BELGISCHE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

Gewone zitting 2002-2003

ONTWERP VAN PROGRAMMAWET

TWEEDE DEEL

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS DE BELGIQUE

Session ordinaire 2002-2003

PROJET DE LOI-PROGRAMME

DEUXIÈME PARTIE

DOC 50 **2124/002**
DOC 50 **2125/002**

BELGISCHE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

14 november 2002

ONTWERP VAN PROGRAMMAWET 1 (1)

ONTWERP VAN PROGRAMMAWET 2 (2)

INHOUD

Blz.

1. MEMORIE VAN TOELICHTING 1 14
2. MEMORIE VAN TOELICHTING 2 255
3. VOORONTWERP VAN WET 1 262
4. VOORONTWERP VAN WET 2 432
5. ADVIEZEN :
   a. Advies nr 34.328/1/2/3/4 450
   b. Advies nr 34.110/2/3 510
   c. Advies nr 33.807/1 517
   d. Advies nr 33.487/1/3 522
   e. Advies nr 33.408/2/V 545
   f. Advies nr 33.494/2/V 557
   g. Advies nr 33.869/4 561
   h. Advies nr 34.327/2 566
   i. Advies nr 34.008/1 568

(1) Wetsontwerp DOC 50 2124/001 : aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

De spoedbehandeling wordt door de regering gevraagd overeenkomstig artikel 80 van de Grondwet.

(2) Wetsontwerp DOC 50 2125/001 : aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

DOC 50 **2124/002**
DOC 50 **2125/002**

CHAMBRE DES REPRESENTANTS DE BELGIQUE

14 novembre 2002

PROJET DE LOI-PROGRAMME 1 (1)

PROJET DE LOI-PROGRAMME 2 (2)

SOMMAIRE

Pages

1. EXPOSÉ DES MOTIFS 1 14
2. EXPOSÉ DES MOTIFS 2 255
3. AVANT-PROJET DE LOI 1 262
4. AVANT-PROJET DE LOI 2 432
5. AVIS :
   a. Avis n° 34.328/1/2/3/4 450
   b. Avis n° 34.110/2/3 510
   c. Avis n° 33.807/1 517
   d. Avis n° 33.487/1/3 522
   e. Avis n° 33.408/2/V 545
   f. Avis n° 33.494/2/V 557
   g. Avis n° 33.869/4 561
   h. Avis n° 34.327/2 566
   i. Avis n° 34.008/1 568

(1) Projet de loi DOC 50 2124/001 : matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Le gouvernement demande l'urgence conformément à l'article 80 de la Constitution.

(2) Projet de loi DOC 50 2125/001 : matière visée à l'article 77 de la Constitution.

De regering heeft de twee wetsontwerpen op 14 november 2002 ingediend.

De « goedkeuring tot drukken » werd op 19 november 2002 door de Kamer ontvangen.

Le gouvernement a déposé les deux projets de loi le 14 novembre 2002.

Le « bon à tirer » a été reçu à la Chambre le 19 novembre 2002.

AGALEV-ECOLO	:	*Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales*
CD&V	:	*Christen-Democratisch en Vlaams*
FN	:	*Front National*
MR	:	*Mouvement Réformateur*
PS	:	*Parti socialiste*
CDH	:	*Centre Démocrate Humaniste*
SP.A	:	*Socialistische Partij Anders*
VLAAMS BLOK	:	*Vlaams Blok*
VLD	:	*Vlaamse Liberalen en Democraten*
VU&ID	:	*Volksunie&ID21*

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000	:	*Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer*
QRVA	:	*Schriftelijke Vragen en Antwoorden*
HA	:	*Handelingen (Integraal Verslag)*
BV	:	*Beknopt Verslag*
PLEN	:	*Plenum*
COM	:	*Commissievergadering*

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000	:	*Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif*
QRVA	:	*Questions et Réponses écrites*
HA	:	*Annales (Compte Rendu Intégral)*
CRA	:	*Compte Rendu Analytique*
PLEN	:	*Séance plénière*
COM	:	*Réunion de commission*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : aff.generales@laChambre.be

6. Wetsontwerp 1 572

TITEL I
ALGEMENE BEPALING (Artikel 1) 573

TITEL II
SOCIALE ZAKEN EN PENSIOENEN 573

Hoofdstuk 1
Sociaal statuut der zelfstandigen (Art. 2-95) 573

Afdeling 1
Vereenvoudiging van de bijdragenstructuur (Art. 2-8) 573

Afdeling 2
Sociaal en Fiscaal statuut van de meewerkende echtgenoot (Art. 9-36) 576

Afdeling 3
Sociaal statuut van de kunstenaars (Art. 37-50) 585

Onderafdeling 1
De onderwerping aan de sociale zekerheid der werknemers (Art. 37-38) 585

Onderafdeling 2
Oprichting van een commissie « Kunstenaars » (Art. 39) 586

Onderafdeling 3
Maatregelen inzake de bijdragevermindering en de bijdragen voor de jaarlijkse vakantieregeling (Art. 40-41) 587

Onderafdeling 4
Aansluiting bij de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers (Art. 42) 588

Onderafdeling 5
Aansluiting bij de Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie (Art. 43-48) 588

Onderafdeling 6
Bepalingen inzake tijdelijke arbeid (Art. 49-50) 590

Afdeling 4
Pensioen van zelfstandigen (Art. 51-53) 590

Afdeling 5
Aanvullende pensioenen zelfstandigen (Art. 54-95) 592

Onderafdeling 1
Doel, Toepassingsgebied en Definities (Art. 54-56) 592

Onderafdeling 2
De pensioenovereenkomst (Art. 57-59) 594

1. Algemene bepalingen (Art. 57-58) 594
2. Bijzondere bepalingen inzake de sociale pensioenovereenkomsten (Art. 59) 595

Onderafdeling 3
Verworven reserves, verworven prestaties en waarborgen (Art. 60-63) 596

6. Projet de loi 1 572

TITRE Ier
DISPOSITION GÉNÉRALE (Article 1er) 573

TITRE II
AFFAIRES SOCIALES ET PENSIONS 573

Chapitre 1er
Statut social des indépendants (Art. 2-95) 573

Section 1ère
Simplification de la structure des cotisations (Art. 2-8) 573

Section 2
Statut social et fiscal du conjoint aidant (Art. 9-36) 576

Section 3
Statut social des artistes (Art. 37-50) 585

Sous-section 1re
L'assujettissement à la sécurité des travailleurs salariés (Art. 37-38) 585

Sous-section 2
Création d'une commission « Artistes » (Art. 39) .. 586

Sous-section 3
Mesures concernant la réduction des cotisations et les cotisations en matière des vacances annuelles (Art. 40-41) 587

Sous-section 4
Affiliation à l'Office nationale d'allocations familiales pour travailleurs salariés (Art. 42) 588

Sous-section 5
Affiliation à l'Office national des vacances annuelles (Art. 43-48) 588

Sous-section 6
Dispositions relatives au travail temporaire (Art. 49-50) 590

Afdeling 4
Pension des indépendants (Art. 51-53) 590

Section 5
Pensions complémentaires des indépendants (Art. 54-95) 592

Sous-section 1re
Objectif, Champ d'application et Définitions (Art. 54-56) 592

Sous-section 2
La convention de pension (Art. 57-59) 594

1. Dispositions générales (Art. 57-58) 594
2. Dispositions spécifiques aux conventions sociales de pension (Art. 59) 595

Sous-section 3
Réserves acquises, prestations acquises et garanties (Art. 60-63) 596

Onderafdeling 4
Stopzetting van de pensioenovereenkomst en pensionering (Art. 64-65) 598

Onderafdeling 5
Transparantie (Art. 66) 599

Onderafdeling 6
Solidariteit (Art. 67-70) 599

Onderafdeling 7
Toezicht (Art. 71-74) 600

Onderafdeling 8
Strafbepalingen (Art. 75) 602

Onderafdeling 9
Overgangsbepalingen (Art. 76-78) 603

Onderafdeling 10
Wijzigingsbepalingen (Art. 79-84) 604
1. Wijziging aan de Hypotheekwet van 16 december 1851 604
2. Wijzigingen aan de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen 604
3. Wijziging aan het koninklijk besluit n° 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen 605
4. Wijzigingen aan de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 605

Onderafdeling 11
Fiscale bepalingen (Art. 85-92) 606

Onderafdeling 12
Slotbepalingen (Art. 93-95) 608

Hoofdstuk 2
Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers (Art. 96-97) 609

Hoofdstuk 3

Hervorming van de verhoogde kinderbijslag voor kinderen met een aandoening (Art. 98-101) 610

Hoofdstuk 4
Andere bepalingen betreffende de gezinsbijslag (Art. 102-121) 613

Hoofdstuk 5
Maatregelen betreffende de onderwerping (Art. 122-127) 621

Afdeling I
Maatregelen betreffende de lokale mandatarissen (Art. 122-123) 621

Afdeling II
Diverse bepalingen (Art. 124-127) 622

Hoofdstuk 6
Wijzigingen betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap (Art. 128-147) 623

Hoofdstuk 7
Arbeidsongevallen (Art. 148-161) 635

Sous-section 4
Cessation de la convention de pension et retraite (Art. 64-65) 598

Sous-section 5
Transparence (Art. 66) 599

Sous-section 6
Solidarité (Art. 67-70) 599

Sous-section 7
Contrôle (Art. 71-74) 600

Sous-section 8
Dispositions pénales (Art. 75) 602

Sous-section 9
Dispositions transitoires (Art. 76-78) 603

Sous-section 10
Dispositions modificatives (Art. 79-84) 604
1. Modification à la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 604

2. Modifications à la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances 604
3. Modification à l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants 605
4. Modifications à la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994 605

Sous-section 11
Dispositions fiscales (Art. 85-92) 606

Sous-section 12
Dispositions finales (Art. 93-95) 608

Chapitre 2
Office nationale d'allocations familiales pour travailleurs salariés (Art. 96-97) 609

Chapitre 3
Réforme des allocations familiales majorées pour les enfants atteints d'une affection (Art. 98-101) 610

Chapitre 4
Autres dispositions relatives aux prestations familiales (Art. 102-121) 613

Chapitre 5
Dispositions diverses en matière d'assujetissement (Art. 122-127) 621

Section 1re
Mesures concernant les mandataires locaux (Art. 122-123) 621

Section II
Dispositions diverses (Art. 124-127) 622

Chapitre 6
Modifications relatives aux allocations aux personnes handicapées (Art. 128-147) 623

Chapitre 7
Accidents du travail (Art. 148-161) 635

Hoofdstuk 8
Integratie van de mijnwerkers en gelijkgestelden in het algemeen stelsel van de sociale zekerheid (Art. 162-180) 639

Hoofdstuk 9
Beroepsziekten (Art. 181) 643

Hoofdstuk 10
Jaarlijkse vakantie (Art. 182) 644

Hoofdstuk 11
Wijziging van de Besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij (Art. 183-184) 644

Hoofdstuk 12
Verjaringstermijn inzake de uitbetaling van de pensioenen (Art. 185-187) 646

Hoofdstuk 13
De geïntegreerde politie (Art. 188-191) 648

Afdeling 1
Fonds voor de pensioenen (Art. 188-189) 648

Afdeling 2
Sociale zekerheid (Art. 190-191) 648

Hoofdstuk 14
Kruispuntbank van de sociale zekerheid (Art. 192-199) 649

Hoofdstuk 15
Onmiddellijke aangifte bij tewerkstelling (DIMONA) (Art. 200-204) 650

Hoofdstuk 16
Wijziging van de wet op de ziekenhuizen (Art. 205-206) 652

Hoofdstuk 17
Globaal beheer (Art. 207) 653

Hoofdstuk 18
Alternatieve financiering (Art. 208) 653

Hoofdstuk 19
Vermindering van de bijdrage voor jaarlijkse vakantie (Art. 209-211) 654

Hoofdstuk 20
Sociale Maribel (Art. 212-213) 655

Hoofdstuk 21
RIZIV (Art. 214-244) 656

Afdeling 1
Geneeskundige verzorging (Art. 214-236) 656

Onderafdeling 1
Taks farmacie 2003 (Art. 214-217) 656

Onderafdeling 2
Bijzonder Solidariteitsfonds kinderen (Art. 218) 658

Onderafdeling 3
Tussenkomst endoscopisch en viscerosynthese materiaal (Art. 219) 662

Chapitre 8
Intégration des ouvriers mineurs et assimilés dans le régime général de la sécurité sociale (Art. 162-180) 639

Chapitre 9
Maladies professionnelles (Art. 181) 643

Chapitre 10
Vacances annuelles (Art. 182) 644

Chapitre 11
Modification de l'Arrêté-Loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande (Art. 183-184) 644

Chapitre 12
Délai de prescription en matière de paiement des pensions (Art. 185-187) 646

Chapitre 13
De la police intégrée (Art. 188-191) 648

Section 1re
Fonds de pensions (Art. 188-189) 648

Section 2
Sécurité sociale (Art. 190-191) 648

Chapitre 14
Banque-Carrefour de la sécurité sociale (Art. 192-199) 649

Chapitre 15
Déclaration immédiate de l'emploi (DIMONA) (Art. 200-204) 650

Chapitre 16
Modification de la loi sur les hôpitaux (Art. 205-206) 652

Chapitre 17
Gestion globale (Art. 207) 653

Chapitre 18
Financement alternatif (Art. 208) 653

Chapitre 19
Réduction des cotisations de vacances annuelles (Art. 209-211) 654

Chapitre 20
Maribel Social (Art. 212-213) 655

Chapitre 21
INAMI (Art. 214-244) 656

Section 1re
Soins de santé (Art. 214-236) 656

Sous-section 1re
Taxe pharmacie 2003 (Art. 214-217) 656

Sous-section 2
Fonds spécial de solidarité (Art. 218) 658

Sous-section 3
Intervention matériel endoscopique et de viscérosynthèse (Art. 219) 662

Onderafdeling 4
Ondersteuning medische praktijk (Art. 220) 662

Onderafdeling 5
Sportongevallen (Art. 221-224) 663

Onderafdeling 6
Subrogatie (Art. 225-226) 664

Onderafdeling 7
Commissie voor tegemoetkoming van bandagen, orthesen en uitwendige prothesen (Art. 227-230) 664

Onderafdeling 8
Maximumfactuur (Art. 231-233) 667

Onderafdeling 9
Vakbondspremie (Art. 234) 668

Onderafdeling 10
Sociaal statuut kinesitherapeuten (Art. 235-236) .. 669

Afdeling 2
Uitkeringen (Art. 237-244) 670

Onderafdeling 1
Alignering van vervangingsinkomens en invoering van minima bij primaire arbeidsongeschiktheid (Art. 237-240) 670

Onderafdeling 2
Borstvoedingspauzes (Art. 241) 671

Onderafdeling 3
Begrafeniskosten (Art. 242) 672

Onderafdeling 4
Cumulatie met onderbrekingsuitkeringen (Art. 243-244) 672

TITEL III

CONSUMENTENZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU (ART. 245-295) 673

Hoofdstuk 1
Wijziging van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen (Art. 245) 673

Hoofdstuk 2
Koninklijk besluit nr 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen (Art. 246) 674

Hoofdstuk 3
Oprichting van het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg (Art. 247-287) 674

Afdeling 1
Algemene bepalingen (Art. 247-249) 674

Afdeling 2
Doelstelling van het Kenniscentrum (Art. 250) 676

Afdeling 3
Opdrachten van het Kenniscentrum (Art. 251) 676

Afdeling 4
Onderwerpen van de studies en van de rapporten (Art. 252) 677

Sous-section 4
Soutien pratique médicale (Art. 220) 662

Sous-section 5
Accidents de sports (Art. 221-224) 663

Sous-section 6
Subrogation (Art. 225-226) 664

Sous-section 7
Commission de remboursement des bandages, orthèses et prothèses externes (Art. 227-230) ... 664

Sous-section 8
Maximum à facturer (Art. 231-233) 667

Sous-section 9
Prime syndicale (Art. 234) 668

Sous-section 10
Statut social kinésithérapeutes (Art. 235-236) 669

Section 2
Indemnités (Art. 237-244) 670

Sous-section 1re
Alignement des revenus de remplacement et instauration de minima en cas d'incapacité de travail primaire (Art. 237-240) 670

Sous-section 2
Pauses d'allaitement (Art. 241) 671

Sous-section 3
Frais funéraires (Art. 242) 672

Sous-section 4
Cumul avec des allocations d'interruption (Art. 243-244) 672

TITRE III
PROTECTION DE LA CONSOMMATION, SANTÉ PUBLIQUE ET ENVIRONNEMENT (ART. 245-295) 673

Chapitre 1er
Modification de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments (Art. 245) 673

Chapitre 2
Arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé (Art. 246) 674

Chapitre 3
Création du Centre fédéral d'expertise des soins de santé (Art. 247-287) 674

Afdeling 1er
Dispositions générales (Art. 247-249) 674

Section 2
De l'objectif du Centre d'expertise (Art. 250) 676

Section 3
Des missions du Centre d'expertise (Art. 251) 676

Section 4
Sujets des rapports et des études (Art. 252) 677

Afdeling 5
Analyse van gegevens (Art. 253-254) 679

Afdeling 6
Samenwerking met andere instellingen (Art. 255) . 679

Afdeling 7
Financiering (Art. 256) 679

Afdeling 8
Bestuur van het Kenniscentrum (Art. 257) 680

Afdeling 9
Personeel (Art. 258-263) 683

Afdeling 10
Toezicht (Art. 264) 685

Afdeling 11
Intermutualistisch Agentschap (Art. 265-268) 685

Afdeling 12
Opheffings-, overgangs-, slotbepalingen en inwerkingtreding (Art. 269-287) 687

Onderafdeling 1
Opheffingsbepalingen (Art. 269-270) 687

Onderafdeling 2
Overgangsbepalingen (Art. 271) 688

Onderafdeling 3
Slotbepalingen (Art. 272-286) 688

Onderafdeling 4
Inwerkingtreding (Art. 287) 693

Hoofdstuk 4
Wijziging van de wet van 28 juli 1981 houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantensoorten en van de Bijlagen, opgemaakt te Washington op 3 maart 1973, alsmede van de Wijziging van de Overeenkomst, aangenomen te Bonn op 22 juni 1979 (Art. 288) 693

Hoofdstuk 5
Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (Art. 289-295) 694

Afdeling 1
Wijzigingen aan de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen gewijzigd bij de wet van 13 juli 2001 (Art. 289) 694

Afdeling 2
Beheer van de Begrotingsfondsen bedoeld in de rubrieken 31-1, 31-2 en 31-4 van de bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen gevoegde tabel (Art. 290) 694

Afdeling 3
Wijzigingen aan de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen (Art. 291) 695

Section 5
Analyse de données (Art. 253-254) 679

Section 6
Collaboration avec d'autres établissements (Art. 255) 679

Section 7
Financement (Art. 256) 679

Section 8
De l'administration du Centre d'expertise (Art. 257) 680

Section 9
Du personnel (Art. 258-263) 683

Section 10
Du contrôle (Art. 264) 685

Section 11
Agence intermutualiste (Art. 265-268) 685

Section 12
Dispositions abrogatoires, transitoires, finales et entrée en vigueur (Art. 269-287) 687

Sous-section 1re
Dispositions abrogatoires (Art. 269-270) 687

Sous-section 2
Dispositions transitoires (Art. 271) 688

Sous-section 3
Dispositions finales (Art. 272-286) 688

Sous-section 4
Entrée en vigueur (Art. 287) 693

Chapitre 4
Modification de la loi du 28 juillet 1981 portant approbation de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extionction et des Annexes, faites à Washington le 3 mars 1973, ainsi que de l'Amendement à la Convention, adopté à Bonn le 22 juin 1979 (Art. 288) 693

Chapitre 5
Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (Art. 289-295) 694

Section 1re
Modifications de la loi du 4 février 2000 créant l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, modifiée par la loi du 13 juillet 2001 (Art. 289) 694

Section 2
Gestion des Fonds budgétaires visés aux rubriques 31-1, 31-2et 31-4 du tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires (Art. 290) 694

Section 3
Modifications de la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires (Art. 291) 695

Afdeling 4
Wijziging aan de wet van 17 maart 1993 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten (Art. 292) 697

Afdeling 5
Wijziging aan de wet van 23 maart 1998 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten (Art. 293) 697

Afdeling 6
Wijzigingen aan het koninklijk besluit van 22 februari 2001 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (Art. 294-295) 697

TITEL IV
WERKGELEGENHEID (ART. 296-355) 698

Hoofdstuk 1
Rosetta-plan voor zelfstandigen (Art. 296-297) . 698

Hoofdstuk 2
Toepassingsgebied van de Wet van 5 december 1968 over de collectieve arbeidsovereenkomsten (Art. 298) 699

Hoofdstuk 3
Sociale Maribel (Art. 299-302) 700

Hoofdstuk 4
Startbaanovereenkomsten openbare sector (Art. 303-304) 701

Hoofdstuk 5
Procedures voor outplacement (Art. 305-309) .. 702

Hoofdstuk 6
Fonds ter bevordering van de kwaliteit van de arbeidsomstandigheden (Art. 310) 704

Hoofdstuk 7
Harmonisering en vereenvoudiging van de regelingen inzake verminderingen van sociale zekerheidsbijdragen (Art. 311-355) 704

Afdeling 1
Algemene bepalingen (Art. 311-315) 704

Afdeling 2
Structurele vermindering (Art. 316-321) 706

Afdeling 3
Doelgroepverminderingen (Art. 322-340) 709

Onderafdeling 1
Algemene bepalingen (Art. 322-325) 709

Onderafdeling 2
Oudere werknemers (Art. 326) 711

Onderafdeling 3
Langdurig werkzoekenden (Art. 327-328) 711

Onderafdeling 4
Eerste aanwervingen (Art. 329-332) 711

Section 4
Modification de la loi du 17 mars 1993 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux (Art. 292) 697

Section 5
Modification de la loi du 23 mars 1998 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux (Art. 293) 697

Section 6
Modifications de l'arrêté royal du 22 février 2001 relatif au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (Art. 294-295) 697

TITRE IV
EMPLOI (ART. 296-355) 698

Chapitre 1er
Plan Rosetta-indépendants (Art. 296-297) 698

Chapitre 2
Champ d'application de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail (Art. 298) 699

Chapitre 3
Maribel social (Art. 299-302) 700

Chapitre 4
Conventions de premier emploi Secteur public (Art. 303-304) 701

Chapitre 5
Procédures de reclassement professionnel (Art. 305-309) 702

Chapitre 6
Fonds pour la promotion de la qualité des conditions de travail (Art. 310) 704

Chapitre 7
Harmonisation et simplification des régimes de réductions de cotisations de sécurité sociale (Art. 311-355) 704

Section 1re
Dispositions générales (Art. 311-315) 704

Section 2
Réduction structurelle (Art. 316-321) 706

Section 3
Réductions groupes-cibles (Art. 322-340) 709

Sous-section 1re
Dispositions générales (Art. 322-325) 709

Sous-section 2
Travailleurs âgés (Art. 326) 711

Sous-section 3
Demandeurs d'emploi de longue durée (Art. 327-328) 711

Sous-section 4
Premiers engagements (Art. 329-332) 711

Onderafdeling 5
Jonge werknemers (Art. 333-334) 713

Onderafdeling 6
Collectieve arbeidsduurvermindering en Vierdagenweek (Art. 335-340) 713

Afdeling 4
Wijzigende en schorsende bepalingen (Art. 341-344) 715

Afdeling 5
Overgangsbepalingen (Art. 345-353) 718

Afdeling 6
Slotbepalingen (Art. 354-355) 721

TITEL V
MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE (ART. 356-365) 722

Hoofdstuk 1
Rechtspleging van verplichte poging tot minnelijke schikking inzake de aanpassing van de huurprijs of inzake de invordering van achterstallige huurgelden ofwel inzake de uithuiszetting (Art. 356-357) 722

Hoofdstuk 2
Uitbreiding van de toepassing van de wonighuurwet (Art. 358-359) 723

Hoofdstuk 3
Wijziging van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (Art. 360-364) 723

Hoofdstuk 4
Rusthuis « Zeemanshuis » (Art. 365) 725

TITEL VI
FINANCIËN (ART. 366-388) 725

Hoofdstuk 1
Wetenschappelijk onderzoek (Art. 366-367) 725

Hoofdstuk 2
Sector van de zeevisserij (Art. 368-370) 726

Hoofdstuk 3
Federale Overheidsdienst Financiën (Art. 371) 728

Hoofdstuk 4
Wijziging van de wet van 21 ventôse jaar VII betreffende de inrichting van de bewaring der hypotheken (Art. 372-373) 728

Hoofdstuk 5
Wijziging aan het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten en aan het Wetboek der successierechten (Art. 374-376) 730

Hoofdstuk 6
Bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (Art. 377-382) 731

Afdeling 1
PC privé (Art. 377-378) 731

Sous-section 5
Jeunes travailleurs (Art. 333-334) 713

Sous-section 6
Réduction collective du temps de travail et semaine des quatre jours (Art. 335-340) 713

Section 4
Dispositions modificatives et abrogatoires (Art. 341-344) 715

Section 5
Dispositions transitoires (Art. 345-353) 718

Section 6
Dispositions finales (Art. 354-355) 721

TITRE V
INTÉGRATION SOCIALE (ART. 356-365) 722

Chapitre 1er

Procédure rendant obligatoire une tentative de conciliation concernant l'adaptation du prix des loyers, le recouvrement des arriérés de loyers ou l'expulsion (Art. 356-357) 722

Chapitre 2
Élargissement de l'application de la loi sur les baux d'habitation (Art. 358-359) 723

Chapitre 3

Modification de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale et de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publique d' aide sociale (Art. 360-364) 723

Chapitre 4
Maison de repos « Zeemanshuis » (Art. 365) 725

TITRE VI
FINANCES (ART. 366-388) 725

Chapitre 1er
Recherche scientifique (Art. 366-367) 725

Chapitre 2
Secteur de la pêche en mer (Art. 368-370) 726

Chapitre 3
Service public fédéral Finances (Art. 371) 728

Chapitre 4
Modification de la loi du 21 ventôse an VII relative à l'organisation de la conservation des hypothèques (Art. 372-373) 728

Chapitre 5
Modification du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe et Code des droits de succession (Art. 374-376) 730

Chapitre 6
Dispositions modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 (Art. 377-382) 731

Section 1re
PC privé (Art. 377-378) 731

Afdeling 2
Opcentiemen op de belasting der niet inwoners (natuurlijke personen) en toepassing van de aanvullende gemeentebelasting op de personenbelasting in de berekening van de bedrijfsvoorheffing (Art. 379-380) 732

Afdeling 3

Maatregelen betreffende de onderzoeks- en aanslagtermijn bij vennootschappen (Art. 381-382) 732

Hoofdstuk 7
Wijzigingen van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen (Art. 383-387) 733

Hoofdstuk 8
Regularisaties van de belastbare bezoldigingen en vergoedingen van personeelsleden van de lokale politie (Art. 388) 735

TITEL VII
ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING EN *E-GOVERNEMENT* (ART. 389-392) 735

TITEL VIII
WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK (ART. 393-406) 737

Hoofdstuk 1
Wijziging van het koninklijk besluit nr 275 van 31 december 1983 betreffende sommige wetenschappelijke inrichtingen van de Staat (Art. 393) 737

Hoofdstuk 2
Wijziging van het koninklijk besluit nr 504 van 31 december 1986 houdfende oprichting van de wetenschappelijke instellingen van de Staat, afhangend van beide ministers van Onderwijs of van de minister(s) aangewezen in een bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, als staatsdiensten met afzonderlijk beheer (Art. 394-397) 737

Hoofdstuk 3
Herstructurering van sommige federale wetenschappelijke instellingen (Art. 398-399) 739

Afdeling 1
Ontbinding van de vzw « Afrika Instituut -ASDOC » (Art. 398) 739

Afdeling 2
Overname van het SOMA door het Algemeen Rijksarchief (Art. 399) 739

Hoofdstuk 4
Bijzondere bepalingen met betrekking tot het beheer van sommige wetenschappelijke instellingen (Art. 400-403) 740

Hoofdstuk 5
Financiële bepaling (Art. 404) 741

Hoofdstuk 6
Opheffings- en slotbepalingen (Art. 405-406) ... 742

Section 2
Centimes additionnels à l'impôt des non-résidents (personnes physiques) et application de la taxe communale additionnelle à l'impôt des personnes physiques dans le calcul du précompte professionnel (Art. 379-380) 732

Section 3
Mesures relatives aux délais d'investigation et de contrôle des déclarations à l'impôt des sociétés (Art. 381-382) 732

Chapitre 7
Modifications de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses (Art. 383-387) 733

Chapitre 8
Régularisation des rémunérations et primes imposables des membres du personnel de la police locale (Art. 388) 735

TITRE VII
SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE ET *E-GOVERNEMENT* (ART. 389-392) 735

TITRE VIII

RECHERCHE SCIENTIFIQUE (ART. 393-406) 737

Chapitre 1er
Modification de l'arrêté royal n° 275 du 31 décembre 1983 relatif à certains établissements scientifiques de l'État (Art. 393) 737

Chapitre 2

Modification de l'arrêté royal n° 504 du 31 décembre 1986 créant les établissements scientifiques de l'État qui relèvent des deux ministres de l'Éducation nationale ou du (des) ministre(s) désigné(s) par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, en tant que services de l'État à gestion séparée (Art. 394-397) ... 737

Chapitre 3
Restructuration de certains établissements scientifiques fédéraux (Art. 398-399) 739

Section 1re
Dissolution de l'ASBL « Institut africain-CEDAF » (Art. 398) 739

Section 2
Reprise du CEGES par les Archives générales du Royaume (Art. 399) 739

Chapitre 4
Dispositions particulières relatives à la gestion de certains établissements scientifiques (Art. 400-403) 740

Chapitre 5
Disposition financière (Art. 404) 741

Chapitre 6
Dispositions abrogatoire et finale (Art. 405-406) 742

TITEL IX
ENERGIE EN DUURZAME ONTWIKKELING (ART. 407-416) 742

Hoofdstuk 1
Bekrachtiging van koninklijke besluiten (Art. 407-410) 742
Hoofdstuk 2
Wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (Art. 411-413) 743

Afdeling 1
Inkomsten gemeenten (Art. 411) 743

Afdeling 2
De invoering van een toeslag op de verbruikte elektriciteit ter financiering van openbare dienstverplichtingen (Art. 412-413) 744

Hoofdstuk 3
Wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige en andere producten door middel van leidingen (Art. 414) 746

Hoofdstuk 4
Oprichting van een begrotingsfonds voor de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen (Art. 415-416) 747

TITEL X
PERSONEEL EN ORGANISATIE (ART. 417-430) 749

Hoofdstuk 1
Copernicuspremie (Art. 417) 749

Hoofdstuk 2

Wijziging van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector (Art. 418) 749

Hoofdstuk 3
Wijziging van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken (Art. 419-424) 750

Hoofdstuk 4
Wijziging van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle van sommige instellingen van openbaar nut (Art. 425) 753

Hoofdstuk 5
Wijziging van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, in toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels (Art. 426) 754

TITRE IX
ÉNERGIE ET DÉVELOPPEMENT DURABLE (ART. 407-416) 742

Chapitre 1er
Confirmation des arrêtés royaux (Art. 407-410) 742

Chapitre 2
Modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (Art. 411-413) 743

Section 1re
Revenus des communes (Art. 411) 743

Section 2
Introduction d'une surcharge sur l'électricité consommée pour le financement des obligations de service public (Art. 412-413) 744

Chapitre 3

Modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (Art. 414) 746

Chapitre 4
Création d'un fonds budgétaire pour le financement de la politique fédérale de réduction des émissions de gaz à effet de serre (Art. 415-416) 747

TITRE X
PERSONNEL ET ORGANISATION (ART. 417-430) 749

Chapitre Ier
De la prime Copernic (Art. 417) 749

Chapitre 2
Modification de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public (Art. 418) 749

Chapitre 3
Modification de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique (Art. 419-424) 750

Chapitre 4
Modification de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public (Art. 425) 753

Chapitre 5
Modification de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions (Art. 426) 754

Hoofdstuk 6
Opheffing van het koninklijk besluit nr 46 van 10 juni 1982 betreffende de cumulatie van beroepsactiviteiten in sommige openbare diensten (Art. 427) 755

Hoofdstuk 7
Wijziging van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector (Art. 428) 755

Hoofdstuk 8
Copernicushervorming — machtiging aan de Koning (Art. 429) 756

Hoofdstuk 9
Overgangs- en slotbepaling (Art. 430) 756

TITEL XI
BUITENLANDSE ZAKEN EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING (ART. 431-438) 757

Hoofdstuk 1
Nationale Delcrederedienst (Art. 431-435) 757

Hoofdstuk 2
Finexpo — Wijziging van het koninklijk besluit van 30 mei 1997 houdende de versterking van de doeltreffendheid van de instrumenten voor financiële steun aan de export (Art. 436) 759

Hoofdstuk 3
Ontwikkelingssamenwerking (Art. 437) 760

Hoofdstuk 4
Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden (Art. 438) 760

TITEL XII
LANDSVERDEDIGING (ART. 439-441) 761

TITEL XIII
BINNENLANDSE ZAKEN EN JUSTITIE (Art. 442-449) 761

Hoofdstuk 1
Begrotingsfonds organisatie Europese Tops in Brussel (Art. 442-446) 761

Hoofdstuk 2
Gebruik van inbeslag genomen voertuigen door de politie (Art. 447-448) 763

Hoofdstuk 3
Personeel Calog (Art. 449) 765

TITEL XIV
TELECOMMUNICATIE EN OVERHEIDSBEDRIJVEN (ART. 450-460) 766

Hoofdstuk 1
De postsector (Art. 450-453) 766

Hoofdstuk 2
DE POST (Art. 454-457) 767

Hoofdstuk 3
Nationale Loterij (Art. 458-460) 768

Chapitre 6
Abrogation de l'arrêté royal n° 46 du 10 juin 1982 relatif aux cumuls d'activités professionnelles dans certains services publics (Art. 427) 755

Chapitre 7
Modification de la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public (Art. 428) 755

Chapitre 8
Réforme Copernic — Habilitation au Roi (Art. 429) 756

Chapitre 9
Disposition transitoire et finale (Art. 430) 756

TITRE XI
AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT (ART. 431-438) 757

Chapitre 1er
Office national du Ducroire (Art. 431-435) 757

Chapitre 2
Finexpo — Modification de l'arrêté royal du 30 mai 1997 relatif au renforcement de l'efficacité des instruments de soutien financier à l'exportation (Art. 436) 759

Chapitre 3
Coopération au Développement (Art. 437) 760

Chapitre 4
Société belge d'investissement pour les pays en développement (Art. 438) 760

TITRE XII
DÉFENSE (ART. 439-441) 761

TITRE XIII
INTÉRIEUR ET JUSTICE (Art. 442-449) 761

Chapitre 1er
Fond budgétaire pour l'organisation de Sommets européens à Bruxelles (Art. 442-446) 761

Chapitre 2
Usage par la police des véhicules saisis (Art. 447-448) 763

Chapitre 3
Personnel Calog (Art. 449) 765

TITRE XIV
TÉLÉCOMMUNICATIONS ET ENTREPRISES PUBLIQUES (ART. 450-460) 766

Chapitre 1er
Le secteur postal (Art. 450-453) 766

Chapitre 2
La POSTE (Art. 454-457) 767

Chapitre 3
La Loterie nationale (Art. 458-460) 768

TITEL XV
MOBILITEIT (ART. 461-473) 769

Hoofdstuk 1
NMBS (Art. 461-470) 769

Afdeling 1
Overname van de schuld (Art. 461) 769

Afdeling 2
Overdracht van 1/5 van de dividenden (Art. 462) .. 770

Afdeling 3
Storting van 148 736 114,88 euro door de FPM aan de NMBS (Art. 463) 771

Afdeling 4
Wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (Art. 464-470) 771

Hoofdstuk 2
Wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven ter versterking van de transparantieregels voor alle autonome overheidsbedrijven (Art. 471-472) 773

Hoofdstuk 3
Bepalingen met betrekking tot het akoestisch isolatieprogramma voor de woningen in de omgeving van de luchthaven Brussel-Nationaal (Art. 473) 774

TITEL XVI
ECONOMIE (Art. 474-475) 775

Hoofdstuk 1
Begrotingsfonds Nationaal Instituut voor de Statistiek (Art. 474) 775

Hoofdstuk 2
Wijziging van de wet van 11 april 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen (Art. 475) 776

7. WETSONTWERP 2 779

TITEL I
ALGEMENE BEPALING 779

TITEL II
FINANCIERING VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP 779

TITEL III
DIVERSE MAATREGELEN BETREFFENDE DE SOCIALE BESCHERMING VAN ONTHAALOUDERS 780

TITEL IV
TEGEMOETKOMING AAN PERSONEN MET EEN HANDICAP — WIJZIGING GERECHTELIJK WETBOEK 783

TITRE XV
MOBILITÉ (ART. 461-473) 769

Chapitre 1er
SNCB (Art. 461-470) 769

Section 1re
Reprise de dette (Art. 461) 769

Section 2
Report d'1/5 de dividendes (Art. 462) 770

Section 3
Versement de 148 736 114,88 euros par la SFP à la SNCB (Art. 463) 771

Section 4
Modification de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques (Art. 464-470) 771

Chapitre 2
Modification de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques en vue d'accroître les règles de transparence pour l'ensemble des entreprises publiques autonomes (Art. 471-472) 773

Chapitre 3

Dispositions relatives au programme d'isolation acoustique des habitations aux abords de l'aéroport de Bruxelles-National (Art. 473) 774

TITRE XVI
ÉCONOMIE (Art. 474-475) 775

Chapitre 1er
Fonds budgétaire Institut national de Statistique (Art. 474) 775

Chapitre 2
Modification de la loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé (Art. 475) 776

7. PROJET DE LOI 2 779

TITRE Ier
DISPOSITION GÉNÉRALE 779

TITRE II
FINANCEMENT DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE 779

TITRE III
DES MESURES DIVERSES RELATIVES À LA PROTECTION SOCIALE DES GARDIENNES D'ENFANTS 780

TITRE IV

ALLOCATIONS AUX PERSONNES HANDICAPÉES — MODIFICATION DU CODE JUDICIAIRE ... 783

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
(nr 34.328/1/2/3/4)

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste, tweede, derde en vierde kamer, op 28 oktober 2002 door de eerste minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van « programmawet », heeft op 31 oktober 2002 (eerste, tweede en vierde kamer) en op 4 november 2002 (derde kamer) het volgende advies gegeven :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

Te dezen wordt het verzoek om spoedbehandeling per onderdeel van het voor advies voorgelegde ontwerp omstandig gemotiveerd. Gelet op de omvang van die motivering, wordt deze in dit advies niet herhaald.

*
* *

Binnen de korte termijn welke hem voor het geven van zijn advies wordt toegemeten, heeft de Raad van State zijn onderzoek noodzakelijk moeten beperken.

In dit verband meent de Raad de aandacht te moeten vestigen op het bijzonder omvangrijk karakter van het voorliggende ontwerp.

Zonder te betwisten dat de regering de bevoegdheid heeft om voor een ontwerp de spoedbehandeling te vragen, moet de Raad niettemin vaststellen dat het voorliggende ontwerp bestaat uit tal van op zich staande onderdelen, die niet alle ingegeven lijken te zijn door overwegingen die te maken hebben met het opstellen van de begroting voor 2003. Sommige onderdelen zouden pas op 1 januari 2004 in werking treden. Andere onderdelen zouden evengoed het voorwerp kunnen uitmaken van afzonderlijke wetsontwerpen.

De techniek van de programmawet biedt weliswaar, vanuit het oogpunt van de parlementaire behandeling, bepaalde voordelen, maar die techniek heeft ook nadelige gevolgen. Het is vooreerst niet mogelijk voor de Raad van State om binnen de korte termijn die hem gegeven wordt, een beredeneerd advies te geven over alle bepalingen van het ontwerp. Door de onvolkomenheid van het voorliggende advies wordt voorts ook de taak van de Wetgevende Kamers er niet gemakkelijker op gemaakt.

Het staat aan de regering en aan de Wetgevende Kamers om te oordelen of er voor elk van de onderdelen van het ont-

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
(nr 34.328/1/2/3/4)

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première, deuxième, troisième et quatrième chambre, saisi par le premier ministre, le 28 octobre 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de « loi-programme », a donné le 31 octobre 2002 (première, deuxième et quatrième chambre) et le 4 novembre 2002 (troisième chambre) l'avis suivant :

Conformément à l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée de façon circonstanciée pour chaque subdivision du projet soumis pour avis. Vu son ampleur, cette motivation ne sera pas reproduite dans le présent avis.

*
* *

Eu égard au bref délai qui lui est imparti pour donner son avis, le Conseil d'État a nécessairement dû limiter son examen.

À cet égard, le Conseil estime devoir attirer l'attention sur le caractère particulièrement volumineux du présent projet.

Sans pour autant contester la compétence du gouvernement pour demander l'urgence à propos d'un projet, le Conseil doit constater que le présent projet se compose d'un grand nombre de subdivisions autonomes qui ne semblent pas toutes s'inspirer de considérations en rapport avec la confection du budget pour 2003. En effet, certaines de ces subdivisions n'entreraient en vigueur que le 1er janvier 2004. D'autres pourraient tout aussi bien faire l'objet de projets de loi distincts.

La technique de la loi-programme offre certes, en ce qui concerne la discussion au Parlement, certains avantages mais elle implique également des effets fâcheux. Tout d'abord, il n'est pas possible au Conseil d'État de rendre, dans le bref délai qui lui est imparti, un avis motivé sur toutes les dispositions du projet. En outre, le caractère incomplet du présent avis ne facilite pas non plus la tâche des Chambres législatives.

Il appartiendra au gouvernement et aux Chambres législatives de juger si, pour chacune des subdivisions du projet, les

werp voldoende zwaarwichtige redenen zijn om af te wijken van de gewone procedure voor de behandeling van wetsontwerpen.

*
* *

TITEL I

Algemene bepaling

Artikel 1

Luidens artikel 1 van het ontwerp regelt het ontwerp van wet een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Het ontwerp van wet bevat evenwel ook een bepaling die een volledig bicamerale aangelegenheid betreft. Dat is het geval voor artikel 154 van het ontwerp dat ertoe strekt de bevoegdheden van de arbeidsrechtbank uit te breiden. Overeenkomstig de parlementaire praktijk zal de desbetreffende bepaling in een afzonderlijk ontwerp van wet moeten worden opgenomen.

TITEL II

Sociale Zaken en Pensioenen

HOOFDSTUK 1

Sociaal statuut der zelfstandigen

Afdeling 2

Sociaal en fiscaal statuut van de meewerkende echtgenoot

De bepalingen van deze afdeling (artikelen 9 tot 36) stemmen haast woordelijk overeen met die van een voorontwerp van wet betreffende het sociaal en fiscaal statuut van de meewerkende echtgenoot, waarover de Raad van State op 17 en 21 oktober 2002 advies 34.110/2/3 heeft gegeven. Te dezen kan het dan ook volstaan om naar dat advies te verwijzen.

motifs sont suffisamment graves pour déroger à la procédure ordinaire prévue pour l'examen de projets de loi.

*
* *

TITRE PREMIER

Disposition générale

Article 1er

Selon l'article 1er du projet, la loi en projet règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Le projet de loi comporte toutefois aussi une disposition qui concerne une matière relevant du bicaméralisme parfait. C'est le cas de l'article 154 du projet qui a pour objet d' étendre les compétences du tribunal du travail. Conformément à l'usage parlementaire, la disposition en question devra figurer dans un projet de loi distinct

TITRE II

Affaires sociales et Pensions

CHAPITRE PREMIER

Statut social des indépendants

Section 2

Statut social et fiscal du conjoint aidant

Les dispositions de cette section (articles 9 à 36) reproduisent presque littéralement celles d'un avant-projet de loi concernant le statut social et fiscal du conjoint aidant, sur lequel le Conseil d'État a rendu les 17 et 21 octobre 2002 l'avis 34.110/2/3. Il peut dès lors suffire en l'espèce de renvoyer à cet avis.

Afdeling 3

Sociaal statuut van de kunstenaars

Onderafdeling 2

Oprichting van een commissie « Kunstenaars »

Art. 39

Volgens artikel 39, § 2, 2°, heeft de commissie kunstenaars onder meer tot taak om « zich uit te spreken, op verzoek van een kunstenaar of op eigen initiatief, over de vraag of de aansluiting van een kunstenaar bij het sociale verzekeringsstelsel der zelfstandigen in overeenstemming is met de socio-economische realiteit ».

Uit die bepaling kan niet met zekerheid afgeleid worden of de uitspraak van de commissie al dan niet een bindend karakter heeft. Hierover ondervraagd, heeft de gemachtigde van de regering de volgende toelichting verstrekt :

« (…) De Commissie is een administratief orgaan en de uitspraken van deze Commissie situeren zich dus op het niveau van de administratie. De bevoegdheid van de Commissie voorzien in artikel 39, § 2, 2° is slechts van adviserende aard, niet van rechtsprekende aard.

Het is ook niet zo dat elke betwisting automatisch bij deze Commissie dient te passeren, er is een demarche voor nodig (« op verzoek van de kunstenaar of op eigen initiatief »). Eigen initiatief kan dus zijn dat de Commissie zelf — steekproefsgewijze — een aantal dossiers onderzoekt of dat een bepaalde instantie een dossier aan de Commissie voor onderzoek doorspeelt, zoals bijvoorbeeld één van de diensten van de betrokken parastatalen. Als de Commissie oordeelt dat de aansluiting inderdaad ten onrechte was, zal zij dit melden aan de bevoegde instanties (parastatalen, sociale inspectiediensten, …). Maar het is uiteraard steeds mogelijk tegen de beslissing die is genomen op advies van de Commissie beroep aan te tekenen bij de bevoegde arbeidsrechtbank. Er is geen mechanisme, zoals bijvoorbeeld bij de bezwaarschriften van de belastingen, dat de administratie een bepaald onderdeel van de rechtbanken vervangt, waardoor er geen zaak meer bij de eerste aanleg terechtkomt. Indien men het niet eens is met een beslissing genomen op basis van een advies van de Commissie, dan kan men gewoon naar de arbeidsrechtbank gaan.

(…) ».

Ondanks die toelichting, blijven er nog vragen. Het blijft onduidelijk of het advies van de commissie bindend, dan wel vrijblijvend is. Bovendien maakt de tekst niet voldoende duidelijk dat de commissie kan optreden, niet enkel voordat een beslissing over de aansluiting wordt genomen, maar ook nadat een dergelijke beslissing is genomen.

Ter wille van de rechtszekerheid zou de tekst op die punten beter verduidelijkt worden.

Section 3

Statut social des artistes

Sous-section 2

Création d'une commission « Artistes »

Art. 39

Selon l'article 39, § 2, 2°, la commission « Artistes » est notamment chargée « de se prononcer sur demande d'un artiste ou de sa propre initiative sur la question de savoir si l'affiliation d'un artiste au régime d'assurance sociale des travailleurs indépendants correspond à la réalité socioéconomique ».

Cette disposition ne permet pas de déduire avec certitude si la décision de la commission est revêtue ou non d'un caractère obligatoire. Interrogé à ce sujet, le délégué du gouvernement a fourni les explications suivantes :

« *(…) De Commissie is een administratief orgaan en de uitspraken van deze Commissie situeren zich dus op het niveau van de administratie. De bevoegdheid van de Commissie voorzien in artikel 39, § 2, 2° is slechts van adviserende aard, niet van rechtsprekende aard.*

Het is ook niet zo dat elke betwisting automatisch bij deze Commissie dient te passeren, er is een demarche voor nodig (« op verzoek van de kunstenaar of op eigen initiatief »). Eigen initiatief kan dus zijn dat de Commissie zelf — steekproefsgewijze — een aantal dossiers onderzoekt of dat een bepaalde instantie een dossier aan de Commissie voor onderzoek doorspeelt, zoals bijvoorbeeld één van de diensten van de betrokken parastatalen. Als de Commissie oordeelt dat de aansluiting inderdaad ten onrechte was, zal zij dit melden aan de bevoegde instanties (parastatalen, sociale inspectiediensten, ...). Maar het is uiteraard steeds mogelijk tegen de beslissing die is genomen op advies van de Commissie beroep aan te tekenen bij de bevoegde arbeidsrechtbank. Er is geen mechanisme, zoals bijvoorbeeld bij de bezwaarschriften van de belastingen, dat de administratie een bepaald onderdeel van de rechtbanken vervangt, waardoor er geen zaak meer bij de eerste aanleg terechtkomt. Indien men het niet eens is met een beslissing genomen op basis van een advies van de Commissie, dan kan men gewoon naar de arbeidsrechtbank gaan.

(…) ».

Malgré ces précisions, des questions demeurent. En effet, on ne distingue toujours pas si l'avis de la commission est obligatoire ou non. En outre, le texte ne fait pas apparaître de façon suffisamment claire que la commission peut agir, non seulement avant que ne soit prise une décision concernant l'affiliation, mais également après.

Par souci de sécurité juridique, le texte devrait être précisé sur ces points.

Onderafdeling 5

Aansluiting bij de Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie

Art. 44

In de Nederlandse tekst van dit artikel moeten de in te voegen woorden kennelijk gelezen worden als volgt : « en de personen onderworpen aan de sociale zekerheidsregeling voor werknemers ingevolge de door hen verrichte artistieke prestaties en/of de door hen geleverde artistieke werken ».

Afdeling 5

Aanvullende pensioenen zelfstandigen

Onderafdeling 6

Solidariteit

Art. 67

1. In het eerste lid moet verwezen worden naar artikel 59, § 1, of naar artikel 59, § 1, eerste streepje.

2. Bij het tweede lid van artikel 67 wordt aan de Koning opdracht gegeven om de solidariteitsprestaties te bepalen, die in aanmerking komen om van de pensioenovereenkomst een sociale pensioenovereenkomst te maken, en tevens om de minimale solidariteit te bepalen waaraan het solidariteitsstelsel moet voldoen (om het bijzonder fiscaal regime te genieten ?).

Die bepaling stemt in ruime mate overeen met artikel 42, § 1, tweede lid, van het voorontwerp van wet betreffende de aanvullende pensioenen, waarover de Raad van State op 10 mei 2001 advies 31.338/1 heeft gegeven. In dat advies werd met betrekking tot de voornoemde bepaling het volgende opgemerkt :

« De aldus aan de Koning gedelegeerde bevoegdheid is te ruim, omdat de wetgever er zich van onthoudt een zelfs minimale invulling te geven aan het begrip « solidariteitstoezegging » (1) en de volledige bevoegdheid terzake doorschuift naar de Koning (2). In de tekst van het ontwerp zouden

(1) In het thans voor advies voorliggende ontwerp gaat het om het begrip « solidariteitsstelsel ».

(2) Zulkdanige bevoegdheidsdelegaties, die betrekking hebben op essentiële elementen van de regeling, roepen bezwaren op in het licht van de grondwettelijke beginselen die de verhouding tussen de wetgevende en de uitvoerende macht beheersen. Die beginselen vereisen dat de wetgever zelf de basisregels vaststelt die de door hem te regelen aangelegenheden beheersen. Die werkwijze verzekert dat over de essentie van de normering een debat kan worden gevoerd in een beraadslagende vergadering die democratisch is verkozen (voetnoot in advies 31.338/1).

Sous-section 5

Affiliation à l'Office national des vacances annuelles

Art. 44

Dans le texte néerlandais de cet article, les mots à insérer doivent manifestement être lus comme suit : « en de personen onderworpen aan de sociale zekerheidsregeling voor werknemers ingevolge de door hen verrichte artistieke prestaties en/of de door hen geleverde artistieke werken ».

Section 5

Pensions complémentaires des indépendants

Sous-section 6

Solidarité

Art. 67

1. À l'alinéa 1er, il convient de faire référence à l'article 59, § 1er, ou à l'article 59, § 1er, premier tiret.

2. L'alinéa 2 de l'article 67 charge le Roi de déterminer les prestations de solidarité qui sont prises en considération pour transformer la convention de pension en convention sociale de pension, et également, de déterminer la solidarité minimale à laquelle doit satisfaire le régime de solidarité (pour ouvrir le droit au bénéfice du régime fiscal particulier ?).

Cette disposition correspond dans une large mesure à l'article 42, § 1er, alinéa 2, de l'avant-projet de loi relatif aux pensions complémentaires sur lequel le Conseil d'État a rendu, le 10 mai 2001, l'avis 31.338/1. Dans cet avis, le Conseil faisait observer à propos de la disposition susvisée ce qui suit :

« La délégation ainsi conférée au Roi est trop étendue, dès lors que le législateur s'abstient d'indiquer une portée même minimale de la notion d'« engagement de solidarité » (1) et investit le Roi de l'entière compétence en cette matière (2). Le texte du projet devrait au moins comporter les règles de

(1) Dans le projet présentement soumis pour avis, il s'agit de la notion de « régime de solidarité ».

(2) Pareilles délégations, qui portent sur des éléments essentiels de la réglementation, soulèvent des objections au regard des principes constitutionnels régissant le rapport entre le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif. Ces principes requièrent que le législateur fixe lui-même les règles de base pour les matières qu'il lui appartient de régler. Cette procédure garantit que l'essentiel des normes pourra faire l'objet d'un débat dans une assemblée délibérante démocratiquement élue (note de bas de page de l'avis 31.338/1).

minstens de basisregels met betrekking tot de solidariteitstoezegging moeten worden opgenomen, zoals onder meer die betreffende de categorieën van verzekering die voor het uitvoeren van de toezegging in aanmerking komen. » (1).

Deze opmerking kan hier *mutatis mutandis* herhaald worden. Het enkele feit dat op een niet-limitatieve wijze een aantal mogelijke solidariteitsprestaties worden opgesomd, is niet van aard om het bezwaar weg te nemen.

Art. 68

Artikel 68 draagt aan de Koning op om de nadere regels te bepalen inzake de financiering en het beheer van de « solidariteitstoezegging » (lees : het solidariteitsstelsel ?).

In verband met de analoge bepaling van artikel 45 van het voornoemde voorontwerp van wet betreffende de aanvullende pensioenen heeft de Raad van State het volgende opgemerkt :

« In overeenstemming met wat bij de bespreking van artikel 42 van het ontwerp (…) is opgemerkt, zou de wetgever (…) zelf een aantal minimale basisregels inzake de financiering en het beheer van de solidariteitstoezegging moeten vaststellen in plaats van de globale regeling terzake, zonder voldoende afbakening, aan de Koning over te laten » (2).

Te dezen heeft de gemachtigde van de regering hieromtrent de volgende toelichting verstrekt :

« Gelet op de grote techniciteit en de noodzaak om vlug te kunnen inspelen op nieuwe risico's en onzekerheden, is het aangewezen dat de Koning snel kan ingrijpen om de financiële leefbaarheid van de pensioeninstellingen te kunnen garanderen. ».

Mede gelet op hetgeen ook reeds in de memorie van toelichting wordt uiteengezet, kan deze verantwoording aanvaard worden.

Onderafdeling 8

Strafbepalingen

Art. 75

Dit artikel voorziet onder meer in een geldboete « van 25 tot 250 euro ».

De Raad van State vraagt zich af of de stellers van het ontwerp hierbij niet uit het oog verloren hebben dat de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdeciemen op de straf-

(1) Advies 31.338/1 van de Raad van State van 10 mei 2001, Parl. St., Kamer, nr 50-1340/1, (121), 141.
(2) Zelfde advies, blz. 142.

base relatives à l'engagement de solidarité, comme celles, notamment, concernant les catégories d'assurances qui sont prises en compte pour l'exécution de l'engagement. » (1).

Cette observation peut être réitérée ici *mutatis mutandis.* Le simple fait qu'un certain nombre de prestations de solidarité éventuelles soit énuméré d'une manière non limitative n'est pas de nature à dissiper l'objection.

Art. 68

L'article 68 charge le Roi de déterminer les modalités de financement et de gestion de l'»engagement de solidarité» (lire: du régime de solidarité ?).

À propos de la disposition analogue de l'article 45 de l'avant-projet susvisé relatif aux pensions complémentaires, le Conseil d'État a relevé ce qui suit :

« En corrélation avec ce qui a été relevé (…) dans l'analyse de l'article 42 du projet, le législateur devrait (…) fixer lui-même un certain nombre de règles de base minimales en ce qui concerne le financement et la gestion de l'engagement de solidarité plutôt que de confier au Roi le soin de régler l'ensemble de cette matière sans fixer les limites de manière suffisante » (2).

En l'espèce, le délégué du gouvernement a fourni les explications suivantes :

« Gelet op de grote techniciteit en de noodzaak om vlug te kunnen inspelen op nieuwe risico's en onzekerheden, is het aangewezen dat de Koning snel kan ingrijpen om de financiële leefbaarheid van de pensioeninstellingen te kunnen garanderen. ».

Vu notamment ce qui est déjà précisé dans l'exposé des motifs, cette justification peut être admise.

Sous-section 8

Dispositions pénales

Art. 75

Cet article prévoit notamment une amende « allant de 25 à 250 euros ».

Le Conseil d'État se demande si les auteurs du projet n'ont pas oublié à cet égard que la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales (ne) prévoit

(1) Avis 31.338/1 du Conseil d'État du 10 mai 2001, Doc. parl., Chambre, n° 50-1340/1, (121), 141.
(2) Dans le même avis, p. 142.

rechtelijke geldboeten thans voorziet in (slechts) 40 deciemen. Willen de stellers een geldboete van ongeveer dezelfde omvang als die waarin het voorontwerp betreffende de aanvullende pensioenen voorzag (1 000 tot 10 000 frank) ([1]), dan zou bepaald moeten worden dat het gaat om een geldboete van 1 000 tot 10 000 euro.

De gemachtigde van de regering kon het met die laatste suggestie eens zijn.

HOOFDSTUK 2

Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers (FCUD)

Art. 96 en 97

Artikel 96 van het ontwerp vervangt de tekst van artikel 107 van de bij het koninklijk besluit van 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders door een nieuwe tekst die de werking van het Fonds voor collectieve uitrustingen en diensten (FCUD) heroriënteert. Hierbij wordt beoogd rekening te houden met de adviezen 29.844/1 ([2]) en 30.109/1, die de Raad van State, afdeling wetgeving, respectievelijk op 2 maart en 11 mei 2000 heeft uitgebracht.

In de ontworpen tekst worden de tegemoetkomingen die het FCUD kan verlenen, beperkt tot uitsluitend de opvangkosten voor kinderen die volgens de geldende regelgeving recht geven op kinderbijslag ([3]), en wordt niet meer zo uitdrukkelijk gesteld dat het FCUD tegemoet komt in de financiering van de personeels- en werkingskosten van de in het genoemde artikel 107 omschreven diensten voor kinderopvang. Wat dit laatste betreft verklaarde de gemachtigde ambtenaar evenwel dat het niet in de bedoeling ligt de aard van de tegemoetkomingen van het FCUD om te vormen tot individuele tegemoetkomingen aan rechthebbenden op kinderbijslag, zodat het FCUD blijft instaan voor de financiering van diensten voor kinderopvang zelf. In de uitvoeringsbesluiten van artikel 107 zouden wel geen erkennings- of subsidiëringsvoorwaarden meer voorkomen.

De ontworpen wijzigingen, zoals nader toegelicht door de gemachtigde ambtenaar, volstaan niet om de in de adviezen 29.844/1 en 30.109/1 uiteengezette bevoegdheidsrechtelijke bezwaren op te vangen.

([1]) Artikel 53 van het voorontwerp, Parl. St., Kamer, nr 50-1340/1, (89), 111. Op te merken valt dat in het desbetreffende ontwerp, zoals in het thans voorliggende voorontwerp, wordt bepaald dat het gaat om een geldboete « van 25 tot 250 euro » (artikel 54 van het ontwerp, zelfde stuk, (149), 178).

([2]) Parl. St., Kamer, 1999-2000, nr 50-409/2.

([3]) De huidige in artikel 107, van de samengeordende wetten vervatte regeling bevat een aantal gelijkstellingen met die kinderen en laat de Koning tevens toe om, onder bepaalde voorwaarden, de categorieën kinderen uit te breiden voor wier opvang het FCUD financieel tegemoet komt.

actuellement (que) 40 décimes. Si les auteurs du projet souhaitent prévoir une amende d'un montant plus ou moins similaire à celui prévu dans l'avant-projet relatif aux pensions complémentaires (1 000 à 10 000 francs) ([1]), il y aurait lieu de prévoir une amende de 1 000 à 10 000 euros.

Le délégué du gouvernement a marqué son accord sur cette proposition.

CHAPITRE 2

Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés (FESC)

Art. 96 et 97

L'article 96 du projet remplace le texte de l'article 107 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par l'arrêté royal du 19 décembre 1939, par un nouveau texte qui réoriente le fonctionnement du Fonds d'équipements et de services collectifs (FESC). Le but est de tenir compte ainsi des avis 29.844/1 ([2]) et 30.109/1, que le Conseil d'État, section de législation, a respectivement rendus les 2 mars et 11 mai 2000.

Le texte en projet limite les interventions que le FESC peut allouer aux seuls frais d'accueil d'enfants bénéficiaires d'allocations familiales en vertu de la législation en vigueur ([3]), et ne dispose plus aussi explicitement que le FESC intervient dans le financement des frais de personnel et de fonctionnement des services d'accueil définis à l'article 107 précité. Sur ce dernier point, le fonctionnaire délégué a toutefois déclaré qu'il ne s'agissait pas de transformer la nature des interventions du FESC en interventions individuelles aux bénéficiaires d'allocations familiales, de sorte que le FESC continue d'assurer le financement de services pour l'accueil d'enfants proprement dit. Les arrêtés d'exécution de l'article 107 ne contiendraient toutefois plus de conditions d'agrément ou de subvention.

Les modifications en projet, telles qu'elles sont explicitées par le fonctionnaire délégué, ne suffisent pas à lever les objections relatives à la répartition des compétences, formulées dans les avis 29.844/1 et 30.109/1.

([1]) Article 53 de l'avant-projet, Doc. parl., Chambre, n° 50-1340/1, (89), 111. On notera qu'à l'instar de l'avant-projet présentement examiné, le projet en question prévoit qu'il s'agit d'une amende « allant de 25 à 250 euros » (article 54 du projet, même document, (149), 178).

([2]) Doc. parl., Chambre, 1999-2000, n° 50-409/2.

([3]) Le régime actuel prévu par l'article 107 des lois coordonnées, comporte un certain nombre d'assimilations à ces enfants et autorise en outre le Roi à étendre, sous certaines conditions, les catégories d'enfants pour l'accueil desquels le FESC intervient financièrement.

In die adviezen werd erop gewezen dat het onbestaanbaar is met de bevoegdheidstoewijzing aan de gemeenschappen inzake « het gezinsbeleid met inbegrip van alle vormen van hulp en bijstand aan gezinnen en kinderen » (artikel 5, § 1, II, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen) dat de federale overheid collectieve voorzieningen van kinderopvang zou subsidiëren of ondersteunen. De Raad van State merkte in dit verband op :

« De financieringsregeling met betrekking tot het Fonds is thans bijgevolg duidelijk op te vatten als een subsidiëring of financiële ondersteuning van collectieve voorzieningen, instellingen en initiatieven inzake, onder meer, kinderopvang, waarvoor niet de federale overheid, maar wel de gemeenschappen bevoegd moeten worden geacht overeenkomstig het reeds aangehaalde artikel 5, § 1, II, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Deze vaststelling wint aan relevantie ermee rekening houdend dat de activiteiten van het Fonds hoe dan ook niet in de eerste plaats betrekking hebben op het verlenen van individualiseerbare prestaties aan concrete rechthebbenden, zoals kenmerkend is voor de sociale zekerheid. Hieruit volgt derhalve dat zowel de opdrachten van het Fonds, zoals die in het verleden geleidelijk aan uitgebreid zijn geworden, als het voorwerp van de financieringsregeling — collectieve voorzieningen in plaats van individualiseerbare prestaties —, het niet langer mogelijk maken om, wat de financieringsregeling ten aanzien van het Fonds betreft, te refereren aan de federale bevoegdheid inzake sociale zekerheid, ook al ligt aan die regeling een bijdrage ten grondslag die met een sociale-zekerheidsbijdrage wordt gelijkgesteld en is het Fonds bij de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers ingesteld.

Uit wat voorafgaat volgt dat het de federale overheid niet toekomt zich, via de financieringsregeling van het Fonds voor collectieve uitrustingen en diensten en de verdeling van de aan dat Fonds toegewezen geldmiddelen tussen Nederlandstalige en Franstalige projecten, te mengen in aangelegenheden waarvoor de gemeenschappen bevoegd zijn, namelijk die met betrekking tot de kinderopvang en — ruimer — de bijstand aan gezinnen.

De vaststelling dat de te verdelen geldmiddelen afkomstig zijn van het stelsel van de sociale zekerheid, noch de institutionele verbondenheid van het Fonds met de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, kunnen aan deze conclusie afbreuk doen. ».

Nu de ontworpen regeling nog steeds wordt geconcipieerd als een financieringsregeling van diensten voor kinderopvang, dienen ten aanzien van die regeling gelijkaardige bezwaren te worden geuit.

De Raad van State, afdeling wetgeving, onthoudt zich dan ook van een nader onderzoek van de artikelen 96 en 97 van het ontwerp.

Ces avis soulignaient que l'octroi, par l'autorité fédérale, de subventions ou d'aide à des équipements collectifs destinés à l'accueil d'enfants était incompatible avec l'attribution de compétence aux communautés en matière de « politique familiale en ce compris toutes les formes d'aide et d'assistance aux familles et aux enfants » (article 5, § 1er, II, 1°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles). Le Conseil d'État observait à ce propos :

« Par conséquent, il est clair que le système de financement du Fonds doit à présent être considéré comme un régime de subventions ou une aide financière accordée, au titre des équipements collectifs, à des organismes et des initiatives concernant, notamment, l'accueil des enfants, qui est censé relever des communautés et non de l'autorité fédérale, conformément à l'article 5, § 1er, II, 1°, précité de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Cette constatation est encore plus pertinente si l'on tient également compte de ce que les activités du Fonds n'ont de toute façon pas pour objet principal d'accorder des prestations individualisables fournies à des bénéficiaires bien déterminés, ce qui est le propre de la sécurité sociale. Il en découle dès lors que tant les missions du Fonds, telles qu'elles ont été étendues progressivement dans le passé, que l'objet du système de financement — équipements collectifs au lieu de prestations individualisables —, ne permettent plus d'invoquer la compétence fédérale en matière de sécurité sociale en ce qui concerne le système de financement du Fonds, même si ce système se fonde sur une cotisation assimilée à une cotisation de sécurité sociale et si le Fonds a été institué à l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés.

Il ressort de ce qui précède qu'il n'appartient pas à l'autorité fédérale de s'immiscer, par le biais du système de financement du Fonds d'équipements et de services collectifs et de la répartition des moyens financiers alloués à ce Fonds entre des projets francophones et néerlandophones, dans des matières qui relèvent de la compétence des communautés, telles que l'accueil des enfants et — plus largement — l'assistance aux familles.

Ni la constatation que les moyens financiers à répartir proviennent du régime de la sécurité sociale ni le lien institutionnel du Fonds avec l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés ne peuvent infirmer cette conclusion. ».

Dès lors que le régime en projet est encore toujours conçu comme un système de financement de services pour l'accueil d'enfants, il s'impose de formuler à son égard des objections analogues.

Le Conseil d'État, section de législation, s'abstient dès lors d'examiner les articles 96 et 97 du projet.

HOOFDSTUK 3

Hervorming van de verhoogde kinderbijslag voor kinderen met een aandoening

Art. 99

In het ontworpen artikel 56*septies* van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders wordt de datum van 1 januari 1997 gebruikt als referentiedatum voor de toepassing van de bepaling in kwestie.

Ondervraagd over de reden waarom wordt uitgegaan van de betrokken datum, gaf de gemachtigde van de regering de volgende verduidelijking :

« Dit artikel kadert in een grondige hervorming van de regeling kinderbijslag voor kinderen met een handicap.

Omwille van het budgettair impact en om te voorkomen dat de administratie gedurende de eerste jaren wordt overbelast, werd ervoor gekozen de nieuwe regeling alleen van toepassing te maken op kinderen die bij de aanvang van 2003 de leeftijd van 7 jaar nog niet hebben bereikt. Tijdens de eerste levensjaren is de belasting voor de ouders immers het grootst.

Het is de bedoeling om naderhand, op het ogenblik dat de budgettaire ruimte het toelaat, deze nieuwe regeling ook van toepassing te maken op andere leeftijdscategorieën. ».

Het verdient aanbeveling om deze verduidelijking in de memorie van toelichting op te nemen.

HOOFDSTUK 4

Andere bepalingen betreffende de gezinsbijslag

Art. 102

De ontworpen bepaling onder artikel 102 van het ontwerp, houdt een inperking in ten opzichte van de bestaande regeling. Overeenkomstig artikel 110, 1°, van het ontwerp, heeft artikel 102 uitwerking met ingang van 1 november 2001. Ter verantwoording van deze retroactiviteit wijst de gemachtigde van de regering erop dat het terzake gaat om de bevestiging van een gangbare administratieve praktijk.

De Raad van State, afdeling wetgeving, meent er wat de terugwerkende kracht van artikel 102, 1°, van het ontwerp betreft, op te moeten wijzen dat, volgens het Arbitragehof, de terugwerkende kracht van wetten enkel valt te verantwoorden wanneer zij onontbeerlijk is voor de verwezenlijking van een doelstelling van algemeen belang. Indien bovendien blijkt dat de terugwerkende kracht tot gevolg heeft dat de afloop van gerechtelijke procedures in een welbepaalde zin wordt beïnvloed of dat rechtscolleges worden verhinderd zich uit te spreken over een rechtsvraag, vergt de aard van het in het

CHAPITRE 3

Réforme des allocations familiales majorées pour les enfants atteints d'une affection

Art. 99

L'article 56*septies* en projet des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés prend la date du 1er janvier 1997 comme date de référence pour l'application de la disposition en question.

Interrogé sur la raison du choix de cette date, le délégué du gouvernement a fourni les précisions qui suivent :

«*Dit artikel kadert in een grondige hervorming van de regeling kinderbijslag voor kinderen met een handicap.*

Omwille van het budgettair impact en om te voorkomen dat de administratie gedurende de eerste jaren wordt overbelast, werd ervoor gekozen de nieuwe regeling alleen van toepassing te maken op kinderen die bij de aanvang van 2003 de leeftijd van 7 jaar nog niet hebben bereikt. Tijdens de eerste levensjaren is de belasting voor de ouders immers het grootst.

Het is de bedoeling om naderhand, op het ogenblik dat de budgettaire ruimte het toelaat, deze nieuwe regeling ook van toepassing te maken op andere leeftijdscategorieën. ».

Il est recommandé d'intégrer cette précision dans l'exposé des motifs.

CHAPITRE 4

Autres dispositions relatives aux prestations familiales

Art. 102

La disposition en projet énoncée à l'article 102 du projet, comporte une restriction par rapport au régime existant. Conformément à l'article 110, 1°, du projet, l'article 102 produit ses effets le 1er novembre 2001. Pour justifier cette rétroactivité, le délégué du gouvernement signale qu'il s'agit en l'espèce de la confirmation d'une pratique administrative courante.

En ce qui concerne l'effet rétroactif de l'article 102, 1°, du projet, le Conseil d'État, section de législation, estime devoir signaler que selon la Cour d'arbitrage la rétroactivité des lois ne se justifie que si elle est indispensable à la réalisation d'un objectif d'intérêt général. S'il s'avère en outre que la rétroactivité a pour effet d'influencer dans un sens déterminé l'issue de procédures judiciaires ou d'empêcher les juridictions de se prononcer sur une question de droit, la nature du principe en cause exige que des circonstances exceptionnelles justifient cette intervention du législateur qui porte atteinte, au

geding zijnde beginsel dat uitzonderlijke omstandigheden een verantwoording bieden voor het optreden van de wetgever, dat ten nadele van een categorie van burgers inbreuk maakt op de jurisdictionele waarborgen die aan allen worden geboden ([1]).

Uit wat voorafgaat volgt dat het aanbeveling verdient dat in de memorie van toelichting zou worden aangegeven welke redenen de terugwerkende kracht van artikel 102, 1°, — en zo nodig van de daaropvolgende artikelen — van het ontwerp kunnen verantwoorden.

Art. 106

De ontworpen bepaling onder artikel 106, 2°, van het ontwerp, leent zich niet tot een terugwerkende kracht. De redactie van artikel 110, 2°, van het ontwerp zal, rekening houdend hiermee, moeten worden aangepast.

Art. 108

In verband met de woorden « door de overheid die wordt aangeduid (lees : aangewezen) door de Koning », in het ontworpen artikel 70*ter*, tweede lid, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gaf de gemachtigde van de regering de volgende verduidelijking :

« Welke overheid er bedoeld wordt, zal worden bepaald door de Koning.

Het is de bedoeling dat de aan te duiden overheid nagaat of de betaling van de forfaitaire bijslag een gunstige invloed zal hebben op de band tussen het geplaatste kind en het oorspronkelijk gezin. ».

Deze verduidelijking laat niet toe uit te maken welke overheid uiteindelijk *in concreto* wordt beoogd.

HOOFDSTUK 5

Wijzigingen betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

Art. 111

1. Indien het de bedoeling is dat ook het opschrift van de wet van 27 februari 1987 wordt gewijzigd, vervange men de woorden « in de wet van 27 februari 1987 » duidelijkheidshalve beter door « in het opschrift en in de bepalingen van de wet van 27 februari 1987 ».

([1]) Zie onder meer Arbitragehof, n^r 64/97 van 6 november 1997; n^r 3/98 van 14 januari 1998; n^r 49/98 van 20 mei 1998; n^r 97/99 van 15 september 1999; n^r 17/2000 van 9 februari 2000; n^r 36/2000 van 29 maart 2000; n^r 89/2000 van 13 juli 2000.

détriment d'une catégorie de citoyens, aux garanties juridictionnelles offertes à tous ([1]).

Il résulte de ce qui précède qu'il est recommandé d'indiquer dans l'exposé des motifs les raisons pouvant justifier la rétroactivité de l'article 102, 1°, — et au besoin celle des articles suivants.

Art. 106

La disposition en projet énoncée à l'article 106, 2°, du projet, ne se prête pas à un effet rétroactif. La rédaction de l'article 110, 2°, du projet devra être adaptée en tenant compte de cette observation.

Art. 108

Concernant les mots « par l'autorité désignée par le Roi » à l'article 70*ter*, alinéa 2, en projet des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, le délégué du gouvernement a fourni l'explication qui suit :

« *Welke overheid er bedoeld wordt, zal worden bepaald door de Koning.*

Het is de bedoeling dat de aan te duiden overheid nagaat of de betaling van de forfaitaire bijslag een gunstige invloed zal hebben op de band tussen het geplaatste kind en het oorspronkelijk gezin. ».

Cette explication ne permet pas de déterminer quelle est l'autorité qui est concrètement visée.

CHAPITRE 5

Modifications relatives aux allocations aux handicapés

Art. 111

1. Si l'objectif poursuivi consiste à modifier également l'intitulé de la loi du 27 février 1987, mieux vaut, dans un souci de clarté, remplacer les mots « dans la loi du 27 février 1987 » par « dans l'intitulé et les dispositions de la loi du 27 février 1987 ».

([1]) Voir entre autres Cour d'arbitrage, n° 64/97 du 6 novembre 1997; n° 3/98 du 14 janvier 1998; n° 49/98 du 20 mai 1998; n° 97/99 du 15 septembre 1999; n° 17/2000 du 9 février 2000; n° 36/2000 du 29 mars 2000; n° 89/2000 du 13 juillet 2000.

2. Volgens het tweede lid moeten in de voornoemde wet van 27 februari 1987 onder meer de woorden « ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu » worden vervangen.

De Raad van State heeft die woorden niet kunnen terugvinden in de genoemde wet.

Art. 129

Het is ongebruikelijk dat de wetgever de Koning opdracht geeft om « uitvoeringsbesluiten » te coördineren. De Koning heeft daarvoor immers geen opdracht nodig.

Artikel 129 kan dan ook best beperkt blijven tot een bepaling waarbij de Koning gemachtigd wordt om de bepalingen van de wet van 27 februari 1987 te coördineren ([1]).

Art. 130

De verwijzing, in het eerste en het tweede lid, naar « artikel 125 » berust kennelijk op een vergissing.

In het tweede lid dient bovendien verwezen te worden, niet naar een artikel van de ontworpen wet, maar naar de wetsbepaling die bij dat artikel wordt gewijzigd of vervangen.

HOOFDSTUK 6

Integratie van de mijnwerkers en gelijkgestelden in het algemeen stelsel van de sociale zekerheid

Art. 134

In de Nederlandse tekst van artikel 134, 3°, van het ontwerp moet worden geschreven :

« 3° in het derde streepje worden de woorden « en in artikel 2, § 3*bis*, van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden » geschrapt; ».

Art. 135

Artikel 135, 6°, van het ontwerp, strekt ertoe artikel 38, § 3, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, aan te vullen met een 9°. In de huidige tekst van het genoemde artikel 38, § 3, komt evenwel reeds een 9° voor.

([1]) Voor een mogelijke formulering van artikel 129 kunnen de stellers van het ontwerp inspiratie zoeken in de aanbevelingen en formules inzake wetgevingstechniek, opgesteld door het Coördinatiebureau van de Raad van State, meer bepaald in formule F51. De bedoelde aanbevelingen en formules zijn beschikbaar op de website van de Raad van State (http://www.raadvst-consetat.fgov.be/pdf/wetgt_nl.pdf).

2. Selon l'alinéa 2, il faut remplacer notamment les mots « ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement » dans la loi du 27 février 1987 précitée.

Le Conseil d'État n'a toutefois pas été en mesure de retrouver ces mots dans la loi en question.

Art. 129

Il n'est pas d'usage que le législateur confie au Roi le soin de coordonner des « arrêtés d'exécution ». Le Roi n'a en effet pas besoin d'une délégation pour ce faire.

Il serait dès lors préférable de limiter l'article 129 à une disposition habilitant le Roi à coordonner les dispositions de la loi du 27 février 1987 ([1]).

Art. 130

La référence que les alinéas 1er et 2 font à « l'article 125 » procède manifestement d'une erreur.

L'alinéa 2 devrait en outre viser, non pas un article de la loi en projet, mais la disposition législative que cet article remplace ou modifie.

CHAPITRE 6

Intégration des ouvriers mineurs et assimilés dans le régime général de la sécurité sociale

Art. 134

Dans le texte néerlandais de l'article 134, 3°, du projet, il faut écrire :

« 3° in het derde streepje worden de woorden « *en in artikel 2, § 3*bis*, van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden » geschrapt*; ».

Art. 135

L'article 135, 6°, du projet tend à compléter par un 9° l'article 38, § 3, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés. Le texte actuel de l'article 38, § 3, cité, compte toutefois déjà un 9°.

([1]) Pour ce qui est de la formulation de l'article 129, les auteurs du projet pourront éventuellement s'inspirer des recommandations et formules de légistique, rédigées par le Bureau de coordination du Conseil d'État, plus précisément de la formule F51. Les recommandations et formules en question peuvent être consultées sur le site web du Conseil d'État (http://www.raadvst-consetat.fgov.be/pdf/Lforf1.pdf).

HOOFDSTUK 7

Diverse maatregelen betreffende de sociale bescherming van onthaalouders

Art. 150 tot 157

De artikelen 150 tot 157 van het ontwerp stemmen overeen met de bepalingen van het ontwerp van wet « houdende diverse maatregelen betreffende de sociale bescherming van onthaalouders » waarover de Raad van State, afdeling wetgeving, op 17 oktober 2002 het advies 34.008/1 heeft uitgebracht. De Raad van State heeft derhalve zijn adviesbevoegdheid over de betrokken bepalingen van het ontwerp uitgeput. De Raad wijst erop dat, in overeenstemming met het bepaalde in artikel 3, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, het advies 34.008/1 dient te worden gehecht aan de memorie van toelichting van het heden om advies voorgelegde ontwerp van programmawet.

HOOFDSTUK 12

Onmiddellijke aangifte bij tewerkstelling (DIMONA)

Art. 176

Voor zover het ontworpen artikel 12*bis*, § 5, van het betrokken koninklijk besluit beoogt de regel te bevestigen die reeds volgt uit artikel 21 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering, is die bepaling overbodig en moet ze worden weggelaten.

HOOFDSTUK 13

Wijziging van de wet op de ziekenhuizen

Art. 180

Het is niet duidelijk welke de precieze draagwijdte is van de vermelding van het « voorstel tot opname in de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen », in het ontworpen artikel 95, 4°, van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen. Indien men het geval beoogt waarin een voorstel tot inschrijving in de nomenclatuur wordt afgewezen, verdient het aanbeveling zulks te verduidelijken in de memorie van toelichting.

HOOFDSTUK 18

Verlaging faciaal tarief

Art. 189

In de Franse tekst van artikel 189 van het ontwerp moet worden geschreven : « *…, les mots « le taux de la cotisation*

CHAPITRE 7

Des mesures diverses relatives à la protection sociale des gardiennes d'enfants

Art. 150 à 157

Les articles 150 à 157 du projet correspondent aux dispositions du projet de loi « portant des mesures diverses relatives à la protection sociale des gardiennes d'enfants » sur lequel le Conseil d'État, section de législation, a rendu le 17 octobre 2002 l'avis 34.008/1. Le Conseil d'État a par conséquent épuisé sa compétence d'avis en ce qui concerne les dispositions en question du projet. Le Conseil signale que, conformément à l'article 3, § 1er, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, l'avis 34.008/1 doit être annexé à l'exposé des motifs du projet de loi-programme soumis ce jour à son avis.

CHAPITRE 12

Déclaration immédiate de l'emploi (DIMONA)

Art. 176

Dans la mesure où l'article 12*bis*, § 5, en projet de l'arrêté royal concerné tend à confirmer ce qui résulte déjà de l'article 21 du Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle, cette disposition est superflue et doit être omise.

CHAPITRE 13

Modification de la loi sur les hôpitaux

Art. 180

À l'article 95, 4°, en projet, de la loi coordonnée sur les hôpitaux, on n'aperçoit pas la portée précise de la mention « proposition d'insertion dans la nomenclature des prestations de santé ». Si c'est l'hypothèse du rejet d' une proposition d'inscription dans la nomenclature qui est ainsi visée, il est recommandé de le préciser dans l'exposé des motifs.

CHAPITRE 18

Diminution du taux facial

Art. 189

Dans le texte français de l'article 189 du projet, il faut écrire : « …, les mots « le taux de la cotisation globale s'élève à

globale s'élève à 37,94 p.c. de la rémunération du travailleur, dont 13,07 p.c. à charge du travailleur et 24,87 p.c. à charge de l'employeur» sont remplacés par les mots … ».

37,94 p.c. de la rémunération du travailleur, dont 13,07 p.c. à charge du travailleur et 24,87 p.c. à charge de l'employeur» sont remplacés par les mots … ».

HOOFDSTUK 19

RIZIV

Afdeling 1

Geneeskundige verzorging

Onderafdeling 1

Taks farmacie 2003

Art. 191

Op het einde van de ontworpen bepaling onder artikel 191, 3°, van het ontwerp, moet in de Franse tekst worden geschreven : « ..., « *cotisation chiffre d'affaires 2001 » ou « cotisation chiffre d'affaires 2002* ». ».

Art. 193

Op het einde van de Nederlandse tekst van artikel 193, 2°, van het ontwerp, moet worden geschreven : « ... en worden de woorden « en vóór 1 oktober 2003 » ingevoegd na de woorden « 1 november 2002 ». ».

Onderafdeling 2

Bijzonder Solidariteitsfonds kinderen

Art. 195

1. In zoverre zulks overeenstemt met de bedoeling van de stellers van het ontwerp, wordt in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 25, § 2, 2°, derde lid, c), van de gecoördineerde wet, ter wille van de duidelijkheid beter geschreven :

« c) de supplementen op de ligdagprijs, de kosten voor voeding en de comfortkosten ».

2. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 25, § 2, 2°, vierde lid, van de gecoördineerde wet, dient het woord « verzekeringsinrichting » te worden vervangen door het woord « verzekeringsinstelling », dat trouwens in artikel 2, i), van de wet nader wordt omschreven.

3. De verwijzing naar « de in het eerste lid, 1° tot 5° bepaalde voorwaarden », die voorkomt op het einde van het ontworpen artikel 25, § 4, zesde lid, van de gecoördineerde wet, is niet correct. Voor zover zulks overeenstemt met de

CHAPITRE 19

INAMI

Section première

Soins de santé

Sous-section première

Taxe pharmacie 2003

Art. 191

À la fin de la disposition en projet énoncée à l'article 191, 3°, du projet, il y a lieu d'écrire en français : « …, « cotisation chiffre d'affaires 2001 » ou « cotisation chiffre d'affaires 2002 ». ».

Art. 193

À la fin du texte néerlandais de l'article 193, 2°, du projet, on écrira : « … *en worden de woorden « en vóór 1 oktober 2003 » ingevoegd na de woorden « 1 november 2002* ». ».

Sous-section 2

Fonds spécial de solidarité

Art. 195

1. Dans le texte néerlandais de l'article 25, § 2, 2°, alinéa 3, c), en projet, de la loi coordonnée, et pour autant que cela reflète l'intention des auteurs du projet, mieux vaudrait écrire, dans un souci de clarté :

« c) *de supplementen op de ligdagprijs, de kosten voor voeding en de comfortkosten* ».

2. Dans le texte néerlandais de l'article 25, § 2, 2°, alinéa 4, en projet, de la loi coordonnée, on remplacera le terme « *verzekeringsinrichting* » par le terme « *verzekeringsinstelling* », dont l'article 2, i), de la loi précise d'ailleurs la définition.

3. La référence aux « conditions déterminées à l'alinéa 1er, 1° à 5° », qui figure à la fin de l'article 25, § 4, alinéa 6, en projet, de la loi coordonnée, est inexacte. Pour autant que ceci corresponde aux intentions des auteurs du projet, on se

bedoeling van de stellers van het ontwerp, moet worden verwezen naar « de in § 2, eerste lid, 1°, a) tot e), bepaalde voorwaarden ».

4. In het ontworpen artikel 25, § 4, negende lid, van de gecoördineerde wet, stemmen de Nederlandse en de Franse tekst niet met elkaar overeen. Waar in de Nederlandse tekst wordt gerefereerd aan aanvragen « die werden verricht drie jaar na het einde van de maand waarin de verstrekkingen werden uitgevoerd », wordt in de Franse tekst geschreven « *pour les demandes introduites plus de trois ans après la fin du mois au cours duquel les prestations ont été dispensées* ». Deze discordantie inzake de beoogde termijn van drie jaar dient te worden weggewerkt.

Onderafdeling 3

Tussenkomst endoscopisch en viscerosynthese materiaal

Art. 196

In de memorie van toelichting wordt er met betrekking tot artikel 196 van het ontwerp op gewezen dat die bepaling zorgt « voor een geplafonneerde tussenkomst van de verplichte verzekering in de prijs van het nog niet gedekte materiaal » en dat « het persoonlijk aandeel (90 %) valt onder de maximumfactuur ».

Uit de tekst van de ontworpen bepaling onder artikel 196 van het ontwerp lijkt evenwel te moeten worden afgeleid dat erin enkel een minimum wordt bepaald inzake de te verlenen tegemoetkoming, hetgeen impliceert dat de Koning in voorkomend geval de verzekeringstegemoetkoming kan vaststellen op honderd procent, zodat geen persoonlijk aandeel meer zou moeten worden betaald.

Deze discrepantie tussen de verduidelijking die met betrekking tot artikel 196 van het ontwerp in de memorie van toelichting wordt gegeven en de tekst van het ontwerp zou, rekening houdend met de bedoeling van de stellers van het ontwerp, moeten worden weggewerkt.

Onderafdeling 5

Sportongevallen

Art. 198

Een opheffingsbepaling en een bepaling betreffende de inwerkingtreding horen legistiek niet thuis in eenzelfde artikel. Artikel 198, tweede lid, zou op het einde van onderafdeling 5 in een afzonderlijk artikel moeten worden opgenomen.

référera aux « conditions déterminées au § 2, alinéa 1er, 1°, a) à e) ».

4. Les versions française et néerlandaise de l'article 25, § 4, alinéa 9, de la loi coordonnée présentent une discordance. Alors que le texte français précise que « pour les demandes introduites plus de trois ans après la fin du mois au cours duquel les prestations ont été dispensées », le texte néerlandais se réfère à des demandes « *die werden verricht drie jaar na het einde van de maand waarin de verstrekkingen werden uitgevoerd* ». Il convient de supprimer cette discordance quant au délai de trois ans envisagé.

Sous-section 3

Intervention matérielle endoscopique et de viscérosynthèse

Art. 196

L'exposé des motifs signale à propos de l'article 196 du projet que cette disposition vise à permettre « une intervention plafonnée de l'assurance soins de santé dans le prix du matériel encore non couvert » et que « la quote-part personnelle (90 %) tombe sous le champ d'application du maximum à facturer ».

Il semble toutefois devoir s'inférer du texte de la disposition en projet figurant à l'article 196 du projet qu'elle fixe uniquement un minimum en ce qui concerne l'intervention à accorder, ce qui implique que le Roi puisse, le cas échéant, fixer l'intervention de l'assurance à cent pour cent, de sorte qu'il n'y aurait plus lieu de verser une participation personnelle.

Compte tenu de l'intention des auteurs du projet, il conviendrait de lever cette divergence entre les précisions que l'exposé des motifs donne au sujet de l'article 196 du projet et le texte du projet.

Sous-section 5

Accidents de sports

Art. 198

En légistique, une disposition abrogatoire et une disposition d'entrée en vigueur n'ont pas leur place dans un même article. L'article 198, alinéa 2, devrait faire l'objet d'un article distinct à la fin de la sous-section 5.

Art. 199

Het ontworpen artikel 191, eerste lid, 27°, tweede lid, van de gecoördineerde wet, luidt :

« De Koning bepaalt het bedrag van de inhouding evenals de toepassingsmodaliteiten van (de betrokken) bepaling, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. ».

De beoogde inhouding moet worden beschouwd als een belasting. Krachtens artikel 170, § 1, van de Grondwet dient in beginsel de wetgever zelf de belastbare materie, de heffingsgrondslag, de aanslagvoet en de vrijstellingen te bepalen. Een delegatie terzake aan de Koning is in beginsel niet geoorloofd. Aangenomen wordt evenwel dat een in de tijd beperkte machtiging aan de Koning kan worden gegeven op voorwaarde dat wordt voorzien in een bekrachtiging door de wetgever op een relatief korte termijn en voor zover wordt bepaald dat de bij delegatie genomen besluiten bij gebreke van bekrachtiging door de wetgever moeten worden geacht nooit uitwerking te hebben gehad ([1]). Bovendien dienen er dwingende redenen te bestaan die verantwoorden waarom beroep wordt gedaan op het procédé van de delegatie aan de Koning.

Onderafdeling 6

Subrogatie

Art. 201

1. In het tweede van de ontworpen leden van artikel 136, § 2, van de gecoördineerde wet, wordt onder meer bepaald dat « de bij deze wet bedoelde prestaties … in dit geval terugvorderbaar (zijn) van diegene die de schadevergoeding oorspronkelijk verschuldigd is of diens verzekeraar, ongeacht of er dading is geweest of niet ».

De dading is een overeenkomst die in het Burgerlijk Wetboek wordt geregeld en waarbij partijen een gerezen geschil beëindigen of een toekomstig geschil voorkomen.

De aangehaalde bepaling impliceert dat sommige rechtsgevolgen, die krachtens het Burgerlijk Wetboek uit de figuur van de dading voortvloeien, ongedaan worden gemaakt en dat de rechtszekerheid, waartoe de figuur van de dading strekt, op ernstige wijze wordt aangetast.

De ontworpen regeling heeft tevens tot gevolg dat een bepaalde categorie van rechtsonderhorigen de mogelijkheid wordt ontnomen om, door middel van het aangaan van een dading, een gerezen of toekomstig geschil op een alternatieve, doch rechtszekere wijze op te lossen of te voorkomen. Indien dat effectief de bedoeling is van de stellers van het ontwerp, zouden in de memorie van toelichting de motieven moeten worden vermeld die een objectieve en redelijke ver-

([1]) Zie hierover onder meer Arbitragehof, nr 18/98, 18 februari 1998, overw. B.8.1 en B.9.

Art. 199

L'article 191, alinéa 1er, 27°, alinéa 2, en projet, de la loi coordonnée, prévoit que :

« Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le montant de la cotisation, ainsi que les modalités d'application de (la) disposition (concernée). ».

La cotisation envisagée doit être considérée comme un impôt. Conformément à l'article 170, § 1er, de la Constitution, c'est en principe au législateur qu'il appartient de fixer la matière imposable, la base d'imposition, le taux d'imposition et les exonérations. En principe, il n'est pas permis de déléguer de tels pouvoirs au Roi. Il est toutefois admis qu'une habilitation limitée dans le temps peut Lui être conférée à condition de prévoir une confirmation par le législateur dans un délai relativement court et de disposer que les arrêtés adoptés par délégation sont censés ne jamais avoir produit leurs effets s'ils n'ont pas été confirmés par le législateur ([1]). En outre, il devra y avoir des motifs impérieux de nature à justifier le recours au procédé de la délégation au Roi.

Sous-section 6

Subrogation

Art. 201

1. Le deuxième des alinéas en projet de l'article 136, § 2, de la loi coordonnée, prévoit notamment que « les prestations prévues par (cette) loi peuvent dans ce cas être récupérées chez celui qui est initialement redevable du dédommagement ou son assureur, qu'il y ait eu transaction ou pas ».

La transaction est une convention qui est régie par le Code civil et grâce à laquelle les parties mettent un terme à un litige donné ou en évitent la survenance.

La disposition précitée implique la mise à néant de certains effets qui résultent de la figure juridique de la transaction en vertu du Code civil, ainsi qu'une grave atteinte à la sécurité juridique que poursuit cette dernière.

Le texte en projet a également pour effet de priver une certaine catégorie de justiciables de la faculté de régler, d'une manière alternative mais qui préserve la sécurité juridique, un litige donné ou d'en éviter la survenance en concluant une transaction. Si telle est effectivement l'objectif poursuivi par les auteurs du projet, l'exposé des motifs devrait préciser les motifs pouvant justifier d'une manière objective et raisonnable pourquoi il est jugé nécessaire de priver certains justicia-

([1]) Voir notamment, à ce sujet, Cour d'arbitrage, n° 18/98, 18 février 1998, cons. B.8.1. et B.9.

antwoording kunnen bieden waarom het noodzakelijk wordt geacht om bepaalde rechtsonderhorigen de rechtsgevolgen te ontnemen die volgens het Burgerlijk Wetboek normaliter voortvloeien uit de figuur van de dading. Bij gebrek aan dergelijke motieven zou de ontworpen regeling op dat punt niet in overeenstemming zijn met de grondwettelijke beginselen van de gelijkheid en de niet-discriminatie.

2. De laatste zin van het tweede van de ontworpen leden onder artikel 201 van het ontwerp dient te worden afgeslankt, in die zin dat de opdracht die erin aan de Koning wordt gegeven op het vlak van de inwerkingtreding van de ontworpen bepaling in een afzonderlijk artikel van het ontwerp moet worden opgenomen.

Onderafdeling 7

Commissie voor tegemoetkoming van bandagen, orthesen en uitwendige prothesen

Art. 202

Het ontworpen artikel 29*ter*, vierde lid, van de gecoördineerde wet, luidt :

« De Koning stelt, op voorstel van de Commissie voor tegemoetkoming van bandagen, orthesen en uitwendige prothesen, de regels vast betreffende het eigendomsrecht van het materiaal dat onder de bevoegdheid valt van die Commissie ».

Het is niet duidelijk welke precieze bevoegdheid in deze bepaling aan de Koning wordt gedelegeerd. Op zijn minst zou in de memorie van toelichting de op dat punt noodzakelijke verduidelijking moeten worden gegeven.

Art. 204

Artikel 204 van het ontwerp strekt ertoe artikel 35, § 3, van de gecoördineerde wet te vervangen. Vraag is of dat effectief de bedoeling is aangezien artikel 35, § 3, van die wet reeds bij de programmawet van 2 augustus 2002 is ingevoegd en hiervan geen melding wordt gemaakt in de inleidende zin van artikel 204.

Onderafdeling 8

Maximumfactuur

Art. 206

Artikel 206, 2°, van het ontwerp moet aanvangen als volgt :

« 2° in het derde lid, 1°, a), worden ... ».

bles des effets dont la notion de transaction s'assortit normalement en vertu du Code civil. En l'absence de tels motifs, le texte en projet ne saurait se concilier à cet égard avec les principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination.

2. La dernière phrase du deuxième des alinéas en projet figurant à l'article 201 du projet, doit être modulée en ce sens que la délégation faite au Roi en ce qui concerne l'entrée en vigueur de la disposition en projet doit être inscrite dans un article distinct du projet.

Sous-section 7

Commission de remboursement des bandages, orthèses et prothèses externes

Art. 202

L'article 29*ter*, alinéa 4, en projet, de la loi coordonnée est rédigé comme suit :

« Le Roi détermine, sur proposition de la Commission de remboursement des bandages, orthèses et prothèses externes, les règles relatives au droit de propriété du matériel relevant de la compétence de cette Commission. ».

Le texte ne fait pas apparaître clairement la compétence exacte que cette disposition délègue au Roi. Il conviendrait d'apporter à tout le moins dans l'exposé des motifs les éclaircissements nécessaires sur ce point.

Art. 204

L'article 204 du projet entend remplacer l'article 35, § 3, de la loi coordonnée. La question est de savoir si telle est effectivement l'intention, étant donné que l'article 35, § 3, de cette loi a déjà été inséré par la loi-programme du 2 août 2002 et qu'il n'en est pas fait état dans la phrase liminaire de l'article 204.

Sous-section 8

Maximum à facturer

Art. 206

L'article 206, 2°, du projet doit commencer comme suit :

« 2° à l'alinéa 3, 1°, a), les termes … ».

Onderafdeling 9

Vakbondspremie

Art. 209

In het ontworpen artikel 59*bis* van de programmawet van 2 januari 2001 wordt bepaald dat de tegemoetkoming in de vakbondspremie ten laste valt van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen. Het ontworpen artikel 59*ter*, tweede lid, 6°, maakt de Koning evenwel bevoegd om « het gedeelte (aan te duiden) van de financiële weerslag van de tegemoetkoming welke door de begroting van het Rijk zal ten laste worden genomen of het gedeelte dat ten laste valt van de begroting inzake de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen ». De samenhang tussen de aangehaalde bepalingen is niet duidelijk.

Sous-section 9

Prime syndicale

Art. 209

L'article 59*bis* en projet de la loi-programme du 2 janvier 2001 dispose que l'intervention dans la prime syndicale est prise en charge par l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités. L'article 59*ter*, alinéa 2, 6°, en projet habilite toutefois le Roi à « déterminer la partie de l'incidence financière de l'intervention qui sera prise en charge par le budget du Royaume ou la partie qui sera prise en charge par le budget de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités ». Le rapport entre les dispositions évoquées n'est pas clair.

Onderafdeling 10

Sociaal statuut kinesitherapeuten

Art. 211

De wijziging die artikel 211, 2°, van het ontwerp, beoogt aan te brengen in artikel 54, § 1, tweede lid, van de gecoördineerde wet, dient anders te worden geredigeerd. De te vervangen woorden komen immers niet als dusdanig voor in artikel 54, § 1, tweede lid, van de gecoördineerde wet. Daarenboven moet worden nagegaan of niet tevens één van de andere volzinnen waaruit het betrokken lid bestaat, moet worden aangepast.

Sous-section 10

Statut social kinésithérapeutes

Art. 211

La modification que l'article 211, 2°, du projet se propose d'apporter à l'article 54, § 1er, alinéa 2, de la loi coordonnée doit être rédigée autrement. En effet, les mots à remplacer n'apparaissent pas tels quels à l'article 54, § 1er, alinéa 2, de la loi coordonnée. En outre, il conviendra de vérifier s'il n'y a pas également lieu d'adapter l'une des autres phrases qui composent l'alinéa concerné.

TITEL III

Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu

HOOFDSTUK 2

Koninklijk besluit nr 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen

Art. 220

Volgens het ontworpen artikel 4, § 5, van het koninklijk besluit nr 78 van 10 november 1967 kan de Koning de « bestemming » regelen van « lokalen » die tot de voor het publiek opengestelde apotheken behoren.

Uit de memorie van toelichting blijkt dat het de bedoeling is om perken te stellen aan de mogelijkheid voor apothekers om bepaalde producten te verkopen, die weinig of niets met geneesmiddelen te maken hebben. Die bedoeling blijkt echter

TITRE III

Protection de la Consommation,
Santé publique et Environnement

CHAPITRE 2

Arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé

Art. 220

Selon l'article 4, § 5, en projet, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967, le Roi peut « régler » la « destination » des « locaux » d'officines pharmaceutiques ouvertes au public.

Il ressort de l'exposé des motifs que l'intention est de limiter la possibilité pour les pharmaciens de vendre certains produits ne présentant pas ou guère de lien avec les médicaments. Le texte proprement dit du projet ne traduisant toute-

niet uit de tekst zelf van het ontwerp. De tekst dient op dit punt verduidelijkt te worden.

HOOFDSTUK 3

Oprichting van het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg

In de oprichting van een Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg was reeds voorzien in een voorontwerp van wet houdende maatregelen inzake gezondheidszorg ([1]). In zijn advies 33.487/1/3 van 18 en 20 juni 2002 heeft de Raad van State onder meer gewezen op de wenselijkheid van een raadpleging van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ([2]). De regering is die suggestie gevolgd, en heeft de bepalingen in verband met het Federaal Kenniscentrum uit het betrokken ontwerp gelicht. Op 22 augustus 2002 heeft de Commissie advies 33/2002 gegeven.

De bepalingen waarover de Raad van State en de Commissie advies gegeven hebben, zijn in het licht van de twee adviezen aangepast (zie de artikelen 221 tot 264 van het voorliggende ontwerp).

Het staat vast dat met de thans voorliggende tekst gepoogd is om de risico's voor de persoonlijke levenssfeer te reduceren. Daartoe is onder meer voorzien in een institutionele scheiding tussen de verzameling en de koppeling van gegevens, enerzijds, en de analyse ervan, anderzijds. Binnen de korte termijn die hem is toegemeten, kan de Raad van State zich echter niet met zekerheid uitspreken over de vraag of het ontwerp thans, ten gevolge van de aanpassingen van de tekst, in alle opzichten verenigbaar is met de beginselen inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

TITEL IV

Werkgelegenheid

Voorafgaande opmerking

De memorie van toelichting bevat, wat de bepalingen van titel IV van het ontwerp betreft, niet steeds de minimale informatie die nodig is om de draagwijdte ervan te kunnen begrijpen. De bepalingen van hoofdstuk 7 bijvoorbeeld, nemen 19 bladzijden in beslag en vormen 45 artikelen, terwijl de toelichting gegeven wordt in iets meer dan twee bladzijden tekst die daarenboven beperkt blijven tot een algemene situering, zonder artikelsgewijze bespreking. De memorie is op dit punt aan aanvulling toe.

([1]) Zie de artikelen 58 tot 91 van het voorontwerp, gevoegd bij het ontwerp van wet houdende maatregelen inzake gezondheidszorg, Parl. St., Kamer, nr 50-1905/1, (40), 62-76.

([2]) Advies 33.487/1/3 van de Raad van State van 18 en 20 juni 2002, Parl. St., Kamer, nr 50-1905/1, (77), 91-92.

fois pas cette intention, il conviendrait d'y intégrer certaines précisions à cet égard.

CHAPITRE 3

Création du Centre fédéral d'expertise des soins de santé

Un avant-projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé prévoyait déjà la création d'un Centre fédéral d'expertise des soins de santé ([1]). En son avis 33.487/1/3 des 18 et 20 juin 2002, le Conseil d'État a notamment souligné qu'il s'indiquait de consulter la Commission de protection de la vie privée ([2]). Le gouvernement a suivi cette suggestion et a distrait du projet concerné les dispositions relatives au Centre fédéral d'expertise. En date du 22 août 2002, la Commission a émis l'avis 33/2002.

Les dispositions auxquelles les avis du Conseil d'État et de la Commission se rapportent, ont été adaptées en fonction de ces deux avis (voir les articles 221 à 264 du présent projet).

Les auteurs du texte présentement examiné ont indéniablement tenté de réduire les risques concernant la vie privée. Dans ce but, ils ont instauré une séparation institutionnelle de la collecte et du couplage des données, d'une part, et de l'analyse de celles-ci, d'autre part. Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'État n'est toutefois pas en mesure de répondre avec certitude à la question de savoir si, consécutivement aux adaptations dont il a fait l'objet, le texte se concilie désormais à tous points de vue avec les principes concernant la protection de la vie privée.

TITRE IV

Emploi

Observation préliminaire

En ce qui concerne les dispositions du titre IV du projet, l'exposé des motifs ne comprend pas toujours l'information minimale nécessaire pour pouvoir en comprendre la portée. Ainsi, les dispositions du chapitre 7, par exemple, occupent 19 pages et se composent de 45 articles alors que le commentaire qui y est consacré couvre un peu plus de deux pages de texte qui, de surcroît, se limitent à une description générale du contexte et ne comprennent pas de commentaire article par article. L'exposé des motifs doit être complété sur ce point.

([1]) Voir les articles 58 à 91 de l'avant-projet, joint au projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé, Doc. parl., Chambre, n° 50-1905/1, (40), 62-76.

([2]) Avis 33.487/1/3 du Conseil d'État des 18 et 20 juin 2002, Doc. parl., Chambre, n° 50-1905/1, (77), 91-92.

HOOFDSTUK 1

Rosetta-plan voor zelfstandigen

Art. 273

1. Dat de storting in één enkele keer dient te gebeuren, blijkt uit het vijfde lid. De woorden « in een keer », in het eerste lid, zijn derhalve overbodig, en kunnen worden geschrapt.

2. In het eerste lid van artikel 273 van het ontwerp dienen de woorden « gewijzigd door artikel 17 van de programmawet van 19 juli 2001 » te worden geschrapt, tenzij men specifiek zou willen verwijzen naar het betrokken artikel zoals dat luidt na de vermelde wijziging, met uitsluiting van alle navolgende wijzigingen.

3. De term « volwassen », die in het vierde lid, 1°, wordt gebruikt, is geen juridische term. In het normale spraakgebruik wordt het woord « volwassen » gehanteerd in de betekenis van lichamelijk en/of geestelijk volgroeid zijn, zodat ook geen precieze leeftijd op het volwassen zijn gekleefd kan worden. Het verdient derhalve aanbeveling een leeftijdsgrens in het ontwerp in te schrijven.

HOOFDSTUK 2

Toepassingsgebied van de wet van 5 december 1968 over de collectieve arbeidsovereenkomsten

Art. 275

In de thans geldende tekst van artikel 2, § 3, 1, van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, komen de woorden « federaal maatschappij voor participaties » niet voor.

HOOFDSTUK 4

Startbaanovereenkomsten openbare sector

Art. 281

Artikel 281 van het ontwerp, dat tot hoofdstuk 4 behoort, regelt niet alleen de inwerkingtreding van de bepaling van hoofdstuk 4, maar ook van de bepalingen van hoofdstuk 3. Ofwel kunnen de bepalingen die de inwerkingtreding regelen voor de gehele titel worden gegroepeerd in een apart hoofdstuk, ofwel dienen ze, zoals in de andere hoofdstukken van titel IV het geval is, te worden opgenomen aan het einde van elk hoofdstuk, voor die hoofdstukken waarbij wordt afgeweken van de normale regels voor de inwerkingtreding.

CHAPITRE PREMIER

Plan Rosetta-indépendants

Art. 273

1. L'alinéa 5 indique que le versement doit s'opérer en une seule fois. Dès lors, les mots « en une fois » figurant à l'alinéa 1er sont superflus et peuvent être supprimés.

2. À l'alinéa 1er de l'article 273 du projet, les mots « modifié par l'article 17 de la loi-programme du 19 juillet 2001 » doivent être supprimés à moins que l'on ne veuille faire spécifiquement référence à l'article concerné tel qu'il s'énonce après la modification visée, à l'exclusion de toutes les modifications ultérieures.

3. Le mot « adultes », utilisé à l'alinéa 4, 1°, n'est pas un terme juridique. Selon l'usage courant, le mot « adulte » est utilisé dans le sens de « parvenu au terme de sa croissance (physique et/ou psychologique) », de sorte que cet état ne saurait correspondre à un âge exact. Il est dès lors recommandé d'inscrire une limite d'âge dans le projet.

CHAPITRE 2

Champ d'application de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail

Art. 275

Les mots « société fédérale de participation » ne figurent pas dans le texte actuellement en vigueur de l'article 2, § 3, 1, de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires.

CHAPITRE 4

Conventions de premier emploi Secteur public

Art. 281

L'article 281 du projet, qui fait partie du chapitre 4, règle non seulement l'entrée en vigueur de la disposition du chapitre 4 mais également celle des dispositions du chapitre 3. Soit les dispositions réglant l'entrée en vigueur pour l'ensemble du titre peuvent être regroupées dans un chapitre distinct, soit elles doivent, comme dans les autres chapitres du titre IV, être inscrites à la fin de chaque chapitre, en ce qui concerne ceux des chapitres pour lesquels il est dérogé aux règles normales d'entrée en vigueur.

HOOFDSTUK 5

Procedures voor outplacement

Art. 282

Artikel 282 van het ontwerp bepaalt dat de artikelen 15 tot 18 van de wet van 5 september 2001 worden « opgeheven » (Nederlandse tekst) of « *rapportés* » (Franse tekst). Uit artikel 286, eerste lid, van het ontwerp, blijkt dat het inderdaad de bedoeling is die bepalingen in te trekken daar ze worden « opgeheven » met uitwerking tot op de dag waarop ze in werking zijn getreden. Aldus kan men in de Nederlandse tekst, in overeenstemming met de Franse tekst, beter het woord « ingetrokken » gebruiken. Aangezien een intrekking uit zichzelf terugwerkt tot op het moment dat de in te trekken bepalingen in werking zijn getreden, is het overbodig in artikel 286 te bepalen dat artikel 282 uitwerking heeft met ingang van 15 september 2001.

Art. 283

De artikelen 13 en 14 van de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers geven sommige werknemers recht op outplacementbegeleiding, ten laste van de werkgever. In het nieuwe artikel 15 dat artikel 283 van het ontwerp beoogt in te voegen in de wet van 5 september 2001, wordt bepaald dat de werkgever die de verplichtingen niet naleeft welke voortvloeien uit de zo-even vermelde artikelen 13 en 14, gehouden is een bijdrage te betalen aan de RVA, waarvan onder meer het bedrag door de Koning wordt vastgesteld. In de ontworpen bepaling wordt gespecificeerd dat de bijdrage « wordt toegewezen aan het outplacement van de werknemers die niet genoten van de outplacementbegeleiding bepaald bij artikels 13 en 14 » en dat ze op een aantal punten wordt gelijkgesteld met een socialezekerheidsbijdrage. Die laatste bepaling laat echter op zich niet toe de precieze aard van de bijdrage te bepalen en ook de memorie van toelichting bevat terzake geen duidelijke aanwijzingen.

De kwalificatie van de bijdrage als belasting, retributie, socialezekerheidsbijdrage of administratieve geldboete heeft echter fundamentele gevolgen, zowel voor de beoordeling van de delegaties aan de Koning die in de ontworpen regeling voorkomen, als voor de terugwerkende kracht die eraan wordt gegeven.

Wordt ervan uitgegaan dat de betrokken bijdrage een belasting is, dan dient, krachtens artikel 170, § 1, van de Grondwet, de wetgever in beginsel zelf de belastbare materie, de heffingsgrondslag, de aanslagvoet en de vrijstellingen te bepalen. Een delegatie terzake aan de Koning is in beginsel niet geoorloofd. Aangenomen wordt evenwel dat een in de tijd beperkte machtiging aan de Koning kan worden gegeven op voorwaarde dat wordt voorzien in een bekrachtiging door de wetgever op een relatief korte termijn en voor zover wordt bepaald dat de bij delegatie genomen besluiten bij gebreke

CHAPITRE 5

Procédures de reclassement professionnel

Art. 282

L'article 282 du projet dispose que les articles 15 à 18 de la loi du 5 septembre 2001 sont « rapportés » (texte français) ou « *opgeheven* » (texte néerlandais). Il appert de l'article 286, alinéa 1er, du projet que l'intention est effectivement de rapporter ces dispositions étant donné qu'elles sont abrogées avec effet à la date à laquelle elles sont entrées en vigueur. Sur l'exemple du texte français, il vaudrait mieux, dès lors, utiliser dans le texte néerlandais le mot « *ingetrokken* ». Etant donné qu'un retrait rétroagit par lui-même au moment de l'entrée en vigueur des dispositions à rapporter, il est superflu de prévoir à l'article 286 que l'article 282 produit ses effets le 15 septembre 2001.

Art. 283

Les articles 13 et 14 de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs donnent à certains travailleurs le droit à une procédure de reclassement professionnel à charge de l'employeur. Le nouvel article 15, que l'article 283 du projet entend insérer dans la loi du 5 septembre 2001, dispose que l'employeur qui ne respecte pas les obligations qui découlent des articles 13 et 14 susvisés est tenu de payer à l'ONEm une contribution, dont le montant, notamment, est fixé par le Roi. La disposition en projet précise que la contribution « est affectée au reclassement professionnel des travailleurs qui n'ont pas bénéficié de la procédure de reclassement professionnel prévue par les articles 13 et 14 » et qu'elle est assimilée sur certains points à une cotisation de sécurité sociale. Cette dernière disposition ne permet toutefois pas en soi de déterminer la nature exacte de la contribution et l'exposé des motifs ne comporte pas davantage d'indications claires à cet égard.

La qualification de la contribution en tant qu'impôt, rétribution, cotisation de sécurité sociale ou amende administrative a toutefois des conséquences fondamentales, tant pour l'appréciation des délégations données au Roi dans les dispositions en projet, que pour l'effet rétroactif qui y est attribué.

Si l'on considère que la contribution concernée est un impôt, le législateur doit alors, en vertu de l'article 170, § 1er, de la Constitution, déterminer en principe lui-même la matière imposable, la base d'imposition, le taux d'imposition et les exonérations. En principe, il n'est pas permis de déléguer de tels pouvoirs au Roi. Il est toutefois admis qu'une habilitation limitée dans le temps peut Lui être conférée à condition de prévoir une confirmation par le législateur dans un délai relativement court et de disposer que les arrêtés adoptés par délégation sont censés ne jamais avoir produit leurs effets

van bekrachtiging door de wetgever moeten worden geacht nooit uitwerking te hebben gehad (1). Bovendien dienen er dwingende redenen te bestaan die verantwoorden waarom beroep wordt gedaan op het procédé van de delegatie aan de Koning.

Daarentegen vereist artikel 173 van de Grondwet de onrechtstreekse bemoeiing van de wetgever voor het invoeren van federale retributies. Wanneer de wetgever bepaalt in welke gevallen een retributie verschuldigd is en de bijdrageplichtigen aanwijst, kan hij de Koning opdragen de andere elementen vast te stellen.

Het legaliteitsbeginsel inzake belastingen en retributies (artikelen 170, 172 en 173 van de Grondwet) is niet van toepassing op socialezekerheidsbijdragen (2), zodat in dat geval een ruimere bevoegdheid aan de Koning kan worden gegeven.

Ook wat administratieve geldboeten betreft is een tussenkomst van de wetgever enkel vereist in het licht van het beginsel dat de essentiële elementen van een regeling door de wetgever zelf moeten worden aangenomen. Indien het echter om een administratieve geldboete gaat met een strafrechtelijk karakter in de zin van artikel 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (EVRM), klemt dat beginsel des te meer (3). In dat geval dient de wetgever derhalve zelf de bedragen van de bedoelde administratieve geldboeten vast te leggen of op zijn minst de minimum- en maximumbedragen te bepalen waaraan de Koning is gebonden wanneer Hij zijn bevoegdheid uitoefent. In geval het om administratieve geldboeten met een strafrechtelijk karakter gaat, zal erop een systeem van rechterlijke controle dienen van toepassing te zijn, dat de toets aan de terzake geldende internationaalrechtelijke en grondwettelijke beginselen kan doorstaan. Aan dergelijke administratieve sancties kan, gelet op artikel 7 EVRM geen terugwerkende kracht worden verleend.

Over de vraag hoe de bijdrage dient te worden gekwalificeerd, kan de Raad van State, afdeling wetgeving, op grond van de voorliggende gegevens en binnen de korte termijn die hem voor zijn advies is gelaten, geen uitsluitsel geven.

Art. 284

De Nederlandse tekst en de Franse tekst van de ontworpen bepaling ter aanvulling van artikel 7, § 1, derde lid, van de besluitwet van 28 december 1944, stemmen niet overeen

(1) Zie hierover onder meer Arbitragehof, nr 18/98, 18 februari 1998, overw. B.8.1 en B.9.

(2) Arbitragehof, arrest nr 14/99, 10 februari 1999, overw. B.6.2.

(3) A. ALEN, « Naar een betere rechtsbescherming inzake administratieve geldboeten na de koerswijziging van het Hof van Cassatie in zijn arresten van 5 februari 1999 », R.W., 1999-2000, 630 en volgende; A. DE NAUW, « De rechten van de mens, stuwende kracht van een nieuwe golf van penalisering in het sociaal en fiscaal strafrecht », T. Strafr., 2001, (216), 218 en volgende.

s'ils n'ont pas été confirmés par le législateur (1). En outre, il devra y avoir des motifs impérieux de nature à justifier le recours au procédé de la délégation au Roi.

Par contre, l'article 173 de la Constitution requiert l'intervention indirecte du législateur pour l'instauration de rétributions fédérales. Lorsque le législateur prévoit les cas dans lesquels une rétribution est due et désigne les redevables, il peut charger le Roi de déterminer les autres éléments.

Le principe de légalité en matière d'impôts et de rétributions (articles 170, 172 et 173 de la Constitution) ne s'applique pas aux cotisations de sécurité sociale (2), de sorte que, dans ce cas, une compétence plus importante peut être attribuée au Roi.

En ce qui concerne les amendes administratives également, une intervention du législateur n'est requise qu'à la lumière du principe qui veut que les éléments essentiels d'une réglementation soient adoptés par le législateur lui-même. Ce principe s'impose d'autant plus s'il s'agit toutefois d'une amende administrative à caractère pénal au sens de l'article 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH) (3). Dans ce cas, le législateur devra fixer lui-même les montants des amendes administratives visées ou, à tout le moins, les montants minimums et maximums que le Roi est tenu d'observer lorsqu'Il exerce sa compétence. S'il s'agit d'amendes administratives à caractère pénal, un système de contrôle judiciaire devra y être applicable, qui soit compatible avec les principes de droit international et constitutionnel en vigueur à cet égard. Vu l'article 7 de la CEDH, de telles sanctions administratives ne pourront rétroagir.

Compte tenu des éléments dont il dispose et du bref délai qui lui a été imparti pour rendre son avis, le Conseil d'État, section de législation, n'est pas en mesure de répondre définitivement à la question de savoir quelle est la qualification à donner à la contribution

Art. 284

Les textes français et néerlandais de la disposition en projet visant à compléter l'article 7, § 1er, alinéa 3, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 ne correspondent pas (texte français :

(1) Voir notamment, à ce sujet, Cour d'arbitrage, n° 18/98, 18 février 1998, cons. B.8.1. et B.9.

(2) Cour d'arbitrage, arrêt n° 14/99, 10 février 1999, cons. B.6.2.

(3) A. ALEN, «*Naar een betere rechtsbescherming inzake administratieve geldboeten na de koerswijziging van het Hof van Cassatie in zijn arresten van 5 februari 1999* », R.W., 1999-2000, 630 et suivantes; A. DE NAUW, « *De rechten van de mens, stuwende kracht van een nieuwe golf van penalisering in het sociaal en fiscaal strafrecht* », T. Strafr., 2001, (216), 218 et suivantes.

(Nederlandse tekst : « die worden georganiseerd via de tussenkomst van de gewestelijke instellingen, ingesteld of erkend door de bijzondere wet »; Franse tekst : « *organisées par l'intermédiaire des organismes crées ou reconnus par l'intermédiaire des institutions régionales instituées par la loi spéciale* »). Die discordantie dient te worden verholpen.

HOOFDSTUK 7

Harmonisering en vereenvoudiging van de regelingen inzake verminderingen van sociale zekerheidsbijdragen

Afdeling 2

Structurele vermindering

Art. 295 en 297

Het is niet duidelijk hoe de laatste volzin van het derde lid van artikel 295 (« De Koning kan ... het forfaitaire bedrag F verhogen ») zich verhoudt tot de eerste volzin van artikel 297 (« Het bedrag F wordt jaarlijks vastgelegd bij een in Ministerraad overlegd besluit »).

Art. 298

In artikel 298 van het ontwerp wordt aan de Koning een ruime delegatie verleend, waarbij Hij, bij de bepaling van het bedrag F en het verminderde bedrag F, kan afwijken van de artikelen 293 tot 297 van het ontwerp, teneinde rekening te houden met de toepassingsmodaliteiten voorgesteld in een interprofessioneel akkoord geldig voor twee jaar. Niet duidelijk is wat precies wordt bedoeld met het woord « toepassingsmodaliteiten ». Vraag is trouwens ook wat moet worden verstaan onder « het interprofessioneel akkoord dat om de twee jaar tussen de sociale gesprekspartners kan worden gesloten ». Een en ander zou minstens in de memorie van toelichting moeten worden verduidelijkt.

Afdeling 3

Doelgroepverminderingen

Onderafdeling 1

Algemene bepalingen

Art. 300 en 302

De artikelen 300 en 302 van het ontwerp beogen aan de Koning de bevoegdheid te verlenen om vrijwel alle essentiële elementen (bedrag, duur van de vermindering, voorwaarden voor de toekenning, categorieën van werknemers of werkzoekenden die ervoor in aanmerking komen) van de regeling

« organisées par l'intermédiaire des organismes créés ou reconnus par l'intermédiaire des institutions régionales instituées par la loi spéciale »; texte néerlandais : « *die worden georganiseerd via de tussenkomst van de gewestelijke instellingen, ingesteld of erkend door de bijzondere wet* »). Il conviendra de remédier à cette discordance.

CHAPITRE 7

Harmonisation et simplification des régimes de réductions de cotisations de sécurité sociale

Section 2

Réduction structurelle

Art. 295 et 297

Le projet ne fait pas apparaître clairement comment s'articulent la dernière phrase du troisième alinéa de l'article 295 (« Le Roi peut … majorer le montant forfaitaire F ») et la première phrase de l'article 297 (« Le montant F est fixé annuellement par arrêté délibéré en Conseil des ministres »).

Art. 298

L'article 298 du projet accorde au Roi une délégation étendue Lui permettant de déroger, lors de la fixation du montant F et du montant F réduit, aux articles 293 à 297 du projet afin de tenir compte des modalités d'application proposées dans un accord interprofessionnel conclu pour deux ans. La portée des mots « modalités d'application » n'est pas claire. La question est d'ailleurs de savoir ce qu'il convient d'entendre par « l'accord interprofessionnel qui peut être conclu tous les deux ans entre les interlocuteurs sociaux ». Tout cela devrait être précisé à tout le moins dans l'exposé des motifs.

Section 3

Réductions groupes-cibles

Sous-section première

Dispositions générales

Art. 300 et 302

Les articles 300 et 302 du projet entendent habiliter le Roi à déterminer quasi tous les éléments essentiels (montant, durée de la réduction, conditions d'octroi, catégories de travailleurs ou de demandeurs d'emploi entrant en ligne de compte) du régime relatif à la réduction groupe-cible. Il con-

inzake de doelgroepvermindering te bepalen. Minstens zouden de grenzen moeten worden aangegeven binnen welke de Koning die bevoegdheden mag uitoefenen.

viendrait à tout le moins d'indiquer les limites dans lesquelles le Roi peut exercer ces compétences.

Onderafdeling 4

Eerste aanwervingen

Art. 306

Er wordt ter overweging gegeven artikel 306 van het ontwerp te laten aanvangen als volgt : « De werkgevers bedoeld in artikel 299 die als nieuwe werkgever worden beschouwd, kunnen aanspraak maken op … ».

Art. 309

Het rechtstreeks toewijzen door de wetgever van bevoegdheden aan een minister komt neer op een ingrijpen van de wetgever in een prerogatief dat in beginsel aan de Koning als hoofd van de federale uitvoerende macht toebehoort (artikel 37 van de Grondwet). Derhalve dient de in het ontwerp opgenomen bevoegdheidstoekenning aan een niet nader gespecificeerde minister (« bij ministerieel besluit ») te worden vervangen door een bevoegdheidstoekenning aan de Koning.

Onderafdeling 5

Jonge werknemers

Art. 310

De verwijzing in artikel 310, van het ontwerp, naar artikel 1, § 1, 3°, moet worden vervangen door een verwijzing naar artikel 1, § 1, derde lid, van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht.

Afdeling 4

Wijzigende en schorsende bepalingen

Art. 319

In de ontworpen tekst, ter vervanging van het huidige artikel 32 van de wet van 24 december 1999, dient in paragraaf 2, vierde lid, in plaats van naar « Hoofdstuk V, Jonge werknemers » te worden verwezen naar « titel IV, hoofdstuk 7, afdeling 3, onderafdeling 5, van de programmawet van … ».

Sous-section 4

Premiers engagements

Art. 306

Il est suggéré de commencer l'article 306 du projet comme suit : « Les employeurs visés à l'article 299 qui sont considérés comme nouvel employeur peuvent bénéficier … ».

Art. 309

L'attribution directe de compétences à un ministre par le législateur signifie que ce dernier empiète sur une prérogative qui, en principe, revient au Roi en sa qualité de chef du pouvoir exécutif fédéral (article 37 de la Constitution). L'habilitation que le projet confère à un ministre qui n'est pas autrement identifié (« par arrêté ministériel ») doit dès lors être remplacée par une habilitation au Roi.

Sous-section 5

Jeunes travailleurs

Art. 310

La référence faite dans l'article 310 du projet à l'article 1er, § 1er, 3°, doit être remplacée par une référence à l'article 1er, § 1er, alinéa 3, de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire.

Section 4

Dispositions modificatives et abrogatoires

Art. 319

Dans le texte en projet, remplaçant l'actuel article 32 de la loi du 24 décembre 1999, il y a lieu de faire référence, dans le paragraphe 2, alinéa 4, au « titre IV, chapitre 7, section 3, sous-section 5, de la loi-programme du ... » plutôt qu'au « Chapitre V, Jeunes Travailleurs ».

Afdeling 6

Slotbepalingen

Art. 331

Niet duidelijk is waarom de coördinatiemachtiging opgenomen in artikel 331 van het ontwerp, pas op 1 januari 2004 in werking dient te treden.

TITEL V

Maatschappelijke Integratie

HOOFDSTUK 2

Uitbreiding van de toepassing van de woninghuurwet

Art. 335

Dit artikel kan beter worden opgesplitst in twee paragrafen : paragraaf 1 zou voorzien in de aanvulling van artikel 1, § 1, eerste lid (niet : artikel 1, eerste lid), van boek III, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling 2, van het Burgerlijk Wetboek; paragraaf 2 zou dan de inwerkingtreding regelen.

Die paragraaf 2 zou bovendien geredigeerd moeten worden als volgt :

« § 2. De bepaling die in het Burgerlijk Wetboek wordt ingevoegd bij § 1 is van toepassing op de overeenkomsten die worden gesloten na de inwerkingtreding van dit hoofdstuk.

Op de overeenkomsten die lopen op het tijdstip van de inwerkingtreding van dit hoofdstuk, is de bedoelde bepaling van toepassing één jaar na de inwerkingtreding van dit hoofdstuk. In geen geval kan de toepassing van de bedoelde bepaling leiden tot het opzeggen van lopende overeenkomsten. ».

Art. 336

Volgens dit artikel treedt hoofdstuk 2 in werking « ten laatste op 1 januari 2003 ».

Er dient in een vaste datum voorzien te worden. Men schrijve bijvoorbeeld : « Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 2003 ». Een alternatief bestaat erin dat aan de Koning opdracht gegeven wordt om de datum van inwerkingtreding te bepalen; in dat geval kan eventueel bepaald worden dat hoofdstuk 2 « in elk geval » in werking treedt op 1 januari 2003.

Section 6

Dispositions finales

Art. 331

On n'aperçoit pas la raison pour laquelle l'autorisation de coordination inscrite à l'article 331 du projet n'entrera en vigueur que le 1er janvier 2004.

TITRE V

Intégration sociale

CHAPITRE 2

Elargissement de l'application de la loi sur les baux d'habitation

Art. 335

Mieux vaudrait scinder cet article en deux paragraphes, à savoir un paragraphe 1er prévoyant de compléter l'article 1er, § 1er, alinéa 1er (et non : l'article 1er, alinéa 1er) du livre III, titre VIII, chapitre II, section 2, du Code civil, et un paragraphe 2 réglant l'entrée en vigueur.

Il conviendrait par ailleurs de rédiger ce paragraphe 2 comme suit :

« § 2. La disposition insérée dans le Code civil par le § 1er s'applique aux contrats conclus après l'entrée en vigueur du présent chapitre.

Les contrats en cours à la date d'entrée en vigueur du présent chapitre sont soumis à l'application de la disposition susvisée un an après l'entrée en vigueur du présent chapitre. L'application de cette disposition ne peut, en aucun cas, donner lieu à la résiliation de contrats en cours. ».

Art. 336

Selon cet article, le chapitre 2 entre en vigueur « au plus tard le 1er janvier 2003 ».

Il convient de prévoir une date fixe. L'on pourrait par exemple écrire : « Le présent chapitre entre en vigueur le 1er janvier 2003 ». Une autre possibilité consisterait à charger le Roi de fixer la date de l'entrée en vigueur; dans une telle hypothèse, il pourrait être prévu que le chapitre 2 entre « en tout cas » en vigueur le 1er janvier 2003.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (1)

Art. 338

De organieke wet van 8 juli 1976 dient met haar opschrift vermeld te worden.

TITEL VI

Financiën

HOOFDSTUK 1

Wetenschappelijk onderzoek

Art. 343 en 344

Teneinde het wetenschappelijk onderzoek aan universiteiten en hogescholen indirect te subsidiëren, voert artikel 343 van het ontwerp een tweeledige afwijking van het gemene recht in met betrekking tot de bedrijfsvoorheffing verschuldigd op de bezoldigingen die de instellingen toekennen aan de wetenschappelijke onderzoekers :

1° de bedrijfsvoorheffing die wordt ingehouden op de bezoldigingen en die berekend wordt overeenkomstig het gemene recht, hoeft slechts ten belope van 50 % aan de Schatkist betaald te worden;

2° in afwijking van artikel 296 van het WIB kan degene die de bezoldigingen ontvangt de op zijn bezoldiging ingehouden bedrijfsvoorheffing aanrekenen, zelfs in zoverre die bedrijfsvoorheffing niet is betaald aan de Staat.

In de tekst van het ontwerp wordt die tweede afwijking van het gemene recht niet weergegeven. Het zou beter zijn de tekst als volgt te redigeren :

« De universiteiten en hogescholen die bezoldigingen uitbetalen of toekennen aan wetenschappelijke onderzoekers en krachtens artikel 270, 1°, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 bedrijfsvoorheffing op die bezoldigingen verschuldigd zijn, worden vrijgesteld van het storten, aan de Schatkist, van 50 % van die bedrijfsvoorheffing, op voorwaarde dat ze op die bezoldigingen 100 % van die bedrijfsvoorheffing inhouden.

De wetenschappelijke onderzoekers kunnen evenwel de bedrijfsvoorheffing aanrekenen op de personenbelasting of

(1) Het opschrift van dit hoofdstuk dekt niet volledig de inhoud ervan. Zie artikel 338, dat ook een wijziging aanbrengt in een andere wet dan de wet van 2 april 1965.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale (1)

Art. 338

Il convient de désigner la loi organique du 8 juillet 1976 par son intitulé.

TITRE VI

Finances

CHAPITRE PREMIER

Recherche scientifique

Art. 343 et 344

En vue de subventionner indirectement la recherche scientifique dans les universités et les écoles supérieures, l'article 343 du projet introduit une double dérogation au droit commun en ce qui concerne le précompte professionnel dû sur les rémunérations attribuées par les institutions aux chercheurs scientifiques :

1° le précompte professionnel retenu sur les rémunérations et calculé conformément au droit commun ne doit être payé au Trésor qu'à concurrence de 50 %;

2° par dérogation à l'article 296 du CIR, le bénéficiaire des rémunérations peut imputer le précompte professionnel retenu sur sa rémunération, même dans la mesure où il n'a pas été payé à l'État.

Le texte du projet n'exprime pas cette seconde dérogation au droit commun. Il serait mieux rédigé comme suit :

« Les universités et les écoles supérieures qui paient ou attribuent des rémunérations à des chercheurs scientifiques et sont redevables du précompte professionnel sur ces rémunérations en vertu de l'article 270, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1992, sont dispensées de verser au Trésor 50 % de ce précompte professionnel, à condition de retenir sur les dites rémunérations 100 % dudit précompte.

Les chercheurs scientifiques peuvent néanmoins imputer sur l'impôt des personnes physiques ou l'impôt des non-rési-

(1) L'intitulé de ce chapitre ne recouvre pas entièrement son contenu. Voir l'article 338, qui apporte également une modification à une autre loi que celle du 2 avril 1965.

op de belasting voor niet-inwoners, naargelang van het geval, alsof de bedrijfsvoorheffing integraal aan de Schatkist is betaald.

De voorgaande leden zijn van toepassing op de wetenschappelijke onderzoekers die als zodanig erkend zijn door de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden.

Om de in het eerste lid bedoelde vrijstelling van het betalen van de bedrijfsvoorheffing te kunnen genieten, moet de werkgever tot staving van zijn aangifte in de bedrijfsvoorheffing het bewijs leveren dat de werkgevers ten aanzien van wie de vrijstelling wordt aangevraagd effectief tewerkgesteld zijn als wetenschappelijk onderzoeker tijdens het tijdperk waarop de aangifte in de bedrijfsvoorheffing betrekking heeft. De Koning bepaalt de wijze waarop dat bewijs wordt geleverd. ».

HOOFDSTUK 2

Sector van de zeevisserij

Art. 345

Het staat aan de Europese Commissie om te oordelen of de maatregelen voorgesteld in het voorontwerp van wet al dan niet verboden overheidssteun vormen.

Op de vraag of de ontworpen tekst aan de Europese Commissie ter kennis is gebracht, heeft de gemachtigde ambtenaar geantwoord dat eerlang de nodige stappen ondernomen zullen worden om de Commissie in te lichten over de nieuwe regelgeving, die rekening houdt met de specificiteit van de sector.

De Raad van State ziet er bijgevolg van af enige andere opmerking te maken.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 21 ventôse jaar VII betreffende de inrichting van de bewaring der hypotheken

Art. 349 en 350

1. De artikelen 349 en 350 horen niet thuis in een programmawet. De regel vervat in het ontworpen artikel 14, § 1, tweede lid, naar luid waarvan de hypotheekbewaarder, wanneer hij afwezig of verhinderd is, in alle omstandigheden aansprakelijk blijft voor het beheer van de plaatsvervanger, zowel tegenover het publiek als tegenover de Staat, zonder enige mogelijkheid van verhaal, overigens ongeacht de ernst van de fout die de plaatsvervanger eventueel kan hebben begaan,

dents, selon le cas, le précompte professionnel, comme si celui-ci avait été intégralement payé au Trésor.

Les alinéas qui précèdent s'appliquent aux chercheurs scientifiques reconnus en tant que tels par les Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles.

Pour bénéficier de la dispense de versement du précompte professionnel visée à l'alinéa 1er, l'employeur doit fournir, à l'appui de sa déclaration au précompte professionnel, la preuve que les travailleurs au sujet desquels la dispense est invoquée ont été effectivement employés en tant que chercheurs scientifiques pendant la période à laquelle se rapporte la déclaration au précompte professionnel. Le Roi fixe les modalités d'administration de cette preuve. ».

CHAPITRE 2

Secteur de la pêche en mer

Art. 345

C'est à la Commission européenne qu'il appartient d'apprécier si les mesures prévues par l'avant-projet de loi ne constituent pas des aides d'État prohibées.

Interrogé sur le point de savoir si le texte en projet a bien été notifié à la Commission européenne, le fonctionnaire délégué a répondu que des démarches seront prochainement entamées afin d'informer celle-ci de la nouvelle réglementation qui tient compte de la spécificité du secteur.

Le Conseil d'État s'abstient, dès lors, de toute autre observation.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 21 ventôse an VII relative à l'organisation de la conservation des hypothèques

Art. 349 et 350

1. Les articles 349 et 350 n'ont pas leur place dans une loi-programme. Quoi qu'il en soit, la règle prévue à l'article 14, § 1er, alinéa 2, en projet, selon laquelle le conservateur des hypothèques, absent ou empêché, assume, en toutes circonstances, la responsabilité de la gestion du suppléant tant envers le public qu'envers l'État et ce, sans aucune possibilité de recours, quelle que puisse être par ailleurs la gravité d'une faute éventuellement commise par le suppléant, n'est pas

is hoe dan ook niet aanvaardbaar in het licht van de gemeenrechtelijke regels inzake de burgerrechtelijke aansprakelijkheid en in het licht van het gelijkheidsbeginsel ([1]).

De ontworpen bepaling moet dus fundamenteel herzien worden.

2. Voorts wordt in de ontworpen bepalingen verwezen naar begrippen zoals afzetting, tuchtschorsing of schorsing in het belang van de dienst. Geen enkele bepaling schrijft evenwel voor welke procedures in dat verband moeten worden gevolgd.

HOOFDSTUK 6

Bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992

Art. 354
(aanvulling van art. 38 van het WIB)

De vraag rijst of het uit het oogpunt van het gelijkheidsbeginsel gewettigd is enerzijds de bedrijfsleiders en anderzijds de personen tewerkgesteld in overheidsdienst uit te sluiten van de werkingssfeer van de ontworpen bepaling. De memorie van toelichting moet daaromtrent nadere toelichtingen verstrekken.

Het is de Raad van State niet duidelijk waarom de maximumgrens van 60 % volgens de ontworpen tekst berekend wordt op basis van een bedrag exclusief BTW : aangezien werknemers niet BTW-plichtig zijn, kunnen ze de BTW niet fiscaal aftrekken, zodat die BTW een gedeelte van de uitgave vormt.

De in de tekst gestelde voorwaarde dat de aankoop moet plaatshebben « in het kader van een door de werkgever georganiseerd plan tot stimulering van de nieuwe technologieën en van het vormen van netwerken », lijkt geen praktisch nut te hebben.

Het tweede lid van de ontworpen tekst bepaalt : « De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden waaraan die vrijstelling moet voldoen » (Wellicht moet worden gelezen : « De Koning bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de voorwaarden van vrijstelling »).

De aldus in zeer algemene bewoordingen geformuleerde overdracht van bevoegdheid is niet conform artikel 172 van de Grondwet. De wettekst moet op zijn minst de strekking aangeven van de aanvullende voorwaarden die de Koning kan uitvaardigen. Op grond van de memorie van toelichting zou die strekking als volgt kunnen worden geformuleerd : « … ter bevordering van de gelijkheid van de werknemers bin-

([1]) Het huidige artikel 12 van de wet bepaalt uitdrukkelijk dat de hypotheekbewaarder beroep kan instellen tegen diegenen die hem hebben vervangen.

admissible au regard des règles du droit commun de la responsabilité civile et du principe d'égalité ([1]).

La disposition en projet doit donc être fondamentalement revue.

2. Il est par ailleurs fait référence, dans les dispositions en projet, aux notions de « révocation », de « suspension disciplinaire » ou de « suspension dans l'intérêt du service ». Aucune disposition ne fixe cependant la (les) procédure(s) à suivre en la matière.

CHAPITRE 6

Dispositions modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992

Art. 354
(addition à l'art. 38 du CIR)

La question se pose de savoir s'il est justifié au regard du principe d'égalité d'exclure du champ d'application en projet, d'une part, les dirigeants d'entreprise et, d'autre part, les travailleurs de la fonction publique. Il convient que l'exposé des motifs s'explique à ce sujet.

Le Conseil d'État comprend mal que la limite de 60 % se calcule, d'après le texte en projet, sur la base du prix hors TVA : les travailleurs, n'étant pas assujettis à la TVA, ne peuvent déduire celle-ci, de sorte que la TVA constitue un élément de la dépense.

La condition prévue au texte selon laquelle l'achat doit avoir lieu « dans le cadre d'un plan organisé par l'employeur pour stimuler les nouvelles technologiques et la constitution de réseaux » paraît dénuée de portée pratique.

Selon l'alinéa 2 du texte en projet, « le Roi détermine par un arrêté délibéré en Conseil des ministres les conditions auxquelles cette exonération doit répondre » (Il faut sans doute lire : « les conditions auxquelles cette exonération est subordonnée »).

Ainsi formulée en termes tout à fait généraux, cette délégation de pouvoir n'est pas conforme à l'article 172 de la Constitution. Il faudrait à tout le moins que le texte légal indique le but des conditions supplémentaires qui pourraient être édictées par le Roi. D'après l'exposé des motifs, ce but pourrait être exprimé comme suit : « … en vue d'assurer l'égalité des travailleurs au sein de l'entreprise » (ou « l'égalité des tra-

([1]) L'article 12, actuel, de la loi réserve expressément l'éventualité d'un recours du conservateur contre « ceux qui l'auront remplacé ».

nen de onderneming » (of « van de gelijkheid van de werknemers en de bedrijfsleiders » indien de bepaling ook toepasselijk wordt verklaard op de bedrijfsleiders).

Gelet op de hierboven gemaakte opmerkingen zou het beter zijn de bepaling als volgt te redigeren (los van de vraag of de tekst moet worden uitgebreid tot de bedrijfsleiders en de personen tewerkgesteld in overheidsdienst) :

« 16° zestig percent van de bedragen die de werkgever aan de werknemers heeft uitbetaald voor het financieren van de aankoop, door hen, van een volledige installatie van een personal computer, daaronder begrepen de randapparatuur, een printer, een Internetaansluiting, een Internetabonnement en de programmatuur die nuttig is voor het uitoefenen van de beroepswerkzaamheden van de werknemers, onder de voorwaarden en binnen de grenzen aangegeven hierna in dit artikel. ».

Voorts zou artikel 38 worden aangevuld met een laatste lid, dat als volgt kan luiden :

« De vrijstelling omschreven in het eerste lid, 16°, wordt alleen aanvaard onder de voorwaarden en binnen de grenzen hierna bepaald :

1° de in deze bepaling genoemde goederen mogen nooit aan de werkgever toebehoren;

2° het vrijgestelde bedrag is beperkt tot 1 250 euro per installatie;

3° de bedoelde aankoop moet geschieden in het kader van een plan dat voldoet aan de voorwaarden door de Koning gesteld bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, ter bevordering van de gelijkheid van de werknemers binnen de onderneming. ».

Art. 358
(art. 354 van het WIB)

Veeleer dan in het eerste lid van het ontworpen artikel 354 een zin toe te voegen, is het verkieslijk het slot van het eerste lid van de bestaande tekst als volgt te wijzigen :

« … mogen de belasting of de aanvullende belasting en de administratieve geldboetes in afwijking van artikel 359 worden gevestigd gedurende drie jaar te rekenen van de dag volgend op de datum waarop het belastbare tijdperk is afgesloten. ».

Die formulering breidt de toepassing van de nieuwe regel uit tot het geval waarin een natuurlijk persoon reeds vóór 31 december niet meer voldoet aan de voorwaarden om aan de belasting onderworpen te zijn, een geval waarin het jaartal van het aanslagjaar samenvalt met het jaartal van het belastbare tijdperk (besluit tot uitvoering van het WIB, artikel 203, tweede lid). De redenen om de nieuwe regel toe te passen zijn in dat geval immers dezelfde.

vailleurs et des dirigeants d'entreprise », si la disposition est étendue aux dirigeants d'entreprise).

Compte tenu des observations qui précèdent, la disposition serait mieux rédigée comme suit (abstraction faite de la question de savoir si le texte doit être étendu aux dirigeants d'entreprise et aux travailleurs de la fonction publique) :

« 16° soixante pour cent des sommes payées par l'employeur aux travailleurs pour financer l'achat par ceux-ci d'une installation complète d'ordinateur personnel, y compris les périphériques, une imprimante, la connexion internet, l'abonnement à internet et le logiciel utile à l'exercice de l'activité professionnelle des travailleurs, aux conditions et dans les limites indiquées dans la suite du présent article. ».

Par ailleurs, l'article 38 serait complété par un dernier alinéa, qui pourrait être rédigé comme suit :

« L'exonération prévue à l'alinéa 1er, 16°, n'est admise qu'aux conditions et dans les limites suivantes :

1° les biens visés par cette disposition ne peuvent à aucun moment appartenir à l'employeur;

2° le montant exonéré est limité à 1 250 euros par installation;

3° l'achat visé doit être fait dans le cadre d'un plan répondant aux conditions déterminées par le Roi par arrêté délibéré au Conseil des ministres en vue de respecter l'égalité entre les travailleurs de l'entreprise. ».

Art. 358
(art. 354 du CIR)

Plutôt que d'ajouter une phrase à l'alinéa 1er de l'article 354 en projet, il serait préférable de modifier la finale de l'alinéa 1er du texte existant comme suit :

« ¼ l'impôt ou le supplément d'impôt et les amendes administratives peuvent, par dérogation à l'article 359, être établis pendant trois ans à partir du lendemain de la date de clôture de la période imposable. ».

Cette formulation étend l'application de la règle nouvelle à l'hypothèse où une personne physique cesse de réunir avant le 31 décembre les conditions d'assujettissement à l'impôt, cas dans lesquels le millésime de l'exercice d'imposition coïncide avec celui de la période imposable (arrêté d'exécution du CIR, article 203, alinéa 2). Les raisons d'appliquer la règle nouvelle sont, en effet, les mêmes dans cette hypothèse.

Indien dat voorstel wordt gevolgd, moet het derde lid van het artikel als volgt worden gewijzigd :

« Wat de onroerende voorheffing, de roerende voorheffing, de bedrijfsvoorheffing en de desbetreffende administratieve geldboetes betreft, gaat de termijn van drie jaar, gesteld in het eerste lid, in op 1 januari van het aanslagjaar waarop die heffingen betrekking hebben. ».

Steeds in de veronderstelling dat dat voorstel wordt gevolgd, is er geen grond om het vierde lid van dat artikel te wijzigen.

Si cette suggestion est suivie, l'alinéa 3 de l'article devrait être modifié comme suit :

« En ce qui concerne le précompte immobilier, le précompte mobilier, le précompte professionnel et les amendes administratives y relatives, le délai de trois ans prévu à l'alinéa 1er prend cours le 1er janvier de l'exercice d'imposition auquel lesdits précomptes se rattachent. ».

Toujours à supposer que la suggestion soit adoptée, il n'y a pas lieu de modifier l'alinéa 4 de cet article.

TITEL VII

Administratieve vereenvoudiging en e-government

Art. 366

De machtiging die artikel 366 van het ontwerp aan de Koning beoogt te verlenen, kan worden aanvaard gelet op het strikte kader waarbinnen die bevoegdheid dient te worden uitgeoefend. Aldus wordt in het eerste lid gespecificeerd dat die bevoegdheid wordt verleend « teneinde de elektronische communicatie tussen burgers en ondernemingen enerzijds en de overheid anderzijds mogelijk te maken », zodat enkel bijkomende communicatiekanalen, namelijk via elektronische weg, kunnen worden geopend ([1]).

De gemachtigde van de regering heeft in dit verband verduidelijkt dat met het woord « beslissingen » in artikel 366, tweede lid, 4°, geen wetten, reglementaire besluiten of individuele besluiten worden bedoeld ([2]). In de memorie van toelichting wordt aangestipt dat enkel en alleen zijn bedoeld « bepalingen inzake de te volgen administratieve procedures of met betrekking tot de wijze waarop bepaalde gegevens vandaag worden ingezameld ».

Gelet op die toelichtingen, wordt ter overweging gegeven om het woord « beslissingen » te preciseren en in artikel 366, tweede lid, 4°, de misleidende woorden « rekening houdende met de afschaffing van de papieren versie van het *Belgisch Staatsblad* » te schrappen.

TITEL VIII

Wetenschappelijk Onderzoek

De bepalingen van de hoofdstukken 1 tot 4 en van hoofdstuk 6 van titel VIII van het voorontwerp van wet vormden de

([1]) Ook de memorie van toelichting bevestigt dit : « Dit artikel laat toe per koninklijk besluit, na overleg in de Ministerraad, de van kracht zijnde wettelijke bepaling[en] op te heffen, te wijzigen of te vervangen in zoverre deze bepalingen vandaag een beletsel vormen voor het elektronisch of via de portal vervullen van administratieve formaliteiten. ».

([2]) Dat zou overigens niet kunnen, gelet op artikel 190 van de Grondwet.

TITRE VII

Simplification administrative et e-government

Art. 366

L'habilitation que l'article 366 du projet entend conférer au Roi peut être admise, compte tenu du cadre strict dans lequel cette compétence doit s'exercer. L'alinéa 1er précise ainsi que cette compétence est conférée « afin de rendre possible les communications électroniques entre, d'une part, les citoyens et les entreprises et, d'autre part, les pouvoirs publics », de sorte que ce ne sont que des canaux de communication supplémentaires qui peuvent être ouverts, notamment par la voie électronique ([1]).

Le délégué du gouvernement a explicité à ce propos que le mot « décisions » qui figure à l'article 366, alinéa 2, 4°, ne concerne pas des lois, arrêtés réglementaires ou arrêtés individuels ([2]). L'exposé des motifs souligne qu'il s'agit uniquement des dispositions « qui ont trait aux procédures administratives à suivre ou à la méthode actuelle de collecte de certaines données ».

Eu égard à ces explications, il est suggéré de préciser le mot « décisions » et d'omettre, à l'article 366, alinéa 2, 4°, les mots ambigus « compte tenu de la suppression de la version papier du *Moniteur belge* ».

TITRE VIII

Recherche scientifique

Les dispositions des chapitres premier à 4 et du chapitre 6 du titre VIII de l'avant-projet de loi formaient les chapitres IV à

([1]) L'exposé des motifs en donne également confirmation : « Cet article permet, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, d'abroger, de modifier ou de remplacer les disposition(s) légales en vigueur pour autant que celles-ci portent atteinte à l'accomplissement électronique ou via le portail des formalités administratives. ».

([2]) Il ne pourrait, du reste, en être ainsi si l'on tient compte de l'article 190 de la Constitution.

hoofdstukken IV tot VIII van een voorontwerp van wet « houdende diverse bepalingen ten opzichte van sommige federale wetenschappelijke instellingen », dat behandeld is in advies 33.408/2/V, dat de afdeling wetgeving van de Raad van State op 14 augustus 2002 heeft gegeven.

Volgens een vaste rechtspraak heeft de afdeling wetgeving haar bevoegdheid uitgeput zodra zij een advies heeft uitgebracht. Het komt haar bijgevolg niet meer toe zich nogmaals uit te spreken over de reeds onderzochte bepalingen, ongeacht of deze ongewijzigd blijven dan wel herzien zijn om rekening te houden met de opmerkingen die in het eerste advies zijn gemaakt ([1]).

Opdat de wetgevende kamers volledig ingelicht worden, dient de steller van het ontwerp advies 33.408/2/V bij dit advies te voegen wanneer het ontwerp bij het bureau van de kamers wordt ingediend.

De steller van het ontwerp wordt er opmerkzaam op gemaakt dat in de bepalingen van het eerste ontwerp de wijzigingen moeten worden aangebracht die noodzakelijk zijn door de opname ervan in het voorontwerp van programmawet ([2]).

Art. 370
(ontworpen art. 4, § 2, van het koninklijk besluit n^{r} 275 van 31 december 1983 betreffende sommige wetenschappelijke inrichtingen van de Staat)

In onderdeel 2° van de Franse tekst dient, zoals in de Nederlandse tekst, te worden geschreven : « *le paragraphe est complété par l'alinéa suivant* ».

Art. 373
(ontworpen art. 2 van het koninklijk besluit n^{r} 504 van 31 december 1986 tot oprichting van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, die ressorteren onder de beide ministers van Onderwijs of onder de minister(s), aangewezen in een bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer)

Teneinde strijdigheid met artikel 140 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit te voorkomen, dient te worden bepaald dat de voorschriften in kwestie worden vastgesteld door de Koning, op voordracht van de minister tot wiens bevoegdheid het wetenschapsbeleid behoort en van de minister van Financiën.

([1]) In tegenstelling tot hetgeen in de memorie van toelichting wordt vermeld, zijn sommige artikelen geenszins aangepast aan de opmerkingen van de afdeling wetgeving van de Raad van State. Dat is bijvoorbeeld het geval met artikel 378 van het ontwerp.

([2]) Wanneer de steller van het ontwerp in artikel 378 naar het voorgaande artikel wenst te verwijzen, bijvoorbeeld, dient hij artikel 377 te schrijven in plaats van artikel 28.

VIII d'un avant-projet de loi « portant diverses dispositions à l'égard de certains établissement scientifiques fédéraux » qui a fait l'objet de l'avis 33.408/2/V donné le 14 août 2002 par la section de législation du Conseil d'État.

Selon une jurisprudence constante, lorsque la section de législation a donné un avis, elle a épuisé sa compétence; il ne lui appartient dès lors plus, de se prononcer à nouveau sur les dispositions déjà examinées, et ce, non seulement lorsqu'elles ont été revues pour tenir compte des observations faites dans le premier avis, mais également lorsqu'elles demeurent inchangées ([1]).

Afin que les chambres législatives soient complètement informées, il appartient à l'auteur du projet de joindre l'avis 33.408/2/V au présent avis au moment du dépôt du projet sur le bureau des chambres.

L'attention de l'auteur du projet est attirée sur le fait qu'il y a lieu d'introduire dans les dispositions du premier projet les modifications rendues nécessaires par leur insertion dans l'avant-projet de loi-programme ([2]).

Art. 370
(art. 4, § 2, en projet de l'arrêté royal n° 275 du 31 décembre 1983 relatif à certains établissements scientifiques de l'État)

Au 2°, il y a lieu d'écrire, comme dans la version néerlandaise : « le paragraphe est complété par l'alinéa suivant ».

Art. 373
(art. 2, en projet, de l'arrêté royal n° 504 du 31 décembre 1986 créant les établissements scientifiques de l'État qui relèvent des deux ministres de l'Education nationale ou du (des)ministre(s) désigné(s) par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, en tant que services de l'État à gestion séparée)

Afin de ne pas contredire l'article 140 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, il convient de prévoir que les règles visées sont déterminées par le Roi sur proposition du ministre qui a la politique scientifique dans ses attributions et du ministre des Finances.

([1]) Contrairement à ce que mentionne l'exposé des motifs, certains articles n'ont nullement été adaptés aux observations de la section de législation du Conseil d'État. Tel est le cas, par exemple, de l'article 378 du projet.

([2]) Ainsi, à l'article 378, si l'auteur du projet entend maintenir la référence à l'article précédent, il faut viser l'article 377 et non l'article 28.

Voorts wijst de Raad van State er wederom op dat hij niet inziet waarom artikel 2, tweede lid, van het voormelde koninklijk besluit nr 504 moet worden behouden, aangezien het identiek is met artikel 140, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit.

HOOFDSTUK 5

Financiële bepaling

Het stuk met de akkoordbevinding van de minister van Begroting is niet bij het dossier gevoegd.

Voor het overige wordt verwezen naar het advies van de inspecteur van financiën.

TITEL IX

Energie en Duurzame Ontwikkeling

HOOFDSTUK 1

Bekrachtiging van koninklijke besluiten (1)

Art. 384

1. In zijn advies 32.788/1 van 4 april 2002 was de Raad van State, afdeling wetgeving, van oordeel dat het in artikel 384 bedoelde koninklijk besluit rechtsgrond ontbeert.

Rekening houdend hiermee, rijst de vraag of de wetgever vermag een koninklijk besluit te bekrachtigen dat rechtsgrond ontbeert.

In de rechtspraak van het Arbitragehof is deze problematiek aan bod gekomen met betrekking tot het geval van een koninklijk besluit waarin, zonder uitdrukkelijke machtiging daartoe, een aangelegenheid werd geregeld die door de Grondwet aan de wet is voorbehouden (2).

In de betrokken arresten overwoog het Hof, na te hebben vastgesteld dat in de betrokken bijzonderemachtenwet geen uitdrukkelijke machtiging werd verleend om een aangelegenheid als bedoeld in artikel 182 van de Grondwet te regelen, wat volgt :

« (…) Nu het koninklijk besluit van 24 juli 1997 niet werd genomen op basis van de bijzonderemachtenwet, kan niet worden aanvaard dat de wetgever een zodanig besluit bekrachtigt dat, zonder rechtsgrond, dermate fundamenteel ingrijpt in de bij artikel 182 van de Grondwet uitdrukkelijk aan de wetgever voorbehouden aangelegenheid.

(1) De te bekrachtigen koninklijke besluiten zouden bij het ontwerp moeten worden gevoegd.

(2) Arbitragehof, nr 52/99, 26 mei 1999 en Arbitragehof, nr 68/99, 17 juni 1999.

Par ailleurs, le Conseil d'État rappelle qu'il ne voit pas l'utilité de maintenir l'alinéa 2 de l'article 2 de l'arrêté royal n° 504, précité, qui est identique à l'alinéa 2 de l'article 140 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

CHAPITRE 5

Disposition financière

L'accord du ministre du Budget n'est pas joint au dossier.

Pour le surplus, il est renvoyé à l'avis de l'inspecteur des finances.

TITRE IX

Énergie et Développement durable

CHAPITRE PREMIER

Confirmation des arrêtés royaux (1)

Art. 384

1. Dans son avis 32.788/1 du 4 avril 2002, le Conseil d'État, section de législation, a estimé que l'arrêté royal visé à l'article 384 est dénué de fondement légal.

Compte tenu de ce qui précède, la question se pose de savoir si le législateur peut confirmer un arrêté royal qui est dénué de fondement légal.

La jurisprudence de la Cour d'arbitrage a évoqué cette problématique à propos d'un arrêté royal qui, sans habilitation expresse à cette fin, réglait une matière que la Constitution réserve à la loi (2).

Dans les arrêts concernés, la Cour a considéré ce qui suit, après avoir constaté que la loi de pouvoirs spéciaux en cause n'avait pas conféré d'habilitation expresse pour régler une matière visée à l'article 182 de la Constitution :

« (…) L'arrêté royal du 24 juillet 1997 n'ayant pas été pris sur la base de la loi de pouvoirs spéciaux, il ne saurait être admis que le législateur confirme un tel arrêté qui, sans fondement juridique, affecte aussi fondamentalement la matière que l'article 182 de la Constitution réserve explicitement au législateur.

(1) Les arrêtés royaux à confirmer devraient être annexés au projet.

(2) Cour d'arbitrage, n° 52/99, 26 mai 1999 et Cour d'arbitrage, n° 68/99, 17 juin 1999.

(…) De louter formele bekrachtiging van een zodanig besluit doet op discriminerende wijze afbreuk aan de grondwettelijke waarborg voor alle militairen dat zij niet kunnen worden onderworpen aan verplichtingen zonder dat die zijn vastgesteld door een democratisch verkozen beraadslagende vergadering. » ([1]).

Vraag is of de leer van die arresten niet dient te worden doorgetrokken naar het geval dat de Koning zonder voorafgaande machtiging de uit artikel 105 van de Grondwet voortvloeiende residuaire bevoegdheid van de wetgever betreedt. Die grondwettelijke regel vormt evenzeer een waarborg voor de burgers en is fundamenteel in het Belgische grondwettelijke bestel.

Te dezen wordt het zo-even geformuleerde grondwettigheidsbezwaar evenwel afgezwakt doordat het te bekrachtigen besluit pas in werking treedt op 1 juni 2003. Blijft evenwel de vaststelling dat het gevolgde procédé afbreuk doet aan de normale regels betreffende de totstandkoming van wettelijke normen.

2. Onverminderd de opmerking sub 1, kunnen nog de volgende opmerkingen worden gemaakt :

2.1. Uit artikel 2, 1°, van het te bekrachtigen besluit, en uit het opschrift van hoofdstuk II ervan, blijkt dat de in artikel 3 bedoelde keuringsinstellingen enkel zijn belast met taken in verband met groene stroom opgewekt door de installaties bedoeld in artikel 6 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, zijnde de installaties voor de productie van elektriciteit uit water, stromen of winden, in de zeegebieden waarin België rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal zeerecht.

In die interpretatie is hoofdstuk II van het te bekrachtigen besluit in overeenstemming met de bevoegdheidsverdelende regels. De principiële bevoegdheid van de gewesten inzake de nieuwe energiebronnen, met uitzondering van deze die verband houden met de kernenergie (artikel 6, § 1, VII, eerste lid, f), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980), op grond waarvan de gewesten bevoegd zijn voor het instellen van een systeem van groenestroomcertificaten, kan immers slechts worden uitgeoefend voor wat betreft hun territoriale bevoegdheidsgebied, bedoeld in artikel 3 van de Grondwet ([2]). Omgekeerd ontberen de gewesten die bevoegdheid ten aanzien van gebieden die buiten hun territoriale bevoegdheidsgebied zijn gelegen. Die regels moeten worden vastgesteld door de federale wetgever die terzake de residuaire bevoegd-

([1]) Overw. B.4.1 en B.4.2 van het arrest nr 52/99 en overw. B.6.1 en B.6.2 van het arrest nr 68/99.

([2]) Abstractie gemaakt van de problematiek van het sluiten van internationale verdragen (zie hieromtrent het advies 24.903/VR van 22 april 1997 over het ontwerp dat geleid heeft tot de wet van 18 juni 1998 houdende instemming met het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de Zee, gedaan te Montego Bay op 10 december 1982, en (met) de Overeenkomst inzake de tenuitvoerlegging van deel XI van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de Zee van 10 december 1982, gedaan te New York op 28 juli 1994, Parl. St., Senaat, 1997-98, nr 796/1).

(…) La confirmation purement formelle d'un tel arrêté porte une atteinte discriminatoire à la garantie constitutionnelle accordée à tous les militaires en vertu de laquelle ils ne peuvent être soumis à des obligations sans que celles-ci aient été fixées par une assemblée délibérante démocratiquement élue. » ([1]).

La question se pose de savoir si la doctrine de ces arrêts ne doit pas être transposée au cas dans lequel le Roi empiète, sans habilitation préalable, sur la compétence résiduelle du législateur qui découle de l'article 105 de la Constitution. Cette règle constitutionnelle constitue tout autant une garantie pour le citoyen et est fondamentale dans le régime constitutionnel belge.

En l'espèce, la critique de constitutionnalité qui vient d'être formulée est toutefois atténuée par le fait que l'arrêté à confirmer n'entrera en vigueur que le 1er juin 2003. Il n'en demeure pas moins que la méthode utilisée porte atteinte aux règles normales d'élaboration des normes législatives.

2. Sous réserve de l'observation sous 1, on peut, en outre, formuler les observations suivantes :

2.1. Il résulte de l'article 2, 1°, de l'arrêté à confirmer et de l'intitulé du chapitre II de ce dernier, que les organismes de contrôle visés à l'article 3 sont uniquement chargés de missions relatives à l'électricité verte produite par les installations visées à l'article 6 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, c'est-à-dire les installations de production d'électricité à partir de l'eau, des courants ou des vents, dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit maritime international.

Interprété en ce sens, le chapitre II de l'arrêté à confirmer se concilie avec les règles répartitrices de compétences. En effet, la compétence de principe des régions en ce qui concerne les nouvelles sources d'énergie, à l'exception de celles liées à l'énergie nucléaire (article 6, § 1er, VII, alinéa 1er, f), de la loi spéciale du 8 août 1980), en vertu desquelles les régions sont compétentes pour mettre sur pied un système de certificats verts, ne peut s'exercer qu'en ce qui concerne leur sphère de compétence territoriale, visée à l'article 3 de la Constitution ([2]). Inversement, les régions n'ont pas cette compétence en ce qui concerne les entités territoriales situées en dehors de leur sphère de compétence territoriale. Ces règles doivent être édictées par le législateur fédéral qui dispose de la compétence résiduelle en cette matière. L'agrément des

([1]) Cons. B.4.1 et B.4.2 de l'arrêt n° 52/99 et cons. B.6.1 et B.6.2 de l'arrêt n° 68/99.

([2]) Abstraction faite de la question de la conclusion de traités internationaux (voir à ce propos l'avis 24.903/VR du 22 avril 1997 sur le projet qui est devenu la loi du 18 juin 1998 portant assentiment à la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, faite à Montego Bay le 10 décembre 1982, et à l'Accord relatif à l'application de la partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982, fait à New York le 28 juillet 1994, Doc. parl., Sénat, 1997-98, n° 796/1).

heid bezit. Aangezien de erkenning van de keuringsinstellingen niet kan worden gezien los van de controle op de productie van groene stroom in de gebieden waarvoor de federale overheid bevoegd is, dient te worden aangenomen dat de federale overheid ook bevoegd is ten aanzien van die aangelegenheid.

2.2. Met betrekking tot de ontwerpversie van het huidige artikel 14 van het te bekrachtigen koninklijk besluit van 16 juli 2002, heeft de Raad van State, afdeling wetgeving, in zijn advies 32.788/1 van 4 april 2002 de volgende opmerking gemaakt :

« (…) Artikel 18, § 1, van het ontwerp verplicht de transmissienetbeheerder ertoe groenestroomcertificaten aan te kopen van de producent die hierom verzoekt tegen een bepaalde minimumprijs. Om de kosten verbonden aan deze verplichting te recupereren, zal hij deze certificaten krachtens artikel 18, § 2, op de markt brengen, waarbij het nettosaldo dat ontstaat uit het verschil tussen de aankoopprijs en de verkoopprijs van het certificaat wordt gefinancierd door middel van een heffing op de tarieven. (…)

In zoverre artikel 18 betrekking heeft op prijzen en tarieven, kan het rechtsgrond vinden in artikel 7 van de wet van 29 april 1999, gelezen in samenhang met artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 3°, en VII, tweede lid, d), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

Artikel 18 houdt evenwel meer in dan loutere prijs- of tariefmaatregelen, met name in zoverre aan de transmissienetbeheerder de verplichting wordt opgelegd groenestroomcertificaten aan te kopen en wordt bepaald dat hij die certificaten opnieuw op de markt zal brengen om de kosten die aan die verplichting zijn verbonden te recupereren. Die bepalingen kaderen in de gewestelijke bevoegdheid inzake nieuwe energiebronnen en kunnen derhalve geen rechtsgrond vinden in artikel 7, eerste lid, van de wet van 29 april 1999. ».

In de mate dat die opmerking betrekking heeft op de bevoegdheid van de federale overheid, dient ze ook te worden gemaakt met betrekking tot de bekrachtiging van het koninklijk besluit van 16 juli 2002, in zoverre die betrekking heeft op artikel 14 ervan.

2.3. De woorden « , datum van inwerkingtreding van dit besluit » zijn slechts een loutere toelichting en dienen derhalve te vervallen.

Art. 385

1. Uit de door de gemachtigde van de regering verstrekte inlichtingen blijkt dat het in artikel 385 bedoelde besluit dateert van 23 oktober 2002 en dat de datum van bekrachtiging van 1 oktober 2002 dient te worden vervangen door een verwijzing naar de inwerkingtreding van het te bekrachtigen besluit.

2. Krachtens artikel 15/11, eerste lid, 1° en 2°, van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen, wordt de Koning

organismes de contrôle ne pouvant être dissocié du contrôle de la production d'électricité verte dans les entités territoriales qui relèvent de la compétence de l'autorité fédérale, il faut admettre que l'autorité fédérale est également compétente à l'égard de cette matière.

2.2. En ce qui concerne le projet de texte de l'actuel article 14 de l'arrêté royal du 16 juillet 2002 à confirmer, le Conseil d'État, section de législation, a formulé l'observation suivante dans son avis 32.788/1 du 4 avril 2002 :

« (…) L'article 18, § 1er, du projet, contraint le gestionnaire de réseau de transport à acheter des certificats verts au producteur qui en fait la demande à un prix minimal précis. Pour recouvrer les frais auxquels cette obligation l'expose, il doit commercialiser ces certificats conformément à l'article 18, § 2, étant entendu que le solde net résultant de la différence entre les prix d'achat et de vente du certificat est financé grâce à un prélèvement sur les tarifs. (…)

Dans la mesure où il a trait à des prix et à des tarifs, l'article 18 peut puiser son fondement légal dans l'article 7 de la loi du 29 avril 1999, combiné avec l'article 6, § 1er, VI, alinéa 5, 3°, et VII, alinéa 2, d), de la loi spéciale du 8 août 1980.

Néanmoins, l'article 18 ne comporte pas uniquement de simples mesures concernant les prix ou les tarifs, puisqu'il contraint le gestionnaire du réseau de transport à acheter des certificats verts, qu'il lui impose par ailleurs de commercialiser à nouveau pour recouvrer les frais auxquels cette obligation l'expose. S'inscrivant dans le cadre de la compétence dévolue aux régions en matière de sources nouvelles d'énergie, ces dispositions ne peuvent trouver leur fondement légal dans l'article 7, alinéa 1er, de la loi du 29 avril 1999. ».

Dans la mesure où cette observation porte sur la compétence de l'autorité fédérale, elle doit être réitérée à propos de la confirmation de l'arrêté royal du 16 juillet 2002, pour autant que cette confirmation concerne l'article 14 de ce dernier.

2.3. Les mots « date de son entrée en vigueur » constituent une simple explication et doivent dès lors être omis.

Art. 385

1. Il résulte des informations fournies par le délégué du gouvernement que l'arrêté visé à l'article 385 porte la date du 23 octobre 2002 et que la date de confirmation du 1er octobre 2002 doit être remplacée par une référence à l'entrée en vigueur de l'arrêté à confirmer.

2. L'article 15/11, alinéa 1er, 1° et 2°, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, confère au Roi le pouvoir de définir et d'impo-

de bevoegdheid toegekend om binnen de grenzen gesteld door die bepaling, openbaredienstverplichtingen te omschrijven en op te leggen aan de houders van een vervoersvergunning of van een leveringsvergunning.

Geen bepaling van de wet van 12 april 1965 schrijft voor dat de besluiten waarbij de Koning de genoemde openbaredienstverplichtingen bepaalt, door de wetgever dienen te worden bekrachtigd.

Vraag is dan ook waarom de hoofdstukken II en III van het koninklijk besluit van 23 oktober 2002 ter bekrachtiging aan de wetgever worden voorgelegd. Die vraag is niet zonder belang gelet op de verschillen in de jurisdictionele controle van wetgevende en reglementaire normen.

In de memorie van toelichting wordt best verantwoord waarom ook de hoofdstukken II en III van het koninklijk besluit van 23 oktober 2002 ter bekrachtiging worden voorgelegd.

3. Met betrekking tot diezelfde hoofdstukken II en III van de ontwerpversie van het te bekrachtigen besluit heeft de Raad van State, afdeling wetgeving, in zijn advies 33.552/1 de volgende opmerking gemaakt :

« Krachtens artikel 3, lid 2, van de richtlijn 98/30/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas dienen de aan de aardgasondernemingen opgelegde openbaredienstverplichtingen duidelijk gedefinieerd, transparant, niet-discriminerend en controleerbaar te zijn.

De in het ontwerp omschreven openbaredienstverplichtingen kunnen niet worden geacht te voldoen aan dit vereiste ([1]).

Zo wordt in artikel 3 van het ontwerp louter het criterium van het economisch verantwoord zijn, opgenomen in artikel 15/11, eerste lid, 1°, van de wet van 12 april 1965, hernomen zonder te bepalen aan de hand van welke maatstaven het vervuld zijn van dit criterium dient te worden beoordeeld, of zonder de investeringen te omschrijven die eraan voldoen.

Zo ook wordt in artikel 6, eerste lid, van het ontwerp louter verwezen naar bestaande contractuele verplichtingen. Vraag is evenwel wat de zin is van het aanmerken van een bestaande contractuele verplichting als een openbaredienstverplichting. In ieder geval kan deze openbaredienstverplichting bezwaarlijk worden omschreven als duidelijk gedefinieerd en transparant in de zin van artikel 3, lid 2, van de richtlijn 98/30/EG, temeer daar door de loutere verwijzing naar de contracten tussen de houders van een leveringsvergunning en de distributieondernemingen en de niet in aanmerking komende afnemers, niet kan worden voldaan aan de publicatieverplichting die wordt opgelegd door die bepaling.

([1]) Zie hieromtrent ook het advies van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas van 21 maart 2002, n^rs^ 4, 18 en 27.

ser, dans les limites fixées par cette disposition, des obligations de service public aux titulaires d'une autorisation de transport ou de fourniture.

Aucune disposition de la loi du 12 avril 1965 ne prescrit que les arrêtés par lesquels le Roi détermine les obligations de service public précitées doivent être confirmés par le législateur.

La question se pose dès lors de savoir pour quel motif les chapitres II et III de l'arrêté royal du 23 octobre 2002 sont soumis pour confirmation au législateur. Cette question n'est pas sans intérêt compte tenu des différences que présente le contrôle juridictionnel des normes législatives et réglementaires.

Il est préférable que l'exposé des motifs indique la raison pour laquelle les chapitres II et III de l'arrêté royal du 23 octobre 2002 sont, eux aussi, présentés à la confirmation.

3. En ce qui concerne ces mêmes chapitres II et III du projet de texte de l'arrêté à confirmer, le Conseil d'État, section de législation, a formulé l'observation suivante dans son avis 33.552/1 :

« En vertu de l'article 3, paragraphe 2, de la directive 98/30/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel, les obligations de service public imposées aux entreprises de gaz naturel doivent être clairement définies, transparentes, non discriminatoires et contrôlables.

On ne peut considérer que les obligations de service public définies dans le projet répondent à cette condition ([1]).

Ainsi l'article 3 du projet se borne-t-il à reproduire le critère du bien-fondé économique inscrit à l'article 15/11, alinéa 1er, 1°, de la loi du 12 avril 1965, sans préciser les normes en vertu desquelles il convient d'apprécier si le critère en question est rempli, ni définir les investissements qui répondent à celui-ci.

De même, l'article 6, alinéa 1er, du projet, fait-il purement et simplement référence aux obligations contractuelles existantes. La question est néanmoins de savoir à quel titre une obligation contractuelle existante peut être considérée comme une obligation de service public. En tout état de cause, cette obligation de service public peut difficilement être considérée comme clairement définie et transparente au sens de l'article 3, paragraphe 2, de la directive 98/30/CE, d'autant que la simple référence aux contrats entre les titulaires d'une autorisation de fourniture et les entreprises de distribution et les clients qui ne sont pas éligibles, ne permet pas de satisfaire à l'obligation de publication imposée par la disposition en question.

([1]) À ce sujet, voir également l'avis de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz du 21 mars 2002, n°s 4, 18 et 27.

Conclusie is derhalve dat de openbaredienstverplichtingen opgelegd aan de houders van een vervoers- of leveringsvergunning op een meer precieze wijze zullen moeten worden omschreven. ».

Onverminderd de sub 2 gemaakte opmerking, dient erop te worden gewezen dat, aangezien de tekst van de hoofdstukken II en III van het koninklijk besluit van 23 oktober 2002 niet wezenlijk verschilt van de ontwerptekst die aan de Raad van State, afdeling wetgeving, was voorgelegd, ten aanzien van artikel 385 van het ontwerp eenzelfde bezwaar rijst in zoverre het de genoemde hoofdstukken bekrachtigt.

Art. 386

1. In artikel 386 dient de datum van het erin vermelde koninklijk besluit te worden vermeld, zijnde 11 oktober 2002.

Voorts dient volgens de gemachtigde van de regering de datum van bekrachtiging van 1 oktober 2002 te worden vervangen door een verwijzing naar de inwerkingtreding van het te bekrachtigen besluit.

2. Nu ook de wet van 29 april 1999 niet vereist dat de besluiten die krachtens die wet openbaredienstverplichtingen omschrijven en opleggen, door de wetgever worden bekrachtigd, kan mutatis mutandis worden verwezen naar opmerking 2 bij artikel 385.

3. Onverminderd de sub 2 gemaakte opmerking, staat het aan het Parlement te beoordelen of de onderscheiden in het koninklijk besluit van 11 oktober 2002 omschreven openbaredienstverplichtingen conform zijn met artikel 3, lid 2, van de richtlijn 96/92/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 december 1996 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit, krachtens hetwelk die verplichtingen duidelijk gedefinieerd, transparant, niet-discriminerend en controleerbaar dienen te zijn.

4. Artikel 5 van het te bekrachtigen koninklijk besluit van 11 oktober 2002 voert openbaredienstverplichtingen in « inzake de toepassing van het beleid ter reductie van broeikasgasemissies ».

Met betrekking tot dat artikel heeft de Raad van State, afdeling wetgeving, in zijn advies 33.915/1/V van 29 juli 2002 de volgende opmerking gemaakt :

« (…) Artikel 5 van het ontwerp strekt ertoe openbaredienstverplichtingen op te leggen die de toepassing moeten garanderen van het beleid ter reductie van broeikasgasemissies. Die verplichtingen komen hierop neer :

— dat de netbeheerder onder bepaalde voorwaarden voorrang moet verlenen aan aansluitingsaanvragen die betrekking hebben op productie-eenheden die gebruik maken van hernieuwbare energiebronnen en warmtekrachtkoppeling (artikel 5, 1°);

— dat productie-eenheden die gebruik maken van hernieuwbare energiebronnen en warmtekrachtkoppeling, in af-

Force est dès lors de conclure qu'il y a lieu de définir plus clairement les obligations de service public imposées aux titulaires d'une autorisation de transport ou de fourniture. ».

Sous réserve de l'observation formulée sous 2, il y a lieu de souligner que puisque le texte des chapitres II et III de l'arrêté royal du 23 octobre 2002 n'est pas foncièrement différent du texte du projet qui avait été soumis au Conseil d'État, section de législation, une même objection peut être formulée à propos de l'article 385 du projet dans la mesure où il confirme les chapitres précités.

Art. 386

1. L'article 386 doit mentionner la date de l'arrêté royal dont il fait état, à savoir le 11 octobre 2002.

En outre, il faut, selon le délégué du gouvernement, remplacer la date de confirmation du 1er octobre 2002 par une référence à l'entrée en vigueur de l'arrêté à confirmer.

2. Dès lors que la loi du 29 avril 1999 ne requiert pas non plus que les arrêtés qui définissent et imposent des obligations de service public en vertu de cette loi, soient confirmés par le législateur, il est fait référence, moyennant les adaptations nécessaires, à l'observation 2 relative à l'article 385.

3. Sous réserve de l'observation formulée sous 2, il appartient au Parlement d'apprécier si les diverses obligations de service public définies dans l'arrêté royal du 11 octobre 2002 sont conformes à l'article 3, paragraphe 2, de la directive 96/92/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 décembre 1996 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité, en vertu duquel ces obligations doivent être clairement définies, transparentes, non discriminatoires et contrôlables.

4. L'article 5 de l'arrêté royal du 11 octobre 2002 à confirmer impose des obligations de service public en ce qui concerne « la mise en œuvre de la politique de réduction des émissions de gaz à effet de serre ».

À propos de cet article, le Conseil d'État, section de législation, a formulé l'observation suivante dans son avis 33.915/1/V :

« (…) L'article 5 du projet vise à imposer des obligations de service public qui doivent garantir la mise en œuvre de la politique de réduction des émissions de gaz à effet de serre. Ces obligations consistent en ce que :

— le gestionnaire du réseau doit, sous certaines conditions, accorder la priorité aux demandes de raccordement relatives à des unités de production qui utilisent des sources d'énergie renouvelables et aux unités de cogénération (article 5, 1°);

— les unités de production qui utilisent des sources d'énergie renouvelables et les unités de cogénération jouissent d'une

wijking van artikel 157 van het koninklijk besluit van 27 juni 2001 houdende een technisch reglement voor het beheer van het transmissienet van elektriciteit en de toegang ertoe, een bepaalde tolerantiemarge genieten (artikel 5, 2°);

— dat de netbeheerder, overeenkomstig het technisch reglement, voorrang geeft op het transmissienet aan productieeenheden die gebruik maken van hernieuwbare energiebronnen en warmtekrachtkoppeling (artikel 5, 3°).

Wat die bepaling van het ontwerp betreft, moet erop worden gewezen dat de Raad van State, met betrekking tot een praktisch gelijkluidende bepaling van het ontwerp 33.024/1, de volgende opmerking heeft gemaakt :

« Artikel 5 legt aan de producenten, de tussenpersonen en de transmissienetbeheerder openbaredienstverplichtingen op inzake de bescherming van het leefmilieu, inzonderheid op het vlak van de bevordering van de hernieuwbare energiebronnen en de warmtekrachtkoppeling. Krachtens artikel 6, § 1, VII, eerste lid, f) en g), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, zijn de gewesten evenwel bevoegd voor « de nieuwe energiebronnen met uitzondering van deze die verband houden met de kernenergie » en voor « de terugwinning van energie door de nijverheid en andere gebruikers ».

Daaruit vloeit voort dat het opleggen van openbaredienstverplichtingen op die vlakken tot de bevoegdheid van de gewesten behoort, ook wanneer die openbaredienstverplichtingen worden opgelegd ten aanzien van de producenten, de tussenpersonen en de transmissienetbeheerder. Dit laatste doet immers geen afbreuk aan het gegeven dat het opleggen van de openbaredienstverplichting dient te worden gekwalificeerd als een maatregel ter bevordering van de nieuwe energiebronnen of als een maatregel van terugwinning van energie, die tot de bevoegdheid van de gewesten behoren. ».

De in artikel 5 van het thans voorliggende ontwerp vervatte regeling stuit op hetzelfde bezwaar. ».

Dezelfde opmerking kan worden gemaakt met betrekking tot de bekrachtiging van het koninklijk besluit van 11 oktober 2002 in zoverre die bekrachtiging betrekking heeft op artikel 5 van dat besluit.

Art. 387

1. De woorden « datum van inwerkingtreding van dit besluit » dienen te vervallen aangezien die woorden niet meer dan een loutere toelichting inhouden.

2. Gelet op het bepaalde in artikel 15/15, § 4, derde lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen zal erop dienen te worden toegezien dat de bekrachtiging plaatsvindt vóór 1 februari 2003.

certaine plage de tolérance, par dérogation à l'article 157 de l'arrêté royal du 27 juin 2001 établissant un règlement technique pour la gestion du réseau de transport de l'électricité et l'accès à celui-ci (article 5, 2°);

— sur le réseau de transport, le gestionnaire de réseau donne, conformément au règlement technique, la priorité aux unités de production qui utilisent des sources d'énergie renouvelables et aux unités de cogénération (article 5, 3°).

En ce qui concerne cette disposition du projet, il faut souligner qu'une disposition pratiquement identique du projet 33.024/1 a fait l'objet de l'observation suivante du Conseil d'État :

« L'article 5 impose aux producteurs, intermédiaires et gestionnaire du réseau de transport, des obligations de service public en matière de protection de l'environnement, notamment, en matière de promotion des sources d'énergie renouvelables et d'unités de cogénération. En vertu de l'article 6, § 1er, VII, alinéa 1er, f) et g), de la loi spéciale du 8 août 1980, les régions sont toutefois compétentes pour « les sources nouvelles d'énergie, à l'exception de celles liées à l'énergie nucléaire » et pour « la récupération d'énergie par les industries et autres utilisateurs ».

Il en résulte que le pouvoir d'imposer des obligations de service public dans ces domaines relève de la compétence des régions, même lorsque ces obligations sont imposées à l'égard des producteurs, des intermédiaires et du gestionnaire du réseau de transport. En effet, ce dernier élément n'enlève rien à la nécessité de qualifier l'obligation de service public de mesure visant à promouvoir les nouvelles sources d'énergie ou de mesure de récupération d'énergie, qui sont de la compétence des régions. ».

La règle énoncée à l'article 5 du projet actuellement à l'examen se heurte à la même objection. ».

La même observation peut être formulée à propos de la confirmation de l'arrêté royal du 11 octobre 2002 dans la mesure où cette confirmation porte sur l'article 5 de l'arrêté précité.

Art. 387

1. Les mots « date de son entrée en vigueur » seront supprimés dès lors qu'ils n'apportent rien de plus qu'une simple explication.

2. Vu ce que dispose l'article 15/15, § 4, alinéa 3, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, il y aura lieu de veiller à ce que la confirmation ait lieu avant le 1er février 2003.

HOOFDSTUK 2

Fonds Stookolietanks

Art. 388

Krachtens artikel 388 dient elke importeur of raffinadeur te beschikken over een bewijs dat hij (en niet : men) is toegetreden tot een « organisatie die voldoet aan de wetgeving van de Gewesten en die tot doel heeft elke vorm van verontreiniging bij de consument die ontstaan is tengevolge van het op de markt brengen van gasolie-verwarming, te saneren ».

Die bepaling, die betrekking heeft op de bescherming van het leefmilieu, behoort op grond van artikel 6, § 1, II, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen tot de bevoegdheid van de gewesten.

Artikel 388 dient derhalve uit het ontwerp te worden weggelaten.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt

Afdeling 1

Inkomsten gemeenten

Art. 389

Krachtens het ontworpen artikel 12*bis* dient de netbeheerder jaarlijks aan de gemeenten een bedrag te storten dat wordt verdeeld volgens de regels bepaald in een besluit dat is vastgesteld na overleg in de Ministerraad (niet « bij een in Ministerraad overlegd besluit »), na overleg met de gewesten.

Aangezien de aldus aan de gemeenten toegekende financiële middelen niet worden gekoppeld aan een uit te voeren opdracht die, *in casu*, betrekking heeft op een aangelegenheid waarvoor de federale overheid bevoegd is, betreft de ontworpen regeling de algemene financiering van de gemeenten. Die financiering behoort evenwel krachtens artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 9°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen tot de bevoegdheid van de gewesten.

Artikel 389 dient derhalve uit het ontwerp te worden weggelaten.

CHAPITRE 2

Fonds citernes à mazout

Art. 388

En vertu de l'article 388, tout importateur ou raffineur doit disposer d'une preuve d'affiliation à « une organisation qui satisfait à la législation des Régions et qui a pour objectif d'assainir toute forme de pollution auprès du consommateur, apparue à la suite de la mise sur le marché du gasoil de chauffage ».

Cette disposition, qui concerne la protection de l'environnement, relève de la compétence des régions en vertu de l'article 6, § 1er, II, 1°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Dès lors, l'article 388 sera omis du projet.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité

Section première

Revenus des communes

Art. 389

En vertu de l'article 12*bis*, en projet, le gestionnaire de réseau versera annuellement un montant aux communes qui sera réparti selon les règles définies par un arrêté adopté après délibération en Conseil des ministres et après concertation avec les régions.

Dès lors que les moyens financiers ainsi alloués aux communes ne sont pas liés à l'accomplissement d'une mission qui, en l'occurrence, concerne une matière relevant de l'autorité fédérale, la disposition en projet concerne le financement général des communes. En vertu de l'article 6, § 1er, VIII, alinéa 1er, 9°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, ce financement relève cependant de la compétence des régions.

Dès lors, l'article 389 sera omis du projet.

Afdeling 2

De invoering van een toeslag op de verbruikte elektriciteit ter financiering van openbare dienstverplichtingen

Art. 390

De in het ontworpen artikel 12, § 5, bedoelde toeslag moet worden beschouwd als een belasting. Krachtens artikel 170, § 1, van de Grondwet dient in beginsel de wetgever zelf de belastbare materie, de heffingsgrondslag, de aanslagvoet en de vrijstellingen te bepalen. Een delegatie terzake aan de Koning is in beginsel niet geoorloofd. Aangenomen wordt evenwel dat een in de tijd beperkte machtiging aan de Koning kan worden gegeven op voorwaarde dat wordt voorzien in een bekrachtiging door de wetgever op een relatief korte termijn en voor zover wordt bepaald dat de bij delegatie genomen besluiten bij gebreke van bekrachtiging door de wetgever moeten worden geacht nooit uitwerking te hebben gehad (1). Bovendien dienen er dwingende redenen te bestaan die verantwoorden waarom beroep wordt gedaan op het procédé van de delegatie aan de Koning.

Art. 391

Volgens de gemachtigde van de regering zijn de in het ontworpen artikel 21 bedoelde fondsen begrotingsfondsen in de zin van artikel 45 van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

Het ontworpen artikel 21 dient gelet hierop te worden herwerkt (2).

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige en andere producten door middel van leidingen

Art. 392

Er wordt verwezen naar de opmerkingen bij de artikelen 390 en 391.

(1) Zie hierover onder meer Arbitragehof, nr 18/98, 18 februari 1998, overw. B.8.1 en B.9.

(2) Zo is het bijvoorbeeld de wetgever zelf die de bedoelde fondsen dient op te richten, en niet de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas of de Commissie voor de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen.

Section 2

Introduction d'une surcharge sur l'électricité consommée pour le financement des obligations de service public

Art. 390

Il y a lieu de considérer la surcharge visée à l'article 12, § 5, en projet, comme un impôt. En vertu de l'article 170, § 1er, de la Constitution, il appartient en principe au législateur lui-même de fixer la matière imposable, la base d'imposition, le taux d'imposition et les exonérations. En principe, il n'est pas permis de déléguer de tels pouvoirs au Roi. Il est toutefois admis qu'une habilitation limitée dans le temps peut Lui être conférée à condition de prévoir une confirmation par le législateur dans un délai relativement court et de disposer que les arrêtés adoptés par délégation sont censés ne jamais avoir produit leurs effets s'ils n'ont pas été confirmés par le législateur (1). En outre, il devra y avoir des motifs impérieux de nature à justifier le recours au procédé de la délégation au Roi.

Art. 391

Selon le délégué du gouvernement, les fonds visés à l'article 21, en projet, sont des fonds budgétaires au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991.

L'article 21, en projet, sera remanié en tenant compte de cette précision (2).

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 392

On se reportera aux observations relatives aux articles 390 et 391.

(1) Voir notamment, à ce sujet, Cour d'arbitrage, n° 18/98, 18 février 1998, cons. B.8.1. et B.9.

(2) Ainsi, par exemple, c'est le législateur lui-même et non la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz ou la Commission pour le financement de la politique fédérale de réduction des émissions de gaz à effet de serre qui doit créer les fonds visés.

HOOFDSTUK 5

Oprichting van een begrotingsfonds voor de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen

Art. 393

Het in artikel 393 bedoelde fonds lijkt identiek te zijn aan het fonds als bedoeld in het ontworpen artikel 21, vierde lid, van de wet van 29 april 1999 (artikel 391 van het ontwerp).

Art. 394

De Raad van State, afdeling wetgeving, vestigt er de aandacht op dat het in 5° van het onderdeel « Aard van de toegestane uitgaven » van de in te voegen rubriek bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen bedoelde samenwerkingsakkoord nog niet is goedgekeurd door de bevoegde wetgevers en derhalve nog geen gevolg heeft.

TITEL X

Personeel en Organisatie

Voorafgaande opmerking

Titel X bevat bepalingen die krachtens de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, het voorwerp dienen uit te maken van onderhandelingen met de representatieve vakorganisaties.

Uit niets blijkt dat de bevoegde overheid heeft beraadslaagd over het gevolg dat dient te worden gegeven aan de protocollen van die onderhandelingen ([1]).

In beginsel kunnen (voor)ontwerpen slechts aan de Raad van State, afdeling wetgeving, worden voorgelegd nadat ze alle achtereenvolgende stadia van de administratieve voorbereiding ervan hebben doorgemaakt, en bijgevolg ook pas nadat de bevoegde overheid de gelegenheid heeft gehad om kennis te nemen van de resultaten van de vervulling van de voorgeschreven vormvereisten en om eventueel de ontworpen teksten aan te passen in het licht van de consultaties en onderhandelingen die hebben plaatsgevonden.

Er kan evenwel uitzonderlijk worden aanvaard dat met betrekking tot ontwerpen als het onderhavige, in geval van verantwoorde spoed als bedoeld in artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, van de hiervoren vermelde regel wordt afgeweken, onder het uitdruk-

([1]) De onderhandelingen hebben plaatsgevonden op 30 oktober 2002.

CHAPITRE 5

Création d'un fonds budgétaire pour le financement de la politique fédérale de réduction des émissions de gaz à effet de serre

Art. 393

Le fonds visé à l'article 393 s'avère être identique au fonds visé à l'article 21, alinéa 4, de la loi du 29 avril 1999 (article 391 du projet).

Art. 394

Le Conseil d'État, section de législation, attire l'attention sur le fait que l'accord de coopération, visé au 5° de la subdivision « Nature des dépenses autorisées » de la rubrique qui sera insérée dans la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, n'a pas encore été approuvé par les législateurs compétents et, partant, ne produit pas encore ses effets.

TITRE X

Personnel et Organisation

Observation préliminaire

Le Titre X comporte des dispositions qui, en vertu de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, doivent faire l'objet de négociations avec les organisations syndicales représentatives.

Rien n'indique que l'autorité compétente ait délibéré sur la suite à donner aux protocoles de ces négociations ([1]).

En principe, les (avant-)projets ne peuvent être soumis au Conseil d'État, section de législation, qu'après avoir franchi toutes les étapes successives de la préparation administrative et, donc seulement après que l'autorité compétente a eu l'occasion de prendre connaissance des résultats de l'accomplissement des formalités prescrites et d'éventuellement adapter les textes en projet en tenant compte des consultations et négociations qui ont eu lieu.

En ce qui concerne des projets tels que le projet de l'espèce, il peut toutefois se justifier à titre exceptionnel qu'en cas d'urgence motivée, visée à l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, il soit dérogé à la règle susvisée, sous la réserve expresse, toutefois, que si des mo-

([1]) Les négociations ont eu lieu le 30 octobre 2002.

kelijke voorbehoud evenwel dat, mochten de aan de Raad van State voorgelegde teksten ten gevolge van de nageleefde vormvereisten — nog wijzigingen ondergaan, de gewijzigde bepalingen voor een nieuw onderzoek aan de Raad van State worden voorgelegd.

Het is onder dat voorbehoud dat de Raad van State omtrent advies uitbrengt.

HOOFDSTUK 1

Copernicuspremie

Art. 395

1. Krachtens artikel 395, § 1, wordt « vanaf 2002 » een Copernicuspremie toegekend aan « sommige personeelsleden van de Rijksbesturen », volgens de nadere regelen bepaald door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Er dient evenwel te worden opgemerkt dat het toekennen van de bedoelde premie reeds is geregeld in het koninklijk besluit van 10 juli 2002 tot toekenning van een Copernicuspremie aan sommige personeelsleden van de rijksbesturen.

Het instellen van de bedoelde premie in dat besluit kan, wat de rijksambtenaren betreft, op de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet worden gesteund en, wat de personeelsleden van de in het besluit bedoelde openbare instellingen betreft, op de organieke wetsbepalingen die de Koning opdragen het statuut van die personeelsleden te regelen. De bepaling van datzelfde besluit krachtens dewelke de bedoelde premie niet wordt beschouwd als loon voor de toepassing van artikel 14 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, vindt rechtsgrond in artikel 14, § 2, van die wet, naar luid waarvan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het begrip loon kan verruimen of beperken.

Uit wat voorafgaat volgt dat de wetgever zich ertoe dient te beperken de in artikel 395, § 2, tweede lid, bedoelde inhouding in te voeren. Zulks klemt des te meer nu wat de rijksambtenaren betreft, het bepalen van het geldelijk statuut krachtens de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet in beginsel rechtstreeks een bevoegdheid van de Koning betreft.

2. Onverminderd de opmerking sub 1, dient erop te worden gewezen dat het begrip « personeelsleden van de Rijksbesturen » te eng is om het toepassingsgebied van de ontworpen regeling te omschrijven, nu, zoals uit de memorie van toelichting blijkt, ook sommige openbare instellingen, met inbegrip van de openbare instellingen van sociale zekerheid, onder het toepassingsgebied van de ontworpen regeling vallen ([1]).

([1]) Zie overigens ook artikel 1 van het koninklijk besluit van 10 juli 2002.

difications devaient être apportées aux textes soumis au Conseil d'État par suite de l'accomplissement de ces formalités, les dispositions modifiées soient soumises pour un nouvel examen au Conseil d'État.

C'est sous cette réserve que le Conseil d'État rend un avis sur le titre X de l'avant-projet.

CHAPITRE PREMIER

De la prime Copernic

Art. 395

1. En vertu de l'article 395, § 1er, « à partir de 2002 », une prime Copernic est accordée « à certains agents des administrations de l'État » selon les modalités fixées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Il est à noter toutefois que l'octroi de cette prime est déjà réglé par l'arrêté royal du 10 juillet 2002 accordant une prime Copernic à certains agents des administrations de l'État.

En ce qui concerne les agents de l'État, l'instauration de cette prime par l'arrêté susmentionné peut se fonder sur les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution et, en ce qui concerne les membres du personnel des organismes publics visés par l'arrêté, sur les dispositions légales organiques qui chargent le Roi de régler leur statut. La disposition de ce même arrêté en vertu de laquelle la prime visée n'est pas considérée comme une rémunération pour l'application de l'article 14 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, trouve son fondement légal dans l'article 14, § 2, de cette loi, selon lequel le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, élargir ou restreindre la notion de rémunération.

Il résulte de ce qui précède que le législateur doit se limiter à instaurer la retenue visée à l'article 395, § 2, alinéa 2. Cette constatation s'impose d'autant plus dès lors qu'en ce qui concerne les agents de l'État, la définition du statut pécuniaire relève en principe directement de la compétence du Roi en vertu des articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution.

2. Sans préjudice de l'observation formulée au point 1, il est à noter que la notion d'« agents des administrations de l'État » est trop restrictive pour circonscrire le champ d'application des dispositions en projet dès lors que, ainsi qu'il ressort de l'exposé des motifs, certains organismes publics, en ce compris les institutions publiques de sécurité sociale, entrent également dans le champ d'application des dispositions en projet ([1]).

([1]) Voir du reste également l'article 1er de l'arrêté royal du 10 juillet 2002.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken

Art. 398

1. De Raad van State, afdeling wetgeving, wijst erop dat in artikel 1 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, niet alleen de regel vervalt dat de wervingen van ambtenaren dienen te gebeuren binnen de perken van hun « wervingsenvelop », maar ook de regel dat het dient te gaan om statutaire ambtenaren. Omdat die laatste regel ook niet meer duidelijk wordt verwoord in het te vervangen artikel 3 van die wet, en uit de memorie van toelichting de bedoeling blijkt het beginsel van de statutaire aanwerving te bevestigen (zie de opmerking bij artikel 400), dient die laatste regel ofwel in artikel 1 behouden te blijven, ofwel op een meer duidelijke wijze in artikel 3 te worden geformuleerd.

2. In de memorie van toelichting dient te worden verantwoord waarom bepaalde instellingen die thans nog onder het toepassingsgebied van de wet van 22 juli 1993 vallen, daaraan voortaan worden onttrokken.

Art. 400

Krachtens de memorie van toelichting beoogt het ontworpen artikel 3 het beginsel van de statutaire aanwerving om te voorzien in de permanente behoeften aan personeel, duidelijk in herinnering te brengen.

Die bekommernis is evenwel niet goed verwoord in dat artikel, nu de personeelsstatuten ook kunnen voorzien in andere aanwervingen dan statutaire.

Art. 401

1. Artikel 401 van het ontwerp strekt ertoe om, door middel van een vervanging van artikel 4 van de wet van 22 juli 1993, de gevallen waarin contractuele tewerkstelling mogelijk is, te laten omschrijven door de Koning in plaats van deze in die wet zelf te bepalen.

Het inschrijven in de wet van het beginsel van de statutaire aanwerving — en daaraan gekoppeld het omschrijven door de wetgever zelf van de uitzonderingen op dit beginsel —, kon zijn verantwoording vinden in het gegeven dat de wetgever aldus een fundamentele waarborg voor de ambtenaren onder zijn bescherming heeft willen plaatsen. Het staat aan de wetgever om te beoordelen of er redenen zijn om terug te komen op deze optie, in welk geval de bestaande wettelijke regeling geheel zou dienen te worden opgeheven.

2. De Raad van State, afdeling wetgeving, wijst erop dat de gevallen waarin contractuele tewerkstelling mogelijk is, ook worden omschreven, in vrij gelijkaardige bewoordingen als in

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique

Art. 398

1. Le Conseil d'État, section de législation, fait observer que l'article 1er de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, ne comporte pas seulement la règle selon laquelle les recrutements de fonctionnaires doivent se faire dans les limites de l'« enveloppe de recrutement », mais également la règle selon laquelle il doit s'agir d'agents statutaires. Dès lors que cette dernière règle ne sera plus édictée de manière claire dans l'article 3 de cette loi qui sera remplacé, et qu'il ressort de l'exposé des motifs que l'intention est de confirmer le principe du recrutement statutaire (voir l'observation relative à l'article 400), il y a lieu, soit de maintenir cette dernière règle à l'article 1er, soit de la formuler plus clairement à l'article 3.

2. Dans l'exposé des motifs, on justifiera pourquoi certaines institutions qui sont encore actuellement régies par la loi du 22 juillet 1993 y sont désormais soustraites.

Art. 400

En vertu de l'exposé des motifs, l'article 3 en projet vise à rappeler, de manière plus précise, le principe du recrutement statutaire pour pourvoir aux besoins permanents en personnel.

Toutefois, cet article traduit imparfaitement cette préoccupation, dès lors que les statuts du personnel peuvent également prévoir d'autres recrutements que les recrutements statutaires.

Art. 401

1. En remplaçant l'article 4 de la loi du 22 juillet 1993, l'article 401 du projet vise à faire définir par le Roi les cas dans lesquels l'engagement contractuel est autorisé au lieu de définir ceux-ci dans la loi proprement dite.

L'inscription du principe du recrutement statutaire dans la loi — et la définition, par le législateur même, des exceptions à ce principe — pouvait se justifier par le fait qu'ainsi le législateur a souhaité protéger une garantie fondamentale offerte aux fonctionnaires. Il appartient au législateur de juger s'il y a des motifs de revenir sur ce choix, auquel cas il s'imposerait d'abroger le régime légal existant dans son ensemble.

2. Le Conseil d'État, section de législation, souligne que les cas dans lesquels l'engagement contractuel est possible sont également définis, en des termes relativement analo-

artikel 4 van de wet van 22 juli 1993, in artikel 2 van het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen (APKB).

Aangezien een regel uit het APKB zijn gelding als algemeen beginsel verliest wanneer van die regel wordt afgeweken door de federale overheid ([1]), zal de Koning, zo wordt beoogd de in artikel 2 van het APKB opgenomen regel te behouden, niet anders vermogen dan de thans in artikel 4 van de wet van 22 juli 1993 bedoelde uitzonderingen over te nemen of eventueel strikter te maken.

Art. 402

1. Aangezien het gehele artikel 4 van de wet van 22 juli 1993 door een nieuwe tekst wordt vervangen, is het overbodig — en bovendien misleidend gelet op het gegeven dat het genoemde artikel 4 tien paragrafen telt —, om de paragrafen 4 en 5 van dat artikel uitdrukkelijk op te heffen.

2. De op te heffen artikelen 6 tot 9 van de wet van 22 juli 1993 bevatten alle bepalingen die de regelmatigheid van de aanwervingen beogen te verzekeren.

Het staat aan de wetgevende kamers te beoordelen of het opgeven van de in de vermelde artikelen vervatte controlemechanismen om de objectiviteit van de aanwervingen te waarborgen, in verhouding staat tot de ermee volgens de memorie van toelichting beoogde doeleinden van het toekennen van een grotere autonomie aan de overheidsdiensten en van de responsabilisering ervan.

3. Binnen de hem toegemeten uiterst korte termijn om zijn advies te geven, heeft de Raad van State, afdeling wetgeving, niet kunnen nagaan of de opheffing van hoofdstuk II van de wet van 22 juli 1993 noopt tot een aanpassing van de geldende reglementering inzake mobiliteit.

HOOFDSTUK 6

Wijziging van het koninklijk besluit n^r 46 van 10 juni 1982 betreffende de cumulatie van beroepsactiviteit in sommige openbare diensten

Art. 405

Aangezien artikel 405 van het ontwerp ertoe strekt het koninklijk besluit n^r 46 van 10 juni 1982 op te heffen, en niet te

([1]) Raad van State, n^r 47.689, 31 mei 1994, Leclercq.

gues à ceux utilisés à l'article 4 de la loi du 22 juillet 1993, à l'article 2 de l'arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'État applicables au personnel des services des Gouvernements de Communauté et de Région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent (ARPG).

Dès lors qu'une règle de l'ARPG n'a plus valeur de principe général lorsque l'autorité fédérale déroge à cette règle ([1]), il ne sera plus au pouvoir du Roi que de reproduire ou éventuellement de rendre plus strictes les exceptions visées actuellement à l'article 4 de la loi du 22 juillet 1993, si l'intention est de maintenir la règle figurant à l'article 2 de l'ARPG.

Art. 402

1. Dès lors que l'article 4 de la loi du 22 juillet 1993 est entièrement remplacé par un nouveau texte, il est superflu — et ce serait en outre source de confusion du fait que l'article 4 précité comporte dix paragraphes — d'abroger formellement les paragraphes 4 et 5 de cet article.

2. Les articles 6 à 9 de la loi du 22 juillet 1993, qui seront abrogés, comportent tous des dispositions qui visent à assurer la régularité des recrutements.

Il appartient aux chambres législatives de juger si la suppression des mécanismes de contrôle prévus dans les articles mentionnés pour garantir l'objectivité des recrutements est proportionnée par rapport aux objectifs visés, selon l'exposé des motifs : l'octroi d'une plus grande autonomie aux services publics et la responsabilisation de ceux-ci.

3. Eu égard au délai extrêmement bref qui lui est imparti pour rendre son avis, le Conseil d'État, section de législation, n'a pas pu vérifier si l'abrogation du chapitre II de la loi du 22 juillet 1993 nécessite une adaptation de la réglementation en vigueur en matière de mobilité.

CHAPITRE 6

Modification de l'arrêté royal n° 46 du 10 juin 1982 relatif aux cumuls d'activités professionnelles dans certains services publics

Art. 405

Dès lors que l'article 405 du projet entend abroger l'arrêté royal n° 46 du 10 juin 1982, et non le modifier, on remplacera

([1]) Conseil d'État, n° 47.689, 31 mai 1994, Leclercq.

wijzigen, vervange men in het opschrift van hoofdstuk 6 van titel X het woord « Wijziging » door het woord « Opheffing ».

HOOFDSTUK 8

Overgangs- en slotbepaling

Art. 407

De Raad van State, afdeling wetgeving, ziet niet waarom artikel 406 van het ontwerp uitwerking dient te hebben met ingang van 1 april 2001, nu het gaat om een verlenging van een aan de Koning toegestane delegatie, die thans geldt tot 31 december 2002.

TITEL XI

Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking

Art. 408 tot 412

Het voorontwerp is een aangepaste versie van de tekst waarover advies 33.494/2/V is uitgebracht.

Volgens een vaste rechtspraak heeft de afdeling wetgeving haar bevoegdheid uitgeput zodra zij een advies heeft uitgebracht. Het komt haar bijgevolg niet meer toe zich nogmaals uit te spreken over de reeds onderzochte bepalingen, ongeacht of deze ongewijzigd blijven dan wel herzien zijn om rekening te houden met de opmerkingen die in het eerste advies zijn gemaakt.

Opdat de wetgevende kamers volledig ingelicht worden, dient de steller van het ontwerp advies 33.494/2/V bij dit advies te voegen wanneer het ontwerp bij het bureau van de kamers wordt ingediend.

Art. 414

Met het oog op de eenvormigheid met artikel 10, 5°, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, is het beter « de regering » te schrijven dan « de Koning ».

TITEL XII

Landsverdediging

Voorafgaande opmerking

De bepalingen van Titel XII van de ontworpen programmawet zijn bepalingen die gehaald zijn uit een voorontwerp van wet « betreffende de werving van de militairen en het statuut van de militaire muzikanten en tot wijziging van verschillende wetten van toepassing op het personeel van landsverdediging », dat met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van

le mot « Modification » par le mot « Abrogation » dans l'intitulé du chapitre 6 du titre X.

CHAPITRE 8

Disposition transitoire et finale

Art. 407

Le Conseil d'État, section de législation, n'aperçoit pas pourquoi l'article 406 du projet doit produire ses effets le 1er avril 2001, dès lors qu'il s'agit d'une prolongation d'une délégation accordée au Roi qui vaut actuellement jusqu'au 31 décembre 2002.

TITRE XI

Affaires étrangères et Coopération au Développement

Art. 408 à 412

L'avant-projet adapte le texte qui a fait l'objet de l'avis 33.494/2/V.

Selon une jurisprudence constante, lorsque la section de législation a donné un avis, elle a épuisé sa compétence; il ne lui appartient dès lors plus, de se prononcer à nouveau sur les dispositions déjà examinées, et ce, non seulement lorsqu'elles ont été revues pour tenir compte des observations faites dans le premier avis, mais également lorsqu'elles demeurent inchangées.

Afin que les chambres législatives soient complètement informées, il appartient à l'auteur du projet de joindre l'avis 33.494/2/V au présent avis au moment du dépôt du projet sur le bureau des chambres.

Art. 414

Par souci d'uniformité avec l'article 10, 5°, des lois sur la comptabilité de l'État, il vaut mieux écrire « le Gouvernement » au lieu de « le Roi ».

TITRE XII

Défense

Observation préalable

Les dispositions du Titre XII de la loi-programme en projet sont des dispositions extraites d'un avant-projet de loi « relative au recrutement des militaires et au statut des musiciens militaires et modifiant diverses lois applicables au personnel de la Défense » qui a été soumis à l'examen de la section de législation en application de l'article 84, alinéa 1er, 1°, des lois

de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ter fine van advies aan de afdeling wetgeving is voorgelegd ([1]). De minister van Landsverdediging wordt er opmerkzaam op gemaakt dat die bepalingen door de afdeling wetgeving niet nogmaals zullen worden bestudeerd wanneer ze zich over het laatstgenoemde ontwerp buigt, aangezien zij haar adviesbevoegdheid zal hebben uitgeput.

Opmerkingen betreffende de artikelen 416 tot 418 van het ontwerp

De artikelen 416 tot 418 van het ontwerp hebben betrekking op het ten laste van de begroting brengen van de beurzen die door België worden toegekend aan buitenlandse militaire stagiairs die in Belgische militaire inrichtingen een opleiding komen volgen. Diezelfde bepalingen hebben eveneens betrekking op buitenlandse stagiairs die geen beurs genieten maar voor wie een tegemoetkoming uit de begroting mogelijk is, inzonderheid door het ten laste van de begroting brengen van de voeding, het logement en de dagelijkse kleine uitgaven of nog van de geldelijke tegenwaarde ervan die aan de stagiairs wordt gestort.

1. Volgens artikel 416 van het ontwerp is die financiële tegemoetkoming van België het gevolg van de « internationale samenwerking ». In de tekst wordt evenwel niets gezegd over de juiste aard van die « internationale samenwerking » of over de verbintenissen die België in die context heeft aangegaan ([2]).

De afdeling wetgeving merkt in dit verband op dat de wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking de doelstellingen, alsook de criteria voor ontwikkelingsrelevantie, heeft bepaald. De ontworpen wet dient deze gegevens eveneens vast te leggen als ze ertoe strekt een rechtsgrond te geven aan de militaire technische samenwerking.

2. Zowel voor beursstagiairs als voor stagiairs die niet over een beurs beschikken, wordt in de ontworpen tekst niet voldoende aangegeven op grond van welke objectieve criteria de minister van Landsverdediging beslist over de financiële steun van België.

Zoals blijkt uit de uitleg van de gemachtigde van de minister, steunt de beoordelingsbevoegdheid van de minister hoofdzakelijk op « *un critère économique lié au degré de pauvreté du pays partenaire (aspect quantitatif)* », alsmede op « *un critère d'appréciation lié à l'intérêt militaire pour le pays partenaire (aspect qualitatif). Cet intérêt militaire, traduit généralement dans des accords de coopération, sera basé sur la politique belge dans le cadre des relations internationa-*

([1]) Die adviesaanvraag draagt het nummer 34.250/4 en is op 15 oktober 2002 ingediend.

([2]) De steller van het ontwerp wordt er opmerkzaam op gemaakt dat wanneer zulke verbintenissen voortvloeien uit internationale handelingen die gelijkwaardig zijn aan verdragen, de Kamers moeten worden verzocht met die verbintenissen in te stemmen, gelet op de aard en de inhoud ervan.

coordonnées sur le Conseil d'État ([1]). L'attention du ministre de la Défense est attirée sur la circonstance que ces dispositions ne seront plus examinées par la section de législation lorsqu'elle se saisira de ce dernier projet, sa compétence d'avis étant épuisée.

Observations communes aux articles 416 à 418 du projet

Les articles 416 à 418 du projet ont trait à la prise en charge par le budget, des bourses octroyées par la Belgique à des militaires stagiaires étrangers venant suivre une formation au sein des établissements militaires belges. Ces mêmes dispositions concernent également des stagiaires étrangers ne bénéficiant pas d'une bourse mais pour lesquels une intervention du budget est possible notamment pour la prise en charge de la nourriture, du logement et des menues dépenses journalières ou encore de la contre-valeur en argent qui est versée à ces stagiaires.

1. Selon l'article 416 du projet, cette intervention financière de la Belgique résulte de « la coopération internationale ». Le texte est cependant silencieux sur la nature exacte de cette « coopération internationale » et sur les engagements pris par la Belgique dans ce contexte ([2]).

La section de législation observe, à cet égard, que la loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge a fixé les objectifs ainsi que les critères de pertinence de cette coopération. La loi en projet doit également déterminer ces éléments si elle entend donner un fondement légal à la coopération technique militaire.

2. Tant pour les stagiaires boursiers que pour ceux qui ne disposent pas d'une telle bourse, le texte en projet n'apporte pas suffisamment de précisions sur les critères objectifs sur la base desquels le ministre de la Défense décidera du soutien financier de la Belgique.

Ainsi qu'il ressort des explications du représentant du ministre, le pouvoir d'appréciation du ministre reposera essentiellement sur « un critère économique lié au degré de pauvreté du pays partenaire (aspect quantitatif) » ainsi que sur « un critère d'appréciation lié à l'intérêt militaire pour le pays partenaire (aspect qualitatif). Cet intérêt militaire, traduit généralement dans des accords de coopération, sera basé sur la politique belge dans le cadre des relations internationales

([1]) Il s'agit du dossier n° 34.250/4 introduit le 15 octobre 2002.

([2]) L'attention de l'auteur du projet est attirée sur le fait que de tels engagements, lorsqu'ils résultent d'actes internationaux équipollents à des traités doivent, compte tenu de leur nature et de leur contenu, être soumis à l'assentiment des Chambres.

les et de l'aide au développement et sur les priorités de la Défense dans le cadre de sa politique de diplomatie de Défense ».

De ontworpen wet dient bijgevolg zelf het juridische kader van deze financiële steun vast te leggen.

3. De rechtstreekse delegatie aan de minister van Landsverdediging, waarin artikel 416, tweede lid, van het ontwerp voorziet, is onaanvaardbaar. De machtiging die aan de Koning kan worden verleend, dient te worden gepreciseerd. Zoals zoëven hiervoren onderstreept is, moet de wetgever zelf de criteria bepalen op grond waarvan financiële steun kan worden verleend, welke criteria verband kunnen houden met de bijzonderheden van de stage of van de vorming.

Deze bepalingen van het ontwerp dienen bijgevolg ruim te worden aangevuld om het initiatiefrecht van de Koning op het gebied van de militaire technische samenwerking beter te omkaderen.

TITEL XIII

Binnenlandse Zaken en Justitie

HOOFDSTUK 1

Begrotingsfonds Europese Topconferenties te Brussel

Art. 419 tot 421

1. De ontworpen bepalingen zijn tegenstrijdig. Artikel 420 strekt ertoe de middelen te verhogen die zijn toegekend aan het Fonds ter financiering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel, dat is opgericht bij artikel 2 van de wet van 10 augustus 2001 tot oprichting van een Fonds ter financiering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen en dat tot doel heeft de uitgaven te financieren die worden gedaan met toepassing van artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, terwijl artikel 421 ertoe strekt een nieuw begrotingsfonds in te stellen, « Fonds ter financiering van sommige uitgaven verricht die direct verbonden zijn met de veiligheid voortvloeiend uit de organisatie van de Europese tops te Brussel » genaamd, waarvan de ontvangsten zouden bestaan uit de middelen die artikel 420 toekent aan het eerste fonds.

Artikel 2 van de wet van 10 augustus 2001 wordt immers niet gewijzigd en de woorden « het fonds » in het ontworpen artikel 4 kunnen dus alleen verwijzen naar het fonds dat bij artikel 2 is opgericht.

De commentaar bij het artikel doet de verwarring nog toenemen aangezien daarin het volgende wordt uiteengezet :

et de l'aide au développement et sur les priorités de la Défense dans le cadre de sa politique de diplomatie de Défense ».

La loi en projet doit en conséquence elle-même fixer l'encadrement juridique de ce soutien financier.

3. Quant à la délégation directe au ministre de la Défense prévue à l'article 416, alinéa 2, du projet, elle n'est pas admissible. Celle qui peut être attribuée au Roi, elle doit être précisée. Comme il vient d'être souligné ci-avant, le législateur doit fixer lui-même les critères suivant lesquels les interventions financières pourront avoir lieu, ces critères pouvant être liés aux particularités du stage ou de la formation.

En conséquence, ces dispositions du projet doivent être largement complétées afin de mieux encadrer le pouvoir d'initiative du Roi dans le domaine de la coopération technique militaire.

TITRE XIII

Intérieur et Justice

CHAPITRE PREMIER

Fonds budgétaire Sommets européens à Bruxelles

Art. 419 à 421

1. Les dispositions en projet sont contradictoires. L'article 420 tend à augmenter les moyens alloués au Fonds de financement du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles, créé par l'article 2 de la loi du 10 août 2001 créant un Fonds de financement du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, et qui a pour objet de financer les dépenses effectuées en application de l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, tandis que l'article 421 tend à instituer un nouveau fonds budgétaire intitulé « Fonds de financement de certaines dépenses effectuées qui sont liées directement à la sécurité découlant de l'organisation des sommets européens de Bruxelles », dont les recettes seraient constituées par les moyens que l'article 420 alloue au premier Fonds.

L'article 2 de la loi du 10 août 2001 n'est en effet pas modifié, et les mots « ce Fonds » qui figurent à l'article 4 en projet ne peuvent donc viser que le fonds institué à l'article 2.

Le commentaire de l'article ajoute encore à la confusion puisqu'il expose :

« Door te werken via het samenwerkingsakkoord zullen zowel de federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betrokken zijn bij de besteding van de middelen, zodat het nagestreefde doel zo optimaal mogelijk kan bereikt worden »,

terwijl noch artikel 420, noch artikel 421 een verband leggen tussen de uitgaven van het « Fonds ter financiering van sommige uitgaven verricht (lees : verrichte uitgaven) die direct verbonden zijn met de veiligheid voortvloeiend uit de organisatie van de Europese tops te Brussel » en artikel 43 van de voormelde bijzondere wet.

2. Artikel 5 van de wet van 10 augustus 2001 bepaalt :

« Over de aanwending van de middelen wordt beslist door de samenwerkingscommissie bedoeld in artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen. ».

De tegenstrijdige redactie van de artikelen 419 tot 421 en de voormelde commentaar erbij lijkt erop te wijzen dat het de bedoeling zou zijn van de steller van het ontwerp het aanwenden van de aanvullende middelen, waarin artikel 420 voorziet, eveneens aan die bepaling te onderwerpen.

Artikel 43 van de bijzondere wet bepaalt :

« Er wordt een samenwerkingscommissie opgericht die beraadslaagt, volgens de procedure van de consensus, over initiatieven die de Staat en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest samen kunnen nemen tot uitbouw en bevordering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel.

De initiatieven vermeld in het eerste lid kunnen geheel of gedeeltelijk gefinancierd worden door de staatsbegroting. ».

Bijgevolg staan twee mogelijkheden open.

Ofwel wenst de Staat de middelen te verhogen die hij besteedt aan de samenwerking met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel te bevorderen. In dat geval behoort het hem niet eenzijdig te beslissen dat die middelen zullen worden bestemd voor uitgaven die rechtsreeks verband houden met de veiligheid voortvloeiend uit de organisatie van Europese topconferenties te Brussel : over initiatieven in die zin moet overleg worden gepleegd in de samenwerkingscommissie waarin artikel 43 voorziet.

Ofwel besluit de federale Staat in het kader van zijn voorbehouden of residuaire bevoegdheden, een begrotingsfonds op te richten om de uitgaven te financieren die rechtstreeks verband houden met de veiligheid van de topconferenties van Brussel, zoals bij voorbeeld aanvullende subsidies voor de lokale politiezones.

In dat geval kan de federale Staat niet bij een gewone wet besluiten om het aanwenden van de middelen van dat fonds op te dragen aan de samenwerkingscommissie vermeld in

« … qu'en travaillant via le mécanisme de l'accord de coopération, tant l'État fédéral que la Région de Bruxelles-Capitale sont impliqués dans la mise en œuvre des moyens, de sorte que l'objectif visé soit assuré de façon optimale »,

alors que ni l'article 420, ni l'article 421 n'établissent de relation entre les dépenses du « Fonds de financement de certaines dépenses effectuées qui sont directement liées à la sécurité découlant de l'organisation des sommets européens à Bruxelles » et l'article 43 de la loi spéciale, précitée.

2. L'article 5 de la loi du 10 août 2001 prévoit que :

« L'utilisation des moyens du fonds est décidée par le Comité de coopération visé à l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises. ».

La rédaction contradictoire des articles 419 à 421 et le commentaire précité qui les accompagne paraît indiquer que l'intention de l'auteur du projet serait de soumettre l'utilisation des moyens supplémentaires prévus par l'article 420 à cette disposition également.

L'article 43 de la loi spéciale prévoit :

« Il est créé un Comité de coopération qui délibère selon la procédure du consensus, des initiatives que peuvent prendre en commun l'État et la Région de Bruxelles-Capitale en vue de favoriser et de promouvoir le rôle international de la fonction de capitale de Bruxelles.

Les initiatives visées à l'alinéa 1er peuvent être financées en tout ou en partie par le budget de l'État. ».

Dès lors de deux choses l'une.

Ou bien l'État souhaite augmenter les moyens qu'il consacre à la coopération avec la Région de Bruxelles-Capitale en vue de favoriser et de promouvoir le rôle international et la fonction de Bruxelles-Capitale. Dans ce cas, il ne lui appartient pas de décider unilatéralement que ces moyens seront affectés à des dépenses liées directement à la sécurité découlant de l'organisation des sommets européens à Bruxelles : les initiatives en ce sens doivent être délibérées au sein du Comité de coopération prévu à l'article 43.

Ou bien l'État fédéral, dans le cadre de ses compétences réservées ou résiduaires, décide de créer un fonds budgétaire pour financer les dépenses liées directement à la sécurité des sommets de Bruxelles, telles que, par exemple, des subventions supplémentaires aux zones de police locale.

Dans ce cas, il ne peut, par une loi ordinaire, décider de confier l'utilisation des moyens de ce Fonds au Comité de coopération visé à l'article 43 de la loi spéciale. Seule une loi

artikel 43 van de bijzondere wet. Alleen een met bijzondere meerderheid goedgekeurde wet zou die bijkomende taak kunnen opdragen aan de samenwerkingscommissie.

Stemt geen van beide mogelijkheden overeen met de bedoeling van de steller van het ontwerp, dan zou een derde oplossing erin kunnen bestaan een eigen begrotingsfonds op te richten bestemd om « bepaalde gedane uitgaven te dekken die rechtsreeks verband houden met de veiligheid voortvloeiend uit de organisatie van de Europese topconferenties te Brussel ». In dat geval zou het voldoende zijn de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen te wijzigen.

3. Het ontworpen artikel 4, tweede lid, bepaalt :

« Buiten de bedragen toegekend in het voorgaande lid zullen er in de toekomst geen bijkomende financiële middelen meer vrijgemaakt worden ten behoeve van de lokale politiezones. ».

Artikel 41 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus bepaalt : « per politiezone wordt jaarlijks een toelage uitgetrokken ten laste van de federale begroting, verder genoemd de federale toelage. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de criteria en de nadere regels inzake de vastlegging en de uitbetaling van de federale subsidie, die op zijn minst in twaalfden wordt uitbetaald ».

Zoals het ontworpen artikel 4, tweede lid, is geredigeerd strekt het ertoe deze bepaling van de wet van 7 december 1998 impliciet op te heffen.

Mocht zulks niet de bedoeling zijn, dan heeft dat lid geen regelgevende kracht en dient het te vervallen.

4. Het besluit is dan ook dat titel XIII, hoofdstuk 1, van het voorontwerp grondig moet worden herzien.

HOOFDSTUK 2

Gebruik van in beslag genomen voertuigen door de politie

Art. 422 en 423

1. Het voorontwerp van wet wijzigt, wat de strekking ervan betreft, geenszins de bestaande regels inzake de mogelijkheid om een voertuig in beslag te nemen. Het voorontwerp bepaalt zich ertoe twee wijzigingen ten aanzien van het gemene recht in te voeren :

1° in beslag genomen voertuigen die eigendom zijn van de in verdenking gestelde of van de verdachte zullen bij een beslissing van de procureur des Konings of van de federale procureur ter beschikking kunnen worden gesteld van de federale politie;

adoptée à la majorité spéciale pourrait confier cette tâche supplémentaire au Comité de coopération.

Si telles ne sont pas les intentions de l'auteur du projet, une troisième solution serait alors de créer un fonds budgétaire propre destiné à couvrir « certaines dépenses effectuées qui sont liées directement à la sécurité découlant de l'organisation des sommets européens à Bruxelles ». Dans ce cas, une modification de la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires serait suffisante.

3. L'article 4, alinéa 2, en projet prévoit :

« Outre les montants octroyés à l'alinéa précédent, aucun moyen financier supplémentaire ne sera libéré à l'avenir au profit des zones de police locale. ».

L'article 41 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, prévoit que « par zone de police, une subvention est prévue chaque année à charge du budget fédéral, ci-après appelée la subvention fédérale. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en conseil des ministres, les critères et les modalités pour la fixation et le versement de la subvention fédérale, qui est payée au moins par douzième ».

Tel que l'article 4, alinéa 2, en projet est rédigé, il tend à abroger implicitement cette disposition de la loi du 7 décembre 1998.

Si telle n'est pas l'intention, cet alinéa est dépourvu de valeur normative et doit être omis.

4. En conclusion, le titre XIII, chapitre 1er, de l'avant-projet doit être fondamentalement revu.

CHAPITRE 2

Utilisation par la police des véhicules saisis

Art. 422 et 423

1. Quant à sa portée, l'avant-projet de loi ne modifie en rien les règles existantes quant à la possibilité de saisir un véhicule. Il se limite à apporter deux modifications par rapport au droit commun :

1° les véhicules saisis qui sont la propriété de l'inculpé ou du suspect pourront être mis à la disposition de la police fédérale par décision du procureur du Roi ou du procureur fédéral;

2° de mogelijkheid om de procureur des Konings (artikel 28*sexies* van het Wetboek van Strafvordering), de onderzoeksrechter (artikel 61*quater* van hetzelfde Wetboek) en, op beroep, de kamer van inbeschuldigingstelling te verzoeken om de opheffing van een daad van vooronderzoek of van onderzoek met betrekking tot de goederen wordt in zoverre beperkt dat « de verzoeker geen verzoekschrift met hetzelfde voorwerp [dit wil zeggen eenzelfde voertuig] mag toezenden of neerleggen vooraleer een termijn van één jaar is verstreken te rekenen vanaf, hetzij de laatste beslissing die betrekking heeft op hetzelfde voorwerp, hetzij het verstrijken van de hoger bedoelde termijn van één maand ».

2° la possibilité de demander au procureur du Roi (article 28*sexies* du Code d'instruction criminelle), au juge d'instruction (article 61*quater* du même Code) et, sur recours, à la chambre des mises en accusation, la levée d'un acte d'information ou d'instruction relatif aux biens est limitée, en ce sens que « le requérant ne peut adresser ou déposer de requête portant sur un même objet [*id est* un même véhicule] avant qu'un délai d'un an n'ait expiré, à dater soit de la dernière décision relative au même objet, soit de l'expiration du délai d'un mois « évoqué plus haut » (*sic*). ».

2. De afdeling wetgeving ziet in de beperkte tijd die haar is toegemeten niet in welk principieel bezwaar kan worden ingebracht tegen de omstandigheid dat de wetgever de federale politie de mogelijkheid biedt bepaalde in beslag genomen voertuigen te gebruiken.

2. Dans le bref délai qui lui est imparti, la section de législation n'aperçoit pas d'obstacle de principe à ce que le législateur donne la possibilité à la police fédérale d'utiliser certains véhicules saisis.

In de memorie van toelichting wordt gepreciseerd dat de mogelijkheid om in beslag genomen voertuigen te gebruiken niet zal gelden voor alle in beslag genomen voertuigen (zoals in het kader van een banale erfeniszaak), maar alleen indien het gaat om « zware zaken en zware misdadigers ». De memorie wijst er eveneens op dat de eventuele terbeschikkingstelling moet plaatshebben ten behoeve van andere eenheden van de federale politie dan de eenheid die het proces-verbaal heeft opgesteld.

L'exposé des motifs précise que la possibilité d'utiliser des véhicules saisis ne s'appliquera pas à tous les véhicules saisis (ainsi, dans le cadre d'une banale affaire d'héritage), mais uniquement lorsqu'il s'agit d'« affaires graves et de dangereux criminels ». Il précise aussi que les éventuelles mises à la disposition doivent intervenir au bénéfice d'unités de la police fédérale autres que l'unité verbalisante.

Het voorontwerp van wet moet zelf de basisregels betreffende het ter beschikking stellen van de federale politie van in beslag genomen voertuigen bepalen. Het optreden van de wetgever in dezen is des te noodzakelijker daar het voorontwerp aangelegenheden betreft waarvoor alleen de wetgever bevoegd is, te weten de strafrechtspleging en de beperkingen gesteld ten aanzien van de grondrechten (in casu het eigendomsrecht van de beslagene).

Il convient que l'avant-projet de loi fixe lui-même les règles essentielles relatives à la mise à la disposition des véhicules saisis par la police fédérale. Cette intervention du législateur s'impose d'autant plus que l'avant-projet concerne des matières réservées au législateur, à savoir la procédure pénale et les limitations aux droits fondamentaux (en l'espèce, le droit de propriété du saisi).

3. De Raad van State vraagt zich af volgens welke regels de rekeningen vereffend zullen worden wanneer het voertuig aan de eigenaar wordt teruggegeven. Zo zal onder meer rekening gehouden moeten worden met het gebruik van het voertuig, het onderhoud ervan, de uitgevoerde herstellingen, de aangebrachte verbeteringen, de eventuele schade of zelfs het verdwijnen van het voertuig in geval van totale vernieling van het voertuig.

3. Le Conseil d'État se demande selon quelles règles se solderont les comptes lorsque le véhicule sera restitué à son propriétaire. Il conviendra, notamment, de prendre en compte l'usage du véhicule, son entretien, les réparations effectuées, les améliorations y apportées, les dommages éventuellement subis, voire même sa disparition en cas de sinistre total.

Het lijkt er niet op dat de bepalingen van het burgerlijk recht waarnaar zonder meer wordt verwezen in de memorie van toelichting, gemakkelijk kunnen worden toegepast op een zodanige situatie, die noch onder de regeling inzake de overeenkomsten ressorteert (bij ontstentenis van wilsovereenstemming uit hoofde van de beslagene), noch onder de regeling van de risico-aansprakelijkheid (bij ontstentenis van schuld van de federale politie), noch onder de regeling van de oneigenlijke contracten overigens (zo lijkt het bijvoorbeeld niet mogelijk de theorie van de ongerechtvaardigde verrijking toe te passen omdat de verrijking met name haar grond ontleent aan de wet).

Il ne semble pas que les règles de droit civil, auxquelles il est simplement renvoyé dans l'exposé des motifs, puissent s'appliquer aisément à cette situation qui ne relève ni du contrat (à défaut d'accord de volonté du saisi), ni de la responsabilité quasi-délictuelle (à défaut de faute de la police fédérale), ni même des quasi-contrats (il ne semble pas, par exemple, que l'on puisse appliquer la théorie de l'enrichissement sans cause puisque, précisément, l'enrichissement trouve sa cause dans la loi).

De ontworpen bepalingen moeten op dat punt worden aangevuld, te meer daar uit de ontworpen tekst volgt dat de terbeschikkingstelling van voertuigen geruime tijd kan duren.

4. Het staat aan de procureur des Konings of aan de federale procureur te beslissen om een in beslag genomen voertuig ter beschikking te stellen van de federale politie, zelfs indien tot inbeslagneming besloten is door een onderzoeksrechter.

Er kan niet worden aanvaard dat het parket die terbeschikkingstelling kan opleggen, terwijl de onderzoeksrechter van zijn kant het nodig zou achten dat een in beslag genomen voertuig in zijn huidige staat bewaard blijft, bijvoorbeeld met het oog op onderzoek of wedersamenstelling.

5. In advies 33.519/3, gegeven op 30 mei 2002, heeft de afdeling wetgeving van de Raad van State een voorstel onderzocht dat ertoe strekte de mogelijkheid om een strafrechtelijk kort geding aan te spannen als bedoeld in de artikelen 28*sexies* en 61*quater* van het Wetboek van Strafvordering, op te heffen in geval van beslag op een onroerend goed, een kamer of een andere ruimte die is verkocht, verhuurd of ter beschikking gesteld aan een vreemdeling die onwettig in het land verblijft.

De afdeling wetgeving heeft de steller van het ontwerp erop gewezen dat het ontbreken van enige mogelijkheid om de opheffing van het beslag te vorderen, problemen zou kunnen doen rijzen uit het oogpunt van het eigendomsrecht en van het recht van toegang tot de rechter.

De afdeling wetgeving stelde tot besluit voor de onmogelijkheid om de opheffing van het beslag te vorderen, minstens te beperken in de tijd. Deze aanbeveling is gevolgd zowel voor het destijds onderzochte ontwerp ([1]) als voor het voorliggende voorontwerp van wet.

Uit het voorgaande volgt dat het zich laat aanzien dat het ontwerp, aangezien het het beroep waarin de artikelen 28*sexies* ([2]) en 61*quater* van het Wetboek van Strafvordering voorzien, alleen maar beperkt zonder het op te heffen, bestaanbaar is met de voormelde grondrechten.

De vraag rijst evenwel of het uit het oogpunt van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet aanvaardbaar is de eigenaar van het inbeslaggenomen voertuig in dezen verschillend te behandelen naar gelang het voertuig al dan niet ter beschikking is gesteld van de federale politie. In het eerste geval kan de eigenaar immers alleen een beroep doen op het strafrechtelijk kort geding binnen de grenzen van de bij de ontworpen bepalingen aangebrachte beperkingen, te weten de verplich-

([1]) Zie artikel 77*bis*, § 4*bis*, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, zoals het is ingevoegd bij artikel 91 van de programmawet van 2 augustus 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 2002).

([2]) In het ontworpen artikel 35, § 2, tweede lid, wordt immers ten onrechte verwezen naar artikel 26*sexies* van het Wetboek van Strafvordering.

Les dispositions en projet doivent être complétées sur ce point et ce, d'autant plus qu'il résulte du texte en projet que la mise à la disposition des véhicules peut se prolonger pendant une longue période.

4. La décision de mettre un véhicule saisi à la disposition de la police fédérale appartient au procureur du Roi ou au procureur fédéral, même lorsque la saisie a été pratiquée par un juge d'instruction.

Il n'est pas admissible que le parquet puisse imposer cette mise à la disposition alors même que le juge d'instruction estimerait nécessaire de conserver un véhicule saisi en l'état, par exemple aux fins d'analyse ou de reconstitution.

5. Dans l'avis 33.519/3, donné le 30 mai 2002, la section de législation du Conseil d'État a examiné une proposition qui visait à supprimer la possibilité du référé pénal visé aux articles 28*sexies* et 61*quater* du Code d'instruction criminelle en cas de saisie d'un bien immeuble, d'une chambre ou de tout autre espace vendu ou loué à un étranger en séjour illégal ou mis à la disposition de celui-ci.

La section de législation a attiré l'attention de l'auteur du projet sur le fait que l'absence de toute possibilité de demander la levée de la saisie pourrait poser problème au regard du droit de propriété et du droit d'accès à un tribunal.

En conclusion, la section de législation suggérait, à tout le moins, de limiter à un certain délai l'impossibilité de demander la mainlevée de la saisie. Cette recommandation a été suivie tant pour le projet examiné à l'époque ([1]) que pour le présent avant-projet de loi.

Il résulte de ce qui précède que, dès lors qu'il ne fait que limiter, sans le supprimer, le recours prévu par les articles 28*sexies* ([2]) et 61*quater* du Code d'instruction criminelle, le projet semble compatible avec les droits fondamentaux précités.

La question se pose toutefois de savoir s'il est admissible, au regard des articles 10 et 11 de la Constitution, de traiter différemment sur ce point le propriétaire du véhicule saisi, selon que le véhicule a ou non été mis à la disposition de la police fédérale. Dans la première hypothèse, le propriétaire ne pourra en effet recourir au référé pénal que dans les limites des restrictions apportées par les dispositions en projet, à savoir l'obligation d'agir dans le mois de la mise à la disposi-

([1]) Voir l'article 77*bis*, § 4*bis*, de la loi du 15 décembre 1980 relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers, tel qu'inséré par l'article 91 de la loi-programme du 2 août 2002 (*Moniteur belge* du 29 août 2002).

([2]) C'est, en effet, à tort que l'article 35, § 2, alinéa 2, en projet, se réfère à l'article 26*sexies* du Code d'instruction criminelle.

ting om op te treden binnen een maand na de terbeschikkingstelling en te wachten op het aflopen van een termijn van één jaar na het falen van een eerste kort geding. In het tweede geval kan de eigenaar, met toepassing van de normale regels voor het strafrechtelijk kort geding, de eerste vordering op elk tijdstip instellen en moet hij slechts drie maanden wachten met ingang van de laatste beslissing met betrekking tot hetzelfde onderwerp. Hoewel het gehanteerde criterium (de « terbeschikkingstelling » van de politie) objectief is, is het niet zeker dat het relevant is en in verhouding staat tot het beoogde doel.

Het zou immers moeilijk te rechtvaardigen zijn dat de beslagene wiens voertuig ter beschikking van de politie is gesteld, een jaar moet wachten alvorens zich te kunnen beroepen op een wettige reden om de opheffing van het beslag te kunnen verkrijgen, terwijl de beslagene wiens voertuig niet ter beschikking van de politie is gesteld, veel sneller zou kunnen optreden. In tegenstelling tot de bij het voormelde artikel 77*bis*, § 4*bis*, ingevoerde regeling, wordt het verschil in behandeling niet gerechtvaardigd door het specifieke karakter van het bedoelde strafbaar gedrag, noch door het voorwerp zelf van het beslag, maar wel louter doordat zich een omstandigheid voordoet die niets van doen heeft met de beslissing zelf om het voertuig in beslag te nemen, te weten dat dit voertuig, accessoir aan het beslag, ter beschikking zou worden gesteld van de politie.

Dit verschil in behandeling moet op zijn minst worden gerechtvaardigd in de memorie van toelichting.

6. De mogelijkheid om in beslag genomen voertuigen ter beschikking te stellen van de federale politie geldt alleen voor voertuigen die eigendom zijn van de beslagene. De Raad van State vraagt zich evenwel af hoe de situatie zal worden geregeld als, te eniger tijd, het eigendomsrecht van de beslagene op het voertuig door een derde wordt betwist. Het lijkt in dat geval nog minder gerechtvaardigd dat ook die derde, zoals in de memorie van toelichting wordt verklaard, dezelfde beperkingen opgelegd worden om een kort geding aan te spannen als die welke worden opgelegd aan de verdachte of in verdenking gestelde.

7. In verband met artikel 423 van het ontwerp stelt de Raad van State de vraag of in het ontworpen tweede lid niet zowel artikel 61*quater* als artikel 28*sexies* dient te worden vermeld.

Bij een inbeslagneming door de onderzoeksrechter kunnen immers twee afzonderlijke beslissingen het onderwerp zijn van een strafrechtelijk kort geding : de beslissing van de onderzoeksrechter om het voertuig in beslag te nemen enerzijds en de beslissing van de procureur des Konings of van de federale procureur om de federale politie te machtigen het voertuig te gebruiken anderzijds.

Volgens de steller van het ontwerp kan de beslissing tot terbeschikkingstelling van de politie nooit het onderwerp zijn van een strafrechtelijk kort geding, ongeacht of tot de inbeslagneming wordt besloten door het parket dan wel door

tion et d'attendre l'écoulement d'un délai préfixe d'un an après l'échec d'un premier référé. Dans la seconde hypothèse, le propriétaire, en application des règles normales du référé pénal, pourra l'introduire, une première fois, à tout moment et ne devra attendre que trois mois à compter de la dernière décision portant sur le même objet. Si le critère retenu (la « mise à la disposition » de la police) est objectif, il est cependant douteux qu'il soit pertinent et proportionné par rapport à l'objectif poursuivi.

Il serait en effet peu justifiable que le saisi dont le véhicule a été mis à la disposition de la police doive attendre une année avant de pouvoir faire valoir une raison légitime lui permettant d'obtenir la mainlevée de la saisie, alors que le saisi dont le véhicule n'a pas été mis à la disposition de la police pourrait agir beaucoup plus vite. Contrairement au système mis en place par l'article 77*bis*, § 4*bis*, précité, la différence de traitement ne se justifie ni par la spécificité des comportements délictueux visés, ni par l'objet même de la saisie, mais bien par la seule survenance d'une circonstance « extérieure » à la décision même de saisir le véhicule, à savoir que celui-ci serait, de manière accessoire à la saisie, mis à la disposition de la police.

Il convient à tout le moins que cette différence de traitement soit justifiée dans l'exposé des motifs.

6. La possibilité de mettre des véhicules saisis à la disposition de la police fédérale, ne s'applique qu'aux véhicules qui sont la propriété du saisi. Le Conseil d'État se demande toutefois comment se réglera la situation si, à un moment quelconque, la propriété du saisi sur le véhicule est contestée par un tiers. Il semble encore moins justifié dans ce cas que ce tiers se voie, lui aussi, imposer comme l'affirme l'exposé des motifs, les mêmes restrictions au référé pénal que celles applicables au suspect ou à l'inculpé.

7. En ce qui concerne l'article 423 du projet, le Conseil d'État se demande, si, à l'alinéa 2 en projet, il n'y a pas lieu de mentionner à la fois l'article 61*quater* et l'article 28*sexies.*

En effet, dans le cas d'une saisie pratiquée par le juge d'instruction, deux décisions distinctes sont susceptibles de faire l'objet d'un référé pénal : la décision du juge d'instruction de saisir le véhicule, d'une part, et la décision du procureur du Roi ou du procureur fédéral d'autoriser la police fédérale à faire usage du véhicule, d'autre part.

Selon l'auteur du projet, la décision de mise à la disposition de la police fédérale ne peut jamais faire l'objet d'un référé pénal, que la saisie soit pratiquée par le parquet ou par le juge d'instruction. Seule la décision de saisie peut faire l'objet

de onderzoeksrechter. Alleen de beslissing tot inbeslagneming kan het onderwerp zijn van zo een kort geding, mits de beperkingen waarin de ontworpen bepalingen voorzien in acht worden genomen. De Raad van State merkt evenwel het volgende op :

— het staat enerzijds niet vast dat de terbeschikkingstelling van de federale politie niet kan worden opgenomen in de categorie van daden van onderzoek met betrekking tot de goederen van een persoon;

— een duidelijk onderscheid tussen de beslissing tot inbeslagneming, met handhaving van het klassieke strafrechtelijk kort geding en de beslissing tot terbeschikkingstelling, met het mogelijk maken van een eventueel strikter rechtsmiddel, zou anderzijds ook tegemoetkomen aan de *supra* 5 en 6 gemaakte opmerkingen.

HOOFDSTUK 3

Personeel Calog

Art. 424

De inspecteur van financiën heeft erop gewezen dat de weddeschalen van de personeelsleden van de politiediensten, waarin de personen met de in artikel 424 van het voorontwerp bedoelde weddeschalen worden ondergebracht, in bepaalde gevallen voordeliger zijn dan die waarin het voorontwerp van wet hen beoogt onder te brengen.

Binnen de korte termijn waarin het advies wordt gevraagd, is het niet mogelijk te beoordelen of de geldelijke positie van de personeelsleden minder gunstig zou zijn als gevolg van de goedkeuring van het ontworpen artikel 424.

Mocht zulks wel het geval zijn ([1]), dan zou de bepaling hoe dan ook niet kunnen terugwerken zonder afbreuk te doen aan het beginsel van de rechtszekerheid.

TITEL XIV

Telecommunicatie en Overheidsbedrijven

HOOFDSTUK 2

De Post

De ontworpen bepalingen strekken ertoe « de diensten en de leveringen van goederen bijkomstig bij deze diensten verricht door de openbare postdiensten » vrij te stellen van belasting over de toegevoegde waarde.

([1]) Titel XIII bevat, in tegenstelling tot andere titels van hetzelfde voorontwerp van wet, geen artikel met de datum van inwerkingtreding van de bepalingen waarin het voorziet.

d'un tel référé, moyennant les restrictions prévues par les dispositions en projet. Le Conseil d'État observe toutefois :

— d'une part, qu'il n'est cependant pas certain que la mise à la disposition de la police fédérale ne puisse entrer dans la catégorie des actes d'instruction relatif aux biens d'une personne;

— d'autre part, qu'une distinction claire entre la décision de saisie, avec maintien du référé pénal classique, et la décision de mise à la disposition, avec ouverture d'une éventuelle voie de recours plus stricte, serait de nature à rencontrer aussi les observations formulées supra 5 et 6.

CHAPITRE 3

Personnel Calog

Art. 424

Comme le relève l'inspecteur des finances, les échelles de traitement des membres du personnel des services de police dans lesquelles les titulaires des échelles de traitement visées par l'article 424 de l'avant-projet sont insérées, sont, dans certains cas, plus avantageuses que celles dans lesquelles l'avant-projet tend à les insérer.

Dans le bref délai dans lequel l'avis est demandé, il n'est pas possible d'apprécier si la situation pécuniaire de membres du personnel serait moins favorable à la suite de l'adoption de l'article 424 en projet.

Si tel était le cas ([1]), la disposition ne pourrait en tout état de cause rétroagir sans porter atteinte au principe de sécurité juridique.

TITRE XIV

Télécommunications et Entreprises publiques

CHAPITRE 2

La Poste

Les dispositions en projet tendent à exonérer de la taxe sur la valeur ajoutée « les prestations de services et les livraison de biens accessoires à ces prestations de services effectués par les services publics postaux ».

([1]) Le titre XIII ne comporte pas, à l'encontre d'autres titres du même avant-projet de loi, d'article prévoyant la date d'entrée en vigueur des dispositions qu'il prévoit.

Zoals de inspecteur van financiën heeft opgemerkt, blijft het ontwerp dubbelzinnig over wat dient te worden verstaan onder « openbare postdiensten ».

De vraag rijst of de openbare postdienst opgevat wordt in organieke dan wel in functionele zin.

In het eerste geval kan de maatregel discriminatoir lijken, doordat andere bedrijven dan De Post bepaalde universele diensten (de zogenaamde « niet-voorbehouden diensten ») kunnen verlenen, die krachtens artikel 141 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, vallen onder het begrip « openbare dienst ».

In het tweede geval kan de bepaling in strijd zijn met artikel 170 van de Grondwet, dat het beginsel van de wettelijkheid van de belasting vastlegt. Artikel 141, § 1, C), van de voormelde wet bepaalt immers dat De Post door of krachtens een wettelijke of contractuele bepaling kan worden belast met andere opdrachten van openbare dienst. Daaruit volgt dat bepaalde dienstverrichtingen van De Post kunnen worden vrijgesteld van belasting over de toegevoegde waarde indien ten gevolge van haar beheerscontract de inhoud van openbare dienst zou worden gewijzigd.

Bij het voorontwerp zelf dient dus te worden bepaald welke postverrichtingen worden beschouwd als verrichtingen van openbare dienst, die vrijgesteld zouden zijn van belasting over de toegevoegde waarde, ongeacht of de persoon die ze verstrekt een publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersoon is.

HOOFDSTUK 3

De Nationale Loterij

De ontworpen bepalingen strekken ertoe het directiecomité van de Nationale Loterij de bevoegdheid op te dragen de nadere regels te bepalen volgens welke de Nationale Loterij openbare loterijen, kansspelen en allerlei vormen van weddenschappen en wedstrijden organiseert. Deze nadere regels worden thans vastgesteld door de Koning.

Deze nadere regels hebben een regelgevende waarde.

Aan een overheid die politiek niet-verantwoordelijk is, mag echter geen regelgevende bevoegdheid worden opgedragen, tenzij haar regelgeving de goedkeuring zou behoeven van een overheid die daarvoor wel de politieke verantwoordelijkheid zou dragen ([1]).

([1]) Zie inzonderheid advies 30.087/4, gegeven op 29 mei 2000, door de afdeling wetgeving over een voorontwerp van decreet « *déterminant les conditions de reconnaissance et de subventionnement des maisons de jeunes, centres de rencontres et d'hébergement et centres d'informations des jeunes et de leurs fédérations* » (Gedr. stuk. C.C.F., Zitting 1999-2000, nr 88).

Comme l'a observé l'inspecteur des finances, le projet reste ambigu sur ce qu'il y a lieu d'entendre par « services publics postaux ».

La question se pose de savoir si le service public postal est compris dans un sens organique ou dans un sens fonctionnel.

Dans le premier cas, la mesure pourrait paraître discriminatoire dans la mesure où d'autres entreprises que La Poste peuvent fournir certaines prestations de service universel (les « services non-réservés »), lesquelles entrent, en vertu de l'article 141 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, dans la notion de « service public ».

Dans le second cas, la disposition peut se heurter à l'article 170 de la Constitution qui consacre le principe de légalité de l'impôt. En effet, l'article 141, § 1er, C, de la loi précitée prévoit que La Poste peut être chargée par ou en vertu d'une disposition légale ou contractuelle d'autres missions de service public. Il s'ensuit que certaines prestations de La Poste pourraient se trouver exonérées de la taxe sur la valeur ajoutée à la suite d'une modification du contenu du service public qui résulterait de son contrat de gestion.

L'avant-projet doit donc définir lui-même quelles sont les prestations postales qui sont considérées comme des prestations de service public, lesquelles seraient exonérées de la taxe sur la valeur ajoutée quelle que soit la nature publique ou privée de la personne qui les fournit.

CHAPITRE 3

La Loterie nationale

Les dispositions en projet tendent à conférer au Comité de direction de la Loterie nationale le pouvoir de fixer les modalités selon lesquelles seront organisées par la Loterie nationale, les loteries publiques, les jeux de hasard et toutes les formes de paris et de concours. Actuellement, ces modalités sont fixées par le Roi.

Ces modalités ont un caractère réglementaire.

Or un pouvoir réglementaire ne peut être confié à une autorité qui n'est pas politiquement responsable, à moins que les règlements qu'elle édicterait ne soient soumis à l'approbation d'une autorité qui, elle, en assumerait la responsabilité politique ([1]).

([1]) Voir notamment, l'avis 30.087/4, donné le 29 mai 2000, par la section de législation sur un avant-projet de décret « déterminant les conditions de reconnaissance et de subventionnement des maisons de jeunes, centres de rencontres et d'hébergement et centres d'information des jeunes et de leurs fédérations » (Doc. C.C.F., session 1999-2000, n° 88).

Voorts wordt verwezen naar advies 31.454/4, gegeven op 28 mei 2001 door de afdeling wetgeving over een voorontwerp van wet « tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij » ([1]).

TITEL XV

Mobiliteit

HOOFDSTUK 1

NMBS

Algemene opmerkingen

1. Het dossier bevat niet de akkoordbevinding van de minister van Begroting.

2. Het opschrift van hoofdstuk 1 stemt niet overeen met de werkelijke inhoud van het hoofdstuk. Afdeling 5 heeft immers niet betrekking op de NMBS, maar op de andere economische overheidsbedrijven.

Art. 436 tot 438

De afdeling wetgeving van de Raad van State is van oordeel dat de Europese Commissie van deze bepalingen op de hoogte dient te worden gebracht, overeenkomstig artikel 88, lid 3, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschappen, betreffende de staatssteun, en overeenkomstig verordening (EEG) nr 1107/70 van de Raad van 4 juni 1970 betreffende de steunmaatregelen op het gebied van het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren en richtlijn 91/440/EEG van de Raad van 29 juli 1991 betreffende de ontwikkeling van de spoorwegen ([2]).

Art. 438

1. Zoals het in de memorie van toelichting juist gesteld wordt, dient te worden geschreven dat de NMBS een kapitaalsverhoging mag doorvoeren, waarop in 2003 volledig zal worden ingeschreven door de Federale Participatiemaatschappij.

2. In de memorie van toelichting wordt bepaald dat de kapitaalsverhoging geschiedt « als aanvulling bij de kapitaalsverhoging door de overheid in 2003 om de financiering te verzekeren van de investeringen in spoorweginfrastructuur en rollend materieel bestemd voor het vervoer van reizigers in binnenlandse dienst, zoals geregeld door artikel 56 van de wet van 20 december 1995 houdende fiscale, financiële en diverse bepalingen ». De tekst van het voorontwerp bepaalt

([1]) Parl. Stuk. Kamer, Zitting 2000-2001, nr 1, blz. 61-87.
([2]) Zie advies nr 25.497/4, gegeven op 23 oktober 1996 door de afdeling wetgeving, betreffende een voorontwerp van wet « betreffende de financiering van het HST-project » (Gedr. Stuk., Kamer van Volksvertegenwoordigers, Zitting 1996-1997, nr 783/1).

Pour le surplus, il est renvoyé à l'avis 31.454/4, donné le 28 mai 2001, par la section de législation sur un avant-projet de loi « relatif à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie nationale » ([1]).

TITRE XV

Mobilité

CHAPITRE PREMIER

SNCB

Observations générales

1. L'accord du ministre du Budget ne figure pas au dossier.

2. L'intitulé du chapitre premier ne correspond pas au contenu réel du chapitre. En effet, la section 5 ne concerne pas la SNCB mais les autres entreprises publiques économiques.

Art. 436 à 438

La section de législation du Conseil d'État est d'avis que ces dispositions doivent faire l'objet d'une notification à la Commission européenne conformément à l'article 88, paragraphe 3, du Traité instituant la Communauté européenne, relatif aux aides d'État, ainsi qu'au règlement (CEE) n° 1107/70 du Conseil du 4 juin 1970 relatif aux aides accordées dans le domaine des transports par chemin de fer, par route et par voie navigable et à la directive du Conseil 91/440/CEE du 29 juillet 1991 relative au développement de chemins de fer communautaires ([2]).

Art. 438

1. Il convient d'écrire, comme le mentionne correctement l'exposé des motifs, que la SNCB est autorisée à procéder à une augmentation de capital qui sera entièrement souscrite en 2003 par la Société fédérale de Participation.

2. L'exposé des motif précise que l'augmentation de capital se fait « en complément de l'augmentation de capital par l'État en 2003 pour assurer le financement des investissements en infrastructure ferroviaire et en matériel roulant destiné au transport de voyageurs en service intérieur, tel qu'organisé par la l'article 56 de la loi du 20 décembre 1995 portant des dispositions fiscales, financières et diverses ». Le texte de l'avant-projet dispose que cette augmentation de capital

([1]) Doc. parl., Chambre, session 2000-2001, n° 1, pp. 61-87.
([2]) Voir l'avis 25.497/4, donné le 23 octobre 1996, par la section de législation sur un avant-projet de loi « relative au financement du projet TGV » (Doc. parl., Chambre, session 1996-1997, n° 783/1).

dat deze kapitaalsverhoging plaatsvindt « met naleving van artikel 56 van de programmawet van 20 december 1995 houdende fiscale, financiële en diverse bepalingen ». Volgens de gemachtigde van de minister zal de kapitaalsverhoging, waarin door het voorontwerp wordt voorzien, leiden tot een verlaging van de inbreng van de Staat in het kader van artikel 56 van de voornoemde wet van 20 december 1995, ten belope van het bedrag waarop ingeschreven is door de Federale Participatiemaatschappij.

Zowel de tekst van het voorontwerp als de memorie van toelichting moeten zo worden gesteld dat ze de bedoeling van de steller van het voorontwerp precies weergeven.

Art. 441
(ontworpen art. 161*ter* van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven)

1. Artikel 161*ter*, § 2, eerste lid, bepaalt dat het auditcomité bestaat uit vier bestuurders, anderen dan de gedelegeerd bestuurder.

Artikel 161*ter*, § 2, tweede lid, bepaalt dat het benoemings- en bezoldigingscomité bestaat uit vier bestuurders, onder wie de voorzitter van de raad van bestuur die het comité voorzit, en de gedelegeerd bestuurder.

Het is derhalve onlogisch om zowel in het eerste als in het tweede lid te schrijven dat de samenstelling van beide comités beschreven wordt in hun huishoudelijk reglement.

Wanneer in onderdeel 3°(ontworpen artikel 161*ter*, § 5, eerste lid) zoals de gemachtigde van de minister heeft gepreciseerd, onder « gewone leden van de raad van bestuur » verstaan moeten worden alle leden met uitzondering van de voorzitter en de gedelegeerd bestuurder, moet dit in de tekst verduidelijkt worden.

Art. 443
(ontworpen art. 162*quater*, vierde lid, van de voornoemde wet van 21 maart 1991)

Deze bepaling machtigt de Koning om af te wijken van de wet, hetgeen alleen kan worden toegestaan indien de wet de bevoegdheden van de Koning nauwkeurig afbakent, door bijvoorbeeld te vermelden in welke omstandigheden of voor welke soorten handelingen voorbij gegaan kan worden aan de dubbele ondertekening.

Afdeling 5

Wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven ter versterking van de transparantieregels voor alle autonome overheidsbedrijven

Op 4 februari 2002 heeft de afdeling wetgeving van de Raad van State een advies 32.869/4 gegeven over een voorontwerp van de tekst van het voorontwerp van de memorie van toelichting

se fait « dans le respect de l'article 56 de la loi du 20 décembre 1995 portant de des dispositions fiscales, financières et sociales ». Selon la représentante du ministre, l'augmentation de capital prévue par l'avant-projet entraînera, à concurrence du montant souscrit par la Société fédérale de Participation, une diminution de l'apport de l'État dans le cadre de l'article 56 de la loi du 20 décembre 1995 précitée.

Tant le texte de l'avant-projet que l'exposé des motifs doivent être rédigés de manière à traduire exactement l'intention de l'auteur de l'avant-projet.

Art. 441
(art. 161*ter* en projet de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques)

1. L'article 161*ter*, § 2, alinéa 1er, dispose que le comité d'audit est composé de quatre administrateurs, à l'exclusion de l'administrateur délégué.

L'article 161*ter*, § 2, alinéa 2, dispose que le comité de nomination et de rémunération est composé de quatre administrateurs, dont le président du conseil d'administration, qui le préside et l'administrateur délégué.

Il est dès lors contradictoire d'écrire, tant à l'alinéa 1er qu'à l'alinéa 2, que la composition de ces deux comités est décrite dans leur règlement d'ordre intérieur.

Au 3° (article 161*ter*, § 5, alinéa 1er, en projet), si comme l'a précisé la représentante de la ministre, il faut entendre par « membres ordinaires du conseil d'administration » tous les membres à l'exclusion du président et de l'administrateur délégué, il y a lieu de le préciser dans le texte.

Art. 443
(art. 162*quater*, alinéa 4 en projet de la loi du 21 mars 1991 précitée)

Cette disposition permet au Roi de déroger à la loi, ce qui ne peut être admis que si la loi circonscrit de manière précise les pouvoirs du Roi en énonçant, par exemple, dans quelles circonstances ou pour quels types d'actes, il pourra être passé outre à la double signature.

Section 5

Modification de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques en vue d'accroître les règles de transparence pour l'ensemble des entreprises publiques autonomes

Le 4 février 2002, la section de législation du Conseil d'État a donné un avis 32.869/4 sur un avant-projet de loi « modi-

werp van wet « tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven », dat hetzelfde onderwerp had als afdeling 5 van hoofdstuk 1 van het onderzochte voorontwerp van wet.

Dat ontwerp is ingediend bij de Kamer van volksvertegenwoordigers op 10 september 2002 ([1]).

Volgens een vaste rechtspraak heeft de afdeling wetgeving haar bevoegdheid uitgeput zodra zij een advies heeft uitgebracht. Het komt haar bijgevolg niet meer toe zich nogmaals uit te spreken over de reeds onderzochte bepalingen, ongeacht of deze ongewijzigd blijven dan wel herzien zijn om rekening te houden met de opmerkingen die in het eerste advies zijn gemaakt.

HOOFDSTUK 2

Bepalingen met betrekking tot het akoestisch isolatieprogramma voor de woningen in de omgeving van de luchthaven Brussel-Nationaal

Art. 448

1. Uit het dossier blijkt niet dat de inspecteur van financiën zijn advies gegeven heeft over de onderzochte bepaling.

Welnu, dat advies wordt vereist door artikel 14 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole.

2. De bevoegdheden die de ontworpen bepaling aan de Koning verleent zijn overdreven ruim.

Het is zaak van de wetgever om zelf de essentiële regels vast te stellen van het « programma » dat opgezet zou worden : het soort maatregelen die men van zins is te nemen voor de inwoners uit de omgeving van de luchthaven Brussel-Nationaal; de essentiële inhoudelijke en procedurele gegevens van het mechanisme dat de betrekkingen regelt tussen de inwoners en de ondernemingen die belast worden met de uitvoering van het programma; de voornaamste regels betreffende de organisatie van de ondernemingen die door de exploitant van de luchthaven moeten worden vastgesteld en de essentiële verplichtingen die die vennootschappen hebben; ...

3. Paragraaf 3 luidt als volgt :

« De Koning kan vergoedingen ([2]) opleggen ter financiering van het isolatieprogramma en de exploitant van de luchthaven Brussel-Nationaal belasten met de inning ervan, ten laste van iedere natuurlijke of rechtspersoon die vanaf de lucht-

([1]) Gedr. St., Kamer van volksvertegenwoordigers, 10 september 2002, nr 2014/001.

([2]) Het gaat hier kennelijk om een vergoeding in de zin van een « retributie ».

fiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques » qui avait le même objet que la section 5 du chapitre 1er de l'avant-projet de loi examiné.

Ce projet a été déposé à la Chambre des représentants le 10 septembre 2002 ([1]).

Selon une jurisprudence constante, lorsque la section de législation a donné un avis, elle a épuisé sa compétence; il ne lui appartient dès lors plus, de se prononcer à nouveau sur les dispositions déjà examinées, et ce, non seulement lorsqu'elles ont été revues pour tenir compte des observations faites dans le premier avis, mais également lorsqu'elles demeurent inchangées.

CHAPITRE 2

Dispositions relatives au programme d'isolation acoustique des habitations aux abords de l'aéroport de Bruxelles-National

Art. 448

1. Il ne ressort pas du dossier que l'inspecteur des finances aurait donné son avis sur la disposition à l'examen.

Or cet avis est requis par l'article 14 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire.

2. Les pouvoirs que la disposition en projet donne au Roi sont excessivement larges.

Il appartient au législateur de fixer lui-même les règles essentielles du « programme » qu'il est envisagé de mettre en place : le type de mesures dont il est envisagé de faire bénéficier les habitants des abords de l'aéroport de Bruxelles-national; les éléments essentiels, de fond et de procédure, du dispositif régissant les rapports entre les habitants et les sociétés chargées de la mise en œuvre du programme; les principales règles d'organisation des sociétés que doit constituer l'exploitant de l'aéroport, et les obligations essentielles qui incombent à ces sociétés; …

3. Le paragraphe 3 est rédigé comme suit :

« Le Roi peut instituer des redevances ([2]) afin de financer le programme d'isolation et en imposer la perception à l'exploitant de l'aéroport de Bruxelles-national, à la charge de toute personne physique ou morale transportant par voie aé-

([1]) Doc. parl., Chambre des représentants, 10 septembre 2002, n° 2014/001.

([2]) Dans le texte néerlandais, l'on vise manifestement ce qui s'appelle « *retributie* » et non « *vergoeding* ».

haven Brussel-Nationaal door de lucht passagiers, bagage, post of vracht vervoert. ».

De vraag rijst of die financiële heffing een vergoeding in de zin van « retributie » kan worden genoemd.

Zoals de afdeling wetgeving van de Raad van State heeft opgemerkt in een advies nr 34.017/4, uitgebracht op 2 oktober 2002, over een ontwerp van koninklijk besluit houdende een isolatieprogramma voor de woningen in de omgeving van de luchthaven Brussel-Nationaal, kan volgens een gevestigde rechtspraak (1) een financiële heffing slechts als een retributie worden beschouwd als ze zich aandient als de geldelijke vergoeding voor een dienst vervuld door de overheid ten behoeve van een afzonderlijk beschouwde retributieplichtige. Als die voorwaarde niet vervuld is, moet de heffing in kwestie als een belasting worden beschouwd.

In casu strekt de geplande heffing tot de financiering van een programma dat in hoofdzaak de bewoners uit de onmiddellijke omgeving van de luchthaven Brussel-Nationaal ten goede zal komen. Het gaat niet om de tegenprestatie voor diensten die uitsluitend of in hoofdzaak verricht zijn ten voordele van afzonderlijk beschouwde personen die vanaf de luchthaven Brussel-Nationaal door de lucht passagiers, bagage, post of vracht vervoeren. Het gaat dus niet om een retributie, maar om een belasting (2).

Aangezien het om een belasting gaat, behoort de invoering ervan, overeenkomstig artikel 170 van de Grondwet, door de wetgever te geschieden (en niet door de Koning, zoals in de voorliggende bepaling staat). Het komt in het bijzonder de wetgever toe er het tarief en de zetting van te bepalen.

4. Het ontworpen dispositief valt onder de bevoegdheid die de federale overheid heeft om de uitrusting en de exploitatie van de luchthaven Brussel-Nationaal te regelen (3). De federale overheid is op die grond immers bevoegd om maatregelen te nemen die, zoals de in het ontwerp beoogde maatregelen, ertoe strekken de schade te beperken die de exploitatie van de luchthaven kan berokkenen aan de omwonenden.

(1) Zie aldus de recente rechtspraak van het Arbitragehof (arrest nr 87/95 van 21 december 1995 en arrest nr 34/97 van 12 juni 1997) en van de afdeling administratie van de Raad van State (arrest Algemene Vereniging van de Geneesmiddelenindustrie, nr 100.555 van 7 november 2001).

(2) Vergelijk met de oplossing die vooropgesteld wordt in het advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State 31.154/4, gegeven op 17 januari 2001 over het ontwerp dat het koninklijk besluit van 14 februari 2001 geworden is tot vaststelling van de vergoedingen waaraan het gebruik van openbare diensten betreffende de luchtvaart is onderworpen, met betrekking tot een vergoeding van honderd frank per beweging van een luchtvaartuig op de luchthaven Brussel-Nationaal, welke vergoeding bedoeld is om bij het bestuur van de Luchtvaart een cel op te richten die bevoegd zou zijn voor de geluidsproblemen. Volgens de afdeling wetgeving kan zulk een heffing niet beschouwd worden als een retributie, omdat daartegenover geen dienst staat die de overheid ten voordele van een afzonderlijk beschouwde heffingsplichtige verleent.

(3) Artikel 6, § 1, X, 7°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

rienne des passagers, des bagages, du courrier ou du fret, au départ de l'aéroport de Bruxelles-national. ».

La question se pose de savoir si le prélèvement financier peut être qualifié de redevance.

Comme l'a rappelé la section de législation du Conseil d'État dans un avis 34.017/4, donné le 2 octobre 2002, sur un projet d'arrêté royal établissant un programme d'isolation des habitations aux abords de l'aéroport de Bruxelles-national, il résulte d'une jurisprudence bien établie (1) qu'un prélèvement financier ne peut être qualifié de redevance que s'il se présente comme la rémunération pécuniaire d'un service accompli par l'autorité au bénéfice du redevable considéré isolément. Si cette condition n'est pas remplie, le prélèvement en question doit être qualifié d'impôt.

En l'espèce, le prélèvement envisagé tend à financer un programme bénéficiant essentiellement aux habitants des abords de l'aéroport de Bruxelles-National. Il n'est pas la contrepartie de prestations accomplies exclusivement ou principalement au bénéfice des personnes, considérées isolément, qui transportent par voie aérienne des passagers, des bagages, du courrier ou du fret, au départ de cet aéroport. Il s'agit donc, non pas d'une redevance, mais d'un impôt (2).

S'agissant d'un impôt, son établissement doit, conformément à l'article 170 de la Constitution, être l'œuvre du législateur — et non pas du Roi, comme l'envisage la disposition à l'examen —. Il appartient tout particulièrement au législateur d'en déterminer le taux et l'assiette.

4. Le dispositif en projet relève de la compétence que détient l'autorité fédérale en vue de régler l'équipement et l'exploitation de l'aéroport de Bruxelles-National (3). À ce titre, l'autorité fédérale est, en effet, compétente pour prendre des mesures qui, telles celles qui sont envisagées, tendent à limiter les dommages que l'exploitation de l'aéroport est de nature à causer aux habitants des abords de celui-ci.

(1) Voir ainsi la jurisprudence récente de la Cour d'arbitrage (arrêts n° 87/95 du 21 décembre 1995, et n° 34/97 du 12 juin 1997) et de la section d'administration du Conseil d'État (arrêt Association générale de l'industrie du médicament, n° 100.555 du 7 novembre 2001).

(2) Comparer avec la solution retenue par l'avis de la section de législation du Conseil d'État 31.154/4, donné le 17 janvier 2001, sur le projet devenu l'arrêté royal du 14 février 2001 fixant les redevances auxquelles est soumise l'utilisation de services publics intéressant la navigation aérienne, à propos d'un prélèvement de cent francs par mouvement d'aéronef sur l'aéroport de Bruxelles-National ayant pour but la mise sur pied, au sein de l'administration de l'aéronautique, d'une cellule compétente pour la problématique du bruit. Selon la section de législation, un tel prélèvement ne peut être qualifié de redevance, en l'absence d'un service accompli par l'autorité au bénéfice du redevable considéré isolément.

(3) Article 6, § 1er, X, 7°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Aangezien het gaat om maatregelen bedoeld om de geluidsoverlast veroorzaakt door de exploitatie van de luchthaven onder controle te houden, dient evenwel ook rekening te worden gehouden met de bevoegdheden die de gewesten hebben — *in casu*, het Vlaamse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest — op het gebied van leefmilieu, inzonderheid wat betreft de bestrijding van geluidshinder en de politie over gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven (1).

Het betrokken dispositief geeft wat dat betreft aanleiding tot twee soortgelijke opmerkingen als die welke de afdeling wetgeving van de Raad van State al heeft gemaakt in het reeds genoemde advies nr 34.017/4 :

a) Uit het document waarnaar in de memorie van toelichting verwezen wordt, met als opschrift « Principepsakkoord tussen de federale regering, de Vlaamse regering en de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over een coherent geluidsbeleid voor de nacht voor de luchthaven van Brussel-Nationaal » (2), blijkt dat voor de toepassing van het door het ontworpen dispositief beoogde programma, wat een aantal technische aspecten ervan betreft, verschillende wijzigingen moeten worden aangebracht in beslissingen of bestaande bepalingen die genomen zijn in het kader van de bevoegdheden van het Vlaams Gewest en van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake leefmilieu.

Die wijzigingen moeten nauwkeurig worden aangegeven.

Er zal hoe dan ook op moeten worden toegezien dat de ontworpen regeling perfect overeenstemt met de maatregelen die genomen zijn in het kader van de gewestelijke bevoegdheden inzake leefmilieu.

b) In paragraaf 4 van de ontworpen bepaling wordt de Koning de bevoegdheid verleend te bepalen onder welke voorwaarden de Belgische Staat of een federale overheidsinstelling kan deelnemen in het kapitaal van de vennootschap belast met de financiering van het isolatieprogramma.

In de bepaling staat dat « benevens in voorkomend geval de betrokken Gewesten » ook kunnen deelnemen in het kapitaal.

Dat een gewest intekent op het kapitaal van de genoemde vennootschap is eerst denkbaar wanneer voorafgaandelijk een samenwerkingsakkoord is afgesloten tussen de federale overheid en de betrokken gewesten. In de mate waarin dat akkoord financiële implicaties heeft voor de Staat en de genoemde gewesten, moet het, krachtens artikel 92*bis*, § 1, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 de instemming verkrijgen van de federale wetgever en van de betrokken gewestelijke wetgevers.

(1) Artikel 6, § 1, II, eerste lid, 1° en 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.
(2) Zie in het bijzonder de punten 6.1. en 10 van dat document.

S'agissant de mesures tendant à assurer la maîtrise des nuisances sonores que provoque l'exploitation de l'aéroport, il convient toutefois d'avoir aussi égard aux compétences que détiennent les Régions — en l'espèce, la Région flamande et la Région de Bruxelles-capitale — dans le domaine de l'environnement, en particulier dans les matières de la lutte contre le bruit et de la police des établissements dangereux, insalubres et incommodes (1).

Le dispositif envisagé appelle sur ce point deux observations, analogues à des observations qui ont déjà été formulées par la section de législation du Conseil d'État dans l'avis 34.017/4, précité :

a) Il résulte du document, auquel se réfère l'exposé des motifs, intitulé « accord de principe conclu entre le Gouvernement fédéral, le Gouvernement flamand et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-capitale relatif à une politique cohérente en matière de nuisances sonores nocturnes concernant l'aéroport de Bruxelles-National » (2), que l'application du programme envisagé par le dispositif en projet requiert que, sur certains points techniques, soient apportées diverses modifications à des décisions ou des dispositions existantes prises dans le cadre des compétences de la Région flamande et de la Région de Bruxelles-capitale en matière d'environnement.

Ces modifications devraient être identifiées avec précision.

En tout état de cause, il conviendra de veiller à ce que le dispositif en projet se concilie parfaitement avec les mesures prises dans le cadre des compétences régionales en matière d'environnement.

b) Le paragraphe 4 de la disposition en projet donne au Roi le pouvoir de déterminer les conditions auxquelles l'État belge ou une institution publique fédérale peut prendre une participation dans le capital de la société chargée du financement du programme d'isolation.

Le texte précise que cette prise de participation peut se faire « le cas échéant au côté des Régions concernées ».

La souscription d'une Région au capital de la société précitée ne pourra se concevoir que moyennant la conclusion préalable d'un accord de coopération entre l'autorité fédérale et les Régions concernées. Dans la mesure où il a des implications financières pour l'État et lesdites Régions, cet accord devra, en vertu de l'article 92*bis*, § 1er, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980, recevoir l'assentiment du législateur fédéral et des législateurs régionaux concernés.

(1) Article 6, § 1er, II, alinéa 1er, 1° et 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980.
(2) Voir spécialement les points 6.1. et 10 de ce document.

TITEL XVI

Economie

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 11 april 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen

Art. 450

Artikel 450 van het ontwerp wijzigt het toepassingsgebied van de wet van 11 april 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen.

Mede gelet op de bestaande onzekerheid betreffende de temporale toepassing van nieuwe wetten van dwingend recht op bestaande contracten ([1]), dienen de stellers van het ontwerp te onderzoeken of, omwille van de rechtszekerheid, hieromtrent geen bepaling dient te worden ingevoegd of niet in overgangsbepalingen of in een uitgestelde inwerkingtreding dient te worden voorzien.

Slotopmerking

Het ontwerp dient grondig te worden herzien om het in overeenstemming te brengen met de regels van de wetgevingstechniek. Ook zal aandacht moeten worden besteed aan de overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het ontwerp. Gelet op de korte tijd die hem voor zijn advies is gelaten, heeft de Raad van State deze aspecten niet grondiger kunnen onderzoeken. Hierna wordt, bij wijze van voorbeeld, gewezen op een aantal legistieke onvolkomenheden :

— in de inleidende zin van een wijzigingsbepaling dient melding te worden gemaakt van alle teksten die in het verleden wijzigingen hebben aangebracht aan de te wijzigen bepaling, voor zover die wijzigingen nog van kracht zijn. Zie in dit verband bijvoorbeeld artikel 275 van het ontwerp, waarin moet worden aangegeven dat artikel 2, § 3, 1° (lees : artikel 2, § 3, 1), van de wet van 5 december 1968 is gewijzigd bij de wetten van 17 juni 1991 en 19 juli 2001 en de koninklijke besluiten van 28 september 1984, 16 juni 1994 en 19 december 1996;

— wijzigingsbepalingen dienen chronologisch te worden gerangschikt, met inachtneming van de datum van de wet die erdoor wordt gewijzigd (cf. bijvoorbeeld de artikelen 277 en 278, die van plaats moeten worden verwisseld).

([1]) Zie in dat verband onder meer P. Popelier, Toepassing van de wet in de tijd. Vaststelling en beoordeling van temporale functies, APR, Antwerpen, 1999, 51 en volgende, en de door deze auteur aangehaalde rechtspraak en rechtsleer.

TITRE XVI

Économie

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé

Art. 450

L'article 450 du projet modifie le champ d'application de la loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé.

Eu égard notamment aux interrogations que soulève l'application dans le temps de nouvelles lois impératives à des contrats existants ([1]), les auteurs du projet auront à examiner si, par souci de la sécurité juridique, il n'y aurait pas lieu d'insérer une disposition à ce sujet ou de prévoir des dispositions transitoires ou encore de différer l'entrée en vigueur.

Observation finale

Le projet nécessite un profond remaniement pour se conformer aux règles de la légistique. On veillera également à la concordance entre le texte français et le texte néerlandais du projet. Eu égard au bref délai qui lui est imparti pour rendre son avis, le Conseil d'État n'a pas pu soumettre ces aspects à un examen plus approfondi. À titre d'exemple, on trouvera ci-après un certain nombre de lacunes du point de vue de la légistique :

— dans la phrase liminaire d'une disposition modificative, il faut faire mention des modifications qui ont déjà été apportées par le passé au texte à modifier, pour autant qu'elles soient encore en vigueur. Voir par exemple à cet égard l'article 275 du projet dans lequel il y a lieu d'indiquer que l'article 2, § 3, 1° (lire : article 2, § 3, 1), de la loi du 5 décembre 1968 a été modifié par les lois des 17 juin 1991 et 19 juillet 2001 et par les arrêtés royaux des 28 septembre 1984, 16 juin 1994 et 19 décembre 1996;

— les dispositions modificatives doivent être classées par ordre chronologique, en tenant compte de la date de la loi qu'elles modifient (voir, par exemple, les articles 277 et 278 qui doivent être intervertis).

([1]) Voir notamment à cet égard P. Popelier, *Toepassing van de wet in de tijd. Vaststelling en beoordeling van temporale functies*, APR, Anvers, 1999, 51 et suivantes, ainsi que la jurisprudence et la doctrine évoquées par cet auteur.

Het advies betreffende titels I, II (hoofdstukken 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18 en 19), IV, VII, IX, X en XVI werd gegeven door de eerste kamer, samengesteld uit :

HH :

M. VAN DAMME, *kamervoorzitter,*

J. BAERT,
J. SMETS, *staatsraden,*

G. SCHRANS,
A. SPRUYT, *assessoren van de afdeling wetgeving,*

Mevr. :

A.-M. GOOSSENS, *griffier.*

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heren M. VAN DAMME, J. BAERT en J. SMETS.

De verslagen werden uitgebracht door de heren B. SEUTIN en W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeurs, en J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. De nota's van het coördinatiebureau werden opgesteld en toegelicht door mevrouw M.-C. CEULE, eerste referendaris-afdelingshoofd, de heer J. DRIJKONINGEN, eerste referendaris, mevrouw K. BAMS, referendaris, en de heer G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris

De griffier,	*De voorzitter,*
A.-M. GOOSSENS	M. VAN DAMME

Het advies betreffende titels I, VI (hoofdstukken 1 tot 8) en XIII (hoofdstukken 1 tot 3) werd gegeven door de tweede kamer, samengesteld uit :

HH :

Y. KREINS, *kamervoorzitter,*

Mevr. :

J. JAUMOTTE,
M. BAGUET, *staatsraden,*

De heer :

J. KIRKPATRICK, *assessor van de afdeling wetgeving,*

Mevr. :

B. VIGNERON, *griffier.*

De verslagen werden uitgebracht door de heren J. REGNIER en B. JADOT, eerste auditeurs-afdelingshoofden, L. DETROUX en A. LEFEBVRE, auditeurs. De nota van het coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer Y. CHAUFFOUREAUX, adjunct-referendaris.

L'avis concernant les titres Ier, II (chapitres 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18 en 19), IV, VII, IX, X et XVI a été donné par la première chambre, composée de :

MM :

M. VAN DAMME, *président de chambre,*

J. BAERT,
J. SMETS, *conseillers d'État,*

G. SCHRANS,
A. SPRUYT, *assesseurs de la section de législation,*

Mme :

A.-M. GOOSSENS, *greffier.*

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de MM. M. VAN DAMME, J. BAERT et J. SMETS.

Les rapports ont été présentés par MM. B. SEUTIN et W. VAN VAERENBERGH, premiers auditeurs, et J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. Les notes du bureau de coordination ont été rédigées et exposées par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire chef de section, et M. J. DRIJKONINGEN, premier référendaire, Mme K. BAMS, référendaire, et M. G. DE BLEECKERE, référendaire adjoint.

Le greffier,	*Le président,*
A.-M. GOOSSENS	M. VAN DAMME

L'avis concernant les titres Ier, VI (chapitres 1er à 8) et XVI a été donné par la deuxième chambre, composée de :

MM :

Y. KREINS, *président de chambre,*

Mmes :

J. JAUMOTTE,
M. BAGUET, *conseillers d'État,*

M. :

J. KIRKPATRICK, *assesseur de la section de législation,*

Mme :

B. VIGNERON, *greffier.*

Les rapports ont été présentés par MM. J. REGNIER et B. JADOT, premiers auditeurs chefs de section, L. DETROUX et A. LEFEBVRE, auditeurs. La note du bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. Y. CHAUFFOUREAUX, référendaire adjoint.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE.

De griffier, *De voorzitter,*

B. VIGNERON Y. KREINS

Het advies betreffende titels I, II (hoofdstukken 1 en 5), III en V werd gegeven door de derde kamer, samengesteld uit :

HH :

W. DEROOVER, *eerste voorzitter,*

D. ALBRECHT,
P. LEMMENS, *staatsraden,*

Mevr. :

F. LIEVENS, *griffier.*

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LEMMENS.

De verslagen werden uitgebracht door de heren W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur, en J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. De nota's van het coördinatiebureau werden opgesteld door mevrouw M.-C. CEULE, eerste referendaris-afdelingshoofd, de heer J. DRIJKONINGEN, eerste referendaris, en mevrouw K. BAMS, referendaris, en toegelicht door de heer J. DRIJKONINGEN, eerste referendaris

De griffier, *De eerste voorzitter,*

F. LIEVENS W. DEROOVER

Het advies betreffende titels I, VIII (hoofdstukken 1 tot 6), XI (hoofdstukken 1 tot 4), XII, XIV (hoofdstukken 1 tot 3) en XV (hoofdstukken 1 en 2) werd gegeven door de vierde kamer, samengesteld uit :

Mevr. :

M.-L. WILLOT-THOMAS, *kamervoorzitter,*

De heren :

P. LIÉNARDY,
P. VANDERNOOT, *staatsraden,*

Mevr. :

C. GIGOT, *griffier.*

De verslagen werden uitgebracht door de heren J. REGNIER en B. JADOT, eerste auditeurs-afdelingshoofden, L. DETROUX, mevrouw P. VANDERNACHT en de heer

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

Le greffier, *Le président,*

B. VIGNERON Y. KREINS

L'avis concernant les titres Ier, II (chapitres 1er et 5), III et V a été donné par la derde chambre, composée de :

MM :

W. DEROOVER, *premier président,*

D. ALBRECHT,
P. LEMMENS, *conseillers d'État,*

Mme :

F. LIEVENS, *greffier.*

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Les rapports ont été présentés par MM. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur, et J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. Les notes du bureau de coordination ont été rédigées par Mme M.-C. CEULE, premier réféendaire chef de section, M. J. DRIJKONINGEN, premier référendaire, et Mme K. BAMS, référendaire, et M. J. DRIJKONINGEN, premier référendaire.

Le greffier, *Le premier président,*

F. LIEVENS W. DEROOVER

L'avis concernant les titres Ier, VIII (chapitres 1er à 6), XI (chapitres 1er à 4), XII, XIV (chapitres 1er à 3) et XV (chapitres 1er et 2) a été donné par la quatrième chambre, composée de :

Mme :

M.-L. WILLOT-THOMAS, *président de chambre,*

MM. :

P. LIÉNARDY,
P. VANDERNOOT, *conseillers d'État,*

Mme :

C. GIGOT, *greffier.*

Les rapports ont été présentés par MM. J. REGNIER et B. JADOT, premiers auditeurs chefs de section, L. DETROUX, Mme P. VANDERNACHT et M. A. LEFEBVRE, auditeurs. La

A. LEFEBVRE, auditeurs. De nota van het coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door mevrouw A.-F. BOLLY, referendaris.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIÉNARDY.

De griffier, *De voorzitter,*

C. GIGOT M.-L. WILLOT-THOMAS

note du bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme A.-F. BOLLY, référendaire.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

Le greffier, *Le président,*

C. GIGOT M.-L. WILLOT-THOMAS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
(nr 34.110/2/3)

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede en derde kamer, op 12 september 2002 door de minister belast met Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « betreffende het sociaal en fiscaal statuut van de meewerkende echtgenoot », en op 15 oktober 2002 door de minister om mededeling van dat advies verzocht binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, heeft op 17 oktober 2002 (derde kamer) en op 21 oktober 2002 (tweede kamer) het volgende advies gegeven :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

Te dezen wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd als volgt :

« Het dossier betreffende het nieuwe statuut voor de meewerkende echtgenoot is uitermate spoedeisend aangezien dat nieuwe statuut reeds met ingang van 1 januari 2003 op betrokkenen zal worden toegepast zodat de tijd die resteert om de vereiste wettelijke procedures te doorlopen (behandeling wetsontwerp in het parlement, behandeling uitvoerend koninklijk besluit, publicatie in het *Belgisch Staatsblad*) en de andere nodige voorbereidingen te treffen (informatiecampagne naar de doelgroep die tijdig moet worden ingelicht omtrent het nieuwe statuut, in het bijzonder de aansluitingsplicht bij een sociaal verzekeringsfonds) bijzonder krap is geworden ».

*
* *

Binnen de korte termijn welke hem voor het geven van zijn advies wordt toegemeten, heeft de Raad van State zich moeten beperken tot het maken van de hiernavolgende opmerkingen.

*
* *

HOOFDSTUK II

Sociaal statuut

De artikelen 2 tot 8 van het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet beogen een wijziging van de regeling inzake de onderwerping van de meewerkende echtgenoot of echtgenote [1] van een zelfstandige aan het sociaal statuut van de zelfstandigen.

[1] En in de toekomst ook de ongehuwde helper van een zelfstandige, die wettelijk met hem samenwoont, indien de Koning daartoe beslist.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
(no 34.110/2/3)

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième et troisième chambre, saisi par le ministre chargé des Classes moyennes, le 12 septembre 2002, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « concernant le statut social et fiscal du conjoint aidant », et invité, le 15 octobre 2002, par le ministre à lui communiquer cet avis dans un délai ne dépassant pas trois jours, a donné le 17 octobre 2002 (troisième chambre) et le 21 octobre 2002 (deuxième chambre) l'avis suivant :

Conformément à l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée comme suit :

« *Het dossier betreffende het nieuwe statuut voor de meewerkende echtgenoot is uitermate spoedeisend aangezien dat nieuwe statuut reeds met ingang van 1 januari 2003 op betrokkenen zal worden toegepast zodat de tijd die resteert om de vereiste wettelijke procedures te doorlopen (behandeling wetsontwerp in het parlement, behandeling uitvoerend koninklijk besluit, publicatie in het* Belgisch Staatsblad*) en de andere nodige voorbereidingen te treffen (informatiecampagne naar de doelgroep die tijdig moet worden ingelicht omtrent het nieuwe statuut, in het bijzonder de aansluitingsplicht bij een sociaal verzekeringsfonds) bijzonder krap is geworden* ».

*
* *

Eu égard au bref délai qui lui est imparti pour donner son avis, le Conseil d'État a dû se limiter à formuler les observations suivantes.

*
* *

CHAPITRE II

Statut social

Les articles 2 à 8 de l'avant-projet de loi soumis pour avis visent à modifier le régime d'assujettissement des conjoints aidants [1] des indépendants au statut social de ces derniers.

[1] Et, à l'avenir, aussi l'aidant non marié d'un indépendant qui cohabite légalement avec lui, si le Roi prend une décision dans ce sens.

De bestaande vrijwillige, gedeeltelijke onderwerping wordt vervangen door een vermoeden van onderwerping, dat kan worden weerlegd door een verklaring op erewoord (ontworpen artikel 7*bis*, § 1, van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen — artikel 4 van het ontwerp).

Die principiële onderwerping heeft, gedurende de jaren 2003 tot 2005, enkel betrekking op de sector van de uitkeringen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering. De onderwerping aan andere sectoren is dan facultatief (ontworpen artikel 7*bis*, § 2 — artikel 4 van het ontwerp).

Er wordt bovendien voorzien in een overgangsregeling voor echtgenoten geboren vóór 1 januari 1956 (ontworpen artikel 7*bis*, § 3 — artikel 4 van het ontwerp).

De artikelen 5 tot 7 van het ontwerp stemmen een aantal bepalingen van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 op de nieuwe regeling af.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Art. 4

1. Het ontworpen artikel 7*bis*, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit nr 38 machtigt de Koning om onder meer de sancties te bepalen in de gevallen van niet-naleving van de verplichting een verklaring op erewoord af te leggen ter weerlegging van het vermoeden bedoeld in het eerste lid.

Het staat aan de wetgever om te bepalen of het gaat om strafsancties (opgelegd door de strafrechter) dan wel om administratieve sancties (opgelegd door een administratieve overheid). Het ontwerp dient op dit punt te worden gepreciseerd.

In zoverre de sancties van strafrechtelijke aard zijn, is artikel 12, tweede lid, van de Grondwet van toepassing. Uit die bepaling volgt dat elke burger de waarborg heeft dat geen enkele gedraging strafbaar zal worden gesteld dan krachtens een beslissing genomen door een democratisch verkozen beraadslagende vergadering. Weliswaar gaat die bepaling niet zover dat ze de wetgever ertoe zou verplichten elk aspect van de vervolging zelf te regelen. Een delegatie aan de Koning is niet in strijd met het legaliteitsbeginsel voorzover de machtiging voldoende nauwkeurig is omschreven en betrekking heeft op de tenuitvoerlegging van maatregelen waarvan de essentiële elementen voorafgaandelijk door de wetgever zijn vastgesteld ([1]) . Om in overeenstemming te zijn met het legaliteitsbeginsel in strafzaken, dient de wetgever minstens de straffen te preciseren die toepasbaar zijn. In het ontwerp zouden dan ook minstens de minimum- en maximumgrenzen van de straf bepaald moeten worden.

([1]) Arbitragehof, 18 november 1998, nr 114/98.

L'actuel assujettissement volontaire et partiel est remplacé par une présomption d'assujettissement qui peut être renversée par une déclaration sur l'honneur (article 7*bis*, § 1er, en projet, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants — article 4 du projet).

Durant les années 2003 à 2005, cet assujettissement de principe porte uniquement sur le secteur des indemnités de l'assurance maladie-invalidité. L'assujettissement à d'autres secteurs est dès lors facultatif (article 7*bis*, § 2, en projet — article 4 du projet).

Le projet prévoit, en outre, un régime transitoire pour les conjoints nés avant le 1er janvier 1956 (article 7*bis*, § 3, en projet — article 4 du projet).

Les articles 5 à 7 du projet mettent un certain nombre de dispositions de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 en harmonie avec les nouvelles règles.

EXAMEN DU TEXTE

Art. 4

1. L'article 7*bis*, § 1er, alinéa 2, en projet, de l'arrêté royal n° 38 autorise le Roi à fixer, notamment, les sanctions infligées dans les cas de non-respect de l'obligation de faire une déclaration sur l'honneur aux fins de renverser la présomption visée à l'alinéa 1er.

Il appartient au législateur de déterminer s'il s'agit de sanctions pénales (infligées par le juge pénal) ou de sanctions administratives (infligées par une autorité administrative). Le projet doit être précisé sur ce point.

Dans la mesure où les sanctions sont d'ordre pénal, l'article 12, alinéa 2, de la Constitution est d'application. Il résulte de cette disposition qu'il est garanti à tout citoyen qu'aucun comportement ne sera pénalement punissable qu'en vertu d'une décision prise par une assemblée délibérante démocratiquement élue. Il est vrai que cette disposition ne va pas jusqu'à obliger le législateur à régler lui-même chaque aspect de la poursuite. Une délégation conférée au Roi n'est pas contraire au principe d'égalité pour autant que l'habilitation soit définie de manière suffisamment précise et porte sur l'exécution de mesures dont les éléments essentiels sont fixés préalablement par le législateur ([1]) . Afin de se conformer au principe de la légalité des peines, le législateur doit, à tout le moins, préciser les peines qui sont applicables. Le projet devrait, dès lors, prévoir les taux minimum et maximum de la peine.

([1]) Cour d'arbitrage, 18 novembre 1998, n° 114/98.

In zoverre de sancties van administratieve aard zijn, dient ermee rekening te worden gehouden dat, als een administratieve sanctie voldoende ernstig is, ze gelijk te stellen is met een strafrechtelijke sanctie, o.m. voor de toepassing van het legaliteitsbeginsel in strafzaken. De stellers van het ontwerp zouden er ook in geval van administratieve sancties goed aan doen om een (relatief bescheiden) maximumbedrag vast te stellen, in welk geval de delegatie aan de Koning gehandhaafd kan worden. Willen de stellers van het ontwerp voorzien in een zware straf, dan zouden zij, juist zoals voor de hypothese van de strafrechtelijke sanctie, minstens in een minimum- en een maximumbedrag moeten voorzien.

2. Het ontworpen artikel 7*bis*, § 1, derde lid, machtigt de Koning om, bij in ministerraad overlegd besluit, het toepassingsgebied van dit artikel te verruimen tot (de) ongehuwde helper van een zelfstandige die met die zelfstandige verbonden is door een verklaring van wettelijke samenwoning.

Weliswaar kan op zichzelf aanvaard worden dat, naar aanleiding van de invoering van een nieuwe regeling, voorlopig een onderscheid wordt gemaakt tussen gehuwden, voor wie de ontworpen regeling zal gelden vanaf 1 januari 2003, en wettelijk samenwonenden, op wie de nieuwe regeling op een later tijdstip door de Koning van toepassing verklaard zou worden.

Het kan echter worden betwijfeld of het ten aanzien van het grondwettelijke beginsel van de gelijkheid en de niet-discriminatie verantwoord is dat de bedoelde uitbreiding afhankelijk wordt gesteld van een louter discretionaire bevoegdheid van de Koning (« kan »), en dat die uitbreidingsmogelijkheid bovendien beperkt wordt tot de wettelijk samenwonenden, en met andere woorden niet zal kunnen gelden voor andere categorieën van personen die samenwonen (feitelijk samenwonenden, ongeacht het geslacht). De stellers van het ontwerp doen er derhalve goed aan in de memorie van toelichting de objectieve en in redelijkheid verantwoorde motieven [1] weer te geven die kunnen billijken dat de voornoemde machtiging voorlopig beperkt blijft tot gehuwde personen, dat niet gegarandeerd wordt dat ze uitgebreid wordt tot wettelijk samenwonenden, en dat uitgesloten wordt dat ze uitgebreid wordt tot feitelijk samenwonenden.

HOOFDSTUK III

Fiscaal statuut

In hoofdstuk III van het ontwerp wordt het fiscaal statuut van de meewerkende echtgenoot hervormd en worden daartoe verscheidene bepalingen van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen (artikelen 9 tot 27 van het ontwerp) en een artikel van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting (artikel 28 van het ontwerp) gewijzigd.

[1] Die motieven moeten pertinent zijn, dit wil zeggen in verband staan met de aard en het doel van de ontworpen maatregel. Te dezen heeft die maatregel kennelijk een sociaal karakter.

Dans la mesure où les sanctions sont d'ordre administratif, il faut tenir compte du fait que, si une sanction administrative est suffisamment lourde, elle doit être assimilée à une sanction pénale pour ce qui concerne, entre autres, l'application du principe de la légalité des peines. Dans le cas de sanctions administratives, les auteurs du projet devraient veiller également à fixer un taux maximum (relativement faible), de sorte que la délégation au Roi puisse être maintenue. Si les auteurs du projet entendent prévoir une lourde peine, ils devraient, tout comme dans l'hypothèse de la sanction pénale, prévoir, à tout le moins, un taux minimum et un taux maximum.

2. L'article 7*bis*, § 1er, alinéa 3, en projet, autorise le Roi à étendre, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le champ d'application de cet article à l'aidant non marié d'un travailleur indépendant qui est lié à ce dernier par une déclaration de cohabitation légale.

On peut admettre effectivement que l'introduction de nouvelles règles a pour effet d'opérer provisoirement une distinction entre les conjoints, auxquels les dispositions en projet s'appliqueront à partir du 1er janvier 2003, et les cohabitants légaux, auxquels le Roi rendrait les nouvelles dispositions applicables à une date ultérieure.

Il paraît toutefois douteux qu'il se justifie, au regard des principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination, de subordonner l'extension précitée à un simple pouvoir discrétionnaire du Roi (« peut ») et, en outre, de limiter aux cohabitants légaux cette possibilité d'extension qui, en d'autres mots, ne pourra pas s'appliquer à d'autres catégories de personnes qui cohabitent (les cohabitants de fait, quel que soit leur sexe). Les auteurs du projet doivent dès lors veiller à indiquer, dans l'exposé des motifs, les motifs objectifs et raisonnables [1] qui sont susceptibles de justifier que l'habilitation précitée demeure limitée provisoirement aux conjoints, que rien ne garantit qu'elle sera étendue aux cohabitants légaux et qu'il est exclu qu'elle soit étendue aux cohabitants de fait.

CHAPITRE III

Statut fiscal

Le chapitre III du projet réforme le statut fiscal du conjoint aidant et modifie à cet effet diverses dispositions du Code des impôts sur les revenus (articles 9 à 27 du projet) et un article de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques (article 28 du projet).

[1] Ces motifs doivent être pertinents, c'est-à-dire être en rapport avec la nature et le but de la mesure envisagée. En l'espèce, cette mesure a manifestement un caractère social.

1. Om de strekking van de fiscale bepalingen van het ontwerp te beoordelen, dient eerst het huidige belastingstelsel van de meewerkende echtgenoot in herinnering te worden gebracht.

Artikel 86 van het WIB bepaalt het volgende :

« Wanneer de aanslag op naam van beide echtgenoten wordt gevestigd mag een deel van de winst en de baten als meewerkinkomen worden toegekend aan de echtgenoot die de andere echtgenoot in het uitoefenen van zijn beroepswerkzaamheid werkelijk helpt en die uit hoofde van een afzonderlijke werkzaamheid tijdens het belastbare tijdperk zelf niet meer dan 8 700 euro aan beroepsinkomsten heeft verkregen.

Dat deel moet overeenstemmen met de normale bezoldiging van de prestaties van de meewerkende echtgenoot, doch mag niet hoger zijn dan 30 % van de inkomsten van de beroepswerkzaamheid die met de hulp van de echtgenoot wordt uitgeoefend, behoudens indien de prestaties van de meewerkende echtgenoot hem kennelijk recht geven op een groter deel. »

In de regeling zoals vastgelegd in deze bepaling behoudt het meewerkinkomen bij de meewerkende echtgenoot de fiscale aard van de inkomsten waarvan het wordt afgehouden : het zal dus, naar gelang van het geval, gaan om winst van een onderneming in de zin van artikel 24 van het WIB of baten uit een andere winstgevende bezigheid in de zin van artikel 27 van het WIB ([1]).

In het Wetboek wordt bijgevolg een zeer duidelijk onderscheid gemaakt tussen het meewerkinkomen, dat geen bezoldiging is in de zin van artikel 30 van het WIB, en de bezoldigingen van de andere leden van het gezin van de belastingplichtige dan diens echtgenoot, die met hem samenwerken : die bezoldigingen kunnen door de belastingplichtige als beroepskosten worden afgetrokken, terwijl de bedragen die aan de meewerkende echtgenoot worden toegekend niet als zodanig mogen worden afgetrokken (artikel 53, 12°).

Volgens de regeling van artikel 86 mag de meewerkende echtgenoot geen beroepskosten aftrekken van het deel van de winst of de baten dat hem wordt toegekend : de « geholpen » echtgenoot rekent tot zijn beroepskosten alle kosten van de activiteit die gezamenlijk wordt uitgeoefend, en trekt vervolgens van zijn nettowinst of -baten het deel af dat aan de meewerkende echtgenoot wordt toegekend, binnen de bij wet vastgestelde grens, die in beginstel 30 % van dat nettoberoepsinkomen bedraagt ([2]).

2. Bij het ontwerp wordt het genoemde artikel 86 niet opgeheven, maar wordt de toepassing ervan beperkt tot het geval van de niet in het ontworpen artikel 33, eerste lid, bedoelde

([1]) Commentaar op het Wetboek van de Inkomstenbelastingen, artikel 86/21.

([2]) Commentaar op het Wetboek van de Inkomstenbelastingen, artikel 86/14.

1. Pour apprécier la portée des dispositions fiscales du projet, il importe de rappeler au préalable le régime fiscal actuel du conjoint aidant.

L'article 86 du CIR dispose :

« Lorsque la cotisation est établie au nom des deux conjoints, une quote-part des bénéfices et des profits peut être attribuée à titre de revenu de cette activité au conjoint qui aide effectivement l'autre conjoint dans l'exercice de l'activité professionnelle de l'autre conjoint et qui pendant la période imposable n'a pas bénéficié personnellement de revenus professionnels provenant d'une activité distincte supérieurs à 8 700 euros.

Cette quote-part doit correspondre à la rémunération normale des prestations du conjoint aidant, sans qu'elle puisse dépasser 30 % des revenus de l'activité professionnelle exercée avec l'aide du conjoint, sauf s'il est manifeste que les prestations du conjoint aidant lui ouvrent droit à une quote-part plus importante. ».

Dans le système organisé par cette disposition, l'attribution au conjoint aidant garde chez celui-ci la nature fiscale des revenus sur lesquels elle est prélevée : ce sera donc un bénéfice d'entreprise au sens de l'article 24 du CIR ou un profit d'autre occupation lucrative au sens de l'article 27 du CIR, selon le cas ([1]).

Le Code fait donc une distinction très nette entre l'attribution au conjoint aidant, qui n'est pas une rémunération au sens de l'article 30 du CIR, et les rémunérations des membres de la famille du contribuable, autres que son conjoint, qui travaillent avec lui : ces rémunérations peuvent être déduites par le contribuable au titre de frais professionnels, tandis que les sommes attribuées au conjoint aidant ne sont pas déductibles à ce titre (article 53, 12°).

Dans le système de l'article 86, le conjoint aidant ne peut déduire des frais professionnels de la quote-part des bénéfices ou profits qui lui est attribuée : le conjoint « aidé » inclut dans ses frais professionnels tous les frais de l'activité exercée en commun, et c'est de son bénéfice ou profit net qu'il déduit ensuite la quote-part attribuée au conjoint aidant, dans la limite fixée par la loi, qui est en principe de 30 % de ce revenu professionnel net ([2]).

2. Le projet n'abroge pas l'article 86, précité, mais en restreint l'application au cas du conjoint non visé à l'article 33, alinéa 1er, en projet (article 16 du projet). Cet article 33,

([1]) Commentaire administratif du CIR, article 86/21.

([2]) Commentaire administratif du CIR, article 86/14.

echtgenoot (artikel 16 van het ontwerp). Dat ontworpen artikel 33, eerste lid, heeft betrekking op de toekenning van een deel van de winst of baten aan de meewerkende echtgenoot « die, tijdens het belastbaar tijdperk, geen beroepsactiviteit uitoefent die voor hem rechten opent op uitkeringen in een verplichte regeling voor pensioenen, kinderbijslagen en ziekte- en invaliditeitsverzekering die minstens gelijkwaardig zijn aan die van het sociaal statuut van zelfstandigen, noch een uitkering geniet binnen het raam van de sociale zekerheid die voor hem dergelijke eigen rechten opent » (artikel 10 van het ontwerp).

In dat geval wordt het meewerkinkomen door het ontwerp ingedeeld bij de categorie bezoldigingen, naast de bezoldigingen van werknemers en de bezoldigingen van bedrijfsleiders (ontworpen artikel 30, 3°, van het WIB) en mag de belastingplichtige wiens beroepsinkomsten winst of baten zijn, voortaan het meewerkinkomen als beroepskosten aftrekken (artikel 13 van het ontwerp, waarbij artikel 52, 4°, van het WIB wordt gewijzigd), waarbij geen onderscheid wordt gemaakt tussen de toekenningen genoemd in het ontworpen artikel 33 en die genoemd in artikel 86.

Uit die ontworpen bepalingen blijkt dat het meewerkinkomen bedoeld in artikel 86 ook beschouwd zal worden als een bezoldiging als bedoeld in artikel 30, 3°, van het WIB.

In tegenstelling met de andere bezoldigingen zijn de « bezoldigingen » van de meewerkende echtgenoot niet onderworpen aan de bedrijfsvoorheffing (artikel 25 van het ontwerp, waarbij artikel 270, 1°, wordt gewijzigd, en artikel 15, waarbij artikel 57, 1°, wordt gewijzigd). Die « bezoldigingen » worden daarentegen, net zoals winst en baten, onderworpen aan de belastingvermeerderingen die voorgeschreven zijn wanneer geen of ontoereikende voorafbetalingen zijn gedaan (artikelen 19 tot 23 van het ontwerp, waarbij de artikelen 157, 158, 164, 166 en 167 van het WIB worden gewijzigd).

Hoewel de fiscale bepalingen van het ontwerp in principe in werking treden vanaf aanslagjaar 2004 (artikel 29, § 1), blijft artikel 86 van het WIB tijdens de aanslagjaren 2004 tot 2006 van toepassing op de in het ontworpen artikel 33 bedoelde meewerkende echtgenoten, in afwijking van de regeling ingevoerd bij de artikelen 9 tot 28 (artikel 29, § 2, van het ontwerp). Dat lijkt te betekenen dat de huidige versie van artikel 86 van het WIB van kracht blijft zodat de fiscale bepalingen van het ontwerp pas vanaf aanslagjaar 2007 in werking treden.

3. De eerste vraag die bij het ontwerp rijst, is waarom het noodzakelijk is geacht het huidige belastingstelsel van de meewerkende echtgenoot, dat bij artikel 86 van het WIB wordt georganiseerd en in punt 1 hierboven wordt gememoreerd, geheel en al te wijzigen : waarom is het nodig of nuttig de aard van het beroepsinkomen van de meewerkende echtgenoot, dat nu als een bedrijfswinst of een baat uit een andere winstgevende bezigheid wordt beschouwd, om te vormen tot een nieuwe categorie « bezoldiging » die, in tegenstelling met alle andere bezoldigingen genoemd in het thans geldende artikel 30 van het WIB, niet onderworpen is aan de bedrijfs-

alinéa 1er, en projet vise l'attribution d'une quote-part des bénéfices ou profits au conjoint aidant « qui, pendant la période imposable, n'exerce pas d'activité professionnelle lui ouvrant des droits propres à des prestations dans un régime obligatoire de pension, d'allocations familiales et d'assurance contre la maladie et l'invalidité, au moins égales à celles du statut social des travailleurs indépendants, ni ne bénéficie d'une prestation dans le cadre du régime de la sécurité sociale lui ouvrant de tels droits propres » (article 10 du projet).

En ce cas, l'attribution au conjoint aidant est rangée par le projet dans la catégorie des rémunérations, à côté des rémunérations des travailleurs et des rémunérations des dirigeants d'entreprise (article 30, 3°, du CIR en projet) et le contribuable dont les revenus professionnels ont le caractère de bénéfices ou de profits peut désormais déduire l'attribution au conjoint aidant à titre de frais professionnels (article 13 du projet, modifiant l'article 52, 4°, du CIR), sans distinction entre les attributions visées par l'article 33 en projet et celles visées à l'article 86.

Il ressort de ces dispositions en projet que, désormais, les attributions au conjoint aidant visées à l'article 86 seront, elles aussi, considérées comme des rémunérations visées à l'article 30, 3°, du CIR.

Toutefois, à la différence des autres rémunérations, les « rémunérations » du conjoint aidant ne sont pas soumises au précompte professionnel (article 25 du projet, modifiant l'article 270, 1°, et article 15, modifiant l'article 57, 1°). Ces « rémunérations » sont au contraire soumises, comme les bénéfices et profits, aux majorations d'impôt prévues en cas d'absence ou d'insuffisance de versements anticipés (articles 19 à 23 du projet, modifiant les articles 157, 158, 164, 166 et 167 du CIR).

Bien que les dispositions fiscales du projet entrent en vigueur en principe à partir de l'exercice d'imposition 2004 (article 29, § 1er), l'article 86 du CIR reste applicable pendant les exercices d'imposition 2004 à 2006 aux conjoints aidants visés à l'article 33 en projet « par dérogation au régime introduit par les articles 9 à 28 » (article 29, § 2, du projet). Cela paraît signifier que l'article 86 du CIR reste en vigueur dans sa version actuelle de sorte que les dispositions fiscales du projet n'entrent en vigueur qu'à partir de l'exercice d'imposition 2007.

3. La première question que pose le projet est de savoir pourquoi il a été jugé nécessaire de modifier fondamentalement le régime fiscal actuel du conjoint aidant organisé par l'article 86 du CIR, qui a été rappelé supra, 1 : pourquoi est-il nécessaire ou utile de transformer la nature du revenu professionnel du conjoint aidant qui est actuellement celle d'un bénéfice d'entreprise ou d'un profit d'autre occupation lucrative, en une nouvelle catégorie de « rémunération » qui, à la différence de toutes les autres rémunérations visées par l'article 30 du CIR actuellement en vigueur, ne sera pas soumise au précompte professionnel, mais au contraire aux majora-

voorheffing, maar integendeel aan belastingvermeerderingen wanneer geen of ontoereikende voorafbetalingen zijn gedaan, net zoals winst of baten ?

Over dat fundamentele punt bevat de memorie van toelichting slechts één zin : « (...) het herdefiniëren van de toekenning aan de meewerkende echtgenoot op sociaal vlak als zijnde een eigen inkomen van de meewerkende echtgenoot, (is) enkel werkbaar (...) indien dit ook op fiscaal vlak zo is » (1).

Die uitleg is onbegrijpelijk, want al onder het huidige stelsel heeft de meewerkende echtgenoot natuurlijk eigen beroepsinkomsten, die winst of baten zijn. In dat verband maakt het weinig uit of het inkomen dat aan de meewerkende echtgenoot is toegekend op het formulier van aangifte voor de personenbelasting alleen hoeft te worden genoteerd in de kolom van de persoon die dat inkomen toekent (2).

Het sociale gedeelte van het ontwerp vereist helemaal niet dat het inkomen dat aan de meewerkende echtgenoot wordt toegekend fiscaal als « bezoldiging » wordt bestempeld en tegelijk aan het stelsel van winst en baten wordt onderworpen (geen bedrijfsvoorheffing, verplichting om voorafbetalingen te doen als men niet wil dat belasting wordt vermeerderd).

Als het de bedoeling is om de toepassing van het belastingkrediet uit te breiden tot het inkomen dat wordt toegekend aan de meewerkende echtgenoot (3) , kan dat resultaat worden bereikt door een heel eenvoudige wijziging van artikel 289*ter*, § 1, laatste lid, van het WIB (4).

Indien de steller van het ontwerp uitdrukkelijker zou willen voorschrijven dat de meewerkende echtgenoot eigen beroepsinkomsten heeft, zou het beter zijn het huidige artikel 86 op te nemen in een nieuw artikel 28*bis*, met als opschrift, « D *bis* - Verdeling van de winst of baten wanneer de ene echtgenoot de andere helpt bij het uitoefenen van zijn beroepswerkzaamheid ».

4. In de ontworpen regeling is er een probleem met de grondslag voor het berekenen van het plafond van 30 % van het nettobedrag van de inkomsten van de beroepswerkzaamheid van de « geholpen » echtgenoot, want dat nettobedrag hangt uiteraard af van de beroepskosten van die echtgenoot. Die beroepskosten omvatten voortaan echter het deel dat aan de meewerkende echtgenoot is toegekend. Op die manier leidt het ontwerp paradoxaal tot een verlaging van de grondslag voor het berekenen van het plafond van 30 %, waaraan het deel van de meewerkende echtgenoot in principe onderworpen is.

5. Het besluit is dan ook dat de fiscale bepalingen van het ontwerp grondig moeten worden herzien.

(1) Memorie van toelichting, punt « 3. Het nieuwe fiscaal statuut van de meewerkende echtgenoten », blz. 4.
(2) Zie kader XIII, post 616, en kader XIV, post 663.
(3) Memorie van toelichting, blz. 6, laatste lid vóór de commentaar bij de artikelen.
(4) Ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2001.

tions pour absence ou insuffisance de versements anticipés, tout comme les bénéfices ou profits ?

Sur cette question fondamentale, l'exposé des motifs ne contient qu'une phrase : « la redéfinition de l'attribution au conjoint aidant comme un revenu qui lui est propre sur le plan social est seulement applicable s'il en est de même sur le plan fiscal » (1).

Cette explication est incompréhensible, car déjà sous le régime actuel, le conjoint aidant a évidemment des revenus professionnels propres, qui ont la nature de bénéfices ou de profits. Il importe peu, à cet égard, que dans la formule de déclaration à l'impôt des personnes physiques, l'attribution au conjoint aidant doive être inscrite uniquement dans la colonne de la personne qui attribue celle-ci (2).

Le volet social du projet n'impose nullement de qualifier fiscalement « rémunération » l'attribution au conjoint aidant, tout en la soumettant au régime des bénéfices et profits (absence de précompte professionnel, obligation de faire des versements anticipés sous peine de majoration d'impôt).

S'il s'agit d'étendre l'application du crédit d'impôt à l'attribution au conjoint aidant (3), ce résultat peut être atteint par une modification très simple de l'article 289*ter*, § 1er, dernier alinéa, du CIR(4).

Au cas où l'auteur du projet voudrait rendre plus explicite le fait que le conjoint aidant à des revenus professionnels propres, il serait préférable de faire figurer l'article 86 actuel dans un nouvel article 28*bis*, sous le titre : « D *bis*- Répartition des bénéfices ou profits dans le cas où un conjoint aide l'autre dans son activité professionnelle ».

4. Dans le système du projet, la base de calcul de la limite de 30 % du montant net des revenus de l'activité professionnelle du conjoint « aidé » fait difficulté, car ce montant net dépend évidemment des frais professionnels de ce conjoint. Or, ceux-ci comprennent désormais la quote-part attribuée au conjoint aidant. Le projet aboutit ainsi paradoxalement à réduire la base de calcul de la limite de 30 % à laquelle est soumise en principe la quote-part du conjoint aidant.

5. En conclusion, les dispositions fiscales du projet doivent être fondamentalement revues.

(1) Exposé des motifs, sous le titre « 3. Le nouveau statut fiscal des conjoints aidant », p. 4.
(2) Voir cadre XIII, poste 616, et cadre XIV, poste 663.
(3) Exposé des motifs, p. 6, dernier alinéa précédant le commentaire des articles.
(4) Introduit par la loi du 10 août 2001.

Het advies betreffende de hoofdstukken I en III werd gegeven door de tweede kamer, samengesteld uit :

De heren :

Y. KREINS, *kamervoorzitter,*

J. JAUMOTTE,

Mevr :

M. BAGUET, *staatsraden,*

De heer :

J. KIRKPATRICK, *assessor van de afdeling wetgeving*,

Mevr. :

B. VIGNERON, *griffier.*

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de heer P. BROUWERS, referendaris.

De overeenstemming tussen deFranse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE.

De griffier,	*De voorzitter,*
B. VIGNERON	Y. KREINS

Het advies betreffende de hoofdstukken I en II werd gegeven door de derde kamer, samengesteld uit :

De heren :

W. DEROOVER, *eerste voorzitter,*

D. ALBRECHT,
P. LEMMENS, *staatsraden,*

Mevr. :

F. LIEVENS, *griffier.*

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer D. ALBRECHT.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door mevrouw K. BAMS, referendaris.

De griffier,	*De voorzitter,*
F. LIEVENS	W. DEROOVER

L'avis concernant les chapitres Ier et III a été donné par la deuxième chambre, composée de :

MM.

Y. KREINS, *président de chambre,*

J. JAUMOTTE,

Mme:

M. BAGUET, *conseillers d'État,*

M. :

J. KIRKPATRICK, *assesseur de la section de législation*,

Mme :

B. VIGNERON, *greffier.*

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. P. BROUWERS, référendaire.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

Le greffier,	*Le président,*
B. VIGNERON	Y. KREINS

L'avis concerant les chapitres Ier et II a été donné par la troisième chambre, composée de

MM. :

W. DEROOVER, *premier président,*

D. ALBRECHT,
P. LEMMENS, *conseillers d'État,*

Mme :

F. LIEVENS, *greffier.*

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

Le rapport a été présenté par M. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme K. BAMS, référendaire .

Le greffier,	*Le président,*
F. LIEVENS	W. DEROOVER

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
(nr 33.807/1)

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 9 juli 2002 door de minister van Sociale Zaken en Pensioenen verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende diverse bepalingen inzake sociale zekerheid », heeft op 26 september 2002 het volgende advies gegeven :

VOORAFGAANDE OPMERKING

Gelet op het grote aantal adviesaanvragen dat tegelijk met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1° en 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, werd toegezonden, heeft de Raad van State geen redactionele en legistieke opmerkingen bij het ontwerp van wet gemaakt en heeft hij zich beperkt tot de opmerkingen die hierna volgen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 1

In overeenstemming met de parlementaire praktijk dient artikel 42 uit het wetsontwerp te worden gelicht om te worden opgenomen in een afzonderlijk wetsontwerp dat de volledig bicamerale procedure dient te doorlopen.

Art. 7

Artikel 7 van het ontwerp vervangt het gehele artikel 2, § 2, van het koninklijk besluit van 25 april 1997, inclusief het bestaande tweede lid van deze laatste paragraaf, dat de minister van Tewerkstelling en de minister van Sociale Zaken opdraagt om te bepalen wat dient te worden verstaan onder « gelijkwaardig arbeidsvolume » en om de nadere regelen vast te stellen met betrekking tot het te leveren bewijs dat voldaan is aan de voorwaarden die zijn gesteld in het eerste lid van artikel 2, § 2, van dat koninklijk besluit.

Aan de Raad van State, afdeling wetgeving, is meegedeeld dat het geenszins de bedoeling is om ook het bestaande artikel 2, § 2, tweede lid, van het koninklijk besluit van 25 april 1997 op te heffen. Hiermee rekening houdend, dient artikel 7 van het ontwerp uitdrukkelijk te worden beperkt tot het vervangen van artikel 2, § 2, eerste lid, van het genoemde koninklijk besluit.

Art. 10

De memorie van toelichting doet ervan blijken dat artikel 10 van het ontwerp beoogt tegemoet te komen aan het arrest nr 106/2001 van het Arbitragehof van 13 juli 2001. De zinsnede « de internationale overeenkomsten van de sociale zekerheid van kracht in België », in artikel 10 van het ontwerp, doet dan

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
(no 33.807/1)

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le ministre des Affaires sociales et des Pensions, le 9 juillet 2002, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « portant des dispositions diverses en matière de sécurité sociale », a donné le 26 septembre 2002 l'avis suivant :

OBSERVATION PRÉALABLE

Vu le nombre important de demandes d'avis qui lui ont été envoyées simultanément, en application de l'article 84, alinéa 1er, 1° et 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le Conseil d'État n'a pas formulé d'observations rédactionnelles et légistiques sur le projet de loi et s'est limité aux observations qui suivent.

EXAMEN DU TEXTE

Article 1er

Conformément à l'usage parlementaire, il faut retirer l'article 42 du projet de loi afin de l'inclure dans un projet de loi distinct qui doit suivre la procédure bicamérale parfaite.

Art. 7

L'article 7 du projet remplace la totalité de l'article 2, § 2, de l'arrêté royal du 25 avril 1997, y compris l'alinéa 2 existant de ce dernier paragraphe, qui charge le ministre de l'Emploi et le ministre des Affaires sociales de déterminer ce qu'il convient d'entendre par « volume de travail équivalent » et de déterminer les modalités concernant la preuve à fournir que les conditions fixées à l'alinéa 1er de l'article 2, § 2, de cet arrêté royal sont remplies.

Il est communiqué au Conseil d'État, section de législation, que l'intention n'est nullement d'abroger aussi l'article 2, § 2, alinéa 2, existant, de l'arrêté royal du 25 avril 1997. En conséquence, il faut limiter expressément l'article 7 du projet au remplacement de l'article 2, § 2, alinéa 1er, de l'arrêté royal précité.

Art. 10

Il ressort de l'exposé des motifs que l'article 10 du projet vise à donner suite à l'arrêt n° 106/2001 de la Cour d'arbitrage du 13 juillet 2001. Le membre de phrase « des conventions internationales de sécurité sociale en vigueur en Belgique », figurant à l'article 10 du projet, pose dès lors la ques-

ook de vraag rijzen of ermee tevens de kinderen worden bedoeld die rechtgevend zijn overeenkomstig een regeling inzake kinderbijslag van een staat niet behorend tot de Europese Unie. Het Arbitragehof sprak zich in het genoemde arrest immers enkel uit ten aanzien van kinderen die rechtgevend zijn overeenkomstig een regeling van een lidstaat van de Europese Unie.

Dat de betrokken zinsnede wel degelijk in een ruime zin moet worden begrepen en dus ook regelingen beoogt in niet-EU-staten, werd door de gemachtigde van de regering als volgt bevestigd :

« *La modification apportée à l'article 42, § 1er, alinéa 1er, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés a pour but de tenir compte, pour la détermination du rang, désormais des enfants bénéficiaires « en vertu des conventions internationales de sécurité sociale en vigueur en Belgique ». Ces termes généraux permettent de viser aussi bien les enfants bénéficiaires en vertu d'un régime d'allocations familiales d'un Etat membre de l'Espace économique européen applicable suite aux accords européens, que les enfants bénéficiaires en vertu d'un régime d'allocations familiales d'un État non membre de l'EEE applicable suite à une convention internationale de sécurité sociale en vigueur en Belgique (telle une convention bilatérale de sécurité sociale conclue par la Belgique avec un autre pays).* ».

Art.18

In zoverre het ontworpen artikel 73*quater*, § 3, tweede lid, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, inhoudt dat aan de betrokken minister een verordenende bevoegdheid wordt verleend (namelijk het vaststellen van « categorieën van behartenswaardige gevallen »), zou die bevoegdheid — om in overeenstemming te zijn met artikel 108 van de Grondwet — aan de Koning en niet aan de minister moeten worden gedelegeerd. In voorkomend geval komt het aan de Koning toe om verordenende bevoegdheid aan de minister te delegeren in zoverre die bevoegdheid slechts van bijkomstige of detailmatige aard is.

Art. 22

Op het einde van artikel 22, f), van het ontwerp is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. In de Nederlandse tekst wordt immers geschreven « de pensioenbijslag voor zelfstandigen », waarmee in de Franse tekst overeenstemmen de woorden « *le supplément de pension* ». De beide teksten zouden beter op elkaar moeten worden afgestemd.

Art. 23

Op het einde van artikel 23, derde lid, van het ontwerp stemmen de woorden « de erkenning door de schuldenaar van het recht waartegen de verjaring loopt », in de Nederlandse tekst,

tion de savoir si sont aussi visés les enfants bénéficiaires conformément à une réglementation en matière d'allocations familiales d'un État n'appartenant pas à l'Union européenne. En effet, dans l'arrêt précité, la Cour d'arbitrage s'est uniquement prononcée à l'égard d'enfants bénéficiaires en vertu d'une réglementation d'un État membre de l'Union européenne.

Le délégué du gouvernement a confirmé dans les termes suivants qu'il fallait effectivement comprendre le membre de phrase concerné au sens large et que celui-ci porte donc aussi sur des réglementations d'États n'appartenant pas à l'Union européenne :

« La modification apportée à l'article 42, § 1er, alinéa 1er, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés a pour but de tenir compte, pour la détermination du rang, désormais des enfants bénéficiaires « en vertu des conventions internationales de sécurité sociale en vigueur en Belgique ». Ces termes généraux permettent de viser aussi bien les enfants bénéficiaires en vertu d'un régime d'allocations familiales d'un État membre de l'Espace économique européen applicable suite aux accords européens, que les enfants bénéficiaires en vertu d'un régime d'allocations familiales d'un État non membre de l'EEE applicable suite à une convention internationale de sécurité sociale en vigueur en Belgique (telle une convention bilatérale de sécurité sociale conclue par la Belgique avec un autre pays). ».

Art. 18

Dans la mesure où l'article 73*quater*, § 3, alinéa 2, en projet, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, prévoit qu'il est conféré au ministre concerné un pouvoir réglementaire (à savoir la fixation de « catégories de cas dignes d'intérêt »), il y aurait lieu de déléguer ce pouvoir — afin de se conformer à l'article 108 de la Constitution — au Roi et non au ministre. Il revient, le cas échéant, au Roi de déléguer un pouvoir réglementaire au ministre, dans la mesure où ce pouvoir concerne uniquement des points d'ordre accessoire ou de détail.

Art. 22

À la fin de l'article 22, f), du projet, il y a une discordance entre les textes français et néerlandais. En effet, le texte français fait mention des termes « supplément de pension », auxquels correspondent les termes « *pensioenbijslag voor zelfstandigen* » dans le texte néerlandais. Il y a lieu de mieux faire concorder les deux textes.

Art. 23

À la fin de l'article 23, alinéa 3, du projet, les mots du texte français « à la reconnaissance que le débiteur fait du droit de celui contre lequel il prescrivait », ne concordent pas avec

niet overeen met de woorden « *à la reconnaissance que le débiteur fait du droit de celui contre lequel il prescrivait* », in de Franse tekst. Deze discordantie moet worden weggewerkt.

Art. 25

Ter wille van de duidelijkheid in het rechtsverkeer kan worden overwogen om het ontwerp aan te vullen met een bepaling tot opheffing van het koninklijk besluit van 16 december 1987 tot uitvoering van artikel 24, eerste lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971.

Art. 33

De memorie van toelichting doet ervan blijken dat aan het ontworpen artikel 58*quater* van de arbeidsongevallenwet de bedoeling ten grondslag ligt « om de uitwisseling van vertrouwelijke informatie tussen het Fonds voor arbeidsongevallen en de Controledienst mogelijk te maken in overeenstemming met de Europese regelgeving ».

De vraag rijst evenwel of in het ontworpen artikel 58*quater*, derde lid, een gegevensuitwisseling wordt beoogd tussen het Fonds voor arbeidsongevallen en een andere « ontvanger » dan de Controledienst, en of in het betrokken lid andere « vertrouwelijke gegevens » worden bedoeld dan die « over verzekeringsondernemingen », waarvan melding wordt gemaakt in het ontworpen artikel 58*quater*, tweede lid. Het verband tussen het derde en het tweede lid van het ontworpen artikel 58*quater* is, gelet op deze vragen, niet duidelijk, wat dient te worden verholpen.

Art. 37

De vraag rijst of de stellers van het ontwerp ermee voldoende rekening hebben gehouden dat overeenkomstig artikel 1 van de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimes op de strafrechtelijke geldboeten, het bedrag van de geldboeten sinds de invoering van de euro ([1]) met veertig opdeciemen moet worden verhoogd en niet langer met duizend negenhonderdnegentig opdeciemen. De bestaande bedragen in Belgische frank worden beschouwd als bedragen in euro en dienen te worden vermenigvuldigd met vijf.

Hiermee rekening houdend, blijft de vaststelling dat de strafmaat waarin het ontworpen artikel 91*ter*, § 3, van de arbeidsongevallenwet voorziet, veel minder zwaar is dan die vermeld in het bestaande artikel 91*ter*, § 1, van de arbeidsongevallenwet, zodat men zich kan afvragen of het beduidende verschil dat bestaat tussen de maximumstraf van 50 000 euro (artikel 91*ter*, § 1) en die van 625 euro (ontworpen artikel 91*ter*, § 3) effectief is gewild.

([1]) Zie artikel 4 van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

ceux du texte néerlandais « *de erkenning door de schuldenaar van het recht waartegen de verjaring loopt* ». Il y a lieu d'éliminer cette discordance.

Art. 25

Pour la clarté de l'ordonnancement juridique, il peut être envisagé de compléter le projet par une disposition abrogeant l'arrêté royal du 16 décembre 1987 portant exécution de l'article 24, alinéa premier, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail.

Art. 33

Il ressort de l'exposé des motifs que l'objectif de l'article 58*quater*, en projet, de la loi sur les accidents du travail est de faire en sorte « que l'échange d'informations confidentielles entre le Fonds des accidents du travail et l'Office de contrôle des assurances puisse se faire en conformité avec la réglementation européenne ».

La question se pose toutefois de savoir si l'article 58*quater*, alinéa 3, en projet, tend à l'échange d'informations entre le Fonds des accidents du travail et un autre « receveur » que l'Office de contrôle et si l'alinéa concerné vise d'autres « données confidentielles » que celles « concernant les entreprises d'assurances », dont il est fait mention dans l'article 58*quater*, alinéa 2, en projet. Eu égard à ces questions, le lien entre les alinéas 3 et 2 de l'article 58*quater* en projet n'est pas clair, et il y a lieu d'y remédier.

Art. 37

La question se pose de savoir si les auteurs du projet ont suffisamment tenu compte du fait que, selon l'article 1er de la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales, le montant des amendes doit être majoré, depuis l'instauration de l'euro ([1]), de quarante décimes et non plus de mille neuf cent nonante décimes. Les montants existants en francs belges sont considérés comme des montants en euros et doivent être multipliés par cinq.

Dès lors, il reste que le taux de la peine prévu à l'article 91*ter*, § 3, en projet, de la loi sur les accidents du travail est beaucoup moins élevé que celui mentionné dans l'article 91*ter,* § 1er, existant de la loi sur les accidents du travail, de sorte que l'on peut se demander si la différence significative existant entre la peine maximale de 50 000 euros (article 91*ter*, § 1er) et celle de 625 euros (article 91*ter*, § 3, en projet) est effectivement volontaire.

([1]) Voir l'article 4 de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution.

Uit de door de gemachtigde van de regering in dat verband verstrekte uitleg valt af te leiden dat het grote verschil in strafmaat wel degelijk gewild is, gelet op de zeer verschillende aard van de te sanctioneren feiten :

« *Le paragraphe 1er concerne des fraudes, erreurs et omissions commises par les organismes d'assurance chargés d'exécuter la réglementation au bénéfice des victimes du travail. La mesure actuelle vise une obligation de confidentialité des informations pour les partenaires sociaux. Principalement du Comité de gestion de l'organisme, sauf à l'égard de l'Office de contrôle des assurances afin de permettre l'échange de données entre les deux organismes, mesure prise dans le prolongement de la loi du 10 août 2001 portant adaptation de l'assurance contre les accidents du travail aux directives européennes concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie et ceci pour répondre à des dispositions de directives européennes.* ».

Art. 40

Het ontworpen artikel 52, derde lid, van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, houdt een ontoelaatbare delegatie van verordenende bevoegdheid in ten voordele van het Beheerscomité van het Fonds voor de beroepsziekten. Dergelijke delegatie gaat eraan voorbij dat de verordenende bevoegdheid in beginsel aan de Koning toekomt en niet aan een orgaan zoals het betrokken beheerscomité, dat geen politieke verantwoordelijkheid draagt.

Er wordt de stellers van het ontwerp derhalve ter overweging gegeven om de in het ontworpen artikel 52, derde lid, van de genoemde gecoördineerde wetten omschreven verordenende bevoegdheid door de Koning te laten uitoefenen, nadat Hij eventueel voorafgaand het advies van het Beheerscomité van het Fonds voor de beroepsziekten en de Technische Raad heeft ingewonnen.

Art. 41

Men schrijve in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 9*bis* van de gecoördineerde wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers « de na te leven vormvereisten » (« *les formalités à remplir* ») in plaats van « de te vervullen modaliteiten ».

Art. 43 en 44

In een afzonderlijk hoofdstuk IX wordt de inwerkingtreding van de bepalingen van het ontwerp geregeld. Op het einde van sommige hoofdstukken komt evenwel ook een artikel voor waarin de inwerkingtreding van dat specifieke hoofdstuk of van sommige bepalingen ervan wordt geregeld. Het gebruik van dergelijk « gemengd » procédé, waarbij tegelijk wordt geopteerd voor specifieke en algemene bepalingen van inwerkingtreding, bevordert evenwel niet de duidelijkheid en moet worden vermeden.

Il peut se déduire des explications fournies à cet égard par le délégué du gouvernement que la différence importante du taux de la peine est bel et bien voulue, eu égard à la nature très différente des faits à sanctionner :

« Le paragraphe 1er concerne des fraudes, erreurs et omissions commises par les organismes d'assurance chargés d'exécuter la réglementation au bénéfice des victimes du travail. La mesure actuelle vise une obligation de confidentialité des informations pour les partenaires sociaux. Principalement du Comité de gestion de l'organisme, sauf à l'égard de l'Office de contrôle des assurances afin de permettre l'échange de données entre les deux organismes, mesure prise dans le prolongement de la loi du 10 août 2001 portant adaptation de l'assurance contre les accidents du travail aux directives européennes concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie et ceci pour répondre à des dispositions de directives européennes. ».

Art. 40

L'article 52, alinéa 3, en projet, des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, prévoit une délégation de pouvoir réglementaire inadmissible en faveur du Comité de gestion du Fonds des maladies professionnelles. Une telle délégation méconnaît la règle selon laquelle le pouvoir réglementaire revient en principe au Roi et non à un organe tel que le comité de gestion concerné, qui n'assume aucune responsabilité politique.

Il est dès lors suggéré aux auteurs du projet de confier au Roi l'exercice du pouvoir réglementaire défini à l'article 52, alinéa 3, en projet, des lois coordonnées précités, après que Celui-ci a éventuellement obtenu l'avis préalable du Comité de gestion du Fonds des maladies professionnelles et du Conseil technique.

Art. 41

Dans le texte néerlandais de l'article 9*bis*, en projet, des lois coordonnées relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, on écrira « *de na te leven vormvereisten* » (« les formalités à remplir ») plutôt que « *de te vervullen modaliteiten* ».

Art. 43 et 44

Un chapitre IX distinct règle l'entrée en vigueur des dispositions du projet. À la fin de certains chapitres figure cependant aussi un article réglant l'entrée en vigueur du chapitre spécifique ou de certaines dispositions de celui-ci. L'utilisation d'un tel procédé « mixte », auquel il est recouru à la fois pour des dispositions générales et des dispositions spécifiques en matière d'entrée en vigueur, ne contribue toutefois pas à la clarté du texte et doit être évitée.

Dat is des te meer het geval wanneer blijkt dat, zoals in het ontwerp, tegenstijdigheid bestaat tussen sommige specifieke bepalingen van inwerkingtreding en de algemene bepalingen van inwerkingtreding.

Zo valt bijvoorbeeld uit artikel 39 van het ontwerp af te leiden dat het de Koning is die de datum van inwerkingtreding van de artikelen 27 tot 29 zal bepalen. Krachtens artikel 43 van het ontwerp dienen de artikelen 27 tot 29 evenwel in werking te treden op de datum waarop de ontworpen regeling wordt bekendgemaakt. Het spreekt voor zich dat dergelijke tegenstrijdigheden nefast zijn voor de rechtszekerheid en te allen prijze moeten worden vermeden.

De stellers van het ontwerp dienen, in het licht van wat voorafgaat, de regeling inzake de inwerkingtreding van de ontworpen bepalingen te herzien.

De kamer was samengesteld uit :

de heren :

M. VAN DAMME, *kamervoorzitter,*

J. BAERT,
J. SMETS, *staatsraden,*

G. SCHRANS,
A. SPRUYT, *assessoren van de afdeling wetgeving,*

Mevr. :

A. BECKERS, *griffier.*

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. De nota van het coördinatiebureau werd opgesteld door de heer G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris.

De griffier,	*De voorzitter,*
A. BECKERS	M. VAN DAMME

C'est d'autant plus le cas lorsqu'apparaît, comme dans le projet, une contradiction entre certaines dispositions spécifiques fixant l'entrée en vigueur et les dispositions générales relatives à l'entrée en vigueur.

Ainsi, il peut par exemple se déduire de l'article 39 du projet que c'est le Roi qui déterminera la date d'entrée en vigueur des articles 27 à 29. Selon l'article 43 du projet, les articles 27 à 29 doivent cependant entrer en vigueur le jour de la publication de la réglementation en projet. Il va de soi que de telles contradictions sont néfastes pour la sécurité juridique et doivent absolument être évitées.

Au regard de ce qui précède, les auteurs du projet doivent revoir le régime de l'entrée en vigueur des dispositions en projet.

La chambre était composée de :

MM. :

M. VAN DAMME, *président de chambre,*

J. BAERT,
J. SMETS, *conseillers d'État*,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT, *assesseurs de la section de législation,*

Mme :

A. BECKERS, *greffier.*

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. La note du bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DE BLEECKERE, référendaire adjoint.

Le greffier,	*Le président,*
A. BECKERS	M. VAN DAMME

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
(nr 33.487/1/3)

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste en derde kamer, op 23 mei 2002 door de minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende maatregelen inzake gezondheidszorg », heeft op 18 juni 2002 (derde kamer) en op 20 juni 2002 (eerste kamer) het volgende advies gegeven :

TITEL II

Sociale Zaken

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

Voorafgaande opmerking

Aangezien titel II van het ontwerp slechts uit één hoofdstuk bestaat dat verder wordt onderverdeeld in tien afdelingen, verdient het aanbeveling om de indeling in afdelingen te vervangen door een indeling in hoofdstukken. Het opschrift « Hoofdstuk 1 — Wijzigingen van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 » dient dan te worden geschrapt. Het nieuwe hoofdstuk 1 wordt dan dat inzake « Bepalingen met betrekking tot de huisartsgeneeskunde ».

Art. 2

1. In de inleidende zin van artikel 2 van het ontwerp dient de te wijzigen wet te worden vermeld. Men redigere de betrokken zin derhalve als volgt :

« Artikel 28, § 2, zesde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt aangevuld als volgt : ».

2. In artikel 28, § 2, zesde lid, van de gecoördineerde wet, dat artikel 2 van het ontwerp beoogt aan te vullen, wordt bepaald dat de beslissingen in de betrokken Technische raad worden genomen bij gewone meerderheid van de leden die aan de stemming deelnemen, waarbij geen rekening wordt gehouden met de onthoudingen.

Zoals de ontworpen bepaling onder artikel 2 van het ontwerp is geredigeerd, is niet duidelijk of de zo-even vermelde regel volgens welke geen rekening wordt gehouden met de onthoudingen, ook zal gelden met betrekking tot de aangelegenheden (niet : materies) bedoeld in de ontworpen bepaling.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
(no 33.487/1/3)

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première et troisième chambre, saisi par le ministre des Affaires sociales, le 23 mai 2002, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « portant des mesures en matière de soins de santé », a donné le 18 juin 2002 (troisième chambre) et le 20 juin 2002 (première chambre) l'avis suivant :

TITRE II

Affaires sociales

CHAPITRE PREMIER

Modifications de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

Observation préalable

Étant donné que le titre II du projet ne comprend qu'un seul chapitre qui est ensuite subdivisé en dix sections, il est recommandé de remplacer la division en sections par une division en chapitres. L'intitulé « Chapitre 1er — Modifications de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 » devra alors être supprimé. Le nouveau chapitre premier sera par conséquent consacré aux « Dispositions relatives à la médecine générale ».

Art. 2

1. La phrase liminaire de l'article 2 du projet doit mentionner la loi à modifier. Il conviendra dès lors de rédiger la phrase concernée de la manière suivante :

« L'article 28, § 2, alinéa 6, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est complété comme suit : ».

2. L'article 28, § 2, alinéa 6, de la loi coordonnée, que l'article 2 du projet entend compléter, dispose que les décisions sont prises au sein du Conseil technique concerné à la majorité simple des membres participant au vote, compte non tenu des abstentions.

Telle que la disposition en projet énoncée à l'article 2 du projet a été rédigée, elle ne fait pas apparaître clairement si la règle qui vient d'être mentionnée et selon laquelle il n'est pas tenu compte des abstentions, s'appliquera également en ce qui concerne les matières visées dans la disposition en projet.

Teneinde geen onduidelijkheid te laten bestaan op dat punt kan, afhankelijk van de bedoeling van de stellers van het ontwerp, worden overwogen om uitdrukkelijk te vermelden dat de aangelegenheden beoogd worden waarvoor « minstens de helft van de stemgerechtigde huisartsen of de stemgerechtigde geneesheren-specialisten » vereist is, dan wel « minstens de helft van de huisartsen of van de geneesheren-specialisten die aan de stemming hebben deelgenomen, onthoudingen niet meegerekend ».

Art. 3

1. Uit de artikelsgewijze bespreking in de memorie van toelichting valt af te leiden dat de ontworpen regeling onder artikel 3 van het ontwerp zou worden ingepast in het accrediteringsstelsel, waarbij de Nationale raad voor kwaliteitspromotie de parameters dient vast te stellen en aan de Accrediteringsstuurgroep de opdracht zou worden gegeven het systeem te beheren en toe te passen op de individuele geneesheren.

In het ontworpen artikel 36*bis*, § 3, van de gecoördineerde wet, wordt in dat verband weliswaar gerefereerd aan « de in (artikel 36*bis*), § 1 bedoelde procedure » en « de voorwaarden en de modaliteiten van een regeling (lees : de nadere regels ([1])) waarbij aan sommige geneesheren een voordeel wordt toegekend indien zij beantwoorden aan kwalitatieve of kwantitatieve vereisten van medische praktijkvoering », doch uit dergelijke verwijzingen valt de bedoeling van de stellers van het ontwerp, zoals die wordt beschreven in de memorie van toelichting, niet voldoende duidelijk af te leiden. Artikel 36*bis*, § 1, van de gecoördineerde wet, betreft inderdaad een systeem van accreditering, doch in die bepaling wordt uitsluitend melding gemaakt van kwaliteitsvereisten en derhalve niet van kwantiteitsvereisten, die de ontworpen bepaling blijkbaar wel beoogt.

Beter ware het om de ontworpen bepaling op een meer expliciete wijze te concipiëren als een regeling die moet worden ingepast in het accrediteringsstelsel van artikel 36*bis*, § 1, van de gecoördineerde wet, en om de ontworpen bepaling meteen te integreren in de laatstgenoemde paragraaf. Dat houdt in dat de ontworpen bepaling een apart lid van artikel 36*bis*, § 1, van de gecoördineerde wet zou worden in plaats van een nieuwe paragraaf 3 ervan, en dat zo nodig de tekst van het bestaande artikel 36*bis*, § 1, rekening houdend met die aanvulling, zou worden aangepast.

2. In de laatste zin van het ontworpen artikel 36*bis*, § 3, van de gecoördineerde wet, wordt verwezen naar « de forfaitaire tegemoetkoming bedoeld in artikel 50, § 6, laatste lid, (van de gecoördineerde wet) ». De stellers van het ontwerp dienen er rekening mee te houden dat het blijkbaar de bedoeling is om, in een ander voorontwerp van wet ([2]) , artikel 50,

([1]) Ook in de andere artikelen van het ontwerp waarin de taalkundig niet correcte term « modaliteiten » voorkomt, dient die term in de Nederlandse tekst te worden vervangen door « nadere regels ».

([2]) Artikel 4 van een voorontwerp van wet « houdende maatregelen inzake de individuele responsabilisering van de zorgverstrekkers en de hervorming van de geneeskundige controle », dat op 22 mei 2002 om advies aan de Raad van State, afdeling wetgeving, is toegezonden (33.485/1).

Afin de ne laisser subsister aucune équivoque sur ce point, il peut être envisagé, en fonction de l'intention des auteurs du projet, de mentionner expressément dans la disposition en projet que sont visées les matières qui requièrent « la moitié au moins des médecins généralistes avec voix délibérative ou des médecins spécialistes avec voix délibérative » ou « la moitié au moins des médecins généralistes ou des médecins spécialistes participant au vote, compte non tenu des abstentions ».

Art. 3

1. Il ressort du commentaire des articles dans l'exposé des motifs que la réglementation en projet énoncée à l'article 3 du projet serait incorporée dans le système d'accréditation, que le Conseil national pour la promotion de la qualité devrait fixer les paramètres et que le groupe de direction de l'accréditation aurait pour mission de gérer le système et de l'appliquer aux médecins individuels.

L'article 36*bis*, § 3, en projet, de la loi coordonnée fait certes référence à cet égard à « la procédure visée au § 1er » (de l'article 36*bis*) et aux « conditions et (...) modalités d'un régime ([1]) par lequel une bonification est accordée à certains médecins s'ils satisfont à des critères qualitatifs ou quantitatifs de pratique médicale », mais pareilles références ne permettent pas de déduire de façon suffisamment claire l'intention des auteurs du projet, telle qu'elle est décrite dans l'exposé des motifs. L'article 36*bis*, § 1er, de la loi coordonnée concerne en effet un système d'accréditation, mais cette disposition ne mentionne que des exigences qualitatives, à l'exclusion donc des exigences quantitatives, alors que celles-ci sont vraisemblablement visées par la disposition en projet.

Il vaudrait mieux concevoir plus explicitement la disposition en projet comme une réglementation qui doit être incorporée dans le système d'accréditation de l'article 36*bis*, § 1er, de la loi coordonnée et d'intégrer d'emblée la disposition en projet dans le dernier paragraphe évoqué. Cela implique que la disposition en projet deviendrait un alinéa distinct de l'article 36*bis*, § 1er, de la loi coordonnée et non plus un nouveau paragraphe 3 de cette disposition et que le texte de l'article 36*bis*, § 1er, en vigueur serait le cas échéant adapté compte tenu de cet ajout.

2. La dernière phrase de l'article 36*bis*, § 3, en projet, de la loi coordonnée fait référence à « l'intervention forfaitaire visée dans l'article 50, § 6, dernier alinéa, (de la loi coordonnée) ». Les auteurs du projet doivent tenir compte de ce qu'un autre avant-projet de loi ([2]) entend vraisemblablement compléter l'article 50, § 6, de la loi coordonnée, ce qui peut impli-

([1]) Dans cet article ainsi que dans d'autres articles du projet, il conviendra, dans le texte néerlandais, de remplacer le mot « *modaliteiten* », qui n'est pas correct sur le plan de la langue, par « *nadere regels* ».

([2]) L'article 4 d'un avant-projet de loi « portant les mesures relatives à la responsabilisation individuelle des dispensateurs de soins et à la réforme du contrôle médical » qui a été transmis pour avis au Conseil d'État, section de législation, le 22 mai 2002 (33.485/1).

§ 6, van de gecoördineerde wet, aan te vullen, wat kan inhouden dat de verwijzing naar deze laatste wetsbepaling in het ontworpen artikel 36*bis*, § 3, niet langer correct is. In meer algemene zin kan trouwens de vraag worden opgeworpen of de ontworpen bepaling onder artikel 3 van het ontwerp niet bij voorkeur wordt geïntegreerd in het genoemde voorontwerp van wet.

3. De Koning kan, overeenkomstig de laatste zin van het ontworpen artikel 36*bis*, § 3, van de gecoördineerde wet, bepalen dat de forfaitaire tegemoetkoming, bedoeld in artikel 50, § 6, laatste lid, van dezelfde wet, wordt verhoogd. Zulks komt erop neer dat de Koning het bedrag van een tegemoetkoming verhoogt die in een akkoord tussen ziekenfondsen en geneesheren is vastgelegd. Vraag is of dergelijke handelwijze technisch gesproken het meest aangewezen is en hoe die bepaling moet worden toegepast indien er geen akkoord is of er weliswaar een akkoord is, doch erin geen forfaitaire tegemoetkoming wordt bepaald.

Art. 4

Rekening houdend met de terminologie die reeds voorkomt in de gecoördineerde wet, vervange men in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 36*quinquies*, eerste lid, het woord « artsen » door het woord « geneesheren ».

Dezelfde opmerking geldt ook ten aanzien van het ontworpen artikel 36sexies, eerste lid (artikel 5 van het ontwerp), en de ontworpen bepaling onder artikel 7 van het ontwerp.

Art. 6

In verband met het ontworpen artikel 36*septies* van de gecoördineerde wet wordt in de memorie van toelichting het volgende gesteld :

« Door de toevoeging van een artikel 36*septies* aan de GVU-wet wordt aan de Koning de bevoegdheid verleend de regelgeving voor zo'n systeem vast te stellen, voor zover de regeling die mogelijk is op basis van de voornoemde nomenclatuur ontoereikend zou zijn (bijv. vergoeding voor het administratief beheer van het globaal medisch dossier via een forfaitair jaarbedrag betaald door het RIZIV) ».

De beperking die uit het aangehaalde citaat valt af te leiden, blijkt onvoldoende duidelijk uit de zinsnede « Onverminderd de bepalingen van artikel 35, §§ 1 en 2 », waarmee het ontworpen artikel 36*septies* van de gecoördineerde wet aanvangt. De tekst van de ontworpen bepaling zou op dat punt moeten worden verduidelijkt.

Art. 7

1. Niet het derde lid van artikel 50, § 2, van de gecoördineerde wet dient te worden aangevuld met de ontworpen bepaling, doch wel het vierde lid. In de inleidende zin van

quer que la référence à cette dernière disposition légale dans l'article 36*bis*, § 3, en projet, ne serait plus correcte. De façon plus générale, la question peut d'ailleurs se poser de savoir s'il ne serait pas préférable d'intégrer la disposition en projet énoncée à l'article 3 du projet dans l'avant-projet de loi susvisé.

3. Conformément à la dernière phrase de l'article 36*bis*, § 3, en projet, de la loi coordonnée, le Roi peut déterminer que l'intervention forfaitaire visée dans l'article 50, § 6, dernier alinéa, de la même loi est majorée. Le Roi pourrait donc augmenter le montant d'une intervention fixée dans un accord médico-mutualiste. La question est de savoir si un tel procédé est le plus indiqué, techniquement parlant, et comment cette disposition devra être appliquée s'il n'existe aucun accord ou lorsque cet accord existe bel et bien, mais qu'il ne fixe aucune intervention forfaitaire.

Art. 4

Compte tenu de la terminologie utilisée déjà dans la loi coordonnée, il convient de remplacer, dans le texte néerlandais de l'article 36*quinquies*, alinéa 1er, en projet, le mot « artsen » par le mot « geneesheren ».

Cette observation s'applique également en ce qui concerne l'article 36sexies, alinéa 1er, en projet, (article 5 du projet) et la disposition en projet énoncée à l'article 7 du projet.

Art. 6

En ce qui concerne l'article 36*septies* en projet de la loi coordonnée, l'exposé des motifs énonce ce qui suit :

« L'insertion d'un article 36*septies* dans la loi SSI permet au Roi de fixer la réglementation d'un tel système, pour autant que la réglementation qui est possible sur la base de la nomenclature susmentionnée ne se révèle pas suffisante (par exemple une indemnisation pour la gestion administrative du dossier médical global via un montant annuel forfaitaire payé par l'INAMI) ».

La restriction qui se déduit de la citation ci-dessus n'est pas exprimée de façon suffisamment claire dans le segment « Sans préjudice des dispositions de l'article 35, §§ 1er et 2 » par lequel commence l'article 36*septies* en projet de la loi coordonnée. Le texte de la disposition en projet devrait être précisé sur ce point.

Art. 7

1. Ce n'est pas l'alinéa 3 de l'article 50, § 2, de la loi coordonnée qui doit être complété par la disposition en projet mais l'alinéa 4. Dans la phrase liminaire de l'article 7 du projet, il

artikel 7 van het ontwerp moet derhalve van artikel 50, § 2, vierde lid, van de gecoördineerde wet melding worden gemaakt.

2. Men schrijve in de Nederlandse tekst van de ontworpen bepaling onder artikel 7 van het ontwerp « aangelegenheden » en « dit lid » in plaats van respectievelijk « materies » en « deze alinea ».

Art. 9

1. Het ontworpen artikel 59, eerste lid, van de gecoördineerde wet komt erop neer dat aan de Algemene Raad, zijnde een orgaan van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, een bevoegdheid van verordenende aard met betrekking tot een essentieel onderdeel van de ontworpen regeling wordt verleend. Dergelijke bevoegdheidsdelegatie is niet in overeenstemming met de beginselen die aan het Belgische publiekrecht ten grondslag liggen, zoals onder meer dat betreffende de eenheid van de verordenende macht die in principe bij de Koning berust. Het vastleggen en opsplitsen van het betrokken budget dient bijgevolg zaak van de Koning te blijven, met dien verstande dat de Algemene Raad uiteraard kan worden betrokken bij de administratieve totstandkoming van het betrokken koninklijk besluit (bijvoorbeeld door middel van het geven van een voorafgaand advies).

2. Onder voorbehoud van de opmerking onder 1, schrijve men op het einde van het ontworpen artikel 59, eerste lid, van de gecoördineerde wet, « ... maakt deel uit van het budget voor de verstrekkingen verleend aan in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden ».

Art. 11

1. Het is niet duidelijk welke de draagwijdte is van de zinsnede « In afwijking op de bepalingen van deze gecoördineerde wet en haar uitvoeringsbesluiten », in het ontworpen artikel 56*ter*, § 1, van de gecoördineerde wet. Minstens zou ter zake in de memorie van toelichting enige nadere verduidelijking moeten worden gegeven.

2. Het gebruik van afkortingen, die op de koop toe afgeleid zijn van de Engelse taal, moet uitzondering blijven. Gebruikt men toch dergelijke afkortingen in een normatieve tekst, dan dienen ze, in de eerste bepaling waarin ze voorkomen, voluit te worden weergegeven. Het verdient derhalve aanbeveling om reeds in het ontworpen artikel 56*ter*, § 1, van de gecoördineerde wet te vermelden waarvoor de afkorting « APR-DRG » staat. In voorkomend geval kan dan de redactie van de inleidende zin van het ontworpen artikel 56*ter*, § 9, worden aangepast.

3. In het ontworpen artikel 56*ter*, § 3, van de gecoördineerde wet moet duidelijker worden vermeld op welke periode de gegevens slaan voor een bepaalde berekening (zie wat dat betreft trouwens het ontworpen artikel 56*ter*, § 4, tweede lid, dat op het jaar 2002 betrekking heeft).

conviendra dès lors de faire état de l'article 50, § 2, alinéa 4, de la loi coordonnée.

2. Dans le texte néerlandais de la disposition en projet énoncée à l'article 7 du projet, on écrira « *aangelegenheden* » et « *dit lid* » au lieu de, respectivement, « *materies* » et « *deze alinea* ».

Art. 9

1. L'article 59, alinéa 1er, en projet, de la loi coordonnée implique l'attribution au Conseil général, un organe de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, d'une compétence de nature réglementaire concernant un élément essentiel de la réglementation en projet. Une telle délégation de compétence n'est pas conforme aux principes de base du droit public belge, comme entre autres celui concernant l'unité du pouvoir réglementaire qui appartient en principe au Roi. La fixation et la répartition du budget concerné doivent par conséquent demeurer de la compétence du Roi, étant entendu que le Conseil général peut naturellement être associé à l'élaboration administrative de l'arrêté royal concerné (par exemple en donnant un avis préalable).

2. Sous réserve de l'observation formulée au 1, on écrira à la fin de l'article 59, alinéa 1er, en projet, de la loi coordonnée « ... font partie du budget pour les prestations dispensées aux bénéficiaires hospitalisés ».

Art. 11

1. Le texte en projet ne fait pas apparaître clairement la portée du segment « Par dérogation aux dispositions de cette loi coordonnée et de ses arrêtés d'exécution », dans l'article 56*ter*, § 1er, en projet, de la loi coordonnée. Il conviendrait d'apporter à cet égard quelques précisions, à tout le moins dans l'exposé des motifs.

2. Le recours à des abréviations, qui en outre sont empruntées à la langue anglaise, doit demeurer une exception. Si elles sont toutefois utilisées dans un texte normatif, elles doivent être énoncées en toutes lettres dans la première disposition dans laquelle elles apparaissent. Il est dès lors recommandé d'indiquer d'emblée dans l'article 56*ter*, § 1er, en projet, de la loi coordonnée ce qui signifie l'abréviation « APR-DRG ». Le cas échéant, la rédaction de la phrase introductive de l'article 56*ter*, § 9, en projet pourra être adaptée à cet effet.

3. Dans l'article 56*ter*, § 3, en projet, de la loi coordonnée, il convient d'indiquer plus clairement sur quelle période portent les données pour un calcul déterminé (voir d'ailleurs à cet égard l'article 56*ter*, § 4, alinéa 2, en projet, qui concerne l'année 2002).

4. In het ontworpen artikel 56*ter*, § 4, eerste lid, van de gecoördineerde wet is niet duidelijk wanneer de referentiebedragen worden berekend en of zulks bijvoorbeeld vóór een bepaalde datum dient te gebeuren. Evenmin duidelijk is welk orgaan — de Technische Cel of het Kenniscentrum — uiteindelijk voor de berekening van de referentiebedragen zal instaan. Ook wat dat betreft lijkt de tekst van het ontwerp te moeten worden verduidelijkt.

5. Ter wille van de duidelijkheid kan worden overwogen om in het ontworpen artikel 56*ter*, § 5, eerste lid, van de gecoördineerde wet te expliciteren dat « het geheel van de in § 1 bedoelde opnames » betrekking heeft op — al naargelang de bedoeling van de stellers van het ontwerp — alle ziekenhuizen samen of de ziekenhuizen afzonderlijk beschouwd.

6. De inleidende zin van het ontworpen artikel 56*ter*, § 8, van de gecoördineerde wet, wordt taalkundig beter als volgt geredigeerd :

« Volgende groepen van verstrekkingen worden in aanmerking genomen : ».

7. Aangezien het opschrift van het koninklijk besluit van 14 september 1984 reeds in het ontworpen artikel 56*ter*, § 8, 1°, van de gecoördineerde wet wordt vermeld, volstaat het om in 2° en 3° van dezelfde bepaling telkens te schrijven « van de bijlage bij het genoemde koninklijk besluit van 14 september 1984 ».

8. Het ontworpen artikel 56*ter*, § 10, van de gecoördineerde wet verleent aan de Koning de bevoegdheid om, na advies van de Multipartite-structuur bedoeld in artikel 153 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen, de percentages te wijzigen, vermeld in het ontworpen artikel 56*ter*, §§ 5 en 7, alsmede de verstrekkingen, bedoeld in het ontworpen artikel 56*ter*, § 8, en de APR-DRG-groepen, bedoeld in het ontworpen artikel 56*ter*, § 9, aan te passen.

Aldus geformuleerd houdt het ontworpen artikel 56*ter,* § 10, een algemene bevoegdheidsdelegatie in die het de Koning mogelijk maakt de door de wetgever vastgestelde percentages, verstrekkingen en groepen vrij en naar eigen inzicht te wijzigen, wat er in het uiterste geval zou kunnen op neerkomen dat afbreuk wordt gedaan aan de door de wetgever gewilde inhoud van de betrokken paragrafen van het ontworpen artikel 56*ter*.

Indien de wetgever het niet doenbaar zou achten in de betrokken delegatiebepaling zelf de voornaamste bestanddelen van de met de delegatie beoogde maatregelen op te nemen, zouden in de tekst van de ontworpen bepaling, of minstens in de memorie van toelichting, de criteria moeten worden vermeld op grond waarvan de Koning de hem toegekende bevoegdheid kan uitoefenen.

4. L'article 56*ter*, § 4, alinéa 1er, en projet, de la loi coordonnée ne fait pas apparaître clairement quand sont calculés les montants de référence et si ce calcul doit, par exemple, intervenir avant une date déterminée. Il ne prévoit pas davantage clairement quel organe — la Cellule technique ou le Centre d'expertise — assumera au bout du compte le calcul des montants de référence. Sur ce point également, le texte du projet semble devoir être précisé.

5. Par souci de clarté, il peut être envisagé de préciser dans l'article 56*ter*, § 5, alinéa 1er, en projet, de la loi coordonnée que « l'ensemble des admissions visées au § 1er » concerne — en fonction de l'intention des auteurs du projet — l'ensemble des hôpitaux ou chaque hôpital considéré séparément.

6. Sur le plan de la correction de la langue, le texte néerlandais de la phrase introductive de l'article 56*ter,* § 8, en projet, de la loi coordonnée, serait mieux rédigé comme suit :

« *Volgende groepen van verstrekkingen worden in aanmerking genomen* : ».

7. Étant donné que l'intitulé de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 est déjà mentionné dans l'article 56*ter*, § 8, 1°, en projet, de la loi coordonnée, il suffit d'écrire chaque fois au 2° et au 3° de la même disposition « de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 susvisé ».

8. L'article 56*ter*, § 10, en projet, de la loi coordonnée attribue au Roi le pouvoir de modifier, après avis de la Structure multipartite visée à l'article 153 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales, les pourcentages mentionnés à l'article 56*ter*, §§ 5 et 7, en projet, ainsi que les prestations visées à l'article 56*ter*, § 8, en projet, et les groupes APR-DRG visés à l'article 56*ter*, § 9, en projet.

Ainsi formulé, l'article 56*ter*, § 10, en projet, comporte une délégation de compétence générale qui permet au Roi de modifier tout à fait librement et de manière discrétionnaire les pourcentages, prestations et groupes, fixés par le législateur, ce qui pourrait impliquer à la limite une remise en cause du contenu des paragraphes concernés de l'article 56*ter* en projet, voulu par le législateur.

Si le législateur n'estime pas possible d'insérer, dans la délégation concernée même, les principaux éléments constitutifs des mesures visées par la délégation, il faudrait mentionner dans le texte de la disposition en projet, ou à tout le moins dans l'exposé des motifs, les critères sur la base desquels le Roi peut exercer le pouvoir qui Lui est conféré.

Art. 14

1. Men passe de redactie van de inleidende zin van artikel 14 van het ontwerp aan als volgt :

« Artikel 168*bis*, eerste en tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2001, wordt vervangen als volgt : ».

2. In het ontworpen artikel 168*bis*, tweede lid, van de gecoördineerde wet wordt een bedrag vermeld in « EUR ». In sommige andere bepalingen van het ontwerp worden dergelijke bedragen aangegeven door middel van het euroteken voor het bedrag (zie artikel 23). Bedragen in euro dienen evenwel in een doorlopende tekst te worden gevolgd door het woord « euro » en mogen niet worden aangegeven door afkortingen van die munteenheid vr het bedrag.

Art. 15

1. Artikel 15 van het ontwerp is ingedeeld in « 1) » en « 2) ». Sommige andere bepalingen van het ontwerp zijn dan weer ingedeeld in « 1. », « 2. », enzovoort, of op nog een andere wijze. De indeling van de artikelen dient evenwel op de wetgevingstechnisch voorgeschreven wijze te gebeuren. Daarbij dient als uitgangspunt te worden genomen dat, indien men wil overgaan tot het indelen van een artikel, men de onderverdelingen « 1° », « 2° », « 3° », enzovoort gebruikt. Verdere onderverdelingen gebeuren door middel van de vermeldingen « a) », « b) », « c) », enzovoort. Het gebruik van streepjes (zie onder meer de ontworpen bepaling onder artikel 23, 1), van het ontwerp) valt af te raden omdat erdoor latere verwijzingen naar de betrokken bepalingen worden bemoeilijkt.

2. Ermee rekening houdend dat de Koning de bevoegdheid, omschreven in artikel 40, § 1, van de gecoördineerde wet, blijkbaar toch enkel tot 2001 kon uitoefenen, is niet duidelijk waarom de ontworpen bepaling onder artikel 15, 2), van het ontwerp niet gewoon in de plaats komt van het bepaalde in artikel 40, § 1, vierde lid, van de gecoördineerde wet. Indien de stellers van het ontwerp een specifieke bedoeling zouden hebben met de ontworpen wijziging en aanvulling van artikel 40, § 1, vierde lid, van de gecoördineerde wet, zou zulks bij voorkeur in de memorie van toelichting moeten worden verduidelijkt.

3. In zoverre in de ontworpen bepaling onder artikel 15, 2) (lees : artikel 15, 2°), van het ontwerp een verordenende bevoegdheid wordt toegekend aan de Algemene Raad, moet worden verwezen naar het bezwaar geformuleerd onder 1 bij artikel 9 van het ontwerp.

Art. 16

De draagwijdte van de zinsnede « Onverminderd de bevoegdheden van het Verzekeringscomité en de Algemene Raad », in het ontworpen artikel 40, § 3*bis*, van de gecoördi-

Art. 14

1. Il convient d'adapter la rédaction de la phrase liminaire de l'article 14 du projet de la manière suivante :

« L'article 168*bis*, alinéas 1er et 2, de la même loi, inséré par la loi du 10 août 2001, est remplacé par le texte suivant : ».

2. L'article 168*bis*, alinéa 2, en projet, de la loi coordonnée mentionne un montant en « EUR ». Dans certaines autres dispositions du projet, de tels montants sont indiqués par le signe de l'euro placé avant le montant (voir l'article 23). Dans un texte suivi, les montants en euros doivent toutefois précéder le mot « euros » et ne peuvent être indiqués par des abréviations de cette unité monétaire placées avant le montant.

Art. 15

1. L'article 15 du projet est divisé en « 1) » et « 2) » et certaines autres dispositions du projet, quant à elles, sont divisées en « 1. », « 2. », etc., ou d'une autre façon encore, alors que la division des articles doit se faire conformément aux règles de légistique. En principe, si l'on souhaite diviser un article, il y a lieu d'utiliser les subdivisions « 1° », « 2° », « 3° », etc. A leur tour, celles-ci sont subdivisées en « a) », « b) », « c) », etc. L'emploi de tirets (voir notamment la disposition en projet énoncée à l'article 23, 1), du projet) n'est pas recommandé dès lors qu'il complique les références futures aux dispositions concernées.

2. Compte tenu du fait que, vraisemblablement, le Roi ne pouvait exercer la compétence définie à l'article 40, § 1er, de la loi coordonnée que jusqu'en 2001, on n'aperçoit pas pourquoi la disposition en projet énoncée à l'article 15, 2), du projet, ne se substitue pas simplement à l'article 40, § 1er, alinéa 4, de la loi coordonnée. Si les auteurs du projet ont projeté de modifier et de compléter l'article 40, § 1er, alinéa 4, de la loi coordonnée dans un but spécifique, il serait préférable de le préciser dans l'exposé des motifs.

3. Dans la mesure où la disposition en projet énoncée à l'article 15, 2) (lire : article 15, 2°), du projet, attribue une compétence réglementaire au Conseil général, il s'impose de faire référence à l'objection formulée sous 1 au sujet de l'article 9 du projet.

Art. 16

La portée du segment de phrase « Sans préjudice des compétences du Comité de l'assurance et du Conseil général », à l'article 40, § 3*bis*, en projet, de la loi coordonnée, n'est pas

neerde wet, is niet duidelijk. Het verdient aanbeveling dat ter zake in de memorie van toelichting enige uitleg zou worden verstrekt.

Art. 23

Het is de vraag of het begrip « Overheid » in het ontworpen artikel 195, § 1, 2°, derde lid, eerste streepje, van de gecoördineerde wet, voldoende afgebakend is om als referentiepunt te kunnen dienen.

Art. 26

Op het einde van de Nederlandse tekst van artikel 26, 1. (lees : artikel 26, 1°), van het ontwerp schrijve men « ... vervangen door de woorden «artikel 34, eerste lid, 11°, wat de rust- en verzorgingstehuizen en/of de centra voor dagverzorging betreft, en/of 12°»; ».

Ook in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 69, § 4, tweede lid, van de gecoördineerde wet (artikel 26, 2. — lees : artikel 26, 2° — van het ontwerp) moet worden geschreven « bedoeld in artikel 34, eerste lid, 11° ».

In de Franse tekst van artikel 26 en van de ontworpen bepalingen vervange men de woorden « premier alinéa » telkens door « alinéa 1er ».

Art. 27

Indien het de bedoeling is om artikel 21, § 1, vijfde lid, van de gecoördineerde wet aan te vullen met de ontworpen bepaling, dient zulks met zoveel woorden te worden vermeld in de inleidende zin van artikel 27 van het ontwerp. Indien het integendeel de bedoeling is om artikel 21, § 1, met een nieuw lid aan te vullen, dient zulks eveneens duidelijk te worden aangegeven in dezelfde inleidende zin.

Dezelfde opmerking kan worden gemaakt bij artikel 28 van het ontwerp.

Art. 29

In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 86, § 3, vijfde lid, van de gecoördineerde wet, vervange men het woord « vergadering » door het woord « vergaderingen ».

Art. 30

Artikel 30 van het ontwerp moet als een formele wijzigingsbepaling van artikel 2, m), van de gecoördineerde wet worden geconcipieerd. Daartoe volstaat het te schrijven : « In artikel 2, m), van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 december 1999, worden na de woorden « de orthopedisten, » de woorden « de diëtisten, de podologen, » toegevoegd ».

claire. Il est recommandé d'apporter quelques précisions à ce sujet dans l'exposé des motifs.

Art. 23

La question se pose de savoir si la notion d' « Autorité » à l'article 195, § 1er, 2°, alinéa 3, premier tiret, en projet, de la loi coordonnée, est suffisamment précise pour pouvoir servir de point de référence.

Art. 26

À l'article 26, 1. (lire : article 26, 1°), du projet, on écrira, dans le texte néerlandais « ... *vervangen door de woorden artikel 34, eerste lid, 11°, wat de rust- en verzorgingstehuizen en/of de centra voor dagverzorging betreft, en/of 12°* »; ».

Toujours dans le texte néerlandais de l'article 69, § 4, alinéa 2, en projet, de la loi coordonnée (article 26, 2. — lire article 26, 2° — du projet), on écrira « bedoeld in artikel 34, eerste lid, 11° ».

Dans le texte français de l'article 26 et des dispositions en projet, il y a lieu de remplacer chaque fois les mots « premier alinéa » par « alinéa 1er ».

Art. 27

S'il s'agit de compléter l'article 21, § 1er, alinéa 5, de la loi coordonnée, par la disposition en projet, il y a lieu de le mentionner expressément dans la phrase liminaire de l'article 27 du projet. Si, en revanche, l'intention est de compléter l'article 21, § 1er, par un nouvel alinéa, il s'impose également de l'indiquer clairement dans la même phrase liminaire.

L'article 28 du projet appelle la même observation.

Art. 29

Dans le texte néerlandais de l'article 86, § 3, alinéa 5, en projet, de la loi coordonnée, on remplacera le mot « *vergadering* » par « *vergaderingen* ».

Art. 30

L'article 30 du projet doit se concevoir comme une disposition apportant une modification formelle à l'article 2, m), de la loi coordonnée. Il suffit d'écrire à cet effet : « Dans l'article 2, m), de la même loi, modifié par la loi du 24 décembre 1999, les mots « les diététiciens, les podologues, » sont insérés à la suite des mots les « orthopédistes » ».

Art. 31

1. De ontworpen wijziging onder artikel 31 van het ontwerp stelt de verstrekkingen die worden verleend door podologen en diëtisten gelijk met « revalidatieverstrekkingen ». Afgezien van de vaststelling dat niet duidelijk is waarom de betrokken verstrekkingen worden gelijkgesteld met revalidatieverstrekkingen, rijst de vraag of dergelijke gelijkstelling van aard is de coherentie van de tegemoetkomingsregeling te bevorderen, ermee rekening houdend dat « de wegens revalidatie vereiste hulp » uitsluitend wordt vermeld in artikel 34, eerste lid, 7°, van de gecoördineerde wet en « revalidatieverstrekkingen » derhalve enkel aan de laatstgenoemde bepaling refereren.

2. Onverminderd de opmerking onder 1, schrijve men in artikel 31 van het ontwerp : « In artikel 23, § 2, tweede lid, van dezelfde wet, worden ... vervangen door de woorden « de nomenclatuur van de in artikel 34, eerste lid, 7°, 7°*ter* en 7°*quater* bedoelde revalidatieverstrekkingen » ».

Art. 32

Men late artikel 32 van het ontwerp aanvangen als volgt : « In artikel 34, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 21 december 1994, 20 december 1995, 22 februari 1998, 25 januari 1999, 24 december 1999, 12 augustus 2000, 2 januari 2001 en 10 augustus 2001, worden ... ».

Art. 33

In artikel 33, 1°, van het ontwerp schrijve men : « ... vervangen door de verwijzing « artikel 34, eerste lid, 1°, 7°*bis*, 7°*ter* en 7°*quater* »; ».

Art. 34

In vergelijking met het huidige artikel 37*quater*, eerste lid, van de gecoördineerde wet, wordt in de ontworpen wijziging onder artikel 34, 1°, van het ontwerp, de zinsnede « dat deze verstrekker » geschrapt. Vraag is of het schrappen van die woorden voldoende duidelijk maakt welke de precieze bedoeling van de stellers van het ontwerp is, temeer daar in artikel 37*quater*, eerste lid, ook na de wijziging ervan bij artikel 34 van het ontwerp, nog steeds melding zal worden gemaakt van een vermindering van de honoraria « in hoofde van een individuele verstrekker ».

Art. 35

In zoverre zulks met de bedoeling van de stellers van het ontwerp overeenstemt, wordt op het einde van de ontworpen bepaling de zinsnede « ..., onafgezien de door de Koning bepaalde modaliteiten » duidelijkheidshalve beter vervangen door de zinsnede « ..., zonder dat rekening wordt gehouden met de door de Koning ter uitvoering van dat artikel bepaalde nadere toepassingsregelen ».

Art. 31

1. La modification en projet prévue à l'article 31 du projet assimile les prestations fournies par les podologues et les diététiciens à des « prestations de rééducation ». Outre que l'on n'aperçoit pas pourquoi ces prestations sont assimilées à des prestations de rééducation, la question se pose de savoir si pareille assimilation est de nature à améliorer la cohérence du régime d'intervention, compte tenu du fait que « les soins nécessités par la rééducation fonctionnelle » sont exclusivement mentionnés à l'article 34, alinéa 1er, 7°, de la loi coordonnée et que les « prestations de rééducation fonctionnelle » ne font donc référence qu'à cette dernière disposition.

2. Sans préjudice de l'observation sous 1, on écrira à l'article 31 du projet : « À l'article 23, § 2, alinéa 2, de la même loi, les termes ... sont remplacés par les mots « la nomenclature des prestations de rééducation visées à l'article 34, alinéa 1er, 7°, 7°*ter* et 7°*quater* » ».

Art. 32

On rédigera le début de l'article 32 du projet comme suit : « Dans l'article 34, alinéa 1er, de la même loi, modifié par les lois des 21 décembre 1994, 20 décembre 1995, 22 février 1998, 25 janvier 1999, 24 décembre 1999, 12 août 2000, 2 janvier 2001 et 10 août 2001, il est inséré ... ».

Art. 33

À l'article 33, 1°, du projet, on écrira : « À l'alinéa 1er, la référence « ... » est remplacée par la référence « l'article 34, alinéa 1er, 1°, 7°*bis*, 7°*ter* et 7°*quater* »; ».

Art. 34

Par comparaison à l'article 37*quater*, alinéa 1er, actuel, de la loi coordonnée, le segment de phrase « que ce dispensateur » est supprimé dans la modification en projet prévu à l'article 34, 1°, du projet. La question se pose de savoir si la suppression de ces mots traduit avec suffisamment de clarté l'intention précise des auteurs du projet, d'autant plus qu'après sa modification par l'article 34 du projet, l'article 37*quater*, alinéa 1er, fera toujours mention d'une réduction des honoraires « pour un dispensateur individuel ».

Art. 35

Si telle est l'intention des auteurs du projet, il serait préférable, par souci de clarté, de remplacer le segment de phrase « ..., indépendamment des modalités fixées par le Roi » à la fin de la disposition en projet par « ..., sans qu'il soit tenu compte des modalités d'application fixées par le Roi en exécution de cet article ».

Art. 37

Het is niet duidelijk welke de draagwijdte en de beoogde gevolgen zijn van de wijziging die artikel 37 van het ontwerp beoogt aan te brengen in artikel 165, elfde lid, van de gecoördineerde wet. Er zou in de memorie van toelichting ter zake enige verduidelijking moeten worden gegeven. In ieder geval moet worden vermeden dat onzekerheid wordt tot stand gebracht omtrent de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit dat wordt bedoeld in artikel 165, elfde lid, van de genoemde wet.

Art. 38

In verband met artikel 38 van het ontwerp wordt in de memorie van toelichting het volgende gesteld :

« Tenslotte acht de regering een technische wijziging noodzakelijk om de problemen met betrekking tot de overgangsmaatregelen te regelen naar aanleiding van de opheffing van de Technische Raad voor Farmaceutische Specialiteiten en de invoering van de commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen. Uit het officieus advies van de Raad van State over het ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden waaronder de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten, blijkt dat voornoemde Technische raad niet meer kan optreden na 1 januari 2002 omdat hij vanaf die datum zonder voorbehoud wordt opgeheven. Dit in tegenstelling met de Doorzichtigheidscommissie die wordt opgeheven onverminderd de overgangsmaatregelen. Dezelfde bepaling dient dus toegevoegd te worden met betrekking tot artikel 27 van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 (artikel 6 van de wet van 10 augustus 2001), teneinde de overgangsmaatregelen zoals ze zijn uitgewerkt in artikel 22 van de wet van 10 augustus 2001 volledig te kunnen uitvoeren. Zodoende kunnen de aanvragen, overeenkomstig artikel 22, § 3, door de TRFS verder afgehandeld worden volgens de regels die van kracht zijn voor 1 januari 2002 ».

De Raad van State, afdeling wetgeving, ziet niet op welke manier de ontworpen wijziging van artikel 59, § 1, van de wet van 10 augustus 2001 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg tegemoetkomt aan de eerder geformuleerde bezwaren inzake de opheffing van de Technische Raad voor Farmaceutische Specialiteiten vanaf 1 januari 2002.

Het inzicht in de ontworpen wijziging wordt ongetwijfeld bemoeilijkt door het gegeven dat erin wordt gerefereerd aan artikelen van de genoemde wet van 10 augustus 2001 die geen direct verband vertonen met de betrokken problematiek en dat erin artikelen worden vermeld die overeenkomstig het bestaande artikel 59 van die wet reeds in werking zijn getreden, namelijk op 1 september 2001 (dat is het geval voor de artikelen 17, 21 en 23 van de wet, die blijkens de ontworpen wijziging pas in werking zouden treden met ingang van 1 januari 2002). Van sommige andere artikelen van de wet van 10 augustus 2001 daarentegen, die overeenkomstig het bestaande artikel 59, § 1, tweede streepje, van die wet, op 1 januari 2002 in werking zijn getreden, wordt in de ontworpen

Art. 37

On n'aperçoit pas quels sont la portée et les effets visés de la modification que l'article 37 du projet entend apporter à l'article 165, alinéa 11, de la loi coordonnée. Il y aurait lieu d'apporter sur ce point quelques précisions dans l'exposé des motifs. En tout état de cause, il y a lieu d'éviter toute incertitude quant à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal visé à l'article 165, alinéa 11, de la loi précitée.

Art. 38

En ce qui concerne l'article 38 du projet, l'exposé des motifs précise ce qui suit :

« Enfin, le gouvernement estime nécessaire d'apporter une modification technique pour régler les problèmes relatifs aux mesures de transition liés à la suppression du Conseil technique des spécialités pharmaceutiques et à l'instauration de la commission de Remboursement des Médicaments. Il ressort de l'avis officieux du Conseil d'État concernant le projet d'arrêté royal fixant les procédures, délais et conditions selon lesquels l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques, que le Conseil technique précité ne peut plus intervenir après le 1er janvier 2002 étant donné qu'il est supprimé sans réserve à partir de cette date, contrairement à la commission de Transparence qui est supprimée sans préjudice des mesures transitaire. La même disposition doit donc être insérée en ce qui concerne l'article 27 de la loi coordonnée le 14 juillet 1994 (article 6 de la loi du 10 août 2001) afin de pouvoir exécuter intégralement les mesures de transition telles qu'elles sont prévues dans l'article 22 de la loi du 10 août 2001. Ainsi, les demandes pourront, conformément à l'article 22, § 3, encore être traitées par le CTSP selon les règles qui étaient en vigueur avant le 1er janvier 2002 ».

Le Conseil d'État, section de législation, n'aperçoit pas comment la modification en projet de l'article 59, § 1er, de la loi du 10 août 2001 portant des mesures en matière de soins de santé, répond aux objections formulées précédemment à l'égard de la suppression du Conseil technique des spécialités pharmaceutiques à partir du 1er janvier 2002.

Indubitablement, la modification en projet n'est pas aisée à cerner du fait qu'elle fait référence à des articles de la loi précitée du 10 août 2001 qui sont sans lien direct avec la problématique en question et qu'elle mentionne des articles qui sont déjà entrés en vigueur conformément à l'article 59 actuel de cette loi, à savoir le 1er septembre 2001 (c'est le cas pour les articles 17, 21 et 23 de la loi qui, selon la modification en projet, n'entreraient en vigueur que le 1er janvier 2002). En revanche, la modification en projet ne fait plus mention de certains autres articles de la loi du 10 août 2001 qui sont entrés en vigueur le 1er janvier 2002 conformément à l'article 59, § 1er, deuxième tiret, actuel de cette loi, ce qui impliquerait que l'entrée en vigueur des articles concernés est avancée

wijziging geen melding meer gemaakt, wat zou inhouden dat de inwerkingtreding van de betrokken artikelen wordt vervroegd tot 1 september 2001 (zie met name de artikelen 16, 20 en 22 van de wet van 10 augustus 2001).

Uit wat voorafgaat volgt dat artikel 38 van het ontwerp grondig dient te worden herzien, rekening houdend met de precieze bedoeling van de stellers van het ontwerp, die op een meer duidelijke en een technisch meer correcte wijze zou moeten worden tot uiting gebracht in de ontworpen bepaling. In ieder geval zal daarbij moeten worden gelet op de regeling van inwerkingtreding met betrekking tot de onderscheiden artikelen van de wet van 10 augustus 2001, zoals die nu reeds voortvloeit uit deze laatste.

TITEL III

Sociale Zaken en Volksgezondheid

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987

Art. 40

1. In het ontworpen artikel 86*ter*, § 1, van de wet op de ziekenhuizen schrijve men « Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu » in plaats van « Federale Overheidsdienst Volksgezondheid » (zie het koninklijk besluit van 23 mei 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu).

Deze opmerking geldt eveneens voor de overige bepalingen van het ontwerp waarin de term « Federale Overheidsdienst Volksgezondheid » wordt gebruikt.

2. Volgens het ontworpen artikel 86*ter*, § 3, eerste lid, 2°, doet de « commissie voor de Controle van de Registratie der Gegevens die verband houden met de medische activiteit in het ziekenhuis en voor de evaluatie van het verantwoord opnamebeleid » ([1]) voorstellen over onder meer « de methodologie voor de evaluatie van het opnamebeleid ».

Het ontwerp bepaalt niet wie de eigenlijke evaluatie van het opnamebeleid doet.

Hierover om uitleg gevraagd, heeft de gemachtigde ambtenaar verklaard dat de commissie zelf de evaluatie zal doen.

Die toelichting strookt niet met de tekst van het ontwerp, waarin enkel sprake is van het doen van « voorstellen »in

([1]) De stellers van het ontwerp dienen zich af te vragen of de Commissie niet met een kortere benaming bedacht kan worden.

au 1er septembre 2001 (voir notamment les articles 16, 20 et 22 de la loi du 10 août 2001).

Il résulte de ce qui précède que l'article 38 du projet doit être remanié en profondeur en tenant compte de l'intention précise des auteurs du projet, laquelle devrait être formulée plus clairement et plus correctement sur le plan technique dans la disposition en projet. En tout état de cause, il faudra respecter le régime d'entrée en vigueur des divers articles de la loi du 10 août 2001 tel qu'il résulte déjà actuellement de cette dernière loi.

TITRE III

Affaires sociales et Santé publique

CHAPITRE 1er

Modifications de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987

Art. 40

1. Dans l'article 86*ter*, § 1er, en projet, de la loi sur les hôpitaux, on écrira « Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement » au lieu de « Service public fédéral Santé publique » (voir l'arrêté royal du 23 mai 2001 portant création du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement).

Cette observation vaut également pour les autres dispositions du projet comportant l'expression « Service public fédéral Santé publique ».

2. Selon l'article 86*ter*, § 3, alinéa 1er, 2°, en projet, la « commission pour le Contrôle de l'Enregistrement des Données relatives à l'Activité médicale à l'Hôpital et pour l'Évaluation d'une Politique justifiée en matière d'Admissions » ([1]) formule des propositions notamment sur « la méthodologie pour l'évaluation de la politique d'admission ».

Le projet ne détermine pas qui procède à l'évaluation proprement dite de la politique d'admission.

Invité à donner des explications à ce sujet, le fonctionnaire délégué a déclaré que la commission elle-même procédera à l'évaluation.

Ce commentaire ne correspond pas au texte du projet qui fait uniquement état de la formulation de « propositions » re-

([1]) Les auteurs du projet se poseront la question de savoir si la commission ne pourrait pas être dotée d'une dénomination plus courte.

verband met de « methodologie » voor de evaluatie. In een aparte bepaling van het ontwerp zou gepreciseerd moeten worden waaruit de evaluatie bestaat, wie ermee belast wordt, en op basis van welke criteria ze moet gebeuren.

3. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 86*ter*, § 3, eerste lid, 5°, vervange men de woorden « *tel que visé* » en « *telle que visée* » door respectievelijk « *visé* » en « *visée* ».

In de Nederlandse tekst van dezelfde bepaling vervange men de woorden « voor zover deze ... » door « voorzover deze documenten ... ».

4. Het ontworpen artikel 86*ter*, § 4, bepaalt dat de minister die de volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft de methodologie vaststelt, bedoeld in § 3, (eerste lid), 1° en 2°.

Gevraagd naar de betekenis van het begrip « methodologie », zoals het in het ontwerp wordt gebruikt, heeft de gemachtigde ambtenaar verklaard dat hieronder verstaan moet worden :

« [i]n welke gevallen wordt gecontroleerd (bijvoorbeeld op grond van een knipperlichtensysteem waarbij reeds mogelijke anomalieën, contradicties of een uitzonderlijk profiel worden gedetecteerd), evenals het aantal dossiers dat in (een) ziekenhuis wordt gecontroleerd en de wijze waarop deze worden uitgekozen » (1).

Gelet op deze toelichting, kan eraan getwijfeld worden of de delegatie van bevoegdheid alleen maar betrekking heeft op aangelegenheden van bijkomstige of aanvullende aard. Conform de optie die de wetgever met de wet van 14 januari 2002 heeft genomen (zie de toelichting bij artikel 41 van het ontwerp), zou de delegatie aan de Koning gegeven moeten worden.

5. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 86*ter,* § 5, dient het woord « Kenniscentrum » vervangen te worden door « Federaal Kenniscentrum ».

Art. 42

1. De gemachtigde ambtenaar heeft verklaard dat de vaststelling van onregelmatigheden, bedoeld in het ontworpen artikel 107, § 3, gedaan wordt door de personen bedoeld in artikel 115 van de wet op de ziekenhuizen (zoals te wijzigen bij artikel 44 van de ontworpen wet). Dit kan beter met zoveel woorden in de tekst van artikel 107, § 3, worden bepaald.

2. De Raad van State vermoedt dat in de ontworpen paragraaf 4 van artikel 107 de verwijzing naar paragraaf 2 van dat artikel weggelaten dient te worden.

(1) Allicht heeft die toelichting inzonderheid betrekking op de « methodologie voor de controle », bedoeld in het ontworpen artikel 86*ter,* § 3, eerste lid, 1°.

latives à la « méthodologie » de l'évaluation. Il faudrait préciser dans une disposition distincte du projet en quoi consiste l'évaluation, qui en est chargé, et sur la base de quels critères elle doit se faire.

3. Dans le texte français de l'article 86*ter*, § 3, alinéa 1er, 5°, en projet, on remplacera les mots « tel que visé » et « telle que visée » respectivement par « visé » et « visée ».

Dans le texte néerlandais de la même disposition, on remplacera les mots « *voor zover deze* ... » par « *voorzover deze documenten* ... ».

4. L'article 86*ter*, § 4, en projet, dispose que le ministre qui a la santé publique dans ses attributions fixe la méthodologie visée au § 3, (alinéa 1er), 1° et 2°.

Interrogé sur la signification de la notion de « méthodologie », telle qu'elle est utilisée dans le projet, le fonctionnaire délégué a déclaré qu'il fallait entendre par là :

« [*i*]*n welke gevallen wordt gecontroleerd (bijvoorbeeld op grond van een knipperlichtensysteem waarbij reeds mogelijke anomalieën, contradicties of een uitzonderlijk profiel worden gedetecteerd), evenals het aantal dossiers dat in (een) ziekenhuis wordt gecontroleerd en de wijze waarop deze worden uitgekozen* » (1).

Eu égard à ce commentaire, il est permis de douter que la délégation de compétence porte seulement sur des points d'ordre secondaire ou accessoire. Conformément à l'option adoptée par le législateur dans la loi du 14 janvier 2002 (voir le commentaire relatif à l'article 41 du projet), la délégation devrait être faite au Roi.

5. Dans le texte néerlandais de l'article 86*ter*, § 5, le mot « *Kenniscentrum* » doit être remplacé par « *Federaal Kenniscentrum* ».

Art. 42

1. Le fonctionnaire délégué a déclaré que la constatation des irrégularités, visée à l'article 107, § 3, en projet, sera faite par les personnes visées à l'article 115 de la loi sur les hôpitaux (tel qu'il sera modifié par l'article 44 de la loi en projet). Mieux vaudrait l'énoncer explicitement dans le texte de l'article 107, § 3.

2. Le Conseil d'État présume qu'il y a lieu, dans le paragraphe 4 en projet de l'article 107, de supprimer la référence au paragraphe 2 de cet article.

(1) Ce commentaire porte sans doute essentiellement sur la « méthodologie pour le contrôle », visé à l'article 86*ter,* § 3, alinéa 1er, 1°.

Art. 43

1. In de inleidende zin dient gepreciseerd te worden dat het ontworpen artikel 107*quater* ingevoegd wordt in hoofdstuk V van de wet op de ziekenhuizen.

2. Het zou beter zijn om de bepaling van dat ontworpen artikel 107*quater* op een positieve wijze te formuleren. Bovendien zou de bepaling beter zo geredigeerd worden dat de mogelijk te vorderen bijdrage niet noodzakelijk het karakter moet hebben van een louter « forfaitaire » bijdrage.

De Raad van State geeft ter overweging om de ontworpen bepaling te redigeren in de volgende zin :

« Onder de voorwaarden en overeenkomstig de nadere regels vastgesteld door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Minsterraad, kan een bijdrage gevorderd worden van patiënten die ... ».

Art. 44

1. In het ontworpen artikel 115, § 3, vierde lid, is sprake van « richtlijnen van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, (Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu) ». De gemachtigde ambtenaar heeft in verband met die richtlijnen verklaard dat ze betrekking zullen hebben op de wijze waarop de adviserend geneesheren hun controle-opdrachten moeten uitvoeren. In principe zullen de richtlijnen ook moeten worden nageleefd door de ambtenaren en aangestelden van de Federale Overheidsdienst die dezelfde controle-activiteiten uitoefenen.

Aangezien inbreuken op de richtlijnen volgens de ontworpen bepaling aanleiding kunnen geven tot het opleggen van sancties, vereist de rechtszekerheid dat die richtlijnen voldoende toegankelijk en precies zijn. Ze dienen dan ook het voorwerp uit te maken van een formele tekst, aan te nemen door een overheid die het ontwerp zou moeten aanwijzen. Bovendien zou in de bekendmaking van die richtlijnen voorzien moeten worden.

2. In artikel 155, § 1, eerste lid, 2°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen is, in verband met de tuchtstraffen ten laste van adviserend geneesheren, enkel sprake van overtredingen van de « verzekeringsregelen » en van de richtlijnen van het Comité van de Dienst voor geneeskundige controle. Die bepaling zou aangepast moeten worden aan het ontworpen artikel 115, § 3, vierde lid, *in fine*, van de wet op de ziekenhuizen.

De gemachtigde ambtenaar is het hiermee eens.

Art. 45

1. In het ontworpen artikel 129*bis*, § 2, dienen in fine de woorden « voorgesteld door de medische raad » allicht vervangen te worden door « aangewezen door de medische raad ».

Art. 43

1. Dans la phrase liminaire, il y a lieu de préciser que l'article 107*quater* en projet est inséré dans le chapitre V de la loi sur les hôpitaux.

2. Il vaudrait mieux formuler l'article 107*quater* en projet de manière positive. En outre, il serait préférable de rédiger la disposition de telle façon que la contribution qui sera éventuellement réclamée ne doive pas nécessairement avoir le caractère d'une contribution purement « forfaitaire ».

Le Conseil d'État suggère de rédiger la disposition en projet de la manière suivante :

« Une contribution peut être réclamée, dans les conditions et selon les modalités fixées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, aux patients qui ... ».

Art. 44

1. À l'article 115, § 3, alinéa 4, en projet, il est question des « directives du Service public fédéral Santé publique, (Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement). À propos de ces directives, le fonctionnaire délégué a déclaré qu'elles porteront sur la manière dont les médecins-conseils devront exécuter leurs missions de contrôle. En principe, les directives devront également être observées par les fonctionnaires et préposés du Service public fédéral qui exercent les mêmes activités de contrôle.

Dès lors que les infractions aux directives peuvent, suivant la disposition en projet, donner lieu à des sanctions, la sécurité juridique exige que ces directives soient suffisamment accessibles et précises. Elle doivent par conséquent faire l'objet d'un texte formel à adopter par une autorité que le projet devrait désigner. En outre, il faudrait prévoir la publication de ces directives.

2. En ce qui concerne les sanctions disciplinaires à l'encontre des médecins-conseils, l'article 155, § 1er, alinéa 1er, 2°, de la loi relative à l'assurance soins de santé et indemnités mentionne uniquement les infractions aux « règles de l'assurance » et aux directives du Comité du Service du contrôle médical. Cette disposition devrait être adaptée en fonction de l'article 115, § 3, alinéa 4, *in fine*, en projet, de la loi sur les hôpitaux.

Le fonctionnaire délégué marque son accord sur ce point.

Art. 45

1. À la fin de l'article 129*bis*, § 2, en projet, les mots « proposés par le conseil médical » doivent probablement être remplacés par « désignés par le conseil médical ».

2. In het ontworpen artikel 129*bis*, § 3, derde streepje, dient de verwijzing naar de artikelen 80 en 84 vervangen te worden door een verwijzing naar de artikelen 82 en 84.

Voorts moeten de woorden « van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987 » worden weggelaten, omdat de ontworpen bepalingen in die wet zelf worden ingevoegd.

Art. 46

1. In de inleidende zin vervange men de woorden « wordt aangevuld met een tweede en derde lid » door « wordt aangevuld met drie leden ».

2. In het ontworpen artikel 137, derde lid, schrijve men « artikel 140, § 1, 1° » in plaats van « artikel 140, 1° ».

3. In het ontworpen artikel 137, vierde lid, moet het woord « evenmin » vervangen worden door « geen ».

Art. 47

De wijziging die bij artikel 47 wordt aangebracht in artikel 127 van de wet van 14 januari 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg komt erop neer dat de inwerkingtreding van artikel 52 van de wet van 14 januari 2002, op 22 februari 2002 (de dag van bekendmaking van die wet), ongedaan gemaakt zou worden, en dat dit artikel 52 pas in werking zou treden op de datum die de Koning bepaalt en uiterlijk op 31 maart 2003.

Een dergelijke regeling stuit op wetgevingstechnische bezwaren. Ze gaat er immers aan voorbij dat artikel 52 een wijzigingsbepaling is, die al uitwerking heeft gehad. Het is met andere woorden te laat om nu nog de inwerkingtreding van het wijzigende artikel te wijzigen, aangezien de wijziging ondertussen al heeft plaatsgevonden.

Wil men nu nog in de teksten ingrijpen, dan moet dit gebeuren door een wijziging van de bepaling die bij het voornoemde artikel 52 gewijzigd is. Het is dus artikel 4 van de wet op de ziekenhuizen dat met terugwerkende kracht (tot 22 februari 2002) in zijn vorige lezing hersteld zou moeten worden. Daarnaast kan dan voorzien worden in een nieuwe wijzigingsbepaling (identiek aan die van artikel 52 van de wet van 14 januari 2002), die in werking treedt op de wijze als bepaald in het ontworpen artikel 127, tweede lid, van de wet van 14 januari 2002 (artikel 47, 2°, van het ontwerp).

2. Dans l'article 129*bis*, § 3, troisième tiret, en projet, la référence aux articles 80 et 84 doit être remplacée par une référence aux articles 82 et 84.

En outre, il y a lieu d'omettre les mots « de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987 » dès lors que c'est dans cette loi même que seront insérées les dispositions en projet.

Art. 46

1. Dans la phrase liminaire, on remplacera les mots « est complété par un alinéa 2 et un alinéa 3, libellé comme suit » par « est complété par trois alinéas, rédigés comme suit ».

2. Dans l'article 137, alinéa 3, en projet, on écrira « article 140, § 1er, 1° » au lieu de « article 140, 1° ».

3. À l'article 137, alinéa 4, en projet, le mot « davantage » doit être supprimé.

Art. 47

La modification que l'article 47 apporte à l'article 127 de la loi du 14 janvier 2002 portant des mesures en matière de santé, revient à neutraliser l'entrée en vigueur de l'article 52 de la loi du 14 janvier 2002 à la date du 22 février 2002 (date de publication de cette loi) et signifie que cet article 52 n'entrerait en vigueur qu'à la date qui sera fixée par le Roi et qui se situera au plus tard le 31 mars 2003.

Une telle disposition se heurte à des objections d'ordre légistique. En effet, elle ne tient pas compte du fait que l'article 52 est une disposition modificative qui a déjà produit ses effets. En d'autres mots, il est trop tard à présent pour encore modifier l'entrée en vigueur de l'article modificatif puisque la modification a déjà eu lieu entre temps.

Si l'on souhaite encore intervenir dans les textes, il faudra procéder en modifiant la disposition qui a été modifiée par l'article 52 précité. C'est donc l'article 4 de la loi sur les hôpitaux qui devrait être rétabli avec effet rétroactif (au 22 février 2002) dans sa version antérieure. On pourrait, par ailleurs, prévoir une nouvelle disposition modificative (identique à celle de l'article 52 de la loi du 14 janvier 2002) entrant en vigueur comme le dispose l'article 127, alinéa 2, en projet, de la loi du 14 janvier 2002 (article 47, 2°, du projet).

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen

Art. 49

Van de wijziging van artikel 153 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen zou gebruik gemaakt kunnen worden om in paragraaf 2 van dat artikel de definitie van het begrip « ministerie » te vervangen door een definitie van het begrip « Federale Overheidsdienst ».

Indien op deze suggestie wordt ingegaan, dienen uiteraard alle volgende bepalingen van hoofdstuk XII van de voornoemde wet dienovereenkomstig te worden aangepast.

Art. 50

Volgens het ontworpen artikel 154, tweede lid, van de wet van 29 april 1996 is, met betrekking tot de aangelegenheden bedoeld in het eerste lid, 4° en 5°, het advies van bepaalde adviesorganen niet meer vereist, als de Multipartite-structuur betreffende het ziekenhuisbeleid een advies met een gekwalificeerde meerderheid heeft goedgekeurd.

Die bepaling volstaat niet om te voldoen aan de eisen van de rechtszekerheid, omdat niet ondubbelzinnig vaststaat op welke adviesorganen de ontworpen regeling van toepassing is.

Het verdient aanbeveling om in de relevante bepalingen van de wet op de ziekenhuizen, waarin een orgaan met een adviserende functie wordt belast, te bepalen dat die bevoegdheid wordt uitgeoefend « onder voorbehoud van de toepassing van artikel 154 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen ». Wat betreft de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen zou een dergelijke aanpassing bijvoorbeeld kunnen gebeuren in artikel 18 van de wet op de ziekenhuizen.

De gemachtigde ambtenaar kan met deze suggestie instemmen.

Art. 51

1. De vermelding « § 1 » moet wegvallen.

2. Volgens de memorie van toelichting heeft het ontworpen artikel 154*bis* enkel betrekking op de evaluatie van de medische praktijk « voor zover deze verband houdt met het genereren van uitgaven ». Die precisering, die niet zonder belang is, kan best opgenomen worden in de tekst zelf van het ontwerp.

De gemachtigde ambtenaar is het hiermee eens.

3. In het ontworpen artikel 154*bis*, § 1, zevende lid, wordt verwezen naar de « Colleges van geneesheren die zijn opge-

CHAPITRE 2

Modifications de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales

Art. 49

La modification de l'article 153 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales pourrait être mise à profit pour remplacer dans le paragraphe 2 de cet article, la définition de la notion « ministère » par celle de la notion « Service public fédéral ».

Si cette suggestion est suivie, il faudra adapter de la même manière toutes les dispositions subséquentes du chapitre XII de la loi précitée.

Art. 50

Selon l'article 154, alinéa 2, en projet, de la loi du 29 avril 1996, les matières visées à l'alinéa 1er, 4° et 5°, ne requièrent plus l'avis de certains organes consultatifs lorsque la structure multipartite en matière de politique hospitalière a approuvé un avis à la majorité qualifiée.

Cette disposition ne suffit pas pour satisfaire aux exigences de la sécurité juridique étant donné qu'il n'est pas clairement établi quels seront les organes consultatifs qui seront soumis à l'application de la règle en projet.

Il est recommandé d'énoncer dans les dispositions pertinentes de la loi sur les hôpitaux qui chargent un organe d'une fonction consultative, que cette compétence s'exerce « sous réserve de l'application de l'article 154 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales ». En ce qui concerne le Conseil national des établissements hospitaliers, pareille adaptation pourrait par exemple se faire à l'article 18 de la loi sur les hôpitaux.

Le fonctionnaire délégué peut se rallier à cette suggestion.

Art. 51

1. La mention « § 1er » doit être omise.

2. Selon l'exposé des motifs, l'article 154*bis* en projet ne porte sur l'évaluation de la pratique médicale que « pour autant que celle-ci soit génératrice de dépenses ». Cette précision, qui n'est pas dénuée d'importance, gagnerait à être incorporée au texte même du projet.

Le fonctionnaire délégué exprime son accord sur ce point.

3 L'article 154*bis*, § 1er, alinéa 7, en projet, se réfère aux « Collèges de médecins, créés en exécution de l'article 15 de

richt (ter) uitvoering van artikel 15 van de wet op de ziekenhuizen ... ». In het voornoemde artikel 15 wordt de term « colleges van geneesheren » niet gebruikt, maar wel de term « organisatorische structuren ». Het is dan ook beter om in het ontworpen artikel 154*bis* eveneens die laatste term te gebruiken. In de memorie van toelichting kan dan verduidelijkt worden dat de colleges van geneesheren zijn bedoeld.

De gemachtigde ambtenaar kan hiermee instemmen.

Art. 52

1 De vermelding « § 1 » moet wegvallen.

2. Volgens het ontworpen artikel 154*ter,* eerste lid, 1°, geeft de Multipartite-structuur advies over onder meer « het instellen of wijzigen van regelingen op financieel vlak ... ».

Er moet worden verduidelijkt voor welk soort « regelingen » de adviestaak bedoeld in 1° geldt. Die verduidelijking is des te meer gewenst indien het in die bepaling zou gaan om een verplichting om de Multipartite-structuur te raadplegen. Er zou dan bijvoorbeeld bepaald kunnen worden dat de raadpleging verplicht is voor besluiten met een verordenend karakter.

3. In verband met het ontworpen artikel 154*ter*, tweede lid, wordt verwezen naar de opmerking bij artikel 50.

4. In het ontworpen artikel 154*ter*, derde lid, moeten na de woorden « artikel 86*ter* » de woorden « van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987 » worden ingevoegd.

Art. 54

In de Nederlandse tekst van 6° dienen de woorden « derde lid » vervangen te worden door « tweede lid ».

Art. 55

Volgens het ontworpen artikel 162, vijfde (en laatste) lid, kan de Koning « binnen de Multipartite-structuur (a)fdelingen inrichten, die ieder onder toezicht van de Multipartite-structuur een gedeelte van (diens) bevoegdheden ... uitoefenen ».

In de memorie van toelichting wordt gesteld dat afdelingen wel ten dele, doch niet uitsluitend moeten bestaan uit leden van de Multipartite-structuur. Die precisering zou in de tekst zelf van het ontwerp opgenomen moeten worden.

De gemachtigde ambtenaar heeft bovendien verklaard dat het de bedoeling is dat afdelingen eventueel de bevoegdheden zelf van de Multipartite-structuur zouden overnemen. Dit betekent dat zij bijvoorbeeld gemachtigd zouden kunnen worden om in de plaats van die structuur een advies te geven. Die bedoeling zou best op zijn minst in de memorie van toe-

la loi sur les hôpitaux ... ». L'article 15, précité, n'emploie pas l'expression « collèges de médecins » mais en revanche « structures d'organisation ». Il vaut mieux, par conséquent, également utiliser cette dernière expression dans l'article 154*bis* en projet. L'exposé des motifs peut alors préciser que ces termes visent les collèges de médecins.

Le fonctionnaire délégué marque son accord avec cette suggestion.

Art. 52

1. La mention « § 1er » doit être omise.

2. Selon l'article 154*ter*, alinéa 1er, 1°, en projet, la structure multipartite formule des avis, entre autres, sur « l'instauration ou la modification de réglementations d'ordre financier … ».

Il y a lieu de préciser sur quelles « réglementations » porte la mission consultative visée au 1°. Cette précision est d'autant plus souhaitable s'il devait s'agir, dans cette disposition, d'une obligation de consulter la structure multipartite. Il pourrait par exemple être prévu, dans ce cas, que la consultation est obligatoire pour des arrêtés à caractère réglementaire.

3. En ce qui concerne l'article 154*ter*, alinéa 2, en projet, il est renvoyé à l'observation sous l'article 50.

4. À l'article 154*ter*, alinéa 3, en projet, il y a lieu d'insérer les mots « de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987 » après les mots « l'article 86*ter* ».

Art. 54

Dans le texte néerlandais du 6°, les mots « derde lid » doivent êre remplacés par « tweede lid ».

Art. 55

Selon l'article 162, alinéa 5 (et dernier), en projet, le Roi « peut subdiviser la Structure (m)ultipartite en Sections, chacune d'elles exerçant une partie (de ses) compétences ... ».

L'exposé des motifs porte que des sections doivent se composer en partie mais pas uniquement de membres de la structure multipartite. Cette précision devrait être incorporée au texte même du projet.

Le fonctionnaire délégué a déclaré, en outre, que l'intention est de voir des sections éventuellement reprendre les compétences mêmes de la structure multipartite. Cela signifie qu'elles pourraient par exemple être autorisées à émettre un avis à la place de cette structure. Cette intention gagnerait à être explicitée au moins dans l'exposé des motifs afin qu'il

lichting worden uiteengezet, opdat later geen twijfel zou rijzen over de wettigheid van een besluit in die zin, genomen ter uitvoering van de ontworpen bepaling.

HOOFDSTUK 3

Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg

Dit hoofdstuk voorziet in de oprichting van een instelling van openbaar nut, wier taak er inzonderheid in zal bestaan om gegevens afkomstig van verschillende bronnen, waaronder medische gegevens, aan elkaar te koppelen. Omdat het vanzelf spreekt dat een dergelijke regeling risico's inhoudt voor de persoonlijke levenssfeer, zou het van een goede wetgevingsprocedure getuigen indien de stellers van het ontwerp hierover het advies zouden inwinnen van de commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer. Gelet op het technisch karakter van de materie, is de commissie immers beter geplaatst dan de Raad van State om de ontworpen regeling te toetsen aan de beginselen inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Art. 60

1. In de bepaling sub b) dient de vermelding van de wijzigende wet (van 24 december 1999) te worden weggelaten. De verwijzing naar artikel 2, n), van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen hoeft immers niet beperkt te worden tot de tekst zoals die nu geldt, met uitsluiting van eventuele latere wijzigingen.

2. De bepaling sub e) redigere men als volgt :

« e) onder Intermutualistisch Agentschap : de rechtspersoon bedoeld in artikel 81 ».

In de overige bepalingen van het ontwerp waarin sprake is van het Intermutualistisch Agentschap gebruike men dan telkens die benaming en schrappe men telkens de woorden « bedoeld in artikel 81 van deze wet ».

Art. 61

Volgens dit artikel wordt de verwerking van persoonsgegevens door het Kenniscentrum « voor de uitvoering overeenkomstig deze wet [1] en voor de doeleinden vermeld in deze wet ... beschouwd als een verwerking die verenigbaar is met de doeleinden waarvoor deze gegevens oorspronkelijk zijn verkregen ».

Het finaliteitsbeginsel is een van de grondprincipes inzake de verwerking van persoonsgegevens. Het houdt in dat

[1] De woorden « voor de uitvoering overeenkomstig deze wet » lijken niet relevant te zijn in de context van een bepaling die voor het overige betrekking heeft op de doeleinden van de verwerking.

n'y ait pas de doute par la suite sur la légalité d'un arrêté en ce sens, pris en exécution de la disposition en projet.

CHAPITRE 3

Centre fédéral d'expertise des soins de santé

Ce chapitre prévoit la création d'un organisme d'intérêt public, dont la tâche consistera notamment à faire la corrélation entre des données provenant de différentes sources, dont des données médicales. Dès lors qu'il est évident que pareille règle risque de porter atteinte à la vie privée, il conviendrait, dans le souci d'une bonne procédure législative, que les auteurs du projet recueillent à ce propos l'avis de la commission de la Protection de la Vie privée. Vu le caractère technique de la matière, la commission est en effet mieux placée que le Conseil d'État pour examiner la règle en projet à la lumière des principes relatifs à la protection de la vie privée.

Art. 60

1. Dans la disposition sous b), il y a lieu d'omettre la mention de la loi modificative (du 24 décembre 1999). La référence à l'article 2, n), de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités ne doit pas être limitée, en effet, au texte tel qu'il est en vigueur à présent, à l'exclusion d'éventuelles modifications ultérieures.

2. On rédigera la disposition du e) comme suit :

« e) agence intermutualiste : la personne morale visée à l'article 81 ».

Dans les autres dispositions du projet faisant état de l'Agence intermutualiste, on emploiera alors chaque fois cette dénomination en supprimant les mots « visée à l'article 81 de cette loi ».

Art. 61

Selon cet article, le traitement de données personnelles par le Centre d'expertise « pour l'exécution conforme à la présente loi [1] et pour les objectifs mentionnés dans la présente loi est considéré comme un traitement qui est compatible avec les objectifs pour lesquels ces données ont été obtenues à l'origine ».

Le principe de finalité est l'un des principes fondamentaux du traitement de données à caractère personnel. Il implique

[1] Les mots « pour l'exécution conforme à la présente loi » paraissent sans pertinence dans le contexte d'une disposition qui concerne pour le surplus les objectifs du traitement.

persoonsgegevens slechts mogen worden verkregen voor welbepaalde, uitdrukkelijk omschreven en verantwoorde doeleinden, en dat de aldus verkregen persoonsgegevens vervolgens niet worden verwerkt op een wijze die onverenigbaar is met die doeleinden.

De eerbiediging van dit beginsel wordt opgelegd o.m. bij artikel 5, b), van het Europees Verdrag tot bescherming van de personen ten opzichte van de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens, ondertekend te Straatsburg op 28 januari 1981 en goedgekeurd bij de wet van 17 juni 1991, en bij artikel 6, lid 1, b), van richtlijn 95/46/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 oktober 1995 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens. In het interne recht wordt dat beginsel bevestigd in artikel 4, § 1, 2°, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Het staat de wetgever in beginsel vrij om af te wijken van een bepaling die hij zelf heeft vastgesteld. Die vrijheid is echter beperkt, of zelfs onbestaande, in de mate dat de wetsbepaling de omzetting in het interne recht inhoudt van een beginsel dat wordt opgelegd door het internationaal of het supranationaal recht.

Te dezen is het dus zinloos om te bepalen dat de verdere verwerking, door het Kenniscentrum, van persoonsgegevens die oorspronkelijk zijn verkregen voor andere doeleinden dan die welke het Kenniscentrum nastreeft, geacht wordt verenigbaar te zijn met de oorspronkelijke doeleinden. Of die verdere verwerking al dan niet verenigbaar is met de oorspronkelijke doeleinden, is een kwestie die in feite beoordeeld moet worden. De wetgever kan onmogelijk een feitelijke beoordeling in de ene of de andere zin opleggen.

Het feit zelf dat de stellers van het ontwerp het nodig vinden om in het ontwerp een bepaling op te nemen die het heeft over de verenigbaarheid van de oorspronkelijke en de latere doelstellingen, wijst erop dat de verdere verwerking van de persoonsgegevens te dezen een probleem doet rijzen. De Raad van State beschikt echter niet over alle feitelijke gegevens om zich over deze kwestie met volle kennis van zaken uit te spreken. Dit is bij uitstek een aangelegenheid die ter beoordeling aan de commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer voorgelegd zou kunnen worden (zie hiervóór de opmerking bij hoofdstuk 3).

Te dezen volstaat het dat de Raad een ernstig voorbehoud maakt bij de opzet van de ontworpen regeling.

Art. 64

1 De Nederlandse en de Franse tekst van artikel 64, § 1, 5°, stemmen niet helemaal overeen (« de ontwikkeling en uitbouw »/ »*la poursuite du développement* »).

2. In de Franse tekst van paragraaf 2 schrijve men « *Chambre des représentants* » in plaats van « *Chambre des*

que les données à caractère personnel ne peuvent être obtenues que pour des finalités déterminées, expressément définies et légitimes et que les données à caractère personnel ainsi recueillies ne peuvent être traitées par la suite d'une manière incompatible avec ces finalités.

Le respect de ce principe est imposé, notamment par l'article 5, b), de la Convention européenne pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel, signée à Strasbourg le 28 janvier 1981 et approuvée par la loi du 17 juin 1991, ainsi que par l'article 6, paragraphe 1, b), de la directive 95/46/CE du Parlement européen et du Conseil du 24 octobre 1995 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données. En droit interne, ce principe est confirmé par l'article 4, § 1er, 2°, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

En principe, le législateur a le loisir de déroger à une disposition qu'il a lui-même fixée. Cette liberté est toutefois limitée, voire inexistante, dans la mesure où la disposition légale comporte la transposition en droit interne d'un principe imposé par le droit international ou supranational.

En l'occurrence, il est donc sans utilité de prévoir que le traitement ultérieur par le Centre d'expertise de données à caractère personnel obtenues à l'origine pour d'autres finalités que celles que poursuit le Centre d'expertise, est censé être compatible avec ces finalités. La question de savoir si ce traitement ultérieur est compatible ou non avec les finalités originelles doit être appréciée en fait. Le législateur ne peut en aucune façon imposer une appréciation de fait dans l'un ou l'autre sens.

Le fait même que les auteurs du projet jugent utile d'incorporer dans le projet une disposition traitant de la compatibilité des finalités originelles et ultérieures, montre que le traitement postérieur des données à caractère personnel soulève en l'espèce un problème. Le Conseil d'État ne dispose toutefois pas de tous les éléments de fait pour se prononcer en toute connaissance de cause sur cette question. Il s'agit par excellence d'une matière qui devrait être soumise à l'appréciation de la commission de la Protection de la Vie privée (voir ci-dessus, l'observation relative au chaptitre 3).

Suffise en l'espèce que le Conseil d'État formule de sérieuses réserves quant à la philosophie de la règle en projet.

Art. 64

1. Les textes français et néerlandais de l'article 64, § 1er, 5°, ne correspondent pas parfaitement (« la poursuite du développement » / « *de ontwikkeling en uitbouw* »).

2. Dans le texte français du paragraphe 2, on écrira « Chambre des représentants » au lieu de « Chambre des

Députés ». Bovendien heeft het woord « telkens » geen tegenhanger in de Franse tekst.

Art. 66

Dit artikel regelt de wijze waarop gegevens door het Kenniscentrum verzameld en met elkaar gekoppeld worden.

In beginsel gaat het om anonieme gegevens. Vanuit het oogpunt van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer doet een verwerking van dergelijke gegevens slechts in beperkte mate vragen rijzen.

Het blijft echter niet bij de verwerking van anonieme gegevens. Zoals uit paragraaf 3, tweede en derde lid, en paragraaf 4 blijkt, kunnen ook gegevens worden verwerkt met betrekking tot natuurlijke personen die geïdentificeerd kunnen worden. Dit blijkt overigens ook uit artikel 62 van het ontwerp. Voor de verwerking van dergelijke gegevens willen de stellers van het ontwerp het aan de Koning overlaten om te bepalen onder welke voorwaarden die kan plaatsvinden.

De Raad van State kan niet anders dan wijzen op het paradoxale van deze situatie. Juist waar de risico's voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer het grootst zijn, zou de wetgever op de meest rechtstreekse wijze bij de regelgeving betrokken moeten worden. Aan de stellers van het ontwerp wordt dan ook aanbevolen om de voorwaarden voor de verwerking van persoonsgegevens op een meer substantiële wijze in het ontwerp te regelen.

Art. 70

1. In de Nederlandse tekst van paragraaf 1, eerste lid, f), vervange men de woorden « voorgesteld door de Ministerraad » door « voorgedragen door de Ministerraad ».

2. Bij paragraaf 1, eerste lid, j), wordt voorzien in de aanwijzing van één « vertegenwoordiger van de Kamer van volksvertegenwoordigers » als lid (1) van de Raad van Bestuur van het Kenniscentrum. Dat lid wordt, zoals de andere leden, benoemd door de Koning.

Gevraagd naar de reden voor de betrokkenheid van een volksvertegenwoordiger bij de werking van een overheidsinstelling, heeft de gemachtigde ambtenaar de volgende toelichting verstrekt :

« Omwille van de specifieke opdracht van het Kenniscentrum werd geopteerd om een vertegenwoordiger van de Kamer van volksvertegenwoordigers op te nemen in de Raad van Bestuur. Deze vertegenwoordiging zal de transparantie van het Kenniscentrum verhogen en de informatiedoorstroming in beide richtingen ten goede komen. Er dient ech-

(1) Enkel met raadgevende stem (artikel 70, § 1, zevende lid).

Députés ». Par ailleurs, le mot « *telkens* » n'a pas son équivalent dans la version française de la même disposition.

Art. 66

Cet article règle la manière dont les données sont collectées et mises en corrélation les unes avec les autres par le Centre d'expertise.

En principe, il s'agit de données anonymes. Du point de vue de la protection de la vie privée, le traitement de telles données ne soulève guère de questions.

Il ne s'agit toutefois pas seulement du traitement de données anonymes. Ainsi qu'il ressort du paragraphe 3, alinéas 2 et 3, et du paragraphe 4, il se peut que soient également traitées des données relatives à des personnes physiques pouvant être identifiées. Cela se dégage du reste aussi de l'article 62 du projet. En ce qui concerne le traitement de pareilles données, les auteurs du projet entendent laisser au Roi le soin de déterminer les conditions auxquelles il peut se faire.

Le Conseil d'État ne peut que signaler le caractère paradoxal de cette situation. C'est précisément là où les risques pour la protection de la vie privée sont les plus grands, que le législateur doit être associé de la manière la plus directe qui soit à la confection des normes. Il est dès lors recommandé aux auteurs du projet de régler de manière plus substantielle dans le projet, les modalités du traitement de données à caractère personnel.

Art. 70

1. Dans le texte néerlandais du paragraphe 1er, alinéa 1er, f), on remplacera les mots « *voorgesteld door de Ministerraad* » par « *voorgedragen door de Ministerraad* ».

2. Le paragraphe 1er, alinéa 1er, j), prévoit la désignation d' « un représentant de la Chambre des représentants » comme membre (1) du Conseil d'administration du Centre d'expertise. Ce membre est nommé par le Roi, à l'instar des autres membres.

Interrogé sur le motif de cette association d'un député au fonctionnement d'un organisme public, le fonctionnaire délégué a donné les explications suivantes :

« *Omwille van de specifieke opdracht van het Kenniscentrum werd geopteerd om een vertegenwoordiger van de Kamer van volksvertegenwoordigers op te nemen in de Raad van Bestuur. Deze vertegenwoordiging zal de transparantie van het Kenniscentrum verhogen en de informatiedoorstroming in beide richtingen ten goede komen. Er dient echter*

(1) Uniquement avec voix consultative (article 70, § 1er, alinéa 7).

ter benadrukt te worden dat deze persoon slechts met raadgevende stem zetelt in de Raad van Bestuur ».

Het staat aan de Wetgevende Kamers om te oordelen over de opportuniteit van de ontworpen regeling. De Raad van State kan alleen maar vaststellen dat het niet gebruikelijk is om een lid van de Wetgevende Kamers te betrekken bij de werking van een instelling waarover de Kamers een politieke controle uitoefenen, weze het indirect.

Indien de deelname van een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers aan het bestuur van het Kenniscentrum wordt behouden, zou het in elk geval de voorkeur verdienen dat niet de Koning, maar de Kamer zelf dat lid zou aanwijzen.

3. Paragraaf 1, achtste en negende lid, bevat een ingewikkelde regeling inzake het stemrecht van de voorzitter. Hierover heeft de gemachtigde ambtenaar de volgende toelichting verstrekt :

« De regeling inzake het stemrecht van de Voorzitter is ingevoerd omwille van het feit dat de voorzitter optreedt als vertegenwoordiger van beide ministers. De stemprocedure voorkomt dat de voorzitter, omwille van de vereiste van neutraliteit, reeds bij de eerste stemronde een positie dient in te nemen ».

De gemachtigde ambtenaar heeft voorts verklaard dat de stem van de voorzitter in de tweede stemronde enkel doorslaggevend is in geval van staking van stemmen. Indien er dan geen staking van stemmen is, rijst er geen probleem meer.

Het komt de Raad van State voor dat de tekst, zoals hij geformuleerd is, tot moeilijkheden aanleiding kan geven. Het zou wenselijk zijn om in het achtste lid te preciseren :

— of de hypothese van de « staking van stemmen tussen de leden van a), b), c) en d) » enkel in aanmerking genomen moet worden in het geval waarin enkel die leden stemgerechtigd zijn, dan wel of die hypothese ook in aanmerking genomen moet worden in het geval waarin die leden én « de leden bedoeld in e), f), g) en h) » aan de stemming deelnemen (zie paragraaf 1, zesde lid);

— dat de stem van de voorzitter, in de tweede stemronde, enkel doorslaggevend is bij staking van stemmen (tussen welke leden ?).

Het is de Raad van State voorts niet duidelijk welke de draagwijdte is van het negende lid. De Raad vraagt zich af of die bepaling niet eenvoudig weggelaten moet worden.

4. In de Nederlandse tekst van paragraaf 4, eerste lid, dienen de woorden « beschikkende en administratieve handelingen » vervangen te worden door « daden van beschikking en beheer ».

benadrukt te worden dat deze persoon slechts met raadgevende stem zetelt in de Raad van Bestuur ».

Il appartient aux Chambres législatives d'apprécier l'opportunité de la disposition en projet. Le Conseil d'État ne peut que constater qu'il n'est pas d'usage d'associer un membre des Chambres législatives au fonctionnement d'un organisme sur lequel les Chambres exercent, ne fût-ce qu'indirectement, un contrôle politique.

Si la participation d'un membre de la Chambre des représentants à l'administration du Centre d'expertise est maintenue, il serait en tout cas préférable que ce membre soit désigné, non par le Roi, mais par la Chambre elle-même.

3. Le paragraphe 1er, alinéas 8 et 9, prévoit un système compliqué relatif au droit de vote du président. Interrogé à ce sujet, le fonctionnaire délégué a donné les précisions suivantes :

« *De regeling inzake het stemrecht van de voorzitter is ingevoerd omwille van het feit dat de voorzitter optreedt als vertegenwoordiger van beide ministers. De stemprocedure voorkomt dat de Voorzitter, omwille van de vereiste van neutraliteit, reeds bij de eerste stemronde een positie dient in te nemen* ».

Le fonctionnaire délégué a déclaré en outre qu'au cours du deuxième tour de scrutin, la voix du président n'est prépondérante qu'en cas de partage des voix. Si, par conséquent, il n'y a pas partage des voix, il ne se pose donc plus de problème.

Il apparaît au Conseil d'État que le texte, tel qu'il est formulé, peut donner lieu à des difficultés. Il serait souhaitable de préciser à l'alinéa 8 :

— si l'hypothèse du « partage des voix entre les membres visés [aux] a), b), c) et d) » ne doit être prise en compte que dans le cas où seuls ces membres ont voix délibérative, ou si cette hypothèse doit également être prise en compte lorsque ces membres et « les membres visés [aux] e), f), g) et h) » participent au vote (voir paragraphe 1er, alinéa 6);

— que la voix du président, lors du deuxième tour de scrutin, n'est prépondérante qu'en cas de partage des voix (entre quels membres ?).

Le Conseil d'État, ensuite, n'aperçoit pas la portée de l'alinéa 9 et se demande s'il ne faut pas simplement omettre cette disposition.

4. Dans le texte néerlandais du paragraphe 4, alinéa 1er, les mots « *beschikkende en administratieve handelingen* » doivent être remplacés par « *daden van beschikking en beheer* ».

Art. 71

In de paragrafen 1 en 3 wordt voorzien in een benoeming van de algemeen directeur en de adjunct-algemeen directeur door de Ministerraad. Gevraagd of die regeling wel strookt met de bedoeling van de stellers van het ontwerp, heeft de gemachtigde ambtenaar verklaard dat dit niet het geval is, en dat voorzien moet worden in een benoeming door de Koning, bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. De gemachtigde ambtenaar stelt overigens voor paragraaf 1 de volgende tekst voor :

« De leiding van het Kenniscentrum wordt bij arbeidsovereenkomst toevertrouwd aan een algemeen directeur, die voor een vernieuwbare termijn van zes jaar, door de Koning bij besluit waarover in de Ministerraad werd beraadslaagd, op voorstel van de beide ministers, wordt aangewezen. De algemeen directeur wordt bijgestaan door een adjunct-algemeen directeur, die voor een vernieuwbare termijn van zes jaar, door de Koning bij besluit waarover in de Ministerraad werd beraadslaagd, op voorstel van de beide ministers, wordt aangewezen. (...) ».

Voorzover in de Nederlandse tekst de woorden « bij besluit waarover in de Ministerraad werd beraadslaagd » worden vervangen door de gebruikelijke uitdrukking « bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad », kan met dat voorstel ingestemd worden.

In paragraaf 3 kan dan geschreven worden :

« De algemeen directeur en de adjunct-algemeen directeur worden aangesteld overeenkomstig de procedure ... ».

Art. 76

Volgens dit artikel wijst de commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer een lid of een vertegenwoordiger aan die het Kenniscentrum « bijstaat » in het uitoefenen van haar (lees : zijn) opdrachten. Deze vertegenwoordiger « kan desgevallend als expert optreden in de Raad van Bestuur ».

De commissie is een controle-instantie. Het strookt dan ook niet met haar opdracht om een overheidsinstantie « bij te staan ». Bovendien kan de onafhankelijkheid van de vertegenwoordiger van de commissie in het gedrag komen, als zijn hoedanigheid van « expert » zou afhangen van een beslissing van de Raad van Bestuur.

Artikel 76 zou herschreven moeten worden, op een wijze die meer recht doet aan de specifieke opdracht van de commissie.

Art. 71

Les paragraphes 1er et 3 prévoient la nomination du directeur général et du directeur général adjoint par le Conseil des ministres. Sur le point de savoir si cette disposition traduit bien la volonté des auteurs du projet, le fonctionnaire délégué a déclaré que tel n'est pas le cas et qu'il faut prévoir une nomination par le Roi par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Le fonctionnaire délégué propose d'ailleurs le texte suivant pour le paragraphe 1er :

« La direction du Centre d'expertise est confiée, par contrat de travail, à un directeur général désigné pour un terme renouvelable de six ans par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur la proposition des deux ministres. Le directeur général est assisté par un directeur général adjoint désigné pour un terme renouvelable de six ans par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur la proposition des deux ministres. (...) ».

Pour autant que, dans le texte néerlandais, les mots « *bij besluit waarover in de Ministerraad werd beraadslaagd* » soient remplacés par l'expression habituelle « *bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad*), cette proposition peut être approuvée.

Au paragraphe 3, on pourra écrire alors :

« Le directeur général et le directeur général adjoint sont désignés conformément à la procédure ... ».

Art. 76

Selon cet article, la commission de la Protection de la Vie privée désigne un membre ou un représentant qui « assiste » le Centre d'expertise dans l'exécution de ses missions. Ce représentant « peut, le cas échéant, agir comme expert au sein du conseil d'administration ».

La commission est un organe de contrôle. Il n'est dès lors pas conforme à sa mission d'« assister » un organisme public. En outre, l'indépendance du représentant de la commission peut se trouver compromise si sa qualité d'« expert » devait dépendre d'une décision du conseil d'administration.

Il y aurait lieu de remanier l'article 76 de manière à mieux respecter la mission spécifique de la commission.

HOOFDSTUK 4

Intermutualistisch Agentschap

Art. 81

1. In artikel 81, eerste lid, van het ontwerp worden de woorden « kunnen toetreden tot » beter vervangen door de woorden « worden gemachtigd om toe te treden tot ».

2. Het is niet duidelijk wat de precieze draagwijdte is van de zinsnede « en waarbij de overheid via het Kenniscentrum kan beslissen » in artikel 81, derde lid, 2°, van het ontwerp. Vooreerst kan men zich afvragen of het begrip « overheid », dat ook nog voorkomt in artikel 81, vierde en zesde lid, geen nadere afbakening behoeft. Voorts is niet duidelijk bij welk orgaan, de « overheid » of het Kenniscentrum, de uiteindelijke beslissingsbevoegdheid ligt.

3. Luidens artikel 81, vierde lid, van het ontwerp, heeft « (de) regering ... via het Kenniscentrum inzage in de resultaten van de uitgevoerde werkzaamheden ». Indien het de bedoeling is het betrokken inzagerecht *in concreto* te verlenen aan één of meer ministers, wordt daarvan bij voorkeur door middel van een omschrijving van de bevoegdheden van de desbetreffende minister of ministers melding gemaakt, in plaats van in algemene zin te verwijzen naar « de regering », zoals in artikel 81, vierde lid, het geval is.

TITEL IV

Opheffings-, overgangs-, slotbepalingen en inwerkingtreding

Art. 82

Het op te heffen artikel 142 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen, betreft een wijzigingsbepaling, zodat de gewijzigde bepaling, en niet het genoemde artikel 142, dient te worden opgeheven.

Art. 89

Dit artikel beoogt wijzigingen aan te brengen in artikel 154 van de wet van 29 april 1996.

Artikel 50 van het ontwerp voorziet reeds in de integrale vervanging van dat artikel 154. Artikel 89 moet dan ook uit het ontwerp worden weggelaten.

Art. 90

Ter wille van de duidelijkheid late men artikel 90 van het ontwerp aanvangen als volgt : « De Koning kan bestaande wetsbepalingen naar de vorm wijzigen, zonder de inhoud ervan te wijzigen of ... ».

CHAPITRE 4

Agence intermutualiste

Art. 81

1. À l'article 81, alinéa 1er, du projet, il serait préférable de remplacer les mots « peuvent adhérer à » par « sont autorisés à adhérer à ».

2. On n'aperçoit pas la portée exacte du segment de phrase « l'autorité pouvant décider par l'intermédiaire du Centre d'expertise » figurant à l'article 81, alinéa 3, 2°, du projet. On peut tout d'abord se demander si la notion d' « autorité », qui apparaît également à l'article 81, alinéas 4 et 6, ne devrait pas être précisée davantage. Il est en outre impossible de déterminer quel organe détient le pouvoir de décision final, l'« autorité » ou le Centre d'expertise.

3. Selon l'article 81, alinéa 4, du projet, « le gouvernement obtient communication, par l'intermédiaire du Centre d'expertise, des résultats des travaux effectués ». Si, concrètement, l'intention est d'octroyer ce droit de regard à un ou plusieurs ministres, il serait préférable de l'indiquer par une définition des compétences du ou des ministres concernés, au lieu de faire référence d'une manière générale au « gouvernement », comme c'est le cas à l'article 81, alinéa 4.

TITRE IV

Dispositions abrogatoires, transitoires, finales et entrée en vigueur

Art. 82

L'article 142 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales, qui sera abrogé, est une disposition modificative, si bien que c'est la disposition modifiée et non l'article 142 précité qu'il y a lieu d'abroger.

Art. 89

Cet article tend à apporter des modifications à l'article 154 de la loi du 29 avril 1996.

L'article 50 du projet prévoit déjà le remplacement intégral de cet article 154. L'article 89 doit par conséquent être omis du projet.

Art. 90

Par souci de clarté, on rédigera le début de l'article 90 du projet comme suit : « Le Roi peur modifier quant à la forme les dispositions légales existantes, sans en modifier le contenu et sans toucher ... ».

Art. 91

Volgens dit artikel neemt het Kenniscentrum de rechten en plichten over « die voortvloeien uit de maatregelen getroffen vr de oprichting, ter voorbereiding en verwezenlijking van zijn ontwikkeling en installatie ».

Op de vraag van wie de bedoelde rechten en plichten worden overgenomen, heeft de gemachtigde ambtenaar het volgende verklaard :

« Het Kenniscentrum zal de rechten en plichten overnemen van de organen en organismen (hierbij kan bijvoorbeeld gedacht worden aan de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu, aan de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, ...) die reeds vr de datum van oprichting van het Kenniscentrum maatregelen hebben getroffen ter voorbereiding van de installatie en ontwikkeling van het Kenniscentrum ».

Voor de duidelijkheid zou het aanbeveling verdienen om op zijn minst de betrokken instellingen in de tekst van het ontwerp op te sommen en om in de memorie van toelichting de regelgeving te vermelden op grond waarvan de bedoelde voorbereidende handelingen zullen worden gesteld.

Het advies betreffende de titels I en II, titel III, hoofdstuk 4, en titel IV (*partim*) werd gegeven door de eerste kamer, samengesteld uit

De heren :

M. VAN DAMME, *kamervoorzitter,*

J. BAERT,
J. SMETS, *staatsraden,*

Mevr. :

A. BECKERS, *griffier.*

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer W. VAN VAERENBEGH, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris.

De griffier,	*De voorzitter,*
A. BECKERS	M. VAN DAMME

Art. 91

Selon cet article, le Centre d'expertise reprend les droits et obligations « qui découlent des mesures prises pour la création, en vue de préparer et de réaliser son développement et son installation ».

Sur la question de savoir de qui sont repris les droits et obligations en question, le fonctionnaire délégué a déclaré ce qui suit :

« *Het Kenniscentrum zal de rechten en plichten overnemen van de organen en organismen (hierbij kan bijvoorbeeld gedacht worden aan de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu, aan de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, ...) die reeds voor de datum van oprichting van het Kenniscentrum maatregelen hebben getroffen ter voorbereiding van de installatie en ontwikkeling van het Kenniscentrum* ».

Il est recommandable, pour la clarté, d'énumérer au moins les organismes concernés dans le texte du projet et de mentionner dans l'exposé des motifs les normes sur la base desquelles les actes préparatoires visés seront accomplis.

L'avis concernant les titres Ier et II, le titre III, chapitre 4, et le titre IV (*partim*) a été donné par la première chambre, composée de

MM. :

M. VAN DAMME, *président de chambre,*

J. BAERT,
J. SMETS, *conseillers d'État,*

Mme :

A. BECKERS, *greffier.*

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DE BLEECKERE, référendaire adjoint.

Le greffier,	*Le président,*
A. BECKERS	M. VAN DAMME

Het advies betreffende titel III, hoofdstukken 1, 2 en 3, en titel IV (*partim*) werd gegeven door de derde kamer, samengesteld uit

De heren :

W. DEROOVER, *kamervoorzitter,*

P. LEMMENS,
J. SMETS, *staatsraden,*

H. COUSY,
A. SPRUYT, *assessoren van de afdeling wetgeving,*

Mevr. :

F. LIEVENS, *griffier.*

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris.

De griffier,	*De voorzitter,*
F. LIEVENS	W. DEROOVER

L'avis concernant les titres Ier et II, le titre III, chapitre 4, et le titre IV (*partim*) a été donné par la première chambre, composée de

MM. :

W. DEROOVER, *président de chambre,*

P. LEMMENS,
J. SMETS, *conseillers d'État,*

H. COUSY,
A. SPRUYT, *assesseurs de la section de législation,*

Mme :

F. LIEVENS, *greffier.*

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Le rapport a été présenté par M. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DE BLEECKERE, référendaire adjoint.

Le greffier,	*Le président,*
F. LIEVENS	W. DEROOVER

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
(nr 33.408/2/V)

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 16 mei 2002 door de minister van Wetenschappelijk Onderzoek verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende diverse bepalingen ten opzichte van sommige federale wetenschappelijke instellingen », heeft op 14 augustus 2002 het volgende advies gegeven :

OPMERKINGEN BETREFFENDE HET ONTWORPEN HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

(Art. 3 tot 7 van het ontwerp)

1. De Raad van State heeft in de adviezen 22.545/9 (1), 22.918/9 (2) en 32.214/4 (3), geoordeeld dat de gemeenschappen weliswaar kunnen bepalen van welke cultuurgoederen die onder hun bevoegdheid vallen ze de uitvoer willen beperken, maar dat alleen de federale overheid bevoegd is om te regelen hoe die goederen het land verlaten. Het besluit van de Raad van State was dan ook dat een samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en de gemeenschappen niet alleen nuttig, maar zelfs noodzakelijk is.

Zulk een akkoord is nog niet gesloten, waardoor het uitwerken van een coherente wetgeving terzake bijzonder ingewikkeld wordt wat betreft de verzending en uitvoer van roerende cultuurgoederen die onder de bevoegdheid van de gemeenschappen vallen.

2. In verscheidene bepalingen, inzonderheid in de ontworpen artikelen 3, 4 en 5 van de wet van 16 mei 1960 betreffende 's Lands roerend cultureel patrimonium, wordt de betrokken deelregering aangewezen als de overheid die bevoegd is om te besluiten tot bepaalde maatregelen. In werkelijkheid is de federale wetgever niet bevoegd om zich te mengen in de organisatie en werkwijze van de deelentiteiten.

3. Wat het ontworpen artikel 5, § 1, van dezelfde wet betreft, vermag de federale overheid niet te bepalen dat een gemeenschap de vergunning voor verzending of export van cultuurgoederen die onder haar bevoegdheid vallen kan aanvaarden

(1) Advies van 12 juli 1993 over een ontwerp van besluit van de Franse Gemeenschapsregering « relatif à l'exportation des biens culturels mobiliers ».

(2) Advies van 18 april 1994 over een voorontwerp van decreet « relatif aux biens culturels mobiliers de la communauté française ».

(3) Advies van 4 maart 2002 over een voorontwerp van decreet van de Franse Gemeenschap « relatif aux biens culturels mobiliers et au patrimoine immatériel de la communauté française ».

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
(no 33.408/2/V)

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le ministre de la Recherche scientifique, le 16 mai 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi « portant diverses dispositions à l'égard de certains établissements scientifiques fédéraux », a donné le 14 août 2002 l'avis suivant :

OBSERVATIONS CONCERNANT LE CHAPITRE Ier EN PROJET

Dispositions générales

(Art. 3 à 7 du projet)

1. Le Conseil d'État a estimé, dans les avis 22.545/9 (1), 22.918/9 (2) et 32.214/4 (3), que si les communautés peuvent désigner les biens culturels relevant de leur compétence dont elles souhaitent restreindre l'exportation, c'est à l'autorité fédérale seule qu'il appartient de régler leur sortie du pays. C'est la raison pour laquelle le Conseil d'État concluait à la nécessité — et non pas simplement à l'utilité — de conclure un accord de coopération entre l'État fédéral et les communautés.

Un tel accord n'a pas encore été conclu, ce qui rend l'élaboration de législations cohérentes en la matière particulièrement complexe en ce qui concerne l'expédition et l'exportation de biens culturels mobiliers relevant des communautés.

2. Plusieurs dispositions, notamment les articles 3, 4 et 5, en projet, de la loi du 16 mai 1960 relative au patrimoine culturel de la Nation désignent le gouvernement fédéré concerné comme étant l'autorité compétente pour décider de certaines mesures. En réalité, il n'appartient pas au législateur fédéral de s'immiscer dans le mode d'organisation et de fonctionnement des collectivités fédérées.

3. À l'article 5, § 1er, en projet, de la même loi, l'autorité fédérale ne peut prévoir que l'autorisation d'expédition ou d'exportation de biens culturels puisse être acceptée ou refusée par la Communauté dont ils relèvent. En l'état actuel et en

(1) Donné le 12 juillet 1993, sur un projet d'arrêté du gouvernement de la communauté française « relatif à l'exportation des biens culturels mobiliers ».

(2) Donné le 18 avril 1994 sur un avant-projet de décret « relatif aux biens culturels mobiliers de la communauté française ».

(3) Donné le 4 mars 2002, sur un avant-projet de décret de la communauté française « relatif aux biens culturels mobiliers et au patrimoine immatériel de la communauté française ».

of weigeren. Bij de huidige stand van zaken en bij gebrek aan een samenwerkingsakkoord komt die bevoegdheid uitsluitend toe aan de federale Staat.

4. In artikel 3 (1) van het voorontwerp van wet worden de begrippen « roerend cultuurgoed » en « kernpatrimonium » omschreven en in artikel 9 (2) van het voorontwerp de begrippen « patrimonium » en « nationaal bezit ».

De definities van « roerend cultuurgoed » en « kernpatrimonium » lijken tegenstrijdig, aangezien in de eerste definitie verwezen wordt naar het begrip « kernpatrimonium » zoals dat voor de federale Staat en voor elke gemeenschap voortvloeit uit hun respectieve wetgeving, terwijl in de tweede definitie een materiële omschrijving van het kernpatrimonium wordt gegeven (de goederen die zijn opgenomen op de lijst van de bijlage van richtlijn 93/7/EEG (3) en « ingedeeld of opgenomen in de collecties van particulieren, overheden, openbare diensten of instellingen die ressorteren onder de federale Staat, [of] een Gemeenschap of een Gewest »).

In de decreten van de gemeenschappen en in de Europese regelgeving is het begrip « kernpatrimonium » echter niet vastgelegd en in het ontworpen hoofdstuk II van de voornoemde wet van 16 mei 1960 wordt het begrip slechts door verwijzing vastgelegd.

Bovendien kan de uitvoer van een cultuurgoed binnen de Europese Gemeenschap alleen worden verboden of aan beperkingen worden onderworpen als het beschouwd wordt als « (nationaal) artistiek, historisch of archeologisch bezit » (4). Datzelfde geldt wil een vergunning voor uitvoer buiten de Europese Gemeenschap kunnen worden geweigerd (5) en willen de teruggavemechanismen kunnen worden toegepast (6).

Daarenboven blijken er discrepanties te bestaan tussen de werkingssfeer van het ontworpen hoofdstuk I van de genoemde wet van 16 mei 1960 en de bepalingen van de gemeenschapsdecreten over verzending en uitvoer, wat onvermijdelijk is zonder voorafgaand samenwerkingsakkoord.

Zo heeft het Vlaamse decreet van 17 november 1982 houdende bescherming van het roerend cultureel patrimonium geen rekening kunnen houden met de genoemde EEG-verordening 3911/92 en de genoemde richtlijn 93/7/EEG, omdat die van latere datum zijn.

Het voorontwerp van wet, dat bepaalt dat de cultuurgoederen genoemd in het ontworpen hoofdstuk I van de wet van 16 mei

(1) Ontworpen artikel 1, § 2, a) en b), van de genoemde wet van 16 mei 1960.

(2) Ontworpen artikel 6, b) en c), van de genoemde wet van 16 mei 1960.

(3) Richtlijn 93/7/EEG van de Raad van 15 maart 1993 betreffende de teruggave van cultuurgoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van een Lid — Staat zijn gebracht.

(4) Artikel 30 van het EG-Verdrag.

(5) Artikel 2, lid 2, derde alinea, van verordening (EEG) nr 3911/92 van de Raad van 9 december 1992 betreffende de uitvoer van cultuurgoederen.

(6) Artikel 1 van de voormelde richtlijn 93/7/EEG.

l'absence d'accord de coopération, cette compétence revient exclusivement à l'État fédéral.

4. L'avant-projet de loi définit, en son article 3 (1), les notions de « bien culturel mobilier » et de « patrimoine majeur » et, en son article 9 (2), les notions de « patrimoine » et de « trésors nationaux ».

Les définitions du « bien culturel mobilier » et du « patrimoine majeur » semblent contradictoires puisque la première renvoie à la notion de patrimoine majeur telle qu'elle résulte, pour l'État fédéral et chaque Communauté, de leur législation respective, alors que la seconde donne une définition matérielle du patrimoine majeur (les biens repris dans la liste de l'Annexe de la directive 93/7/CEE (3) et « classés ou repris dans les collections de personnes, autorités, services ou établissements publics relevant de l'État fédéral [ou] d'une Communauté ou d'une Région; »).

Cependant, les décrets des communautés et la réglementation européenne ne consacrent pas la notion de « patrimoine majeur » et le chapitre II en projet de la loi du 16 mai 1960, précitée, ne la consacre que par renvoi.

En outre, pour pouvoir faire l'objet d'une interdiction ou d'une restriction à l'exportation à l'intérieur de la Communauté européenne, le bien culturel doit être qualifié de « trésor (national) ayant une valeur artistique, historique ou archéologique » (4). Il en va de même pour que l'autorisation d'exportation hors de la Communauté puisse être refusée (5) ainsi que pour l'application des mécanismes de restitution (6).

Par ailleurs, l'on constate, ce qui était inévitable en l'absence d'accord de coopération préalable, des discordances entre le champ d'application du chapitre Ier, en projet, de la loi du 16 mai 1960, précitée, et les dispositions des décrets des communautés relatifs à l'expédition et à l'exportation.

Ainsi, le décret flamand du 17 novembre 1982 portant protection du patrimoine culturel mobilier, n'a pas pu tenir compte du règlement CEE 3911/92 et de la directive 93/7/CEE, précités, qui lui sont postérieurs.

De même, en disposant que les biens culturels visés par le chapitre premier de la loi du 16 mai 1960, en projet, doivent

(1) Article 1er, § 2, a) et b), en projet de la loi du 16 mai 1960, précitée.

(2) Article 6, b) et c), en projet de la loi du 16 mai 1960, précitée.

(3) Directive 93/7/CEE du Conseil, du 15 mars 1993 relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire d'un État membre.

(4) Article 30 du Traité.

(5) Article 2, paragraphe 2, alinéa 3, du règlement (CEE) n° 3911/92 du Conseil, du 9 décembre 1992, concernant l'exportation des biens culturels.

(6) Article 1er de la directive 93/7/CEE, précitée.

1960 moeten worden opgenomen op de lijst van de bijlage van de voormelde richtlijn 93/7/EEG, sluit zodoende ook de goederen uit genoemd in artikel 1, §§ 1, b), 2 en 3, van het decreet van 3 juli 2002 « relatif aux biens culturels mobiliers et au patrimoine immatériel de la Communauté française », die alleen als « bezit » hoeven te zijn beschermd zonder dat ze noodzakelijk — maar het decreet is vaagop dat punt — opgenomen hoeven te worden in de bijlage van de richtlijn en aan de in die bijlage genoemde financiële drempels onderworpen hoeven te zijn. Het voorontwerp van wet zou ook bepaalde goederen kunnen uitsluiten die in het decreet als beschermde roerende goederen worden beschouwd, aangezien voor die goederen niet de financiële drempels gelden die in de bijlage van de richtlijn worden vermeld.

In het ontworpen artikel 3 van de genoemde wet van 16 mei 1960 wordt alleen een identificatiemerk geëist voor uitgevoerde goederen, terwijl dat identificatiemerk in artikel 17 van het voornoemde decreet zowel voor uitgevoerde als voor verzonden goederen wordt opgelegd.

Het begrip « kernpatrimonium » moet dus vervallen en incongruenties met de regelgeving van de gemeenschappen moeten zo veel mogelijk worden voorkomen. Dat zou kunnen door, voor elk voorschrift van het ontworpen hoofdstuk I van de wet van 16 mei 1960, te verwijzen naar de goederen waarop de gemeenschappen het betrokken voorschrift toegepast willen zien.

5. Het ontworpen artikel 1, § 3, van de genoemde wet van 16 mei 1960 bepaalt dat de wet van toepassing is op cultuurgoederen die zich op 1 januari 1993 wettelijk en definitief op het grondgebied van het Rijk bevonden of zich daar onder bepaalde omstandigheden hebben bevonden.

Als het, zoals de onderzochte tekst doet vermoeden, de bedoeling van de stellers van het voorontwerp is voorbije feiten strafrechtelijk strafbaar te stellen, namelijk de uitvoer van cultuurgoederen die tussen 1 januari 1993 en de datum van inwerkingtreding van het voorontwerp heeft plaatsgevonden, dan schendt zulk een bepaling het grondbeginsel dat strafbepalingen geen terugwerkende kracht hebben. De tekst moet zodanig worden herzien dat zo'n interpretatie onmogelijk is.

OPMERKINGEN OVER HET ONTWORPEN HOOFDSTUK II

Specifieke bepalingen betreffende de federale wetenschappelijke instellingen

(Art. 8 tot 13 van het ontwerp)

Art. 9
(ontworpen art. 6)

1. In punt b) wordt « patrimonium » omschreven als roerende culturele goederen. Dat is een ongelukkige definitie, aangezien in het ontworpen artikel 1, § 2, b), dat van toepassing is

être repris dans la liste de l'annexe de la directive 93/7/CEE, précitée, l'avant-projet de loi écarte les biens visés à l'article 1er, §§ 1er, b), 2 et 3, du décret du 3 juillet 2002, relatif aux biens culturels mobiliers et au patrimoine immatériel de la Communauté française, qui doivent seulement être classés comme trésors, sans nécessairement — mais le décret manque de clarté à ce sujet — être repris dans l'annexe de la directive et sans nécessairement être soumis aux seuils financiers prévus dans cette annexe. Il pourrait également exclure certains biens que le décret qualifie de biens mobiliers classés, puisque ces biens ne sont pas soumis aux seuils financiers mentionnés dans l'annexe de la directive.

L'exigence d'une marque d'identification n'est prévue, dans l'article 3 en projet de la loi du 16 mai 1960, précitée, que pour les biens exportés, alors qu'elle est prévue, dans l'article 17 du décret, précité, tant pour les biens exportés que pour les biens expédiés.

Il y a lieu, dès lors, de ne pas retenir la notion de « patrimoine majeur » et d'éviter, dans la mesure du possible, le manque de cohérence avec les textes des communautés. Pour se faire, une solution consisterait, pour chaque règle du chapitre premier de la loi du 16 mai 1960 en projet, à renvoyer aux biens pour lesquels les communautés entendent voir appliquer la règle en question.

5. L'article 1er, § 3, en projet, de la loi précitée du 16 mai 1960, dispose que la loi s'applique aux biens culturels qui se trouvaient, au 1er janvier 1993, légalement et à titre définitif, sur le territoire du Royaume ou qui s'y sont trouvés, dans certaines circonstances.

Si l'intention des auteurs de l'avant-projet est, comme le texte examiné le donne à penser, de rendre pénalement punissables des faits révolus, soit l'exportation de biens culturels réalisée entre le 1er janvier 1993 et la date d'entrée en vigueur de l'avant-projet, une telle disposition méconnaîtrait le principe fondamental de non-rétroactivité de la loi pénale. Le texte doit être revu pour éviter qu'une telle interprétation soit possible.

OBSERVATIONS CONCERNANT LE CHAPITRE II EN PROJET

Dispositions particulières relatives aux établissements scientifiques fédéraux

(Art. 8 à 13 du projet)

Art. 9
(art. 6 en projet)

1. Le point b) définit le « patrimoine » comme étant des biens culturels mobiliers. Cette définition est malheureuse dans la mesure où l'article 1er, § 2, b), en projet, qui s'applique à

op heel de wet, « roerend cultuurgoed » als een bestanddeel van het kernpatrimonium wordt omschreven.

Het gevolg daarvan is dat er geen verschil is tussen « patrimonium » en « nationaal bezit », aangezien laatstgenoemd begrip gedefinieerd wordt als « … het kernpatrimonium van de wetenschappelijke instellingen ».

Het systeem van definities moet dus worden herzien, te meer daar de verwijzing naar het begrip « kernpatrimonium », zoals dat omschreven wordt in het ontworpen artikel 1, § 2, b), het onmogelijk maakt gegevensbanken mee te rekenen.

2. De roerende cultuurgoederen die het « patrimonium » vormen, moeten « opgenomen (zijn) in de vorm van artistieke werken, voorwerpen of gegevensbanken die in een wetenschappelijke instelling zijn geplaatst, afgegeven of bewaard ».

Die bewoordingen zijn te ruim, aangezien ze zouden kunnen worden toegepast op goederen die tot het roerende cultuurgoed van een gemeenschap behoren en zich tijdelijk — bijvoorbeeld voor onderzoek, restauratie of een tentoonstelling — in een federale wetenschappelijke instelling bevinden.

Art. 10
(ontworpen art. 7)

1. Dit artikel bevat te verregaande machtigingen.

Hoe het patrimonium moet worden bewaard en geïnventariseerd, onder welke voorwaarden het patrimonium van instellingen mag worden uitgeleend, verhuurd, in bewaring gegeven, verkocht, afgestaan of uitgewisseld, alsook onder welke voorwaarden wetenschappelijke instellingen van de Staat giften of legaten mogen aanvaarden, moet — op zijn minst in grote lijnen — bij de wet worden bepaald.

Wat paragraaf 2, tweede lid, betreft, behoort de bevoegdheid om de lijst van het nationaal bezit op te stellen en de procedure tot schrapping van vermeldingen op die lijst te regelen, te worden opgedragen aan de Koning en niet aan de minister bevoegd voor het Wetenschapsbeleid. De Koning kan vervolgens een deel van die taken overdragen aan de minister, bijvoorbeeld het opmaken van de lijst van het nationaal bezit of het regelen van detailkwesties betreffende de declasseringsprocedure.

Deze opmerking geldt ook voor de beschermingsprocedure.

2. In paragraaf 2, tweede lid, moeten de woorden « met inachtneming van de Bijlage bij voornoemde Richtlijn 93/7 EEG » vervallen. In een federale wet mag niet naar de bijlage van een richtlijn worden verwezen. Die bijlage moet dus een bijlage bij het voorontwerp van wet worden.

Voorts wordt de steller van het voorontwerp erop attent gemaakt dat niets hem weliswaar verbiedt om het nationale bezit te beperken tot de goederen vermeld in de bijlage bij de richt-

toute la loi, définit le bien culturel mobilier comme étant un élément du patrimoine majeur.

L'on aboutit, dès lors, à la conséquence qu'il n'y a pas de différence entre le « patrimoine » et les « trésors nationaux », ces derniers étant définis comme étant « … le patrimoine majeur des établissements scientifiques ».

Le système des définitions doit, dès lors, être revu, et ce d'autant plus que la référence à la notion de patrimoine majeur, telle que définie à l'article 1er, § 2, b), en projet, exclut que soient prises en compte les banques de données

2. Les biens culturels mobiliers constituant le « patrimoine » doivent être « repris sous forme d'oeuvres artistiques, objets ou banques de données placés, déposés ou conservés dans un établissement scientifique ».

Ces termes sont trop larges, dans la mesure où ils pourraient s'appliquer à des biens relevant du patrimoine culturel mobilier d'une Communauté qui se trouveraient temporairement — par exemple, pour étude, restauration ou exposition - dans un établissement scientifique fédéral.

Art. 10
(art. 7 en projet)

1. Les habilitations contenues dans cet article son excessives.

Il appartient à la loi de fixer, à tout le moins dans les grandes lignes, les règles relatives à la conservation et à l'inventaire du patrimoine, aux conditions dans lesquelles le patrimoine des établissements peut être prêté, loué, déposé, vendu, cédé ou échangé, ainsi qu'à l'acceptation des dons ou des legs par les établissements scientifiques de l'Etat.

Au paragraphe 2, alinéa 2, c'est au Roi et non au ministre qui a la politique scientifique dans ses attributions, qu'il convient de déléguer le pouvoir de dresser la liste des trésors nationaux et d'organiser la procédure de déclassement. Le Roi pourra éventuellement, ensuite, déléguer au ministre une partie de ces tâches, par exemple l'établissement de la liste des trésors nationaux ou les mesures de détail concernant la procédure de déclassement.

La même observation vaut pour la procédure de classement.

2. Au paragraphe 2, alinéa 2, les mots « dans le respect de l'Annexe de la Directive précitée 93/7/CEE » doivent être omis. En effet, il n'appartient pas à une législation fédérale de se référer à l'annexe d'une directive. Il convient, dès lors, de faire de cette annexe, une annexe à l'avant-projet de loi.

Par ailleurs, l'attention de l'auteur de l'avant-projet est attirée sur le fait que si rien ne lui interdit de limiter les trésors nationaux aux biens mentionnés dans l'annexe de la direc-

lijn, maar dat ook niets hem daartoe verplicht. Luidens artikel 1, 1), ervan kunnen cultuurgoederen immers nationaal bezit zijn dat niet in de bijlage is opgenomen, indien ze voor het overige deel uitmaken van openbare collecties of inventarissen van kerkelijke instellingen.

Art. 12
(ontworpen art. 9)

Aangezien het advies van de federale commissie van het Patrimonium verplicht is, behoren de samenstelling van die commissie en de grondregels voor haar werkwijze bij de wet zelf te worden bepaald.

Art. 13
(ontworpen art. 10)

In het ontworpen artikel wordt verwezen naar artikel 137 van de algemene wet van 18 juli 1977 inzake douane en accijnzen en naar artikel 526 van het Strafwetboek betreffende het vernielen of beschadigen van grafsteden, monumenten, kunstvoorwerpen. In plaats daarvan moet rechtstreeks in het voorontwerp van wet worden aangegeven welke straffen in geval van overtreding van de wet gelden.

Als de steller van het voorontwerp bijzondere regels betreffende het opsporen en vervolgen van strafbare feiten wenst in te voeren, moet dat uitdrukkelijk in het voorontwerp van wet worden aangegeven.

OPMERKINGEN BETREFFENDE HOOFDSTUK III
VAN HET ONTWERP — WIJZIGING VAN DE WET VAN
8 APRIL 1965 TOT INSTELLING VAN
HET WETTELIJK DEPOT BIJ DE
KONINKLIJKE BIBLIOTHEEK VAN BELGIË

Art. 14
(ontworpen artikel 1 van de genoemde wet
van 8 april 1965)

1. In het eerste lid staat dat het bij de Koninklijke Bibliotheek van België deponeren van publicaties van alle aard, die via drukken of ongeacht welke andere methode, met uitzondering van cinematografische procédés, vermenigvuldigd of verspreid worden, geschiedt « volgens de door de (lees : deze) wet gestelde voorwaarden » en « binnen de door de Koning vastgestelde grenzen en volgens de door Hem bepaalde nadere regelen ».

Met de uitdrukking « binnen de door de Koning vastgestelde grenzen » wordt aan de Koning de mogelijkheid geboden om bepaalde publicaties te onttrekken aan het verplichte depot van ambtswege. Zo bijvoorbeeld bepaalt artikel 2 van het koninklijk besluit van 31 december 1965 tot uitvoering van de wet van 8 april 1965 houdende instelling van het wettelijk depot bij de Koninklijke Bibliotheek van België dat het verplichte depot van ambtswege onder meer niet geldt voor periodieke publicaties en niet-periodieke publicaties van minder dan vijf bladzijden.

tive, rien ne l'y oblige. En effet, aux termes de son article 1er, 1), les biens culturels peuvent être des trésors nationaux qui ne sont pas repris dans l'annexe, si, par ailleurs, ils font partie des collections publiques ou des inventaires des institutions ecclésiastiques.

Art. 12
(art. 9 en projet)

Dès lors que la consultation de la commission fédérale du patrimoine est obligatoire, il appartient à la loi d'en déterminer elle-même la composition et les règles essentielles de fonctionnement.

Art. 13
(art. 10 en projet)

Plutôt que de renvoyer à l'article 137 de la loi générale du 18 juillet 1977 relative aux douanes et accises et à l'article 526 du Code pénal relatif à la destruction ou à la dégradation des tombeaux, monuments, objets d'art, il y a lieu d'indiquer directement dans l'avant-projet de loi quelles sont les peines en cas d'infraction à la loi.

Si l'auteur de l'avant-projet entend établir des règles particulières en matière de recherche et de poursuite des infractions, il y a lieu de l'indiquer expressément dans l'avant-projet de loi.

OBSERVATIONS CONCERNANT LE CHAPITRE III
DU PROJET — MODIFICATION DE LA LOI
DU 8 AVRIL 1965 INSTITUANT
LE DÉPÔT LÉGAL À
LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE DE BELGIQUE

Art. 14
(article 1er, en projet de la loi du
8 avril 1965, précitée)

1. L'alinéa 1er dispose que le dépôt à la Bibliothèque royale de Belgique des publications de toute nature multipliées ou diffusées par le moyen de l'imprimerie ou par tout autre procédé, à l'exception des procédés cinématographiques, se fait « aux conditions fixées par la présente loi » et « dans les limites et suivant les modalités déterminées par le Roi ».

L'expression « dans les limites fixées par le Roi » donne à ce dernier la possibilité d'exclure certaines publications de l'obligation de dépôt d'office. Ainsi, l'article 2 de l'arrêté royal du 31 décembre 1965 portant exécution de la loi du 8 avril 1965 instituant le dépôt légal à la Bibliothèque royale de Belgique, exclut du dépôt d'office, notamment, les publications périodiques ainsi que les publications non périodiques de moins de cinq pages.

Die werkwijze — die weliswaar reeds in de bestaande regeling voorkomt — is af te raden doordat de Koning erdoor in de gelegenheid wordt gesteld af te wijken van de wet, zonder dat Hem daarbij enige beperking wordt opgelegd. Bovendien is die werkwijze, doordat ze zo algemeen is, in strijd met het ontworpen tweede lid, dat bepaalt dat de Koning het depot van sommige publicaties alleen kan weigeren indien de bewaring ervan geen enkel wetenschappelijk belang dient. Daaruit volgt dat de Koning, in tegenstelling tot wat de huidige regelgeving bepaalt, niet langer wetenschappelijke publicaties van minder dan vijf bladzijden zal kunnen vrijstellen van het depot van ambtswege.

2. Uit de ontworpen regeling volgt dat ieder artikel met een wetenschappelijke waarde dat verspreid wordt op internet, in twee exemplaren bij de Koninklijke Bibliotheek van België moet worden gedeponeerd.

De aandacht van de steller van het voorontwerp wordt erop gevestigd dat zulk een verplichting aanleiding geeft tot uiterst ingewikkelde toepassingsproblemen.

Art. 16
(ontworpen art. 3)

1. In het ontworpen artikel 3 van de genoemde wet van 8 april 1965 wordt de tekst van het huidige artikel 3 niet overgenomen, waarin staat dat de verplichting tot deponeren bij de Koninklijke Bibliotheek van België voor in België uitgegeven publicaties bij de uitgever berust en voor publicaties die in het buitenland worden uitgegeven bij de Belgische auteurs of de auteurs die in België gedomicilieerd zijn.

Het is evenwel absoluut vereist, onder meer voor de toepassing van strafrechtelijke sancties, dat in het voorontwerp duidelijk bepaald wordt op wie de verplichting tot deponeren rust.

2. In het ontworpen eerste streepje staat dat publicaties gedeponeerd moeten worden samen met al het bijbehorende materiaal « dat noodzakelijk is om het product te gebruiken ».

Naar de letter beschouwd kan die regel zo geïnterpreteerd worden dat iedereen die een CD-rom deponeert of een artikel dat op het internet gepubliceerd is, de nationale bibliotheek een … computer moet leveren, wat uiteraard niet de bedoeling van de steller van het voorontwerp is.

Onder het tweede streepje lijkt men weliswaar, zij het in engere zin, aan die situatie te hebben gedacht. Er wordt immers in bepaald dat « zo de publicatie alleen toegankelijk is via software en/of hardware die normaal met de publicatie wordt verkocht, (…) die software en/of hardware tezamen met de publicatie (moet) worden gedeponeerd ».

Het voorontwerp moet bijgevolg gepreciseerd worden zodat de bedoeling van de steller van het ontwerp nauwkeurig wordt weergegeven en voldoende duidelijk wordt aangegeven wat voor materiaal juist gedeponeerd moet worden. Het Engelse woord « *hardware* » moet in ieder geval vervangen worden door de overeenkomstige Nederlandse en Franse term, namelijk « apparatuur » en « matériel ».

Cette manière de procéder — qui, il est vrai, se trouve déjà dans le texte actuel — est à déconseiller, dans la mesure où elle permet au Roi de déroger à la loi, sans qu'aucune limite ne soit prévue à cette possibilité de dérogation. En outre, de par son caractère général, elle entre en contradiction avec l'alinéa 2, en projet, qui dispose que le Roi ne peut se dispenser de recueillir le dépôt de certaines publications, que si aucun intérêt scientifique n'entre en ligne de compte pour leur conservation. Il en résulte que, contrairement à la réglementation actuelle, le Roi ne pourra plus dispenser du dépôt d'office les publications à caractère scientifique de moins de cinq pages.

2. Il résulte du texte en projet que tout article présentant un intérêt scientifique, diffusé sur internet, devra être déposé en deux exemplaires à la Bibliothèque royale de Belgique.

L'attention de l'auteur de l'avant-projet est attirée sur le fait qu'une telle obligation donnera lieu à des difficultés d'application inextricables.

Art. 16
(art. 3 en projet)

1. L'article 3 en projet de la loi précitée du 8 avril 1965, ne reprend pas le texte de l'actuel article 3 qui dispose que l'obligation de dépôt à la Bibliothèque royale de Belgique repose sur l'éditeur pour les publications éditées en Belgique et sur les auteurs belges ou domiciliés en Belgique, lorsque la publication est éditée à l'étranger.

Il est cependant indispensable, notamment pour l'application des sanctions pénales, que l'avant-projet détermine de manière précise sur qui pèse l'obligation de dépôt.

2. Le premier tiret, en projet, dispose que les publications doivent être déposées en même temps que tout matériel d'accompagnement « qui est nécessaire à l'utilisation du produit ».

Prise à la lettre, cette règle pourrait être interprétée comme imposant à toute personne qui dépose un « CD Rom » ou un article publié sur internet de fournir à la bibliothèque nationale … un ordinateur, ce qui n'est évidemment pas l'intention de l'auteur de l'avant-projet.

Il est vrai que cette hypothèse semble envisagée, de manière plus restrictive, au deuxième tiret qui dispose que « si la publication n'est accessible que par un logiciel et/ou un hardware qui est vendu normalement avec la publication, ce logiciel et/ou hardware doit être déposé ensemble avec la publication ».

L'avant-projet sera dès lors précisé afin de traduire exactement la pensée de son auteur et de mentionner de manière suffisamment précise la nature du matériel qui doit être déposé. En tout état de cause le mot anglais « *hardware* » doit être remplacé par son correspondant en langue française et en langue néerlandaise.

OPMERKINGEN OVER HOOFDSTUK IV VAN HET ONTWERP — WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT Nr 275 VAN 31 DECEMBER 1983 BETREFFENDE SOMMIGE WETENSCHAPPELIJKE INRICHTINGEN VAN DE STAAT

Art. 21
(ontworpen art. 4, § 2, van het genoemde koninklijk besluit nr 275 van 31 december 1983)

Het ontworpen derde lid van het genoemde koninklijk besluit moet een vierde lid vormen. Zo niet zou dat lid met terugwerkende kracht de gelijkstellingen doelloos maken die het niet-vastbenoemde personeel van het Instrumentenmuseum van het Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel sedert 31 december 1983 genoten heeft, toen dat museum is opgegaan in de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis.

OPMERKINGEN AANGAANDE HOOFDSTUK V VAN HET ONTWERP — WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT Nr 504 VAN 31 DECEMBER 1986 TOT OPRICHTING VAN DE WETENSCHAPPELIJKE INRICHTINGEN VAN DE STAAT, DIE RESSORTEREN ONDER DE BEIDE MINISTERS VAN ONDERWIJS OF ONDER DE MINISTER(S) AANGEWEZEN IN EEN BIJ IN MINISTERRAAD OVERLEGD KONINKLIJK BESLUIT ALS STAATSDIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER

Art. 23
(ontworpen artikel 1 van het genoemde koninklijk besluit nr 504 van 31 december 1986)

Dit artikel dient zich aan als een bepaling met algemene gelding die bij voorbaat van toepassing is op iedere wetenschappelijke instelling die onder de minister bevoegd voor wetenschapsbeleid zou ressorteren.

Ingevolge artikel 140 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, dienen alle betrokken wetenschappelijke instellingen opgesomd te worden.

Gezien deze bepaling, moet artikel 2 van het koninklijk besluit van 1 februari 2000 tot vaststelling van de organieke voorschriften voor het financieel en materieel beheer van de wetenschappelijke instellingen van de Staat die ressorteren onder de minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort, als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer, opgeheven worden. Eenzelfde regel kan immers niet tegelijkertijd in een wet en in een koninklijk besluit staan.

Art. 24
(ontworpen artikel 2, eerste lid, van het genoemde koninklijk besluit nr 504 van 31december 1986)

Artikel 2 van het koninklijk besluit nr 504 van 31 december 1986 kan volledig worden opgeheven aangezien het, zelfs na

OBSERVATIONS CONCERNANT LE CHAPITRE IV DU PROJET — MODIFICATION DE L'ARRÊTÉ ROYAL N° 275 DU 31 DÉCEMBRE 1983 RELATIF À CERTAINS ÉTABLISSEMENTS SCIENTIFIQUES DE L'ÉTAT

Art. 21
(art. 4, § 2, en projet de l'arrêté royal n° 275 du 31 décembre 1983, précité)

L'alinéa 3, en projet de l'arrêté royal précité, doit constituer un alinéa 4. Dans le cas contraire, il rendrait rétroactivement sans fondement les assimilations dont ont bénéficié, à partir du 31 décembre 1983, le personnel non statutaire du Musée instrumental du Conservatoire royal de musique de Bruxelles lors de son intégration dans les Musées royaux d'art et d'histoire.

OBSERVATIONS CONCERNANT LE CHAPITRE V DU PROJET — MODIFICATION DE L'ARRÊTÉ ROYAL N° 504 DU 31 DÉCEMBRE 1986 CRÉANT LES ÉTABLISSEMENTS SCIENTIFIQUES DE L'ÉTAT QUI RELÈVENT DES DEUX MINISTRES DE L'EDUCATION NATIONALE OU DU (DES) MINISTRE(S) DÉSIGNÉ(S) PAR UN ARRÊTÉ ROYAL DÉLIBÉRÉ EN CONSEIL DES MINISTRES, EN TANT QUE SERVICES DE L'ÉTAT À GESTION SÉPARÉE

Art. 23
(article 1er, en projet, de l'arrêté royal n° 504 du 31 décembre 1986, précité)

Cet article se présente comme une disposition à caractère général applicable, par anticipation, à tout établissement scientifique qui relèverait du ministre qui a la politique scientifique dans ses attributions.

Afin de respecter l'article 140 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, il y a lieu d'énumérer tous les établissements scientifiques concernés.

Compte tenu de cette disposition, l'article 2 de l'arrêté royal du 1er février 2000 fixant les règles organiques de la gestion financière et matérielle des établissements scientifiques de l'État relevant du ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, en tant que services de l'État à gestion séparée, doit être abrogé. En effet, une même règle ne peut se trouver à la fois dans une loi et dans un arrêté royal.

Art. 24
(article 2, alinéa 1er, en projet de l'arrêté royal n° 504 du 31 décembre 1986, précité)

L'article 2 de l'arrêté royal n° 504 du 31 décembre 1986 peut être entièrement abrogé, dès lors que même modifié par

wijziging door het ontworpen artikel 24, artikel 140 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit overlapt. Dat artikel bepaalt immers reeds het volgende :

« De staatsdiensten (met gescheiden beheer) zijn onderworpen aan de bepalingen vast te stellen door de Koning, op voordracht van de ministers onder wie deze diensten ressorteren en van de minister van Financiën. ».

Artikel 31, tweede lid, van het ontwerp moet dienovereenkomstig worden aangepast.

OPMERKINGEN NOPENS HOOFDSTUK VI VAN HET ONTWERP — HERSTRUCTURERING VAN SOMMIGE FEDERALE WETENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN

Art. 26

Paragraaf 1 moet zo worden begrepen dat in geval van ontbinding de algemene vergadering van het Instituut (1) geacht wordt vooraf besloten te hebben het vermogen ervan over te dragen aan de federale Staat.

Art. 27

Ingevolge artikel 140 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit staat het aan de Koning om de interne inrichting van de wetenschappelijke instelling van de Staat « Algemeen Rijksarchief — Rijksarchief in de Provinciën » vast te stellen.

OPMERKINGEN OMTRENT HOOFDSTUK VII VAN HET ONTWERP-BIJZONDERE BEPALINGEN MET BETREKKING TOT HET BEHEER VAN SOMMIGE WETENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN

Art. 29

1. Het tijdelijk blokkeren van eventuele betrekkingen ingesteld in de graad van adjunct-adviseur zal eerst mogelijk zijn wanneer de wetenschappelijke instelling een nieuwe personeelsformatie zal hebben, die conform het koninklijk besluit van 30 april 1999 tot vaststelling van het statuut van het toegevoegd vorsingspersoneel en van het beheerspersoneel van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat wordt uitgevaardigd.

Er dient dus voorkomen te worden dat de nieuwe formaties bekendgemaakt worden voordat de voorliggende wet in werking treedt. Zo niet moeten die nieuwe formaties ingevuld worden volgens de gewone regels.

2. De betekenis van de woorden « als bedoeld in artikel 29 » is de Raad van State niet duidelijk, aangezien het toepassings-

(1) Het is niet duidelijk of het de vorm heeft van een vereniging zonder winstoogmerk, dan wel van een instelling van openbaar nut.

l'article 24 en projet, il fait double emploi avec l'article 140 des lois sur la comptabilité de l'État, lequel dispose déjà que :

« Les services à gestion séparée sont soumis à des dispositions à fixer par le Roi, sur proposition des ministres dont ces services relèvent et du ministre des Finances. ».

L'article 31, alinéa 2, du projet doit être adapté en conséquence.

OBSERVATIONS CONCERNANT LE CHAPITRE VI DU PROJET — RESTRUCTURATION DE CERTAINS ÉTABLISSEMENTS SCIENTIFIQUES FÉDÉRAUX

Art. 26

Le paragraphe 1er doit se comprendre comme supposant, en cas de dissolution, une décision préalable de l'assemblée générale de l'institut (1) de transférer son patrimoine à l'État fédéral.

Art. 27

Eu égard à l'article 140 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, c'est au Roi qu'il appartient de déterminer l'aménagement interne de l'établissement scientifique de l'État « Archives générales du Royaume — Archives de l'État dans les provinces ».

OBSERVATIONS CONCERNANT LE CHAPITRE VII DU PROJET-DISPOSITIONS PARTICULIÈRES RELATIVES À LA GESTION DE CERTAINS ÉTABLISSEMENTS SCIENTIFIQUES

Art. 29

1. Le blocage temporaire des emplois éventuels créés dans le grade de conseiller adjoint ne pourra s'opérer que lorsque l'établissement scientifique sera doté d'un nouveau cadre organique pris en conformité avec l'arrêté royal du 30 avril 1999 fixant le statut du personnel adjoint à la recherche et du personnel de gestion des établissements scientifiques de l'État.

Il convient, dès lors, d'éviter que les nouveaux cadres ne soient publiés avant l'entrée en vigueur de la loi à l'examen. À défaut de ce faire, ces nouveaux cadres devront être remplis suivant les règles ordinaires.

2. Le Conseil d'État n'aperçoit pas le sens des mots « visés à l'article 29 », alors que l'article 28 a déjà délimité le

(1) Il n'est pas clair s'il a la forme d'une association sans but lucratif ou d'un établissement d'utilité publique.

gebied van het hoofdstuk reeds is afgebakend in artikel 28, waarin staat dat het van toepassing is « op de federale wetenschappelijke instellingen die onder het gezag staan van de minister die bevoegd is voor het Wetenschapsbeleid ».

3. Uit de Franse versie van het voorontwerp blijkt niet duidelijk of de woorden « par décision du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions » aansluiten bij de woorden « peuvent être bloqués temporairement », zoals lijkt te kunnen worden opgemaakt uit de memorie van toelichting, dan wel bij het woord « détachés », zoals blijkt uit de Nederlandse versie.

De gemachtigde van de minister heeft verklaard dat de Nederlandse versie gecorrigeerd moet worden.

OPMERKINGEN BETREFFENDE HOOFDSTUK VIII — OPHEFFINGS- EN SLOTBEPALING

Art. 33

1. Wat 1° betreft, wordt verwezen naar de opmerkingen aangaande het ontworpen hoofdstuk I.

2. Onderdeel 3° strekt ertoe hoofdstuk IV betreffende de wijzigingen van het koninklijk besluit nr 275 van 31 december 1983 betreffende sommige wetenschappelijke inrichtingen van de Staat te laten terugwerken tot 31 december 1983.

Die terugwerkende kracht is zelfs het enige wat de steller van het voorontwerp wil bereiken, aangezien het genoemde koninklijk besluit nr 275 opgeheven wordt in artikel 32 van het ontwerp.

OPMERKINGEN VAN WETGEVINGSTECHNISCHE EN TAALKUNDIGE AARD

De Nederlandse versie van het ontwerp is onzorgvuldig gesteld. Onder uitdrukkelijk voorbehoud van de hiervoren gemaakte inhoudelijke opmerkingen worden bij wijze van voorbeeld de volgende tekstvoorstellen gedaan.

Conform de handleiding « Wetgevingstechniek, aanbevelingen en formules » schrijve men in de inleidende zinnen « … vervangen als volgt » in plaats van « vervangen door de volgende bepaling ». Deze opmerking geldt voor het hele ontwerp.

Art. 3
(ontworpen artikel 1)

In de ontworpen paragraaf 1 schrijve men : « richtlijn 93/7 » in plaats van « richtlijn 97/3 ». In de ontworpen paragraaf 2, b), schrijve men « op de lijst van de Bijlage » in plaats van « in lijst van de Bijlage ».

De eerste opmerking geldt, *mutatis mutandis*, ook voor de Franse tekst van het ontwerp.

champ d'application du chapitre en disposant qu'il s'applique « aux établissements scientifiques fédéraux placés sous l'autorité du ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions ».

3. Dans la version française de l'avant-projet, il n'apparaît pas clairement si les mots « par décision du ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions » s'appliquent aux mots « peuvent être bloqués temporairement », comme semble le considérer l'exposé des motifs, ou s'ils s'appliquent au mot « détachés », comme le prévoit la version néerlandaise.

Le représentant du ministre a précisé que c'est la version néerlandaise qui doit être corrigée.

OBSERVATIONS CONCERNANT LE CHAPITRE VIII — DISPOSITIONS ABROGATOIRE ET FINALE

Art. 33

1. En ce qui concerne le 1er, il est renvoyé aux observations concernant le chapitre Ier en projet.

2. Le 3°, vise à donner un effet rétroactif, au 31 décembre 1983, au chapitre IV, relatif aux modifications de l'arrêté royal n° 275 du 31 décembre 1983 relatif à certains établissements scientifiques de l'État.

Cet effet rétroactif est même le seul effet recherché par l'auteur de l'avant-projet, puisque l'article 32 du projet abroge l'arrêté royal n° 275, précité.

OBSERVATIONS D'ORDRE LÉGISTIQUE ET LINGUISTIQUE

La version néerlandaise du projet n'a pas été rédigée soigneusement. C'est sous réserve expresse des observations de fond faites ci-dessus et à titre d'exemple que sont faites les propositions de texte qui suivent.

Conformément aux consignes de la « Légistique formelle, recommandations et formules », on écrira dans les phrases liminaires « ... *vervangen als volgt* » au lieu de « *vervangen door de volgende bepaling* ». Cette observation vaut pour tout le projet.

Art. 3
(article 1er, en projet)

Au paragraphe 1er en projet, on écrira : « *richtlijn 93/7* » au lieu « *richtlijn 97/3* ». Au paragraphe 2, b), en projet, on écrira « *op de lijst van de Bijlage* » au lieu de « *in lijst van de Bijlage* ».

La première observation vaut, *mutatis mutandis*, également pour la version française du projet.

Art. 4
(ontworpen art. 2)

Op het einde van de tweede zin schrijve men « die door de Koning worden vastgelegd » in plaats van « die door de Koning vastlegt ».

Art. 5
(ontworpen art. 3)

Het zou correcter zijn te schrijven :

« Art. 3. — Voor roerende cultuurgoederen mag pas een uitvoervergunning worden afgegeven nadat … ».

Art. 6
(ontworpen art. 4)

Het zou correcter zijn te schrijven :

« Art. 4. — Elk roerend cultuurgoed dat tijdelijk verzonden of uitgevoerd wordt, moet voordat het weggaat van en terugkeert bij het betrokken overheidsorgaan beschreven worden … ».

Art. 8

Men schrijve « na de artikelen 1 tot 5 » in plaats van « aansluitend op artikelen 1 tot 5 ».

Art. 10
(ontworpen art. 7)

In de ontworpen paragraaf 1 schrijve men « het patrimonium » in plaats van « de patrimonium ».

Art. 14

In het ontworpen artikel 1, eerste lid, behoort de eerste zin als volgt te worden geredigeerd :

« … die via drukken of enige andere methode, met uitzondering van cinematografische procédés, vermenigvuldigd of verspreid worden, in twee exemplaren … ».

De tweede zin zou beter als volgt worden gesteld :

« Als publicatie wordt beschouwd elke informatie … ».

In het tweede lid schrijve men : « … indien de bewaring ervan geen enkel wetenschappelijk belang heeft » in plaats van « indien er geen enkel wetenschappelijk belang voor de bewaring ervan ».

Art. 4
(art. 2, en projet)

À la fin de la deuxième phrase, on écrira « *die door de Koning worden vastgelegd* » au lieu de « *die door de Koning vastlegt* ».

Art. 5
(art. 3, en projet)

Il serait plus correct d'écrire :

« Art. 3. — *Voor roerende cultuurgoederen mag pas een uitvoervergunning worden afgegeven nadat* … ».

Art. 6
(art. 4, en projet)

Il serait plus correct d'écrire :

« Art. 4. — *Elk roerend cultuurgoed dat tijdelijk verzonden of uitgevoerd wordt, moet voordat het weggaat van en terugkeert bij het betrokken overheidsorgaan beschreven worden* … ».

Art. 8

On écrira « *na de artikelen 1 tot 5* » au lieu de « *aansluitend op artikelen 1 tot 5* ».

Art. 10
(art. 7, en projet)

Au paragraphe 1er en projet, on écrira « *het patrimonium* » au lieu de « *de patrimonium* ».

Art. 14

À l'article 1er, alinéa 1er, en projet, la première phrase devrait être rédigée comme suit :

« …, *die via drukken of enige andere methode, met uitzondering van cinematografische procédés, vermenigvuldigd of verspreid worden, in twee exemplaren* … ».

La deuxième phrase serait mieux rédigée comme suit :

« *Als publicatie wordt beschouwd elke informatie* … ».

À l'alinéa 2, on écrira « …*indien de bewaring ervan geen enkel wetenschappelijk belang heeft » au lieu de « … indien er geen enkel wetenschappelijk belang voor de bewaring ervan* ».

Art. 16

In het ontworpen artikel 3, vierde streepje, schrijve men « of niet kan worden geraadpleegd » in plaats van « of niet raadpleegbaar is ».

Art. 21

In 2° schrijve men « regeling » in plaats van « reglementering ».

Art. 26

In paragraaf 1 schrijve men « Koninklijk Museum voor Midden-Afrika » in plaats van « Koninklijk Musea voor Midden-Afrika ».

Art. 27

In paragraaf 1, tweede zin, schrijve men aan het einde « alsook van zijn personeelsleden » in plaats van « alsook zijn personeelsleden over ».

Art. 31

In het derde lid moeten de woorden « onder geen enkel voorwendsel » vervallen.

De Nederlandse tekst van het ontwerp moet worden herzien.

Art. 16

À l'alinéa 3, quatrième tiret, en projet, on écrira « *of niet kan worden geraadpleegd* » au lieu de « *of niet raadpleegbaar is* ».

Art. 21

Au 2°, on écrira « *regeling* » au lieu de « *reglementering* ».

Art. 26

Au paragraphe 1er, on écrira « *Koninklijk Museum voor Midden-Afrika* » au lieu de « *Koninklijk Musea voor Midden-Afrika* ».

Art. 27

Au paragraphe 1er, deuxième phrase, on écrira à la fin « *alsook van zijn personeelsleden* » au lieu de « *alsook zijn personeelsleden over ».*

Art. 31

A l'alinéa 3, les mots « *onder geen enkel voorwendsel* » seront omis.

Le texte néerlandais du projet doit être revu.

De kamer was samengesteld uit :

De heer :

R. ANDERSEN, *voorzitter van de Raad van State,*

Mevr. :

M. BAGUET,
C. DEBROUX, *staatsraden*,

De heren :

F. DELPEREE,
F. DEHOUSSE, *assessoren van de afdeling wetgeving,*

Mevr. :

C. GIGOT, *griffier.*

Het verslag werd uitgebracht door de heer A. LEFEBVRE, auditeur. De nota van het coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer M. JOASSART, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

De griffier,	*De voorzitter,*
C. GIGOT	R. ANDERSEN

La chambre était composée de :

M. :

R. ANDERSEN, *président du Conseil d'État,*

Mmes :

M. BAGUET,
C. DEBROUX, *conseillers d'État,*

MM. :

F. DELPEREE,
F. DEHOUSSE, *assesseurs de la section de législation,*

Mme :

C. GIGOT, *greffier.*

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur. La note du bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. M. JOASSART, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le greffier,	*Le président,*
C. GIGOT	R. ANDERSEN

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
(nr 33.494/2/V)

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 24 mei 2002 door de minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende wijzigingen van de wet op de Nationale Delcrederedienst », heeft op 24 juli 2002 het volgende advies gegeven :

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Dispositief

Art. 2

1. Krachtens artikel 5 van de wet van 12 januari 1981 houdende diverse wijzigingen in het organiek statuut van de Nationale Delcrederedienst, wordt het koninklijk besluit nr 42 van 31 augustus 1939 de « wet op de Nationale Delcrederedienst » genoemd.

Artikel 2 van het voorontwerp moet bijgevolg geredigeerd worden als volgt :

« Art. 2. — In artikel 3, 1°, van de wet op de Nationale Delcrederedienst, vervangen bij de wet van 17 juni 1991, wordt het woord « regering » vervangen door de woorden « federale regering ». ».

2. Het woord « regering » moet vervangen worden door de woorden « federale regering » in alle bepalingen van het voorontwerp waar zulks vereist is. Dat is het geval met artikel 1, § 2, 6°, van de wet op de Nationale Delcrederedienst. De tekst van het voorontwerp moet op dat punt worden aangevuld.

Art. 3

1. De inleidende zin moet worden geredigeerd als volgt :

« Art. 3. — Artikel 12 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 30 december 1988, wordt vervangen als volgt : ».

2. In de ontworpen paragraaf 1, eerste lid, schrijve men : « … bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad ».

3. De memorie van toelichting van het voorontwerp van wet voorziet in de vertegenwoordiging van de sociale partners. Op de vraag naar de omvang van die vertegenwoordiging heeft de gemachtigde ambtenaar het volgende geantwoord :

« *L'intention est de laisser la possibilité ouverte aux autorités régionales, le cas échéant, de proposer au Roi également*

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
(no 33.494/2/V)

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le ministre des Finances, le 24 mai 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi « portant modification de la loi sur l'Office national du Ducroire », a donné le 24 juillet 2002 l'avis suivant :

EXAMEN DU PROJET

Dispositif

Art. 2

1. En vertu de l'article 5 de la loi du 12 janvier 1981 portant divers amendements au statut organique de l'Office national du Ducroire, l'arrêté royal n° 42 du 31 août 1939 est désigné comme la « loi sur l'Office national du Ducroire ».

L'article 2 de l'avant-projet doit, dès lors, être rédigé comme suit :

« Art. 2. — Dans l'article 3, 1°, de la loi sur l'Office national du Ducroire, remplacé par la loi du 17 juin 1991, le mot (… la suite comme au projet). ».

2. Le remplacement du mot « gouvernement » par les mots « gouvernement fédéral » doit être réalisé dans toutes les dispositions de l'avant-projet où cela s'impose. Il en est ainsi à l'article 1er, § 2, 6°, de la loi sur l'Office national du Ducroire. Le texte de l'avant-projet doit donc être complété sur ce point.

Art. 3

1. La phrase liminaire doit être rédigée comme suit :

« Art. 3. — L'article 12 de la même loi, remplacé par la loi du 30 décembre 1988, est remplacé par la disposition suivante : ».

2. Dans la version française du paragraphe 1er, alinéa 1er, en projet, il convient d'écrire « l'Office est dirigé » au lieu de « le service est mené ».

3. L'exposé des motifs de l'avant-projet de loi prévoit la représentation des partenaires sociaux. Interrogé sur la portée de cette représentation, le fonctionnaire délégué a répondu :

« L'intention est de laisser la possibilité ouverte aux autorités régionales, le cas échéant, de proposer au Roi également

des représentants des organisations de travailleurs et de permettre au Roi de choisir des représentants des organisations de travailleurs dans la délégation fédérale.

Il s'agit donc simplement d'élargir la possibilité de choix en laissant dans le dispositif la disposition existante. L'intention n'est pas d'avoir une représentation paritaire des partenaires sociaux au sein du Conseil d'administration du Ducroire. ».

De huidige redactie van de tekst, die verwijst naar « middens nauw betrokken bij de bevordering van de buitenlandse handel », brengt die bedoeling niet genoegzaam tot uitdrukking.

4. In het ontworpen artikel 12, § 2, eerste lid, is het gebruik van het begrip « verschillende taalrol » ongeschikt voor de voorzitter en de ondervoorzitter, daar zij niet noodzakelijk ambten uitoefenen op grond waarvan zij bij een « taalrol » kunnen worden ingedeeld. Het is daarenboven verkieslijk in de Franse tekst respectievelijk de woorden « d'expression française » en « d'expression néerlandaise » te gebruiken in plaats van de woorden « francophone » en « néerlandophone ».

Gelet op deze gegevens en duidelijkheidshalve wordt voorgesteld de ontworpen paragraaf 2 te redigeren als volgt :

« § 2 De raad van bestuur telt evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Wat de voorzitter en de ondervoorzitter betreft, is wanneer de ene Nederlandstalig is, de andere Franstalig. Eenzelfde regeling geldt ten aanzien van de werkende en plaatsvervangende leden voorgedragen door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering krachtens paragraaf 1, vijfde lid.

De werkende en plaatsvervangende leden bedoeld in paragraaf 1, tweede en derde lid, tellen eveneens evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden. ».

5. De Raad van State stelt vast dat de ontworpen onverenigbaarheidsregeling achterblijft bij recente wetteksten, bij voorbeeld artikel 3*ter* van de wet van 2 april 1962 betreffende de Federale Investeringsmaatschappij en de gewestelijke investeringsmaatschappijen.

6. Wat het ontworpen artikel 12, § 3, tweede lid, betreft, dient rekening te worden gehouden met het feit dat titel I van het koninklijk besluit nr 185 van 9 juli 1935 is opgeheven bij de wet van 22 maart 1993. De woorden « in een bank als bedoeld ... effecten » moeten bijgevolg vervangen worden door de woorden « in een kredietinstelling ».

des représentants des organisations de travailleurs et de permettre au Roi de choisir des représentants des organisations de travailleurs dans la délégation fédérale.

Il s'agit donc simplement d'élargir la possibilité de choix en laissant dans le dispositif la disposition existante. L'intention n'est pas d'avoir une représentation paritaire des partenaires sociaux au sein du Conseil d'administration du Ducroire. ».

Tel qu'il est rédigé, le texte qui vise « les milieux particulièrement concernés par le développement du commerce extérieur » ne traduit pas adéquatement cette intention.

4. En ce qui concerne l'article 12, § 2, alinéa 1er, en projet, l'utilisation de la notion de « rôles linguistiques différents » est inadéquate en ce qui concerne le président et le vice-président car ceux-ci n'exercent pas nécessairement des fonctions qui permettent de les rattacher à un « rôle linguistique ». De plus, il est préférable d'utiliser respectivement les mots « d'expression française » et « d'expression néerlandaise » au lieu des mots « francophone » et « néerlandophone ».

Compte tenu de ces éléments et dans un souci d'une plus grande clarté, il est proposé de rédiger le paragraphe 2 en projet comme suit :

« § 2. Le conseil d'administration compte autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

En ce qui concerne le président et le vice-président ainsi que les membres effectifs et suppléants proposés par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en vertu du paragraphe 1er, alinéa 5, l'un est d'expression française et l'autre d'expression néerlandaise.

Les membres effectifs et suppléants visés au paragraphe 1er, alinéas 2 et 3, comptent également autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise. ».

5. Le Conseil d'État constate que le régime des incompatibilités envisagé est en retrait par rapport à des textes législatifs récents, par exemple, l'article 3*ter* de la loi du 2 avril 1962 relative à la Société fédérale d'investissement et aux Sociétés régionales d'investissement.

6. En ce qui concerne l'article 12, § 3, alinéa 2, en projet, il y a lieu de tenir compte du fait que le titre Ier de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 a été abrogé par la loi du 22 mars 1993. Il faut, dès lors, remplacer les mots « dans une banque visée … valeurs » par les mots « dans un établissement de crédit ».

Art. 4

1. De inleidende zin moet worden geredigeerd als volgt :

« Art. 4. — In artikel 13, zesde lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 17 juni 1991, wordt de tekst achter het eerste streepje vervangen door de tekst achter het volgende streepje : ».

2. In de ontworpen tekst schrijve men : « … de ministers bevoegd voor Economische Zaken en Buitenlandse Zaken, wanneer die beslissingen verband houden met de activiteit bedoeld in artikel 3, 3°. ». In de Franse tekst schrijve men bovendien « *exécutoires* » in plaats van « *exécutables* ».

Art. 5

In de memorie van toelichting moeten de redenen worden opgegeven waarom de vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de wet aan het oordeel van de Koning wordt overgelaten.

SLOTOPMERKINGEN VAN WETGEVINGSTECHNISCHE EN TAALKUNDIGE AARD

Indieningsbesluit

Men schrijve : « zijn ermee belast » in plaats van « zijn gelast ».

Dispositief

Onder voorbehoud van de hiervoren gemaakte inhoudelijke opmerkingen schrijve men in artikel 3, het ontworpen artikel 12, § 1, tweede lid, « kringen » en niet « middens ». Deze opmerking geldt voor heel het ontwerp. Evenzo schrijve men in het zesde lid « een einde maken », niet « een einde stellen ».

Art. 4

1. La phrase liminaire doit être rédigée comme suit :

« Art. 4. — A l'article 13, alinéa 6, de la même loi, remplacé par la loi du 17 juin 1991, le premier tiret est remplacé par le tiret suivant : ».

2. Dans le texte en projet, il y a lieu d'écrire : « … aux ministres ayant les affaires économiques et les affaires étrangères dans leurs attributions, lorsque ces décisions concernent l'activité visée à l'article 3, 3°. ». Il convient, par ailleurs, d'écrire « exécutoires » au lieu de « exécutables ».

Art. 5

L'exposé des motifs doit expliquer les raisons pour lesquelles la fixation de la date d'entrée en vigueur de la loi est laissée à l'appréciation du Roi.

OBSERVATIONS FINALES D'ORDRE LÉGISTIQUE ET LINGUISTIQUE CONCERNANT LA VERSION NÉERLANDAISE DU PROJET

Arrêté de présentation

Il faut écrire: « *zijn ermee* belast » au lieu de « *zijn gelast* ».

Dispositif

Sous réserve des observations de fond faites ci-avant, il faut écrire à l'article 3, (article 12, § 1er, alinéa 2, en projet), « *kringen* » au lieu de « *middens* ». Cette observation vaut pour l'ensemble du projet. De même, à l'alinéa 6, il faut écrire « *een einde maken* », et non « *een einde stellen ».*

De kamer was samengesteld uit :

Mevr. :

M.-L. WILLOT-THOMAS, *kamervoorzitter,*

M. :

P. LIÉNARDY,

Mevr. :

C. DEBROUX, *staatsraden,*

De heren :

J. van COMPERNOLLE,
J. KIRKPATRICK, *assessoren van de afdeling wetgeving,*

Mevr. :

B. VIGNERON, *griffier.*

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur afdelingshoofd. De nota van het coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer P. BROUWERS, referendaris.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIÉNARDY.

De griffier,	*De voorzitter,*
B. VIGNERON	M.-L. WILLOT-THOMAS

La chambre était composée de :

Mme :

M.-L. WILLOT-THOMAS, *président de chambre,*

M. :

P. LIÉNARDY,

Mme. :

C. DEBROUX, *conseillers d'État,*

MM. :

J. van COMPERNOLLE,
J. KIRKPATRICK, *assesseurs de la section de législation,*

Mme :

B. VIGNERON, *greffier.*

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. BROUWERS, référendaire.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de P. LIÉNARDY.

Le greffier,	*Le président,*
B. VIGNERON	M.-L. WILLOT-THOMAS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
32.869/4

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 14 januari 2002 door de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer verzocht haar, *binnen een termijn van ten hoogste een maand*, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven », heeft op 4 februari 2002 het volgende advies gegeven :

ALGEMENE OPMERKING

De steller van het ontwerp wordt erop attent gemaakt dat een vorig ontwerp van wet « houdende wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven », is aangenomen door de Kamer van volksvertegenwoordigers en door de Senaat aan zich is getrokken ([1]). Dat ontwerp bevat, voor de NMBS, bepalingen betreffende een « benoemings- en bezoldigingscomité ».

De regels voor dat benoemings- en bezoldigingscomité wijken op sommige punten af van de regels die in het onderzochte voorontwerp worden vastgelegd. Naast verschillen in terminologie en presentatie zijn er nog andere verschillen :

1° het benoemings- en bezoldigingscomité bestaat uit vier bestuurders, andere dan de gedelegeerd bestuurder (ontworpen artikel 161*ter*, eerste lid), terwijl het onderzochte ontwerp de raad van bestuur volledig vrij laat bij het bepalen van de samenstelling en werkwijze van het bezoldigingscomité;

2° het benoemings- en bezoldigingscomité kan op zijn vergaderingen de gedelegeerd bestuurder uitnodigen die daarin zitting heeft met raadgevende stem (ontworpen artikel 161*ter*, § 2, tweede lid);

3° zoals uit de naam blijkt, heeft het benoemings- en bezoldigingscomité ook bevoegdheden op het gebied van het onderzoek van de kandidaturen voor benoeming in het directiecomité (ontworpen artikel 161*ter*, § 4, eerste lid);

4° het benoemings- en bezoldigingscomité doet de raad van bestuur voorstellen over de bezoldiging en de voordelen die alleen worden toegekend aan leden van het directiecomité en hogere kaderleden (ontworpen artikel 161*ter*, § 4, tweede lid), terwijl het bezoldigingscomité waarin het ontwerp voorziet, voorstellen doet in verband met de bezoldiging en de voordelen die worden toegekend « aan de leden van de beheersorganen », welke woorden volgens de memorie van toelichting slaan op « het geheel van de comités en raden die voorzien worden in de wet van 21 maart 1991 ».

([1]) De onderzoekstermijn, die op 7 december 2001 afliep, is verlengd.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
32.869/4

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, le 14 janvier 2002, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas un mois*, sur un avant-projet de loi « modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques », a donné le 4 février 2002 l'avis suivant :

OBSERVATION GÉNÉRALE

L'attention de l'auteur du projet est attirée sur le fait qu'un précédent projet de loi « modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques » a été adopté par la Chambre des représentants et évoqué par le Sénat ([1]). Il contient, pour la SNCB, des dispositions relatives à un « comité de nomination et de rémunération ».

Les règles qui régissent ce comité de nomination et de rémunération s'écartent, sur certains points, des règles consacrées par l'avant-projet examiné. Ainsi, outre des différences de terminologie et de présentation :

1° le comité de nomination et de rémunération comprend quatre administrateurs, à l'exclusion de l'administrateur délégué (article 161*ter*, § 2, alinéa 1er, en projet) alors que le projet examiné laisse entière liberté au conseil d'administration de déterminer la composition et le mode de fonctionnement du comité de rémunération;

2° le comité de nomination et de rémunération peut inviter à ses réunions l'administrateur délégué qui y siège avec voix consultative (article 161*ter*, § 2, alinéa 2, en projet);

3° comme son nom l'indique, le comité de nomination et de rémunération a également des compétences en ce qui concerne l'examen des candidatures à une nomination au comité de direction (article 161*ter*, § 4, alinéa 1er, en projet);

4° le comité de nomination et de rémunération propose au conseil d'administration la rémunération et les avantages accordés uniquement aux membre du comité de direction et aux cadres supérieurs (article 161*ter*, § 4, alinéa 2, en projet) alors que le comité des rémunération prévu par le projet intervient pour la rémunération et les avantages accordés « aux membres des organes de gestion », ces termes visant, selon l'exposé des motifs, « l'ensemble des comités et conseils prévus par la loi du 21 mars 1991 ».

([1]) Le délai d'examen, qui expirait le 7 décembre 2001, a été prolongé.

Naarmate de parlementaire werkzaamheden vorderen, moeten de bepalingen van de beide teksten bijgevolg zodanig op elkaar worden afgestemd dat titel V, hoofdstuk III, van de voornoemde wet van 21 maart 1991 alleen die bepalingen bevat die voor de NMBS afwijken van het gemeen recht.

Daarenboven zou moeten worden aangegeven waarom een bijzondere regeling wordt ingesteld zonder de NMBS.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Dispositief

Art. 2

1. Krachtens het tweede lid bezorgt het bezoldigingscomité een voorstel van beslissing aan de raad van bestuur voor elke beslissing over de bezoldiging en de voordelen die aan de leden van de beheersorganen worden toegekend.

a) Luidens de memorie van toelichting worden alle comités en raden waarin wordt voorzien in de wet van 21 maart 1991 als beheersorganen beschouwd. Het is buitensporig een louter adviescomité, zoals het raadgevend comité genoemd in artikel 47 van de bovenvermelde wet van 21 maart 1991 of het oriënteringscomité genoemd in artikel 161*quinquies* van het ontwerp dat door de Kamer van volksvertegenwoordigers is aangenomen, als een beheersorgaan te beschouwen.

In de ontworpen tekst zou duidelijker moeten worden aangegeven in welke gevallen het bezoldigingscomité optreedt.

b) Het toepassen van de in het tweede lid genoemde regeling op de leden van de raad van bestuur levert problemen op. Immers, krachtens artikel 21, § 2, van de bovengenoemde wet van 21 maart 1991 stelt

« De Koning of, indien het overheidsbedrijf de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, de algemene vergadering, (...) de bezoldiging vast die de leden van de raad van bestuur genieten uit hoofde van hun mandaat als bestuurder. ».

Het is dus niet aan de raad van bestuur dat een voorstel van beslissing moet worden bezorgd, maar aan de Koning of aan de algemene vergadering.

Voorts bepaalt artikel 162*quinquies*, § 2, eerste zin, van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers aangenomen ontwerp :

« De algemene vergadering stelt de bezoldiging vast die de leden van de Raad van bestuur genieten. ».

Il conviendra, dès lors, en fonction de l'évolution du travail parlementaire, d'harmoniser les dispositions contenues dans les deux textes, de sorte que le chapitre III, du titre V, de la loi du 21 mars 1991, précitée, ne consacre que les règles qui, pour la SNCB, s'écartent du droit commun.

Il y aurait lieu, en outre, de justifier les raisons pour lesquelles un régime particulier serait instauré sans la SNCB.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Dispositif

Art. 2

1. En vertu de l'alinéa 2, le comité de rémunération remet une proposition de décision au conseil d'administration pour chaque décision relative à la rémunération et aux avantages accordés aux membres des organes de gestion.

a) Selon l'exposé des motifs, sont considérés comme organes de gestion l'ensemble des comités et conseils prévus par la loi du 21 mars 1991. Il est excessif de considérer un simple comité d'avis, tel le Comité consultatif prévu à l'article 47 de la loi du 21 mars 1991, précitée, ou le comité d'orientation prévu à l'article 161*quinquies* du projet adopté par la Chambre des représentants comme un organe de gestion.

Le texte en projet devrait désigner de manière plus précise les cas dans lesquels le comité de rémunération agit.

b) L'application du système prévu à l'alinéa 2 aux membres du conseil d'administration pose problème. En effet, en vertu de l'article 21, § 2, de la loi du 21 mars 1991, précitée,

« Le Roi ou, si l'entreprise publique a la forme d'une société anonyme de droit public, l'assemblée générale, détermine la rémunération des membres du conseil d'administration en vertu de leur mandat d'administrateur. ».

Ce n'est donc pas au conseil d'administration qu'une proposition de décision doit être remise, mais au Roi ou à l'assemblée générale.

En outre, l'article 162*quinquies*, § 2, première phrase, du projet adopté par la Chambre des représentants dispose que :

« L'assemblée générale détermine la rémunération des membres du conseil d'administration. ».

De vraag rijst of die tekst zich verdraagt met het ontworpen nieuwe artikel 17, § 4, dat in principe het gemeen recht terzake vormt ([1]).

Deze opmerking geldt ook voor de bezoldiging van de leden van het strategisch comité en het oriënteringscomité van de NMBS, die krachtens artikel 162*quinquies*, § 2, tweede zin, van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers aangenomen ontwerp eveneens door de algemene vergadering wordt bepaald.

c) Ten slotte zou het begrip « leden van de beheersorganen » in combinatie met de precisering in de memorie van toelichting enige onzekerheid kunnen doen ontstaan omtrent de gedelegeerd bestuurder, die weliswaar voorzitter van het directiecomité is (artikel 20, § 1, van de bovenvermelde wet van 21 maart 1991), maar ook op zichzelf een orgaan van de onderneming.

2. Volgens de memorie van toelichting kan de raad van bestuur aanvullende taken toevertrouwen aan het bezoldigingscomité.

Het is beter die regel in het voorontwerp van wet op te nemen.

3. Terwijl het voorontwerp betrekking heeft op « de bezoldiging en de voordelen die worden toegekend », wordt in de memorie van toelichting geoordeeld dat :

« (...) alle onmiddellijke of uitgestelde geldelijke voordelen die al dan niet rechtstreeks of uitgesteld voortvloeien uit de functie »

deel uitmaken van de bezoldiging.

Art. 3

1. De steller van het ontwerp behoort te zorgen voor een evenwicht tussen de transparantieverplichting die hij wil opleggen en de eerbiediging van het privé-leven, in het bijzonder ten aanzien van derden. Die transparantieverplichting kan immers tot gevolg hebben dat indirect bezoldigingen worden onthuld van derden die lid zijn van organen van andere vennootschappen of instellingen waarin de bij de wet genoemde overheidsbedrijven of dochterondernemingen ervan deelnemingen bezitten of tot het functioneren waarvan ze bijdragen.

2. De gemachtigde van de minister is het erover eens dat behoort te worden geschreven :

« (...) bovendien volledige gegevens bevatten over de bezoldiging van ieder van de leden van de beheersorganen, (...). ».

([1]) Zie de algemene opmerking.

La question se pose de l'articulation de ce texte avec l'article 17, § 4, nouveau, en projet, qui en principe constitue le droit commun de la matière ([1]).

La même observation vaut également pour la rémunération des membres du comité stratégique et du comité d'orientation de la SNCB qui, en vertu de l'article 162*quinquies*, § 2, deuxième phrase du projet adopté par la Chambre des représentants, est également déterminée par l'assemblée générale.

c) Enfin, la notion de « membres des organes de gestion » combinée avec la précision donnée dans l'exposé des motifs, pourrait entraîner quelques incertitudes en ce qui concerne l'administrateur délégué, qui est certes le président du comité de direction (article 20, § 1er, de la loi du 21 mars 1991, précitée), mais également un organe de l'entreprise à lui seul.

2. Selon l'exposé des motifs, le conseil d'administration peut confier des missions complémentaires au comité de rémunération.

Mieux vaut intégrer cette règle dans l'avant-projet de loi.

3. Alors que l'avant-projet vise « la rémunération et (les) avantages octroyés », l'exposé des motifs considère que :

« (...) tous les avantages pécuniaires, immédiats, indirects ou postposés, liés directement à la fonction ou non »

font partie de la rémunération.

Art. 3

1. Il appartient à l'auteur du projet d'assurer un équilibre entre l'obligation de transparence qu'il poursuit et le respect de la vie privée notamment à l'égard des tiers. En effet, cette obligation de transparence peut avoir pour conséquence de dévoiler indirectement des rémunérations de tierces personnes, membres d'organes d'autres sociétés ou organismes dans lesquels les entreprises publiques visées par la loi ou leurs filiales auraient des participations ou au fonctionnement desquels elles contribueraient.

2. De l'accord du représentant du ministre, il y a lieu d'écrire:

« (...) des informations complètes sur la rémunération de chacun des membres des organes de gestion (...). ».

([1]) Voir l'observation générale.

3. Volgens inlichtingen die door de gemachtigde van de minister zijn verstrekt, moet het ontworpen artikel ervoor zorgen dat het ontwerp een zo ruim mogelijke werkingssfeer heeft, door te verwijzen naar de dochterondernemingen en de vennootschappen waarin het overheidsbedrijf deelnemingen bezit. Het ontworpen artikel bereikt die doelstelling niet.

Bijgevolg wordt voorgesteld te schrijven :

« (...) uitoefenen in vennootschappen, groeperingen en instellingen waarin het bedrijf deelnemingen bezit of tot het functioneren waarvan het bijdraagt, en waar die personen op zijn voordracht zijn aangesteld. ».

Slotopmerkingen van taalkundige aard

De Nederlandse tekst van het indieningsbesluit is niet conform de handleiding « Wetgevingstechniek, Aanbevelingen en Formules ». Ook verscheidene bepalingen van het ontwerp zijn uit een oogpunt van correct taalgebruik niet correct gesteld. Onder voorbehoud van de hiervoren gemaakte inhoudelijke opmerkingen worden in dit verband bij wijze van voorbeeld de volgende tekstvoorstellen gedaan :

Aanhef

Indieningsbesluit

Er zou geschreven moeten worden :

« Onze minister van (...) en Onze minister van (...) zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen : ».

Dispositief

Art. 2

In het ontworpen artikel 17, § 4, eerste lid, schrijve men : « (...) de samenstelling en de werkwijze van die comités, overeenkomstig deze wet.» In het tweede lid van dezelfde paragraaf schrijve men : « bezorgt » in plaats van « maakt ».

De kamer was samengesteld uit

Mevr.

M.-L. WILLOT-THOMAS, *kamervoorzitter,*

de Heren

P. LIÉNARDY,
P. VANDERNOOT, *staatsraden*,

B. GLANSDORFF, *assessor van de afdeling wetgeving,*

3. Selon les informations fournies par le représentant du ministre, l'objectif visé par l'article en projet est que celui-ci ait le champ d'application le plus large possible en se référant aux sociétés filiales et aux sociétés où l'entreprise publique détient des participations. Le texte en projet n'atteint pas cet objectif.

En conséquence, il est proposé d'écrire :

« (...) exercent dans les sociétés, groupements et organismes dans lesquels l'entreprise détient des participations ou au fonctionnement desquels elle contribue, et où ces personnes ont été désignées sur sa proposition. ».

Observations finales d'ordre linguistique

Le texte néerlandais de l'arrêté de présentation n'est pas conforme aux consignes de la « Légistique formelle, recommandations et formules ». De même, plusieurs dispositions de la version néerlandaise du projet ne sont pas correctes du point de vue de la correction de la langue. C'est sous réserve des observations de fond précédentes et à titre d'exemple que sont faites les propositions de texte suivantes :

Préambule

Arrêté de présentation

Il faudrait écrire :

« *Onze minister van (...) en Onze minister van (...) zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen* : ».

Dispositif

Art. 2

À l'article 17, § 4, alinéa 1er, en projet, il faudrait écrire : « *(...) de samenstelling en de werkwijze van die comités, overeenkomstig deze wet.* » À l'alinéa 2 du même paragraphe il faudrait écrire : « *bezorgt* » au lieu de « *maakt* ».

La chambre était composée de

Mme

M.-L. WILLOT-THOMAS, *président e de chambre,*

MM.

P. LIÉNARDY,
P. VANDERNOOT, *conseillers d'État*,

B. GLANSDORFF, *assesseur de la section de législation,*

Mevr.

C. GIGOT, *griffier.*

Het verslag werd uitgebracht door M. A. LEFEBVRE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door M. P. BROUWERS, referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

De griffier, *De voorzitter,*

C. GIGOT M.-L. WILLOT-THOMAS

Mme

C. GIGOT, *greffier.*

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. BROUWERS, référendaire.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

Le greffier, *Le président,*

C. GIGOT M.-L. WILLOT-THOMAS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
(nr 34.327/2)

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 28 oktober 2002 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van « programmawet », heeft op 31 oktober 2002 het volgende advies gegeven :

TITEL II

Financiering van de Duitstalige Gemeenschap

Art. 2 en 3

1. Artikel 2 heeft tot doel de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap te wijzigen.

Krachtens artikel 78 van die wet moet de Raad van de Duitstalige Gemeenschap « een met redenen omkleed advies over elke wijziging » van die wet verstrekken. « De Ministers leggen daartoe aan de Raad alle desbetreffende voorontwerpen van wetten (...) voor. (...) Het gebrek aan advies binnen zestig dagen vanaf de dag waarop het verzoek bij de Raad aanhangig werd gemaakt, staat gelijk met een gunstig advies. ».

Volgens de inlichtingen van de vertegenwoordiger van de Minister van Begroting is het onderhavige voorontwerp minder dan zestig dagen geleden aan de genoemde Raad voorgelegd. Voorzover hij weet, heeft de Raad nog geen met redenen omkleed advies toegezonden.

Het advies van de inspecteur van financiën ontbreekt eveneens.

2. In de inleidende zin moet de verwijzing naar artikel 58*sexies*, § 1, tweede lid, vervangen worden door een verwijzing naar artikel 58*sexies*, § 2, tweede lid.

TITEL III

Tegemoetkoming aan personen met een handicap — wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 4
(Ontworpen art. 582 van het Gerechtelijk Wetboek)

1. Het ontworpen artikel 582, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek kwam al voor in het ontwerp van wet « houdende diverse bepalingen inzake sociale zekerheid », waarover de afdeling wetgeving van de Raad van State op 1 oktober 2002 advies 33.807/1 heeft gegeven.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
(no 34.327/2)

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 28 octobre 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de « loi-programme », a donné le 31 octobre 2002 l'avis suivant :

TITRE II

Financement de la Communauté germanophone

Art. 2 et 3

1. L'article 2 tend à modifier la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

En vertu de l'article 78 de cette loi, le Conseil de la Communauté germanophone doit donner un « avis motivé sur toute modification » de ladite loi. « À cette fin, les ministres soumettent au Conseil tous les avant-projets de loi ... y relatifs. ». « L'absence d'un avis dans les soixante jours à compter de la date à laquelle le Conseil est saisi de la demande vaut avis favorable. ».

Selon les informations du représentant du Ministre du Budget, le présent avant-projet a été soumis audit Conseil, il y a moins de soixante jours. À sa connaissance, le Conseil n'a pas encore fait parvenir d'avis motivé.

L'avis de l'inspecteur des finances fait également défaut.

2. Dans la phrase liminaire, il y a lieu de remplacer la référence à l'article 58*sexies*, § 1er, alinéa 2, par une référence à l'article 58*sexies* § 2, alinéa 2.

TITRE III

Allocations aux personnes handicapées — modification du Code judiciaire

Art. 4
(Art. 582 en projet du Code judiciaire)

1. L'article 582, 1°, en projet du Code judiciaire figurait déjà dans le projet de loi « portant des dispositions diverses en matière de sécurité sociale » sur lequel la section de législation du Conseil d'État a donné, le 1er octobre 2002, l'avis 33.807/1.

In dat eerste ontwerp was het einde van het artikel evenwel als volgt gesteld :

« … evenals van de betwistingen inzake medische onderzoeken uitgevoerd met het oog op de toekenning van sociale of fiscale voordelen aan personen met een handicap. ».

In het huidige ontwerp is daarentegen sprake van

« … de betwistingen inzake medische onderzoeken uitgevoerd met het oog op de toekenning van sociale of fiscale voordelen die rechtstreeks of onrechtstreeks zijn afgeleid van een sociaal recht of van de sociale bijstand. ».

Het begrip « sociale of fiscale voordelen die rechtstreeks of onrechtstreeks zijn afgeleid van een sociaal recht of van de sociale bijstand » is vaag.

Uit het voorontwerp of op zijn minst uit de memorie van toelichting moet duidelijk kunnen worden opgemaakt om welke geneeskundige verklaringen het gaat en of al dan niet een onderscheid moet worden gemaakt naargelang van het gebruik dat van de geneeskundige verklaring zal worden gemaakt.

2. De woorden « De arbeidsrechtbank neemt kennis » moeten vervallen. Ze maken immers geen deel uit van onderdeel 1° van artikel 582 van het Gerechtelijk Wetboek, maar van de inleidende zin ervan.

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

Y. KREINS, *kamervoorzitter,*

J. JAUMOTTE,
Mevr. :
M. BAGUET, *staatsraden,*

B. VIGNERON, *griffier.*

De verslagen werden uitgebracht door de heren L. DETROUX en A. LEFEBVRE, auditeurs. De nota van het coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer R. WIMMER, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE.

De griffier,	*De voorzitter,*
B. VIGNERON	Y. KREINS

Dans ce premier projet, la fin de l'article était cependant rédigée comme suit :

« … ainsi qu'aux contestations en matière d'examens médicaux effectués en vue d'attribution d'avantages sociaux ou fiscaux aux personnes handicapées. ».

Le projet actuel vise par contre les

« … contestations en matière d'examens médicaux effectués en vue d'attribution d'avantages sociaux ou fiscaux qui découlent directement ou indirectement d'un droit social ou de l'assistance sociale. ».

La notion « d'avantages sociaux ou fiscaux qui découlent directement ou indirectement d'un droit social ou de l'assistance sociale » manque de clarté.

Il convient que l'avant-projet, ou à tout le moins l'exposé des motifs, permette de déterminer clairement quels sont les certificats médicaux visés et si des distinctions doivent ou non être établies selon l'usage auquel est destiné le certificat médical.

2. Les mots « Le tribunal du travail connaît » doivent être omis. En effet, il ne font pas partie du 1° de l'article 582 du Code judiciaire, mais de sa phrase liminaire.

La chambre était composée de :

MM. :

Y. KREINS, *président de chambre,*

J. JAUMOTTE,
Mmes :
M. BAGUET, *conseillers d'État,*

B. VIGNERON, *greffier.*

Les rapports ont été présentés par MM. L. DETROUX et A. LEFEBVRE, auditeurs. La note du bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. WIMMER, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

Le greffier,	*Le président,*
B. VIGNERON	Y. KREINS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
(nr 34.008/1)

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 5 augustus 2002 door de minister van Werkgelegenheid en de minister van Sociale Zaken verzocht hun van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende diverse maatregelen betreffende de sociale bescherming van onthaalouders », heeft op 17 oktober 2002 het volgende advies gegeven :

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt, samen met twee ontwerpen van koninklijk besluit waaromtrent de Raad van State, afdeling wetgeving, eveneens om advies is gevraagd, tot de invoering van een sociaal statuut voor erkende en gesubsidieerde onthaalouders.

De ontworpen regeling belast de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening met het uitbetalen, via de daartoe opgerichte instellingen, van een vergoeding ter gedeeltelijke compensatie van het inkomensverlies dat een onthaalouder door omstandigheden buiten haar of zijn wil lijdt ingevolge de tijdelijke afwezigheid van kinderen die zij of hij normaal opvangt (artikel 2), en bepaalt nadere regelen met betrekking tot die vergoeding (artikelen 3 tot 6).

De erkende diensten voor opvanggezinnen wordt een vermindering van werkgeversbijdragen toegekend (artikel 7).

De ontworpen regeling dient uiterlijk vijf jaar na haar inwerkingtreding te worden geëvalueerd in een verslag aan het Parlement (artikel 9).

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

Met het oog op de eenvormigheid van de Franse en Nederlandse versies van de ontworpen bepalingen, vervange men in de Franse tekst van het opschrift van de wet die thans in ontwerpvorm voorligt, de woorden « *gardiennes d'enfants* » door « *gardiens et gardiennes d'enfants* ».

Het beschikkend gedeelte van het ontwerp, de memorie van toelichting en de artikelsgewijze bespreking zouden op overeenkomstige wijze moeten worden aangepast.

Artikel 1

Luidens artikel 1 regelt de wet die thans in ontwerpvorm voorligt, een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, zodat de ontworpen regeling als een volledig bicamerale aangelegenheid zou moeten worden gekwalificeerd.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
(no 34.008/1)

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par la ministre de l'Emploi et le ministre des Affaires sociales, le 5 août 2002, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « portant des mesures diverses relatives à la protection sociale des gardiennes d'enfants », a donné le 17 octobre 2002 l'avis suivant :

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet, conjointement avec deux projets d'arrêtés royaux à propos desquels l'avis du Conseil d'Etat, section de législation, a également été sollicité, d'instaurer un statut social pour les « gardiennes d'enfants » agréées et subventionnées.

Les dispositions en projet chargent l'Office national de l'emploi de payer, par l'intermédiaire des organismes créés à cet effet, une indemnité à titre de compensation partielle de la perte de revenus dont est victime une gardienne ou un gardien d'enfants par suite de circonstances indépendantes de sa volonté, en raison de l'absence temporaire d'enfants qu'elle ou il accueille habituellement (article 2). Le projet fixe en outre les modalités relatives à cette indemnité (articles 3 à 6).

Une diminution des cotisations patronales est octroyée aux services pour famille d'accueil agréés (article 7).

Cinq ans au plus tard après leur entrée en vigueur, les dispositions en projet doivent faire l'objet d'une évaluation dans un rapport déposé au Parlement (article 9).

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

Afin d'uniformiser les versions française et néerlandaise des dispositions en projet, on remplacera, dans le texte français de l'intitulé de la loi dont le projet est à l'examen, les mots « gardiennes d'enfants » par les mots « gardiens et gardiennes d'enfants ».

Le dispositif du projet, l'exposé des motifs et le commentaire des articles devraient être remaniés dans le même sens.

Article 1er

Selon l'article 1er, la loi dont le projet est à l'examen règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution, en sorte que les dispositions en projet doivent être qualifiées de matière intégralement bicamérale.

Die kwalificatie gaat evenwel slechts op voor de artikelen 3 en 6 van het ontwerp die betrekking hebben op de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank. De artikelen 2, 4, 5 en 7 van het ontwerp betreffen daarentegen aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet ([1]).

Conform de parlementaire praktijk terzake zal het ontwerp bijgevolg in twee afzonderlijke ontwerpen dienen te worden opgesplitst, in functie van de kwalificatie van de geregelde aangelegenheid ten aanzien van de artikelen 77 en 78 van de Grondwet.

Art. 2 en 4

Aangezien artikel 7 van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders eveneens wordt gewijzigd door artikel 4 van het ontwerp, dient het laatstgenoemde artikel te worden geïntegreerd in artikel 2 van het ontwerp ([2]).

Met betrekking tot het aan te vullen artikel 7, § 1, derde lid, van de besluitwet van 28 december 1944 dienen tevens de wijzigende wetten van 10 augustus 2001 en van 30 december 2001 te worden vermeld.

Men redigere artikel 2 derhalve als volgt :

« Art. 2. ([3]) — In artikel 7 van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, derde lid, gewijzigd bij … (verder zoals in artikel 2 van het ontwerp, met bovendien een vermelding van de wijzigende wetten van 10 augustus 2001 en 30 december 2001), wordt aangevuld als volgt :

(…)

2° § 13, vijfde lid, ingevoegd bij … (verder zoals in artikel 4 van het ontwerp) ».

Art. 4 en 5

In de artikelen 4 en 5 worden bepalingen vervangen waarin eenzelfde gelijkstelling gebeurt als deze bepaald in de ontworpen teksten, voor een vergoeding voor Belgische grensarbeiders.

([1]) De artikelen 8 en 9 zijn accessoire bepalingen die, ten aanzien van de artikelen 77 en volgende van de Grondwet, slechts in samenhang met de genoemde artikelen kunnen worden gekwalificeerd.

([2]) Artikel 3 van het ontwerp, dat eveneens artikel 7 van de besluitwet van 28 december 1944 wijzigt, dient in een afzonderlijke ontwerp te worden ondergebracht (zie de opmerking bij artikel 1).

([3]) Ook in volgende artikelen dient het woord « Artikel » te worden vervangen door de vermelding « Art. ».

Cette qualification ne se justifie toutefois que pour les articles 3 et 6 du projet, qui se rapportent à la compétence du tribunal du travail. En revanche, les articles 2, 4, 5 et 7 du projet concernent des matières visées à l'article 78 de la Constitution ([1]).

Conformément à la procédure parlementaire, il faudra dès lors scinder le projet en deux textes distincts selon que la qualification de la matière réglée relève de l'article 77 ou l'article 78 de la Constitution.

Art. 2 et 4

Dès lors que l'article 7 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs est également modifiée par l'article 4 du projet, il faut intégrer l'article cité en dernier lieu à l'article 2 du projet ([2]).

En ce qui concerne l'article 7, § 1er, alinéa 3, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, à compléter, il y a lieu, par ailleurs, de mentionner les lois modificatives des 10 août 2001 et 30 décembre 2001.

Par conséquent, on rédigera l'article 2 comme suit :

« Art. 2. ([3]) — À l'article 7 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1er, alinéa 3, modifié par … (la suite comme à l'article 2 du projet, étant entendu qu'il y a lieu de mentionner également les lois modificatives des 10 août 2001 et 30 décembre 2001), est complété par l'alinéa suivant :

(…)

2° le § 13, alinéa 5, inséré par … (la suite comme à l'article 4 du projet) ».

Art. 4 et 5

Les articles 4 et 5 remplacent des dispositions qui opèrent une assimilation identique à celle que prévoient les textes en projet pour une indemnité octroyée aux travailleurs frontaliers belges.

([1]) Les articles 8 et 9 sont des dispositions accessoires qui, au regard des articles 77 et suivants de la Constitution, ne peuvent être qualifiés qu'en corrélation avec les articles précités.

([2]) L'article 3 du projet, qui modifie lui aussi l'article 7 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, doit faire l'objet d'un projet distinct (voir l'observation relative à l'article 1er).

([3]) Dans les articles suivants, il faut également remplacer le mot « Article » par la mention « Art. ».

Vraag is of het werkelijk de bedoelding is om de gelijkstelling van die vergoeding ongedaan te maken, dan wel of de thans bestaande gelijkstelling in de ontworpen bepalingen dient te worden opgenomen.

Art. 6

Onverminderd de opmerking bij artikel 1, dient erop te worden gewezen dat artikel 6 dezelfde draagwijdte heeft als artikel 3 van het ontwerp en derhalve kan vervallen ([1]).

Art. 7

1. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 37*quinquies*, eerste lid, schrijve men « genieten » in plaats van « genieten van ».

2. In fine van het ontworpen artikel 37*quinquies*, eerste lid, schrijve men « artikel 38, §§ 3, 1° tot 7°, en 3*bis*, » in plaats van « artikel 38, § 3, 1° tot 7° en § 3*bis* ».

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van het ontworpen artikel 37*quinquies*, derde lid.

3. In het tweede lid van het ontworpen artikel 37*quinquies* vervange men de vermelding « Eur » door het woord « euro » en schrijve men in de Nederlandse tekst « bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad » in plaats van « bij een in Ministerraad overlegd besluit ».

Die laatste opmerking geldt ook ten aanzien van het ontworpen artikel 37*quinquies*, zesde lid, en ten aanzien van het huidige artikel 8 van het ontwerp.

4. Vóór het vierde en het vijfde lid van het ontworpen artikel 37*quinquies* dienen de vermeldingen « 1° » en « 2° » te vervallen.

Art. 8 en 9

1. Il convient de permuter les articles 8 et 9.

2. L'actuel article 9 peut préciser que c'est le gouvernement qui dépose au Parlement le rapport qui y est visé.

En outre, il pourrait indiquer que le rapport précité a également trait aux arrêtés d'exécution de la loi dont le projet est à l'examen.

3. Dans ce même article, on écrira « cinq ans » au lieu de « 5 ans ».

([1]) Wat niet wegneemt dat de bevoegdheden van de arbeidsrechtbank best alle in het Gerechtelijk Wetboek worden omschreven. Zulks onderstelt evenwel een meer globale herwerking van de regelgeving.

La question se pose de savoir si le but est réellement de supprimer l'assimilation de cette indemnité ou si l'assimilation actuelle doit être incorporée aux dispositions en projet.

Art. 6

Sous réserve de l'observation relative à l'article 1er, il y a lieu de souligner que l'article 6 a une portée identique à celle de l'article 3 du projet et qu'il peut, dès lors, être omis ([1]).

Art. 7

1. Dans le texte néerlandais de l'article 37*quinquies*, alinéa 1er, en projet, on écrira « genieten » au lieu de « genieten van ».

2. A la fin de l'article 37*quinquies*, alinéa 1er, en projet, on écrira « l'article 38, §§ 3, 1° à 7°, et 3*bis* » au lieu de « l'article 38, § 3, 1° à 7° et § 3*bis* ».

Une observation identique vaut en ce qui concerne l'article 37*quinquies*, alinéa 3, en projet.

3. À l'alinéa 2 de l'article 37*quinquies* en projet, on remplacera la mention « EUR » par le mot « euros ». Dans le texte néerlandais, on écrira « *bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad* » au lieu de « *bij een in Ministerraad overlegd besluit* ».

Cette dernière observation vaut également en ce qui concerne l'article 37*quinquies*, alinéa 6, en projet et l'actuel article 8 du projet.

4. Il faut supprimer les mentions « 1° » et « 2° » qui précèdent les alinéas 4 et 5 de l'article 37*quinquies* en projet.

Art. 8 et 9

1. Il convient de permuter les articles 8 et 9.

2. L'actuel article 9 peut préciser que c'est le gouvernement qui dépose au Parlement le rapport qui y est visé.

En outre, il pourrait indiquer que le rapport précité a également trait aux arrêtés d'exécution de la loi dont le projet est à l'examen.

3. Dans ce même article, on écrira « cinq ans » au lieu de « 5 ans ».

([1]) Il n'en demeure pas moins qu'il est préférable de définir toutes les compétences du tribunal du travail dans le Code judiciaire. Pareille définition implique toutefois un remaniement plus global de la législation.

De kamer was samengesteld uit :

de heren :

M. VAN DAMME, *kamervoorzitter,*

J. BAERT,
J. SMETS, *staatsraden,*

G. SCHRANS,
A. SPRUYT, *assessoren van de afdeling wetgeving,*

Mevr. :

A. BECKERS, *griffier.*

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de de heer J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. De nota van het coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris-afdelingshoofd.

De griffier,	*De voorzitter,*
A. BECKERS	M. VAN DAMME

La chambre était composée de :

MM. :

M. VAN DAMME, *président de chambre,*

J. BAERT,
J. SMETS, *conseillers d'État,*

G. SCHRANS,
A. SPRUYT, *assesseurs de la section de législation,*

Mme :

A. BECKERS, *greffier.*

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. La note du bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire chef de section.

Le greffier,	*Le premier président,*
A. BECKERS	M. VAN DAMME

WETSONTWERP 1

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze eerste minister, Onze minister van Werkgelegenheid, Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, Onze minister van Mobiliteit en Vervoer, Onze minister van Binnenlandse Zaken, Onze minister van Sociale Zaken en Pensioenen, Onze minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen, Onze minister van Landsverdediging, Onze minister van Justitie, Onze minister van Financiën, Onze minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, Onze minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, Onze minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, Onze minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking en Onze Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze eerste minister, Onze minister van Werkgelegenheid, Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, Onze minister van Mobiliteit en Vervoer, Onze minister van Binnenlandse Zaken, Onze minister van Sociale Zaken en Pensioenen, Onze minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen, Onze minister van Landsverdediging, Onze minister van Justitie, Onze minister van Financiën, Onze minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, Onze minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, Onze minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, Onze minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking en Onze Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

PROJET DE LOI 1

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre premier ministre, de Notre ministre de l'Emploi, de Notre ministre des Affaires étrangères, de Notre ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, de Notre ministre de la Mobilité et des Transports, de Notre ministre de l'Intérieur, de Notre ministre des Affaires sociales et des Pensions, de Notre ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration, de Notre ministre de la Défense, de Notre ministre de la Justice, de Notre ministre des Finances, de Notre ministre des Télécommunications et Entreprises et Participations publiques, de Notre ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, de Notre ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, de Notre ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, de Notre Secretaire d'État à la Coopération au Développement et de Notre Secrétaire d'État à l'Energie et au Développement durable,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre premier ministre, Notre ministre de l'Emploi, Notre ministre des Affaires étrangères, Notre ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, Notre ministre de la Mobilité et des Transports, Notre ministre de l'Intérieur, Notre ministre des Affaires sociales et des Pensions, Notre ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration, Notre ministre de la Défense, Notre ministre de la Justice, Notre ministre des Finances, Notre ministre des Télécommunications et Entreprises et Participations publiques, Notre ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, Notre ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, Notre ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, Notre Secretaire d'État à la Coopération au Développement et Notre Secrétaire d'État à l'Energie et au Développement durable sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit :

TITEL I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

TITEL II

Sociale Zaken en Pensioenen

HOOFDSTUK 1

Sociaal statuut der zelfstandigen

Afdeling 1

Vereenvoudiging van de bijdragenstructuur

Art. 2

In artikel 11 van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, laatst gewijzigd bij de programmawet van 10 februari 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) § 1 wordt vervangen als volgt :

« §1. De bijdragen van de onderworpene worden uitgedrukt in een percentage van de beroepsinkomsten. »;

2) in § 2, eerste lid, worden de woorden « , vermeerderd volgens de modaliteiten bepaald door de Koning, met het bedrag van de bijdragen bedoeld in de artikelen 12 en 13 van dit besluit » geschrapt;

3) § 4, derde lid, wordt opgeheven;

4) in § 5, eerste lid, worden de woorden « 112,99 pct. van » geschrapt;

5) in § 5, tweede lid worden de woorden « 112,99 pct. van » geschrapt.

TITRE Ier

Disposition générale

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

TITRE II

Affaires sociales et pensions

CHAPITRE 1er

Statut social des indépendants

Section 1re

Simplification de la structure des cotisations

Art. 2

À l'article 11 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, modifié en dernier lieu par la loi-programme du 10 février 1998, les modifications suivantes sont apportées :

1) le § 1er est remplacé comme suit :

« § 1er. Les cotisations des assujettis sont exprimées par un pourcentage des revenus professionnels. »;

2) au § 2, alinéa premier, les mots «, augmentés, selon les modalités déterminées par le Roi, du montant des cotisations visées aux articles 12 et 13 du présent arrêté » sont supprimés;

3) le § 4, alinéa 3, est supprimé;

4) au § 5, alinéa premier, les mots « à 112,99 p.c. du » sont remplacés par « au » et les mots « sur 112,99 p.c. du » sont remplacés par « sur le »;

5) au § 5, alinéa 2, les mots « à 112,99 p.c. dudit » sont remplacés par « audit ».

Art. 3

In artikel 12 van hetzelfde besluit, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt :

« Onverminderd de uitzonderingen bedoeld in de §§ 1*bis* en 2 zijn de onderworpenen de volgende jaarlijkse bijdragen verschuldigd :

1. 19,65 pct. op het gedeelte der beroepsinkomsten dat 15 732,17 EUR niet te boven gaat;

2. 14,16 pct. op het gedeelte der beroepsinkomsten dat 15 732,17 EUR te boven gaat, maar 23 186,08 EUR niet overschrijdt. »;

2° in § 1, tweede lid wordt het bedrag « 152 777 fr. » vervangen door het bedrag « 3 221,08 EUR »;

3° in § 2, eerste lid wordt het bedrag « 16 362 fr. » vervangen door het bedrag « 405,60 EUR »;

4° § 2, tweede lid, wordt vervangen als volgt :

« Wanneer genoemde inkomsten minstens 405,60 EUR bedragen, is de onderworpene de volgende jaarlijkse bijdragen verschuldigd :

1. 19,65 pct. op het gedeelte der beroepsinkomsten dat 15 732,17 EUR niet te boven gaat;

2. 14,16 pct. op het gedeelte der beroepsinkomsten dat 15 732,17 EUR te boven gaat, maar 23 186,08 EUR niet overschrijdt. »;

5° § 2, derde lid, wordt opgeheven;

6° § 3 wordt opgeheven.

Art. 4

In artikel 13 van hetzelfde besluit, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, wordt het bedrag « 32 724 fr. » vervangen door het bedrag « 811,20 EUR »;

2° § 1, tweede lid, wordt vervangen als volgt :

« Wanneer bedoelde inkomsten minstens 811,20 EUR belopen, is de onderworpene volgende jaarlijkse bijdra-

Art. 3

À l'article 12 du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, les modifications suivantes sont apportées :

1° le § 1er, alinéa 1er, est remplacé comme suit :

« Sans préjudice des exceptions visées aux §§ 1er*bis* et 2, les assujettis sont redevables des cotisations annuelles suivantes :

1. 19,65 p.c. sur la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 15 732,17 EUR;

2. 14,16 p.c. sur la partie des revenus professionnels qui dépasse 15 732,17 EUR mais n'excède pas 23 186,08 EUR. »;

2° au § 1er, alinéa 2, le montant « 152 777 F » est remplacé par le montant « 3 221,08 EUR »;

3° au § 2, alinéa 1er, le montant « 16 362 F » est remplacé par le montant « 405,60 EUR »;

4° le § 2, alinéa 2, est remplacé comme suit :

« Lorsque lesdits revenus atteignent au moins 405,60 EUR, l'assujetti est redevable des cotisations annuelles suivantes :

1. 19,65 p.c. sur la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 15 732,17 EUR;

2. 14,16 p.c. sur la partie des revenus qui dépasse 15 732,17 EUR, mais n'excède pas 23 186,08 EUR. »;

5° le § 2, alinéa 3, est supprimé;

6° le § 3 est supprimé.

Art. 4

À l'article 13 du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, les modifications suivantes sont apportées :

1° au § 1er, alinéa 1er, le montant « 32 724 F » est remplacé par le montant « 811,20 EUR »;

2° le § 1er, alinéa 2, est remplacé comme suit :

« Lorsque les revenus en question atteignent au moins 811,20 EUR, l'assujetti est redevable des cotisations

gen verschuldigd, vastgesteld op de beroepsinkomsten, bedoeld in artikel 11, §§ 2 en 3 :

1. 19,65 pct. op het gedeelte der beroepsinkomsten dat 15 732,17 EUR niet te boven gaat;

2. 14,16 pct. op het gedeelte der beroepsinkomsten dat 15 732,17 EUR te boven gaat, maar 23 186,08 EUR niet overschrijdt. »;

3) in § 1, derde lid, wordt het percentage « 12,99 pct. » vervangen door het percentage « 14,70 pct. »;

4) § 2 wordt opgeheven.

Art. 5

Artikel 14, § 2, van hetzelfde besluit, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, wordt vervangen als volgt :

« § 2. De Koning kan, na advies van het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut der zelfstandigen, opgericht bij artikel 107 van de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, en bij een in Ministerraad overlegd besluit, de in de artikelen 12 en 13 bedoelde percentages en het bedrag van de beroepsinkomsten opgenomen in artikel 12, § 1, tweede lid, aanpassen.

Het bedrag van de bijdrageverhoging ingevolge de aanpassing van het bedrag van de beroepsinkomsten opgenomen in artikel 12, § 1, tweede lid, waarvan sprake in het eerste lid, mag evenwel niet meer bedragen dan 175 EUR. ».

Art. 6

In artikel 91, § 4, van de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen worden de woorden « naar aanleiding van een verhoging van de forfaitaire bedragen in toepassing van artikel 14, § 2, van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen » geschrapt.

Art. 7

Artikel 5, § 2, laatste lid van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van

annuelles suivantes, établies sur les revenus professionnels visés à l'article 11, §§ 2 et 3 :

1. 19,65 p.c. sur la partie des revenus annuels qui n'excède pas 15 732,17 EUR;

2. 14,16 p.c. sur la partie des revenus professionnels qui dépasse 15 732,17 EUR, mais qui n'excède pas 23 186,08 EUR. »;

3) dans le § 1er, alinéa 3, le pourcentage « 12,99 p.c. » est remplacé par le pourcentage « 14,70 p.c. »;

4) le § 2 est supprimé.

Art. 5

L'article 14, § 2 du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, est remplacé comme suit :

« § 2. Le Roi peut, après avis du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants, institué par l'article 107 de la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses, et par arrêté délibéré en Conseil des ministres, adapter les pourcentages visés aux articles 12 et 13 et le montant du revenu professionnel repris à l'article 12, § 1er, alinéa 2.

Le montant de l'augmentation de cotisation suite à l'adaptation du montant du revenu professionnel repris à l'article 12, § 1er, alinéa 2, dont question à l'alinéa 1er, ne peut toutefois pas dépasser 175 EUR. ».

Art. 6

À l'article 91, §4, de la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses, les mots « à l'occasion d'une augmentation des montants forfaitaires en application de l'article 14, § 2, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants » sont supprimés.

Art. 7

L'article 5, § 2, dernier alinéa de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et de l'article 3, § 1er, 4° de la loi du 26 juillet

de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie, wordt vervangen als volgt :

« Deze inkomsten worden niet in aanmerking genomen voor het gedeelte dat het bedrag van 18 371,36 EUR overschrijdt. Dit bedrag is gebonden aan het indexcijfer der consumptieprijzen 142,75 (1971 = 100). Met het oog op de vaststelling van dat bedrag voor een bepaald jaar wordt het vermenigvuldigd met een breuk die in het begin van elk jaar door de Koning wordt vastgesteld. De noemer van deze breuk is 142,75; de teller duidt het gemiddelde aan van de vermoede indexcijfers der consumptieprijzen (basis 1971 = 100) voor het betrokken jaar. ».

Art. 8

Artikel 126, § 2, laatste lid van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, wordt vervangen als volgt :

« Deze inkomsten worden niet in aanmerking genomen voor het gedeelte dat het bedrag van 18 371,36 EUR overschrijdt. Dit bedrag is gebonden aan het indexcijfer der consumptieprijzen 142,75 (1971 = 100). Met het oog op de vaststelling van dat bedrag voor een bepaald jaar wordt het vermenigvuldigd met een breuk die in het begin van elk jaar door de Koning wordt vastgesteld. De noemer van deze breuk is 142,75; de teller duidt het gemiddelde aan van de vermoede indexcijfers der consumptieprijzen (basis 1971 = 100) voor het betrokken jaar. ».

Afdeling 2

Sociaal en Fiscaal statuut van de meewerkende echtgenoot

Art. 9

Artikel 15 van de programmawet van 30 december 2001, waarbij een artikel 6 bis wordt ingevoegd in het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, wordt opgeheven.

Art. 10

Artikel 16 van de programmawet van 30 december 2001, waarbij artikel 7, 1° van hetzelfde besluit wordt opgeheven, treedt in werking op 1 januari 2003.

1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, est remplacé par la disposition suivante :

« Ces revenus ne sont pas retenus pour la partie qui dépasse le montant de 18 371,36 EUR. Ce montant est rattaché à l'indice des prix à la consommation 142,75 (1971 = 100). En vue de la fixation de ce montant pour une année déterminée, il est multiplié par une fraction fixée par le Roi au début de chaque année. Le dénominateur de cette fraction est 142,75; le numérateur indique la moyenne des indices des prix à la consommation (base 1971 = 100) présumés pour l'année en cause ».

Art. 8

L'article 126, § 2, dernier alinéa de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, est remplacé par la disposition suivante :

« Ces revenus ne sont pas retenus pour la partie qui dépasse le montant de 18 371,36 EUR. Ce montant est rattaché à l'indice des prix à la consommation 142,75 (1971 = 100). En vue de la fixation de ce montant pour une année déterminée, il est multiplié par une fraction fixée par le Roi au début de chaque année. Le dénominateur de cette fraction est 142,75; le numérateur indique la moyenne des indices des prix à la consommation (base 1971 = 100) présumés pour l'année en cause. ».

Section 2

Statut social et fiscal du conjoint aidant

Art. 9

L'article 15 de la loi-programme du 30 décembre 2001, insérant un article 6*bis* dans l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants est abrogé.

Art. 10

L'article 16 de la loi-programme du 30 décembre 2001, abrogeant l'article 7, 1° du même arrêté, entre en vigueur le 1er janvier 2003.

Art. 11

In hetzelfde besluit wordt een artikel 7*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 7*bis*. — § 1. De echtgenoot of echtgenote van een zelfstandige bedoeld in artikel 2, die, in de loop van een bepaald jaar, geen beroepsactiviteit uitoefent die voor hem rechten opent op uitkeringen in een verplichte regeling voor pensioenen, kinderbijslagen en ziekte- en invaliditeitsverzekering, die minstens gelijkwaardig zijn aan die van het sociaal statuut van zelfstandigen, noch een uitkering geniet in het raam van de sociale zekerheid die voor hem dergelijke eigen rechten opent, wordt vermoed, voor datzelfde jaar, met uitzondering van de kwartalen tijdens dewelke de geholpen zelfstandige geen activiteit uitoefent die de onderwerping aan dit besluit met zich meebrengt, meewerkende echtgenoot te zijn en bijgevolg onderworpen te zijn aan dit besluit als helper in de zin van artikel 6.

Personen bedoeld in voorgaand lid die niet voldoen aan de omschrijving van artikel 6, dienen een verklaring op erewoord waarvan de toepassingsmodaliteiten door de Koning worden bepaald,af te leggen om dit vermoeden te weerleggen. Bij niet-naleving van deze verplichting is er verval van recht op uitkeringen,onverminderd de mogelijkheid voor de Koning om een administratieve boete van maximaal 500 euro op te leggen.

Het toepassingsgebied van dit artikel wordt verruimd tot de ongehuwde helper van een zelfstandige die met die zelfstandige verbonden is door een verklaring van wettelijke samenwoning. De Koning bepaalt de toepassingsmodaliteiten inzake betrokken personen.

§ 2. In afwijking van § 1 is de meewerkende echtgenoot voor de jaren 2003, 2004 en 2005 enkel onderworpen aan de verplichte regeling voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der uitkeringen, overeenkomstig de door de Koning te bepalen regelen en voorwaarden.

Niettemin kan de meewerkende echtgenoot zich voor de jaren 2003, 2004 en 2005 vrijwillig onderwerpen aan dit besluit, overeenkomstig de door de Koning te bepalen regelen en voorwaarden.

§ 3. In afwijking van § 1 is de meewerkende echtgenoot wiens geboortedatum gelegen is voor 1 januari 1956 enkel onderworpen aan de verplichte regeling voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der uitkeringen. Hij kan zich vrijwillig onderwerpen aan dit besluit overeenkomstig de door de Koning te bepalen regelen en voorwaarden. ».

Art. 11

Dans le même arrêté, un article 7bis est inséré, libellé comme suit :

« Art. 7*bis*. — § 1er. L'époux ou l'épouse d'un travailleur indépendant visé à l'article 2, qui, au cours d'une année déterminée, n'exerce pas d'activité professionnelle lui ouvrant des droits propres à des prestations dans un régime obligatoire de pension et d'allocations familiales et d'assurance contre la maladie et l'invalidité, au moins égales à celles du statut social des travailleurs indépendants, ni ne bénéficie d'une prestation dans le cadre du régime de la sécurité sociale lui ouvrant de tels droits propres, est présumé, pour cette même année, à l'exception des trimestres au cours desquels l'indépendant aidé n'exerce pas d'activité entraînant l'assujettissement au présent arrêté, être un conjoint aidant et par conséquent être assujetti à cet arrêté en tant qu'aidant au sens de l'article 6.

Les personnes visées au paragraphe précédent qui ne satisfont pas à la description de l'article 6 doivent déposer une déclaration sur l'honneur pour le renversement de cette présomption, déclaration dont le Roi fixe les modalités d'application. En cas de non respect de cette obligation, il y a perte du droit aux allocations, sans préjudice de la possibilité pour le Roi d'infliger une amende administrative de 500 euro maximum.

Le champ d'application de cet article est étendu à l'aidant non marié d'un travailleur indépendant qui est lié à ce travailleur indépendant par une déclaration de cohabitation légale. Le Roi fixe les modalités d'application relatives aux personnes concernées.

§ 2. Par dérogation au § 1er, le conjoint aidant est, pour les années 2003, 2004 et 2005, uniquement assujetti au régime de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur des indemnités, conformément aux règles et conditions fixées par le Roi.

Toutefois, le conjoint aidant peut, pour les années 2003, 2004 et 2005, s'assujettir volontairement à cet arrêté, conformément aux règles et conditions fixées par le Roi.

§ 3. Par dérogation au § 1er, le conjoint aidant dont la date de naissance est antérieure au 1er janvier 1956 est uniquement assujetti au régime de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur des indemnités. Il peut s'assujettir volontairement à cet arrêté conformément aux règles et conditions fixées par le Roi. ».

Niettemin kan de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, situaties bepalen waarin de meewerkende echtgenoot wiens geboortedatum gelegen is voor 1 januari 1956 toch onderworpen is aan de bepalingen van § 1.

Toutefois, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer des situations dans lesquelles le conjoint aidant dont la date de naissance est antérieure au 1er janvier 1956 est quand même assujetti aux dispositions du §1er.

Art. 12

In artikel 11, § 2, van hetzelfde besluit, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 november 1996, worden het vierde en vijfde lid vervangen door de volgende leden :

« Voor de toepassing van deze paragraaf worden de aan de meewerkende echtgenoot overeenkomstig de fiscale wetgeving toebedeelde inkomsten gevoegd bij de inkomsten van de geholpen zelfstandige in het geval waarin de meewerkende echtgenoot enkel onderworpen is aan de verplichte regeling voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector uitkeringen.

Voor de berekening van de bijdragen die verschuldigd zijn door een zelfstandige die geholpen wordt door een aan dit besluit onderworpen meewerkende echtgenoot die zich in een periode van begin van bezigheid bevindt, worde de beroepsinkomsten van het refertejaar verminderd met de inkomsten waarop de definitieve bijdragen van de meewerkende echtgenoot worden berekend. De Koning bepaalt welke bijdragen door de geholpen zelfstandige verschuldigd zijn zolang de gegevens betreffende de genoemde inkomsten van de meewerkende echtgenoot niet worden verstrekt. ».

Art. 12

À l'article 11, § 2, du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 18 novembre 1996, les alinéas 4 et 5 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Pour l'application du présent paragraphe, les revenus attribués au conjoint aidant conformément à la législation fiscale sont ajoutés aux revenus de l'indépendant aidé dans le cas où le conjoint aidant est uniquement assujetti au régime de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur des indemnités.

Pour le calcul des cotisations dues par un travailleur indépendant, aidé par un conjoint aidant assujetti à cet arrêté et qui se trouve dans une période de début d'activité, les revenus professionnels de l'année de référence sont diminués des revenus sur base desquels les cotisation définitives du conjoint aidant son calculées. Le Roi détermine quelles sont les cotisations dues par le travailleur indépendant aidé tant que les données relatives auxdits revenus du conjoint aidant n'ont pas été communiquées. ».

Art. 13

In artikel 12 van hetzelfde besluit, laatst gewijzigd bij de programmawet van 10 februari 1998, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « de uitzonderingen bedoeld in de §§ 1*bis* en 2 » vervangen door de woorden « de uitzonderingen bedoeld in de §§ 1*bis*, 1*ter* en 2 »;

2° een § 1*ter* wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« § 1*ter*. In afwijking van § 1, tweede lid worden voor de berekening van de onder § 1, 1° bedoelde bijdragen, de beroepsinkomsten van de overeenkomstig artikel 7 bis aan dit besluit onderworpen meewerkende echtgenoot geacht de helft van 3 221,08 EUR te bereiken wanneer het referte-inkomen, na toepassing van artikel 11, § 3, de helft van dit bedrag niet bereikt. De aldus vastge-

Art. 13

À l'article 12 du même arrêté, modifié en dernier lieu par la loi-programme du 10 février 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1er, alinéa 1er, les mots « des exceptions visées aux §§ 1er*bis* et 2 » sont remplacés par les mots « des exceptions visées aux §§ 1er*bis*, 1er*ter* et 2 »;

2° un § 1er ter est inséré, libellé comme suit :

« § 1er*ter*. Par dérogation au § 1er, alinéa 2, pour le calcul des cotisations visées au § 1er, 1°, les revenus professionnels du conjoint aidant assujetti à cet arrêté en vertu de l'article 7*bis* sont censés atteindre la moitié de 3 221,08 EUR lorsque le revenu de référence, après application de l'article 11, § 3, n'atteint pas la moitié de ce montant. Lesdites cotisations sont dues même s'il n'a

stelde bijdragen zijn verschuldigd zelfs zo geen winsten werden verwezenlijkt voor het in artikel 11, § 2 bedoelde refertejaar.

De onderworpene die, voor een bepaald kwartaal, een in toepassing van het eerste lid verminderde bijdrage betaalt, wordt geacht, voor dat kwartaal, een bijdrage betaald te hebben die minstens gelijk is aan de bijdrage bedoeld in § 1, tweede lid. ».

Art. 14

In artikel 52*bis* van het koninklijk besluit nr 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, laatst gewijzigd bij de programmawet van 30 december 2001, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen door de volgende paragraaf :

« § 1. Met uitzondering van de meewerkende echtgenoten die enkel onderworpen zijn aan de verplichte regeling voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der uitkeringen, kunnen de zelfstandigen in de zin van artikel 1 van dit besluit, die de voorwaarden vervullen bepaald door de Koning, een verzekeringscontract sluiten teneinde hetzij een aanvullend rustpensioen hetzij een aanvullend rustpensioen en een aanvullend overlevingspensioen ten voordele van de overlevende echtgenoot te vormen. »;

2° in § 2, eerste lid, worden de woorden « in § 1, eerste lid, bedoelde » geschrapt;

3° § 2*bis* wordt vervangen als volgt :

« De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, specifieke modaliteiten vaststellen voor de meewerkende echtgenoten die onderworpen zijn aan het koninklijk besluit nr.38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen. »;

4° § 3, tweede lid, wordt geschrapt.

Art. 15

Artikel 30 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, vervangen bij het koninklijk besluit van 20 december 1996, wordt aangevuld met een 3°, dat luidt als volgt :

« 3° bezoldigingen van meewerkende echtgenoten. ».

pas été réalisé de bénéfices pour l'année de référence visée à l'article 11, § 2.

L'assujetti qui, pour un trimestre déterminé , paie une cotisation diminuée en application de l'alinéa 1er est censé avoir payé, pour ce trimestre, une cotisation au moins égale à la cotisation visée au § 1er, alinéa 2. ».

Art. 14

À l'article 52*bis* de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié en dernier lieu par la loi-programme du 30 décembre 2001, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 1er est remplacé par le paragraphe suivant :

« § 1er. À l'exception des conjoints aidants qui sont assujettis uniquement au régime de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur des indemnités, les travailleurs indépendants au sens de l'article 1er de cet arrêté, qui réunissent les conditions fixées par le Roi, peuvent conclure un contrat d'assurance afin de constituer soit une pension complémentaire de retraite, soit une pension complémentaire de retraite et une pension complémentaire de survie en faveur du conjoint survivant. »;

2° au § 2, alinéa 1er, les mots « visé au § 1er, alinéa 1er » sont supprimés;

3° le § 2*bis* est remplacé comme suit :

« Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer des modalités spécifiques pour les conjoints aidants assujettis à l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants. »;

4° le § 3, alinéa 2, est supprimé.

Art. 15

L'article 30 du Code des impôts sur les revenus 1992, remplacé par l'arrêté royal du 20 décembre 1996, est complété par un 3°, rédigé comme suit :

« 3° les rémunérations des conjoints aidants. ».

Art. 16

Artikel 33 van hetzelfde Wetboek, opgeheven door het koninklijk besluit van 20 december 1996, wordt hersteld in de volgende lezing :

« Art. 33. — Bezoldigingen van meewerkende echtgenoten zijn alle toekenningen van een deel van de winst en de baten aan de meewerkende echtgenoot die tijdens het belastbaar tijdperk geen beroepsactiviteit uitoefent die voor hem rechten opent op uitkeringen in een verplichte regeling voor pensioenen, kinderbijslagen en ziekte- en invaliditeitsverzekering die minstens gelijkwaardig zijn aan die van het sociaal statuut van zelfstandigen, noch een uitkering geniet binnen het raam van de sociale zekerheid die voor hem dergelijke eigen rechten opent.

Deze bezoldigingen moeten overeenstemmen met de normale bezoldiging van de prestaties van de meewerkende echtgenoot, doch mogen niet hoger zijn dan 30 pct. van het netto bedrag van de inkomsten van de beroepswerkzaamheid die met de hulp van de echtgenoot wordt uitgeoefend, behoudens indien de prestaties van de meewerkende echtgenoot hem kennelijk recht geven op een groter deel. ».

Art. 17

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 33*bis* ingevoerd, dat luidt als volgt :

« Art. 33*bis*. — Voor de toekenning van de in artikel 30, 3°, bedoelde bezoldigingen worden de beroepsinkomsten die afzonderlijk worden belast buiten beschouwing gelaten. ».

Art. 18

Artikel 51, 3°, van hetzelfde Wetboek, opgeheven door het koninklijk besluit van 20 december 1996, wordt hersteld in de volgende lezing :

« 3° voor bezoldigingen van meewerkende echtgenoten : 5 pct.; ».

Art. 19

In artikel 52, 4°, van hetzelfde Wetboek, vervallen de woorden « , buiten zijn echtgenoot ».

Art. 16

L'article 33 du même Code, abrogé par l'arrêté royal du 20 décembre 1996, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 33. — Les rémunérations des conjoints aidants sont toutes les attributions d'une quote-part de bénéfices ou de profits au conjoint aidant qui, pendant la période imposable, n'exerce pas d'activité professionnelle lui ouvrant des droits propres à des prestations dans un régime obligatoire de pension, d'allocations familiales et d'assurance contre la maladie et l'invalidité, au moins égales à celles du statut social des travailleurs indépendants, ni ne bénéficie d'une prestation dans le cadre du régime de la sécurité sociale lui ouvrant de tels droits propres.

Ces rémunérations doivent correspondre à la rémunération normale pour les prestations effectuées par le conjoint aidant, sans qu'elles puissent dépasser 30 p.c. du montant net des revenus de l'activité professionnelle exercée avec l'aide du conjoint, sauf s'il est manifeste que les prestations du conjoint aidant lui ouvrent droit à une quote-part plus importante. ».

Art. 17

Un article 33*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 33*bis*. — Pour l'attribution des rémunérations visées à l'article 30, 3°, les revenus professionnels qui sont imposés distinctement ne sont pas pris en considération. ».

Art. 18

L'article 51, 3°, du même Code, abrogé par l'arrêté royal du 20 décembre 1996, est rétabli dans la rédaction suivante :

« 3° les rémunérations des conjoints aidants : 5 p.c.; ».

Art. 19

À l'article 52, 4°, du même Code , les mots « , autres que son conjoint, » sont supprimés.

Art. 20

In artikel 53 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 maart 1994, 7 april 1995 en 20 december 1995, bij het koninklijk besluit van 20 december 1996 en bij de wet van 22 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het 12° wordt aangevuld met de woorden « , behoudens de in artikel 30, 3°, bedoelde bezoldigingen »;

2° het artikel wordt aangevuld als volgt :

« 19° voor de belastingplichtigen die in artikel 30, 3°, bedoelde bezoldigingen toekennen, de beroepskosten die eigen zijn aan de in artikel 33, eerste lid, bedoelde meewerkende echtgenoten;

20° voor de in artikel 33, eerste lid, bedoelde meewerkende echtgenoten, de beroepskosten die betrekking hebben op de activiteiten van de echtgenoot met wie wordt meegewerkt. ».

Art. 21

Artikel 57, 1°, van hetzelfde Wetboek, wordt aangevuld met de woorden « , behoudens de in artikel 30, 3°, bedoelde bezoldigingen; ».

Art. 22

In artikel 86, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de koninklijk besluiten van 20 december 1996 en 20 juli 2000, en bij de wet van 10 augustus 2001, worden de woorden « aan de echtgenoot » vervangen door de woorden « aan de niet in artikel 33, eerste lid, bedoelde echtgenoot ».

Art. 23

In artikel 145^{1} van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 28 december 1992, 17 november 1998, 25 januari 1999 en 17 mei 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « de artikelen 145^{2} tot 145^{16bis} » vervangen door de woorden « de artikelen 145^{2} tot 145^{16} »;

2° het 6° wordt opgeheven.

Art. 20

À l'article 53 du même Code, modifié par les lois des 30 mars 1994, 7 avril 1995 et 20 décembre 1995, par l'arrêté royal du 20 décembre 1996 et par la loi du 22 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 12° est complété par les mots « , à l'exception des rémunérations visées à l'article 30, 3° »;

2° ledit article est complété comme suit :

« 19° pour les contribuables qui attribuent des rémunérations visées à l'article 30, 3°, les frais professionnels qui sont propres aux conjoints aidants visés à l'article 33, alinéa 1er;

20° pour les conjoints aidants visés à l'article 33, alinéa 1er, les frais professionnels qui se rapportent aux activités du conjoint qu'ils ont aidé. ».

Art. 21

L'article 57, 1°, du même Code est complété par les mots « , à l'exclusion des rémunérations visées à l'article 30, 3°; ».

Art. 22

Dans l'article 86, alinéa 1er, du même Code, modifié par les arrêtés royaux des 20 décembre 1996 et 20 juillet 2000, et par la loi du 10 août 2001, les mots « au conjoint » sont remplacés par les mots « au conjoint non visé à l'article 33, alinéa 1er, ».

Art. 23

À l'article 145^{1}, du même Code, modifié par les lois des 28 décembre 1992, 17 novembre 1998, 25 janvier 1999 et 17 mai 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1er, les mots « aux articles 145^{2} à 145^{16bis} » sont remplacés par les mots « aux articles 145^{2} à 145^{16} »;

2° le 6° est abrogé.

Art. 24

Artikel 145[16bis] van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 januari 1999, wordt opgeheven.

Art. 25

In artikel 157 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 december 1996 en bij de wet van 10 augustus 2001, worden de woorden « , bezoldigingen van bedrijfsleiders » vervangen door de woorden « en de in artikel 30, 2° en 3°, bedoelde bezoldigingen ».

Art. 26

In artikel 158 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 20 december 1995 en bij het koninklijk besluit van 20 december 1996, worden de woorden « en bezoldigingen van bedrijfsleiders » vervangen door de woorden « en de in artikel 30, 2° en 3°, bedoelde bezoldigingen ».

Art. 27

In artikel 164 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 december 1996 en bij de wet van 6 juli 1997, worden de woorden « en de bezoldigingen van bedrijfsleiders » vervangen door de woorden « en de in artikel 30, 2° en 3°, bedoelde bezoldigingen ».

Art. 28

In artikel 166 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 december 1996, worden de woorden « en de bezoldigingen van bedrijfsleiders » vervangen door de woorden « en de in artikel 30, 2° en 3°, bedoelde bezoldigingen ».

Art. 29

In artikel 167, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 december 1996, worden de woorden « de bezoldigingen van bedrijfsleiders » vervangen door de woorden « de in artikel 30, 2° en 3°, bedoelde bezoldigingen ».

Art. 30

Artikel 171, 2°, a, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 januari 1999, wordt opgeheven.

Art. 24

L'article 145[16bis] du même Code, inséré par la loi du 25 janvier 1999, est abrogé.

Art. 25

Dans l'article 157 du même Code, modifié par l'arrêté royal du 20 décembre 1996 et par la loi du 10 août 2001, les mots « , rémunérations des dirigeants d'entreprise » sont remplacés par les mots « et rémunérations visées à l'article 30, 2° et 3°, ».

Art. 26

Dans l'article 158 du même Code, modifié par la loi du 20 décembre 1995 et par l'arrêté royal du 20 décembre 1996, les mots « et rémunérations des dirigeants d'entreprise « sont remplacés par les mots « et rémunérations visées à l'article 30, 2° et 3°,».

Art. 27

Dans l'article 164 du même Code, modifié par l'arrêté royal du 20 décembre 1996 et par la loi du 6 juillet 1997, les mots « et rémunérations des dirigeants d'entreprise » sont remplacés par les mots « et rémunérations visées à l'article 30, 2° et 3° ».

Art. 28

Dans l'article 166 du même Code, modifié par l'arrêté royal du 20 décembre 1996, les mots « et rémunérations des dirigeants d'entreprise » sont remplacés par les mots « et rémunérations visées à l'article 30, 2° et 3° ».

Art. 29

Dans l'article 167, alinéa 2, du même Code, modifié par l'arrêté royal du 20 décembre 1996, les mots « rémunérations des dirigeants d'entreprise » sont remplacés par les mots « rémunérations visées à l'article 30, 2° et 3° ».

Art. 30

L'article 171, 2°, a, du même Code, inséré par la loi du 25 janvier 1999, est abrogé.

Art. 31

In artikel 270, 1°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 december 1996 en bij de wet van 22 december 1998, wordt het woord « bezoldigingen » telkens vervangen door de woorden « in artikel 30, 1° en 2°, bedoelde bezoldigingen ».

Art. 32

In artikel 271 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1994 en bij het koninklijk besluit van 20 december 1996, vervallen de woorden « bezoldigingen van bedrijfsleiders ».

Art. 33

Artikel 289*ter*, § 1, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door de wet van 10 augustus 2001, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Geen belastingkrediet wordt verleend aan de in artikel 33, eerste lid, bedoelde meewerkende echtgenoten wanneer het meewerkinkomen voortkomt uit een activiteitsinkomen dat niet in aanmerking komt voor het belastingkrediet of dat wordt toegekend door een belastingplichtige als bedoeld in het derde lid. ».

Art. 34

Artikel 49, B, van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting wordt vervangen als volgt :

« B. 1° In hetzelfde artikel wordt het bedrag van 78 EUR telkens vervangen door het bedrag van 220 EUR;

2° § 2 van hetzelfde artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

« In afwijking van de vorige leden wordt, voor de in artikel 33, eerste lid, bedoelde meewerkende echtgenoten het bedrag van 220 EUR telkens vervangen door het bedrag van 200 EUR. ».

Art. 35

De artikelen 9 tot 14 treden in werking op 1 januari 2003.

Art. 31

Dans l'article 270**, 1°,** du même Code, modifié par l'arrêté royal du 12 décembre 1996 et par la loi du 22 décembre 1998, le mot « rémunérations » est chaque fois remplacé par les mots « rémunérations visées à l'article 30, 1° et 2° ».

Art. 32

Dans l'article 271 du même Code, modifié par la loi du 6 juillet 1994 et par l'arrêté royal du 20 décembre 1996, les mots « aux rémunérations des dirigeants d'entreprise, » sont supprimés.

Art. 33

L'article 289ter, § 1er, du même Code, inséré par la loi du 10 août 2001, est complété par l'alinéa suivant :

« Aucun crédit d'impôt n'est accordé aux conjoints aidants visés à l'article 33, alinéa 1er, lorsque leurs rémunérations proviennent de revenus d'activités qui ne sont pas pris en considération pour le crédit d'impôt ou lorsqu'elles sont attribuées par un contribuable visé à l'alinéa 3. ».

Art. 34

L'article 49, B, de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques est remplacé par la disposition suivante :

« B. 1° Dans le même article, le montant de 78 EUR est chaque fois remplacé par le montant de 220 EUR;

2° le § 2 du même article est complété par l'alinéa suivant :

« Par dérogation aux alinéas précédents, le montant de 220 EUR est chaque fois remplacé par le montant de 200 EUR pour les conjoints aidants visés à l'article 33, alinéa 1er. ».

Art. 35

Les articles 9 à 14 entrent en vigueur le 1er janvier 2003.

Art. 36

§ 1. De artikelen 15 tot 34 treden in werking vanaf aanslagjaar 2004.

§ 2. In afwijking van de artikelen 15 tot 34 blijft, voor elk van de aanslagjaren 2004 tot 2006, artikel 86 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 van toepassing op de meewerkende echtgenoten :

— die tijdens het belastbaar tijdperk geen beroepsactiviteit hebben uitgeoefend waardoor zij eigen rechten openen op uitkeringen in een verplichte regeling voor pensioenen, kinderbijslagen en ziekte- en invaliditeitsverzekering die minstens gelijkwaardig zijn aan die van het sociaal statuut van zelfstandigen, noch een uitkering binnen het raam van de sociale zekerheid hebben genoten die voor hen dergelijke eigen rechten opent;

— en die zich tijdens hetzelfde belastbaar tijdperk niet vrijwillig hebben onderworpen aan het sociaal statuut der zelfstandige overeenkomstig artikel 7*bis*, § 2, van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

§ 3. In afwijking van de artikelen 15 tot 34 blijft artikel 86 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 van toepassing op de meewerkende echtgenoten :

— die geboren zijn voor 1 januari 1956;

— en die, tijdens het belastbaar tijdperk, geen beroepsactiviteit hebben uitgeoefend, waardoor zij eigen rechten openen op uitkeringen in een verplichte regeling voor pensioenen, kinderbijslagen en ziekte- en invaliditeitsverzekering die minstens gelijkwaardig zijn aan die van het sociaal statuut van zelfstandigen, noch een uitkering binnen het raam van de sociale zekerheid hebben ontvangen die voor hen dergelijke eigen rechten openen;

— en die zich tijdens hetzelfde belastbaar tijdperk niet vrijwillig hebben onderworpen aan het sociaal statuut der zelfstandige overeenkomstig artikel 7*bis*, § 3, van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

Art. 36

§ 1er. Les articles 15 à 34 entrent en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 2004.

§ 2. Par dérogation aux articles 15 à 34, l'article 86 du Code des impôts sur les revenus 1992 reste applicable, pour chacun des exercices d'imposition 2004 à 2006, aux conjoints aidants :

— qui, pendant la période imposable, n'ont pas exercé d'activité professionnelle leur ouvrant des droits propres à des prestations dans un régime obligatoire de pension, d'allocations familiales et d'assurance contre la maladie et l'invalidité, au moins égales à celles du statut social des travailleurs indépendants, et n'ont pas bénéficié d'une prestation dans le cadre du régime de la sécurité sociale leur ouvrant de tels droits propres;

— et qui ne se sont pas assujettis volontairement pendant la période imposable au statut social des travailleurs indépendants conformément à l'article 7*bis*, § 2, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

§ 3. Par dérogation aux articles 15 à 34, l'article 86 du Code des impôts sur les revenus 1992 reste applicable aux conjoints aidants :

— qui sont nés avant le 1er janvier 1956;

— et qui, pendant la période imposable, n'ont pas exercé d'activité professionnelle leur ouvrant des droits propres à des prestations dans un régime obligatoire de pension, d'allocations familiales et d'assurance contre la maladie et l'invalidité, au moins égales à celles du statut social des travailleurs indépendants, et n'ont pas bénéficié d'une prestation dans le cadre du régime de la sécurité sociale leur ouvrant de tels droits propres;

— et qui ne se sont pas assujettis volontairement pendant la période imposable au statut social des travailleurs indépendants conformément à l'article 7*bis*, § 3, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

Afdeling 3

Sociaal statuut van de kunstenaars

Onderafdeling 1

De onderwerping aan de sociale zekerheid der werknemers

Art. 37

In de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders wordt een artikel 1*bis* ingevoegd, luidende :

« Artikel 1*bis*. — § 1. Deze wet vindt eveneens toepassing op de personen die, zonder door een arbeidsovereenkomst te zijn verbonden, tegen betaling van een loon artistieke prestaties verrichten en/of artistieke werken leveren in opdracht van een natuurlijke of rechtspersoon, tenzij de persoon die de artistieke prestatie verricht of het artistieke werk levert, bewijst dat deze artistieke prestaties en/of werken niet worden geleverd in gelijkaardige socio-economische voorwaarden als die waarin een werknemer zich ten opzichte van zijn werkgever bevindt. Deze bepaling vindt echter geen toepassing wanneer de persoon die de artistieke prestatie verricht of het artistieke werk levert, deze artistieke prestatie verricht of dit artistieke werk levert ter gelegenheid van gebeurtenissen van zijn of haar familie.

De natuurlijke persoon of rechtspersoon uit wiens handen de persoon die de artistieke prestatie verricht of het artistieke werk levert, het loon ontvangt, wordt beschouwd als de werkgever.

§ 2. Onder « het verrichten van artistieke prestaties en/of het leveren artistieke werken » dient te worden verstaan de creatie en/of interpretatie van artistieke oeuvres in de audiovisuele en de beeldende kunsten, in de muziek, de literatuur, het spektakel, het theater en de choreografie.

§ 3. De eerste paragraaf is niet van toepassing op de personen die artistieke prestaties verrichten en/of artistieke werken leveren in het kader van de rechtspersoon waarvan ze mandataris zijn, zoals bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 19 december 1967 houdende algemeen reglement in uitvoering van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen. ».

Section 3

Statut social des artistes

Sous-section 1re

L'assujettissement à la sécurité des travailleurs salariés

Art. 37

Un article 1bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs :

« Article 1*bis*. — § 1er. La présente loi est également applicable aux personnes qui, sans être liées par un contrat de louage de travail, fournissent des prestations artistiques et/ou produisent des œuvres artistiques contre paiement d'une rémunération pour le compte du donneur d'ordre, personne physique ou morale, à moins que la personne qui fournit ces prestations artistiques et/ou ces œuvres artistiques ne prouve que ces prestations et/ou ces œuvres artistiques ne sont pas fournies dans des conditions socioéconomiques similaires à celles dans lesquelles se trouve un travailleur par rapport à son employeur. Cette disposition n'est toutefois pas applicable lorsque la personne qui fournit la prestation artistique ou qui produit l'œuvre artistique fournit cette prestation artistique ou produit cette œuvre artistique à l'occasion d'événements de sa famille.

La personne physique ou morale de laquelle la personne qui fournit la prestation artistique ou qui produit l'œuvre artistique reçoit la rémunération est considérée comme étant l'employeur.

§ 2. Par « fourniture de prestations artistiques et/ou production des œuvres artistiques » il faut entendre la création et/ou l'interprétation d'œuvres artistiques dans le secteur de l'audiovisuel et des arts plastiques, de la musique, de la littérature, du spectacle, du théâtre et de la chorégraphie.

§ 3. Le premier paragraphe n'est pas applicable aux personnes qui fournissent des prestations et/ou produisent des œuvres artistiques dans le cadre de la personne morale dont elles sont le mandataire au sens de l'article 2 de l'arrêté royal du 19 décembre 1967 portant règlement général en exécution de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

Art. 38

Artikel 3, 2°, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, wordt opgeheven.

Onderafdeling 2

Oprichting van een commissie « Kunstenaars »

Art. 39

§ 1. Er wordt een commissie kunstenaars opgericht, hierna « de Commissie » genoemd, samengesteld uit ambtenaren van de Rijksdienst voor sociale zekerheid en het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen.

§ 2. Deze Commissie heeft tot taak :

1° op hun verzoek, de kunstenaars informeren over hun rechten en plichten inzake sociale zekerheid voortvloeiend uit de onderwerping aan de sociale zekerheid der werknemers of aan het sociaal statuut der zelfstandigen;

2° op verzoek van een kunstenaar of op eigen initiatief, adviezen verlenen over de vraag of de aansluiting van een kunstenaar bedoeld in artikel 1*bis* van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders bij het sociale verzekeringsstelsel der zelfstandigen in overeenstemming is met de socioeconomische realiteit;

3° het afleveren, op verzoek van een kunstenaar, van een zelfstandigheidsverklaring onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten bepaald bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Tijdens de geldigheidsduur van de zelfstandigheidsverklaring wordt de kunstenaar op onweerlegbare wijze vermoed een zelfstandige beroepsbezigheid uit te oefenen met betrekking tot de artistieke prestaties en/of artistieke werken waarvoor de zelfstandigheidsverklaring werd toegekend.

§ 3. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, de nadere regels voor de organisatie en de werking van deze Commissie.

§ 4. Ten laatste twee jaar na de inwerkingtreding van deze wet, moeten de werkzaamheden van de voornoemde Commissie, in het kader van een algemene evaluatie,

Art. 38

L'article 3, 2°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, est abrogé.

Sous-section 2

Création d'une commission « Artistes »

Art. 39

§ 1er. Une commission des artistes est créée, dénommée ci-après « la Commission », composée de fonctionnaires de l'Office national de sécurité sociale et de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants.

§ 2. Cette Commission est chargée :

1° d'informer à leur demande, les artistes de leurs droits et obligations en matière de sécurité sociale découlant de leur assujettissement à la sécurité sociale des travailleurs salariés ou au statut social des travailleurs indépendants;

2° de donner des avis, sur demande d'un artiste ou de sa propre initiative sur la question de savoir si l'affiliation d'un artiste visée à l'article 1er*bis* de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs au régime d'assurance sociale des travailleurs indépendants correspond à la réalité socioéconomique;

3° de délivrer sur requête de l'artiste, une déclaration d'indépendant dans les conditions et selon les modalités fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Pendant la durée de validité de la déclaration d'indépendant, l'artiste est présumé exercer de manière irréfragable une activité d'indépendant en relation avec les prestations artisanales ou la fourniture d'œuvres artistiques pour lesquelles la déclaration d'indépendant a été délivré.

§ 3. Le Roi fixe, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, les modalités de fonctionnement et d'organisation de cette Commission.

§ 4. Les travaux de la Commission précitée doivent être évalués dans le cadre d'une évaluation générale au plus tard deux ans après l'entrée en vigueur de la pré-

geëvalueerd worden via een verslag dat moet worden neergelegd in het Parlement.

Onderafdeling 3

Maatregelen inzake de bijdragevermindering en de bijdragen voor de jaarlijkse vakantieregeling

Art. 40

In de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers wordt een artikel 37*quinquies* ingevoegd, luidende :

« Art. 37*quinquies*. — § 1. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, een forfaitair gedeelte van het gemiddeld dag- en/of uurloon van de werknemers die artistieke prestaties verrichten en/of artistieke werken leveren, vrijstellen van de werkgeversbijdragen, bedoeld in artikel 38, §§ 3, 1° tot 7° en 3*bis*, van deze wet.

De Koning bepaalt, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, de modaliteiten voor de berekening van deze vrijstelling en definieert de noties die nodig zijn voor deze berekening.

§ 2. Onder « het verrichten van artistieke prestaties en/of het leveren artistieke werken » dient te worden verstaan de creatie en/of interpretatie van artistieke oeuvres in de audiovisuele sector, in de beeldende kunsten, in de muziek, de literatuur, het spektakel, het theater en de choreografie.

§ 3. Voor dezelfde werknemer kan het voordeel van de bepalingen van dit artikel niet samen genoten worden met enige andere vermindering van de werkgeversbijdragen, met uitzondering van het voordeel toegekend in toepassing van artikel 35, § 5 van deze wet en de verminderingen toegekend in het kader van de wet van 10 augustus 2001. ».

Art. 41

In artikel 38, § 3, 8°, van dezelfde wet worden de woorden « en de personen onderworpen aan de sociale zekerheidsregeling voor werknemers ingevolge de door hen verrichte artistieke prestaties en/of de door hen geleverde artistieke werken » ingevoegd tussen de woorden « de handarbeiders » en de woorden « betreft 16,27 pct. ».

sente loi, dans un rapport qui doit être déposé au Parlement.

Sous-section 3

Mesures concernant la réduction des cotisations et les cotisations en matière des vacances annuelles

Art. 40

Un article 37*quinquies*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés :

« Art. 37*quinquies*. — § 1er. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, exonérer des cotisations patronales, visées aux articles 38, §§ 3, 1° à 7° et 3*bis*, de cette loi, une partie forfaitaire du salaire journalier et/ou horaire moyen des travailleurs qui fournissent des prestations artistiques et/ou produisent des œuvres artistiques.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités pour le calcul de cette exonération et définit les notions qui sont nécessaires pour ce calcul.

§ 2. Par « fourniture de prestations artistiques et/ou production des œuvres artistiques » il faut entendre la création et/ou l'interprétation d'œuvres artistiques dans le secteur audiovisuel et des arts plastiques, de la musique, de la littérature, du spectacle, du théâtre et de la chorégraphie.

§ 3. Pour le même travailleur salarié, on ne pourra pas bénéficier en même temps de l'avantage des dispositions de cet article et de quelque réduction des cotisations patronales que ce soit, à l'exception de l'avantage attribué en application de l'article 35, § 5 de cette loi et des réductions octroyées dans le cadre de la loi du 10 août 2001. ».

Art. 41

Dans l'article 38, § 3, 8°, de la même loi, les mots « et les personnes soumises au régime de la sécurité sociale des travailleurs salariés en raison des prestations artistiques qu'elles fournissent et/ou des œuvres artistiques qu'elles produisent » sont insérés entre les mots « les travailleurs manuels » et les mots « 16,27 p.c. de leur rémunération ».

Onderafdeling 4

Aansluiting bij de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers

Art. 42

Artikel 33, tweede lid, 4°, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998, wordt aangevuld als volgt :

« c) de werkgevers van personen onderworpen aan de sociale zekerheidsregeling voor werknemers ingevolge de door hen verrichte artistieke prestaties en/of de door hen geleverde artistieke werken. ».

Onderafdeling 5

Aansluiting bij de Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie

Art. 43

In artikel 9 van de gecoördineerde wetten van 28 juni 1971 betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1998, 26 maart 1999 en 22 mei 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden « met uitzondering van de personen onderworpen aan de sociale zekerheidsregeling voor werknemers ingevolge de door hen verrichte artistieke prestaties en/of de door hen geleverde artistieke werken, » ingevoegd tussen de woorden « de hoofdarbeiders, » en « de zeevarende officieren en daarmee gelijkgestelde personen »;

2° in het derde lid worden de woorden « ,behalve wanneer het gaat om een persoon onderworpen aan de sociale zekerheidsregeling voor werknemers ingevolge de door hem verrichte artistieke prestaties en/of de door hem geleverde artistieke werken, » ingevoegd tussen de woorden « overleden hoofdarbeider » en « kunnen onmiddellijk betaling vragen ».

Art. 44

In artikel 12 van dezelfde wetten worden de woorden « en de personen onderworpen aan de sociale zekerheidsregeling voor werknemers ingevolge de door hen verrichte artistieke prestaties en/of de door hen geleverde artistieke werken » ingevoegd tussen de woorden « Wat de

Sous-section 4

Affiliation à l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés

Art. 42

L'article 33, alinéa 2, 4°, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, modifié par la loi du 22 février 1998, est complété comme suit :

« c) les employeurs de personnes assujetties à la sécurité sociale des travailleurs salariés en raison de prestations artistiques qu'elles founissent et/ou des œuvres artistiques qu'elles produisent. ».

Sous-section 5

Affiliation à l'Office national des vacances annuelles

Art. 43

Dans l'article 9 des lois coordonnées le 28 juin 1971 relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, modifié par les lois des 22 février 1998, 26 mars 1999 et 22 mai 2001, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 2, les mots « à l'exception des personnes assujetties à la sécurité sociale des travailleurs salariés en raison de prestations artistiques qu'elles fournissent et/ou des œuvres artistiques qu'elles produisent, » sont insérés entre les mots « travailleurs intellectuels, » et « pour les officiers navigants et assimilés »;

2° dans l'alinéa 3, les mots « , sauf s'il s'agit d'une personne assujettie à la sécurité sociale des travailleurs salariés en raison des prestations artistiques qu'elle fournit et/ou des œuvres artistiques qu'elle produit, » sont insérés entre les mots « travailleur intellectuel décédé » et « peuvent exiger le paiement immédiat ».

Art. 44

Dans l'article 12 des mêmes lois, les mots « et les personnes assujetties à la sécurité sociale des travailleurs salariés en raison de prestations artistiques qu'elles fournissent et/ou des œuvres artistiques qu'elles produisent » sont insérés entre les mots « En ce qui concerne les

handarbeiders betreft » en « , wordt het vakantiegeld uitgekeerd ».

Art. 45

In artikel 18, § 1, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 26 maart 1999, 24 december 1999 en 22 mei 2001, worden de woorden « met uitzondering van de personen onderworpen aan de sociale zekerheidsregeling voor werknemers ingevolge de door hen verrichte artistieke prestaties en/of de door hen geleverde artistieke werken, » ingevoegd tussen de woorden « behalve voor hoofdarbeiders » en « en voor zeevarende officieren en daarmede gelijkgestelde personen ».

Art. 46

In artikel 21 van dezelfde wetten worden de woorden « , met uitzondering van de personen onderworpen aan de sociale zekerheidsregeling voor werknemers ingevolge de door hen verrichte artistieke prestaties en/of de door hen geleverde artistieke werken, » ingevoegd tussen de woorden, « Voor de hoofdarbeiders » en « en voor de zeevarende officieren en daarmede gelijkgestelde personen ».

Art. 47

Het opschrift van hoofdstuk VI*bis*, van dezelfde wetten, ingevoegd bij de wet van 22 mei 2001 wordt aangevuld als volgt :

« en van de personen onderworpen aan de sociale zekerheidsregeling voor werknemers ingevolge de door hen verrichte artistieke prestaties en/of de door hen geleverde artistieke werken ».

Art. 48

In artikel 46*bis* van dezelfde wetten, ingevoegd bij de wet van 22 mei 2001,worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « of van een persoon onderworpen aan de sociale zekerheidsregeling voor werknemers ingevolge de door hem verrichte artistieke prestaties en/of de door hem geleverde artistieke werken » ingevoegd tussen de woorden « van een arbeider of een leerling-arbeider » en « verjaart »;

2° in het tweede lid worden de woorden « of aan een persoon onderworpen aan de sociale zekerheidsregeling

travailleurs manuels » et « , les pécules de vacances sont payés ».

Art. 45

Dans l'article 18, § 1er, des mêmes lois, modifié par les lois des 26 mars 1999, 24 décembre 1999 et 22 mai 2001, les mots « à l'exception des personnes assujetties à la sécurité sociale des travailleurs salariés en raison de prestations artistiques qu'elles fournissent et/ou des œuvres artistiques qu'elles produisent, » sont insérés entre les mots « sauf en ce qui concerne les travailleurs intellectuels » et « et les officiers navigants et assimilés ».

Art. 46

Dans l'article 21 des mêmes lois, les mots « , à l'exception des personnes assujetties à la sécurité sociale des travailleurs salariés en raison de prestations artistiques qu'elles fournissent et/ou des œuvres artistiques qu'elles produisent, » sont insérés entre les mots « Pour les travailleurs intellectuels » et « et pour les officiers navigants et assimilés ».

Art. 47

L'intitulé du chapitre VI*bis*, des mêmes lois, inséré par la loi du 22 mai 2001, est complété comme suit :

« et des personnes assujetties à la sécurité sociale des travailleurs salariés en raison de prestations artistiques qu'elles fournissent et/ou des œuvres artistiques qu'elles produisent ».

Art. 48

Dans l'article 46*bis* des mêmes lois, inséré par la loi du 22 mai 2001, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1er, les mots « ou à une personne assujettie à la sécurité sociale des travailleurs salariés en raison des prestations artistiques qu'elle fournit et/ou des œuvres artistiques qu'elle produit » sont insérés entre les mots « à un ouvrier ou à un apprenti-ouvrier » et « se prescrit »;

2° dans l'alinéa 2, les mots « ou à une personne assujettie à la sécurité sociale des travailleurs salariés en

voor werknemers ingevolge de door hem verrichte artistieke prestaties en/of de door hem geleverde artistieke werken » ingevoegd tussen de woorden « aan een arbeider of leerling-arbeider » en « toegekend werd ».

Onderafdeling 6

Bepalingen inzake tijdelijke arbeid

Art. 49

In artikel 1 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers wordt een § 6 ingevoegd, luidende :

« § 6. De artistieke prestaties die worden verricht en/of de artistieke werken die worden geleverd tegen betaling van een loon, ten bate van een occasionele werkgever of een occasionele gebruiker, kunnen tijdelijke arbeid uitmaken.

Voor de toepassing van het voorgaande lid wordt onder « het verrichten van artistieke prestaties en/of het leveren artistieke werken » verstaan de creatie en/of interpretatie van artistieke oeuvres in de audiovisuele en de beeldende kunsten, in de muziek, de literatuur, het spektakel, het theater en de choreografie.

De prestaties uitgevoerd door podiumtechnici kunnen ook beschouwd worden als artistieke prestaties, die tijdelijke arbeid kunnen uitmaken.

De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit wat moet worden verstaan onder occasionele werkgever en occasionele gebruiker. ».

Art. 50

De bepalingen van deze afdeling treden in werking op 1 juli 2003.

Afdeling 4

Pensioen van zelfstandigen

Art. 51

In artikel 3 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van

raison de prestations artistiques qu'elle fournit et/ou des œuvres artistiques qu'elle produit » sont insérés entre les mots « à un ouvrier ou à un apprenti-ouvrier » et « se prescrit ».

Sous-section 6

Dispositions relatives au travail temporaire

Art. 49

À l'article 1er de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, il est inséré un § 6, rédigé comme suit :

« § 6. Les prestations artistiques qui sont fournies et/ou les œuvres artistiques qui sont produites contre paiement d'une rémunération, pour le compte d'un employeur occasionnel ou d'un utilisateur occasionnel, peuvent constituer du travail temporaire.

Pour l'application de l'alinéa précédent il faut entendre « fourniture de prestations artistiques et/ou production des œuvres artistiques » la création et/ou l'interprétation d'œuvres artistiques dans le secteur de l'audiovisuel et des arts plastiques, de la musique, de la littérature, du spectacle, du théâtre et de la chorégraphie.

Sont également considérées comme prestations artistiques pouvant constituer du travail temporaire les prestations exécutées par les techniciens de spectacle.

Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres ce qu'il faut entendre par employeur occasionnel et utilisateur occasionnel. ».

Art. 50

Les dispositions de la présente section entrent en vigueur le 1er juillet 2003.

Afdeling 4

Pension des indépendants

Art. 51

Dans l'article 3, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet

26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie wordt een § 3*ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« De vermindering voorzien in § 2 is niet van toepassing indien het pensioen voor het eerst en ten vroegste ingaat op 1 januari 2003 en dat de betrokkene een beroepsloopbaan bewijst van 45 kalenderjaren waarvoor pensioenrechten kunnen worden geopend krachtens een of meerdere wettelijke Belgische of buitenlandse pensioenregelingen, in de zin van § 3.

Voor de toepassing van lid 1, worden de kalenderjaren waarvoor pensioenrechten kunnen worden geopend krachtens een buitenlandse regeling vermoed vervuld te zijn in het kader van de werknemersregeling zoals bedoeld in § 3, lid 2, 2°.

Voor de toepassing van lid 1 worden de jaren gelijktijdig gepresteerd in verschillende stelsels slechts één maal gerekend. ».

Art. 52

Artikel 16 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie wordt aangevuld met de leden 5, 6, 7 en 8 luidend als volgt :

« De vermindering voorzien in lid 3 is niet van toepassing indien het pensioen voor het eerst en ten vroegste ingaat op 1 januari 2003 en ten laatste op 1 december 2005 en dat de betrokkene een beroepsloopbaan bewijst van 43 kalenderjaren waarvoor pensioenrechten kunnen worden geopend krachtens een of meerdere wettelijke Belgische of buitenlandse pensioenregelingen, zoals bedoeld in artikel 3, § 3.

De vermindering voorzien in lid 3 is niet van toepassing indien het pensioen voor het eerst en ten vroegste ingaat op 1 januari 2006 en ten laatste op 1 december 2008 en dat de betrokkene een beroepsloopbaan bewijst van 44 kalenderjaren waarvoor pensioenrechten kunnen worden geopend krachtens een of meerdere wettelijke

1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et de l'article 3, § 1er, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, est inséré un paragraphe 3*ter*, libellé comme suit :

« La réduction prévue au paragraphe 2 n'est pas applicable lorsque la pension prend cours pour la première fois au plus tôt le 1er janvier 2003 et que l'intéressé prouve une carrière professionnelle de 45 années civiles susceptibles d'ouvrir des droits à la pension en vertu d'un ou de plusieurs régimes légaux de pension belges ou étrangers, au sens du § 3.

Pour l'application de l'alinéa 1er, les années civiles susceptibles d'ouvrir des droits à la pension en vertu d'un régime étranger sont présumées être accomplies dans le cadre du régime des travailleurs salariés visé au § 3, alinéa 2, 2°.

Pour l'application de l'alinéa 1er, les années prestées simultanément dans différents régimes ne sont prises en considération qu'une seule fois. ».

Art. 52

L'article 16, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et de l'article 3, § 1er, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, est complété par les alinéas 5, 6, 7 et 8 libellés comme suit :

« La réduction prévue à l'alinéa 3 n'est pas applicable lorsque la pension prend cours pour la première fois au plus tôt le 1er janvier 2003 et au plus tard le 1er décembre 2005 et que l'intéressé prouve une carrière professionnelle de 43 années civiles susceptibles d'ouvrir des droits à la pension en vertu d'un ou de plusieurs régimes légaux de pension belges ou étrangers, au sens de l'article 3, § 3.

La réduction prévue à l'alinéa 3 n'est pas applicable lorsque la pension prend cours pour la première fois au plus tôt le 1er janvier 2006 et au plus tard le 1er décembre 2008 et que l'intéressé prouve une carrière professionnelle de 44 années civiles susceptibles d'ouvrir des droits à la pension en vertu d'un ou de plusieurs régimes lé-

Belgische of buitenlandse pensioenregelingen, zoals bedoeld in artikel 3, § 3.

Voor de toepassing van de leden 5 en 6, worden de kalenderjaren waarvoor pensioenrechten kunnen worden geopend krachtens een buitenlandse regeling vermoed vervuld te zijn in het kader van de werknemersregeling bedoeld in artikel 3, § 3, lid 2, 2°.

Voor de toepassing van leden 5 en 6 worden de jaren gelijktijdig gepresteerd in verschillende stelsels slechts één maal gerekend. ».

Art.53

In artikel 131*bis* van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen wordt een § 1*quater* ingevoegd, luidend als volgt :

« Met ingang van 1 april 2003 worden de bedragen van 7 302,57 EUR, 5 598,95 EUR, 8 201,78 EUR en 6 151,35 EUR, beoogd in § 1, gebracht op respectievelijk 9 307,77 EUR, 6 981,78 EUR, 9 307,77 EUR en 6 981,78 EUR. ».

Afdeling 5

Aanvullende pensioenen zelfstandigen

Onderafdeling 1

Doel, Toepassingsgebied en Definities

Art. 54

Deze afdeling heeft tot doel de betrekkingen te regelen inzake aanvullende pensioenen, met inbegrip van de eventuele solidariteitsprestaties, tussen de zelfstandige, de meewerkende echtgenoot, de zelfstandige helper, de aangeslotene en zijn rechthebbenden, de pensioeninstelling en, in voorkomend geval, de rechtspersoon belast met de organisatie van het solidariteitsstelsel, de pensioenrechten en -reserves te beschermen die voor de aangeslotenen en hun rechthebbenden worden opgebouwd en de doorzichtigheid voor de aangeslotenen te vergroten.

gaux de pension belges ou étrangers, au sens de l'article 3, § 3.

Pour l'application des alinéa 5 et 6, les années civiles susceptibles d'ouvrir des droits à la pension en vertu d'un régime étranger sont présumées être accomplies dans le cadre du régime des travailleurs salariés visé à l'article 3, § 3, alinéa 2, 2°.

Pour l'application des alinéas 5 et 6, les années prestées simultanément dans différents régimes ne sont prises en considération qu'une seule fois. ».

Art. 53

Dans l'article 131*bis* de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, il est inséré un § 1er quater, rédigé comme suit :

« À partir du 1er avril 2003, les montants de 7 302,57 EUR, 5 598,95 EUR, 8 201,78 EUR et 6 151,35 EUR, visés au § 1er, sont portés respectivement à 9 307,77 EUR, 6 981,78 EUR, 9 307,77 EUR en 6 981,78 EUR. ».

Section 5

Pensions complémentaires des indépendants

Sous-section 1re

Objectif, Champ d'application et Définitions

Art. 54

La présente section a pour objectif de régler en matière de pensions complémentaires, y compris les éventuelles prestations de solidarité, les relations entre le travailleur indépendant, le conjoint aidant, l'aidant indépendant, l'affilié et ses ayants droit, l'organisme de pension et, le cas échéant, la personne morale chargée de l'organisation du régime de solidarité, de protéger les droits et les réserves de pension constitués pour les affiliés et leurs ayants droit et d'augmenter la transparence pour les affiliés.

Art. 55

Voor de toepassing van deze afdeling en van haar uitvoeringsbesluiten wordt verstaan onder :

1° aanvullend pensioen : het rust- en/of overlevingspensioen bij overlijden van de aangeslotene vóór of na pensionering, of de ermee overeenstemmende kapitaalswaarde, die op basis van de overeenkomstig een pensioenovereenkomst gedane stortingen worden opgebouwd ter aanvulling van een krachtens een wettelijke sociale zekerheidsregeling vastgesteld pensioen;

2° pensioeninstelling : een onderneming of instelling bedoeld in artikel 2, § 1 of § 3, 4° en 5° van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, die wordt belast met de opbouw van het aanvullend pensioen en/of de uitkering van de prestaties;

3° zelfstandige : de verzekeringsplichtige zelfstandige die de voor een hoofdberoep voorziene bijdragen verschuldigd is conform artikel 12, § 1, van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

4° meewerkende echtgenoot : de persoon bedoeld in artikel 7*bis*, § 1, van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

5° helper : de verzekeringsplichtige helper die de voor een hoofdberoep voorziene bijdragen verschuldigd is conform artikel 12, § 1, van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

6° aangeslotene : de zelfstandige, de meewerkende echtgenoot en de helper die een pensioenovereenkomst hebben aangegaan en de gewezen zelfstandige, meewerkende echtgenoot en helper die nog steeds actuele of uitgestelde rechten genieten overeenkomstig de pensioenovereenkomst;

7° pensioenovereenkomst : de overeenkomst inzake aanvullend pensioen waarin de rechten en de verplichtingen van de aangeslotene, zijn rechthebbenden en van de pensioeninstelling en de regels inzake de opbouw van het aanvullend pensioen en de uitkering van de prestaties worden bepaald;

8° verworven reserves : de reserves waarop de aangeslotene op een bepaald ogenblik recht heeft overeenkomstig de pensioenovereenkomst;

Art. 55

Pour l'application de la présente section et de ses arrêtés d'exécution, il faut entendre par :

1° pension complémentaire : la pension de retraite et/ou de survie en cas de décès de l'affilié avant ou après la retraite, ou la valeur en capital qui y correspond, qui sont constituées sur la base de versements effectués conformément à une convention de pension en complément d'une pension fixée en vertu d'un régime légal de sécurité sociale;

2° organisme de pension : une entreprise ou un organisme visés à l'article 2, § 1er ou § 3, 4° et 5° de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, chargé de la constitution de la pension complémentaire et/ou le paiement des prestations;

3° travailleur indépendant : le travailleur indépendant assujetti qui est redevable, conformément à l'article 12, § 1er, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, des cotisations dues pour une profession principale;

4° conjoint aidant : la personne visée à l'article 7*bis*, § 1er, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants;

5° aidant : l'aidant assujetti qui est redevable, conformément à l'article 12, § 1er, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, des cotisations dues pour une profession principale;

6° affilié : le travailleur indépendant, le conjoint aidant et l'aidant qui ont souscrit une convention de pension et les anciens travailleur indépendant, conjoint aidant et aidant qui continuent à bénéficier de droits actuels ou différés conformément à la convention de pension;

7° convention de pension : la convention en matière de pension complémentaire où sont stipulés les droits et obligations de l'affilié, de ses ayants droit et de l'organisme de pension ainsi que les règles relatives à la constitution de la pension complémentaire et le paiement des prestations;

8° réserves acquises : les réserves auxquelles l'affilié a droit, à un moment déterminé, conformément à la convention de pension;

9° solidariteitsstelsel : het stelsel van solidariteitsprestaties dat wordt ingericht ten voordele van de aangeslotenen en/of hun rechthebbenden;

10° solidariteitsreglement : het reglement waarin de rechten en de verplichtingen van de aangeslotenen en/of hun rechthebbenden en van de rechtspersoon die het solidariteitsstelsel inricht, en de regels inzake de uitvoering van het solidariteitsstelsel worden bepaald;

11° wet van 9 juli 1975 : de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen;

12° Controledienst voor de Verzekeringen: de openbare instelling opgericht bij artikel 29 van de wet van 9 juli 1975.

Art. 56

Deze afdeling is van toepassing op de aangeslotenen en hun rechthebbenden, de pensioeninstellingen die worden belast met de opbouw van het aanvullend pensioen en/of de uitkering van de prestaties, de rechtspersonen belast met de organisatie van een solidariteitsstelsel, alsook op de commissarissen en de actuarissen, die bij voormelde instellingen en rechtspersonen zijn aangeduid.

Onderafdeling 2

De pensioenovereenkomst

1. *Algemene bepalingen*

Art. 57

§ 1. Met het oog op de opbouw van een aanvullend pensioen kan een zelfstandige, meewerkende echtgenoot of zelfstandige helper een pensioenovereenkomst sluiten bij een pensioeninstelling.

De tekst van de pensioenovereenkomst wordt aan de aangeslotene verstrekt.

§ 2. De bijdrage die de aangeslotene stort voor de opbouw van het aanvullend pensioen wordt uitgedrukt in een percentage van het bedrijfsinkomen bepaald bij artikel 11, § 2, van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

Zowel de minimum- als de maximumbijdragevoet worden bepaald door de Koning, op de gezamenlijke voor-

9° régime de solidarité : le régime de prestations de solidarité instauré en faveur des affiliés et/ou leurs ayants droit;

10° règlement de solidarité : le règlement où sont stipulés les droits et obligations des affiliés et/ou de leurs ayants droit et de la personne morale organisant le régime de solidarité, ainsi que les règles relatives à l'exécution du régime de solidarité;

11° loi du 9 juillet 1975 : la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances;

12° Office de Contrôle des Assurances : l'établissement public créé par l'article 29 de la loi du 9 juillet 1975.

Art. 56

La présente section est applicable aux affiliés et à leurs ayants droit, aux organismes de pension chargés de la constitution de la pension complémentaire et/ou du paiement des prestations, aux personnes morales chargée de l'organisation d'un régime de solidarité, ainsi qu'aux commissaires et actuaires désignés auprès des organismes et des personnes morales précités.

Sous-section 2

La convention de pension

1. *Dispositions générales*

Art. 57

§ 1er. En vue de la constitution d'une pension complémentaire, le travailleur indépendant, le conjoint aidant ou l'aidant indépendant peuvent souscrire une convention de pension auprès d'un organisme de pension.

Le texte de la convention de pension est communiqué à l'affilié.

§ 2. La cotisation versée par l'affilié en vue de la constitution de la pension complémentaire est exprimée en un pourcentage des revenus professionnels définis à l'article 11, § 2, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

Les taux minimum et maximum de cotisation sont déterminés par le Roi, sur la proposition conjointe du

dracht van de minister van Financiën, van de minister van Middenstand en van de minister van Pensioenen.

De maximumbijdragevoet mag evenwel 7 % niet overschrijden van het bedrijfsinkomen vastgesteld binnen de grenzen van een drempel en een plafond bepaald door de Koning, op de gezamenlijke voordracht van de minister van Financiën, van de minister van Middenstand en van de minister van Pensioenen.

De Koning bepaalt hoe de bijdragen worden berekend bij aanvang of hervatting van beroepsactiviteit. Met dit doel bepaalt hij nader wat, in de zin van deze paragraaf, dient verstaan onder aanvang of hervatting van beroepsactiviteit.

§ 3. Het aandeel van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering in de sociale voordelen toegekend in het kader van de nationale akkoorden en overeenkomsten bedoeld in de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 valt buiten de begrenzing bepaald in § 2.

Art. 58

De bijdragen bedoeld door deze wet hebben, inzake de belastingen op de inkomsten, het karakter van bijdragen verschuldigd in uitvoering van de sociale wetgeving, voor zover de aangeslotene tijdens het betreffende jaar effectief en volledig de bijdragen heeft betaald die hij verschuldigd is krachtens het sociaal statuut der zelfstandigen.

2. *Bijzondere bepalingen inzake de sociale pensioenovereenkomsten*

Art. 59

§ 1. De maximumbijdragevoet bedoeld in artikel 57, § 2, tweede lid, wordt verhoogd met 15 % voor de pensioenovereenkomsten die aan de volgende voorwaarde voldoen :

— aan de pensioenovereenkomst is een solidariteitsstelsel verbonden, zoals bedoeld in hoofdstuk VI, waarvan de prestaties worden gefinancierd door een solidariteitsbijdrage van ten minste 10 %, geheven op de door de aangeslotene betaalde bijdrage in het kader van artikel 57, § 2;

§ 2. De sociale pensioenovereenkomst vermeldt uitdrukkelijk dat zij werd gesloten in toepassing van dit artikel.

ministre des Finances, du ministre des Classes Moyennes et du ministre des Pensions.

Le taux maximum de cotisation ne peut toutefois dépasser 7 % des revenus professionnels fixés dans les limites d'un seuil et d'un plafond déterminés par le Roi, sur la proposition conjointe du ministre des Finances, du ministre des Classes Moyennes et du ministre des Pensions.

Le Roi détermine comment sont calculées les cotisations en cas de début ou de reprise d'activité professionnelle. Il précise à cet effet ce qu'il y a lieu d'entendre par début ou reprise d'activité professionnelle au sens du présent paragraphe.

§ 3. La participation de l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité dans les avantages sociaux accordés dans le cadre des accords et conventions nationaux visés dans la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, se situe en dehors des limites prévues au § 2.

Art. 58

Les cotisations visées par la présente loi ont, en matière d'impôts sur les revenus, le caractère de cotisations dues en exécution de la législation sociale, pour autant que l'affilié ait, pendant l'année concernée, effectivement et entièrement payé les cotisations dont il est redevable en vertu du statut social des travailleurs indépendants.

2. *Dispositions spécifiques aux conventions sociales de pension*

Art. 59

§ 1er. Le taux maximum de cotisation visé à l'article 57, § 2, alinéa 2, est majoré de 15 % pour les conventions de pension qui répondent à la condition suivante :

— un régime de solidarité tel que visé au chapitre VI, dont les prestations sont financées par une cotisation de solidarité d'au moins 10 %, prélevée sur la cotisation payée par l'affilié dans le cadre de l'article 57, § 2, est lié à la convention de pension;

§ 2. La convention sociale de pension mentionne expressément qu'elle a été conclue en application du présent article.

§ 3. De Controledienst Voor de Verzekeringen maakt om de twee jaar een verslag over de kostenstructuur, de wijze van winstdeling en de toepassing van een afkoopvergoeding.

Onderafdeling 3

Verworven reserves, verworven prestaties en waarborgen

Art. 60

De aangeslotene behoudt steeds het recht op de overeenkomstig de pensioenovereenkomst verworven reserves.

Bij pensionering worden de overeengekomen pensioenprestaties voor zover nodig aangevuld tot het gedeelte van de gestorte bijdragen dat niet werd verbruikt voor de dekking van het overlijdensrisico vóór de pensionering en, in voorkomend geval, voor de financiering van de solidariteitsprestaties.

De bepaling van het tweede lid is niet van toepassing bij pensionering binnen vijf jaar na het sluiten van de pensioenovereenkomst.

Art. 61

§ 1. De pensioeninstelling deelt ten minste eenmaal per jaar aan de aangeslotenen, behalve aan de rentegenieters, een pensioenfiche mee waarop minstens volgende gegevens worden vermeld :

1° het bedrag van de verworven reserves met vermelding van het bedrag dat overeenstemt met de waarborg bedoeld in artikel 60, tweede lid;

2° de variabele elementen waarmee bij de berekening van de bedragen onder 1° wordt rekening gehouden;

3° het bedrag van de verworven reserves van het vorige jaar.

§ 2. De pensioeninstelling deelt op eenvoudig verzoek aan de aangeslotene een historisch overzicht van de gegevens bedoeld in § 1, 1° mee. Dit overzicht kan worden beperkt tot de periode van aansluiting bij de pensioeninstelling en tot de periode na de inwerkingtreding van deze wet.

§ 3. De pensioeninstelling deelt ten minste om de vijf jaar het bedrag van de te verwachten rente bij pensione-

§ 3. L'Office de Contrôle des Assurances établit tous les deux ans un rapport sur la structure des frais, le mode de répartition bénéficiaire, et l'application d'une indemnité de rachat.

Sous-section 3

Réserves acquises, prestations acquises et garanties

Art. 60

L'affilié garde toujours le droit aux réserves acquises conformément à la convention de pension.

En cas de retraite, les prestations convenues sont, au besoin, complétées à concurrence de la partie des contributions versées, qui n'a pas été consommée pour la couverture du risque décès avant la retraite et, le cas échéant, pour le financement des prestations de solidarité.

La disposition de l'alinéa 2 n'est pas d'application en cas de retraite dans les cinq ans suivant la conclusion de la convention de pension.

Art. 61

§ 1er. L'organisme de pension communique au moins une fois par an, aux affiliés, à l'exception des rentiers, une fiche de pension qui contient au moins les données suivantes :

1° le montant des réserves acquises, en stipulant le montant correspondant à la garantie visée à l'article 60, alinéa 2;

2° les éléments variables qui sont pris en compte pour le calcul des montants visés au point 1°;

3° le montant des réserves acquises de l'année précédente.

§ 2. L'organisme de pension communique à l'affilié, sur simple demande, un aperçu historique des données visées au § 1er, 1°. Cet aperçu peut être limité à la période d'affiliation auprès de l'organisme de pension et à la période qui suit l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 3. L'organisme de pension communique, au moins tous les cinq ans, à tous les affiliés à partir de l'âge de

ring, zonder aftrek van de belastingen, mee aan alle aangeslotenen vanaf de leeftijd van 45 jaar.

Daarbij wordt uitgegaan van de volgende hypotheses en gegevens :

1° voor de actieve aangeslotenen;

a) de laatste stortingen blijven doorlopen;

b) de verworven reserves en de nog te storten bijdragen opgerent tegen de maximale referentievoet voor verzekeringsverrichtingen van lange duur die vastgesteld wordt in de uitvoeringsbesluiten van de wet van 9 juli 1975 of de overeengekomen pensioenprestaties;

2° voor de gewezen aangeslotenen :

de verworven reserves opgerent tegen de maximale referentievoet voor verzekeringsverrichtingen van lange duur die vastgesteld wordt in de uitvoeringsbesluiten van de wet van 9 juli 1975 of de gereduceerde pensioenprestaties.

Art. 62

§ 1. Behalve in de gevallen bedoeld in § 2 en voor de overdracht van reserves naar een andere pensioeninstelling bedoeld in artikel 64, kan de aangeslotene het recht op afkoop van zijn reserves enkel uitoefenen of de uitbetaling van zijn prestaties verkrijgen op het ogenblik van zijn pensionering of vanaf het ogenblik waarop hij de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt.

§ 2. Voorschotten op prestaties of inpandgevingen van pensioenrechten of de mogelijkheid tot toewijzing van de afkoopwaarde aan de wedersamenstelling van een hypothecair krediet mogen enkel worden toegestaan om de aangeslotene in staat te stellen op het grondgebied van de Europese Unie onroerende goederen die belastbare inkomsten opbrengen te verwerven, te bouwen, te verbeteren, te herstellen of te verbouwen. Die voorschotten en leningen moeten worden terugbetaald zodra die goederen uit het vermogen van de aangeslotene verdwijnen.

Indien de pensioenovereenkomst in voorschotten op prestaties of inpandgevingen van pensioenrechten of in de mogelijkheid tot toewijzing van de afkoopwaarde aan de wedersamenstelling van een hypothecair krediet voorziet, dienen de beperkingen vermeld in het eerste lid uitdrukkelijk in de pensioenovereenkomst te worden vermeld.

45 ans, le montant de la rente, sans déduction de l'impôt, à attendre lors de la retraite.

À cet effet, il est tenu compte des hypothèses et données suivantes :

1° pour les affiliés actifs;

a) les derniers versements continuent à être effectués;

b) les réserves acquises et les contributions encore à verser, capitalisées au taux maximum de référence pour les opérations d'assurance à long terme fixé par les arrêtés d'exécution de la loi du 9 juillet 1975 ou les prestations de pension convenues;

2° pour les anciens affiliés :

les réserves acquises capitalisées au taux maximum de référence pour les opérations d'assurance à long terme fixé par les arrêtés d'exécution de la loi du 9 juillet 1975 ou les prestations de pension réduites.

Art. 62

§ 1er. Sauf dans les cas visés au § 2 et pour le transfert de réserves vers un autre organisme de pension visé à l'article 64, l'affilié ne peut exercer le droit au rachat de ses réserves ou obtenir le paiement de ses prestations qu'au moment de sa retraite ou à partir du moment où il a atteint l'âge de 60 ans.

§ 2. Les avances sur prestations, les mises en gage de droits de pension ou la possibilité d'affecter la valeur de rachat à la reconstitution d'un crédit hypothécaire, ne peuvent être admises que pour permettre à l'affilié d'acquérir, de construire, d'améliorer, de réparer ou de transformer des biens immobiliers situés sur le territoire de l'Union européenne et productifs de revenus imposables. Ces avances et prêts doivent être remboursés dès que ces biens sortent du patrimoine de l'affilié.

Lorsque la convention de pension prévoit des avances sur prestations ou des mises en gage de droits de pensions ou la possibilité d'affecter la valeur de rachat à la reconstitution d'un crédit hypothécaire, les limitations prévues à l'alinéa 1er doivent être expressément inscrites dans la convention de pension.

Art. 63

§ 1. Wanneer de prestatie uitgekeerd wordt als een kapitaal, heeft de aangeslotene, of, in geval van overlijden zijn rechthebbenden, het recht om de omvorming in een rente te vragen.

De Koning stelt de berekeningswijze ter zake vast.

De pensioeninstelling brengt de aangeslotene van dit recht op de hoogte twee maanden vóór de pensionering of binnen de twee weken nadat zij van de vervroegde pensionering op de hoogte is gebracht. In geval van overlijden van de aangeslotene brengt de pensioeninstelling de rechthebbenden van dit recht op de hoogte binnen de twee weken nadat zij van het overlijden op de hoogte is gebracht.

§ 2. Wanneer het jaarlijks bedrag van de rente bij de aanvang ervan minder dan of gelijk aan 500 euro bedraagt, wordt het kapitaal uitbetaald. Het bedrag van 500 euro wordt geïndexeerd volgens de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

Onderafdeling 4

Stopzetting van de pensioenovereenkomst en pensionering

Art. 64

Een aangeslotene kan ten alle tijde de pensioenovereenkomst stopzetten en een nieuwe pensioenovereenkomst sluiten bij een andere pensioeninstelling.

Een aangeslotene heeft het recht om de verworven reserve over te dragen naar die nieuwe pensioenovereenkomst. Op het ogenblik van de overdracht mag geen verlies van winstdelingen ten laste worden gelegd van de aangeslotene, of van de verworven reserves worden afgetrokken. De nieuwe pensioeninstelling mag geen acquisitiekosten aanrekenen op de overgedragen reserves.

De pensioeninstelling deelt uiterlijk binnen dertig dagen na de vraag tot overdracht van de reserves schrifte-

Art. 63

§ 1er. Lorsque la prestation est exprimée en capital, l'affilié, ou, en cas de décès, ses ayants droit, ont le droit de demander la transformation en rente.

Le Roi fixe les modalités de calcul en la matière.

L'organisme de pension informe l'affilié de ce droit deux mois avant la retraite ou dans les deux semaines après qu'il ait eu connaissance de la retraite anticipée. En cas de décès de l'affilié, l'organisme de pension informe les ayants droit de ce droit dans les deux semaines après qu'il ait eu connaissance du décès.

§ 2. Lorsque le montant annuel de la rente est, dès le départ, inférieur ou égal à 500 euros, la prestation est payée en capital. Le montant de 500 euros est indexé suivant les dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

Sous-section 4

Cessation de la convention de pension et retraite

Art. 64

L'affilié peut à tout moment mettre fin à la convention de pension et conclure une nouvelle convention de pension auprès d'un autre organisme de pension.

L'affilié a le droit de transférer la réserve acquise à cette nouvelle convention de pension. Aucune perte de participations bénéficiaires ne peut être mise à charge de l'affilié ni déduite des réserves acquises au moment du transfert. Le nouvel organisme de pension ne peut imputer des frais d'acquisition sur les réserves transférées.

L'organisme de pension communique, par écrit ou par voie électronique et au plus tard dans les trente jours qui

lijk of langs elektronische weg het bedrag van de verworven reserves.mee

Art. 65

De pensioeninstelling deelt uiterlijk binnen dertig dagen na de kennisgeving van de pensionering door de aangeslotenen schriftelijk of langs elektronische weg het bedrag van het opgebouwde pensioenkapitaal, desgevallend aangevuld tot de bedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 60, en de daarmee overeenstemmende rente mee.

Onderafdeling 5

Transparantie

Art. 66

De pensioeninstelling stelt elk jaar een verslag op over het beheer van de pensioenovereenkomsten. Dit verslag wordt op verzoek van elke aangeslotene en/of geïnteresseerde ter beschikking gesteld.

Het verslag moet informatie bevatten over de volgende elementen :

1° de beleggingsstrategie op lange en korte termijn en de mate waarin daarbij rekening wordt gehouden met sociale, ethische en leefmilieuaspecten;

2° het rendement van de beleggingen;

3° de kostenstructuur;

4° in voorkomend geval de winstdeling onder de aangeslotenen.

Onderafdeling 6

Solidariteit

Art. 67

Het solidariteitsstelsel, bedoeld in artikel 59, § 1, wordt beheerst door een solidariteitsreglement, waarvan de tekst op eenvoudig verzoek aan de aangeslotenen wordt verstrekt.

De Koning bepaalt bij een in de Ministerraad overlegd besluit de solidariteitsprestaties die in aanmerking ko-

suivent la demande de transfert des réserves, le montant des réserves acquises.

Art. 65

L'organisme de pension communique, par écrit ou par voie électronique et au plus tard dans les trente jours qui suivent la notification de la retraite par les affiliés, le montant du capital de pension constitué majoré le cas échéant à concurrence des montants garantis en application de l'article 60, et la rente correspondante.

Sous-section 5

Transparence

Art. 66

L'organisme de pension rédige chaque année un rapport sur la gestion des conventions de pension. Ce rapport est mis à la disposition de tout affilié et/ou intéressé qui en fait la demande.

Le rapport doit contenir des informations sur les éléments suivants :

1° la stratégie d'investissement à long et à court terme et la mesure dans laquelle sont pris en compte les aspects social, éthique et environnemental;

2° le rendement des placements;

3° la structure des frais;

4° le cas échéant, la participation aux bénéfices des affiliés.

Sous-section 6

Solidarité

Art. 67

Le régime de solidarité visé à l'article 59, § 1er, est régi par un règlement de solidarité dont le texte est communiqué aux affiliés sur simple demande.

Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres les prestations de solidarité qui sont prises en

men, en die betrekking hebben op de financiering van de opbouw van het aanvullend pensioen gedurende bepaalde periodes van inactiviteit, de vergoedingen van inkomstenverlies in bepaalde gevallen of de verhoging van lopende uitkeringen, met aanduiding van de prestaties die minstens in het solidariteitsstelsel moeten worden opgenomen.

Art. 68

De Koning bepaalt de nadere regels inzake de financiering en het beheer van het solidariteitsstelsel.

Art. 69

De inrichter van het solidariteitsstelsel wordt aangeduid in de pensioenovereenkomst.

De pensioeninstelling of de rechtspersoon, die het solidariteitsstelsel inricht, beheert het stelsel afgezonderd van zijn andere activiteiten.

Art. 70

De bepalingen van artikel 66 zijn van overeenkomstige toepassing.

Onderafdeling 7

Toezicht

Art. 71

Het toezicht op de naleving van de bepalingen van deze afdeling en haar uitvoeringsbesluiten wordt toevertrouwd aan de Controledienst voor de Verzekeringen.

Art. 72

De erkende commissarissen, aangeduid overeenkomstig artikel 38 van de wet van 9 juli 1975, en de actuarissen, aangeduid overeenkomstig artikel 40*bis* van diezelfde wet brengen de Controledienst voor de Verzekeringen op de hoogte van elk feit of elke beslissing waarvan zij bij de uitvoering van hun opdracht kennis hebben gekregen en die een inbreuk op de bepalingen van deze afdeling en haar uitvoeringsbesluiten uitmaken.

Melding te goeder trouw aan de Controledienst voor de Verzekeringen door de erkende commissarissen en

considération et qui portent sur le financement de la constitution de la pension complémentaire pendant certaines périodes d'inactivité, les indemnités de perte de revenus dans certains cas ou l'augmentation de prestations en cours , en mentionnant les prestations que doit comprendre au moins le régime de solidarité.

Art. 68

Le Roi détermine les modalités de financement et de gestion du régime de solidarité.

Art. 69

L'organisateur du régime de solidarité est désigné dans la convention de pension.

L'organisme de pension ou la personne morale qui organise le régime de solidarité gère le régime séparément de ses autres activités.

Art. 70

Les dispositions de l'article 66 sont d'application par analogie.

Sous-section 7

Contrôle

Art. 71

Le contrôle du respect des dispositions de la présente section et de ses arrêtés d'exécution est confié à l'Office de Contrôle des Assurances.

Art. 72

Les commissaires agréés désignés conformément à l'article 38 de la loi du 9 juillet 1975 et les actuaires désignés conformément à l'article 40*bis* de la même loi, doivent porter à la connaissance de l'Office de Contrôle des Assurances tout fait ou toute décision dont ils ont eu connaissance dans le cadre de leur mission et qui constitue une infraction aux dispositions de la présente section et de ses arrêtés d'exécution.

La divulgation de bonne foi à l'Office de Contrôle des Assurances par les commissaires agréés et les actuai-

de actuarissen van de in het eerste lid bedoelde feiten of beslissingen vormt geen inbreuk op ongeacht welke beperking inzake de openbaarmaking van informatie, opgelegd op grond van een contract of van een wettelijke of bestuursrechtelijke bepaling, en leidt voor de betrokken personen tot geen enkele vorm van aansprakelijkheid met betrekking tot de inhoud van die melding.

res des faits et décisions visés au premier alinéa, ne constitue pas une violation d'une quelconque restriction à la divulgation d'informations imposée par contrat ou par une disposition législative, réglementaire ou administrative et n'entraîne pour les personnes concernées aucune responsabilité d'aucune sorte relative au contenu de cette communication.

Art. 73

Onder de benaming « Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen » wordt een orgaan ingesteld dat belast wordt met de regelmatige opvolging van de toepassing van de bepalingen van deze wet en met een periodieke evaluatie hiervan. Hij kan op verzoek of uit eigen beweging adviezen of aanbevelingen formuleren ter attentie van de Controledienst voor de Verzekeringen of van de bevoegde ministers. Hij wordt daarenboven belast met alle taken die hem krachtens een wet of door de Koning worden toegewezen.

De Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen is samengesteld uit telkens twee vertegenwoordigers van het ministerie van Middenstand, van het ministerie van Sociale Zaken en van het ministerie van Financiën, aangeduid door de respectieve bevoegde ministers en uit twee vertegenwoordigers van de Controledienst voor de Verzekeringen, aangeduid door de minister van Economie op voorstel van de Raad van de Controledienst voor de Verzekeringen.

De Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen stelt zijn huishoudelijk reglement op.

Art. 73

Il est institué sous le nom de « Conseil de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants » un organe qui est chargé du suivi régulier de l'application des dispositions de la présente section et d'une évaluation périodique de celle-ci. Il peut sur demande ou d'initiative formuler des avis ou des recommandations à l'attention de l'Office de Contrôle des Assurances ou des ministres compétents. Il est en outre chargé de toute tâche qui lui est confiée en vertu d'une loi ou par le Roi.

Le Conseil de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants est composé chaque fois de deux représentants du ministère des Classes Moyennes, du ministère des Affaires sociales et du ministère des Finances, désignés par les ministres compétents respectifs et de deux représentants de l'Office de Contrôle des Assurances désignés par le ministre de l'Économie sur la proposition du Conseil de l'Office de Contrôle des Assurances.

Le Conseil de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants établit son règlement d'ordre intérieur.

Art. 74

§ 1. Onder de benaming « Commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen », wordt een adviesorgaan ingesteld met als opdracht advies te verstrekken over de besluiten die in uitvoering van deze afdeling worden genomen en overleg te plegen omtrent alle vragen inzake de toepassing van deze afdeling en haar uitvoeringsbesluiten die haar door de bevoegde ministers, de Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen of door de Controledienst voor de Verzekeringen worden voorgelegd.

De Commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen kan uit eigen beweging adviezen geven over alle problemen inzake de toepassing van deze afdeling en haar uitvoeringsbesluiten.

§ 2. De Commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen bestaat uit vijftien leden, te benoe-

Art. 74

§ 1er. Il est institué sous le nom de « Commission de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants », un organe consultatif qui a pour mission de rendre des avis sur les arrêtés pris en exécution de la présente section et de délibérer sur toutes questions relatives à l'application de la présente section et de ses arrêtés d'exécution qui lui sont soumises par les ministres compétents, le Conseil de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants et l'Office de Contrôle des Assurances.

La Commission de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants peut d'initiative rendre des avis sur tous problèmes concernant l'application de la présente section et de ses arrêtés d'exécution.

§ 2. La Commission de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants se compose de quinze membres

men door de Koning omwille van hun ervaring op het vlak van de in deze afdeling geregelde materies :

1° zes leden worden gekozen om de belangen van de zelfstandigen, de meewerkende echtgenoten en de zelfstandige helpers te vertegenwoordigen, op een dubbele lijst voorgedragen door het Algemeen Beheerscomité voor het Sociaal Statuut van de Zelfstandigen;

2° twee leden worden gekozen uit de vertegenwoordigers van pensioeninstellingen die in België bedrijvig zijn, op een dubbele lijst voorgedragen door de meest representatieve beroepsorganisaties;

3° twee leden worden gekozen uit de vertegenwoordigers van de gepensioneerde zelfstandigen, op een dubbele lijst voorgedragen door het Raadgevend Comité der Gepensioneerden;

4° de overige vijf leden moeten deskundig zijn en blijk geven van ervaring op het vlak van de in deze afdeling geregelde materies.

§ 3. De leden van de Commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen worden voor zes jaar benoemd; zij zijn herbenoembaar.

Uitzonderlijk wordt, bij de eerste benoeming, het mandaat van vijf door loting aangewezen leden tot twee jaar beperkt. Het mandaat van vijf andere, eveneens door loting aangewezen leden wordt tot vier jaar beperkt.

De Koning wijst uit de leden de Voorzitter van de Commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen aan en bepaalt de vergoedingen die de leden zullen genieten.

§ 4. De Controledienst voor de Verzekeringen neemt het secretariaat van de Commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen op zich.

De Commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen stelt haar huishoudelijk reglement op.

Onderafdeling 8

Strafbepalingen

Art. 75

Met een gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en met een geldboete van 1 000 tot 10 000 euro, of met één van die straffen alleen worden gestraft, de beheer-

nommés par le Roi en raison de leur expérience dans les matières réglées par la présente section :

1° six membres sont choisis pour représenter les intérêts des travailleurs indépendants, des conjoints aidants et des aidants indépendants, présentés sur une liste double par le Comité Général de Gestion du Statut Social des Indépendants;

2° deux membres sont choisis parmi les représentants des organismes de pension actifs en Belgique, présentés sur une liste double par les organisations professionnelles les plus représentatives;

3° deux membres sont choisis parmi les représentants des indépendants pensionnés, présentés sur une liste double par le Comité Consultatif des Pensionnés;

4° les cinq autres membres doivent présenter des qualifications et une expérience dans le domaine des matières réglées par la présente section.

§ 3. La durée du mandat des membres de la Commission de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants est de six ans; il est renouvelable.

Exceptionnellement, lors de la première nomination, le mandat de cinq membres désignés par tirage au sort, sera limité à deux ans. Le mandat de cinq autres membres, également désignés par tirage au sort, sera limité à quatre ans.

Le Roi désigne le Président de la Commission de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants parmi les membres qui la composent et détermine les indemnités dont bénéficient les membres.

§ 4. L'Office de Contrôle des Assurances assume le secrétariat de la Commission de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants.

La Commission de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants établit son règlement d'ordre intérieur.

Sous-section 8

Dispositions pénales

Art. 75

Sont punis d'une peine d'emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende allant de 1 000 à 10 000 euros, ou d'une de ces peines seulement, les administrateurs,

ders, zaakvoerders of lasthebbers van pensioeninstellingen en van andere rechtspersonen belast met de organisatievan het solidariteitsstelsel die over de toepassing van deze afdeling wetens en willens onjuiste verklaringen hebben afgelegd aan de Controledienst voor de Verzekeringen of aan de door hem gevolmachtigde persoon, of die hebben geweigerd de ter uitvoering van deze afdeling of haar uitvoeringsbesluiten gevraagde inlichtingen te verstrekken.

Dezelfde straffen zijn van toepassing op de beheerders, commissarissen, aangeduide actuarissen, directeurs, zaakvoerders of lasthebbers van pensioeninstellingen en van andere rechtspersonen belast met de organisatie van het solidariteitsstelsel die niet hebben voldaan aan de verplichtingen hun opgelegd door deze afdeling of haar uitvoeringsbesluiten of die hebben meegewerkt aan de uitvoering van pensioenovereenkomsten die in strijd zijn met deze afdeling of haar uitvoeringsbesluiten.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn toepasselijk op de misdrijven in deze afdeling omschreven, zonder dat het bedrag van de geldboete lager mag zijn dan 40 % van de in deze onderafdeling bepaalde minimumbedragen.

Onderafdeling 9

Overgangsbepalingen

Art. 76

Artikel 60, tweede lid, is enkel van toepassing op het deel van de bijdragen dat werd betaald na de datum van inwerkingtreding van dat artikel.

Art. 77

De pensioeninstelling mag de keuze van de aangeslotene inzake beleggingen beperken en het beleggingsbeleid aanpassen aan de garantievereiste binnen een termijn van één jaar na de inwerkingtreding van artikel 60, tweede lid.

Art. 78

De formele aanpassing van de bestaande pensioenovereenkomsten dient te zijn beëindigd uiterlijk één jaar na de datum van inwerkingtreding van dit artikel.

gérants ou mandataires d'organismes de pension et d'autres personnes morales chargées de l'organisation du régime de solidarité qui ont fait sciemment des déclarations inexactes sur l'application de la présente section, à l'Office de Contrôle des Assurances ou à la personne mandatée par lui, ou qui ont refusé de fournir les informations demandées en application de la présente section ou de ses arrêtés d'exécution.

Les mêmes sanctions sont applicables aux administrateurs, commissaires, actuaires désignés, directeurs, gérants ou mandataires d'organismes de pension et d'autres personnes morales chargées de l'organisation du régime de solidarité qui n'ont pas satisfait aux obligations leur imposées par la présente section ou ses arrêtés d'exécution ou qui ont collaboré à l'exécution des conventions de pension qui sont contraires à la présente section ou à ses arrêtés d'exécution.

Toutes dispositions du livre premier du Code pénal, y compris celles du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux délits décrits dans la présente section, sans que le montant de l'amende ne puisse être inférieur à 40 % des montants minimaux déterminés dans la présente sous-section.

Sous-section 9

Dispositions transitoires

Art. 76

L'article 60, alinéa 2, ne s'applique qu'à la partie des contributions qui a été payée après la date d'entrée en vigueur de cet article.

Art. 77

L'organisme de pension peut limiter le choix de l'affilié en matière de placements et adapter la politique d'investissement à l'exigence de garantie dans un délai d'un an suivant l'entrée en vigueur de l'article 60, alinéa 2.

Art. 78

L'adaptation formelle des conventions de pension existantes doit être terminée au plus tard un an après la date d'entrée en vigueur du présent article.

Onderafdeling 10

Wijzigingsbepalingen

1. *Wijziging aan de Hypotheekwet van 16 december 1851*

Art. 79

In artikel 19, 4° *ter*, van de hypotheekwet van 16 december 1851, ingevoegd bij de wet van 18 december 1968 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van nr 535 van 31 maart 1987 en 19 mei 1995 en de wet van 25 januari 1999, worden na de woorden « het Sociaal Fonds voor de diamantarbeiders » de woorden « , de pensioeninstellingen en rechtspersonen, belast met de organisatie van het solidariteitsstelsel, bedoeld in de programmawet van … » toegevoegd.

2. *Wijzigingen aan de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen*

Art. 80

In artikel 2, § 3, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen wordt het 4° als volgt vervangen :

« 4° de pensioenkassen wiens bedrijvigheid bestaat in het opbouwen van een aanvullend pensioen en/of het uitkeren van de prestaties als bedoeld in de programmawet van … ».

Art. 81

In artikel 9, § 2, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « De in artikel 2, § 3, 6° bedoelde voorzorgsinstellingen » vervangen door de woorden « De in artikel 2, § 3, 4° en 6° bedoelde instellingen ».

Art. 82

Artikel 36 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 19 juli 1991, wordt aangevuld met de volgende zin :

« Deze kosten hebben inzonderheid betrekking op de werkingskosten van de Controledienst voor de Verzekeringen en de Commissie voor de Verzekeringen, bedoeld in respectievelijk de artikelen 29 en 41 van deze wet en de Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen en de Commissie voor het Vrij Aanvullend Pen-

Sous-section 10

Dispositions modificatives

1. *Modification à la loi hypothécaire du 16 décembre 1851*

Art. 79

À l'article 19, 4° *ter* de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, inséré par la loi du 18 décembre 1968 et modifié par l'arrêté royal n° 535 du 31 mars 1987, l'arrêté royal du 19 mai 1995 et la loi du 25 janvier 1999, sont introduits après les mots « Fonds social pour les ouvriers diamantaires » les mots « , les organismes de pension et les personnes morales chargées de l'organisation du régime de solidarité, visés dans la loi-programme du … ».

2. *Modifications à la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances*

Art. 80

À l'article 2, § 3, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, le point 4° est remplacé comme suit :

« 4° aux caisses de pension ayant pour activité la constitution d'une pension complémentaire et/ou le paiement des prestations telle que visée dans la loi-programme du ... ».

Art. 81

À l'article 9, § 2, alinéa 1er, de la même loi, les mots « Les institutions de prévoyance visées à l'article 2, § 3, 6° » sont remplacés par les mots « Les institutions visées à l'article 2, § 3, 4° et 6° ».

Art. 82

L'article 36 de la même loi, remplacé par la loi du 19 juillet 1991, est complété par la phrase suivante :

« Ces frais concernent notamment les frais de fonctionnement de l'Office de Contrôle des Assurances et de la Commission des Assurances, visés respectivement aux articles 29 et 41 de la présente loi et du Conseil de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants et de la Commission de la Pension Complémentaire Libre des

sioen voor Zelfstandigen, bedoeld in respectievelijk de artikelen 73 en 74 van de programmawet van … ».

3. *Wijziging aan het koninklijk besluit nr 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen*

Art. 83

Artikel 52bis van het koninklijk besluit nr 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, ingevoegd bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 26 maart 1981, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De sociale verzekeringsfondsen voor zelfstandigen, bedoeld in artikel 20 van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, kunnen de bijdragen verschuldigd in toepassing van de programmawet van … ontvangen. Zij maken de bijdragen over aan de door de betrokken zelfstandigen gekozen pensioeninstelling.

De Koning kan nadere modaliteiten bepalen voor de toepassing van dit artikel. ».

4. *Wijzigingen aan de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994*

Art. 84

§ 1. Artikel 54, § 1, tweede lid van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 wordt als volgt vervangen :

« Deze voordelen kunnen onder meer bestaan in een aandeel van het Instituut in de premies of bijdragen voor overeenkomsten die een vervangingsinkomen garanderen bij invaliditeit of voor pensioenovereenkomsten die beantwoorden aan de voorwaarden gesteld in artikel 59, § 1, van de programmawet van … of voor pensioenstelsels of bij ontstentenis van dergelijke stelsels, voor overeenkomsten gesloten bij een pensioeninstelling, erkend in toepassing van artikel 22 van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden voor zover die stelsels of overeenkomsten voldoen aan de voorwaarde bedoeld in artikel 59, § 1. De premies of bijdragen kunnen slechts gestort worden aan ondernemingen of instellingen bedoeld in artikel 2, § 1 en § 3, 4°, 5° en 6°, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen.

Indépendants, visés respectivement aux articles 73 et 74 de la loi-programme du … ».

3. *Modification à l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants*

Art. 83

L'article 52*bis* de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, inséré par l'article 1er de l'arrêté royal du 26 mars 1981, est remplacé par la disposition suivante :

« Les caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants visées à l'article 20 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, peuvent recevoir les cotisations dues en application de la loi-programme du … Celles-ci transmettent les cotisations à l'organisme de pension choisi par les travailleurs indépendants concernés.

Le Roi peut déterminer des modalités particulières d'application du présent article. ».

4. *Modifications à la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994*

Art. 84

§ 1er. L'article 54, § 1er, deuxième alinéa de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est remplacé comme suit :

« Ces avantages peuvent consister notamment dans une participation de l'Institut dans les primes ou cotisations pour des contrats garantissant un revenu de remplacement en cas d'invalidité ou pour des conventions de pension qui répondent aux conditions fixées à l'article 59, § 1er, de la loi-programme du … ou pour des régimes de pension ou à défaut de tels régimes, pour des contrats souscrits auprès d'un organisme de pension agréé en application de l'article 22 de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés pour autant que ces régimes ou contrats satisfassent à la condition visée à l'article 59, § 1er. Les primes ou cotisations ne peuvent être versées qu'aux entreprises ou organismes visés à l'article 2, § 1er et § 3, 4°, 5° et 6°, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

De Koning kan bepalen onder welke voorwaarden en volgens welke modaliteiten de premies of bijdragen van het Instituut kunnen worden gestort. Hij kan de voorwaarden inzake minimale activiteit bepalen waaraan de geneesheren, tandheelkundigen en de apothekers moeten voldoen om recht te hebben op de sociale voordelen. Hij kan de modaliteiten bepalen voor het controleren van deze voorwaarden en de procedure vastleggen voor het terugvorderen van het aandeel van het Instituut indien aan de voorwaarden niet is voldaan. ».

§ 2. Artikel 54, § 1, derde tot en met het tiende lid, en § 1*bis*, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 worden opgeheven.

Onderafdeling 11

Fiscale bepalingen

Art. 85

Artikel 34, § 1, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gewijzigd bij de wetten van 28 december 1992 en 17 mei 2000, wordt aangevuld als volgt :

« alsmede aanvullende pensioenen als bedoeld in titel II, hoofdstuk I, afdeling 5 van de programmawet van …; ».

Art. 86

Artikel 38, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 28 juli 1992, 6 augustus 1993, 6 juli 1994 en 21 december 1994, bij het koninklijk besluit van 20 december 1996, bij de wetten van 8 augustus 1997, 8 juni 1998 en 7 april 1999, bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, bij de wetten van 22 mei 2001, 10 juli 2001, bij koninklijk besluit van 13 juli 2001 en bij de wet van 10 augustus 2001, wordt §1 aangevuld als volgt :

« 16°° voordelen die ten name van de verkrijger voortvloeien uit de rechtstreekse betaling door het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van bijdragen of premies aan een pensioeninstelling voor overeenkomsten in uitvoering van de regeling van sociale voordelen voorzien in artikel 54 van de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen; ».

Le Roi peut déterminer sous quelles conditions et selon quelles modalités les primes ou cotisations de l'Institut peuvent être versées. Il peut fixer les conditions en matière d'activité minimale auxquelles les médecins, les praticiens de l'art dentaire et les pharmaciens doivent satisfaire pour avoir droit aux avantages sociaux. Il peut fixer les modalités de contrôle de ces conditions et déterminer la procédure pour la récupération de la participation de l'Institut s'il n'est pas satisfait aux conditions. ».

§ 2. À l'article 54, les § 1er, alinéas 3 à 10, et § 1er *bis*, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, sont abrogés.

Sous-section 11

Dispositions fiscales

Art. 85

L'article 34, § 1er, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992, modifié par les lois des 28 décembre 1992 et 17 mai 2000 est complété comme suit :

« ainsi que les pensions complémentaires visées au titre II, chapitre I, section 5 de la loi-programme du …; ».

Art. 86

L' article 38, alinéa 1er, du même Code, modifié par les lois des 28 juillet 1992, 6 août 1993, 6 juillet 1994 et 21 décembre 1994, par l'arrêté royal du 20 décembre 1996, par les lois des 8 août 1997, 8 juin 1998 et 7 avril 1999, par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, par les lois des 22 mai 2001, 10 juillet 2001, par l'arrêté royal du 13 juillet 2001 et par la loi du 10 août 2001, est complété comme suit :

« 16° les avantages résultant dans le chef du bénéficiaire du paiement direct par l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité de cotisations ou de primes à un organisme de pension pour des contrats en exécution du régime d'avantages sociaux prévu à l'article 54 de la loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités; ».

Art. 87

Artikel 39, § 2, 2° van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 28 december 1992, 17 mei 2000 en 19 juli 2000, wordt aangevuld als volgt :

« d) ze niet geheel of gedeeltelijk zijn gevormd door middel van bijdragen die in aanmerking konden komen als beroepskosten overeenkomstig artikel 52, 7° *bis*; ».

Art. 88

Artikel 52 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 28 december 1992, 30 maart 1994, 20 december 1995, bij het koninklijk besluit van 20 december 1996 en bij de wet van 22 december 1998, wordt aangevuld als volgt :

« 7° *bis* tot de in 7° bedoelde bijdragen behoren inzonderheid de bijdragen als vermeld in artikel 58 van de programmawet van …, met uitzondering van de premies of bijdragen die door het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering rechtstreeks aan de pensioeninstelling worden betaald voor overeenkomsten in uitvoering van de regeling van sociale voordelen voorzien in artikel 54 van de Wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen en die ten name van de verkrijger zijn vrijgesteld ingevolge artikel 38 eerste lid, °16°. ».

Art. 89

In artikel 59, derde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 28 december 1992 en 6 juli 1994, worden de woorden « artikel 52, 7° *bis* of in » ingevoegd tussen de woorden « met werkgevers- of persoonlijke bijdragen als bedoeld in » en de woorden « artikel 145³ ».

Art. 90

Artikel 145⁴ van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 28 december 1994 en gewijzigd bij de wet van 10 augustus 2001 wordt aangevuld als volgt :

« 3° die bijdragen niet geheel of gedeeltelijk in aanmerking kunnen komen voor de toepassing van artikel 52, 7° *bis*. ».

Art. 87

L'article 39, § 2, 2°, du même Code, modifié par les lois des 28 décembre 1992, 17 mai 2000 et 19 juillet 2000, est complété comme suit :

« d) qu'ils ne sont pas constitués en tout ou en partie au moyen de cotisations qui pouvaient être prises en compte comme frais professionnels conformément à l'article 52, 7° *bis*; ».

Art. 88

L'article 52 du même Code, modifié par les lois des 28 décembre 1992, 30 mars 1994, 20 décembre 1995, par l'arrêté royal du 20 décembre 1996 et par la loi du 22 décembre 1998, est complété comme suit :

« 7° *bis* les cotisations visées au point 7° incluent notamment les cotisations visées à l'article 58 de la loi programme du …, à l'exception des primes ou cotisations payées directement à l'organisme de pension par l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité pour des contrats en exécution du régime d'avantages sociaux prévu à l'article 54 de la loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités et qui sont exonérées dans le chef du bénéficiaire en application de l'article 38, alinéa 1er, 16°. ».

Art. 89

Au troisième alinéa de l'article 59 du même Code, modifié par les lois des 28 décembre 1992 et 6 juillet 1994, les mots « à l'article 52, 7° *bis*, ou » sont insérés entre les mots « par des cotisations patronales et personnelles visées » et les mots « à l'article 145³ ».

Art. 90

L'article 145⁴ du même Code, inséré par la loi du 28 décembre 1994 et modifié par la loi du 10 août 2001, est complété comme suit :

« 3° que ces cotisations ne puissent pas entrer en considération, en tout ou en partie, pour l'application de l'article 52, 7° *bis*.».

Art. 91

In artikel 169, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 28 december 1992 en bij het koninklijk besluit van 13 juli 2001, worden de woorden « zoals het bestond voor dat het door artikel 83 van de programmawet van …, werd vervangen, of van aanvullende pensioenen als bedoeld in titel II, hoofdstuk I, afdeling 5 van de programmawet van …, » ingevoegd tussen de woorden « of van aanvullende pensioenen overeenkomstig artikel 52*bis* van het koninklijk besluit nr 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen « en de woorden « alsmede kapitalen ».

Art. 92

In artikel 364*ter* van hetzelfde Wetboek ingevoegd bij de wet van 28 december 1992, worden de woorden « , door in artikel 52, 7°*bis*, vermelde bijdragen » ingevoegd tussen de woorden « die gevormd zijn door werkgeversbijdragen » en de woorden « of door persoonlijke bijdragen ».

Onderafdeling 12

Slotbepalingen

Art. 93

De Koning neemt, op gezamenlijke voordracht van de minister van Pensioenen en de minister belast met Middenstand en de minister van Economie en na advies van de Raad voor het Vrij aanvullend pensioen voor Zelfstandigen en de Controledienst voor de Verzekeringen de besluiten die voor de uitvoering van deze wet nodig zijn.

Art. 94

Met het oog op de goede uitvoering van de opdrachten die door deze wet aan de Controledienst voor de Verzekeringen worden toegekend, breidt de Koning het organiek kader van het personeel van de Controledienst voor de Verzekeringen, zoals vastgesteld in uitvoering van artikel 34, eerste lid van de wet van 9 juli 1975, uit binnen een termijn van één jaar vanaf de inwerkingtreding van dit artikel.

Art. 91

À l'article 169, §1er , alinéa 1er , du même Code, modifié par la loi du 28 décembre 1992 et par l'arrêté royal du 13 juillet 2001, les mots « tel qu'il existait avant d'être remplacé par l'article 83 de la loi-programme du …, soit de pensions complémentaires visées au titre II, chapitre I, section 5 de la loi-programme du … » sont insérés entre les mots « soit de pensions complémentaires conformément à l'article 52*bis* de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants » et les mots « ainsi que les allocations en capital ».

Art. 92

À l'article 364*ter* du même Code, inséré par la loi du 28 décembre 1992, les mots « , de cotisations visées à l'article 52, 7°*bis* » sont insérés entre les mots « constitués au moyen de cotisations patronales » et les mots « ou de cotisations personnelles ».

Sous-section 12

Dispositions finales

Art. 93

Le Roi prend, sur la proposition conjointe du ministre des Pensions, du ministre chargé des Classes Moyennes et du ministre de l'Économie, et après avis du Conseil de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants et de l'Office de Contrôle des Assurances, les arrêtés nécessaires à l'exécution de la présente loi.

Art. 94

Aux fins d'assurer la bonne exécution des missions octroyées à l'Office de Contrôle des Assurances par la présente loi, le Roi étend le cadre organique du personnel de l'Office de Contrôle des Assurances, déterminé en exécution de l'article 34, alinéa premier de la loi du 9 juillet 1975, dans un délai d'un an à dater de l'entrée en vigueur du présent article.

Art. 95

De artikelen 54 tot 84, 93 en 94 treden in werking op 1 januari 2004 behalve voor de artikelen 73 en 74, die op de datum van publicatie van deze wet in het *Belgisch Staatsblad* in werking treden.

De artikelen 85 tot 92 treden in werking vanaf het aanslagjaar 2005.

HOOFDSTUK 2

Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers

Art. 96

Artikel 107 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, vervangen bij de wet van 22 februari 1998 en gewijzigd bij de wet van 25 januari 1999, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 107. — § 1. Bij de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers wordt een Fonds voor collectieve uitrustingen en diensten ingesteld, dat kan tegemoetkomen in de opvangkosten voor elk kind dat volgens de huidige wetgeving recht geeft op kinderbijslag. Dat geldt voor de volgende diensten :

1° de diensten die instaan voor de opvang van kinderen van 2,5 tot 12 jaar buiten de normale schooluren;

2° de diensten die instaan voor de opvang van zieke kinderen van 0 tot 12 jaar;

3° de diensten die, buiten hun normale openingsuren, instaan voor de flexibele opvang van kinderen van 0 tot 12 jaar;

4° de diensten die instaan voor de urgentie-opvang van kinderen van 0 tot 3 jaar;

Het Fonds wordt beheerd door het Beheerscomité van de Rijksdienst.

§ 2. De koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst :

1° de wijze waarop en de voorwaarden waaronder de financiering door het Fonds mag gebeuren;

2° de voordelen waarop aanspraak kan gemaakt worden ten laste van het Fonds, en de toekenningsvoorwaarden van die voordelen.

Art. 95

Les articles 54 à 84, 93 et 94 entrent en vigueur le 1er janvier 2004, à l'exception des articles 73 et 74, qui entrent en vigueur à la date de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Les articles 85 à 92 entrent en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 2005.

CHAPITRE 2

Office nationale d'allocations familiales pour travailleurs salariés

Art. 96

L'article 107 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, remplacé par la loi du 22 février 1998 et modifié par la loi du 25 janvier 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« Art 107. — § 1er. Il est institué, à l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, un Fonds d'équipements et de services collectifs qui peut intervenir dans les frais d'accueil de chaque enfant bénéficiaire d'allocations familiales en vertu des présentes lois, au sein des services suivants :

1° les services chargés de l'accueil des enfants de 2,5 à 12 ans en dehors des heures régulières d'école;

2° les services chargés de l'accueil d'enfants malades de 0 à 12 ans;

3° les services qui, en dehors de leurs heures d'ouverture normales, sont chargés d'accueillir avec souplesse des enfants de 0 à 12 ans;

4° les services chargés de l'accueil d'urgence d'enfants de 0 à 3 ans.

Le Fonds est géré par le Comité de gestion de l'Office.

§ 2. Le Roi détermine par arrêté délibéré en conseil des ministres, après avis du Comité de gestion de l'Office :

1° les modalités et les conditions dans lesquelles le financement par le Fonds peut être opéré;

2° les avantages auxquels il peut être prétendu à charge du Fonds et les conditions d'octroi de ceux-ci.

§ 3. Het Beheerscomité van de Rijksdienst bepaalt in een bijzonder reglement alle andere toepassingsmodaliteiten in verband met de werking van het Fonds. Dat reglement treedt in werking na goedkeuring door de minister die bevoegd is voor Sociale Zaken. Deze goedkeuring wordt verleend binnen 3 maanden bij gebreke waarvan ze geacht wordt verleend te zijn.

§ 4. Het Fonds wordt gefinancierd met alle geldmiddelen die het krijgt toegewezen door of krachtens een wet. Indien de globale uitgaven voor de rechtgevende kinderen opgevangen in de in § 1 bedoelde diensten de globale geldmiddelen van het Fonds overschrijden, worden de tegemoetkomingen van dat Fonds proportioneel verminderd volgens de modaliteiten die in het bijzonder reglement zijn vastgelegd.

§ 5. De werkingskosten van het Fonds worden op dat Fonds aangerekend.

§ 6. Het Beheerscomité van de Rijksdienst geeft ieder jaar vóór 31 maart rekenschap over het beheer van het Fonds aan de minister die bevoegd is voor Sociale Zaken. ».

Art. 97

Artikel 96 treedt in werking op een door de Koning bepaalde datum bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. De Koning legt de overgangsbepalingen vast bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

HOOFDSTUK 3

Hervorming van de verhoogde kinderbijslag voor kinderen met een aandoening

Art. 98

Artikel 47 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, vervangen door de wet van 29 december 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 47. — § 1. De bedragen bedoeld in de artikelen 40 en 50*bis* worden voor het kind bedoeld in artikel 63, § 1, naargelang de graad van zelfredzaamheid van het kind, verhoogd met een bijslag van 307,81 EUR, 336,94 EUR of 360,19 EUR, onder de voorwaarden bepaald door de Koning.

§ 3. Le Comité de gestion de l'Office détermine dans un règlement spécial toutes les autres modalités d'application afférentes au fonctionnement du Fonds. Ce règlement entre en vigueur après approbation du ministre qui a les affaires sociales dans ses attributions. Cette approbation est donnée dans les 3 mois, à défaut de laquelle elle est censée avoir été donnée.

§ 4. Le Fonds est financé par tous les moyens financiers qui lui sont alloués par ou en vertu d'une loi. Au cas où les dépenses globales à consentir en faveur des enfants bénéficiaires accueillis par les services visés au § 1er dépassent les moyens financiers globaux mis à la disposition du Fonds, les interventions de celui-ci sont diminuées proportionnellement selon les modalités fixées par le règlement spécial.

§ 5. Les frais de fonctionnement du Fonds sont mis à charge de ce Fonds.

§ 6. Chaque année, avant le 31 mars, le Comité de gestion de l'Office rend compte au ministre qui a les affaires sociales dans ses attributions de la gestion de ce Fonds. ».

Art. 97

L'article 96 entre en vigueur à une date fixée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les dispositions transitoires.

CHAPITRE 3

Réforme des allocations familiales majorées pour les enfants atteints d'une affection

Art. 98

L'article 47 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, remplacé par la loi du 29 décembre 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 47. — § 1er. Les montants visés aux articles 40 et 50*bis* sont, pour l'enfant visé à l'article 63, § 1er, majorés en fonction du degré d'autonomie de l'enfant, d'un supplément de 307,81 EUR, 336,94 EUR ou 360,19 EUR, dans les conditions déterminées par le Roi.

De zelfredzaamheid van het kind wordt geëvalueerd door vergelijking met een kind van dezelfde leeftijd dat niet gehandicapt is.

De zelfredzaamheid van het kind kan worden herzien onder de voorwaarden bepaald door de Koning.

De Koning bepaalt door wie, volgens welke criteria en op welke wijze de zelfredzaamheid van het kind wordt vastgesteld. Hij kan tevens, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de bedragen bedoeld in het eerste lid wijzigen.

Indien de toekenning van de bijslag bedoeld in het eerste lid het gevolg zou zijn van een weigering van behandeling wordt deze bijslag niet toegekend.

De Koning bepaalt door wie en volgens welke regels de weigering van behandeling wordt vastgesteld.

§ 2. De bedragen bedoeld in de artikelen 40 en 50*bis* worden voor het kind bedoeld in artikel 63, § 2, naargelang van de ernst van de gevolgen van de aandoening, verhoogd met een bijslag van 60 EUR, 150 EUR, 250 EUR, 350 EUR, 375 EUR of 400 EUR, onder de voorwaarden bepaald door de Koning.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de bedragen bedoeld in het eerste lid wijzigen.

Indien de toekenning van de bijslag bedoeld in het eerste lid het gevolg zou zijn van een weigering van behandeling wordt deze bijslag niet toegekend.

De Koning bepaalt door wie en volgens welke regels de weigering van behandeling wordt vastgesteld. ».

Art. 99

Artikel 56*septies* van dezelfde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 januari 1988 en de wetten van 22 december 1989 en 29 december 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 56*septies*. — § 1. Het kind dat geboren is uiterlijk op 1 januari 1996 en getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van ten minste 66 pct. is rechthebbend op kinderbijslag voor zichzelf, voor zover er geen ander recht op kinderbijslag bestaat voor dit kind krachtens deze wetten of het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen.

De Koning bepaalt door wie, volgens welke criteria en op welke wijze de lichamelijke en geestelijke ongeschikt-

L'autonomie de l'enfant est évaluée par comparaison à un enfant du même âge qui n'est pas handicapé.

Le degré d 'autonomie de l'enfant peut faire l'objet d'une révision dans les conditions déterminées par le Roi.

Le Roi détermine par qui, selon quels critères et de quelle manière le degré d'autonomie est fixé. Il peut également, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, modifier les montants visés à l'alinéa 1er.

Si l'octroi du supplément visé à l'alinéa 1er est la conséquence d'un refus de traitement, ce supplément n'est pas octroyé.

Le Roi détermine par qui et selon quelles règles le refus de traitement est constaté.

§ 2. Les montants visés aux articles 40 et 50*bis* sont, pour l'enfant visé à l'article 63, § 2, majorés en fonction de la gravité des conséquences de l'affection, d'un supplément de 60 EUR, 150 EUR, 250 EUR, 350 EUR, 375 EUR ou 400 EUR, dans les conditions déterminées par le Roi.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, modifier les montants visés à l'alinéa 1er.

Si l'octroi du supplément visé à l'alinéa 1er est la conséquence d'un refus de traitement, ce supplément n'est pas octroyé.

Le Roi détermine par qui et selon quelles règles le refus de traitement est constaté. ».

Art. 99

L'article 56*septies* des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal du 28 janvier 1988 et les lois des 22 décembre 1989 et 29 décembre 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 56*septies*. — § 1er. L'enfant qui est né au plus tard le 1er janvier 1996 et qui est atteint d'une incapacité physique ou mentale de 66 p.c. au moins est attributaire des allocations familiales pour lui-même, pour autant qu'il n'y ait pas un autre droit aux allocations familiales pour cet enfant en vertu des présentes lois ou de l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants.

Le Roi détermine par qui, selon quels critères et de quelle manière est constatée l'incapacité physique et

heid van het kind wordt vastgesteld, evenals de toekenningsvoorwaarden, de leeftijdsgrens en de bedragen van de kinderbijslag.

De vaststelling van de lichamelijke en geestelijke ongeschiktheid kan worden herzien onder de voorwaarden bepaald door de Koning.

§ 2. Het kind dat geboren is na 1 januari 1996 en een aandoening heeft die gevolgen heeft voor hemzelf, op het vlak van de lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid of op het vlak van de activiteit en de participatie, of voor zijn familiale omgeving is rechthebbend op kinderbijslag voor zichzelf, voor zover er geen ander recht op kinderbijslag bestaat voor dit kind krachtens deze wetten of het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen.

De Koning bepaalt door wie, volgens welke criteria en op welke wijze de gevolgen van de aandoening bedoeld in het eerste lid, worden vastgesteld, evenals de toekenningsvoorwaarden, de leeftijdsgrens en de bedragen van de kinderbijslag.

De vaststelling van de gevolgen van de aandoening kan worden herzien onder de voorwaarden bepaald door de Koning.

§ 3. In afwijking van § 2, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, bepalen onder welke voorwaarden en voor welke periode het kind, dat geboren is na 1 januari 1996**,** de kinderbijslag geniet bij toepassing van § 1.

§ 4. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de toepassing van § 2, eerste lid, uitbreiden tot bepaalde categorieën van kinderen geboren uiterlijk op 1 januari 1996. In dit geval wijzigt Hij § 1 op overeenkomstige wijze. ».

Art. 100

Artikel 63 van dezelfde wetten, vervangen door de wet van 29 december 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 63. — § 1. De kinderbijslag wordt tot de leeftijd van 21 jaar toegekend ten behoeve van het kind dat geboren is uiterlijk op 1 januari 1996 en getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van ten minste 66 pct.

mentale de l'enfant, ainsi que les conditions d'octroi, la limite d'âge et les montants des allocations familiales.

La constatation de l'incapacité physique et mentale peut faire l'objet d'une révision dans les conditions déterminées par le Roi.

§ 2. L'enfant qui est né après le 1er janvier 1996 et qui est atteint d'une affection qui a des conséquences pour lui sur le plan de l'incapacité physique ou mentale ou sur le plan de l'activité et de la participation, ou pour son entourage familial, est attributaire des allocations familiales pour lui-même, pour autant qu'il n'y ait pas un autre droit aux allocations familiales pour cet enfant en vertu des présentes lois ou de l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants.

Le Roi détermine par qui, selon quels critères et de quelle manière les conséquences de l'affection visées à l'alinéa 1er sont constatées ainsi que les conditions d'octroi, la limite d'âge et les montants des allocations familiales.

La constatation des conséquences de l'affection peut faire l'objet d'une révision dans les conditions déterminées par le Roi.

§ 3. Par dérogation au § 2, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer sous quelles conditions et pour quelle période l'enfant, qui est né après le 1er janvier 1996**,** bénéficie des allocations familiales par application du § 1er.

§ 4. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, étendre l'application du § 2, alinéa 1er, à certaines catégories d'enfants nés au plus tard le 1er janvier 1996. Dans ce cas, Il modifie de manière conforme le § 1er. ».

Art. 100

L'article 63 des mêmes lois, remplacé par la loi du 29 décembre 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 63. — § 1er. Les allocations familiales sont accordées jusqu'à l'âge de 21 ans en faveur de l'enfant qui est né au plus tard le 1er janvier 1996 et qui est atteint d'une incapacité physique ou mentale de 66 p.c. au moins.

De Koning bepaalt door wie, volgens welke criteria en op welke wijze de lichamelijke en geestelijke ongeschiktheid van het kind wordt vastgesteld.

De vaststelling van de lichamelijke en geestelijke ongeschiktheid kan worden herzien onder de voorwaarden bepaald door de Koning.

§ 2. De kinderbijslag wordt tot de leeftijd van 21 jaar toegekend ten behoeve van het kind dat geboren is na 1 januari 1996 en een aandoening heeft die gevolgen heeft voor hemzelf, op het vlak van de lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid of op het vlak van de activiteit en de participatie, of voor zijn familiale omgeving.

De Koning bepaalt door wie, volgens welke criteria en op welke wijze de gevolgen van de aandoening bedoeld in het eerste lid worden vastgesteld, evenals de minimumvoorwaarden waaraan het kind moet voldoen.

De vaststelling van de gevolgen van de aandoening kan worden herzien onder de voorwaarden bepaald door de Koning.

§ 3. In afwijking van § 2, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, bepalen onder welke voorwaarden en voor welke periode het kind, dat geboren is na 1 januari 1996, de kinderbijslag geniet bij toepassing van § 1.

§ 4. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de toepassing van § 2, eerste lid, uitbreiden tot bepaalde categorieën van kinderen geboren uiterlijk op 1 januari 1996. In dit geval wijzigt Hij § 1 op overeenkomstige wijze. ».

Art. 101

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van dit hoofdstuk.

HOOFDSTUK 4

Andere bepalingen betreffende de gezinsbijslag

Art. 102

Artikel 40, tweede lid, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 11 december 2001, wordt opgeheven.

Le Roi détermine par qui, selon quels critères et de quelle manière l'incapacité physique et mentale de l'enfant est constatée.

La constatation de l'incapacité physique ou mentale peut faire l'objet d'une révision dans les conditions déterminées par le Roi.

§ 2. Les allocations familiales sont accordées jusqu'à l'âge de 21 ans en faveur de l'enfant qui est né après le 1er janvier 1996 et qui est atteint d'une affection qui a des conséquences pour lui sur le plan de l'incapacité physique ou mentale ou sur le plan de l'activité et de la participation, ou pour son entourage familial.

Le Roi détermine par qui, selon quels critères et de quelle manière les conséquences de l'affection visées à l'alinéa 1er sont constatées ainsi que les conditions minimales auxquelles l'enfant doit satisfaire.

La constatation des conséquences de l'affection peut faire l'objet d'une révision dans les conditions déterminées par le Roi.

§ 3. Par dérogation au § 2, le Roi peut par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer sous quelles conditions et pour quelle période l'enfant, qui est né après le 1er janvier 1996, bénéficie des allocations familiales par application du § 1er.

§ 4. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, étendre l'application du § 2, alinéa 1er à certaines catégories d'enfants nés au plus tard le 1er janvier 1996. Dans ce cas, Il modifie de manière conforme le § 1er. ».

Art. 101

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur du présent chapitre.

CHAPITRE 4

Autres dispositions relatives aux prestations familiales

Art. 102

L'article 40, alinéa 2, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, inséré par l'arrêté royal du 11 décembre 2001, est abrogé.

Art. 103

In artikel 42, § 1, eerste lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 april 1997, worden de woorden « en de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag » vervangen door de woorden « , de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag en de internationale overeenkomsten van de sociale zekerheid van kracht in België. ».

Art. 104

In artikel 51 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 3, eerste lid, 3°, tweede zin, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt vervangen als volgt :

« De rechthebbende opent dit recht eveneens voor zijn kleinkinderen en achterkleinkinderen of deze van zijn echtgenoot wanneer deze overeenkomstig artikel 70 in een instelling geplaatst zijn, op voorwaarde dat ze onmiddellijk voor de plaatsing deel uitmaakten van het gezin van deze rechthebbende, of wanneer hij diezelfde kleinkinderen en achterkleinkinderen uitsluitend of hoofdzakelijk op zijn kosten laat opvoeden in een inrichting voor onderwijs, opvoeding of verpleging of bij een particulier; »;

2° § 3, eerste lid, 6°, gewijzigd bij de wetten van 22 december 1989, 14 mei 2000 en 12 augustus 2000, wordt vervangen als volgt :

« 6° de kinderen van een persoon met wie hij een feitelijk gezin vormt, de kinderen die door deze persoon geadopteerd zijn of onder pleegvoogdij genomen, de kinderen van de gewezen echtgenoot, de kinderen die door de gewezen echtgenoot geadopteerd zijn of onder pleegvoogdij genomen, op voorwaarde dat deze kinderen deel uitmaken van het gezin. De rechthebbende opent dit recht eveneens voor de voormelde kinderen, wanneer deze overeenkomstig artikel 70 in een instelling geplaatst zijn, op voorwaarde dat ze onmiddellijk voor de plaatsing deel uitmaakten van het gezin van deze rechthebbende; ».

Art. 105

In artikel 56 van dezelfde wetten, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, 1°, gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990 en 22 februari 1998, worden de woor-

Art. 103

Dans l'article 42, § 1er, alinéa 1er, des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal du 21 avril 1997, les mots « et de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties. » sont remplacés par les mots « , de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties et des conventions internationales de sécurité sociale en vigueur en Belgique. ».

Art. 104

À l'article 51 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 3, alinéa 1er, 3°, deuxième phrase, modifié par la loi du 22 décembre 1989, est remplacé par le texte suivant :

« L'attributaire ouvre également ce droit en faveur de ses petits-enfants et arrière-petits-enfants ou ceux de son conjoint, lorsque ceux-ci sont placés dans une institution conformément à l'article 70, à condition qu'ils aient fait partie du ménage de cet attributaire immédiatement avant le placement, ou lorsqu'il fait élever, exclusivement ou principalement à ses frais, ces mêmes petits-enfants et arrière-petits-enfants dans une institution d'enseignement, d'éducation ou d'hospitalisation ou chez un particulier; »;

2° le § 3, alinéa 1er, 6°, modifié par les lois des 22 décembre 1989, 14 mai 2000 et 12 août 2000, est remplacé par le texte suivant :

« 6° les enfants d'une personne avec laquelle il forme un ménage de fait, les enfants adoptés ou pris sous tutelle officieuse par cette personne, les enfants de l'ex-conjoint, les enfants adoptés ou pris sous tutelle officieuse par l'ex-conjoint, à la condition que ces enfants fassent partie du ménage. L'attributaire ouvre également ce droit en faveur des enfants précités lorsque ceux-ci sont placés dans une institution conformément à l'article 70, à condition qu'ils aient fait partie du ménage de cet attributaire immédiatement avant le placement; ».

Art. 105

À l'article 56 des mêmes lois, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1er, alinéa 1er, 1°, modifié par les lois des 29 décembre 1990 et 22 février 1998, les mots « la tra-

den « de werkneemster in bevallingsrust » vervangen door de woorden « de werkneemster gedurende het tijdvak van moederschapsbescherming »;

2° in § 1, eerste lid, 3°, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998, worden de woorden « de werkneemster in bevallingsrust » en de woorden « of de bevallingsrust » respectievelijk vervangen door de woorden « de werkneemster gedurende het tijdvak van moederschapsbescherming » en de woorden « of het tijdvak van moederschapsbescherming »;

3° in § 2, eerste lid, 1°, inleidende zin, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998, worden de woorden « de werkneemster in bevallingsrust » vervangen door de woorden « de werkneemster gedurende het tijdvak van moederschapsbescherming »;

4° in § 2, eerste lid, 1°, a) en 2°, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998, wordt het woord « bevallingsrust » vervangen door het woord « moederschapsbescherming ».

Art. 106

In artikel 56*quinquies* van dezelfde wetten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 januari 1988 en de wetten van 22 december 1989 en 22 februari 1998, worden de woorden « , een tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden geniet » ingevoegd tussen de woorden « inkomensvervangende tegemoetkoming geniet » en « of »;

2° § 1, tweede lid, ingevoegd door de wet van 29 december 1990, wordt vervangen als volgt :

« De rechthebbende opent dit recht eveneens ten behoeve van de kinderen waarvan sprake is in het eerste lid, wanneer ze geplaatst zijn in een instelling overeenkomstig artikel 70, op voorwaarde dat ze onmiddellijk voor de plaatsing deel uitmaakten van het gezin van deze rechthebbende. ».

Art. 107

Artikel 56*sexies*, § 1, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998, wordt aangevuld met het volgende lid :

« De voorwaarde van verblijf bepaald in het eerste lid is niet van toepassing op de aanvrager :

vailleuse en repos d'accouchement » sont remplacés par les mots « la travailleuse durant la période de protection de la maternité »;

2° dans le § 1er, alinéa 1er, 3°, modifié par la loi du 22 février 1998, les mots « la travailleuse en repos d'accouchement » et les mots « ou le repos d'accouchement » sont remplacés respectivement par les mots « la travailleuse durant la période de protection de la maternité » et les mots « ou la période de protection de la maternité »;

3° dans le § 2, alinéa 1er, 1°, phrase liminaire, modifié par la loi du 22 février 1998, les mots « la travailleuse en repos d'accouchement », sont remplacés par les mots « la travailleuse durant la période de protection de la maternité »;

4° dans le § 2, alinéa 1er, 1°, a), et 2°, modifiés par la loi du 22 février 1998, les mots « repos d'accouchement » sont remplacés par les mots « protection de la maternité ».

Art. 10

Dans l'article 56*quinquies* des mêmes lois, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1er, alinéa 1er, modifié par l'arrêté royal du 28 janvier 1988 et les lois des 22 décembre 1989 et 22 février 1998, les mots « , d'une allocation pour l'aide aux personnes âgées » sont insérés entre les mots « revenus » et « ou »;

2° le § 1er, alinéa 2, inséré par la loi du 29 décembre 1990, est remplacé par l'alinéa suivant :

« L'attributaire ouvre également ce droit en faveur des enfants dont il est question à l'alinéa 1er, lorsqu'ils sont placés dans une institution conformément à l'article 70, à condition qu'ils aient fait partie du ménage de cet attributaire immédiatement avant le placement. ».

Art. 107

L'article 56*sexies*, §1er, des mêmes lois, modifié par la loi du 22 février 1998, est complété par l'alinéa suivant :

« La condition de résidence fixée à l'alinéa 1er n'est pas applicable au demandeur :

1° die valt onder de toepassing van de Verordening (EEG) nr 1408/71 van 14 juni 1971 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de toepassing van de socialezekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen;

2° die staatloze is;

3° die vluchteling is in de zin van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

4° die niet bedoeld is onder 1° en die onderdaan is van een Staat die het Europees Sociaal Handvest heeft geratificeerd. ».

Art. 108

Artikel 57*bis*, tweede lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 29 april 1996 en 24 december 1999, wordt vervangen als volgt :

« De minister van Sociale Zaken of de ambtenaar van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu die hij aanduidt, kan in behartigenswaardige gevallen vrijstelling verlenen van de voorwaarde van rechthebbende te zijn op minstens zes maandelijkse forfaitaire bijslagen, bepaald in de artikelen 55, vierde lid, 56, § 1, eerste lid, 3°, 56*bis*, § 1, 56*quater*, eerste lid, 2°, 56*decies*, § 1, 56*undecies*, tweede lid, of 57, tweede lid, indien de werknemer de voorwaarde heeft vervuld om aanspraak te maken op ten minste één forfaitaire maandelijkse bijslag krachtens deze wetten in de loop van vijf jaar die de gebeurtenis bedoeld in deze artikelen onmiddellijk voorafgaan. ».

Art. 109

Artikel 59 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Het voordeel van deze wetten kan eveneens niet ingeroepen worden door de personen bedoeld in artikel 51, § 2, die een ander beroep uitoefenen dan dat van werknemer verbonden door een arbeidsovereenkomst zoals bedoeld in deze wetten, indien er in hoofde van deze personen een effectief recht op kinderbijslag bestaat voor een kind overeenkomstig het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen, vooraleer deze

1° qui tombe sous l'application du Règlement (CEE) n° 1408/71 du 14 juin 1971 du Conseil des Communautés européennes relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés, ainsi qu'aux membres de leur famille, qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté;

2° qui est apatride;

3° qui est réfugié au sens de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

4° qui n'est pas visé au 1° et est ressortissant d'un État qui a ratifié la Charte sociale européenne. ».

Art. 108

L'article 57*bis*, alinéa 2, des mêmes lois, modifié par les lois des 29 avril 1996 et 24 décembre 1999, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le ministre des Affaires sociales ou le fonctionnaire du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement qu'il désigne peut, dans des cas dignes d'intérêt, accorder dispense de la condition d'être attributaire d'au moins six allocations forfaitaires mensuelles, prévue aux articles 55, alinéa 4, 56, § 1er, alinéa 1er, 3°, 56*bis*, § 1er, 56*quater*, alinéa 1er, 2°, 56*decies*, § 1er, 56*undecies*, alinéa 2, ou 57, alinéa 2, si le travailleur a satisfait aux conditions pour prétendre à au moins une allocation forfaitaire mensuelle en vertu des présentes lois au cours des cinq ans qui précèdent immédiatement l'événement visé dans ces articles. ».

Art. 109

L'article 59 des mêmes lois, modifié par la loi du 22 décembre 1989, est complété comme suit :

« Le bénéfice des présentes lois ne peut pas non plus être invoqué par les personnes visées à l'article 51, § 2 qui exercent une profession autre que celle de travailleur lié par un contrat de travail visé par lesdites lois, s'il existe dans le chef de ces personnes un droit effectif aux allocations familiales pour un enfant en vertu de l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants, avant que ces personnes visées à l'article 51, § 2 ne devien-

personen bedoeld in artikel 51, § 2 rechthebbende worden voor dit kind overeenkomstig dit artikel. ».

Art. 110

Artikel 60, § 3, 3°, d), van dezelfde wetten, opgeheven bij de wet van 22 februari 1998, wordt hersteld in de volgende lezing :

« d) onverminderd punt b), wanneer het kind deel uitmaakt van een gezin, samengesteld uit twee rechthebbenden, waarvan de ene een persoon is bedoeld in artikel 51, § 2 en de andere een recht opent op basis van een zelfstandige activiteit, overeenkomstig het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen. Dit recht op kinderbijslag voor een kind in hoofde van deze zelfstandige moet effectief bestaan, vooraleer de persoon bedoeld in artikel 51, § 2 rechthebbende wordt voor dit kind; ».

Art. 111

Artikel 64, § 3, tweede lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt vervangen als volgt :

« Na een verandering van voorrangsgerechtigde rechthebbende wordt de toekenning of het verlies van het bedrag bedoeld in artikel 50*bis* evenwel van kracht overeenkomstig artikel 48, vijfde lid, en wordt de toekenning van de bijslagen bedoeld in de artikelen 42*bis* en 50*ter* van kracht overeenkomstig artikel 48, zesde lid. ».

Art. 112

In artikel 68, tweede lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 1 augustus 1985, 22 december 1989 en 21 maart 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « bij postassignatie of » worden geschrapt;

2° de woorden « een Belgische openbare financiële instelling of bij een bank of private spaarkas onderworpen aan de controle van de Bankcommissie » worden vervangen door de woorden « of bij een kredietinstelling onderworpen aan de controle van de Commissie van het Bank- en Financiewezen. ».

nent attributaires pour cet enfant en vertu de cet article. ».

Art. 110

L'article 60, § 3, 3°, d) des mêmes lois, abrogé par la loi du 22 février 1998, est rétabli dans la rédaction suivante :

« d) sans préjudice du point b), lorsque l'enfant fait partie d'un ménage composé de deux attributaires dont l'un est une personne, visée à l'article 51, § 2 et l'autre ouvre un droit sur base d'une activité indépendante conformément à l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants indépendant. Ce droit aux allocations familiales dans le chef de cet indépendant pour un enfant doit exister effectivement avant que la personne visée à l'article 51, § 2 ne devienne attributaire pour cet enfant; ».

Art. 111

L'article 64, § 3, alinéa 2, des mêmes lois, modifié par la loi du 22 décembre 1989, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Toutefois, à la suite du changement de l'attributaire prioritaire, l'octroi ou la perte du taux visé à l'article 50*bis* produit ses effets conformément à l'article 48, alinéa 5, et l'octroi des suppléments visés aux articles 42*bis* et 50*ter* produit ses effets conformément à l'article 48, alinéa 6. ».

Art. 112

À l'article 68, alinéa 2, des mêmes lois, modifié par les lois des 1er août 1985, 22 décembre 1989 et 21 mars 1991, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « par assignation postale ou » sont supprimés;

2° les mots « d'une institution financière publique belge ou d'une banque ou caisse d'épargne privée soumise au contrôle de la Commission bancaire » sont remplacés par les mots « ou d'un établissement de crédit soumis au contrôle de la Commission bancaire et financière. ».

Art. 113

In artikel 69 van dezelfde wetten, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Er wordt een § 2*bis* ingevoegd, luidende :

« § 2*bis*. Bij afwijking op de §§ 1 en 2, bepaalt de Koning de persoon die kan aangeduid worden als bijslagtrekkende in het geval van een ontvoering van het kind. Hij bepaalt eveneens wat er moet verstaan worden onder ontvoering alsook de periode tijdens welke deze persoon bijslagtrekkende kan zijn. »;

2° § 3, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 april 1997, wordt vervangen als volgt :

« § 3. In het belang van het kind, kan de vader, de moeder, de adoptant, de pleegvoogd, de toeziende voogd, de curator of de rechthebbende, volgens het geval, overeenkomstig artikel 594, 8°, van het Gerechtelijk Wetboek, verzet aantekenen tegen de betaling aan de persoon bedoeld in de §§ 1, 2 of 2*bis*. ».

Art. 114

In dezelfde wetten wordt een artikel 70*ter* ingevoegd, luidende :

« Art. 70*ter*. — Wanneer een kind bij een particulier geplaatst is door bemiddeling of ten laste van een openbare overheid, is aan de bijslagtrekkende die onmiddellijk voor de plaatsingsmaatregel(en) kinderbijslag voor dat kind ontving, een forfaitaire bijslag verschuldigd, waarvan het bedrag en de toekenningsvoorwaarden door de Koning worden vastgelegd bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Het recht op de forfaitaire bijslag ontstaat of verdwijnt de eerste dag van de maand die volgt op de mededeling aan de bevoegde kinderbijslaginstelling van de beslissing genomen door de overheid die wordt aangewezen door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, waaruit blijkt of de toekenningsvoorwaarden bedoeld in het eerste lid al dan niet vervuld zijn. ».

Art. 115

Artikel 73*bis*, § 1, tweede lid, van dezelfde wetten wordt vervangen als volgt :

« Het kraamgeld wordt ook verleend indien geen recht op kinderbijslag krachtens deze wetten bestaat, op voor-

Art. 113

À l'article 69 des mêmes lois, sont apportées les modifications suivantes :

1° Il est inséré un § 2*bis*, rédigé comme suit :

« § 2*bis*. Par dérogation aux §§ 1er et 2, le Roi détermine la personne qui peut être désignée comme allocataire en cas d'enlèvement de l'enfant. Il détermine également ce qu'il faut entendre par enlèvement de l'enfant ainsi que la période durant laquelle cette personne peut être allocataire. »;

2° Le § 3, modifié par l'arrêté royal du 21 avril 1997, est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Si l'intérêt de l'enfant l'exige, le père, la mère, l'adoptant, le tuteur officieux, le tuteur, le curateur ou l'attributaire, selon le cas, peut faire opposition au paiement à la personne visée aux §§ 1er, 2 ou 2*bis*, conformément à l'article 594, 8°, du Code judiciaire. ».

Art. 114

Un article 70*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois :

« Art. 70*ter*. — Lorsque l'enfant est placé chez un particulier par l'intermédiaire ou à charge d'une autorité publique, il est dû à l'allocataire qui percevait des allocations familiales pour cet enfant immédiatement avant la mesure de placement ou les mesures de placement dont il a fait l'objet, une allocation forfaitaire dont le Roi, par arrêté délibéré en conseil des ministres, fixe le montant et les conditions d'octroi.

Le droit à l'allocation forfaitaire naît ou prend fin le premier jour du mois qui suit celui de la notification à l'organisme d'allocations familiales compétent, de la décision prise par l'autorité désignée par le Roi par arrêté délibéré en conseil des ministres, constatant que les conditions d'octroi visées à l'alinéa 1er sont ou non réunies. ».

Art. 115

L'Article 73*bis*, § 1er, alinéa 2, des mêmes lois, est remplacé par l'alinéa suivant :

« L'allocation de naissance est également accordée s'il n'existe aucun droit aux allocations familiales en vertu

waarde dat het een kind betreft waarvoor een akte van aangifte van een levenloos kind werd opgesteld door de ambtenaar van de burgerlijke stand. ».

Art. 116

Artikel 73*quater*, § 3, van dezelfde wetten, ingevoegd bij de wet van 30 december 1992, wordt vervangen als volgt :

« § 3. De minister van Sociale Zaken of de ambtenaar van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu die hij aanduidt, kan evenwel de adoptiepremie toekennen in behartigenswaardige gevallen, wanneer de voorwaarden van §1, 2° of 4° niet zijn vervuld.

De minister van Sociale Zaken heeft dezelfde bevoegdheid inzake categorieën van behartigenswaardige gevallen. Hij dient dan wel vooraf het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers in te winnen. ».

Art. 117

In artikel 101 van dezelfde wetten, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het derde lid, 2°, gewijzigd bij de wet van 29 april 1996, worden de woorden « de Regie der Luchtwegen » vervangen door de woorden « BELGOCONTROL, BIAC »;

2° in het derde lid, 3° en 4°, gewijzigd bij de wet van 29 april 1996, worden de woorden « de Regie der Luchtwegen » vervangen door de woorden « BELGOCONTROL, BIAC ».

Art. 118

In artikel 120, eerste lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 30 december 2001, worden de woorden « drie jaar » vervangen door de woorden « vijf jaar ».

Art. 119

In artikel 1 van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het vijfde lid, gewijzigd bij de wet van 29 april 1996, wordt aangevuld als volgt :

des présentes lois, à condition qu'il s'agisse d'un enfant à propos duquel un acte de déclaration d'enfant sans vie a été établi par l'officier de l'état civil. ».

Art. 116

L'article 73*quater*, § 3, des mêmes lois, inséré par la loi du 30 décembre 1992, est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Le ministre des Affaires sociales ou le fonctionnaire du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique ou de l'Environnement qu'il désigne peut toutefois accorder la prime d'adoption dans des cas dignes d'intérêt, lorsque les conditions visées au § 1er, 2° ou 4° ne sont pas réunies.

Le ministre des Affaires sociales a la même compétence en ce qui concerne des catégories de cas dignes d'intérêt. Il demande dans ce cas au préalable l'avis du Comité de gestion de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés. ».

Art. 117

À l'article 101 des mêmes lois, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 3, 2°, modifié par la loi du 29 avril 1996, les mots « de la Régie des voies aériennes », sont remplacés par les mots « de BELGOCONTROL, de BIAC »;

2° dans l'alinéa 3, 3° et 4°, modifié par la loi du 29 avril 1996, les mots « la Régie des voies aériennes », sont remplacés par les mots « BELGOCONTROL, BIAC ».

Art. 118

Dans l'article 120, alinéa 1er, des mêmes lois, modifié par la loi du 30 décembre 2001, les mots « trois ans » sont remplacés par les mots « cinq ans ».

Art. 119

À l'article 1er de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 5, modifié par la loi du 29 avril 1996, est complété comme suit :

« 4° de persoon die niet bedoeld is onder 1° en die onderdaan is van een Staat die het Europees Sociaal Handvest heeft geratificeerd. »;

2° het zevende lid, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998, wordt aangevuld als volgt :

« 5° de adoptiepremie. ».

Art. 120

Artikel 5, derde lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994 en gewijzigd bij de wetten van 21 december 1994, 30 november 1998 en 27 april 1999, wordt aangevuld als volgt :

« 14° de minister van Sociale Zaken. ».

Art. 121

Dit hoofdstuk treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin deze wet is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van :

1° artikel 103 dat uitwerking heeft met ingang van 1 juli 2001;

3° artikel 105 dat uitwerking heeft met ingang van 6 oktober 1996;

4° de artikelen 109 en 110 die in werking treden de eerste dag van het tweede trimester volgend op dit gedurende welk deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt;

5° artikel 111 dat uitwerking heeft met ingang van 1 oktober 2000;

6° artikel 113, 1°, dat uitwerking heeft met ingang van 1 juli 1998;

7° artikel 117 dat uitwerking heeft met ingang van 1 oktober 1998, in de mate dat het verwijst naar BIAC, en met ingang van 2 oktober 1998, in de mate dat het verwijst naar BELGOCONTROL.

« 4° la personne non visée au 1° qui est ressortissante d'un État qui a ratifié la Charte sociale européenne. »;

2° l'alinéa 7, modifié par la loi du 22 février 1998, est complété comme suit :

« 5° la prime d'adoption. ».

Art. 120

L'article 5, alinéa 3, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, inséré par la loi du 24 mai 1994 et modifié par les lois des 21 décembre 1994, 30 novembre 1998 et 27 avril 1999, est complété comme suit :

« 14° le ministre des Affaires sociales. ».

Art. 121

Ce chapitre entre en vigueur le 1er jour du mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge*, à l'exception :

1° de l'article 103 qui produit ses effets le 1er juillet 2001;

3° de l'article 105 qui produit ses effets le 6 octobre 1996;

4° des articles 109 et 110 qui entrent en vigueur le 1er jour du deuxième trimestre qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge*;

5° de l'article 111 qui produit ses effets le 1er octobre 2000;

6° de l'article 113, 1°, qui produit ses effets le 1er juillet 1998;

7° l'article 117 qui produit ses effets le 1er octobre 1998, dans la mesure où il se réfère à BIAC, et le 2 octobre 1998, dans la mesure où il se réfère à BELGOCONTROL.

HOOFDSTUK 5

Maatregelen betreffende de onderwerping

Afdeling I

Maatregelen betreffende de lokale mandatarissen

Art. 122

In artikel 19, § 4, van de nieuwe gemeentewet, vervangen bij de wet van 12 augustus 2001, en gewijzigd bij de wet van 23 maart 2001, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« Worden eveneens onderworpen aan de bovenvermelde stelsels, de burgemeesters en schepenen onderworpen aan de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders of aan het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, indien ze zonder de toepassing van de huidige bepaling enkel prestaties inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging zouden genieten mits betaling van bijkomende persoonlijke bijdragen. ».

Art. 123

In artikel 37*quater*, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, ingevoegd bij de wet van 23 maart 2001, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« Worden eveneens onderworpen aan de bovenvermelde stelsels, de voorzitters van openbare centra voor maatschappelijk welzijn of hun vervangers onderworpen aan de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders of aan het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, indien ze zonder de toepassing van de huidige bepaling enkel prestaties inzake de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging zouden genieten mits betaling van bijkomende persoonlijke bijdragen. ».

CHAPITRE 5

Dispositions diverses en matière d'assujetissement

Section Ire

Mesures concernant les mandataires locaux

Art. 122

Dans l'article 19, § 4, de la nouvelle loi communale, remplacé par la loi du 12 août 2000 et modifié par la loi du 23 mars 2001, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1 et 2 :

« Sont également assujettis aux régimes susvisés, les bourgmestres et échevins assujettis à la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs ou à l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, qui sans l'application de la présente disposition ne bénéficieraient des prestations en matière d'assurance obligatoire soins de santé que moyennant le paiement de cotisations personnelles complémentaires. ».

Art. 123

Dans l'article 37*quater*, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, inséré par la loi du 23 mars 2001, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1 et 2 :

« Sont également assujettis aux régimes susvisés, les présidents des centres publics d'action sociale ou leurs remplaçants assujettis à la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs ou à l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, qui sans l'application de la présente disposition ne bénéficieraient des prestations en matière d'assurance obligatoire soins de santé que moyennant le paiement de cotisations personnelles complémentaires. ».

Afdeling II

Diverse bepalingen

Art. 124

In de Franse tekst van artikel 42, derde lid, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders wordt het woord « *suspendue* » vervangen door het woord « *interrompue* ».

Art. 125

Artikel 2, § 2, eerste lid van het koninklijk besluit van 25 april 1997 houdende vrijstelling van bepaalde werkgeversbijdragen ten behoeve van de ondernemingen behorende tot de baggersector met toepassing van artikel 7, § 2, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, gewijzigd bij de wet van 26 maart 1999, wordt vervangen als volgt :

« De werkgevers, bedoeld in artikel 1, moeten ten minste een gelijkwaardig arbeidsvolume aan boord van schepen, waarvoor een zeebrief kan worden voorgelegd, aantonen en dit in vergelijking met het overeenstemmende kwartaal van 1996. ».

Art.126

In artikel 3 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 26 maart 1999, worden de woorden « 31 december 2002 » vervangen door de worden « 31 december 2003 ».

Art. 127

De bepalingen van dit hoofdstuk treden in werking op de datum waarop zij zijn bekendgemaakt aan het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering :

— van artikel 122 dat in werking treedt met ingang van 1 januari 2001;

— van artikel 123 dat in werking treedt met ingang van 1 april 2001;

— van artikel 124 dat in werking treedt met ingang van 16 februari 1999.

Section II

Dispositions diverses

Art. 124

Dans le texte français de l'article 42, alinéa 3 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, le mot « suspendue » est remplacé par le mot « interrompue ».

Art. 125

L'article 2, § 2, alinéa 1er de l'arrêté royal du 25 avril 1997 comportant dispense de certaines cotisations patronales au profit des entreprises relevant du secteur du dragage en application de l'article 7, § 2, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, modifié par la loi du 26 mars 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« Les employeurs visés à l'article 1er doivent prouver un volume de travail à bord de navires munis d'une lettre de mer au moins équivalant par comparaison au trimestre correspondant de 1996. ».

Art. 126

À l'article 3 du même arrêté, modifié par la loi du 26 mars 1999, les mots « 31 décembre 2002 » sont remplacés par les mots « 31 décembre 2003 ».

Art. 127

Les dispositions de ce chapitre entrent en vigueur le jour de leur publication au *Moniteur belge*, à l'exception :

— de l'article 122 qui produit ses effets le 1er janvier 2001;

— de l'article 123 qui produit ses effets le 1er avril 2001;

— de l'article 124 qui produit ses effets le 16 février 1999.

HOOFDSTUK 6

Wijzigingen betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap

Art. 128

De woorden « gehandicapte » en « gehandicapten » in het opschrift en in de bepalingen van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten worden respectievelijk vervangen door de woorden « persoon met een handicap » en « personen met een handicap ».

Evenzo worden de woorden « ministerie van Sociale Voorzorg » en « ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu » in dezelfde wet vervangen door de woorden « Bestuursdirectie van de uitkeringen aan personen met een handicap ».

Art. 129

Artikel 1 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Om de in het eerste lid beoogde tegemoetkomingen te kunnen genieten moet voldaan zijn aan de voorwaarden van de artikelen 2, 4 en 7 van deze wet. ».

Art. 130

Artikel 2 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 30 december 1992, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. — § 1. De inkomensvervangende tegemoetkoming wordt toegekend aan de persoon met een handicap die op het ogenblik van het indienen van de aanvraag ten minste 21 jaar en minder dan 65 jaar is, van wie is vastgesteld dat zijn lichamelijke of psychische toestand zijn verdienvermogen heeft verminderd tot 1/3 of minder van wat een gezonde persoon door het uitoefenen van een beroep op de algemene arbeidsmarkt kan verdienen.

De algemene arbeidsmarkt omvat niet de beschutte tewerkstelling.

§ 2. De integratietegemoetkoming wordt toegekend aan de persoon met een handicap die op het ogenblik van het indienen van de aanvraag ten minste 21 jaar en minder

CHAPITRE 6

Modifications relatives aux allocations aux personnes handicapées

Art. 128

Les mots « handicapé » et « handicapés » contenus dans l'intitulé et les dispositions de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés sont remplacés respectivement par les termes « personne handicapée » et « personnes handicapées ».

De même, les mots « ministère de la Prévoyance sociale » et « ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement » contenus dans la même loi sont remplacés par les termes « Direction d'administration des prestations aux personnes handicapées ».

Art. 129

L'article 1er de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Pour bénéficier des allocations visées à l'alinéa 1er, il faut satisfaire aux conditions des articles 2, 4 et 7 de la présente loi. ».

Art. 130

L'article 2 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 30 décembre 1992, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. — §1er. L'allocation de remplacement de revenus est accordée à la personne handicapée qui, au moment de l'introduction de la demande, est âgée d'au moins 21 ans et de moins de 65 ans, dont il est établi que l'état physique ou psychique a réduit sa capacité de gain à un tiers ou moins de ce qu'une personne valide est en mesure de gagner en exerçant une profession sur le marché général du travail.

Le marché général du travail ne comprend pas l'emploi protégé.

§ 2. L'allocation d'intégration est accordée à la personne handicapée qui, au moment de l'introduction de la demande, est âgée d'au moins 21 ans et de moins de

dan 65 jaar is, van wie een gebrek aan of een vermindering van zelfredzaamheid is vastgesteld.

§ 3. De tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden wordt toegekend aan de persoon met een handicap die ten minste 65 jaar oud is van wie een gebrek aan of een vermindering van zelfredzaamheid is vastgesteld.

De tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden wordt niet toegekend aan de persoon met een handicap die een inkomensvervangende tegemoetkoming of een integratietegemoetkoming geniet. ».

Art. 131

Artikel 4 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. — § 1. De tegemoetkomingen bedoeld in artikel 1 kunnen enkel toegekend worden aan een persoon die zijn werkelijke verblijfplaats in België heeft en die :

1° Belg is;

2° onderdaan is van een lidstaat van de Europese Unie;

3° Marokkaan, Algerijn of Tunesiër is en die voldoet aan de voorwaarden van de Verordening (EEG) nr 1408 van 14 juni 1971 van de Raad van de Europese gemeenschappen betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen;

4° staatloos is en die onder de toepassing valt van het Verdrag betreffende de status van staatlozen, ondertekend in New York op 28 september 1954 en goedgekeurd door de wet van 12 mei 1960;

5° vluchteling is zoals bedoeld in artikel 49 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

6° niet tot de in 1° tot 5° bepaalde categorieën behoort, maar die tot 21 jaar de verhoging van de kinderbijslag genoten heeft, bedoeld in artikel 47, § 1, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders of in artikel 20, § 2, van het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen.

65 ans, dont le manque ou la réduction d'autonomie est établi.

§ 3. L'allocation pour l'aide aux personnes âgées est accordée à la personne handicapée âgée d'au moins 65 ans dont le manque ou la réduction d'autonomie est établi.

L'allocation pour l'aide aux personnes âgées n'est pas accordée à la personne handicapée qui bénéficie d'une allocation de remplacement de revenus ou d'une allocation d'intégration. ».

Art. 131

L'article 4 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 22 février 1998, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — § 1er. Les allocations visées à l'article 1er ne peuvent être octroyées qu'à une personne qui a sa résidence réelle en Belgique et qui est :

1° Belge;

2° ressortissante d'un pays membre de l'Union européenne;

3° Marocaine, Algérienne, ou Tunisienne qui satisfait aux conditions du Règlement (CEE) n° 1408 du 14 juin 1971 du Conseil des Communautés européennes relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés ainsi qu'aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la communauté;

4° apatride qui tombe sous l'application de la Convention relative au statut des apatrides, signée à New York le 28 septembre 1954 et approuvée par la loi du 12 mai 1960;

5° réfugiée visée à l'article 49 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

6° exclue des catégories définies aux 1° à 5°, mais qui a bénéficié jusqu'à l'âge de 21 ans de la majoration de l'allocation familiale prévue à l'article 47, § 1er, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés ou à l'article 20, § 2, de l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants.

§ 2. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de toepassing van deze wet, onder de door Hem gestelde voorwaarden, uitbreiden tot andere categorieën van personen dan deze beoogd in § 1 die hun werkelijke verblijfplaats in België hebben.

§ 3. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, wat voor de toepassing van deze wet onder werkelijke verblijfplaats moet worden verstaan.

§ 4. Indien een persoon aan wie een tegemoetkoming bedoeld in artikel 1 werd toegekend niet meer voldoet aan de voorwaarden bedoeld in § 1 of § 2, dan wordt zijn recht op deze tegemoetkoming afgeschaft. Wanneer hij opnieuw voldoet aan deze voorwaarden, dan kan hij een nieuwe aanvraag indienen.

§ 5. De Koning kan de wijze bepalen waarop wordt toegezien op de naleving van dit artikel. ».

Art. 132

Artikel 5 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de programmawet van 22 december 1989, wordt vervangen als volgt :

« Art. 5. — Het recht op een inkomensvervangende tegemoetkoming of een integratietegemoetkoming blijft bestaan na de leeftijd van 65 jaar voor zover het zonder onderbreking betaalbaar blijft. ».

Art. 133

Artikel 6 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 25 januari 1999, wordt vervangen als volgt :

« Art. 6. — § 1. Het basisbedrag van de inkomensvervangende tegemoetkoming is gelijk aan 4 402,22 EUR per jaar. Dit basisbedrag wordt toegekend aan de personen die behoren tot categorie A. Dit bedrag wordt verhoogd met 50 pct. voor de personen die behoren tot categorie B en met 100 pct. voor de personen die behoren tot categorie C.

De Koning bepaalt de personen die behoren tot de categorieën A, B en C.

§ 2. Het bedrag van de integratietegemoetkoming varieert volgens de graad van zelfredzaamheid en volgens de categorie waartoe de persoon met een handicap behoort :

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, aux conditions qu'Il fixe, étendre l'application de cette loi a d'autres catégories de personnes que celles visées au paragraphe premier qui ont leur résidence réelle en Belgique.

§ 3. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, ce qu'il faut entendre par résidence réelle pour l'application de la présente loi.

§ 4. Si une personne à laquelle une allocation visée à l'article 1er a été octroyée ne satisfait plus aux conditions visées aux § 1er ou § 2, le droit à cette allocation est supprimé. Lorsqu'elle satisfait à nouveau à ces conditions, elle peut introduire une nouvelle demande.

§ 5. Le Roi peut fixer la manière dont est opéré le contrôle du respect de cet article. ».

Art. 132

L'article 5 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi-programme du 22 décembre 1989, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. — Le droit à l'allocation de remplacement de revenus ou à l'allocation d'intégration continue à exister après l'âge de 65 ans pour autant qu'il reste payable sans interruption. ».

Art. 133

L'article 6 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 25 janvier 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. — § 1er. Le montant de base de l'allocation de remplacement de revenus s'élève à 4 402,22 EUR par an. Ce montant de base est octroyé aux personnes appartenant à la catégorie A. Ce montant est augmenté de 50 p.c. pour les personnes appartenant à la catégorie B, et de 100 p.c. pour les personnes appartenant à la catégorie C.

Le Roi détermine les personnes qui appartiennent aux catégories A, B et C.

§ 2. Le montant de l'allocation d'intégration varie selon le degré d'autonomie et selon la catégorie à laquelle la personne handicapée appartient :

1° tot de categorie 1 behoort de persoon met een handicap wiens graad van zelfredzaamheid op 7 of 8 punten wordt vastgesteld. Hij ontvangt een integratietegemoetkoming gelijk aan 870,60 EUR;

2° tot de categorie 2 behoort de persoon met een handicap wiens graad van zelfredzaamheid op 9 tot 11 punten wordt vastgesteld. Hij ontvangt een integratietegemoetkoming gelijk aan 2 966,67 EUR;

3° tot de categorie 3 behoort de persoon met een handicap wiens graad van zelfredzaamheid op 12 tot 14 punten wordt vastgesteld. Hij ontvangt een integratietegemoetkoming gelijk aan 4 740,37 EUR;

4° tot de categorie 4 behoort de persoon met een handicap wiens graad van zelfredzaamheid op 15 of 16 punten wordt vastgesteld. Hij ontvangt een integratietegemoetkoming gelijk aan 6 906,12 EUR;

5° tot de categorie 5 behoort de persoon met een handicap wiens graad van zelfredzaamheid op ten minste 17 punten wordt vastgesteld. Hij ontvangt een integratietegemoetkoming gelijk aan 7 834,56 EUR.

§ 3. Het bedrag van de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden varieert volgens de graad van zelfredzaamheid en volgens de categorie waartoe de persoon met een handicap behoort :

1° tot de categorie 1 behoort de persoon met een handicap wiens graad van zelfredzaamheid op 7 of 8 punten wordt vastgesteld. Hij ontvangt een tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden gelijk aan 743,98 EUR;

2° tot de categorie 2 behoort de persoon met een handicap wiens graad van zelfredzaamheid op 9 tot 11 punten wordt vastgesteld. Hij ontvangt een tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden gelijk aan 2 839,94 EUR;

3° tot de categorie 3 behoort de persoon met een handicap wiens graad van zelfredzaamheid op 12 tot 14 punten wordt vastgesteld. Hij ontvangt een tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden gelijk aan 3 452,91 EUR;

4° tot de categorie 4 behoort de persoon met een handicap wiens graad van zelfredzaamheid op 15 of 16 punten wordt vastgesteld. Hij ontvangt een tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden gelijk aan 4 065,70 EUR;

5° tot de categorie 5 behoort de persoon met een handicap wiens graad van zelfredzaamheid op ten minste 17 punten wordt vastgesteld. Hij ontvangt een tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden gelijk aan 4 994,14 EUR.

1° à la catégorie 1 appartient la personne handicapée dont le degré d'autonomie est fixé à 7 ou 8 points. Elle perçoit une allocation d'intégration qui s'élève à 870,60 EUR;

2° à la catégorie 2 appartient la personne handicapée dont le degré d'autonomie est fixé de 9 à 11 points. Elle perçoit une allocation d'intégration qui s'élève à 2 966,67 EUR;

3° à la catégorie 3 appartient la personne handicapée dont le degré d'autonomie est fixé de 12 à 14 points. Elle perçoit une allocation d'intégration qui s'élève à 4 740,37 EUR;

4° à la catégorie 4 appartient la personne handicapée dont le degré d'autonomie est fixé à 15 ou 16 points. Elle perçoit une allocation d'intégration qui s'élève à 6 906,12 EUR;

5° à la catégorie 5 appartient la personne handicapée dont le degré d'autonomie est fixé à 17 points au moins. Elle perçoit une allocation d'intégration qui s'élève à 7 834,56 EUR.

§ 3. Le montant de l'allocation pour l'aide aux personnes âgées varie en fonction du degré d'autonomie et de la catégorie à laquelle la personne handicapée appartient :

1° à la catégorie 1 appartient la personne handicapée dont le degré d'autonomie est fixé à 7 ou 8 points. Elle perçoit une allocation pour l'aide aux personnes âgées qui s'élève à 743,98 EUR;

2° à la catégorie 2 appartient la personne handicapée dont le degré d'autonomie est fixé de 9 à 11 points. Elle perçoit une allocation pour l'aide aux personnes âgées qui s'élève à 2 839,94 EUR;

3° à la catégorie 3 appartient la personne handicapée dont le degré d'autonomie est fixé de 12 à 14 points. Elle perçoit une allocation pour l'aide aux personnes âgées qui s'élève à 3 452,91 EUR;

4° à la catégorie 4 appartient la personne handicapée dont le degré d'autonomie est fixé à 15 ou 16 points. Elle perçoit une allocation pour l'aide aux personnes âgées qui s'élève à 4 065,70 EUR;

5° à la catégorie 5 appartient la personne handicapée dont le degré d'autonomie est fixé à 17 ou 18 points. Elle perçoit une allocation pour l'aide aux personnes âgées qui s'élève à 4 994,14 EUR.

§ 4. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, door wie en op welke wijze de vermindering van het verdienvermogen wordt vastgesteld.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, vanaf welke graad, volgens welke criteria, op welke wijze en door wie het gebrek aan zelfredzaamheid wordt vastgesteld.

Wat de graad van zelfredzaamheid betreft, kan de Koning een onderscheid maken naargelang het gaat om personen met een handicap bedoeld in artikel 2, § 2 of om personen met een handicap bedoeld in artikel 2, § 3.

§ 5. De in dit artikel vermelde bedragen zijn gekoppeld aan de spilindex 103,14 der consumptieprijzen (basis 1996 = 100) overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der werknemers, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer der consumptieprijzen worden gekoppeld.

§ 6. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de in dit artikel vastgelegde bedragen verhogen. ».

Art. 134

Artikel 7 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 25 januari 1999, wordt vervangen als volgt :

« Art. 7. — § 1. De in artikel 1 bedoelde tegemoetkomingen kunnen slechts toegekend worden indien het bedrag van het inkomen van de persoon met een handicap en het bedrag van het inkomen van de personen met wie hij een huishouden vormt, het in artikel 6 bedoelde bedrag van de tegemoetkomingen niet overschrijdt.

De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit wat moet worden verstaan onder «inkomen» en door wie, volgens welke criteria en op welke wijze het bedrag ervan moet worden bepaald.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, bepalen dat sommige inkomsten of delen van het inkomen, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, niet of slechts gedeeltelijk in aanmerking worden genomen. Hij kan daarbij een onderscheid maken naargelang het gaat om een inkomensvervangende tegemoetkoming, een integratie-

§ 4. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, par qui et de quelle manière la réduction de capacité de gain est établie.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, à partir de quel degré, selon quels critères, de quelle manière et par qui le manque d'autonomie est établi.

En matière de degré d'autonomie, le Roi peut faire une distinction suivant qu'il s'agit des personnes handicapées visées à l'article 2, § 2 ou des personnes handicapées visées à l'article 2, § 3.

§ 5. Les montants mentionnés dans cet article sont liés à l'indice-pivot 103,14 des prix à la consommation (base 1996 = 100) conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

§ 6. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, augmenter les montants fixés dans cet article. ».

Art. 134

L'article 7 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 25 janvier 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 7. — § 1er. Les allocations visées à l'article 1er ne peuvent être accordées que si le montant du revenu de la personne handicapée et le montant du revenu des personnes avec lesquelles elle forme un ménage ne dépasse pas le montant des allocations visé à l'article 6.

Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres ce qu'il faut entendre par « revenu » et par qui, selon quels critères et de quelle manière le montant doit en être fixé.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer que certains revenus ou parties de revenus, dans les conditions qu'Il détermine, ne sont que partiellement ou ne sont pas pris en considération. Il peut opérer une distinction en fonction du fait qu'il s'agit d'une allocation de remplacement de revenus, d'une allocation

tegemoetkoming of een tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden. Hij kan eveneens een onderscheid maken naargelang de gerechtigde behoort tot categorie A, B of C, naargelang de graad van zelfredzaamheid van de persoon met een handicap, naargelang het gaat om het inkomen van de persoon met een handicap zelf of om het inkomen van de leden van zijn huishouden, of naargelang de bron van het inkomen.

§ 2. De persoon met een handicap en de leden van zijn huishouden moeten hun rechten laten gelden op de uitkeringen en vergoedingen waarop ze aanspraak kunnen maken krachtens een andere Belgische of buitenlandse wetgeving of krachtens de regels van toepassing op het personeel van een internationale openbare instelling en die hun grond vinden in een beperking van het verdienvermogen of op sociale uitkeringen inzake ziekte en invaliditeit, werkloosheid, arbeidsongevallen, beroepsziekten, rust- en overlevingspensioenen, de inkomensgarantie voor ouderen en het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, of die hun grond vinden in een gebrek aan of vermindering van de zelfredzaamheid, of in de artikelen 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid.

§ 3. Onder « huishouden » moet worden verstaan elke samenwoning van personen die een economische entiteit vormen gewoon door het feit dat deze personen de dagelijkse kosten voor hun levensonderhoud hoofdzakelijk gemeenschappelijk dragen.

Het bestaan van een huishouden wordt vermoed wanneer meerdere personen hun hoofdverblijfplaats op hetzelfde adres hebben. Het tegenbewijs kan met alle mogelijke middelen worden geleverd.

§ 4. De in artikel 1 bedoelde tegemoetkomingen kunnen worden toegekend als voorschot op de uitkeringen en vergoedingen waarop de aanvrager aanspraak kan maken krachtens een andere Belgische of buitenlandse wetgeving of krachtens regels van toepassing op het personeel van een internationale openbare instelling en die hun grond vinden in een beperking van het verdienvermogen of op sociale uitkeringen inzake ziekte en invaliditeit, werkloosheid, arbeidsongevallen, beroepsziekten, rust- en overlevingspensioenen, de inkomensgarantie voor ouderen en het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, of die hun grond vinden in een gebrek aan of vermindering van de zelfredzaamheid, of in de artikelen 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, onder welke voorwaarden, op welke wijze en tot welk bedrag deze voorschotten kunnen worden toegekend, evenals de wijze waarop ze kunnen worden teruggevor-

d'intégration ou d'une allocation pour l'aide aux personnes âgées. Il peut aussi opérer une distinction en fonction de l'appartenance du bénéficiaire à la catégorie A, B ou C, en fonction du degré d'autonomie de la personne handicapée, en fonction du fait qu'il s'agit du revenu de la personne handicapée elle-même ou du revenu des membres de son ménage, ou en fonction de l'origine des revenus.

§ 2. La personne handicapée et les membres de son ménage sont tenus de faire valoir leurs droits aux prestations et indemnités auxquelles ils peuvent prétendre en vertu d'une autre législation belge ou étrangère ou en vertu de règles applicables au personnel d'une institution internationale publique et qui trouvent leur fondement dans une limitation de la capacité de gain ou à des prestations sociales relatives à la maladie et l'invalidité, au chômage, aux accidents du travail, aux maladies professionnelles, aux pensions de retraite et de survie, à la garantie de revenus aux personnes âgées et au revenu garanti pour personnes âgées, ou qui trouvent leur fondement dans un manque ou une réduction de l'autonomie, ou dans les articles 1382 et suivants du Code civil relatif à la responsabilité civile.

§ 3. Il y a lieu d'entendre par « ménage » toute cohabitation de personnes qui forment une entité économique du simple fait que ces personnes supportent en commun, principalement, les frais journaliers pour assurer leur subsistance.

L'existence d'un ménage est présumée lorsque plusieurs personnes ont leur résidence principale à la même adresse. La preuve du contraire peut être apportée par tous les moyens possibles.

§ 4. Les allocations visées à l'article 1er peuvent être accordées à titre d'avance sur les prestations et indemnités auxquelles le demandeur peut prétendre en vertu d'une autre législation belge ou étrangère ou en vertu de règles applicables au personnel d'une institution internationale publique et qui trouvent leur fondement dans une limitation de la capacité de gain ou à des prestations sociales relatives à la maladie et l'invalidité, au chômage, aux accidents du travail, aux maladies professionnelles, aux pensions de retraite et de survie, à la garantie de revenus aux personnes âgées et au revenu garanti pour personnes âgées, ou qui trouvent leur fondement dans un manque ou une réduction de l'autonomie, ou dans les articles 1382 et suivants du Code civil relatif à la responsabilité civile.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, dans quelles conditions, selon quelles modalités et jusqu'à concurrence de quel montant ces avances peuvent être accordées, ainsi que leur mode de récupé-

derd. De uitbetalingsdienst of -instelling treedt in de rechten van de gerechtigde tot het bedrag van de toegekende voorschotten. ».

Art. 135

Artikel 8 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 4 maart 1991, wordt vervangen als volgt :

« Art. 8. — § 1. De tegemoetkomingen bedoeld in artikel 1 worden toegekend op aanvraag.

De Koning bepaalt hoe, door wie, vanaf wanneer en op welke wijze de aanvraag wordt ingediend, alsook de ingangsdatum van de beslissing.

Elke aanvraag tot een inkomensvervangende tegemoetkoming geldt als aanvraag tot een integratietegemoetkoming en omgekeerd.

De aanvraag tot een integratietegemoetkoming of tot een inkomensvervangende tegemoetkoming ingediend door een persoon die op het ogenblik van de indiening van de aanvraag de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt, wordt beschouwd als een aanvraag tot een tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden.

De Koning kan bepalen in welke gevallen de aanvraag ingediend met het oog op het verkrijgen van een sociale uitkering die onder een stelsel van sociale zekerheid of sociale bijstand valt, geldt als aanvraag tot het verkrijgen van een tegemoetkoming bedoeld in artikel 1.

§ 2. De Koning bepaalt in welke gevallen een nieuwe aanvraag kan worden ingediend.

De Koning bepaalt hoe, door wie en op welke wijze de nieuwe aanvraag wordt ingediend, alsook de ingangsdatum van de beslissing.

§ 3. Het beroep bij de bevoegde rechtbank tegen een beslissing tot toekenning, herziening of weigering van een tegemoetkoming bedoeld in artikel 1 geldt als nieuwe aanvraag in de zin van § 2 zo het onontvankelijk wordt verklaard.

§ 4. De Koning bepaalt in welke gevallen een nieuwe beslissing kan worden genomen. Hij bepaalt eveneens de ingangsdatum van de nieuwe beslissing.

§ 5. De Koning bepaalt in welke gevallen een beslissing kan worden ingetrokken. ».

ration. Le service ou l'organisme payeur est subrogé aux droits du bénéficiaire jusqu'à concurrence du montant des avances versées. ».

Art. 135

L'article 8 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 4 mars 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 8. — § 1er. Les allocations visées à l'article 1er sont accordées sur demande.

Le Roi détermine comment, par qui, à partir de quand et de quelle manière la demande est introduite, ainsi que la date de prise de cours de la décision.

Chaque demande d'allocation de remplacement de revenus vaut comme demande d'allocation d'intégration et inversement.

La demande d'allocation d'intégration ou d'allocation de remplacement de revenus introduite par une personne qui a atteint l'âge de 65 ans au moment de l'introduction de la demande, est considérée comme une demande d'allocation pour l'aide aux personnes âgées.

Le Roi peut déterminer les cas dans lesquels une demande introduite en vue d'obtenir une prestation sociale du régime de la sécurité sociale ou de l'assistance sociale vaut comme demande d'obtention d'une allocation visée à l'article 1er.

§ 2. Le Roi détermine dans quels cas une nouvelle demande peut être introduite.

Le Roi détermine comment, par qui et de quelle manière la nouvelle demande est introduite, ainsi que la date de prise de cours de la décision.

§ 3. Le recours auprès du tribunal compétent contre une décision d'octroi, de révision ou de refus d'une allocation visée à l'article 1er vaut comme nouvelle demande au sens du § 2 s'il est déclaré irrecevable.

§ 4. Le Roi détermine dans quels cas une nouvelle décision peut être prise. Il détermine également la date de prise de cours de la nouvelle décision.

§ 5. Le Roi détermine dans quels cas une décision peut être rapportée. ».

Art. 136

In dezelfde wet wordt een artikel 8*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 8*bis*. — De Koning bepaalt :

1° hoe de aanvragen tot het verkrijgen van de tegemoetkomingen bedoeld in artikel 1 worden behandeld en inzonderheid de wijze waarop de openbare besturen tussenbeide komen bij het vaststellen van het inkomen van de aanvrager en van de personen met wie hij een huishouden vormt;

2° hoe de minister tot wiens bevoegdheid de tegemoetkomingen aan personen met een handicap behoren over deze aanvragen beslist;

3° de termijnen binnen dewelke de aanvragen om tegemoetkomingen worden onderzocht. ».

Art. 137

Artikel 9 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij wet van 4 maart 1991, wordt opgeheven.

Art. 138

Artikel 10 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 10. — De beslissing houdende toekenning, herziening of weigering van een tegemoetkoming bedoeld in artikel 1 moet, op straffe van nietigheid, met redenen worden omkleed.

Zij moet de volgende vermeldingen bevatten :

1° de mogelijkheid om bij de bevoegde rechtbank beroep in te stellen;

2° het adres van de bevoegde rechtbank;

3° de termijn om een beroep in te stellen en de wijze waarop dit moet gebeuren;

4° de inhoud van de artikelen 728 en 1017 van het Gerechtelijk Wetboek;

5° de refertes van het dossier en van de dienst die het beheert;

Art. 136

Un article 8*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 8*bis*. — Le Roi détermine :

1° la manière dont les demandes d'obtention des allocations visées à l'article 1er sont traitées et en particulier la manière dont les administrations publiques interviennent lors de la fixation du revenu du demandeur et des personnes avec qui il forme un ménage;

2° la manière dont le ministre qui a les allocations aux personnes handicapées dans ses attributions prend une décision au sujet de ces demandes;

3° les délais dans lesquels les demandes d'allocations sont examinées. ».

Art. 137

L'article 9 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 4 mars 1991, est abrogé.

Art. 138

L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. — La décision d'octroi, de révision ou de refus d'une allocation visée à l'article 1er doit, sous peine de nullité, être dûment motivée.

Elle doit contenir les mentions suivantes :

1° la possibilité d'intenter un recours devant le tribunal compétent;

2° l'adresse du tribunal compétent;

3° le délai et les modalités pour intenter un recours;

4° le contenu des articles 728 et 1017 du Code judiciaire;

5° les références du dossier et du service qui gère celui-ci;

6° de mogelijkheid om opheldering te verkrijgen omtrent de beslissing bij de dienst die het dossier beheert of bij een aangewezen voorlichtingsdienst.

Indien de beslissing de in het vorige lid opgesomde vermeldingen niet bevat, gaat de termijn om een beroep in te stellen niet in. ».

Art. 139

Het tweede lid van artikel 11 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de programmawet van 22 december 1989, wordt opgeheven.

Art. 140

Artikel 11*bis* van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998, wordt opgeheven.

Art. 141

In artikel 12 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de programmawet van 22 december 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « en voor twee derde voor de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden » geschrapt;

2° § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de gevallen waarin de tegemoetkomingen bedoeld in artikel 1 geheel of gedeeltelijk geschorst worden voor de gerechtigden die in gevangenissen opgesloten zijn of in instellingen van sociaal verweer opgenomen zijn, alsook de duur van de schorsing. ».

Art. 142

Artikel 13 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998, wordt opgeheven.

Art. 143

Artikel 14 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 30 december 1992, wordt vervangen als volgt :

« Art.14. — De bedragen die met toepassing van de artikelen 6, 7 en 12 worden toegekend bij het vaststellen

6° la possibilité d'obtenir toute explication sur la décision auprès du service qui gère le dossier ou d'un service d'information désigné.

Si la décision ne contient pas les mentions prévues à l'alinéa précédent, le délai de recours ne commence pas à courir. ».

Art. 139

Le second alinéa de l'article 11 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi-programme du 22 décembre 1989, est supprimé.

Art. 140

L'article 11*bis* de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 22 février 1998, est abrogé.

Art. 141

À l'article 12 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi-programme du 22 décembre 1989, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1er, les mots « et pour deux tiers pour l'allocation pour l'aide aux personnes âgées » sont supprimés;

2° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les cas dans lesquels les allocations visées à l'article 1er sont totalement ou partiellement suspendues à l'égard des bénéficiaires détenus dans les prisons ou internés dans les établissements de défense sociale, ainsi que la durée de la suspension. ».

Art. 142

L'article 13 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 22 février 1998, est abrogé.

Art. 143

L'article 14 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 30 décembre 1992, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 14. — Les montants octroyés lors de la fixation ou de la révision du droit aux allocations visées à

of het herzien van het recht op tegemoetkomingen bedoeld in artikel 1 worden gekoppeld aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der werknemers, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen. ».

Art. 144

Artikel 16 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de programmawet van 25 januari 1999, wordt vervangen als volgt :

« Art. 16. — § 1. De terugvordering van de ten onrechte betaalde tegemoetkomingen verjaart na drie jaar te rekenen vanaf de datum waarop de uitbetaling is geschied.

De in het eerste lid voorgeschreven termijn wordt teruggebracht tot één jaar indien de betaling enkel het gevolg is van een vergissing van een administratieve dienst of instelling, waarvan de betrokkene zich normaal geen rekenschap kan geven.

De in het eerste lid voorgeschreven verjaringstermijn wordt op vijf jaar gebracht wanneer de onverschuldigde sommen werden verkregen door bedrieglijke handelingen of door valse of bewust onvolledige verklaringen. Deze termijn van vijf jaar geldt eveneens ten aanzien van sommen die ten onrechte werden uitbetaald wegens het niet afleggen, door de schuldenaar, van een verklaring die is voorgeschreven door een wets- of verordenende bepaling of die volgt uit een vroeger aangegane verbintenis.

§ 2. Van de beslissing tot terugvordering wordt, op straffe van nietigheid, kennis gegeven aan de schuldenaren bij een ter post aangetekend schrijven.

Deze brief vermeldt :

1° de vaststelling van het onverschuldigde;

2° het totale bedrag van het onverschuldigde evenals de berekeningswijze ervan;

3° de inhoud en de refertes van de bepalingen in strijd waarmee de betalingen werden verricht;

l'article 1er en application des articles 6, 7 et 12 sont liés aux variations de l'indice des prix à la consommation conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants. ».

Art. 144

L'article 16 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi-programme du 25 janvier 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 16. — § 1er. La répétition des allocations versées indûment se prescrit par trois ans à compter de la date du paiement.

Le délai prévu à l'alinéa 1er est ramené à un an lorsque le paiement résulte uniquement de l'erreur d'un service administratif ou organisme, et dont l'intéressé ne peut normalement se rendre compte.

Le délai prévu à l' alinéa 1er est porté à cinq ans lorsque les sommes indues ont été perçues suite à des manœuvres frauduleuses ou à des déclarations fausses ou sciemment incomplètes. Ce délai de cinq ans vaut aussi pour les sommes qui ont été payées à tort par suite d'une absence, par le débiteur, d'une déclaration, prescrite par une disposition légale ou réglementaire, ou faisant suite à un engagement pris antérieurement.

§ 2. La décision de répétition est, sous peine de nullité, portée à la connaissance des débiteurs par lettre recommandée.

Cette lettre mentionne :

1° la constatation de l'indu;

2° le montant total de l'indu, ainsi que le mode de calcul;

3° le contenu et les références des dispositions en infraction desquelles les paiements ont été effectués;

4° de in aanmerking genomen verjaringstermijn en, als deze geen 3 jaar bedraagt, de motivering ervan;

5° de mogelijkheid om binnen drie maanden na de aanbieding van het aangetekende schrijven aan de belanghebbende, beroep in te stellen bij de bevoegde arbeidsrechtbank;

6° de mogelijkheid om een met redenen omkleed voorstel met het oog op een gespreide terugbetaling voor te leggen;

7° de mogelijkheid van de minister tot wiens bevoegdheid de tegemoetkomingen aan personen met een handicap behoren om ambtshalve of op aanvraag van de persoon met een handicap af te zien van de terugvordering van de onverschuldigd betaalde tegemoetkomingen.

Indien de beslissing de in het vorig lid voorziene vermeldingen niet bevat, gaat de beroepstermijn niet in.

§ 3. De verjaring wordt gestuit door het ter post neerleggen van het aangetekend schrijven, door een terugvordering via de afhouding op de tegemoetkomingen of door de vrijwillige terugbetaling door de persoon met een handicap.

§ 4. De terugvordering wordt van rechtswege toegepast op de vervallen en nog niet uitgekeerde tegemoetkomingen.

Indien de vervallen en nog niet uitgekeerde bedragen hoger liggen dan het onverschuldigde bedrag, wordt het verschil tussen de achterstallige bedragen en de schuld aan de persoon met een handicap betaald.

§ 5. Indien de dienst de onverschuldigde bedragen niet kan terugvorderen middels de door hem verschuldigde tegemoetkomingen, kan de terugvordering op zijn verzoek uitgevoerd worden door een dienst of instelling die één van de in § 1, 2°, 3°, 4°, 5° en 8° van artikel 1410 van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde prestaties uitkeert, of op vervallen en nog niet uitgekeerde bedragen van dezelfde prestaties.

§ 6. De beslissing tot terugvordering kan slechts uitgevoerd worden na het verstrijken van een termijn van drie maanden volgend op de kennisgeving.

Wanneer de gerechtigde vóór het verstrijken van deze termijn van drie maanden een aanvraag tot verzaking heeft ingediend, wordt de terugvordering opgeschort tot de minister tot wiens bevoegdheid de tegemoetkomingen aan personen met een handicap behoren over de aanvraag uitspraak heeft gedaan.

4° le délai de prescription pris en considération, et, lorsqu'il n'est pas de trois ans, sa justification;

5° la possibilité d'introduire un recours auprès du Tribunal du Travail compétent dans les trois mois de la présentation du pli recommandé à l'intéressé;

6° la possibilité de soumettre une proposition motivée en vue d'un remboursement étalé;

7° la possibilité, pour le ministre qui a les allocations aux personnes handicapées dans ses attributions, de renoncer d'office ou à la demande de la personne handicapée, à la récupération des allocations payées indûment.

Si la décision ne contient pas les mentions prévues à l'alinéa précédent, le délai de recours ne commence pas à courir.

§ 3. La prescription est interrompue par le dépôt du pli recommandé, la récupération par la retenue sur les allocations ou le remboursement volontaire effectué par la personne handicapée.

§ 4. La récupération s'opère de plein droit sur les allocations échues et non encore versées.

Si les montants échus non encore versés sont supérieurs à l'indu, la différence entre les arriérés et la dette est payée à la personne handicapée.

§ 5. À défaut pour le service de pouvoir récupérer l'indu sur des allocations dues par lui, la récupération peut être opérée à la demande de celui-ci par un service ou un organisme versant l'une des prestations visées au § 1er, 2°, 3°, 4°, 5° et 8° de l'article 1410 du Code Judiciaire, ou sur des montants échus non encore versés de ces mêmes prestations.

§ 6. La décision de récupération ne peut être exécutée qu'après un délai de trois mois à partir de la notification.

Lorsque le bénéficiaire a introduit une demande en renonciation avant l'expiration de ce délai de trois mois, la récupération est suspendue jusqu'à ce que le ministre qui a les allocations aux personnes handicapées dans ses attributions ait statué sur la demande.

Indien de aanvraag om verzaking wordt ingediend na de termijn van 3 maanden volgend op de betekening van de schuld, wordt de terugvordering van de onverschuldigde bedragen aangevat of voortgezet totdat de minister tot wiens bevoegdheid de tegemoetkomingen aan personen met een handicap behoren een tegengestelde beslissing heeft genomen.

§ 7. Er wordt ambtshalve afgezien van de terugvordering van de onverschuldigd betaalde tegemoetkomingen bij het overlijden van de persoon met een handicap.

Er wordt evenwel niet ambtshalve verzaakt :

1° in geval van arglist of bedrog;

2° indien er bij het overlijden van de betrokkene vervallen en nog niet uitgekeerde tegemoetkomingen bestaan. In dit geval geschiedt de terugvordering op de vervallen tegemoetkomingen die nog niet betaald werden aan de betrokkene of aan de in artikel 15 bedoelde personen, zelfs indien de betrokkene toen hij nog in leven was een aanvraag om verzaking had ingediend waarover de minister tot wiens bevoegdheid de tegemoetkomingen aan personen met een handicap behoren nog geen beslissing zou hebben genomen;

3° wanneer het terug te vorderen bedrag hoger ligt dan een door de Koning te bepalen bedrag.

§ 8. De minister tot wiens bevoegdheid de tegemoetkomingen aan personen met een handicap behoren, kan, in de door de Koning bepaalde voorwaarden, ambtshalve of op aanvraag van de persoon met een handicap, afzien van de terugvordering van de onverschuldigd betaalde tegemoetkomingen wanneer het om behartigenswaardige gevallen gaat of wanneer het onverschuldigd betaalde bedrag beneden een door de Koning te bepalen bedrag ligt of buiten verhouding staat tot de vermoedelijke procedurekosten.

De Koning bepaalt de wijze waarop de aanvraag tot verzaking moet worden ingediend. De aanvraag tot verzaking dient gemotiveerd te zijn. ».

Art. 145

De artikelen 23 tot 27 van dezelfde wet worden opgeheven.

Si la demande en renonciation est introduite au-delà du délai de 3 mois suivant la notification de l'indu, la récupération des sommes indues est entamée ou continuée jusqu'à ce que le ministre qui a les allocations aux personnes handicapées dans ses attributions ait pris une décision contraire.

§ 7. Il est renoncé d'office à la récupération des allocations payées indûment, au décès de la personne handicapée.

Il n'est toutefois pas renoncé d'office :

1° en cas de dol ou de fraude;

2° si, au moment du décès de l'intéressé, il existe des allocations échues et non encore payées. Dans ce cas, la récupération s'effectue sur les allocations échues mais non encore payées à l'intéressé ou aux personnes visées à l'article 15, et ce même si l'intéressé avait introduit de son vivant une demande en renonciation pour laquelle le ministre n'aurait pas encore pris de décision;

3° quand le montant à récupérer est supérieur au montant à déterminer par le Roi.

§ 8. Le ministre qui a les allocations aux personnes handicapées dans ses attributions peut, dans les conditions déterminées par le Roi, renoncer d'office ou à la demande de la personne handicapée, à la récupération des allocations payées indûment lorsqu'il s'agit de cas dignes d'intérêt ou que la somme payée indûment est inférieure à un montant à déterminer par le Roi ou est hors de proportion avec les frais de procédure présumés.

Le Roi détermine le mode d'introduction de la demande en renonciation. La demande en renonciation doit être motivée. ».

Art. 145

Les articles 23 à 27 de la même loi sont abrogés.

Art. 146

De Koning wordt belast met het coördineren van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten.

Art. 147

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 juli 2003, met uitzondering van artikel 141 dat in werking treedt op 1 januari 2003.

Het artikel 12 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten gewijzigd door artikel 141 van deze wet, wordt ambtshalve toegepast op de personen die op 1 januari 2003 werkelijk een tegemoetkoming ontvangen of van wie op die datum het recht op de tegemoetkoming nog niet door een administratieve of gerechtelijke beslissing werd vastgesteld.

HOOFDSTUK 7

Arbeidsongevallen

Art. 148

Artikel 24, eerste lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, ingevoegd bij de wet van 1 augustus 1985, wordt vervangen als volgt :

« Indien de verzekeringsonderneming de getroffene genezen verklaart zonder blijvende arbeidsongeschiktheid bij een tijdelijke arbeidsongeschiktheid van meer dan zeven dagen, geeft de verzekeringsonderneming van deze beslissing aan de getroffene kennis volgens de modaliteiten bepaald door de Koning. Indien de tijdelijke arbeidsongeschiktheid meer dan dertig dagen bedraagt, wordt de beslissing van de verzekeringsonderneming tot genezenverklaring zonder blijvende arbeidsongeschiktheid van de getroffene gestaafd door een medisch getuigschrift opgesteld door een geneesheer geraadpleegd door de getroffene of door de raadsgeneesheer van de verzekeringsonderneming volgens het model bepaald door de Koning. Indien de getroffene zonder kennisgeving van een geldige reden en na een aangetekende ingebrekestelling door de verzekeringsonderneming afwezig blijft op het onderzoek bij de raadsgeneesheer van de verzekeringsonderneming, kan de verzekeringsonderneming de getroffene in kennis stellen van zijn beslissing tot genezenverklaring. ».

Art. 146

Le Roi est chargé de coordonner la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés.

Art. 147

Le présent chapitre entre en vigueur le 1er juillet 2003, à l'exception de l'article 141 qui entre en vigueur le 1er janvier 2003.

L'article 12 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés modifié par l'article 141 de cette loi, sera appliqué d'office aux personnes qui perçoivent effectivement une allocation au 1er janvier 2003 ou dont le droit à l'allocation n'a pas encore été fixé par une décision administrative ou judiciaire à cette date.

CHAPITRE 7

Accidents du travail

Art. 148

L'article 24, alinéa 1er, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, inséré par la loi du 1er août 1985, est remplacé par les alinéas suivants :

« Si l'entreprise d'assurances déclare la victime guérie sans incapacité permanente de travail dans le cas d'une incapacité temporaire de travail de plus de sept jours, l'entreprise d'assurances lui notifie cette décision selon les modalités définies par le Roi. Si l'incapacité temporaire de travail est de plus de trente jours, la décision de l'entreprise d'assurances de déclarer la victime guérie sans incapacité permanente de travail est justifiée par un certificat médical rédigé par le médecin consulté par la victime ou par le médecin-conseil de l'entreprise d'assurances suivant le modèle déterminé par le Roi. Si la victime ne se présente pas devant le médecin-conseil de l'entreprise d'assurances sans avoir fait part d'un motif valable et après avoir été mise en demeure par l'entreprise d'assurances par lettre recommandée, l'entreprise d'assurances peut lui notifier sa décision de déclaration de guérison. ».

Art. 149

In artikel 26 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 juli 1985 en bij de wet van 1 augustus 1985, wordt vóór het eerste lid het volgende lid toegevoegd :

« Indien de getroffene prothesen of orthopedische toestellen nodig heeft, maakt de genezenverklaring zonder blijvende arbeidsongeschiktheid het voorwerp uit van een overeenkomst tussen partijen of van een in kracht van gewijsde gegane beslissing. ».

Art. 149

Dans l'article 26 de la même loi, modifié par la loi du 17 juillet 1985 et par la loi du 1 août 1985, l'alinéa suivant est inséré avant l'alinéa 1er :

« Si la victime a besoin d'appareils de prothèse ou d'orthopédie, la déclaration de guérison sans incapacité permanente de travail fait l'objet d'un accord entre parties ou d'une décision coulée en force de chose jugée. ».

Art. 150

Artikel 29 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 29. — De getroffene kan de zorgverstrekker vrij kiezen, behoudens wanneer de volgende voorwaarden vervuld zijn :

1° de werkgever heeft op eigen kosten een door de Koning erkende medische dienst ingesteld of heeft zich aangesloten bij een erkende medische dienst. De Koning bepaalt de voorwaarden voor de oprichting, de werking en de aansluiting;

2° de werkgever heeft voor elk type van in de dienst verstrekte zorg ten minste drie zorgverstrekkers aangewezen tot wie de getroffene zich met uitzondering van het verlenen van de eerste zorgen kan wenden;

3° de oprichting van of de aansluiting bij de dienst, de namen van de zorgverstrekkers en de geografische afbakening tot waar de verplichting geldt om zich tot de medische dienst te wenden, zijn vermeld in het arbeidsreglement of, wat de zeelieden betreft, op de monsterrol;

4° de werknemers worden geraadpleegd onder de voorwaarden bepaald door de Koning;

5° de getroffene is verbonden door een arbeidsovereenkomst met de werkgever in wiens dienst het ongeval gebeurde.

Wanneer de getroffene zich wendt tot een andere zorgverstrekker dan deze van de medische dienst ingesteld krachtens het eerste lid, vallen de kosten ten laste van de verzekeringsonderneming volgens de voorwaarden en volgens het tarief vastgesteld door de Koning. ».

Art. 150

L'article 29 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 29. — La victime a le libre choix du prestataire de soins, sauf lorsque les conditions suivantes sont remplies :

1° l'employeur a institué à sa charge un service médical agréé par le Roi ou s'est affilié auprès d'un service médical agréé. Le Roi détermine les conditions de création, de fonctionnement et d'affiliation;

2° l'employeur a désigné pour chaque type de soins fournis dans le service au moins trois prestataires de soins à qui la victime peut s'adresser, sauf pour ce qui est des premiers soins;

3° la création du service ou l'affiliation auprès du service, les noms des prestataires de soins et la délimitation géographique de l'obligation de s'adresser au service médical sont mentionnés dans le règlement de travail ou, en ce qui concerne les gens de mer, au rôle d'équipage;

4° les travailleurs sont consultés suivant les conditions fixées par le Roi;

5° la victime est liée par un contrat de travail à l'employeur au service duquel l'accident a eu lieu.

Lorsque la victime s'adresse à un prestataire de soins autre que celui du service médical institué en vertu de l'alinéa 1er, les frais sont à la charge de l'entreprise d'assurances suivant les conditions et suivant le tarif fixés par le Roi. ».

Art. 151

Artikel 30 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 152

In artikel 31 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 25 januari 1999, worden de woorden « geneesheer, apotheker en verplegingsdienst » vervangen door het woord « zorgverstrekker ».

Art. 153

Artikel 32 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 32. — Tijdens de behandeling mag de verzekeringsonderneming, ingeval de getroffene vrije keuze heeft, een geneesheer aanwijzen belast met het toezicht op de behandeling.

Tijdens de behandeling mogen de getroffene of zijn rechthebbenden, ingeval de getroffene geen vrije keuze heeft, een geneesheer aanwijzen belast met het toezicht op de behandeling.

De geneesheer, belast met het toezicht op de behandeling, mag de getroffene vrij bezoeken, mits hij de behandelende geneesheer vooraf verwittigt.

De Koning bepaalt de honoraria, die verschuldigd zijn aan de geneesheer aangewezen door de getroffene. Zij zijn voor 90 pct. ten laste van de verzekeringsonderneming. ».

Art. 154

In artikel 33 van dezelfde wet worden de woorden « en overnachting » ingevoegd tussen het woord « verplaatsing » en de woorden « die voortvloeien uit het ongeval ».

Art. 155

In artikel 35, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd door het koninklijk besluit nr. 39 van 31 maart 1982, wordt tussen het eerste en het tweede streepje de volgende tekst ingevoegd :

« — de bedragen die worden uitgekeerd als terugbetaling van de kosten die verbonden zijn aan de huisarbeid. ».

Art. 151

L'article 30 de la même loi est abrogé.

Art. 152

À l'article 31 de la même loi, modifié par la loi du 25 janvier 1999, les termes « du médecin, du pharmacien et du service hospitalier » sont remplacés par les termes « du prestataire de soins ».

Art. 153

L'article 32 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 32. — Au cours du traitement, l'entreprise d'assurances peut, dans le cas où la victime a le libre choix, désigner un médecin chargé de contrôler le traitement.

Au cours du traitement, la victime ou ses ayants droit peuvent, dans le cas où la victime n'a pas le libre choix, désigner un médecin chargé de contrôler le traitement.

Le médecin chargé de contrôler le traitement aura libre accès auprès de la victime pour autant qu'il en avertisse le médecin traitant.

Le Roi détermine les honoraires dus au médecin désigné par la victime. Ils sont supportés à concurrence de 90 p.c. par l'entreprise d'assurances. ».

Art. 154

Dans l'article 33 de la même loi, les mots « et de nuitée » sont insérés entre le mot « déplacement » et les mots « résultant de l'accident ».

Art. 155

Dans l'article 35, alinéa 2, de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 39 du 31 mars 1982, le texte suivant est inséré entre le 1er et le deuxième tiret :

« — les montants versés au titre de remboursement des frais inhérents au travail à domicile. ».

Art. 156

In dezelfde wet wordt een artikel 58*quater* ingevoegd, luidende :

« De leden van het Beheerscomité en de Technische comités, alsook de personen die krachtens een wettelijke of reglementaire bepaling gemachtigd zijn om deel te nemen aan deze vergaderingen, de ambtenaren, bedoeld in artikel 87 van deze wet, alsook de personen die voorheen de bedoelde functies hebben uitgeoefend, zijn gebonden door het beroepsgeheim en mogen de vertrouwelijke gegevens waarvan zij kennis hebben gekregen op grond van hun opdracht, aan geen enkele persoon of autoriteit bekendmaken, behalve wanneer ze worden geroepen om getuigenis in rechte in strafzaken af te leggen.

In afwijking van het eerste lid heeft het Fonds voor arbeidsongevallen het recht vertrouwelijke gegevens over verzekeringsondernemingen mee te delen aan de Controledienst voor de verzekeringen.

Het Fonds voor arbeidsongevallen mag slechts vertrouwelijke gegevens meedelen als de Controledienst voor de verzekeringen die enkel zal gebruiken voor de uitoefening van zijn opdrachten en voor zover hij gebonden is aan een gelijkwaardig beroepsgeheim. ».

Art. 157

Artikel 59*quater*, vierde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr 530 van 31 maart 1987, wordt vervangen als volgt :

« De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder het Fonds voor arbeidsongevallen enerzijds kan afzien van de invordering van de bedragen bedoeld in artikel 59, 3° en 4°, en anderzijds de werkgever, de reder en de verzekeringsonderneming vrijstelling of vermindering kan verlenen van de opslag en van de verwijlintrest bedoeld in het tweede lid. ».

Art. 158

Artikel 72, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1985 en bij het koninklijk besluit nr 530 van 31 maart 1987, wordt aangevuld als volgt :

« of de datum van het ongeval indien de tijdelijke arbeidsongeschiktheid geen zeven dagen overschrijdt en indien de verzekeringsonderneming de getroffene genezen verklaart zonder blijvende arbeidsongeschiktheid. ».

Art. 156

Un article 58*quater*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Les membres du Comité de gestion et des Comités techniques, les personnes habilitées en vertu d'une disposition légale ou réglementaire à participer à ces réunions, les agents visés à l'article 87 de la présente loi, ainsi que les personnes qui ont exercé auparavant lesdites fonctions sont tenus au secret professionnel et ne peuvent révéler à aucune personne ou autorité les données confidentielles dont ils ont eu connaissance de par leur mission, sauf lorsqu'ils sont appelés à témoigner en justice en matière répressive.

Par dérogation à l'alinéa premier, le Fonds des accidents du travail a le droit de communiquer des données confidentielles concernant les entreprises d'assurances à l'Office de contrôle des assurances.

Le Fonds des accidents du travail ne peut communiquer des données confidentielles que si l'Office de contrôle des assurances les utilise uniquement pour l'accomplissement de ses missions et dans la mesure où il est lié par un secret professionnel équivalent. ».

Art. 157

L'article 59*quater*, alinéa 4, de la même loi, inséré par l'arrêté royal n° 530 du 31 mars 1987, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le Roi détermine les conditions dans lesquelles le Fonds des accidents du travail peut d'une part, renoncer au recouvrement des montants visés à l'article 59, 3° et 4°, et d'autre part, accorder à l'employeur, l'armateur et à l'entreprise d'assurance l'exonération ou la réduction de la majoration et de l'intérêt de retard, visés à l'alinéa deux. ».

Art. 158

L'article 72, alinéa 1er, de la même loi, modifié par la loi du 1er août 1985 et par l'arrêté royal n° 530 du 31 mars 1987, est complété comme suit :

« ou de la date de l'accident si l'incapacité temporaire de travail ne dépasse pas sept jours et si l'entreprise d'assurances déclare la victime guérie sans incapacité permanente de travail. ».

Art. 159

In artikel 91*ter* van dezelfde wet wordt een § 3 ingevoegd, luidende :

« § 3. Overtredingen van artikel 58*quater* worden gestraft met een gevangenisstraf van 8 dagen tot 6 maanden en met een geldboete van 500 tot 25 000 euro of met één van die straffen alleen. ».

Art. 160

Alle vóór de inwerkingtreding van de artikelen 150 tot en met 153 verleende erkenningen vervallen van rechtswege op een door de Koning bepaalde datum.

Art. 161

Dit hoofdstuk treedt in werking op de datum waarop deze wet wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van de artikelen 150 tot en met 153 die in werking zullen treden op de datum bepaald door de Koning.

HOOFDSTUK 8

Integratie van de mijnwerkers en gelijkgestelden in het algemeen stelsel van de sociale zekerheid

Art. 162

Artikel 1, § 2, 1° van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders wordt opgeheven.

Art. 163

Artikel 5, 1°, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« h) het invaliditeitspensioen ten voordele van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden. ».

Art. 164

Artikel 2, § 3, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers wordt vervangen als volgt :

Art. 159

Dans l'article 91*ter* de la même loi, il est inséré un § 3, rédigé comme suit :

« § 3. Les infractions à l'article 58quater sont punies d'un emprisonnement de 8 jours à 6 mois et d'une amende de 500 à 25 000 euro ou d'une de ces peines seulement. ».

Art. 160

Tous les agréments accordés avant l'entrée en vigueur des articles 150 jusqu'à 153 sont caducs de plein droit à une date à déterminer par le Roi.

Art. 161

Ce chapitre entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*, à l'exception des articles 150 à 153, qui entreront en vigueur à la date fixée par le Roi.

CHAPITRE 8

Intégration des ouvriers mineurs et assimilés dans le régime général de la sécurité sociale

Art. 162

L'article 1er, § 2, 1° de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs est abrogé.

Art. 163

L'article 5, 1°, de la même loi est complété comme suit :

« h) les pensions d'invalidité au profit des ouvriers mineurs et assimilés. »

Art. 164

L'article 2, § 3, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. De algemene regeling van de sociale zekerheid voor werknemers en de bijzondere regeling voor de mijnwerkers worden versmolten tot één stelsel. De Koning kan de nodige maatregelen treffen om dit stelsel ook te versmelten met de bijzondere regeling voor de zeevarenden tot één enkel stelsel voor het geheel van de werknemers. De bestaande openbare instelling van sociale zekerheid ten behoeve van zeevarenden kan worden behouden. ».

Art. 165

In artikel 22, § 2, a), van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste streepje worden de woorden « , in artikel 2, § 7, van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden » geschrapt;

2° in het tweede streepje worden de woorden « , in artikel 2, § 3, eerste lid, 7°, van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden » geschrapt;

3° in het derde streepje worden de woorden « en in artikel 2, § 3*bis*, van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden » geschrapt;

4° in het vierde streepje worden de woorden « , in artikel 2, § 3*ter* van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden » geschrapt.

Art. 166

In artikel 38 van dezelfde wet van 29 juni 1981 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2, 1° wordt aangevuld als volgt : « Voor mijnwerkers en ermee gelijkgestelden tewerkgesteld in de ondergrond van de mijnen of steengroeven met ondergrondse winning wordt deze bijdragevoet op 8,50 pct. gebracht; »;

2° § 2, 2° wordt aangevuld als volgt : « Voor mijnwerkers en ermee gelijkgestelden wordt deze bijdragevoet op 0,15 pct. gebracht; »;

3° § 2 wordt aangevuld als volgt : « 5° 1,00 pct. van het bedrag van het loon van de werknemers onderworpen aan de regeling van de invaliditeitspensioenen voor de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden; »;

« § 3. Le régime général de la sécurité sociale des travailleurs et le régime particulier des ouvriers mineurs sont fusionnés de manière à former un régime unique. Le Roi peut prendre les mesures nécessaires pour fusionner ce régime avec le régime particulier des marins de la marine marchande de manière à former un régime unique commun à l'ensemble des travailleurs. L'établissement public de sécurité sociale pour les marins peut être maintenu. ».

Art. 165

À l'article 22, § 2, a), de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° au premier tiret, les mots « à l'article 2, § 7, de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, » sont supprimés;

2° au second tiret, les mots « à l'article 2, § 3, alinéa 1er, 7°, de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, » sont supprimés;

3° au troisième tiret, les mots « et à l'article 2, § 3*bis*, de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, » sont supprimés;

4° au quatrième tiret, les mots « et à l'article 2, § 3ter de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés et » sont supprimés.

Art. 166

À l'article 38 de la même loi du 29 juin 1981 sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2, 1°, est complété comme suit : « Pour l'ouvrier mineur et assimilé occupé au fond des mines ou des carrière avec exploitation souterraine le taux est porté à 8,50 p.c.; »;

2° le § 2, 2°, est complété comme suit : « pour l'ouvrier mineur et assimilé le taux est porté à 0,15 p.c.; »;

3° le § 2 est complété comme suit : « 5° 1,00 p.c., du montant de la rémunération de l'ouvrier assujetti au régime des pensions d'invalidité pour des ouvriers mineurs et assimilés; »;

4° § 3, 1°, wordt aangevuld als volgt : « Voor mijnwerkers en ermee gelijkgestelden tewerkgesteld in de ondergrond van de mijnen of steengroeven met ondergrondse winning wordt de bijdrage vastgesteld op 10,36 p.c.; »;

5° § 3, 2°, wordt aangevuld als volgt : « Voor mijnwerkers en ermee gelijkgestelden wordt deze bijdragevoet op 1,35 pct. gebracht; »;

6° § 3 wordt aangevuld als volgt : « 10° 1,00 pct. van het bedrag van het loon van de werknemers onderworpen aan de regeling van de invaliditeitspensioenen voor de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden; ».

Art. 167

Artikel 1, 2°, van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers gecoördineerd op 28 juni 1971, wordt opgeheven.

Art. 168

In artikel 37, tweede lid, van dezelfde gecoödineerde wetten worden de woorden « aan het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers » geschrapt.

Art. 169

In artikel 12, 7°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, worden de woorden « waarin voorzien door de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden » vervangen door de woorden « als bedoeld in artikel 2, § 3*bis*, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers ».

Art. 170

In artikel 32, 1°, van dezelfde wet, worden de woorden « of die vallen onder de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden » geschrapt.

Art. 171

In artikel 78 van dezelfde wet, worden de woorden « bepaald bij de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en

4° le § 3, 1°, est complété comme suit : « Pour l'ouvrier mineur et assimilé occupé au fond des mines ou des carrière avec exploitation souterraine le taux est porté à 10,36 p.c.; »;

5° le § 3, 2°, est complété comme suit : « pour l'ouvrier mineur et assimilé le taux est porté à 1,35 p.c.; »;

6° le § 3 est complété comme suit : « 10° 1,00 p.c., du montant de la rémunération de l'ouvrier assujetti au régime des pensions d'invalidité pour les ouvriers mineurs et assimilés; ».

Art. 167

L'article 1er, 2°, des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés coordonnées le 28 juin 1971 est abrogé.

Art. 168

À l'article 37, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées, les mots « au Fonds National des retraite des Ouvriers Mineurs » sont supprimés.

Art. 169

Dans l'article 12, 7°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, les mots « prévu par l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés » sont remplacés par les mots « comme déterminé par l'article 2, § 3*bis*, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés ».

Art. 170

Dans l'article 32, 1°, de la même loi, les mots « ou qui tombent sous l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés » sont supprimés.

Art. 171

Dans l'article 78 de la même loi, les mots « prévu par l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés » sont rempla-

ermee gelijkgestelden » vervangen door de woorden « als bedoeld in artikel 2, § 3*bis* van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers ».

Art. 172

In artikel 80*bis*, 1°, van dezelfde wet, worden de woorden « waarin voorzien door de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden » vervangen door de woorden « als bedoeld in artikel 2, § 3*bis*, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers ».

Art. 173

In artikel 86, § 1, punt 1°, a), van dezelfde wet, worden de woorden « door die vergoeding, of die vallen onder de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden; » vervangen door de woorden « door die vergoeding ».

Art. 174

In artikel 97 van dezelfde wet, worden de woorden « of krachtens de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden » geschrapt.

Art. 175

Artikel 1, 2°, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 wordt opgeheven.

Art. 176

Artikel 59, 1°, b), van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art.177

In artikel 59*ter* van dezelfde wet wordt het woord « besluitwetten » vervangen door het woord « besluitwet ».

cés par les mots « comme déterminé par l'article 2, § 3*bis* de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés ».

Art. 172

Dans l'article 80*bis*, 1°, de la même loi, les mots « prévu par l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés » sont remplacés par « comme déterminé par l'article 2, § 3*bis*, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés ».

Art. 173

Dans l'article 86, § 1er, point 1°, a), de la même loi, les mots « par cette indemnité ou qui tombent sous l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés » sont remplacés par les mots « par cette indemnité ».

Art. 174

Dans l'article 97 de la même loi, les mots « ou en exécution de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés » sont supprimés.

Art. 175

L'article 1er, 2°, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail est abrogé.

Art. 176

L'article 59, 1°, b), de la même loi est abrogé.

Art. 177

À l'article 59*ter* de la même loi, les mots « les arrêtés-lois » et « des arrêtés-lois » sont respectivement remplacés par les mots « l'arrêté-loi » et « de l'arrêté-loi ».

Art. 178

In artikel 94, § 8, van de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, vervangen door de wet van 12 augustus 2000, vervallen de woorden « de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid der mijnwerkers en gelijkgestelden ».

Art. 179

De besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en er mee gelijkgestelden wordt opgeheven.

Art. 180

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 2003.

HOOFDSTUK 9

Beroepsziekten

Art. 181

Artikel 52, tweede lid, van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, gewijzigd bij de wet van 29 april 1996, wordt vervangen als volgt :

« Het Fonds voor de beroepsziekten kan ook ambtshalve uitspraak doen over de herziening van de reeds toegekende vergoedingen volgens de voorwaarden en op de wijze bepaald door de Koning.

Onverminderd hetgeen bepaald is in het vorige lid, kan de Koning na advies van het Beheerscomité van het Fonds voor de beroepsziekten en na advies van de Technische Raad, de beroepsziekten aanduiden die voor ambtshalve herziening in aanmerking komen alsmede de voorwaarden ervan vaststellen. ».

Art. 178

À l'article 94, § 8, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés du 19 décembre 1939, remplacé par la loi du 12 août 2000, les mots « l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés » sont supprimés.

Art. 179

L'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés est abrogé.

Art. 180

Le présent chapitre entre en vigueur le 1er janvier 2003.

CHAPITRE 9

Maladies professionnelles

Art. 181

L'article 52, alinéa 2, des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, modifié par la loi du 29 avril 1996, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le Fonds des maladies professionnelles peut également statuer d'office sur la révision des indemnités déjà octroyées, selon les conditions et de la manière déterminées par le Roi.

Sans préjudice de la disposition de l'alinéa précédent, le Roi peut, après avis du Comité de gestion du Fonds des maladies professionnelles et après avis du Conseil technique, déterminer les maladies professionnelles pouvant faire l'objet d'une révision d'office ainsi que les conditions à cet effet. ».

HOOFDSTUK 10

Jaarlijkse vakantie

Art. 182

In de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, gecoördineerd op 28 juni 1971, wordt een artikel 9*bis* ingelast, luidende :

« De Koning bepaalt de personen aan wie het vakantiegeld van een overleden arbeider of leerling-arbeider wordt uitbetaald, de volgorde waarin die personen dat voordeel kunnen genieten, alsmede de na te leven vormvereisten voor het verkrijgen van kwestieuze betaling en de termijn waarin de eventuele aanvraag moet worden ingediend. ».

HOOFDSTUK 11

Wijziging van de Besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij

Art. 183

Artikel 2 van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, gewijzigd bij het besluit van 18 februari 1997, wordt vervangen als volgt :

« § 1. Voor de toepassing van deze besluitwet wordt verstaan onder :

1° « zeeman » : elke persoon die zich aan boord van een zeeschip bevindt in uitvoering van een arbeidsovereenkomst afgesloten met een reder ter koopvaardij, met het doel arbeid aan boord van zeeschepen te verrichten;

2° « reder ter koopvaardij » : elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die een zeeschip onder Belgische vlag, exploiteert, bevracht, beheert of uitrust, ongeacht de rechtstitel welke hij op dit zeeschip bezit, alsook elke vennootschap bedoeld in artikel 2*quater* van deze besluitwet;

3° « zeeschip » : elk schip gebruikt of geschikt of bestemd om te worden gebruikt op zee.

§ 2. Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten en verordeningen, zijn de reders ter koopvaardij en de zeelieden die zij tewerkstellen aan boord

CHAPITRE 10

Vacances annuelles

Art. 182

Un article 9*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 28 juin 1971 :

« Le Roi détermine les personnes à qui le pécule de vacances d'un ouvrier ou d'un apprenti-ouvrier décédé est payé, l'ordre dans lequel ces personnes sont appelées à bénéficier ainsi que les formalités à remplir pour l'obtention de ce payement et le délai dans lequel la demande éventuelle doit être introduite. ».

CHAPITRE 11

Modification de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande

Art. 183

L'article 2 de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, modifié par l'arrêté du 18 février 1997, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. Pour l'application du présent arrêté-loi, sont réputés :

1° « marin » : toute personne qui se trouve à bord d'un navire en exécution d'un contrat de travail conclu avec un armateur de la marine marchande, afin d'accomplir un travail à bord de navires;

2° « armateur de la marine marchande » : toute personne physique ou morale qui exploite, charge, gère ou arme un navire sous pavillon belge, quel que soit le titre juridique qu'il possède sur ce navire, ainsi que toute société visée à l'article 2*quater* du présent arrêté-loi;

3° « navire » : tout bateau utilisé ou apte ou destiné à être utilisé en mer.

§ 2. Sans préjudice des dispositions des conventions internationales et des règlements internationaux, les armateurs de la marine marchande et les marins qu'ils oc-

van een zeeschip varende onder Belgische vlag, onderworpen aan deze besluitwet.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, de voorwaarden bepalen waaronder de zeelieden die tewerkgesteld zijn aan boord van een zeeschip varende onder Belgische vlag en die niet hun woon- of verblijfplaats hebben in een Europese lidstaat of in een verdragsstaat, uitgesloten zijn van het toepassingsgebied van deze besluitwet.

§ 3. De leerlingen van de koopvaardij, bedoeld in het koninklijk besluit van 20 mei 1986 houdende regeling van het leerlingenwezen voor beroepen uitgeoefend door arbeiders in loondienst bij de koopvaardij, zijn krachtens artikel 48 van dit besluit eveneens aan deze besluitwet onderworpen. De onderwerping van deze leerlingen wordt echter beperkt tot de regeling betreffende de jaarlijkse vakantie. ».

Art. 184

Artikel 2*ter* van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 december 1992, wordt vervangen als volgt :

« § 1. Zijn verplicht bij de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden aangesloten, alle personen, zonder onderscheid van nationaliteit, die :

1° ingeschreven zijn in de Belgische Pool van de zeelieden ter koopvaardij;

2° ingeschreven zijn in de Belgische Pool van de zeelieden ter koopvaardij en onderworpen zijn aan de Belgische sociale zekerheidsregeling van de koopvaardij, met toepassing van de Belgisch-Luxemburgse Overeenkomst van 25 maart 1991 betreffende de vaststelling van de toepasselijke wetgeving voor Belgische zeevarenden onder Luxemburgse vlag en van de Overeenkomst, vastgesteld bij de uitwisseling van de brieven van 10 en 17 april 1991 tussen de bevoegde autoriteiten van het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg;

3° ingeschreven zijn in de Belgische Pool van de zeelieden ter koopvaardij en overeenkomstig artikel 2*bis* van deze besluitwet tewerkgesteld worden aan boord van een vreemd schip door bemiddeling van een Belgische reder ter koopvaardij.

§ 2. De zeelieden varend onder vreemde vlag, die niet voldoen aan de voorwaarden bepaald in § 1, 2° en 3°, kunnen bij de Kas aangesloten blijven. Onder voorbehoud van het bepaalde in internationale overeenkomsten

cupent à bord d'un navire naviguant sous pavillon belge sont assujettis au présent arrêté-loi.

Le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, fixer les conditions pour les marins occupés à bord d'un navire naviguant sous pavillon belge et qui n'ont pas leur domicile ou résidence dans un État membre de l'Union européenne ou dans un État contractant, auxquelles ils sont exclus du champ d'application du présent arrêté-loi.

§ 3. Sont également assujettis au présent arrêté-loi, les apprentis de la marine marchande visés par l'arrêté royal du 20 mai 1986 réglementant l'apprentissage de professions exercées par des travailleurs salariés dans la marine marchande, pour l'apprentissage des professions déterminées conformément à l'article 48 de l'arrêté précité. L'assujettissement de ces apprentis est toutefois limité au régime des vacances annuelles. ».

Art. 184

L'article 2*ter* du même arrêté-loi, modifié par la loi du 30 décembre 1992, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. Sont obligatoirement affiliés à la Caisse de secours et de prévoyance toutes les personnes, sans distinction de nationalité, qui :

1° sont inscrites au Pool belge des marins de la marine marchande;

2° sont inscrites au Pool belge des marins de la marine marchande et sont assujetties à la sécurité sociale belge de la marine marchande, en application de l'accord belgo-luxembourgeois du 25 mars 1991 concernant la détermination de la législation applicable aux marins naviguant sous pavillon luxembourgeois et de l'Accord conclu entre les autorités compétentes du Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg par échange de lettres du 10 et 17 avril 1991;

3° sont inscrites au Pool belge des marins de la marine marchande et sont occupées à bord d'un navire étranger par l'intermédiaire d'un armateur belge, conformément à l'article 2*bis* du présent arrêté-loi.

§ 2. Les marins naviguant sous pavillon étranger, qui ne remplissent pas les conditions fixées au § 1er, 2° et 3°, peuvent rester affiliés à la Caisse. Sous réserve des dispositions des conventions internationales et des rè-

en verordeningen, dienen zij hun verblijfplaats in België te hebben. ».

HOOFDSTUK 12

Verjaringstermijn inzake de uitbetaling van de pensioenen

Art. 185

Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt onder prestaties verstaan, de prestaties waarvan de Rijksdienst voor pensioenen, de sociale verzekeringsfondsen voor zelfstandigen en de verzekeringsinstellingen die contracten hebben afgesloten in het kader van het stelsel van het rust- en overlevingspensioen voor zelfstandigen de uitbetaling verzekeren, te weten :

1° de rust- en overlevingspensioenen toegekend in het pensioenstelsel voor werknemers, alsook de prestaties waarvan de toekenning verbonden is aan het genot van bedoelde pensioenen en met name de verwarmingstoelage, het vakantiegeld en de aanvullende toeslag en de herwaarderingspremie;

2° de ouderdoms- en weduwerentebijslagen;

3° de ouderdoms- en weduwerenten gevestigd door de verplichte stortingen verricht overeenkomstig de bepalingen opgesomd in artikel 1 van de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood;

4° het gewaarborgd inkomen voor bejaarden en de forfaitaire bijzondere verwarmingstoelage;

5° de inkomensgarantie voor ouderen;

6° de rust- en overlevingspensioenen toegekend in het pensioenstelsel der zelfstandigen, alsook de prestaties waarvan de toekenning verbonden is aan het genot van bedoelde pensioenen en met name de bijzondere bijslag voor zelfstandigen, de pensioenbijslag en de herwaarderingspremie;

7° de aan de uit de echt gescheiden echtgenoten toegekende pensioenen in het stelsel der zelfstandigen, alsook de prestaties waarvan de toekenning verbonden is aan het genot van bedoelde pensioenen en met name de bijzondere bijslag voor zelfstandigen en de herwaarderingspremie;

glements internationaux, il doivent avoir leur résidence en Belgique. ».

CHAPITRE 12

Délai de prescription en matière de paiement des pensions

Art. 185

Pour l'application du présent chapitre, on entend par prestations, les prestations dont l'Office national des pensions, les caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants et les organismes assureurs qui ont conclu des contrats dans le cadre du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants assurent le paiement, à savoir :

1° les pensions de retraite et de survie octroyées dans le régime de pension pour travailleurs salariés, ainsi que les prestations dont l'octroi est lié au bénéfice des pensions précitées et notamment l'allocation de chauffage, le pécule de vacances et le pécule complémentaire et la prime de revalorisation;

2° les majorations de rente de vieillesse et de veuve;

3° les rentes de vieillesse et de veuve constituées par les versements obligatoires effectués conformément aux dispositions énumérées à l'article 1er de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré;

4° le revenu garanti aux personnes âgées et l'allocation spéciale forfaitaire de chauffage;

5° la garantie de revenus aux personnes âgées;

6° les pensions de retraite et de survie octroyées dans le régime de pension des travailleurs indépendants, ainsi que les prestations dont l'octroi est lié au bénéfice des pensions précitées et notamment l'allocation spéciale de travailleur indépendant, le supplément de pension et la prime de revalorisation;

7° les pensions de conjoint divorcé octroyées dans le régime des travailleurs indépendants, ainsi que les prestations dont l'octroi est lié au bénéfice des pensions précitées et notamment l'allocation spéciale de travailleur indépendant et la prime de revalorisation;

8° de onvoorwaardelijke pensioenen van zelfstandigen, alsook de renten die door de aanwending van een levensverzekeringscontract werden gevestigd;

9° de aanvullende tegemoetkomingen, de tegemoetkoming ter aanvulling van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden en de tegemoetkomingen voor hulp van derden.

Art. 186

De uitbetaling van de in dit hoofdstuk bedoelde prestaties verjaart na verloop van tien jaar te rekenen vanaf de dag van hun opeisbaarheid.

Buiten de oorzaken bedoeld bij artikel 2244 van het Burgerlijk Wetboek, wordt de verjaring gestuit door een aanvraag per aangetekend schrijven verzonden hetzij aan de Rijksdienst voor pensioenen of aan het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, wat betreft de voordelen waarvan de Rijksdienst voor pensioenen de uitbetaling verzekert, hetzij aan de sociale verzekeringsfondsen voor zelfstandigen wat betreft de voordelen waarvan zijzelf de uitbetaling verzekeren, hetzij aan de bevoegde verzekeringsinstelling, wat betreft de renten waarvan zij de uitbetaling verzekert.

Voor de toepassing van artikel 2248 van hetzelfde Wetboek, worden, naargelang van het geval, de kennisgeving van een eerste beslissing, van een nieuwe beslissing en de verbetering van een juridische of materiële vergissing in de uitvoering van een beslissing gelijkgesteld met de erkenning door de schuldenaar van het recht van hem tegen wie de verjaring loopt.

Art. 187

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van de artikelen 185 en 186.

8° les pensions inconditionnelles de travailleurs indépendants, ainsi que les rentes constituées par l'affectation d'un contrat d'assurance sur la vie;

9° les allocations complémentaires, les allocations complémentaires du revenu garanti aux personnes âgées et les allocations pour l'aide d'une tierce personne.

Art. 186

Le paiement des prestations prévues par le présent chapitre se prescrit par dix ans à compter du jour de leur exigibilité.

Outre les causes prévues à l'article 2244 du Code Civil, la prescription est interrompue par une demande introduite par lettre recommandée soit, auprès de l'Office national des pensions ou, de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, pour les avantages dont l'Office national des pensions assure le paiement, soit, auprès des caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, pour les avantages dont celles-ci assurent elles- mêmes le paiement, soit, auprès de l'organisme assureur compétent, pour les rentes dont celui-ci assure le paiement.

Pour l'application de l'article 2248 du même Code, la notification, selon le cas, d'une première décision, d'une nouvelle décision et la rectification d'une erreur de droit ou matérielle dans l'exécution d'une décision sont assimilées à la reconnaissance que le débiteur fait du droit de celui contre lequel il prescrivait.

Art. 187

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur des articles 185 et 186.

HOOFDSTUK 13

De geïntegreerde politie

Afdeling 1

Fonds voor de pensioenen

Art. 188

§ 1. De toelagen bedoeld in de artikelen 10 tot 14 van de wet van 6 mei 2002 tot oprichting van het Fonds voor de pensioenen van de geïntegreerde politie en houdende bijzondere bepalingen inzake sociale zekerheid worden uitgekeerd aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, hierna RSZPPO genoemd, voor rekening van de politiezones.

De RSZPPO brengt deze toelagen in mindering op het totaal aan sociale zekerheidsbijdragen verschuldigd door elke politiezone.

§ 2. De financiering van de in § 1 vermelde toelagen gebeurt door een voorafname op de opbrengst van de BTW-ontvangsten.

Het bedrag van de toelagen wordt elke maand in twaalf gelijke schijven gestort aan de RSZPPO behoudens wat de toelagen betreft voor het begrotingsjaar 2002 die in één keer worden gestort op 31 december 2002.

Art. 189

Het bedrag dat overeenstemt met de werkgeversbijdrage bedoeld in artikel 6, § 1 van de wet van 6 mei 2002 tot oprichting van het Fonds voor de pensioenen van de geïntegreerde politie en houdende bijzondere bepalingen inzake sociale zekerheid wordt voorafgenomen op de opbrengst van de BTW-ontvangsten.

Afdeling 2

Sociale zekerheid

Art. 190

Indien op 30 april 2003 voor bepaalde kwartalen van het jaar 2002 een socialezekerheidsaangifte zou ontbreken voor de personeelsleden van de lokale politie, zal men voor de voorlopige vaststelling van de socialezekerheidsrechten van de sociaal verzekerde de gege-

CHAPITRE 13

De la police intégrée

Section 1re

Fonds de pensions

Art. 188

§ 1er. Les subventions visées aux articles 10 à 14 de la loi du 6 mai 2002 portant création du Fonds des pensions de la police intégrée et portant des dispositions particulières en matière de sécurité sociale sont attribuées à l'Office National de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales, nommé ci-après ONSSAPL, pour le compte des zones de police.

L'ONSSAPL déduit ces subventions du total des cotisations de sécurité sociale dues par chaque zone de police.

§ 2. Le financement des subventions visées au § 1er se fait par un prélèvement sur le produit des recettes de la TVA.

Le montant des subventions est versé chaque mois en douze tranches égales à l'ONSSAPL, excepté en ce qui concerne les subventions pour l'année budgétaire 2002 qui est versé en une fois le 31 décembre 2002.

Art. 189

Le montant qui correspond à la cotisation patronale visée à l'article 6, § 1er de la loi du 6 mai 2002 portant création du Fonds des pensions de la police intégrée et portant des dispositions particulières en matière de sécurité sociale est prélevé sur le produit des recettes de la TVA.

Section 2

Sécurité sociale

Art. 190

Si à la date du 30 avril 2003, pour des trimestres de l'année 2002, une déclaration de sécurité sociale fait défaut, on prendra en considération pour la constatation provisoire des droits de la sécurité sociale de l'assuré social, la déclaration du premier trimestre de 2003 pour

vens van de socialezekerheidsaangifte van het eerste kwartaal 2003 eveneens beschouwen als de gegevens van de socialezekerheidsaangifte van de ontbrekende kwartalen van het jaar 2002.

Art. 191

Dit hoofdstuk heeft uitwerking met ingang van 31 december 2002.

HOOFDSTUK 14

Kruispuntbank van de sociale zekerheid

Art. 192

In artikel 1 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, gewijzigd bij de wet van 12 augustus 2000, worden de woorden « het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu » vervangen door de woorden « de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid ».

Art. 193

In artikel 2, eerste lid, 2°, a), van dezelfde wet worden de woorden « de ministeries » vervangen door de woorden « de federale overheidsdiensten ».

Art. 194

In artikel 9*bis*, § 3, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 29 april 1996, worden de woorden « artikel 5, tweede lid » vervangen door de woorden « artikel 5, § 1, eerste lid ».

Art. 195

In de Franse tekst van artikel 15, vierde lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 2 augustus 2002, worden de woorden « *Conseil supérieur des Classes moyennes et des Petites et Moyennes Entreprises* » vervangen door de woorden « *Conseil supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes Entreprises* ».

la déclaration de chaque trimestre manquant de l'année 2002.

Art. 191

Le présent chapitre produit ses effets le 31 décembre 2002.

CHAPITRE 14

Banque-Carrefour de la Sécurité sociale

Art. 192

Dans l'article 1er de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale, modifié par la loi du 12 août 2000, les mots « du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement » sont remplacés par les mots « du Service public fédéral Sécurité sociale »;

Art. 193

Dans l'article 2, alinéa 1er, 2°, a), de la même loi, les mots « les ministères » sont remplacés par les mots « les services publics fédéraux ».

Art. 194

Dans l'article 9*bis*, § 3, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 29 avril 1996, les mots « l'article 5, alinéa 2 » sont remplacés par les mots « l'article 5, § 1err, alinéa 1er ».

Art. 195

Dans le texte français de l'article 15, alinéa 4, de la même loi, remplacé par la loi du 2 août 2002, les mots « Conseil supérieur des Classes moyennes et des Petites et Moyennes Entreprises » sont remplacés par les mots « Conseil supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes Entreprises ».

Art. 196

In artikel 25, eerste lid, van dezelfde, vervangen bij de wet van 6 augustus 1993, worden de woorden « en met het oog op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de personen op wie deze sociale gegevens betrekking hebben » ingevoegd na de woorden « met het oog op de veiligheid van de sociale gegevens die door zijn instelling worden verwerkt of uitgewisseld ».

Art. 197

In artikel 35, 1°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 12 augustus 2000, worden de woorden « het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu » vervangen door de woorden « de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid ».

Art. 198

Artikel 46, eerste lid, 4°, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« 4° advies verlenen overeenkomstig artikel 5; ».

Art. 199

Artikel 61, 1°, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« 1° de personen, hun aangestelden of lasthebbers die bij het verrichten van onderzoeken die nuttig zijn voor de kennis, de conceptie en het beheer van de sociale zekerheid sociale gegevens verwerken in strijd met de bepalingen van artikel 5 of zich niet onderwerpen aan het toezicht van het Toezichtscomité; ».

HOOFDSTUK 15

Onmiddellijke aangifte bij tewerkstelling (DIMONA)

Art. 200

In Hoofdstuk III van het koninklijk besluit van 5 november 2002 tot invoering van een onmiddellijke aangifte van tewerkstelling, met toepassing van artikel 38 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de

Art. 196

Dans l'article 25, alinéa 1er, de la même loi, remplacé par la loi du 6 août 1993, les mots « et à la protection de la vie privée des personnes auxquelles ces données sociales ont trait » sont insérés après les mots « pour concourir à la sécurité des données sociales traitées ou échangées par son institution ».

Art. 197

Dans l'article 35, 1°, de la même loi, modifié par la loi du 12 août 2000, les mots « du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement » sont remplacés par les mots « du Service public fédéral Sécurité sociale ».

Art. 198

L'article 46, alinéa 1er, 4°, de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« 4° donner son avis conformément à l'article 5; ».

Art. 199

L'article 61, 1°, de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« 1° les personnes, leurs préposés ou mandataires, qui, à l'occasion de la réalisation de recherches pouvant être utiles à la connaissance, à la conception et à la gestion de la sécurité sociale, traitent des données sociales contrairement aux dispositions de l'article 5 ou ne se soumettent pas au contrôle du Comité de Surveillance; ».

CHAPITRE 15

Déclaration immédiate de l'emploi (DIMONA)

Art. 200

Dans le chapitre III de l'arrêté royal du 5 novembre 2000 instaurant une déclaration immédiate de l'emploi, en application de l'article 38 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant

sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, wordt een artikel 9*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 9*bis*. — De werkgever verricht de in dit besluit bedoelde aangiften langs elektronische weg, in de vorm en volgens de nadere regelen bepaald door de instelling. ».

Art. 201

In hetzelfde besluit wordt een Hoofdstuk IV*bis* ingevoegd, met als titel « Strafbepalingen » en met als enige artikel een artikel 12*bis*, luidende :

« Art. 12*bis*. — § 1. Onverminderd de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met een geldboete van 2 500 tot 12 500 EUR, of met een van die straffen alleen :

1° de werkgever, zijn aangestelde of zijn lasthebber die zich niet schikt naar de bepalingen van dit besluit en de uitvoeringsbesluiten ervan; de geldboete wordt zoveel maal toegepast als er werknemers zijn ten overstaan van dewelke een inbreuk is gepleegd, zonder dat het totaal bedrag van de geldboeten evenwel hoger mag zijn dan 125 000 EUR;

2° al wie het krachtens dit besluit georganiseerd toezicht verhindert.

§ 2. Bij herhaling binnen een jaar na een vorige veroordeling kan de straf op het dubbel van het maximum worden gebracht.

§ 3. De werkgever is burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboeten waartoe zijn aangestelde wordt veroordeeld.

§ 4. Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met uitzondering van hoofdstuk V, maar met inbegrip van hoofdstuk VII, zijn toepasselijk op de bij dit besluit bepaalde misdrijven.

Artikel 85 van voormeld wetboek is toepasselijk op de in dit besluit bepaalde misdrijven zonder dat het bedrag van de geldboete lager mag zijn dan 40 % van het bij dit besluit bepaalde minimumbedrag.

§ 5. De publieke strafvordering wegens overtreding van de bepalingen van dit besluit en van de uitvoeringsbesluiten ervan verjaart door verloop van vijf jaar te rekenen van de dag waarop de inbreuk is gepleegd. ».

la viabilité des régimes légaux des pensions, un article 9*bis* est inséré, qui s'énonce comme suit :

« Art. 9*bis*. — L'employeur transmet les déclarations visées au présent arrêté, par voie électronique, dans la forme et suivant les modalités déterminées par l'institution. ».

Art. 201

Il est inséré dans le même arrêté, un Chapitre IV*bis*, intitulé « Diposition pénale », comprenant l'article 12*bis*, rédigé comme suit :

« Art. 12*bis*. — § 1er. Sans préjudice des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 2 500 à 12 500 EUR, ou de l'une de ces peines seulement :

1° l'employeur, ses préposés ou mandataires qui ne se sont pas conformés aux dispositions du présent arrêté et de ses arrêtés d'exécution; l'amende est appliquée autant de fois qu'il y a de travailleurs à l'égard desquels une infraction a été commise, sans toutefois que le total des amendes ne puisse excéder 125 000 EUR;

2° toute personne qui fait obstacle à la surveillance organisée en vertu du présent arrêté.

§ 2. En cas de récidive dans l'année qui suit une condamnation, la peine peut être portée au double du maximum.

§ 3. L'employeur est civilement responsable des amendes auxquelles son préposé est condamné.

§ 4. Toutes les dispositions du Livre Ier du Code pénal, le Chapitre V excepté, mais le Chapitre VII compris, sont applicables aux infractions visées par le présent arrêté.

L'article 85 du Code précité est applicable aux infractions visées par le présent arrêté sans que le montant de l'amende puisse être inférieur à 40 % du montant minimum visé par le présent arrêté.

§ 5. L'action publique résultant des infractions aux dispositions du présent arrêté et de ses arrêtés d'exécution se prescrit par cinq années révolues à compter du jour où l'infraction a été commise. ».

Art. 202

In Hoofdstuk V van hetzelfde koninklijk besluit wordt een artikel 12*ter* ingevoegd, luidende :

« Art. 12*ter*. — De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het toepassingsgebied wijzigen.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de in de artikelen 4 tot en met 9 bedoelde gegevens wijzigen en bepalen dat bijkomende gegevens in de aangifte moeten worden opgenomen. ».

Art. 203

In hetzelfde koninklijk besluit wordt een artikel 12*quater* ingevoegd, luidende :

« Art. 12*quater*. — Het koninklijk besluit van 22 februari 1998 tot invoering van een onmiddellijke aangifte van tewerkstelling, met toepassing van artikel 38 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, wordt opgeheven.

Het koninklijk besluit van 24 september 1998 tot invoering van een onmiddellijke aangifte van tewerkstelling van uitzendkrachten, met toepassing van artikel 38 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, wordt opgeheven. ».

Art. 204

De bepalingen van dit hoofdstuk treden in werking op 1 januari 2003.

HOOFDSTUK 16

Wijziging van de wet op de ziekenhuizen

Art. 205

Aan artikel 95 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, wordt een vierde punt toegevoegd, luidend als volgt :

« 4° De kosten verbonden aan het endoscopisch materiaal en het materiaal voor viscerosynthese, wanneer deze hetzij het voorwerp zijn van een tegemoetkoming door de ziekte- en invaliditeitsverzekering hetzij voorko-

Art. 202

Dans le chapitre V du même arrêté, un article 12*ter* est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 12*ter*. — Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, modifier le champ d'application.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, modifier les données, visées aux articles 4 à 9, et déterminer que des données supplémentaires doivent être reprises dans la déclaration. ».

Art. 203

Dans la même arrêté, un article 12*quater* est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 12*quater*. — L'arrêté royal du 22 février 1998 instaurant une déclaration immédiate de l'emploi, en application de l'article 38 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, est abrogé.

L'arrêté royal du 24 septembre 1998 instaurant une déclaration immédiate de l'emploi des intérimaires, en application de l'article 38 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, est abrogé. ».

Art. 204

Les dispositions du présent chapitre entrent en vigueur le 1er janvier 2003.

CHAPITRE 16

Modification de la loi sur les hôpitaux

Art. 205

À l'article 95 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, un quatrième point est ajouté, qui s'énonce comme suit :

« 4° les coûts liés au matériel endoscopique et au matériel de viscérosynthèse, lorsque ceux-ci, soit font l'objet d'une intervention de l'assurance maladie-invalidité, soit figurent sur une liste à établir par le ministre

men op een door de minister van sociale zaken, vast te stellen lijst, nadat er een voorstel tot opname in de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen werd geformuleerd conform artikel 35,§ 2 van de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen. ».

Art. 206

Artikel 205 treedt inwerking op 1 april 2003.

HOOFDSTUK 17

Globaal beheer

Art. 207

Een bedrag, bepaald bij koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, wordt voorafgenomen op de beschikbare middelen bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid — Globaal Beheer — en wordt toegekend als bijzondere vergoeding aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening voor de financiering van de startbaanovereenkomsten in toepassing van artikel 7, § 1, derde lid, q), van de Besluitwet van 28 december 1994 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

HOOFDSTUK 18

Alternatieve financiering

Art. 208

In artikel 66 van de programmawet van 2 januari 2001, gewijzigd bij de wetten van 20 juli 2001, 30 december 2001 en 2 augustus 2002, word en volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt aangevuld met een zevende lid :

« De Koning kan het bedrag van de alternatieve financiering aanpassen met het oog op de financiering van de startbaanovereenkomsten die deel uitmaken van de globale projecten in de openbare sector bedoeld in artikel 43 van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid. »;

2° § 2 wordt aangevuld als volgt :

« 7° het bedrag van de verhoging bedoeld in § 1, zesde lid, bestemd voor de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening;

des affaires sociales, après qu'une proposition d'insertion dans la nomenclature des prestations de santé a été formulée conformément à l'article 35, § 2, de la loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités. ».

Art. 206

L'article 205 entre en vigueur le 1er avril 2003.

CHAPITRE 17

Gestion globale

Art. 207

Un montant fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres est prélevé sur les moyens disponibles auprès de l'Office national de Sécurité sociale — Gestion Globale — et est attribué comme allocation spécifique à l'Office national de l'Emploi pour le financement des conventions de premier emploi en application de l'article 7, § 1er, alinéa 3, q) de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

CHAPITRE 18

Financement alternatif

Art. 208

À l'article 66 de la loi-programme du 2 janvier 2001, modifié par les lois des 20 juillet 2001, 30 décembre 2001 et 2 août 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1er est complété d'une alinéa 7 :

« Le Roi peut adapter le montant du financement alternatif en fonction du financement des conventions de premier emploi qui font partie, dans le secteur public, des projets globaux visés à l'article 43 de la loi du 24 décembre 1999 pour la promotion de l'emploi. »;

2° le § 2 est complété comme suit :

« 7° le montant de la majoration visée au § 1er, alinéa 6, destiné à l'Office national de l'Emploi;

8° een bedrag bepaald bij koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, bestemd voor de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening ter financiering van de startbaanovereenkomsten die deel uitmaken van de globale projecten in de openbare sector, bedoeld in artikel 43 van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid. »;

3° het artikel wordt aangevuld met een § 5, luidende :

« § 5. Met ingang van 1 januari 2003 wordt een bedrag van 62 500 duizend euro voorafgenomen op de opbrengst van de accijnzen op de verkoop van tabaksfabrikaten en toegewezen volgens een verdeelsleutel 80-20 aan de RSZ-globaal beheer, bedoeld in artikel 5, eerste lid, 2°, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, enerzijds en het Fonds voor het financieel evenwicht in het sociaal statuut der zelfstandigen, bedoeld in artikel 21bis van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, anderzijds. Dit bedrag wordt jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen. ».

HOOFDSTUK 19

Vermindering van de bijdrage voor jaarlijkse vakantie

Art. 209

Artikel 38, § 3, 8°, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, gewijzigd bij de wet van 22 mei 2001, wordt aangevuld met het volgend lid :

« De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit het in het eerste lid bedoeld bijdragepercentage verminderen volgens de modaliteiten die Hij bepaalt, voor zover :

— de vermindering enkel betrekking heeft op het percentage van de bijdrage verschuldigd voor het tweede kwartaal van het jaar 2003 en op het percentage van de bijdrage verschuldigd voor het tweede kwartaal van het jaar 2004;

— en het percentage van de toegekende vermindering geen 1,08 % van de loonmassa van de handarbeiders overtreft, voor elk van de twee betrokken kwartalen. ».

8° un montant fixé par arrêté royal après délibération en Conseil des ministres destiné à l'Office national de l'Emploi pour le financement des conventions de premier emploi qui font partie, dans le secteur public, des projets globaux visés à l'article 43 de la loi du 24 décembre 1999 pour la promotion de l'emploi. »;

3° l'article est complété par un § 5, rédigé comme suit :

« § 5. À partir du 1er janvier 2003 un montant de 62 500 mille euros est repris sur les recettes d'accises sur la vente de tabacs manufacturés et alloué selon une clé de répartition 80-20 à l'ONSS-gestion globale, visé à l'article 5, alinéa 1er, 2°, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, d'une part et Fonds pour l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants visé à l'article 21bis de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants d'autre part. Ce montant est adapté annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation. ».

CHAPITRE 19

Réduction des cotisations de vacances annuelles

Art. 209

L'article 38, § 3, 8°, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, modifié par la loi du 22 mai 2001, est complété par l'alinéa suivant :

« Le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, réduire le taux de la cotisation visé à l'alinéa 1er, selon les modalités qu'Il détermine, pour autant que :

— la réduction n'intervienne que pour le taux de la cotisation due pour le deuxième trimestre de l'année 2003, et pour le taux de la cotisation due pour le deuxième trimestre de l'année 2004;

— et que le taux de la réduction accordée ne dépasse pas 1,08 % de la masse salariale des travailleurs manuels, pour chacun des deux trimestres concernés. ».

Art. 210

De Koning wordt ertoe gemachtigd, bij een in Ministerraad overlegd besluit, een maximum bedrag van 61 973,38 duizend EUR in 2003 en een maximum bedrag van 61 973,38 duizend EUR in 2004, ten laste van de Schatkist, toe te wijzen aan de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie ten voordele van het stelsel van de wettelijke vakantie van de handarbeiders, om de gevolgen van de vertraging van de economische groei te milderen.

De Koning bepaalt, voor de jaren 2003 en 2004, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de hoogte van de toegewezen bedragen.

Art. 211

De artikelen 209 en 210 treden in werking op 1 januari 2003.

HOOFDSTUK 20

Sociale Maribel

Art. 212

In artikel 35, § 5, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, laatst gewijzigd bij de wet van 2 augustus 2002, wordt tussen het tweede en het derde lid volgend lid ingevoegd :

« De in het vorige lid bedoelde forfaitaire vermindering is voor één welbepaalde tewerkstelling cumuleerbaar met elke andere vermindering van de werkgeversbijdragen. Bij cumulatie met een andere vermindering van de werkgeversbijdragen wordt het bedrag van de werkgeversbijdrage dat beschikbaar is voor de andere verminderingen vooraf verminderd met het bedrag van de in het vorige lid bedoelde forfaitaire vermindering. ».

Art. 213

Artikel 212 treedt in werking op 1 januari 2003.

Art. 210

Le Roi est habilité à affecter, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, un montant maximum de 61 973,38 mille EUR en 2003 et un montant maximum de 61 973,38 mille EUR en 2004, à charge du Trésor, à l'Office national des vacances annuelles en faveur du régime des vacances annuelles des travailleurs manuels, afin d'atténuer les effets du ralentissement de la croissance économique.

Le Roi fixe, pour les années 2003 et 2004, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le montant des sommes affectées.

Art. 211

Les articles 209 et 210 entrent en vigueur le 1er janvier 2003.

CHAPITRE 20

Maribel Social

Art. 212

Dans l'article 35, § 5, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, modifié en dernier lieu par la loi du 2 août 2002, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

« La réduction forfaitaire visée à l'alinéa précédent est cumulable pour une occupation déterminée avec toutes autres réductions de cotisations patronales. En cas de cumul avec une autre réduction de cotisations patronales, le montant de la cotisation patronale disponible pour les autres réductions est préalablement diminué du montant de la réduction forfaitaire visée à l'alinéa précédent ».

Art. 213

L'article 212 entre en vigueur le 1er janvier 2003.

HOOFSTUK 21

RIZIV

Afdeling 1

Geneeskundige verzorging

Onderafdeling 1

Taks farmacie 2003

Art. 214

In artikel 191, eerste lid, 15°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voorgeneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerde op 14 juli 1994, vervangen bij de wet van 22 februari 1998 en gewijzigd bij de wetten van 2 januari 2001 en 10 augustus 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het derde lid wordt vervangen als volgt :

« Voor 1995, 1996, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002 en 2003 worden de bedragen van die heffingen respectievelijk vastgesteld op 2 %, 3 %, 4 %, 4 %, 4 %, 4 %, 3 % en 3 % van de omzet die respectievelijk in 1994, 1995, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001 en 2002 is verwezenlijkt. »;

2° in het vijfde lid wordt de laatste zin vervangen als volgt :

« Voor de jaren 1995, 1996, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002 en 2003, dienen ze respectievelijk te worden ingediend voor 1 februari 1996, 1 november 1996, 1 maart 1999, 1 april 1999, 1 mei 2000, 1 mei 2001, 1 mei 2002 en 1 mei 2003. »;

3° het zesde lid wordt vervangen als volgt :

« Voor de jaren 1995, 1996, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002 en 2003, dient de heffing respectievelijk gestort te worden voor 1 maart 1996, 1 december 1996, 1 april 1999, 1 mei 1999, 1 juni 2000, 1 juni 2001, 1 juni 2002 en 1 juni 2003 op rekening n^{r} 001-1950023-11 van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, met vermelding, volgens het betrokken jaar : « heffing omzet 1994 », « heffing omzet 1995 », « heffing omzet 1997 », « heffing

CHAPITRE 21

INAMI

Section 1re

Soins de santé

Sous-section 1re

Taxe pharmacie 2003

Art. 214

Dans l'article 191, premier alinéa, 15° de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, remplacé par la loi du 22 février 1998 et modifié par les lois des 2 janvier 2001 et 10 août 2001, les modifications suivantes sont apportées :

1° le troisième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Pour 1995, 1996, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002 et 2003, les montants de ces cotisations sont fixés respectivement à 2 %, 3 %, 4 %, 4 %, 4 %, 4 %, 3 % et 3 % du chiffre d'affaires qui a été réalisé respectivement en 1994, 1995, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001 et 2002. »;

2° dans le cinquième alinéa, la dernière phrase est remplacée par la phrase suivante :

« Pour les années 1995, 1996, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002 et 2003, elles doivent être introduites respectivement avant le 1er février 1996, le 1er novembre 1996, le 1er mars 1999, le 1er avril 1999, le 1er mai 2000, le 1er mai 2001, le 1er mai 2002 et le 1er mai 2003. »;

3° le sixième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Pour les années 1995, 1996, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002 et 2003, la cotisation doit être versée respectivement avant le 1er mars 1996, le 1er décembre 1996, le 1er avril 1999, le 1er mai 1999, le 1er juin 2000, le 1er juin 2001, le 1er juin 2002 et le 1er juin 2003 au compte n° 001-1950023-11 de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, en indiquant, suivant l'année concernée, la mention : « cotisation chiffre d'affaires 1994 », « cotisation

omzet 1998 », « heffing omzet 1999 », « heffing omzet 2000 », « heffing omzet 2001 » of « heffing omzet 2002 »;

4° het laatste lid wordt vervangen als volgt :

« De ontvangsten die voortvloeien uit de voornoemde heffing zullen in de rekeningen van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging worden opgenomen in het boekjaar 1995 voor de heffing omzet 1994, 1996 voor de heffing omzet 1995, 1998 voor de heffing omzet 1997, 2000 voor de heffing omzet 1999, 2001 voor de heffing omzet 2000, 2002 voor de heffing omzet 2001 en 2003 voor de heffing omzet 2002. ».

Art. 215

In artikel 191, eerste lid, 15°*quater*, § 2, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2001 en gewijzigd bij de wet van 22 augustus 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de eerste zin wordt vervangen door de volgende zin :

« In afwachting van de vaststelling van de aanvullende heffing, bedoeld in § 1, eerste lid, met betrekking tot de eventuele overschrijding van de uitgaven van de jaren 2002 en 2003 is respectievelijk in 2002 en 2003 door de betrokken farmaceutische firma's een voorschot verschuldigd gelijk aan 1,35 % van de omzet van respectievelijk het jaar 2001 en het jaar 2002. »;

2° het eerste lid wordt aangevuld als volgt :

« Het voorschot gelijk aan 1,35 % van de omzet van het jaar 2002 wordt op het rekeningnummer 001-1950023-11 van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering gestort vóór 1 juli 2003 met de vermelding « voorschot aanvullende heffing dienstjaar 2003 ».

Art. 216

In artikel 191, eerste lid, 15°*quinquies*, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 augustus 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt :

chiffre d'affaires 1995 », « cotisation chiffre d'affaires 1997 », « cotisation chiffre d'affaires 1998 », « cotisation chiffre d'affaires 1999 », « cotisation chiffre d'affaires 2000 », « cotisation chiffre d'affaires 2001 » ou « cotisation chiffre d'affaires 2002. »;

4° le dernier alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Les recettes qui résultent de la cotisation susvisée seront imputées dans les comptes de l'assurance obligatoire soins de santé respectivement pour l'année comptable 1995 pour la cotisation chiffre d'affaires 1994, 1996 pour la cotisation chiffre d'affaires 1995, 1998 pour la cotisation chiffre d'affaires 1997, 2000 pour la cotisation chiffre d'affaires 1999, 2001 pour la cotisation chiffre d'affaires 2000, 2002 pour la cotisation chiffre d'affaires 2001 et 2003 pour la cotisation chiffre d'affaires 2002. ».

Art. 215

Dans l'article 191, alinéa premier, 15°*quater*, § 2, alinéa premier, de la même loi, inséré par la loi du 10 août 2001 et modifié par la loi du 22 août 2002, les modifications suivantes sont apportées :

1° la première phrase est remplacée par la phrase suivante :

« En attendant la fixation de la cotisation complémentaire visée au § 1er, alinéa 1er, concernant le dépassement éventuel des dépenses des années 2002 et 2003, les firmes pharmaceutiques concernées sont, respectivement en 2002 et 2003, redevables d'une avance égale à 1,35 p.c. du chiffre d'affaires de respectivement l'année 2001 et l'année 2002. »;

2° l'alinéa premier est complété comme suit :

« L'avance égale à 1,35 p.c. du chiffre d'affaires de l'année 2002 est versée au compte numéro 001-1950023-11 de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité avant le 1er juillet 2003, en indiquant la mention « avance cotisation complémentaire exercice 2003 ».

Art. 216

Dans l'article 191, alinéa premier, 15°*quinquies*, de la même loi, inséré par la loi du 22 août 2002, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa premier est remplacé comme suit :

« Voor de jaren 2002 en 2003 wordt een bijkomende heffing van 1,5 pct. van de omzet die respectievelijk in het jaar 2001 en het jaar 2002 is verwezenlijkt, ingesteld onder de voorwaarden en volgens de nadere regels bepaald in 15°. »;

2° in het tweede lid wordt het woord « respectievelijk » ingevoegd tussen de woorden « dient » en de woorden « te worden » en worden de woorden « en vóór 1 oktober 2003 » ingevoegd na de woorden « 1 november 2002 »;

3° het derde lid wordt vervangen als volgt :

« De heffing dient respectievelijk te worden gestort vóór 1 december 2002 en 1 november 2003 op het rekeningnummer 001-1950023-11 van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, met de vermelding, volgens het betrokken jaar: « bijkomende heffing omzet 2001 » en « bijkomende heffing omzet 2002 ». »;

4° de eerste zin van het laatste lid wordt aangevuld als volgt :

« voor de bijkomende heffing omzet 2001 en in het boekjaar 2003 voor de bijkomende heffing omzet 2002. ».

Art. 217

In artikel 18, 1°, van de wet van 22 augustus 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg wordt het woord « *quater* » geschrapt.

Onderafdeling 2

Bijzonder Solidariteitsfonds kinderen

Art. 218

In titel III, hoofdstuk 1, afdeling VII, van de voornoemde gecoördineerde wet wordt artikel 25 vervangen door de volgende bepalingen :

« Afdeling VII. — Bijzonder solidariteitsfonds

Art. 25. — § 1. Bij de Dienst voor geneeskundige verzorging wordt een Bijzonder solidariteitsfonds opgericht, dat wordt gefinancierd door een voorafname op de in artikel 191 bedoelde inkomsten, waarvan het bedrag voor ieder kalenderjaar wordt vastgesteld door de minister.

« Pour les années 2002 et 2003, une cotisation supplémentaire de 1,5 p.c. du chiffre d'affaires qui a été réalisé respectivement durant l'année 2001 et l'année 2002, est instaurée aux conditions et selon les modalités fixées au 15°. »;

2° au deuxième alinéa le mot « respectivement » est inséré entre le mot « introduite » et le mot « avant » et les mots « et avant le 1er octobre 2003 » sont insérés après les mots « 1er novembre 2002. »;

3° l'alinéa 3 est remplacé comme suit :

« La cotisation doit être versée respectivement avant le 1er décembre 2002 et le 1er novembre 2003 sur le compte numéro 001-1950023-11 de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, en indiquant, suivant l'année concernée, la mention « cotisation supplémentaire chiffre d'affaires 2001 » et « cotisation supplémentaire chiffre d'affaires 2002 ». »;

4° la première phrase de l'alinéa dernier est complétée comme suit :

« pour la cotisation supplémentaire chiffre d'affaires 2001 et pour l'année comptable 2003 pour la cotisation supplémentaire chiffre d'affaires 2002. ».

Art. 217

À l'article 18, 1°, de la loi du 22 août 2002 portant des mesures en matière de soins de santé, le mot « *quater* » est supprimé.

Sous-section 2

Fonds spécial de solidarité

Art. 218

Dans le titre III, chapitre 1er, section VII, de la loi coordonnée précitée, l'article 25 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Section VII. — Du Fonds spécial de solidarité

Art. 25. — § 1er. Il est créé au sein du Service des soins de santé, un Fonds spécial de solidarité financé par un prélèvement sur les ressources visées à l'article 191 dont le montant est fixé, pour chaque année civile, par le ministre.

§ 2. Het College van geneesheren-directeurs verleent aan de in de artikelen 32 en 33 bedoelde rechthebbenden, binnen de perken van de overeenkomstig § 1 vastgestelde financiële middelen, tegemoetkomingen :

1° in de kosten van de uitzonderlijke geneeskundige verstrekkingen die niet vergoedbaar zijn door de verzekering voor geneeskundige verzorging, met inbegrip van de farmaceutische producten die niet in aanmerking komen voor vergoeding krachtens de reglementaire bepalingen betreffende de vergoeding van de farmaceutische verstrekkingen, en die voldoen aan de volgende voorwaarden :

a) duur zijn;

b) betrekking hebben op een zeldzame aandoening die de vitale functies van de rechthebbende aantast;

c) beantwoorden aan een indicatie die voor de rechthebbende op medisch-sociaal vlak absoluut is;

d) een wetenschappelijke waarde en een doeltreffendheid bezitten die door de gezaghebbende medische instanties in ruime mate worden erkend;

e) het experimenteel stadium voorbij zijn;

f) voorgeschreven zijn door een geneesheer die gespecialiseerd is in de behandeling van de betreffende aandoening en toestemming heeft om in België de geneeskunde uit te oefenen;

2° het College van geneesheren-directeurs kan een tussenkomst verlenen in de extra kosten voor de medische behandeling van chronische zieke kinderen jonger dan 16 jaar.

Onder extra-kosten worden verstaan : de medische kosten die tenminste 650 euro op jaarbasis bedragen en waarvoor geen terugbetaling in het kader van de verplichte verzekering geneeskundige verzorging werd verleend.

Worden niet als extra-kosten beschouwd :

a) het persoonlijk aandeel met uitzondering van het persoonlijk aandeel bedoeld in artikel 37 *sexies*, lid 2, 1°, 2° en 3°;

b) de supplementen op in toepassing van de reglementering van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging vastgelegde prijzen en honoraria;

§ 2. Le Collège des médecins-directeurs accorde des interventions aux bénéficiaires visés aux articles 32 et 33 dans les limites des moyens financiers fixés conformément au § 1er :

1° dans le coût des prestations de santé exceptionnelles qui ne donnent pas droit à un remboursement par l'assurance soins de santé, y compris les produits pharmaceutiques qui ne sont pas susceptibles d'être admis au remboursement en vertu des dispositions réglementaires visant le remboursement des fournitures pharmaceutiques et qui répondent aux conditions suivantes :

a) être onéreuses;

b) viser une affection rare et portant atteinte aux fonctions vitales du bénéficiaire;

c) répondre à une indication présentant pour le bénéficiaire un caractère absolu sur le plan médico-social;

d) présenter une valeur scientifique et une efficacité largement reconnues par les instances médicales faisant autorité;

e) avoir dépassé le stade expérimental;

f) être prescrites par un médecin spécialisé dans le traitement de l'affection concernée, autorisé à pratiquer la médecine en Belgique;

2° le Collège des médecins-directeurs peut accorder une intervention dans les coûts supplémentaires liés au traitement médical des enfants âgés de moins de 16 ans atteints de maladies chroniques.

Par coûts supplémentaires, il y a lieu d'entendre les coûts médicaux s'élevant au moins à 650 euros sur la base annuelle et qui n'ont fait l'objet d'aucun remboursement dans le cadre de l'assurance obligatoire soins de santé.

Ne sont pas considérés comme coûts supplémentaires :

a) la quote-part personnelle, à l'exception de la quote-part personnelle visée dans l'article 37 *sexies*, deuxième alinéa, 1°, 2° et 3°;

b) les suppléments, en application de la réglementation de l'assurance obligatoire soins de santé, aux prix et honoraires fixés;

c) de supplementen op de ligdagprijs, van kosten voor voeding en de comfortkosten.

Onder chronisch ziek kind wordt verstaan: een kind dat lijdt aan een ongeneeslijke ziekte, aan kanker, aan gedialyseerde nierinsufficiëntie of aan een andere ziekte die meer dan 6 maanden zal duren en op voorlegging door de betrokken verzekeringsinstelling van een samenvattende staat van de extra kosten, waarvan het model door het College kan worden bepaald.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de doelgroep bedoeld in het eerste lid uitbreiden.

Deze bepaling geldt voor verstrekkingen die zijn verleend vanaf 1 januari 2003.

§ 3. In afwijking van § 2 kan het College van geneesheren-directeurs beslissen dat het Bijzonder solidariteitsfonds in behartigenswaardige gevallen de medische kosten van de rechthebbende ten laste kan nemen voor in het buitenland verleende geneeskundige verstrekkingen, alsook de reis- en verblijfskosten van de rechthebbende en, in voorkomend geval, van de persoon die hem vergezelt.

De Koning, kan na advies van het Verzekeringscomité bepalen wat onder behartigingswaardige gevallen wordt bedoeld.

§ 4. De Koning, kan na advies van het Verzekeringscomité, de procedures van aanvraag, toekenning en de voorwaarden voor tegemoetkoming vastleggen.

De Koning kan bepalen in welke omstandigheden de in artikel 153 bedoelde adviserend geneesheer kan beslissen de aanvraag niet door te sturen naar het College van geneesheren-directeurs.

Bovendien kan de Koning, na advies van de Wetenschappelijke raad, een limitatieve lijst opmaken van de verstrekkingen waarvoor het Bijzonder solidariteitsfonds een tegemoetkoming kan verlenen. Hij kan eveneens het maximumbedrag van de tegemoetkoming van het fonds vaststellen.

Als de aanvraag om tegemoetkoming betrekking heeft op farmaceutische producten kan het College van geneesheren-directeurs het advies van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen of de Technische farmaceutische raad die zijn bedoeld in artikelen 27 en 29*bis*, elk volgens zijn bevoegdheid, vragen.

c) les suppléments au prix de la journée d'entretien, les coûts pour la nourriture, et les les coûts pour le confort.

Par enfant malade chronique il faut entendre: un enfant atteint d'une maladie inguérissable, cancer, insuffisance rénale dialysée ou une autre maladie qui dure plus de 6 mois, pour autant que l'organisme assureur concerné soumette un état récapitulatif des coûts supplémentaires, dont le modèle peut être fixé par le Collège.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, élargir le groupe cible visé à l'alinéa 1er.

Cette disposition vaut pour les prestations dispensées à partir du 1er janvier 2003.

§ 3. Par dérogation au § 2, le Collège des médecins-directeurs peut décider, dans des cas dignes d'intérêt, que le Fonds spécial de solidarité peut prendre en charge les frais médicaux du bénéficiaire pour des prestations de santé dispensées à l'étranger, ainsi que les frais de voyage et de séjour du bénéficiaire et, le cas échéant, de la personne qui l'accompagne.

Le Roi peut, après avis du Comité de l'assurance, déterminer ce qu'il y a lieu d'entendre par cas dignes d'intérêt.

§ 4. Le Roi peut, après avis du Comité de l'assurance, déterminer les procédures de demande et d'octroi, ainsi que les conditions pour l'intervention.

Le Roi peut déterminer les circonstances dans lesquelles le médecin-conseil visé dans l'article 153 peut décider de ne pas transmettre la demande au Collège des médecins-directeurs.

De plus, le Roi peut, après avis du Conseil scientifique, établir une liste limitative des prestations pour lesquelles le Fonds spécial de solidarité peut intervenir. Il peut également fixer le montant maximum de l'intervention du Fonds.

Lorsque la demande d'intervention concerne des produits pharmaceutiques, le Collège des médecins-directeurs peut demander l'avis de la Commission de remboursement des médicaments ou du Conseil technique pharmaceutique visés aux articles 27 et 29*bis*, chacun suivant sa compétence.

De Koning kan voor verzekerden die zijn aangetast door specifieke zeldzame aandoeningen die een continue verzorging of een éénmalige ingreep noodzaken en die door Hem worden omschreven, de voorwaarden bepalen waarin de bevoegdheid van het College voor het verlenen van tegemoetkomingen in de kosten, wordt overgedragen aan de verzekeringsinstellingen.

Het College stelt vast wat onder een « specifieke zeldzame aandoening die continue verzorging noodzaakt » moet worden verstaan en dat de verstrekkingen waarvoor een tegemoetkoming wordt gevraagd voldoen aan de in § 2, eerste lid, a) tot e) bepaalde voorwaarden.

In deze gevallen bepaalt het College ook de gegevens die de verzekeringsinstellingen hem driemaandelijks moeten toezenden alsook de modaliteiten van deze toezending teneinde onder meer de evolutie van de uitgaven van het Bijzonder solidariteitsfonds te kunnen volgen.

Het Bijzonder solidariteitsfonds kan alleen een tegemoetkoming verlenen indien is voldaan aan de in dit artikel gestelde voorwaarden en indien de rechthebbenden hun rechten hebben doen gelden krachtens de Belgische of buitenlandse wetgeving of krachtens een individueel of collectief gesloten overeenkomst.

Het Bijzonder solidariteitsfonds verleent geen tegemoetkoming voor aanvragen die werden ingediend meer dan drie jaar na het einde van de maand waarin de verstrekkingen werden uitgevoerd.

§ 5. Het College van geneesheren-directeurs maakt, telkens binnen de eerste drie maanden van het kalenderjaar, een rapport op met een inventaris van de beslissingen en hun motivering.

In dit rapport kunnen ook voorstellen of suggesties tot verbetering of aanpassing van de verzekering voor geneeskundige verzorging worden opgenomen.

§ 6. Behalve in geval van bedrieglijke handelingen verjaart de vordering tot terugvordering van de krachtens de §§ 2 en 3 toegekende bedragen, door verloop van drie jaren na het einde van de maand waarin de betaling is verricht.

§ 7. De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de beslissingsbevoegdheid van het College van geneesheren-directeurs uitgeoefend kan worden door één of meerdere geneesheren, lid van het voornoemde College. Deze beslissingsbevoegdheid kan in geen enkel geval exclu-

Le Roi peut, pour les assurés atteints d'affections rares spécifiques qui nécessitent des soins continus ou une intervention unique et qui sont définis par Lui, déterminer les conditions dans lesquelles la compétence du Collège pour accorder des interventions dans les frais, est transférée aux organismes assureurs.

Le Collège détermine ce qu'il faut entendre par « affection rare spécifique qui nécessite des soins continus », et que les prestations pour lesquelles une intervention est demandée répondent aux conditions déterminées au § 2, l'alinéa 1er, a) à e).

Dans ces cas, le Collège détermine aussi les données que les organismes assureurs doivent lui transmettre trimestriellement, ainsi que les modalités de cette transmission et ce, notamment en vue de pouvoir suivre l'évolution des dépenses du Fonds spécial de solidarité.

Le Fonds spécial de solidarité peut uniquement accorder une intervention lorsque les conditions fixées dans le présent article sont remplies et lorsque les bénéficiaires ont fait valoir leurs droits en vertu de la législation belge ou étrangère ou d'un contrat conclu à titre individuel ou collectif.

Le Fonds spécial de solidarité n'accorde pas d'intervention pour les demandes introduites plus de trois ans après la fin du mois au cours duquel les prestations ont été dispensées.

§ 5. Le Collège des médecins-directeurs établit, dans les trois premiers mois de chaque année civile, un rapport contenant un inventaire des décisions et de leur motivation.

Ce rapport peut également contenir des propositions ou suggestions en vue de l'amélioration ou de l'adaptation de l'assurance soins de santé.

§ 6. Sauf en cas de manœuvres frauduleuses, l'action en récupération des sommes octroyées en vertu des §§ 2 et 3, se prescrit par trois ans à compter de la fin du mois au cours duquel le paiement a été effectué.

§ 7. Le Roi détermine les conditions dans lesquelles la compétence de décision du Collège des médecins-directeurs peut être exercée par un ou plusieurs médecins, membres dudit Collège. Cette compétence de décision ne peut en aucun cas être exercée exclusivement par

sief uitgeoefend worden door geneesheren die tewerkgesteld zijn bij de verzekeringsinstellingen waarbij de belanghebbende rechthebbende aangesloten of ingeschreven is. ».

des médecins occupés par l'organisme assureur auquel le bénéficiaire intéressé est affilié ou inscrit. ».

Onderafdeling 3

Tussenkomst endoscopisch en viscerosynthese materiaal

Art. 219

In artikel 37, § 14*ter,* van de voornoemde gecoördineerde wet, wordt tussen het tweede en derde lid het volgende lid ingevoegd :

« De Koning bepaalt de verstrekkingen van endoscopisch en viscerosynthesemateriaal bedoeld in artikel 34, eerste lid, 20° waarvan de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging door Hem wordt vastgesteld op een percentage dat niet lager mag zijn dan 10 pct van de prijzen vastgesteld door de in artikel 42 bedoelde overeenkomsten of door de Koning, ter uitvoering van artikel 52 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel of ter uitvoering van artikel 49, § 5, tweede lid. ».

Sous-section 3

Intervention matériel endoscopique et de viscérosynthèse

Art. 219

Dans l'article 37, § 14*ter*, de la loi coordonnée précitée, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

« Le Roi détermine les prestations de matériel endoscopique et de viscérosynthèse visées à l'article 34, alinéa 1er, 20°, pour lesquelles l'intervention de l'assurance soins de santé est fixée par Lui à un pourcentage qui ne peut être inférieur à 10 p.c. des prix prévus par les conventions visées à l'article 42 ou par le Roi, en exécution de l'article 52 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier ou en exécution de l'article 49, § 5, alinéa 2. ».

Onderafdeling 4

Ondersteuning medische praktijk

Art. 220

In de voornoemde gecoördineerde wet, wordt een nieuw artikel 36*octies* ingevoegd, luidende :

« Art. 36*octies.* — De Koning bepaalt op gezamenlijke voordracht van de ministers die respectievelijk Sociale Zaken en Volksgezondheid onder hun bevoegdheid hebben, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de voorwaarden overeenkomstig dewelke de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen een financiële tegemoetkoming verleent in de kosten verbonden aan de organisatie van een praktijk overeenkomstig de normen vastgesteld op basis van artikel 35*duodecies* van het koninklijk besluit nr 78 betreffende de uitoefening van de gezondheidsberoepen. ».

Het bedoelde besluit wordt genomen op voorstel van de Nationale commissie geneesheren-ziekenfondsen. Indien het voorstel niet binnen de termijn van één maand

Sous-section 4

Soutien pratique médicale

Art. 220

Dans la loi coordonnée précitée, est inséré un nouvel article 36*octies*, rédigé comme suit :

« Art. 36*octies.* — Le Roi détermine sur la proposition conjointe des ministres ayant respectivement les Affaires sociales et la Santé publique dans leurs attributions, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités accorde une intervention financière dans les coûts liés à l'organisation d'une pratique conformément aux normes fixées sur la base de l'article 35*duodecies* de l'arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice des professions des soins de santé. ».

L'arrêté susvisé est pris sur la proposition de la Commission nationale médico-mutualiste. Si la proposition n'est pas faite dans un délai d'un mois ou si les minis-

wordt gedaan of indien de ministers zich er niet bij kunnen aansluiten, kunnen zij een eigen voorstel aan de commissie voorleggen. De Commissie geeft dan advies over het voorstel binnen de termijn van één maand.

Onderafdeling 5

Sportongevallen

Art. 221

Artikel 136, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wet wordt opgeheven.

Art. 222

In artikel 191, eerste lid van dezelfde wet, vervangen door het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 en gewijzigd met de wetten van 20 december 1995, 26 juli 1996, 22 februari 1998, 15 januari 1999, 25 januari 1999, 4 mei 1999, 24 december 1999, 12 augustus 2000, 2 januari 2001, 10 augustus 2001 en 22 augustus 2002 en door het koninklijk besluit van 25 april 1997, wordt een 27° ingevoegd, luidend als volgt :

« 27° de opbrengst van een inhouding op de premies gestort in het raam van verzekeringsovereenkomsten of in het kader van een systeem, georganiseerd door sportfederaties, dat als doel heeft de dekking van de burgerlijke aansprakelijkheid, de lichamelijke schade en/of de materiële schade tengevolge van een sportongeval.

De Koning bepaalt het bedrag van de inhouding, zonder dat dit evenwel meer dan 10 % mag bedragen, evenals de toepassingsmodaliteiten van deze bepaling, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

De Koning bepaalt bovendien de modaliteiten van berekening, inning en overmaken van deze inhouding, de verdeling ervan alsook het gedeelte dat bestemd is voor financiering van de verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen van de zelfstandigen. ».

Art. 223

In artikel 192 van dezelfde wet, gewijzigd door de wetten van 20 december 1995, 22 februari 1998, 25 januari 1999 en 14 januari 2002, evenals door de koninklijke besluiten van 12 augustus 1994 en 25 april 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

tres ne peuvent s'y rallier, ceux-ci peuvent soumettre leur propre proposition à la Commission. La Commission rend alors un avis sur cette proposition, dans le délai d'un mois.

Sous-section 5

Accidents de sports

Art. 221

L'article 136, § 3, de la loi coordonnée précitée, est abrogé.

Art. 222

Dans l'article 191, alinéa 1er, de la même loi, remplacé par l'arrêté royal du 12 août 1994 et modifié par les lois des 20 décembre 1995, 26 juillet 1996, 22 février 1998, 15 janvier 1999, 25 janvier 1999, 4 mai 1999, 24 décembre 1999, 12 août 2000, 2 janvier 2001, 10 août 2001 et 22 août 2002 et par l'arrêté royal du 25 avril 1997, il est inséré un 27°, rédigé comme suit :

« 27° le produit d'une cotisation sur les primes versées dans le cadre de contrats d'assurance ou dans le cadre d'un système organisé par des fédérations sportives, visant à couvrir la responsabilité civile, les dommages corporels et/ou matériels consécutifs à un accident sportif.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le montant de la cotisation sans que celle-ci puisse dépasser 10 %, ainsi que les modalités d'application de cette disposition.

Le Roi fixe, en outre, les modalités de calcul, de perception et de transfert de cette cotisation, sa répartition ainsi que la partie destinée au financement de l'assurance soins de santé et indemnités du régime des travailleurs indépendants. ».

Art. 223

À l'article 192, de la même loi, modifié par les lois du 20 décembre 1995, 22 février 1998, 25 janvier 1999 et 14 janvier 2002, ainsi que par les arrêtés royaux du 12 août 1994 et 25 avril 1997, sont apportées les modifications suivantes :

1° in het vierde lid, 1°, f) worden de termen « en 27° » ingevoegd tussen de termen « 8° » en « bedoelde »;

2° in het vierde lid, 2°, e), worden de termen « en 27° » ingevoegd tussen de termen « 8° » en « bedoelde ».

Art. 224

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de datum van inwerkingtreding van deze onderafdeling.

Onderafdeling 6

Subrogatie

Art. 225

Artikel 136, § 2, van de voornoemde gecoördineerde wet, wordt aangevuld met de volgende leden :

« De schade, in de zin van deze bepaling, wordt niet geacht volledig vergoed te zijn in de mate dat de prestaties voortvloeiend uit ziekte, letsels of functionele stoornissen het bedrag van de toegekende schadeloosstelling overtreffen.

De bij deze wet bedoelde prestaties zijn in dit geval terugvorderbaar van diegene die de schadevergoeding oorspronkelijk verschuldigd is of diens verzekeraar, ongeacht of er dading is geweest of niet. ».

Art. 226

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de inwerkingtreding en de toepassingsregels van het voorgaande artikel.

Onderafdeling 7

Commissie voor tegemoetkoming van bandagen, orthesen en uitwendige prothesen

Art. 227

In titel III, hoofdstuk I, van de voornoemde gecoördineerde wet wordt een afdeling IX*ter* ingevoegd, luidende :

« Afdeling IX*ter*. — Commissie voor tegemoetkoming van bandagen, orthesen en uitwendige prothesen.

1° à l'alinéa 4, 1°, f), les termes « et 27° » sont insérés entre les termes « 8° » et « qui »;

2° à l'alinéa 4, 2°, e), les termes « et 27° » sont insérés entre les termes « 8° » et « qui ».

Art. 224

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la date d'entrée en vigueur de cette sous-section.

Sous-section 6

Subrogation

Art. 225

L'article 136, § 2 de la loi coordonnée précitée, est complété par les alinéa suivants :

« Le dommage, dans le sens de cette disposition, n'est pas censé être couvert complètement dans la mesure où les prestations découlant d'une maladie, de lésions ou de troubles fonctionnels dépassent le montant du dédommagement octroyé.

Les prestations prévues par la présente loi peuvent dans ce cas être récupérées chez celui qui est initialement redevable du dédommagement ou son assureur, qu'il y ait eu transaction ou pas. ».

Art. 226

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, l'entrée en vigueur ainsi que les modalités d'application de l'article précédent.

Sous-section 7

Commission de remboursement des bandages, orthèses et prothèses externes

Art. 227

Dans le titre III, chapitre Ier, de la loi coordonnée précitée, est insérée une section IX*ter*, rédigée comme suit :

« Section IX*ter*. — Commission de remboursement des bandages, orthèses et prothèses externes

Art. 29*ter*. — Er wordt bij het Instituut een Commissie voor tegemoetkoming van bandagen, orthesen en uitwendige prothesen opgericht.

De samenstelling en de werkingsregels van die Commissie worden door de Koning vastgesteld.

De Commissie voor tegemoetkoming van bandagen, orthesen en uitwendige prothesen wordt belast met het formuleren van voorstellen betreffende de terugbetalingsmodaliteiten voor de in artikel 34, 4° bedoelde bandagen, orthesen en uitwendige prothesen. Die voorstellen kunnen ook betrekking hebben op bijzondere modaliteiten inzake terugbetaling indien de in artikel 34, 4° bedoelde bandagen, orthesen en uitwendige prothesen aan de verzekerden worden verhuurd. ».

Art. 228

In artikel 34, eerste lid, 4°, van de voornoemde gecoördineerde wet, worden de woorden « orthopedische toestellen en andere prothesen » vervangen door de woorden « bandagen, orthesen en uitwendige prothesen ».

Art. 229

In artikel 35 van de voornoemde gecoördineerde wet wordt een § 2*bis* ingevoegd, luidende :

« § 2*bis*. In afwijking van de bepalingen van § 2, kan de Koning met betrekking tot de in artikel 34, 4°, bedoelde bandagen, orthesen en uitwendige prothesen, wijzigingen aanbrengen in de in § 1 bedoelde nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen :

1° op grond van het voorstel op eigen initiatief geformuleerd door de Commissie voor tegemoetkoming van bandagen, orthesen en uitwendige prothesen, die beslist over het doorsturen ervan naar het Verzekeringscomité en de Commissie voor begrotingscontrole;

2° op grond van het voorstel dat de Commissie voor tegemoetkoming van bandagen, orthesen en uitwendige prothesen op verzoek van de minister heeft geformuleerd. Die voorstellen worden meegedeeld aan het Verzekeringscomité en de Commissie voor begrotingscontrole;

3° op grond van het door de minister of het Verzekeringscomité uitgewerkte voorstel, waarvan de oorspronkelijke tekst behouden blijft of dat wordt gewijzigd nadat het voor advies is voorgelegd aan de Commissie voor tegemoetkoming van bandagen, orthesen en uitwendige

Art. 29 *ter*. — Il est créé au sein de l'Institut une Commission de remboursement des bandages, orthèses et prothèses externes.

La composition et les règles de fonctionnement de cette Commission sont fixées par le Roi.

La Commission de remboursement des bandages, orthèses et prothèses externes est chargée de formuler des propositions concernant les modalités de remboursement des bandages, orthèses et prothèses externes visés à l'article 34, 4°. Ces propositions peuvent aussi se rapporter aux modalités spécifiques relatives au remboursement si les bandages, orthèses et prothèses externes visés à l'article 34, 4°, sont loués aux assurés. ».

Art. 228

Dans l'article 34, alinéa premier, 4° de la loi coordonnée précitée, les mots « d'appareils orthopédiques et autres prothèses » sont remplacés par les mots « bandages, orthèses et prothèses externes ».

Art. 229

À l'article 35 de la loi coordonnée précitée, est inséré le § 2*bis* libellé comme suit :

« § 2*bis*. Par dérogation aux dispositions du § 2, le Roi peut, en ce qui concerne les prestations de bandages, orthèses et prothèses externes visées à l'article 34, 4°, apporter des modifications à la nomenclature des prestations de santé visée au § 1er :

1° sur la base de la proposition formulée d'initiative par la Commission de remboursement des bandages, orthèses et prothèses externes qui décide de sa transmission au Comité de l'assurance et à la Commission de contrôle budgétaire;

2° sur la base de la proposition formulée par la Commission de remboursement des bandages, orthèses et prothèses externes à la demande du ministre. Ces propositions sont communiquées au Comité de l'assurance et à la Commission de contrôle budgétaire;

3° sur la base de la proposition élaborée par le ministre ou le Comité de l'assurance, maintenue dans son texte original ou amendé après avoir été soumise à l'avis de la Commission de remboursement des bandages, orthèses et prothèses externes; cet avis est censé être donné s'il

prothesen; dat advies wordt geacht te zijn gegeven indien het niet is geformuleerd binnen de termijn van één maand na het verzoek.

De onder punt 3° bedoelde procedure kan worden gevolgd :

a) wanneer de Commissie voor tegemoetkoming van bandagen, orthesen en uitwendige prothesen, aan het in punt 2° bedoelde verzoek tot voorstel geen gevolg geeft binnen de termijn van één maand na het verzoek;

b) wanneer de Commissie voor tegemoetkoming van bandagen, orthesen en uitwendige prothesen een voorstel formuleert dat niet beantwoordt aan de in het onder punt 2° bedoelde verzoek vervatte doelstellingen; in dat geval moet de afwijzing van het voorstel van de Commissie voor tegemoetkoming van bandagen, orthesen en uitwendige prothesen gemotiveerd zijn;

4° op grond van de in artikel 51, § 3, vastgestelde procedure. ».

Art. 230

In artikel 51, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wet, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995 en 24 december 1999 en bij het koninklijk besluit van 25 april 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « , de Commissie voor tegemoetkoming van bandagen, orthesen en uitwendige prothesen » ingelast tussen de woorden « overeenkomsten- of akkoordencommissie » en de woorden « en de Commissie voor begrotingscontrole »;

2° het tweede lid wordt als volgt aangevuld :

« Wat de in artikel 34, 4°, bedoelde bandagen, orthesen en uitwendige prothesen betreft, wordt die informatie ook meegedeeld aan de Commissie voor tegemoetkoming van bandagen, orthesen en uitwendige prothesen. »;

3° in het vijfde lid worden de woorden « verscheidene overeenkomsten- of akkoordencommissies » vervangen door de woorden « verscheidene overeenkomstencommissies, akkoordencommissies of de Commissie voor tegemoetkoming van bandagen, orthesen en uitwendige prothesen »;

4° in het zesde lid worden de woorden « en de betrokken overeenkomsten- of akkoordencommissie » Vervangen door de woorden « , de betrokken overeenkomsten-

n'est pas formulé dans le délai d'un mois à dater de la demande.

La procédure visée au 3° peut être suivie :

a) lorsque la Commission de remboursement des bandages, orthèses et prothèses externes ne donne pas suite à la demande de proposition visée au 2°, dans le délai d'un mois à dater de la demande;

b) lorsque la Commission de remboursement des bandages, orthèses et prothèses externes formule une proposition ne répondant pas aux objectifs contenus dans la demande visée au 2°; dans ce cas, le rejet de la proposition de la Commission de remboursement des bandages, orthèses et prothèses externes doit être motivé;

4° sur la base de la procédure prévue à l'article 51, § 3. ».

Art. 230

À l'article 51, § 3, de la loi coordonnée précitée, modifié par la loi du 20 décembre 1995 et 24 décembre 1999 et l'arrêté royal du 25 avril 1997, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1er, les mots « à la Commission de remboursement des bandages, orthèses et prothèses externes » sont insérés entre les mots « commission de convention et d'accords » et les mots « et à la Commission de contrôle budgétaire »;

2° l'alinéa 2, est complété comme suit :

« En ce qui concerne les prestations de bandages, orthèses et prothèses externes visées à l'article 34, 4°, cette information est également donnée à la Commission de remboursement des bandages, orthèses et prothèses externes. »;

3° à l'alinéa 5, les mots « plusieurs commissions de conventions ou d'accords » sont remplacés par les mots « plusieurs commissions de conventions, commissions d'accords ou la Commission de remboursement des bandages, orthèses et prothèses externes »;

4° à l'alinéa 6, les mots « et à la commission de conventions ou d'accords concernée « sont remplacés par les mots « à la commission de conventions ou d'ac-

of akkoordencommissie en de Commissie voor tegemoetkoming van bandagen, orthesen en uitwendige prothesen ».

Onderafdeling 8

Maximumfactuur

Art. 231

In artikel 37*sexies* van de voornoemde gecoördineerde wet, ingevoegd bij de wet van 5 juni 2002, en gewijzigd bij de wet van 22 augustus 2002 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt aangevuld als volgt :

« als persoonlijk aandeel worden eveneens beschouwd de kosten die door de verzekerde, die de leeftijd van 16 jaar niet heeft bereikt, werden gedragen met betrekking tot enterale voeding thuis via sonde of stomie voor een periode van langer dan één maand en waarvan de facturen die door de verzekeringsinstelling samen met een medisch verslag aan het College van geneesheren-directeurs werden voorgelegd, werden goedgekeurd. »;

2° in het derde lid, 1°, a), worden de termen « A en B » vervangen door de termen « A, B en C ».

Art. 232

In artikel 37*septies* van de voornoemde gecoördineerde wet, ingevoegd bij de wet van 5 juni 2002, worden de termen « A en B » vervangen door de termen « A, B en C ».

Art. 233

De artikelen 231 en 232 treden in werking op 1 januari 2003.

cords concernée et à la Commission de remboursement des bandages, orthèses et prothèses externes ».

Sous-section 8

Maximum à facturer

Art. 231

À l'article 37*sexies* de la loi coordonnée précitée, introduit par la loi du 5 juin 2002, et modifiée par la loi du 22 août 2002, sont apportés les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1er est complété comme suit :

« Sont également considérés comme une intervention personnelle, les frais supportés par le bénéficiaire, qui n'a pas atteint l'âge de 16 ans, concernant l'alimentation entérale par sonde au domicile du patient ou l'alimentation par stomie au domicile du patient pour une période supérieure à un mois et dont les factures font l'objet d'une approbation par le Collège des médecins directeurs à qui elles sont soumises par les organismes assureurs accompagnées d'un rapport médical. »;

2° à l'alinéa 3, 1°, a), les termes « A et B » sont remplacés par les termes « A, B et C ».

Art. 232

À l'article 37*septies* de la loi coordonnée précitée, introduit par la loi du 5 juin 2002, les termes « A et B » sont remplacés par les termes « A, B et C ».

Art. 233

Les articles 231 et 232 entrent en vigueur le 1er janvier 2003.

Onderafdeling 9

Vakbondspremie

Art. 234

In titel X van de programmawet van 2 januari 2001 wordt tussen Hoofdstuk II en Hoofdstuk III het volgende Hoofdstuk II*bis* ingevoegd :

« Hoofdstuk II*bis.* — Tegemoetkoming in de vakbondspremie

Art. 59*bis*. — Dit hoofdstuk voorziet in een tegemoetkoming in de kosten van de vakbondspremie voor werknemers, die zijn tewerkgesteld in inrichtingen en diensten die door de Koning worden aangeduid en die geneeskundige verstrekkingen leveren die voorkomen in artikel 34, 7°, 9°, 11°, 12°, 13°, 18° en 21° van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. Deze tegemoetkoming valt ten laste van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

Art. 59*ter*. — De Koning bepaalt de nadere regels met het oog op de vaststelling van de financiële weerslag, het bedrag en de betaling van de financiële tegemoetkoming in de vakbondspremie zoals bedoeld in artikel 59*bis*.

Daartoe kan de Koning :

1° de administratieve gegevens aanduiden op basis waarvan de tegemoetkoming wordt berekend;

2° de wijze bepalen waarop de tegemoetkoming moet worden berekend en worden besteed;

3° de periode bepalen waarop deze tegemoetkoming van toepassing is;

4° de natuurlijke of rechtspersonen of het organisme aanduiden waaraan de tegemoetkoming moet worden betaald en de tijdstippen waarop dit moet gebeuren;

5° de overheidsdiensten aanduiden, belast met de berekeningen en de betaling van deze tegemoetkoming en met het toezicht op de aanwending ervan.

Sous-section 9

Prime syndicale

Art. 234

Dans le titre X de la loi-programme du 2 janvier 2001, le Chapitre II*bis* suivant est inséré entre le Chapitre II et le Chapitre III :

« Chapitre II*bis.* — Intervention dans la prime syndicale

Art. 59*bis*. — Le présent chapitre prévoit une intervention dans les coûts de la prime syndicale pour les travailleurs salariés employés dans des établissements et services désignés par le Roi et effectuant des prestations de soins qui apparaissent dans l'article 34, 7°, 9°, 11°, 12°, 13°, 18° et 21° de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. Cette intervention est prise en charge par l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

Art. 59*ter*. — Le Roi fixe les règles en vue de déterminer l'incidence financière, le montant et le paiement de l'intervention financière dans la prime syndicale visée dans l'article 59*bis*.

À cet effet, le Roi peut :

1° fixer les données administratives sur la base desquelles l'intervention est calculée;

2° déterminer le mode de calcul de l'intervention et de l'affectation;

3° fixer la période pendant laquelle cette intervention est en application;

4° désigner les personnes physiques ou juridiques ou les organismes auxquels l'intervention doit être payée, ainsi que les dates de paiement;

5° désigner les services publics chargés des calculs et du paiement de cette intervention, ainsi que du contrôle de sa mise en œuvre;

Onderafdeling 10

Sociaal statuut kinesitherapeuten

Art. 235

De titel van titel III, hoofdstuk V, afdeling IV, van de voornoemde gecoördineerde wet, wordt door de volgende titel vervangen :

« Sociaal statuut van de geneesheren, tandheelkundigen, apothekers en kinesitherapeuten en andere voordelen die aan sommige geneesheren kunnen worden toegekend ».

Art. 236

In artikel 54, § 1, van de voornoemde gecoördineerde wet, gewijzigd bij de wetten van 21 december 1994, 20 december 1995, 29 april 1996, 22 februari 1998 en 24 december 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De Koning kan, na advies van de Nationale commissie geneesheren-ziekenfondsen, van de Nationale commissie tandheelkundigen-ziekenfondsen, van de Bestendige commissie belast met het onderhandelen over en het sluiten van de nationale overeenkomst tussen de apothekers en de verzekeringsinstellingen of van de Overeenkomstencommissie belast met het onderhandelen over en het sluiten van de nationale overeenkomst tussen de kinesitherapeuten en de verzekeringsinstellingen, een regeling van sociale voordelen invoeren voor de geneesheren of tandheelkundigen die geacht worden tot de termen van de in artikel 50, § 1, bedoelde akkoorden toegetreden te zijn, of voor de apothekers of de kinesitherapeuten die tot de hen betreffende overeenkomst toetreden en die, volgens de door de Bestendige commissie of de vorenbedoelde Overeenkomstencommissie voorgestelde modaliteiten, het genot ervan vragen. »;

2° in het tweede lid worden de woorden « de betrokken geneesheren, tandheelkundigen of apothekers » vervangen door de woorden « de betrokken geneesheren, tandheelkundigen, apothekers of kinesitherapeuten »;

3° in het derde lid worden de woorden « en voor de kinesitherapeuten » ingelast na de woorden « Die verplichting geldt niet voor de apothekers ».

Sous-section 10

Statut social kinésithérapeutes

Art. 235

L'intitulé du titre III, chapitre V, section IV de la loi coordonnée précitée est remplacé par l'intitulé suivant :

« Du statut social des médecins, des praticiens de l'art dentaire, des pharmaciens et des kinésithérapeutes et des autres avantages qui peuvent être accordés à certains médecins ».

Art. 236

À l'article 54, § 1er de la loi coordonnée précitée, modifié par les lois des 21 décembre 1994, 20 décembre 1995, 29 avril 1996, 22 février 1998 et 24 décembre 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1er est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi peut, après avis de la Commission nationale médico-mutualiste, de la Commission nationale dento-mutualiste, de la Commission permanente chargée de négocier et de conclure la convention nationale entre les pharmaciens et les organismes assureurs ou de la Commission de convention chargée de négocier et de conclure la convention nationale entre les kinésithérapeutes et les organismes assureurs, instituer un régime d'avantages sociaux pour les médecins ou les praticiens de l'art dentaire qui sont réputés avoir adhéré aux termes des accords visés à l' article 50, § 1er ou pour les pharmaciens ou les kinésithérapeutes qui adhèrent à la convention qui les concerne et qui en demandent le bénéfice, selon des modalités proposées par la Commission permanente ou la Commission de convention susvisée. ».

2° à l'alinéa 2, les mots « par les médecins, praticiens de l'art dentaire ou pharmaciens concernés » sont remplacés par les mots « par les médecins, praticiens de l'art dentaire, pharmaciens ou kinésithérapeutes concernés »;

3° à l'alinéa 3, les mots « et aux kinésithérapeutes » sont insérés après les mots « Cette obligation n'est pas applicable aux pharmaciens ».

Afdeling 2

Uitkeringen

Onderafdeling 1

Alignering van vervangingsinkomens en invoering van minima bij primaire arbeidsongeschiktheid

Art. 237

In artikel 87 van dezelfde gecoördineerde wet, vervangen door het koninklijk besluit van 13 november 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het derde lid wordt vervangen door het volgende lid :

« Voor de in artikel 86, § 1, 1°, c), bedoelde gerechtigden, evenals voor de gerechtigden die voormelde hoedanigheid behouden krachtens artikel 131, is het bedrag van de primaire ongeschiktheidsuitkering gelijk aan het bedrag van de werkloosheidsuitkering waarop zij aanspraak zouden hebben indien ze zich niet in staat van arbeidsongeschiktheid bevonden, gedurende een door de Koning te bepalen tijdvak; deze bepaling is niet van toepassing op de tijdelijke werklozen en de werklozen die door de Koning met een tijdelijke werkloze worden gelijkgesteld. »;

b) het zevende lid wordt vervangen door het volgende lid :

« De Koning bepaalt de hoegrootheid van de primaire ongeschiktheidsuitkering. De Koning bepaalt eveneens het minimumbedrag van de uitkering die toegekend kan worden aan de verschillende categorieën van gerechtigden bepaald overeenkomstig de artikelen 93 en 93*bis*, evenals de toekenningsvoorwaarden waarin begrepen het tijdstip vanaf wanneer het voormelde minimumbedrag kan worden toegekend. ».

Art. 238

Artikel 96, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wet wordt als volgt aangevuld :

« Niettemin kan de gerechtigde aanspraak maken op het minimumbedrag zoals bepaald in artikel 87, zevende lid, onder toepassing van de in deze bepaling omschreven voorwaarden. ».

Section 2

Indemnités

Sous-section 1re

Alignement des revenus de remplacement et instauration de minima en cas d'incapacité de travail primaire

Art. 237

À l'article 87 de la même loi coordonnée, remplacé par l'arrêté royal du 13 novembre 1996, sont apportées les modifications suivantes :

a) l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Pour les titulaires visés à l'article 86, § 1er, 1°, c), ainsi que pour les titulaires qui maintiennent la qualité précitée en vertu de l'article 131, le montant de l'indemnité d'incapacité primaire est égal à celui de l'allocation de chômage à laquelle ils auraient pu prétendre s'ils ne s'étaient pas trouvés en état d'incapacité de travail, pendant une période à déterminer par le Roi; cette disposition n'est pas applicable aux chômeurs temporaires et aux chômeurs qui sont assimilés à des chômeurs temporaires par le Roi. »;

b) l'alinéa 7 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le Roi fixe le taux de l'indemnité d'incapacité primaire. Le Roi fixe également le montant minimum de l'indemnité qui peut être accordée aux différentes catégories de titulaires déterminées conformément aux articles 93 et 93*bis*, ainsi que les conditions d'octroi en ce compris le moment à partir duquel ledit minimum peut être accordé. ».

Art. 238

L'article 96, alinéa 1er, de la même loi coordonnée est complété comme suit :

« Le titulaire peut toutefois prétendre au montant minimum visé à l'article 87, alinéa 7, dans les conditions définies en application de cette disposition. ».

Art. 239

In artikel 113 van dezelfde gecoördineerde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het vijfde lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Voor de gerechtigden in arbeidsongeschiktheid mag het bedrag van de moederschapsuitkering niet lager zijn dan het bedrag van de uitkering waarop zij aanspraak zouden hebben gehad, indien zij niet met moederschapsrust waren geweest. »;

2° in het zesde lid, vervangen door de wet van 4 augustus 1996, worden de woorden « mag niet hoger zijn dan » vervangen door de woorden « is gelijk aan ».

Art. 240

Aan artikel 93*bis* van dezelfde gecoördineerde wet, ingevoegd bij de wet van 7 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door het volgende lid :

« Art. 93*bis*. — Het dagbedrag van de minimuminvaliditeitsuitkering die aan niet-regelmatige werknemers met persoon ten laste wordt toegekend, mag in geen geval lager zijn dan het in werkdagen gewaardeerde bedrag van het leefloon dat wordt toegekend krachtens de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, aan twee samenwonende personen. »;

2° het tweede lid wordt vervangen door het volgende lid :

« Voor de gerechtigden die geen persoon ten laste hebben, stemt dat bedrag overeen met het in werkdagen gewaardeerde bedrag van het leefloon dat krachtens dezelfde wet wordt toegekend aan een alleenstaand persoon. ».

Onderafdeling 2

Borstvoedingspauzes

Art. 241

Artikel 207, eerste lid, vierde streepje, van de programmawet van 2 augustus 2002 wordt vervangen als volgt :

Art. 239

À l'article 113 de la même loi coordonnée, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 5 est remplacé par la disposition suivante :

« Pour les titulaires en incapacité de travail le montant de l'indemnité de maternité ne peut être inférieur au montant de l'indemnité à laquelle elles auraient pu prétendre si elles n'avaient pas été en repos de maternité »;

2° dans l'alinéa 6, remplacé par la loi du 4 août 1996, les mots « ne peut être supérieur » sont remplacés par les mots « est égal ».

Art. 240

À l'article 93*bis* de la même loi coordonnée, inséré par la loi du 7 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1er est remplacé par l'alinéa suivant :

« Art. 93*bis*. — Le montant journalier de l'indemnité d'invalidité minimum qui est octroyé aux travailleurs non réguliers ayant des personnes à charge ne peut en aucun cas être inférieur au montant du revenu d'intégration, évalué en jours ouvrables, octroyé en vertu de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale, à deux personnes qui cohabitent. »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Pour les titulaires n'ayant pas de personne à charge, ce montant correspond au montant du revenu d'intégration, évalué en jours ouvrables, octroyé en vertu de la même loi à une personne isolée. »

Sous-section 2

Pauses d'allaitement

Art. 241

L'article 207, alinéa 1er, quatrième tiret, de la loi programme du 2 août 2002, est remplacé comme suit :

« — de artikelen 31 en 33, die uitwerking hebben met ingang van 1 juli 2002; ».

Onderafdeling 3

Begrafeniskosten

Art. 242

Artikel 133 van dezelfde gecoördineerde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 133. — In afwijking van de bepalingen van de artikelen 128 tot 130, wordt de uitkering voor begrafeniskosten betaald voor de in artikel 110 bedoelde gerechtigden, met uitzondering van de gepensioneerden, bedoeld in artikel 32, eerste lid, 7° en 8°, in zoverre zij op de datum van overlijden voldoen aan de in artikel 131 gestelde vereiste. ».

Onderafdeling 4

Cumulatie met onderbrekingsuitkeringen

Art. 243

Artikel 104 van dezelfde gecoördineerde wet, wordt aangevuld met het volgende punt :

« 3° wanneer zij samen genoten worden met een uitkering wegens gedeeltelijke beroepsloopbaanonderbreking die ingaat na de aanvangsdatum van de arbeidsongeschiktheid. ».

Art. 244

De bepalingen van deze afdeling treden in werking op 1 januari 2003 met uitzondering van artikel 240 dat uitwerking heeft met ingang van 1 oktober 2002 en met uitzondering van het artikel 241.

« — des articles 31 et 33, qui produisent leurs effets le 1er juillet 2002; ».

Sous-section 3

Frais funéraires

Art. 242

L'article 133 de la même loi coordonnée est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 133. — Par dérogation aux dispositions des articles 128 à 130, l'allocation pour frais funéraires est payée pour les titulaires visés à l'article 110 à l'exception des pensionnés visés à l'article 32, alinéa 1er, 7° et 8°, pour autant qu'ils remplissent, à la date du décès, la condition prévue à l'article 131. ».

Sous-section 4

Cumul avec des allocations d'interruption

Art. 243

L'article 104 de la même loi coordonnée est complété par le point suivant :

« 3° lorsqu'elles sont cumulées avec une allocation pour une interruption de carrière partielle prenant cours après la date du début de l'incapacité de travail. ».

Art. 244

Les dispositions de la présente section entrent en vigueur le 1er janvier 2003, à l'exception de l'article 240, qui entre en vigueur le 1er octobre 2002 et à l'exception de l'article 241.

TITEL III

Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen

Art. 245

In artikel 6*bis* van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, ingevoegd bij de wet van 21 juni 1983, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden tussen het eerste en het tweede lid de volgende leden toegevoegd :

« Deze voorwaarden hebben inzonderheid betrekking op de bescherming van de proefpersonen, de opzet van de klinische proeven, de personen verantwoordelijk voor de uitvoering ervan, de te volgen procedure voor het aanvangen en het uitvoeren ervan, de mededeling van gegevens en verslagen betreffende de klinische proeven en de bijwerkingen die worden vastgesteld tijdens de klinische proeven.

Bovendien kan de Koning regels vaststellen in verband met de verrichtingen bedoeld in artikel 6, § 1, eerste lid, inzake geneesmiddelen voor onderzoek. »;

2° § 2, waarvan de bestaande tekst § 3 wordt, wordt vervangen als volgt :

« § 2. De Koning bepaalt, na advies van het Raadgevend Comité voor Bio- ethiek, de regels met betrekking tot de samenstelling en de werking van de ethische commissies alsook de criteria voor hun erkenning met het oog op de uitvoering van klinische proeven.

Onverminderd de voorwaarden vastgesteld in toepassing van § 1, is het gunstig advies van een ethische commissie verplicht voor het uitvoeren van iedere klinische proef.

De ethische commissie is belast met het toezicht op de bescherming van de rechten, de veiligheid en het welzijn van de proefpersonen die aan een klinische proef deelnemen, het publiek waarborgen te bieden van die bescherming met name door onder andere een oordeel uit te spreken over het protocol van de proef, de geschikt-

TITRE III

Protection de la consommation, Santé publique et environnement

CHAPITRE 1er

Modification de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments

Art. 245

À l'article 6*bis* de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, inséré par la loi du 21 juin 1983, les modifications suivantes sont apportées :

1° au § 1er, sont insérés entre l'alinéa 1er et l'alinéa 2 les alinéas suivants :

« Ces conditions concernent notamment la protection des participants aux essais cliniques, la conception des essais cliniques, les personnes responsables de leur conduite, la procédure à respecter pour leur commencement et leur poursuite, la communication d'informations et de rapports relatifs aux essais cliniques et aux effets indésirables observés durant les essais cliniques.

De plus, le Roi peut fixer des règles en ce qui concerne les opérations prévues à l'article 6, § 1er, alinéa 1er, relatives aux médicaments expérimentaux. »;

2° le § 2, dont le texte actuel deviendra le § 3, est remplacé comme suit :

« § 2. Le Roi détermine, après avis du Comité consultatif de bioéthique, les règles relatives à la composition et au fonctionnement des comités d'éthiques ainsi que les critères pour leur agrément en vue de la mise en œuvre des essais cliniques.

Sans préjudice des conditions fixées en application du § 1er, l'avis favorable d'un comité d'éthique est obligatoire avant le commencement de tout essai clinique.

Le comité d'éthique est chargé de préserver les droits, la sécurité et le bien-être des participants à un essai clinique et de rassurer le public à ce sujet, notamment en formulant un avis sur le protocole d'essai, l'aptitude de l'(des) investigateur(s) et l'adéquation des installations, ainsi que sur les méthodes et les documents à utiliser

heid van de onderzoeker(s), de faciliteiten en de methoden en documenten die worden gebruikt om de proefpersonen te informeren en hun geïnformeerde schriftelijke toestemming te verkrijgen. ».

HOOFDSTUK 2

Koninklijk besluit nr 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen

Art. 246

In artikel 4 van het koninklijk besluit nr 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, gewijzigd bij de wetten van 17 december 1973, 13 december 1976, 14 mei 1985, 17 november 1998, 25 januari 1999, 13 mei 1999, 10 augustus 2001 en 29 augustus 2002, wordt een § 5 ingevoegd, luidende :

« § 5. De Koning kan, na het advies te hebben ingewonnen van de meest representatieve farmaceutische beroepsorganisaties**,** bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, in het belang van de volksgezondheid en om ervoor te zorgen dat de producten, andere dan geneesmiddelen, die in de apotheek worden verkocht et die het vertrouwen genieten van het cliënteel, aan zekere kwaliteitseisen zouden beantwoorden, de bestemming van lokalen die tot de voor het publiek opengestelde apotheken behoren, regelen en beperken. ».

HOOFDSTUK 3

Oprichting van het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg

Afdeling 1

Algemene bepalingen

Art. 247

§ 1. Er wordt onder de benaming « Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg », hierna « Kenniscentrum » genoemd, een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid opgericht, ingedeeld in de categorie B als bedoeld in de wet van 16 maart 1954, betreffende de controle van sommige instellingen van openbaar nut.

pour informer les participants aux essais en vue d'obtenir leur consentement éclairé. ».

CHAPITRE 2

Arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé

Art. 246

À l'article 4 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, modifié par les lois des 17 décembre 1973, 13 décembre 1976, 14 mai 1985, 17 novembre 1998, 25 janvier 1999, 13 mai 1999, 10 août 2001 et 29 août 2002, un § 5 est inséré, libellé comme suit :

« § 5. Le Roi peut, après avis des organisations professionnelles pharmaceutiques les plus représentatives et par arrêté délibéré en Conseil des ministres, dans l'intérêt de la santé publique et dans le souci de veiller à ce que les produits, autres que médicaments, mis en vente en pharmacie et qui bénéficient de la confiance de leur clientèle, répondent à certains critères de qualité, régler et limiter la destination des locaux d'officines pharmaceutiques ouvertes au public. ».

CHAPITRE 3

Création du Centre fédéral d'expertise des soins de santé

Section1re

Dispositions générales

Art. 247

§ 1er. Il est créé sous la dénomination « Centre fédéral d'expertise des soins de santé », dénommé ci-après « Centre d'expertise », un organisme d'intérêt public doté de la personnalité juridique, classé dans la catégorie B visée dans la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

§ 2. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de regels met betrekking tot de organisatie en de werking van het Kenniscentrum, voorzover zulks niet geregeld wordt in de wet van 16 maart 1954 of in dit hoofdstuk.

De Koning bepaalt de vestigingsplaats.

Art. 248

In artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wordt de categorie B aangevuld met de woorden « Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg », in te voegen in de alfabetische volgorde.

Art. 249

Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt, tenzij anders bepaald, verstaan onder :

a) ministers : de minister of de ministers die de Volksgezondheid en de Sociale zaken onder zijn hun bevoegdheid heeft/hebben;

b) zorgverlener : geneesheren, tandheelkundigen, apothekers, kinesitherapeuten, verpleegkundigen, de beoefenaars van een paramedisch beroep zoals bedoeld in artikel 22 van het koninklijk besluit nr 78 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen en de ziekenhuizen zoals bedoeld in de wet op de ziekenhuizen gecoördineerd op 7 augustus 1987;

c) anonieme gegevens : gegevens die niet met een geïdentificeerd of identificeerbaar natuurlijk persoon in verband kunnen worden gebracht;

d) gecodeerde gegevens : gegevens die slechts door middel van een code in verband kunnen worden gebracht met een geïdentificeerd of identificeerbaar natuurlijk persoon;

e) Intermutualistisch Agentschap : de rechtspersoon bedoeld in artikel 265.

§ 2. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les règles relatives à l'organisation et au fonctionnement du Centre d'expertise, pour autant que cela n'ait pas été réglé dans la loi du 16 mars 1954 précitée ou dans le présent chapitre.

Le Roi détermine le lieu d'établissement.

Art. 248

Dans l'article 1er de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, la catégorie B est complétée par les mots « Centre fédéral d'expertise des soins de santé », à insérer dans l'ordre alphabétique.

Art. 249

Pour l'application du présent chapitre, sauf dispositions contraires, on entend par :

a) ministres : le ministre ou les ministres qui ont la Santé publique et les Affaires sociales dans ses/leurs attributions;

b) dispensateurs de soins: les médecins, les dentistes, les pharmaciens, les kinésithérapeutes, les infirmiers, les praticiens d'une profession paramédicale au sens de l'article 22 de l'arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, et les hôpitaux tels que visés dans la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987;

c) données anonymes : des données qui ne peuvent être mises en relation avec une personne physique identifiée ou identifiable;

d) données codées : des données qui ne peuvent être mises en relation avec une personne identifiée ou identifiable que par l'intermédiaire d'un code;

e) Agence intermutualiste: la personne morale visée à l'article 265.

Afdeling 2

Doelstelling van het Kenniscentrum

Art. 250

Het Kenniscentrum heeft als doel het verzamelen en verschaffen van objectieve elementen vanuit de verwerking van geregistreerde gegevens en van gevalideerde gegevens, gezondheidseconomische analyses en alle andere informatiebronnen, om kwalitatief de realisatie van de beste gezondheidszorgen te ondersteunen en om een zo efficiënt en zo transparant mogelijke allocatie en aanwending van de beschikbare middelen van de verzekering geneeskundige verzorging door de bevoegde instanties toe te laten en dit rekening houdend met de toegankelijkheid van de zorgen voor de patiënt en met de doelstellingen van het volksgezondheidsbeleid en van de verzekering geneeskundige verzorging.

Afdeling 3

Opdrachten van het Kenniscentrum

Art. 251

§ 1. Onverminderd de bevoegdheden zoals bedoeld in artikel 252 die krachtens dit hoofdstuk worden verleend, zijn de opdrachten van het Kenniscentrum :

1° het maken van kwantitatieve en kwalitatieve analyses op basis van de informatie die het Kenniscentrum ingezameld heeft en op basis van de gegevens die hem ter beschikking worden gesteld op basis van dit hoofdstuk ter ondersteuning van het gezondheidsbeleid en het ontwikkelen van een coherent datamodel hiertoe;

2° het ter beschikking stellen van de in 1° bedoelde anonieme gegevens en informatie;

3° het verzamelen en het verspreiden van gegevens en informatie van wetenschappelijke aard met betrekking tot de evaluatie van de medische praktijk en met betrekking tot de evaluatie van technieken in de gezondheidszorg;

4° het verzamelen en het analyseren van informatie met betrekking tot keuzes voor de allocatie van de middelen in de gezondheidszorg;

5° het opbouwen van een kennisnet met experten van ondermeer de universiteiten, de ziekenhuizen, de weten-

Section 2

De l'objectif du Centre d'expertise

Art. 250

Le Centre d'expertise a pour but la collecte et la fourniture d'éléments objectifs issus du traitement de données enregistrées et de données validées, d'analyses d'économie de la santé et de toutes autres sources d'informations, pour soutenir de manière qualitative la réalisation des meilleurs soins de santé et pour permettre une allocation et une utilisation aussi efficaces et transparentes que possible des moyens disponibles de l'assurance soins de santé par les organes compétents et ce, compte tenu de l'accessibilité des soins pour le patient et des objectifs de la santé publique et de l'assurance soins de santé.

Section 3

Des missions du Centre d'expertise

Art. 251

§ 1er. Sans préjudice des compétences telles que visées à l'article 252 qui sont accordées en vertu du présent chapitre, les missions du Centre d'expertise sont :

1° la réalisation d'analyses quantitatives et qualitatives sur la base des informations collectées par le Centre d'expertise et des données mises à sa disposition en vertu du présent chapitre et ce, en vue de soutenir la politique de santé et le développement, à cette fin, d'un modèle de données cohérent;

2° la mise à disposition des données anonymes et des informations visées sous 1°;

3° la collecte et la diffusion de données et d'informations à caractère scientifique relatives à l'évaluation de la pratique médicale et relatives à l'évaluation des techniques dans les soins de santé;

4° la collecte et l'analyse d'informations relatives à des choix pour l'allocation des moyens dans les soins de santé;

5° le développement d'un réseau d'expertise avec des experts, entre autres, des universités, des hôpitaux, des

schappelijke verenigingen van zorgverleners en het Intermutualistisch Agentschap;

6° de ontwikkeling en uitbouw van expertise en know-how op verschillende terreinen die tot zijn opdrachten, zoals bedoeld in dit artikel en het artikel 252 behoren.

§ 2. Het Kenniscentrum maakt een jaarlijks activiteitenverslag op dat telkens wordt medegedeeld aan de leden van de Commissie voor de Volksgezondheid, het leefmilieu en de maatschappelijke hernieuwing en van de Commissie voor de Sociale Zaken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Afdeling 4

Onderwerpen van de studies en van de rapporten

Art. 252

Het Kenniscentrum maakt studies en rapporten voor het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, voor de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu en voor de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, met inbegrip van hun advies-, overleg- en beleidsorganen en van de cel beleidsvoorbereiding van de ministers, binnen het raam van de in een jaarprogramma gestelde opdrachten met betrekking tot de volgende onderwerpen :

a) de toepassing van *health technology assessment*, inclusief het aanbod van voorzieningen in samenhang met hun financiering en inclusief de evaluatie van geneesmiddelendossiers en de informatieverspreiding over geneesmiddelen;

b) de evaluatie van de medische praktijk en van de ziekenhuisactiviteiten;

c) de ontwikkeling van nieuwe vergoedingssystemen, financieringstechnieken en financiële stimuli;

d) het verantwoord opnamebeleid in functie van de financiering of van het zorgtraject;

e) het gebruik van pathologiegegevens in de financiering;

f) de toepassing van regelingen inzake individuele en collectieve responsabilisering van de verschillende actoren in de gezondheidszorg;

associations scientifiques de dispensateurs de soins et de l'Agence intermutualiste;

6° la mise sur pied et le développement d'une expertise et d'un savoir-faire dans différents domaines qui font partie de ses missions, aux termes du présent article et de l'article 252.

§ 2. Le Centre d'expertise établit un rapport d'activités annuel qui est chaque fois communiqué aux membres de la Commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau social ainsi que de la Commission des Affaires sociales de la Chambre des Représentants.

Section 4

Sujets des rapports et des études

Art. 252

Le Centre d'expertise réalise des études et des rapports pour l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, le Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement et le Service public fédéral Sécurité sociale, y compris leurs organes de consultation, de concertation et d'orientation, et pour les cellules stratégiques des ministres dans le cadre des missions prévues dans un programme annuel concernant les sujets suivants :

a) l'application de la *health technology assessment*, y compris l'offre des facilités liées à leur financement et y compris l'évaluation de dossiers de médicaments et la diffusion d'informations sur les médicaments;

b) l'évaluation de la pratique médicale et des activités hospitalières;

c) le développement de systèmes de remboursement, techniques de financement et incitants financiers nouveaux;

d) la politique d'admission justifiée en fonction du financement ou du parcours de soins;

e) l'utilisation de données de pathologie dans le financement;

f) l'application de règlements en matière de responsabilisation individuelle et collective des différents dispensateurs de soins de santé;

g) de ondersteuning van de doorlichting van de nomenclatuur;

h) de ondersteuning van een beleid gebaseerd op richtlijnen voor de goede medische praktijk;

i) de *feedback* van informatie aan de zorgverleners;

j) de ondersteuning van het maken van keuzes inzake de terugbetaling van de geneeskundige verstrekkingen;

k) andere onderwerpen inzake de bevordering van de doelmatigheid en de kwaliteit van de zorgverstrekking en de toegankelijkheid tot de zorgen;

l) het uitwerken van voorstellen met betrekking tot keuzes voor de allocatie van de middelen in de gezondheidszorg;

m) de evaluatie van sociale effecten en effecten in verband met de volksgezondheid met betrekking tot de in c), d) en e) bedoelde onderwerpen.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de regels en voorwaarden bepalen volgens dewelke het Kenniscentrum studies en rapporten maakt voor andere organismen en instellingen dan deze bedoeld in het eerste lid. De instellingen waarvoor een uitbreiding wordt beoogd worden opgenomen in het jaarprogramma. Zij zijn de regels die gelden voor de instellingen bedoeld in het eerste lid, voor zover de opdracht gepaard gaat met de uitwisseling van persoonsgegevens.

De Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu, de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid en het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering hebben toegang tot elke door de Raad van Bestuur gevalideerde studie en rapport.

Het jaarprogramma, bedoeld in het eerste lid, wordt medegedeeld aan de leden van de Commissie voor de Volksgezondheid, het leefmilieu en de maatschappelijke hernieuwing en van de Commissie voor de Sociale Zaken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Dit jaarprogramma omvat de finaliteiten van elke studie.

g) le soutien de la radioscopie de la nomenclature;

h) le soutien d'une politique basée sur des directives de bonne pratique médicale;

i) le *feed-back* de l'information aux dispensateurs de soins;

j) le soutien de la réalisation de choix concernant le remboursement des prestations de santé;

k) d'autres sujets concernant la promotion de l'efficacité et de la qualité de la dispensation des soins et l'accessibilité à ces derniers;

l) l'élaboration de propositions relatives aux choix pour l'allocation des moyens dans les soins de santé;

m) l'évaluation des effets sociaux et des effets de santé publique relative aux sujets visés sous c), d) et e).

Le Roi peut déterminer, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les règles et les conditions selon lesquelles le Centre d'expertise réalise des études et des rapports pour des organismes et institutions autres que ceux visés dans l'alinéa premier. Les institutions pour lesquels une extension est prévue, sont reprises dans le programme annuel. Elles sont soumises aux mêmes règles de contrôle que celles en vigueur pour les établissements visés à l'alinéa 1er, pour autant que la mission aille de pair avec l'échange de données à caractère personnel.

Le Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, le Service public fédéral Sécurité sociale et l'Institut national d'assurance maladie-invalidité ont accès à tout rapport et étude validés par le Conseil d'administration.

Le programme annuel visé à l'alinéa 1er, est communiqué aux membres de la Commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau social ainsi que de la Commission des Affaires sociales de la Chambre des Représentants. Ce programme annuel comprend les finalités de chaque étude.

Afdeling 5

Analyse van gegevens

Art. 253

Het Kenniscentrum analyseert de gegevens over de ziekenhuizen bedoeld in artikel 156 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen.

Art. 254

Het Kenniscentrum heeft de bevoegdheid analyses uit te voeren op basis van gecodeerde gegevens andere dan die bedoeld in artikel 253 in verband met de in artikelen 251 en 252 bedoelde opdrachten.

Afdeling 6

Samenwerking met andere instellingen

Art. 255

Onverminderd de overige bevoegdheden die krachtens dit hoofdstuk worden verleend, kan het Kenniscentrum meewerken aan de ondersteuning van de opdrachten van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu en van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, met inbegrip van hun advies-, overleg- en beleidsorganen en van de cellen beleidsvoorbereiding van de ministers, op de afzonderlijke en gemeenschappelijke beleidsdomeinen.

Afdeling 7

Financiering

Art. 256

Het Kenniscentrum kan worden gefinancierd door :

1° een jaarlijkse dotatie ingeschreven in de begroting van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu;

2° een jaarlijkse dotatie ingeschreven in de begroting van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid;

Section 5

Analyse de données

Art. 253

Le Centre d'expertise a pour tâche d'analyser les données relatives aux hôpitaux, telles que visées à l'article 156 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales.

Art. 254

Le Centre d'expertise est compétent pour réaliser des analyses sur la base de données codées autres que celles visées à l'article 253, relatives aux missions visées aux articles 251 et 252.

Section 6

Collaboration avec d'autres établissements

Art. 255

Sans préjudice des autres compétences qui sont accordées en vertu du présent chapitre, le Centre d'expertise peut collaborer au soutien des missions de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement et du Service public fédéral Sécurité sociale, y compris de leurs organes de consultation, de concertation et d'orientation et des cellules stratégiques des ministres, dans les domaines politiques distincts et communs.

Section 7

Financement

Art. 256

Le Centre d'expertise peut être financé par :

1° une dotation annuelle inscrite au budget du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;

2° une dotation annuelle inscrite au budget du Service public fédéral Sécurité sociale;

3° een jaarlijks bedrag ten laste van de administratiekosten van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering vastgelegd door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad;

4° schenkingen en legaten;

5° mits het akkoord van de minister bevoegd voor Financiën, de opbrengst van de plaatsing van financiële reserves;

6° de inkomsten uit opdrachten aan het Kenniscentrum toevertrouwd;

7° toevallige inkomsten.

Afdeling 8

Bestuur van het Kenniscentrum

Art. 257

§ 1. Het Kenniscentrum wordt bestuurd door een Raad van Bestuur die bestaat uit een voorzitter en vierentwintig leden die door de Koning, op voordracht van de ministers, worden benoemd en ontslagen, waarvan :

a) drie leden gekozen onder de leden van de beleidsraad of van de cel beleidsvoorbereiding van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu door de minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft;

b) drie leden gekozen onder de leden van de beleidsraad of van de cel beleidsvoorbereiding van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid door de minister die de Sociale Zaken onder zijn bevoegdheid heeft;

c) een lid gekozen onder de ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu die belast zijn met taken op het vlak van de gezondheidszorgen of die terzake ervaring hebben en de voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu of zijn vertegenwoordiger;

d) een lid gekozen onder de ambtenaren van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering die belast zijn met taken op het vlak van de gezondheidszorgen of die terzake ervaring hebben en de leidend ambtenaar van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering of zijn vertegenwoordiger;

3° un montant annuel à charge des frais d'administration de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité fixé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres;

4° des dons et legs;

5° moyennant l'accord du ministre compétent pour les Finances, le produit du placement de réserves financières;

6° les recettes provenant des tâches confiées au Centre d'expertise;

7° revenus occasionnels.

Section 8

De l'administration du Centre d'expertise

Art. 257

§ 1er. Le Centre d'expertise est administré par un Conseil d'administration composé d'un président et de vingt quatre membres qui, sur présentation des ministres, sont nommés et révoqués par le Roi, dont :

a) trois membres choisis parmi les membres du conseil stratégique ou de la cellule stratégique du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions;

b) trois membres choisis parmi les membres du conseil stratégique ou de la cellule stratégique du Service public fédéral Sécurité sociale par le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions;

c) un membre choisi parmi les fonctionnaires du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement qui sont chargés de tâches sur le plan des soins de santé ou qui ont de l'expérience en la matière et le président du Comité de direction du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement ou son représentant;

d) un membre choisi parmi les fonctionnaires de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité qui sont chargés de tâches sur le plan des soins de santé ou qui ont de l'expérience en la matière et le fonctionnaire dirigeant de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité ou son représentant;

e) drie leden voorgedragen door het Intermutualistisch Agentschap;

f) vier leden voorgedragen door de Ministerraad;

g) twee leden die de ziekenhuisorganisaties vertegenwoordigen;

h) twee leden voorgedragen door de representatieve beroepsorganisaties van geneesheren;

i) twee leden voorgedragen door de sociale partners op voorstel van het beheerscomité van de Sociale Zekerheid;

j) één lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

In afwijking van hetgeen bepaald is in het eerste lid wordt het lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers aangeduid door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Het is mogelijk om experten uit te nodigen in de Raad van Bestuur.

De voorzitter en de leden worden voor een hernieuwbare periode van zes jaar benoemd.

Onder dezelfde voorwaarden benoemt de Koning eveneens plaatsvervangers voor de leden van de Raad van Bestuur.

De voorzitter behoort noch tot het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, noch tot de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu en noch tot de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid. De voorzitter wordt bijgestaan door twee ondervoorzitters, respectievelijk de leidend ambtenaar van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering of zijn vertegenwoordiger en de voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu of zijn vertegenwoordiger.

De leden bedoeld in a), b), c), en d) zijn allen stemgerechtigd. De leden bedoeld in e), f), g) en h) zijn enkel stemgerechtigd voor de vaststelling en de aanpassing van het jaarprogramma, inclusief de modaliteiten van eventuele uitbesteding, de vaststelling van het benodigde budget en voor de goedkeuring van de finale validatie en de kwaliteitscontrole van de rapporten en de kwaliteitscontrole van de studies uitgevoerd door derden in opdracht van het Kenniscentrum.

e) trois membres proposés par l'Agence intermutualiste;

f) quatre membres proposés par le Conseil des ministres;

g) deux membres représentant les organisations des hôpitaux;

h) deux membres proposés par les organisations professionnelles représentatives des médecins;

i) deux membres proposés par les partenaires sociaux sur proposition du comité de gestion de la Sécurité sociale;

j) un membre de la Chambre des Représentants.

Par dérogation aux dispositions de l'alinéa premier, le membre de la Chambre des Représentants est désigné par la Chambre des Représentants.

Il est possible d'inviter des experts au Conseil d'administration.

Le président et les membres sont nommés pour une période renouvelable de six ans.

Sous les mêmes conditions, le Roi nomme également des suppléants pour les membres du Conseil d'administration.

Le président n'appartient ni à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, ni au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, ni au Service public fédéral Sécurité sociale. Le président est assisté par deux vice-présidents, respectivement le fonctionnaire dirigeant de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité ou son représentant et le président du Comité de direction du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement ou son représentant.

Les membres visés à a), b), c), et d) ont tous voix délibérative. Les membres visés sous e), f), g) et h), ont voix délibérative uniquement pour la fixation et l'adaptation du programme annuel, y compris les modalités de la sous-traitance éventuelle, la fixation du budget requis et l'approbation de la validation finale, le contrôle de la qualité des rapports ainsi que le contrôle de la qualité des études réalisées à la demande du Centre d'expertise.

De vertegenwoordigers van de sociale partners en de vertegenwoordiger van de Kamer van Volksvertegenwoordigers zetelen met raadgevende stem.

De voorzitter is een stemgerechtigde persoon. Bij staking van stemmen tussen de leden van a), b), c) en d), zowel in de hypothese waarbij alle stemgerechtigde leden hun stem mochten uitbrengen als in de hypothese waarin enkel de leden van a), b), c) en d) hun stem mochten uitbrengen, onthoudt de Voorzitter zich. In een tweede stemming kan hij enkel zijn stem uitbrengen mits akkoord van de ministers en is, in geval van staking van stemmen tussen de leden van a), b), c) en d), zijn stem doorslaggevend.

§ 2. De Koning bepaalt de administratieve en geldelijke regeling van de voorzitter en bepaalt de vergoedingen en het presentiegeld van de leden van de Raad van Bestuur, alsook van de experten die zetelen in de Raad van Bestuur van het Kenniscentrum.

§ 3. De Raad van Bestuur van het Kenniscentrum stelt zijn huishoudelijk reglement op en legt het ter goedkeuring aan de ministers voor.

§ 4. Binnen het kader van de toepasselijke wettelijke en reglementaire bepalingen is de Raad van Bestuur bevoegd om alle daden van beschikking en beheer te verrichten die nodig zijn om het doel, zoals omschreven in artikel 250, evenals om de opdrachten, zoals omschreven in de artikelen 251 tot en met 254, te vervullen.

Tot de taken van algemeen bestuur van de Raad van Bestuur behoren advies verlenen omtrent evaluatie van de algemeen directeur en de adjunct algemeen directeur. De Raad van Bestuur heeft tevens tot taak het ontwerp van begroting op te maken en toezicht te houden op de uitvoering van de begroting, de jaarrekening van ontvangsten en uitgaven op te maken en jaarlijks op 31 december de actieve en passieve toestand van het Kenniscentrum op te maken.

De Raad van Bestuur heeft, naast de taken van algemeen bestuur, tot opdracht de keuze van de onderwerpen in het kader van de in artikelen 251 tot en met 254 bedoelde aangelegenheden te maken en in voorkomend geval wijzigingen aan te brengen aan het jaarprogramma, de modaliteiten ervan, zoals eventuele uitbestedingen van de opdrachten te bekrachtigen, de vaststelling van het benodigde budget en de finale validatie en de kwaliteitscontrole van de rapporten goed te keuren alsook de kwaliteitscontrole van de studies uitgevoerd door derden in opdracht van het Kenniscentrum.

Les représentants des partenaires sociaux et le représentant de la Chambre des Représentants siègent avec voix consultative.

Le président a voix délibérative. En cas de partage des voix entre les membres visés sous a), b), c) et d), dans l'hypothèse où toutes les personnes ayant voix délibérative peuvent donner leur voix aussi bien que dans l'hypothèse où seuls les membres de a), b), c) et d) ont pu émettre leur voix, le président s'abstient. Au second tour, il ne peut voter qu'avec l'accord des ministres et, en cas de partage des voix entre les membres de a), b), c) et d), sa voix est prédominante.

§ 2. Le Roi détermine le régime administratif et pécuniaire du président et fixe les indemnités et jetons de présence des membres du Conseil d'administration, ainsi que des experts qui siègent au Conseil d'administration du Centre d'expertise.

§ 3. Le Conseil d'administration du Centre d'expertise établit son règlement d'ordre intérieur et le soumet à l'approbation des ministres.

§ 4. Dans le cadre des dispositions légales et réglementaires applicables, le Conseil d'administration est compétent pour accomplir tous actes de disposition et d'administration nécessaires pour la réalisation de l'objectif tel que défini à l'article 250, ainsi que pour l'accomplissement des missions telles que définies aux articles 251 à 254 inclus.

Les tâches d'administration générale du Conseil d'administration comprennent la formulation d'avis sur l'évaluation du directeur général et du directeur général adjoint. Le Conseil d'administration a également pour tâche d'établir le projet de budget et de suivre l'exécution du budget, de dresser le compte annuel des recettes et des dépenses et d'arrêter annuellement, au 31 décembre, la situation active et passive du Centre d'expertise.

Le Conseil d'administration a, outre les tâches d'administration générale, pour mission de procéder au choix des sujets dans le cadre des questions visées dans les articles 251 à 254 et, le cas échéant, d'apporter des modifications au programme annuel, d'entériner leurs modalités, comme d'éventuelles sous-traitances des missions, et d'approuver l'établissement du budget requis et la validation finale et le contrôle de qualité des rapports ainsi que le contrôle de la qualité des études réalisées à la demande du Centre d'expertise.

§ 5. De Raad van Bestuur kan een beroep doen op de medewerking van personen, van inrichtingen of diensten, die, opgericht door openbare besturen, hetzij op privé-initiatief in staat zijn de middelen aan te wenden om het doel en de opdrachten van het Kenniscentrum te verwezenlijken.

Afdeling 9

Personeel

Art. 258

§ 1. De leiding van het Kenniscentrum wordt bij wijze van mandaat toevertrouwd aan een algemeen directeur, die voor een hernieuwbare termijn van zes jaar, door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op voorstel van de beide ministers wordt aangewezen. De algemeen directeur wordt bijgestaan door een adjunct algemeen directeur, die voor een hernieuwbare termijn van zes jaar, door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op voorstel van de beide ministers bij wijze van mandaat wordt aangewezen.

De algemeen directeur en de adjunct algemeen directeur behoren tot een verschillende taalrol.

§ 2. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de wijze van kandidaatstelling, de voorwaarden van aanwijzing, de selectievoorwaarden, en de wijze van uitoefening van en het ontslag van de managementfuncties, evenals het administratief en geldelijk statuut welk van toepassing zal zijn op deze functies.

§ 3. Het dagelijks bestuur wordt toevertrouwd aan de algemeen directeur en de adjunct algemeen directeur volgens de modaliteiten vastgelegd door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in Ministerraad. Het dagelijks bestuur omvat onder meer de hiërarchische bevoegdheden over de personeelsleden van het Kenniscentrum, het aanstellen van de experten en het toewijzen van expertiseopdrachten.

Art. 259

De personeelsleden die de bevoegdheden uitoefenen zoals bedoeld in artikel 251 kunnen bij arbeidsovereenkomst aangeworven worden en binnen de perken van de personeelsenveloppe, bezoldigd worden in een hogere weddenschaal dan die welke aan de rijksambtenaar bij zijn aanwerving wordt toegekend.

§ 5. Le Conseil d'administration peut faire appel à la collaboration de personnes, d'institutions ou de services qui, créés par des administrations publiques ou sur initiative privée, sont en mesure d'utiliser les moyens pour réaliser l'objectif et les missions du Centre d'expertise.

Section 9

Du personnel

Art. 258

§ 1er. La direction du Centre d'expertise est confiée par mandat à un directeur général, qui est désigné pour un terme renouvelable de six ans par le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur la proposition des deux ministres. Le directeur général est assisté par un directeur général adjoint, qui est désigné par mandat pour un terme renouvelable de six ans par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur la proposition des deux ministres.

Le directeur général et le directeur général adjoint sont de rôle linguistique différent.

§ 2. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le mode de candidature, les conditions de désignation, les conditions de sélections à cette fonction et le mode de l'exercice et la révocation des fonctions de management, ainsi que le statut administratif et pécuniaire qui seront d'application pour ces fonctions.

§ 3. La gestion journalière est confiée au directeur général et au directeur général adjoint selon les modalités fixées par le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres. La gestion journalière comprend notamment les compétences hiérarchiques concernant les membres du personnel du Centre d'expertise, la désignation d'experts et l'attribution de missions d'expertise.

Art. 259

Les membres du personnel qui remplissent les missions visées à l'article 251 peuvent être recrutés par contrat de travail et peuvent dans les limites de l'enveloppe de personnel, être rémunérés suivant une échelle de traitement supérieure à celle qui est octroyée au fonctionnaire lors de son recrutement.

Art. 260

De Koning kan, in het kader van de oprichting van het Kenniscentrum, personeelsleden, zowel contractueel als statutair, van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu, van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering of van een andere openbare dienst overdragen naar het Kenniscentrum.

De Koning stelt, bij een besluit vastgesteld na overleg in Ministerraad de nadere regels voor de overdracht van het personeel vast.

Deze overdracht van personeel naar het Kenniscentrum gebeurt in ieder geval met behoud van graad en hoedanigheid. Zij behouden het voordeel van hun administratieve en geldelijke anciënniteit.

Art. 261

Het Kenniscentrum wijst volgens de modaliteiten bepaald in artikel 17*bis* van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, een consulent informatie, veiligheid en bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan. Deze persoon heeft een adviserende, documenterende, stimulerende en controlerende taak inzake de toepassing van de wet van 8 december 1992.

De Koning kan de regels bepalen volgens dewelke deze persoon zijn opdrachten uitvoert.

Art. 262

Het Kenniscentrum wijst een beoefenaar in de gezondheidszorg aan onder wiens toezicht en verantwoordelijkheid de verwerking van persoonsgegevens betreffende de gezondheid gebeurt.

De Koning kan de regels bepalen volgens dewelke deze persoon zijn opdracht uitvoert.

Art. 263

Hij die uit hoofde van zijn functie betrokken is bij de inzameling, de verwerking of de mededeling van gegevens of kennis heeft van dergelijke gegevens is ertoe gehouden het vertrouwelijk karakter ervan te eerbiedigen, behoudens wanneer een wet hem van deze plicht

Art. 260

Le Roi peut transférer, dans le cadre de la création du Centre fédéral d'expertise, du personnel, tant contractuel que statutaire, du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, du Service public fédéral Sécurité sociale, de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité ou d'un autre service public vers le Centre d'expertise.

Le Roi fixe par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres les modalités de transfert du personnel.

Ce transfert du personnel vers le Centre d'expertise se fait en tout cas avec maintien de grade et de qualité. Les membres du personnel conservent l'avantage de leur ancienneté administrative et pécuniaire.

Art. 261

Le Centre d'expertise désigne suivant les modalités définies à l'article 17*bis* de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, un conseiller en matière d'information, de sécurité et de protection de la vie privée. Cette personne aura une mission de conseil, d'information, de stimulation et de contrôle en ce qui concerne l'application de la loi du 8 décembre 1992.

Le Roi peut fixer les modalités suivant lesquelles cette personne exécute sa mission.

Art. 262

Le Centre d'expertise désigne un praticien des soins de santé sous la surveillance et la responsabilité duquel le traitement et l'analyse de données à caractère personnel relatives à la santé sont effectués.

Le Roi peut fixer les règles suivant lesquelles cette personne exécute sa mission.

Art. 263

Quiconque est associé par sa fonction à la collecte, au traitement ou à la communication de données ou a connaissance de telles données est tenu d'en respecter le caractère confidentiel, sauf lorsqu'une loi le libère de cette obligation ou l'oblige à communiquer ce qu'il sait.

ontslaat of hem verplicht bekend te maken wat hij weet. Het artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op voornoemde personen.

Afdeling 10

Toezicht

Art. 264

In afwijking van artikel 9 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut wordt het in dit artikel bedoelde toezicht uitgeoefend door de in artikel 231, § 1, bedoelde leden gekozen onder de leden van de beleidsraad of van de cel beleidsvoorbereiding van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu door de minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft en door de leden gekozen onder de leden van de beleidsraad of van de cel beleidsvoorbereiding van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid door de minister die de Sociale Zaken onder zijn bevoegdheid. Het toezicht inzake alle beslissingen met een budgettaire of financiële terugslag wordt uitgeoefend door bemiddeling van een regeringscommissaris, door de Koning, op voordracht van de minister van Begroting, benoemd.

Afdeling 11

Intermutualistisch Agentschap

Art. 265

De Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering en de Kas der Geneeskundige Verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen worden gemachtigd om toe te treden tot een vereniging van landsbonden van ziekenfondsen, hierna Intermutualistisch Agentschap genoemd, die als doel heeft de door de verzekeringsinstellingen verzamelde gegevens te analyseren in het kader van hun opdrachten en de informatie hieromtrent te verstrekken.

Het Kenniscentrum, het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu en de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid zijn in de Raad van Bestuur van het Intermutualistisch Agentschap vertegenwoordigd.

L'article 458 du Code Pénal est d'application sur ces personnes.

Section 10

Du contrôle

Art. 264

Par dérogation à l'article 9 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, le contrôle visé dans le présent article est exercé par les membres, visés à l'article 231, § 1er, choisis parmi les membres du conseil stratégique ou de la cellule stratégique du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions et par les membres choisis parmi les membres du conseil stratégique ou de la cellule stratégique du Service public fédéral Sécurité sociale par le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions. Le contrôle de toutes les décisions ayant une incidence budgétaire ou financière est exercé par l'intermédiaire d'un commissaire du gouvernement nommé par le Roi, sur présentation du ministre du Budget.

Section 11

Agence intermutualiste

Art. 265

La Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité et la Caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges sont habilitées à adhérer à une association d'unions nationales de mutualités, appelée ci-après Agence intermutualiste, qui a pour but d'analyser dans le cadre des missions des organismes assureurs les données qu'ils collectent et de fournir les informations à ce propos.

Le Centre d'expertise, l'Institut national d'assurance maladie-invalidité et le Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement et le Service public fédéral Sécurité sociale sont représentés au Conseil d'administration de l'Agence intermutualiste.

Deze vereniging kan slechts de vorm aannemen van een vereniging zonder winstoogmerk als bedoeld in de wet van 27 juni 1921 waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend.

De in het eerste lid bedoelde werkzaamheden kunnen worden uitgevoerd :

1° op initiatief van het Intermutualistisch Agentschap met kennisgeving aan het Kenniscentrum of;

2° op vraag van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu of de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid met kennisgeving aan het Kenniscentrum en waarbij de ministers, op advies van het Kenniscentrum, kunnen beslissen dat de opdracht, uitgevoerd door het Intermutualistisch Agentschap, al dan niet onder coördinatie van het Kenniscentrum plaatsvindt of;

3° op verzoek van de minister of de ministers die de Volksgezondheid en of de Sociale zaken onder zijn/hun bevoegdheid heeft/hebben, onder coördinatie van het Kenniscentrum.

De Raad van Bestuur van het Intermutualistisch Agentschap, stelt jaarlijks een programma op van de geplande opdrachten en initiatieven, en in voorkomend geval, de voorgenomen informatieverstrekking. De Raad van Bestuur maakt dit voor 1 september van elk jaar over aan de ministers via het Kenniscentrum. De regering heeft via het Kenniscentrum inzage in de resultaten van de uitgevoerde werkzaamheden.

De vereniging wordt beschouwd als onderaannemer van de in het eerste lid bedoelde instellingen met betrekking tot de onderlinge mededeling van sociale gegevens van persoonlijke aard zoals bedoeld in artikel 2, eerste lid, 6°, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid.

De Koning bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, nadere regels voor de kostenvergoeding voor opdrachten vanwege de ministers of onder de coördinatie van het Kenniscentrum, aan het Intermutualistisch Agentschap.

De Koning bepaalt de modaliteiten van de samenwerking tussen het Intermutualistisch Agentschap en het Kenniscentrum

Cette association peut uniquement prendre la forme d'une association sans but lucratif telle que visée dans la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité juridique aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique.

Les travaux visés à l'alinéa premier peuvent être effectués :

1° à l'initiative de l'Agence intermutualiste avec notification au Centre d'expertise ou;

2° à la demande de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement ou du Service public fédéral Sécurité sociale avec notification au Centre d'expertise, les ministres pouvant décider, sur avis, du Centre d'expertise que la mission effectuée par l'Agence intermutualiste a lieu ou non sous la coordination du Centre d'expertise ou;

3° à la demande du ministre ou des ministres qui ont la Santé publique et ou les Affaires sociales dans ses/leurs attributions sous la coordination du Centre d'expertise.

Le Conseil d'administration de l'Agence intermutualiste fixe annuellement un programme des missions et initiatives prévues, et, le cas échéant, l'information prévue. Le Conseil d'administration transmet ce programme avant le 1er septembre de chaque année au ministres par l'intermédiaire du Centre d'expertise. Le gouvernement obtient communication, par l'intermédiaire du Centre d'expertise, des résultats des travaux effectués.

L'association est considérée comme le sous-traitant des établissements visés à l'alinéa premier concernant la communication mutuelle des données sociales à caractère personnel aux termes de l'article 2, alinéa 1er , 6°, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une banque-carrefour de la sécurité sociale.

Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités de remboursement des frais des missions confiées par les ministres ou sous la coordination du Centre d'expertise, à l'Agence intermutualiste.

Le Roi fixe les modalités de la collaboration entre l'Agence intermutualiste et le Centre d'expertise.

Art. 266

Elke overdracht van persoonsgegevens vanuit het Intermutualistisch Agentschap vereist een principiële machtiging van het Toezichtscomité bedoeld in artikel 37 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid.

Art. 267

Het Intermutualistisch Agentschap wijst, volgens de modaliteiten bepaald in artikel 17 *bis* van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, een consulent informatie, veiligheid en bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan. Deze persoon heeft een adviserende, documenterende, stimulerende en controlerende taak inzake de toepassing van de wet van 8 december 1992.

De Koning kan de regels bepalen volgens dewelke deze persoon zijn opdrachten uitvoert.

Art. 268

Het Intermutualistisch Agentschap wijst, al dan niet onder haar personeel, een beoefenaar in de gezondheidszorg aan onder wiens toezicht en verantwoordelijkheid de verwerking van persoonsgegevens betreffende de gezondheid gebeurt.

De Koning kan de regels bepalen volgens dewelke deze persoon zijn opdracht uitvoert.

Afdeling 12

Opheffings-, overgangs-, slotbepalingen en inwerkingtreding

Onderafdeling 1

Opheffingsbepalingen

Art. 269

Artikel 141 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen, wordt opgeheven.

Art. 266

Toute transmission de données à caractère personnel de l'Agence intermutualiste requiert une autorisation de principe du Comité de surveillance visé à l'article 37 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale.

Art. 267

L'Agence intermutualiste désigne, selon les modalités fixées à l'article 17 *bis* de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, un consultant en matière d'informations, de sécurité et de protection de la vie privée. Cette personne a une tâche d'avis, de documentation, de stimulation et de contrôle en ce qui concerne l'application de la loi du 8 décembre 1992.

Le Roi peut fixer les règles suivant lesquelles cette personne exécute sa mission.

Art. 268

L'Agence intermutualiste désigne, parmi son personnel ou non, un praticien en soins de santé chargé du contrôle et responsable du traitement des données à caractère personnel concernant la santé.

Le Roi peut fixer les règles suivant lesquelles cette personne exécute sa mission.

Section 12

Dispositions abrogatoires, transitoires, finales et entrée en vigueur

Sous-section 1re

Dispositions abrogatoires

Art. 269

L' article 141 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales, est abrogé.

Art. 270

Artikel 157 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen, wordt opgeheven.

Onderafdeling 2

Overgangsbepalingen

Art. 271

In afwachting dat de beleidsraad en de cel beleidsvoorbereiding van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu bestaan, worden de drie leden bedoeld in artikel 257 gekozen door de minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft. In afwachting dat de beleidsraad en de cel beleidsvoorbereiding van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid bestaan, worden de drie leden bedoeld in artikel 257 gekozen door de minister die de Sociale Zaken onder zijn bevoegdheid heeft.

Onderafdeling 3

Slotbepalingen

Art. 272

De Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu en de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid zijn verplicht het Kenniscentrum, binnen de termijn bepaald door de Koning, alle inlichtingen te verschaffen en gegevens ter beschikking te stellen, die het nodig heeft bij het uitoefenen van de opdrachten die krachtens dit hoofdstuk en haar uitvoeringsbesluiten aan het Kenniscentrum worden toevertrouwd.

Elke overdracht van persoonsgegevens vanuit de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu en de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, vereist een principiële machtiging van het Toezichtscomité bedoeld in artikel 37 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid.

Indien gegevens overgedragen worden met het oog om ze te koppelen aan andere gegevens dienen deze door de Federale Overheidsdiensten overgemaakt te worden aan de technische cel bedoeld in artikel 155 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen die de koppeling uitvoert.

Art. 270

L'article 157 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales, est abrogé.

Sous-section 2

Dispositions transitoires

Art. 271

En attendant la mise en place du conseil stratégique et de la cellule stratégique du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, les trois membres visés à l'article 257 sont choisis par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions. En attendant la mise en place du conseil stratégique et de la cellule stratégique du Service public fédéral Sécurité sociale, les trois membres visés à l'article 257 sont choisis par le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions.

Sous-section 3

Dispositions finales

Art. 272

Le Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement et le Service public fédéral Sécurité sociale sont tenus de fournir au Centre d'expertise, dans le délai fixé par le Roi, toutes les informations et de mettre à disposition toutes les données dont il a besoin dans l'exercice des missions qui, en vertu du présent chapitre et de ses arrêtés d'exécution, sont confiées au Centre d'expertise.

Toute transmission de données à caractère personnel du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et du Service public fédéral Sécurité sociale exige une autorisation de principe du Comité de surveillance visé à l'article 37 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale.

Si des données sont transmises en vue de les coupler avec d'autres données, elles doivent être transmises par les Services publics fédéraux à la Cellule technique visée à l'article 155 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales qui effectue le couplage.

Art. 273

Iedere instelling waarmee het Kenniscentrum samenwerkt, voor zover dit gepaard gaat met de uitwisseling van persoonsgegevens, wijst, al dan niet onder haar personeel, volgens de modaliteiten bepaald in artikel 17*bis* van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, een consulent informatie, veiligheid en bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan. Deze persoon heeft een adviserende, documenterende, stimulerende en controlerende taak inzake de toepassing van de wet van 8 december 1992.

De Koning kan de regels bepalen volgens dewelke deze persoon zijn opdrachten uitvoert.

Art. 273

Chaque établissement avec lequel le Centre d'expertise collabore, pour autant que cette collaboration aille de pair avec l'échange de données à caractère personnel, désigne, parmi son personnel ou non, suivant les modalités définies à l'article 17*bis* de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, un conseiller en matière d'information, de sécurité et de protection de la vie privée. Cette personne a une mission de conseil, d'information, de stimulation et de contrôle en ce qui concerne l'application de la loi du 8 décembre 1992.

Le Roi peut fixer les règles suivant lesquelles cette personne exécute sa mission.

Art. 274

In artikel 56*ter*, § 4, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, ingevoegd bij de wet van 22 augustus 2002, worden de woorden « door de technische cel, bedoeld in artikel 155 van hogervermelde wet van 29 april 1996 » vervangen door de woorden « het Kenniscentrum bedoeld in titel III, hoofdstuk 3, van de programmawet van … ».

Art. 274

Dans l'article 56*ter*, § 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, inséré par la loi du 22 août 2002, les mots « par la cellule technique visée dans l'article 155 de la loi du 29 avril 1996 précitée » sont remplacés par les mots « le Centre d'expertise visé au titre III, chapitre 3, de la loi-programme du … ».

Art. 275

Artikel 206 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 6, luidende :

« § 6. Het Rijksinstituut voor Ziekte en Invaliditeitsverzekering is verplicht het Kenniscentrum, binnen de termijn bepaald door de Koning, alle inlichtingen te verschaffen en gegevens ter beschikking te stellen, die het nodig heeft bij het uitoefenen van de opdrachten die krachtens hoofdstuk 3 van titel III van de programmawet van … en haar uitvoeringsbesluiten aan het Kenniscentrum worden toevertrouwd.

Elke overdracht van persoonsgegevens vanuit het Rijksinstituut voor Ziekte en Invaliditeitsverzekering, vereist een principiële machtiging van het Toezichtscomité bedoeld in artikel 37 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid.

Indien gegevens overgedragen worden met het oog om ze te koppelen aan andere gegevens dienen deze door het Rijksinstituut overgemaakt te worden aan de

Art. 275

L'article 206 de la même loi est complété par un § 6, libellé comme suit :

« § 6. L'Institut national d'assurance maladie-invalidité est tenu de fournir au Centre d'expertise, dans le délai et selon les modalités fixés par le Roi, toutes les informations et de mettre à sa disposition les données dont il a besoin dans l'exécution des missions qui, en vertu du chapitre 3 du titre III de la loi-programme du … et de ses arrêtés d'exécution, sont confiées au Centre d'expertise.

Toute transmission de données à caractère personnel de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité exige une autorisation de principe du Comité de surveillance visé à l'article 37 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale.

Si des données sont transmises en vue d'être couplées avec d'autres données, elles doivent être transmises par l'Institut national à la cellule technique visée à

technische cel bedoeld in artikel 155 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen die de koppeling uitvoert. ».

Art. 276

Artikel 86*ter* van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, ingevoegd bij de wet van 22 augustus 2002 , wordt aangevuld met een § 5, luidend als volgt :

« § 5. Voor de uitoefening van haar opdrachten maakt de Commissie gebruik van ondermeer de informatie en de rapporten die hiervoor ter beschikking zijn gesteld door het Federaal Kenniscentrum voor de gezondheidszorg, zoals bedoeld in titel III, hoofdstuk 3, van de programmawet van … ».

Art. 277

In artikel 154*ter*, § 1, van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen, ingevoegd bij de wet van 22 augustus 2002, wordt tussen 2° en 3°, dat een 4° zal vormen, een 3° ingevoegd, luidende als volgt :

« 3° rapporten inzake *health technology assessment*, opgesteld door het Federaal Kenniscentrum bedoeld in titel III, hoofdstuk 3, van de programmawet van … voor het in aanmerking nemen van bedoelde apparatuur of technieken voor terugbetaling door de verzekering geneeskundige verzorging of voor programmatie en erkenning, al of niet in het kader van een medische of medisch-technische dienst of in het kader van de ziekenhuiswet; ».

Art. 278

Artikel 155 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« De personeelsleden van de technische cel worden aangeduid door de Koning. ».

Art. 279

In artikel 156 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 vervallen de woorden « en te analyseren »;

2° in § 1 worden de woorden « en § 4 » ingevoegd na de woorden « volgens de modaliteiten bedoeld in § 3 »;

l'article 155 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales qui effectue le couplage. ».

Art. 276

Dans l'article 86*ter* de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, inséré par la loi du 22 août 2002, il est ajouté un § 5, rédigé comme suit :

« § 5. Pour l'exercice de ses missions, la Commission utilise, entre autres, les informations et les rapports qui, à cette fin, sont mis à disposition par le Centre fédéral d'expertise des soins de santé, comme visé dans le titre III, chapitre 3, de la loi-programme du … ».

Art. 277

Dans l'article 154*ter*, § 1er, de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales, inséré dans la loi du 22 août 2002, il est ajouté, entre le 2° et le 3°, qui devient un 4°, un 3° rédigé comme suit :

« 3° les rapports en matière de *health technology assessment*, établis par le Centre fédéral d'expertise, tel que visé dans le titre III, chapitre 3, de la loi-programme du …, pour la prise en compte des appareils et des techniques en question pour le remboursement dans le cadre de l'assurance soins de santé ou de leur programmation et agrément, et ce dans le cadre ou non d'un service médical ou médico-technique ou dans le cadre de la loi sur les hôpitaux; »

Art. 278

L'article 155 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Les membres du personnel de la cellule technique sont désignés par le Roi. »

Art. 279

À l'article 156 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1er, les mots « et d'analyser » sont supprimés;

2° au § 1er, les mots « et au § 4 » sont insérés après les mots « suivant les modalités visées au § 3 »;

3° in § 3, tweede lid, worden telkens de woorden « het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg » ingevoegd na de woorden « het ministerie en het Instituut »;

4° in § 3 wordt tussen het tweede en het derde lid het volgend lid ingevoegd :

« De gegevens worden, tenzij anders bepaald in een gemotiveerde aanvraag, door de technische cel overgemaakt aan het Kenniscentrum binnen een termijn van twee weken na de aanvraag of in voorkomend geval de machtiging van het Toezichtscomité. »;

5° het artikel wordt aangevuld met een § 4 :

« § 4. Elke overdracht van persoonsgegevens vanuit de technische cel, zoals bedoeld in § 3, vereist een principiële machtiging van het Toezichtscomité bedoeld in artikel 37 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid.

De technische cel stelt halfjaarlijks een rapport op met de aard en bestemming van de overgedragen gegevens. Dit rapport wordt meegedeeld aan de ministers, het Kenniscentrum bedoeld in titel III, hoofdstuk 3, van de programmawet van …, de Multipartitestructuur bedoeld in artikel 153 en het in het vorig lid bedoelde Toezichtscomité. ».

Art. 280

In dezelfde wet wordt een artikel 156*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 156*bis*. — De technische cel heeft de bevoegdheid andere dan de gegevens bepaald in artikel 156 te koppelen, in verband met de opdrachten bedoeld in de artikelen 225 en 226 van de programmawet van …, volgens de modaliteiten en de datum van inwerkingtreding te bepalen door de Koning. ».

Art. 281

In artikel 158 van dezelfde wet vervallen de woorden « en de analyse ».

Art. 282

In artikel 159, 5°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 augustus 2002, wordt de bepaling « — twee werkende leden en plaatsvervangende leden, waarvan

3° au § 3, alinéa 2, les mots «le Centre fédéral d'expertise des soins de santé » sont chaque fois insérés après les mots « le ministère et l'Institut »;

4° au § 3 est inséré entre les alinéas 2 et 3, l'alinéa suivant :

« Les données sont, à moins qu'il en soit disposé autrement dans une demande motivée, transmises par la cellule technique au Centre d'expertise dans un délai de deux semaines, après la demande ou, le cas échéant, l'autorisation du Comité de surveillance. »;

5° l'article est complété par un § 4 :

« § 4. Toute transmission de données à caractère personnel par la cellule technique, telle que visée au § 3, requiert une autorisation de principe du Comité de contrôle visé à l'article 37 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale.

La cellule technique rédige un rapport semestriel présentant la nature et la destination des données transmises. Ce rapport est communiqué aux ministres, au Centre d'expertise visé dans le titre III, chapitre 3, de la loi-programme du …, à la Structure multipartite visée à l'article 153 ainsi qu'au Comité de surveillance visé à l'alinéa précité. ».

Art. 280

Dans la même loi est inséré un article 156*bis*, libellé comme suit :

« Art. 156*bis*. — La cellule technique a la compétence de coupler des données autres que les données définies dans l'article 156, en rapport avec les articles 225 et 226 de la loi-programme du …, suivant les modalités et la date d'entrée en vigueur à déterminer par le Roi. ».

Art. 281

À l'article 158 de la même loi, les mots « et l'analyse » sont supprimés.

Art. 282

Dans l'article 159, 5° de la même loi, modifié par la loi du 22 août 2002, la disposition « — deux membres effectifs et deux membres suppléants, dont un représen-

telkens één de Federale Overheidsdienst en het Instituut vertegenwoordigen; » aangevuld met de volgende bepaling :

« — een werkend lid en een plaatsvervanger die het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg vertegenwoordigen en die worden voorgesteld door de Raad van Bestuur van het Kenniscentrum; ».

Art. 283

Het Intermutualistisch Agentschap evenals de individuele verzekeringsinstellingen zijn verplicht het Kenniscentrum, binnen de termijn bepaald door de Koning, alle inlichtingen te verschaffen en gegevens ter beschikking te stellen die het nodig heeft bij het uitoefenen van de opdrachten die krachtens deze wet en haar uitvoeringsbesluiten aan het Kenniscentrum worden toevertrouwd.

Elke overdracht van persoonsgegevens vanuit het Intermutualistisch Agentschap evenals vanuit de individuele verzekeringsinstellingen, vereist een principiële machtiging van het Toezichtscomité bedoeld in artikel 37 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid.

Indien gegevens overgedragen worden met het oog om ze te koppelen aan andere gegevens dienen deze door het intermutualistisch agentschap en de individuele verzekeringsinstellingen overgemaakt te worden aan de technische cel bedoeld in artikel 155 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen die de koppeling uitvoert.

Art. 284

Artikel 17*bis*, § 1, eerste lid, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, wordt als volgt gewijzigd :

« De instellingen van sociale zekerheid bedoeld in artikel 2, eerste lid, 2°, a) en c), de Kruispuntbank en het Federaal Kenniscentrum voor de gezondheidszorg bedoeld in titel III, hoofdstuk 3 van de programmawet van …, kunnen zich verenigen in één of meerdere verenigingen voor wat hun werkzaamheden inzake informatiebeheer betreft. ».

tant du Service public fédéral et de l'Institut; » est complétée par la disposition suivante :

« — un membre effectif et un membre suppléant qui représentent le Centre fédéral d'expertise des soins de santé et qui sont proposés par le Conseil d'administration de celui-ci; »

Art. 283

L'Agence intermutualiste ainsi que les organismes assureurs individuels sont tenus, dans le délai fixé par le Roi, de fournir au Centre d'expertise, toutes les informations et de mettre à sa disposition toutes les données dont il a besoin dans l'exécution des missions qui, en vertu de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, sont confiées au Centre d'expertise.

Toute transmission de données à caractère personnel de l'Agence intermutualiste ainsi que des organismes assureurs individuels exige une autorisation de principe du Comité de surveillance visé à l'article 37 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale.

Si des données sont transmises en vue d'être couplées avec d'autres données, elles doivent être transmises par l'Agence intermutualiste et les organismes assureurs individuels à la Cellule technique visée à l'article 155 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales qui effectue le couplage.

Art. 284

L'article 17*bis*, § 1er, alinéa 1er, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une banque-carrefour de la sécurité sociale est modifié comme suit :

« Les institutions de sécurité sociale visées à l'article 2, alinéa 1er, 2°, a) et c), la Banque-Carrefour et le Centre fédéral d'expertise des soins de santé visé dans le titre III, chapitre 3 de la loi-programme du … peuvent s'associer en une ou plusieurs associations pour ce qui concerne leurs travaux en matière de gestion de l'information. ».

Art. 285

In artikel 46 van dezelfde wet wordt tussen 6°*bis* en 7° een 6°*ter* en een 6°*quater* ingevoegd, luidende als volgt :

« 6°*ter*. machtiging verlenen voor de mededeling van persoonsgegevens betreffende de gezondheid door de technische cel bedoeld in artikel 155 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen;

6°*quater.* machtiging verlenen voor de mededeling van persoonsgegevens betreffende de gezondheid door de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu, de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, het Rijksinstituut voor Ziekte en Invalididteitsverzekering en het Intermutualistisch Agentschap evenals de individuele verzekeringsinstellingen; ».

Art. 286

De Koning kan bestaande wetsbepalingen naar de vorm wijzigen, zonder de inhoud ervan te wijzigen of aan de daarin vervatte beginselen te raken, om ze aan te passen aan de bepalingen van dit hoofdstuk.

Onderafdeling 4

Inwerkingtreding

Art. 287

Dit hoofdstuk treedt in werking op de dag waarop deze wet wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van artikel 279 dat in werking treedt op een door de Koning bepaalde datum.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 28 juli 1981 houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantensoorten en van de Bijlagen, opgemaakt te Washington op 3 maart 1973, alsmede van de Wijziging van de Overeenkomst, aangenomen te Bonn op 22 juni 1979

Art. 288

In de wet van 28 juli 1981 houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake de internationale handel in be-

Art. 285

À l'article 46 de la même loi sont insérés, entre 6°*bis* et 7°, un 6°*ter* et un 6°*quater,* libellés comme suit :

« 6°*ter*. accorder l'autorisation pour la communication de données à caractère personnel relatives à la santé par la cellule technique visée à l'article 155 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales »;

6°*quater.* accorder l'autorisation pour la communication de données à caractère personnel relatives à la santé par le Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, le Service public fédéral Sécurité sociale, l'Institut national d'assurance maladie-invalidité et l'Agence intermutualiste ainsi que les organismes assureurs individuels; ».

Art. 286

Le Roi peut modifier les dispositions de loi existantes, quant à la forme sans en modifier le contenu ou toucher aux principes y figurant, afin de les adapter aux dispositions du présent chapitre.

Sous-section 4

Entrée en vigueur

Art. 287

Le présent chapitre entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 279 qui entre en vigueur à une date fixée par le Roi.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 28 juillet 1981 portant approbation de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extionction et des Annexes, faites à Washington le 3 mars 1973, ainsi que de l'Amendement à la Convention, adopté à Bonn le 22 juin 1979

Art. 288

Dans la loi du 28 juillet 1981 portant approbation de la Convention sur le commerce international des espèces

dreigde in het wild levende dier- en plantensoorten en van de Bijlagen, opgemaakt te Washington op 3 maart 1973, alsmede van de Wijziging van de Overeenkomst, aangenomen te Bonn op 22 juni 1979, wordt een artikel 4*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 4*bis*. — De Koning kan een retributie opleggen voor elke aanvraag van vergunning of certificaat, vereist in toepassing van de huidige wet of haar toepassingsbesluiten.

De koning bepaalt het bedrag van de retributies evenals de regels voor de inning ervan. ».

HOOFDSTUK 5

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

Afdeling 1

Wijzigingen aan de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen gewijzigd bij de wet van 13 juli 2001

Art. 289

In artikel 6 , § 7, eerste lid, van de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, worden de woorden « De Koning bepaalt, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, de personeelsformatie, het administratief en geldelijk statuut van het personeel » vervangen door de woorden « De Koning bepaalt het administratief en geldelijk statuut van het personeel van het Agentschap ».

Afdeling 2

Beheer van de Begrotingsfondsen bedoeld in de rubrieken 31-1, 31-2 en 31-4 van de bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen gevoegde tabel

Art. 290

Het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen is ertoe gemachtigd om voor rekening van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid

de faune et de flore sauvages menacées d'extinction et des Annexes, faites à Washington le 3 mars 1973, ainsi que de l'Amendement à la Convention, adopté à Bonn le 22 juin 1979, un article 4*bis* est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 4*bis*. — Le Roi peut imposer une rétribution pour chaque demande de permis ou certificat requis en application de la présente loi ou de ses arrêtés d'application.

Le Roi détermine le montant de ces rétributions ainsi que les modalités de leur perception. ».

CHAPITRE 5

Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

Section 1re

Modifications de la loi du 4 février 2000 créant l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, modifiée par la loi du 13 juillet 2001

Art. 289

À l'article 6, § 7, alinéa 1er , de la loi du 4 février 2000 relative à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, modifiée par la loi du 13 juillet 2001, les mots « Le Roi, détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le cadre et le statut administratif et pécuniaire du personnel » sont remplacés par les mots : « Le Roi détermine le statut administratif et pécuniaire du personnel de l'Agence ».

Section 2

Gestion des Fonds budgétaires visés aux rubriques 31-1, 31-2 et 31-4 du tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires

Art. 290

L'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire est autorisée, pour compte du service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimen-

van de Voedselketen en Leefmilieu en op de wijze vastgesteld door de Koning :

1° rechtstreeks de ontvangsten te innen bedoeld in artikel 5 van de wet van 23 maart 1998 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, in artikel 82 van de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977 en in artikel 4 van de wet van 17 maart 1993 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten;

2° in te staan voor het daarmee overeenstemmende boekhoudkundig beheer;

3° in te staan voor het boekhoudkundig beheer van de eraan overgedragen reserves afkomstig uit de bestaande fondsen die onder de programma's 54.1, 54.2 et 55.2 van de begroting van het ministerie van Middenstand en Landbouw vallen;

4° de uitgaven te doen die zijn toegestaan overeenkomstig de rubrieken 31-1, 31-2 en 31-4 van de bij de wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen gevoegde tabel.

De Koning bepaalt welk percentage van die ontvangsten het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen gemachtigd is in te houden voor zijn beheerskosten.

Afdeling 3

Wijzigingen aan de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen

Art. 291

In de bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen gevoegde tabel worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) In deelrubriek 31-2 Fonds voor de grondstoffen, gewijzigd bij de wet van 21 december 1994 onder de vermelding « aard van de toegewezen ontvangsten » wordt de tekst als volgt gewijzigd :

1° de woorden « met betrekking tot de procedure voor de erkenning van producten » worden ingevoegd tussen de woorden « grondstoffen » en « administratieve boetes »;

taire et Environnement, et suivant les modalités définies par le Roi :

1° à percevoir directement les recettes visées à l'article 5 de la loi du 23 mars 1998 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, à l'article 82 de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977 et à l'article 4 de la loi du 17 mars 1993 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux;

2° à assurer la gestion comptable y correspondant;

3° à assurer la gestion comptable des réserves lui transférées provenant des fonds existants relevant des programmes 54.1, 54.2 et 55.2 du budget du ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

4° à effectuer les dépenses autorisées conformément aux rubriques 31-1, 31-2 et 31-4 du tableau annexé à la loi du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

Le Roi détermine le pourcentage de ces recettes que l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire est autorisée à prélever pour ses frais de gestion.

Section 3

Modifications de la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires

Art. 291

Dans le tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, les modification suivantes sont apportées :

a) Dans la sous-rubrique 31-2 Fonds des matières premières, modifiée par la loi du 21 décembre 1994 sous la mention « nature des recettes affectées » le texte est modifié comme suit :

1° les mots « afférentes à la procédures d'agrément des produits » sont insérés entre les mots « matières premières » et « amendes administratives »;

2° de woorden « met uitzondering van die betreffende de door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen verrichte controles » worden *in fine* toegevoegd.

b) In deelrubriek 31-2 Fonds voor de grondstoffen, gewijzigd bij de wet van 21 december 1994 onder de vermelding « aard van de toegestane uitgaven » wordt de tekst als volgt aangevuld, « met uitzondering van de opdrachten van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen. ».

c) In deelrubriek 31-4 Fonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten, ingevoegd bij de wet van 24 december 1993, onder de vermelding « aard van de toegewezen ontvangsten », wordt de tekst als volgt aangevuld « met uitzondering van die betreffende de door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen verrichte controles. ».

d) In deelrubriek 31-4 Fonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten, ingevoegd bij de wet van 24 december 1993, onder de vermelding « aard van de toegestane uitgaven » wordt de tekst als volgt aangevuld « , met uitzondering van de prestaties van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen. ».

e) In deelrubriek 31-1 Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vervangen bij de wet van 23 maart 1998, onder de vermelding « aard van de toegewezen ontvangsten », wordt de tekst als volgt aangevuld « met uitzondering van die betreffende de door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen verrichte controles. ».

f) In deelrubriek 31-1 Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vervangen bij de wet van 23 maart 1998, onder de vermelding « aard van de toegestane uitgaven » wordt de tekst als volgt aangevuld « met uitzondering van die met betrekking tot de opdrachten van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen. ».

2° les mots « à l'exception de celles relatives aux contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire » sont ajoutés *in fine*.

b) Dans la sous-rubrique 31-2 Fonds des matières premières, modifiée par la loi du 21 décembre 1994 sous la mention « nature des dépenses autorisées » le texte est complété comme suit, « à l'exception des missions de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire. ».

c) Dans la sous-rubrique 31-4 Fonds pour la production et la protection des végétaux et produits végétaux, inséré par la loi du 24 décembre 1993, sous la mention « nature des recettes affectées », le texte est complété comme suit « à l'exception de celles relatives aux contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire. ».

d) Dans la sous-rubrique 31-4 Fonds pour la production et la protection des végétaux et produits végétaux, inséré par la loi du 24 décembre 1993, sous la mention « nature des dépenses autorisées » le texte est complété comme suit « , à l'exception des prestations de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire. ».

e) Dans la sous-rubrique 31-1 Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, remplacée par la loi du 23 mars 1998, sous la mention « nature des recettes affectées », le texte est complété comme suit « à l'exception de celles relatives aux contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire. ».

f) Dans la sous-rubrique 31-1 Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, remplacée par la loi du 23 mars 1998, sous la mention « nature des dépenses autorisées » le texte est complété comme suit « à l'exception de celles afférentes aux missions de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire. ».

Afdeling 4

Wijziging aan de wet van 17 maart 1993 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten

Art. 292

Artikel 4, 2°, van de wet van 17 maart 1993 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten, wordt aangevuld als volgt :

« met uitzondering van de bedragen, retributies en vergoedingen voor de controles en prestaties die onder de bevoegdheid vallen van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen. ».

Afdeling 5

Wijziging aan de wet van 23 maart 1998 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten

Art. 293

In artikel 5 van de wet van 23 maart 1998 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 2° wordt aangevuld als volgt : « met uitzondering van de heffingen voor de controles en prestaties die onder de bevoegdheid vallen van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen. »;

2° punt 6 ° wordt opgeheven.

Afdeling 6

Wijzigingen aan het koninklijk besluit van 22 februari 2001 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

Art. 294

In artikel 1, 1°, van het koninklijk besluit van 22 februari 2001 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

Section 4

Modification de la loi du 17 mars 1993 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux

Art. 292

L'article 4, 2° de la loi du 17 mars 1993 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux, est complété comme suit :

« à l'exception des sommes, redevances et rétributions pour les contrôles et prestations relevant des compétences de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire. ».

Section 5

Modification de la loi du 23 mars 1998 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux

Art. 293

À l'article 5 de la loi du 23 mars 1998 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour santé et la qualité des animaux et des produits animaux, sont apportées les modifications suivantes :

1° le point 2°, est complété comme suit : « à l'exception des prélèvements pour les contrôles et prestations relevant des compétences de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire. »;

2° le point 6 ° est abrogé.

Section 6

Modifications de l'arrêté royal du 22 février 2001 relatif au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

Art. 294

À l'article 1er, 1°, de l'arrêté royal du 22 février 2001 relatif au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, sont apportées les modifications suivantes :

1° de a) wordt opgeheven;

2° in b) worden op het einde de woorden « evenals de producten die niet tot voedsel dienen » vervangen door de woorden « evenals de retributies verschuldigd voor de controle van het plantaardig reproductiemateriaal of verschuldigd in hoofde van de uitoefening van de erbij betrokken beroepen voor het gedeelte dat geen betrekking heeft op de fytosanitaire activiteiten. »;

3° d) wordt aangevuld als volgt « alsook door de heffingen opgelegd door de Koning voor de controles en prestaties van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen uitgevoerd in het kader van deze wet »;

4° e) wordt vervangen door de volgende bepaling :

« e) door de ontvangsten van de Rijkslaboratoria die belast zijn met de ontleding van de grondstoffen, met uitzondering van die met betrekking tot de procedure voor de erkenning van producten. »;

5° f) wordt aangevuld als volgt :

« alsook door de heffingen opgelegd door de Koning voor de controles en prestaties van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen uitgevoerd in het kader van deze wet ».

Art. 295

Artikel 7 van datzelfde besluit wordt opgeheven.

TITEL IV

Werkgelegenheid

HOOFDSTUK 1

Rosetta-plan voor zelfstandigen

Art. 296

Van de financiële middelen van het globaal beheer, bedoeld in artikel 22, § 2, a), van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, wordt voor het jaar 2002 een som van 831.000 EUR aan het Participatiefonds gestort. Deze som maakt de dotatie uit voor het jaar 2002 voor het plan Rosetta-zelfstandigen dat kadert in de opdracht bedoeld

1° le a) est abrogé;

2° au b) in fine les mots « ainsi qu'aux produits non alimentaires » sont remplacés par les mots « ainsi qu'aux rétributions dues pour le contrôle du matériel végétal de reproduction ou dues du chef de l'exercice des professions s'y rapportant, pour la partie non liée à la politique phytosanitaire. »;

3° le d) est complété comme suit « ainsi que par les prélèvements imposés par le Roi pour les contrôles et prestations de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire effectués dans le cadre de cette loi »;

4° le e) est remplacé par la disposition suivante :

« e) par les recettes des laboratoires de l'État chargés de l'analyse des matières premières, à l'exception de celles afférentes à la procédure d'agrément des produits »;

5° le f) est complété comme suit :

« ainsi que par les prélèvements imposés par le Roi pour les contrôles et prestations de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire effectués dans le cadre de la présente loi ».

Art. 295

L'article 7 du même arrêté est abrogé.

TITRE IV

Emploi

CHAPITRE 1er

Plan Rosetta-indépendants

Art. 296

Prélevée des moyens financiers de la gestion globale visée à l'article 22, § 2, a), de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, la somme de 831 000 EUR est versée, pour l'an 2002, au Fonds de Participation. Cette somme constitue, pour l'an 2002, la dotation pour le plan Rosetta-indépendants qui s'inscrit dans la mission visée

in artikel 74, alinea 1, 3°, van de wet van 28 juli 1992 houdende fiscale en financiële bepalingen.

Vanaf 2003 is het bedrag van deze jaarlijkse dotatie ten laste van het globaal beheer, bedoeld in artikel 22, § 2, a), van voornoemde wet van 29 juni 1981, gelijk aan 1 425 000 EUR.

Vanaf 2004 wordt dit bedrag jaarlijks aangepast aan het indexcijfer van de conventionele lonen voor bedienden van het eerste trimester overeenkomstig de volgende formule : het nieuwe bedrag is gelijk aan het bedrag dat tevoren gold, vermenigvuldigd met het nieuwe indexcijfer en gedeeld door het indexcijfer van het eerste trimester van het vorige jaar. Het bekomen bedrag wordt naar het hogere honderdtal afgerond.

Voor de toepassing van het derde lid wordt verstaan onder :

1° het indexcijfer van de conventionele lonen voor bedienden : het indexcijfer vastgesteld door het Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg op basis van de berekening van het gemiddelde van de lonen, zoals vastgesteld bij collectieve arbeidsovereenkomst, van de bedienden van de privé sector;

2° het nieuwe indexcijfer : het indexcijfer van het eerste trimester van het lopende kalenderjaar.

De storting van deze jaarlijkse dotatie gebeurt in één enkele keer, uiterlijk tegen 30 april van het jaar voor hetwelk de dotatie bedoeld is, en ten laatste op 31 december 2002, voor het jaar 2002.

Art. 297

Artikel 296 heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2002.

HOOFDSTUK 2

Toepassingsgebied van de wet van 5 december 1968 over de collectieve arbeidsovereenkomsten

Art. 298

In artikel 2, § 3, 1°, van de wet van 5 december 1968 over de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, gewijzigd door de wet van 17 juni 1991 en de koninklijke besluiten van 16 juni 1994 en 7 april 1995, worden volgende wijzigingen aangebracht :

à l'article 74, alinéa 1er, 3°, de la loi du 28 juillet 1992 portant des dispositions fiscales et financières.

À partir de 2003, le montant de cette dotation annuelle, à charge des moyens financiers de la gestion globale, visée à l'article 22, § 2, a), de la loi du 29 juin 1981 précitée, s'élève à 1 425 000 EUR.

À partir de 2004, ce montant est adapté chaque année à l'indice des salaires conventionnels pour employés du premier trimestre, conformément à la formule suivante : le nouveau montant est égal au montant précédemment en vigueur multiplié par le nouvel indice et divisé par l'indice du premier trimestre de l'année précédente. Le résultat obtenu est arrondi à la centaine supérieure.

Pour l'application de l'alinéa 3, il faut entendre par :

1° indice des salaires conventionnels pour employés : l'indice établi par le Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale sur la base du calcul de la moyenne du salaire des employés du secteur privé tel qu'il est fixé par convention collective du travail;

2° nouvel indice : l'indice du premier trimestre de l'année civile en cours.

Le versement de cette dotation annuelle se fait en une seule fois, au plus tard le 30 avril de l'année à laquelle elle se rapporte, et au plus tard le 31 décembre 2002 pour l'année 2002.

Art. 297

L'article 296 produit ses effets le 1er juillet 2002.

CHAPITRE 2

Champ d'application de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail

Art. 298

À l'article 2, § 3, 1°, de loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, modifié par la loi du 17 juin 1991 et les arrêtés royaux des 16 juin 1994 et 7 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° het woord « en » voor de woorden « het Participatiefonds » wordt geschrapt;

2° het wordt aangevuld met de woorden « en van de NV Nationale Loterij ».

HOOFDSTUK 3

Sociale Maribel

Art. 299

In artikel 35, § 5, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, ingevoegd bij de wet van 30 december 1988 en gewijzigd de laatste keer bij de programmawet van 2 augustus 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° tussen het derde en het vierde lid wordt het volgende lid ingevoegd :

« De Koning bepaalt de voorwaarden en modaliteiten tot terugvordering, bij de werkgevers die de netto-aangroei van de tewerkstelling niet nakomen, door de sectorale fondsen van de bedragen die met toepassing van het derde lid worden teruggevorderd. »;

2° in het vijfde lid worden de woorden « na advies van de Nationale Arbeidsraad » ingevoegd tussen de woorden « bij een in Ministerraad overlegd besluit » en « De verdeling wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de Ministerraad. »;

3° tussen het dertiende en het veertiende lid wordt het volgende lid ingevoegd :

« In afwijking op de bepalingen van het twaalfde lid, wordt de door het Fonds bedoeld in artikel 71, 2°, van voormelde wet van 26 maart 1999 te verrichten storting verminderd ten belope van het bedrag waarmee de dotaties verschuldigd aan dat Fonds worden verminderd met toepassing van artikel 302 van de programmawet van … ».

Art. 300

In artikel 71, 3°, van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° le mot « et » qui précède les termes «le Fond de Participation » est supprimé;

2° le 1° est complété par les mots « et de la SA Loterie Nationale ».

CHAPITRE 3

Maribel social

Art. 299

À l'article 35, § 5, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, inséré par la loi du 30 décembre 1988 et modifié en dernier lieu par la loi-programme du 2 août 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 3 et 4 :

« Le Roi détermine les conditions et les modalités de récupération, auprès des employeurs qui ne respectent pas l'augmentation nette de l'emploi, par les fonds sectoriels, des montants qui sont récupérés en application de l'alinéa 3. »;

2° à l'alinéa 5, les mots « après avis du Conseil National du Travail » sont insérés entre les mots « par arrêté délibéré en Conseil des ministres » et « La répartition est soumise au Conseil des ministres pour approbation. »;

3° l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 13 et 14 :

« En dérogation aux dispositions de l'alinéa 12, le versement à effectuer par le Fonds visé à l'article 71, 2°, de la loi du 26 mars 1999 précitée, est diminué à concurrence du montant de réduction des dotations dues à ce Fonds en application de l'article 302 de la loi-programme du … ».

Art. 300

À l'article 71, 3°, de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, sont apportées les modifications suivantes :

1° de eerste zin van het derde lid wordt aangevuld als volgt : « na advies van de beheersorganen bedoeld in 1° en 2° »;

2° tussen het derde en het vierde lid wordt het volgende lid ingevoegd :

« De Koning bepaalt de voorwaarden en modaliteiten tot terugvordering bij de werkgevers die de netto-aangroei van de tewerkstelling niet nakomen, door de fondsen bedoeld in 1° en 2° , van de bedragen die met toepassing van het derde lid worden teruggevorderd. ».

Art. 301

In artikel 1, § 7, 2°, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° tussen het tweede en het derde lid wordt het volgende lid ingevoegd :

« De Koning bepaalt de voorwaarden en modaliteiten tot terugvordering bij de werkgevers die de netto-aangroei van de tewerkstelling die voortvloeit uit de toepassing van artikel 35, § 5, van voormelde wet van 29 juni 1981 niet nakomen, van de bedragen die met toepassing van het tweede lid worden teruggevorderd. »;

2° de eerste zin van het derde lid wordt aangevuld als volgt :

« na advies van het beheerscomité van de Dienst. ».

Art. 302

De dotaties verschuldigd aan het Fonds bedoeld in artikel 71, 2°, van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, gewijzigd bij de wet van 30 december 2001, worden voor het jaar 2003 verminderd met 6 693 126 EUR.

HOOFDSTUK 4

Startbaanovereenkomsten openbare sector

Art. 303

Artikel 7, § 1, derde lid, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid

1° la première phrase de l'alinéa 3 est complétée comme suit : « après avis des organes de gestion visés aux 1° et 2° »;

2° l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 3 et 4 :

« Le Roi détermine les conditions et les modalités de récupération, auprès des employeurs qui ne respectent pas l'augmentation nette de l'emploi, par les fonds visés aux 1° et 2°, des montants qui sont récupérés en application de l'alinéa 3. ».

Art. 301

À l'article 1er, § 7, 2°, de la loi du 1er août 1985 portant des dispositions sociales, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

« Le Roi détermine les conditions et les modalités de récupération, auprès des employeurs qui ne respectent pas l'augmentation nette de l'emploi, qui découle de l'application de l'article 35, §5, de la loi du 29 juin 1981 précitée, des montants qui sont récupérés en application de l'alinéa 2. »;

2° la première phrase de l'alinéa 3 est complétée comme suit :

« après avis du comité de gestion de l'Office. ».

Art. 302

Les dotations dues au Fonds visé à l'article 71, 2°, de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, modifiée par la loi du 30 décembre 2001, sont réduites pour l'année 2003 de 6 693 126 EUR.

CHAPITRE 4

Conventions de premier emploi secteur public

Art. 303

L' article 7, § 1er , alinéa 3, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs,

der arbeiders, gewijzigd de laatste keer bij de programmawet van 2 augustus 2002, wordt aangevuld als volgt :

« r) de financiering verzekeren van de startbaanovereenkomsten die deel uitmaken van de globale projecten in de openbare sector bedoeld in artikel 43 van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid. ».

Art. 304

De bepalingen van hoofdstuk 3 en 4 treden in werking op 1 januari 2003.

HOOFDSTUK 5

Procedures voor *outplacement*

Art. 305

De artikelen 15 tot en met 18 van de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers, worden ingetrokken.

Art. 306

De volgende artikelen worden ingevoegd in de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers :

« Art. 15. — Onder de voorwaarden en volgens de procedure en de modaliteiten vastgesteld door de Koning, is de werkgever ertoe gehouden om een bijdrage te betalen ten gunste van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, wanneer is vastgesteld dat hij de verplichtingen die voortvloeien uit de artikelen 13 en 14 niet heeft nageleefd. Deze bijdrage wordt toegewezen aan het outplacement van de werknemers die niet genoten van de outplacementbegeleiding bepaald bij artikels 13 en 14.

Het bedrag van deze bijdrage, verhoogd met een bedrag om de administratieve en financiële lasten te dekken, wordt vastgesteld door de Koning.

Deze bijdrage alsook de verhoging worden gelijkgesteld met een sociale zekerheidsbijdrage, inzonderheid wat betreft de termijnen inzake betaling, de toepassing van de burgerlijke sancties en van de strafbepalingen, het toezicht, de aanwijzing van de rechter bevoegd in geval van betwisting, de verjaring inzake rechtsvorderingen, het voorrecht en de mededeling van het bedrag van

modifié en dernier lieu par la loi-programme du 2 août 2002, est complété comme suit :

« r) assurer le financement des conventions de premier emploi qui font partie, dans le secteur public, des projets globaux visés à l'article 43 de la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi. ».

Art. 304

Les dispositions des chapitres 3 et 4 entrent en vigueur le 1er janvier 2003.

CHAPITRE 5

Procédures de reclassement professionnel

Art. 305

Les articles 15 à 18 de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs, sont rapportés.

Art. 306

Les articles suivants sont insérés dans la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs :

« Art. 15. — Dans les conditions et selon la procédure et les modalités fixées par le Roi, l'employeur est tenu, lorsqu'il est constaté qu'il n'a pas respecté les obligations qui découlent des articles 13 et 14, de payer une contribution en faveur de l'Office national de l'Emploi. Cette contribution est affectée au reclassement professionnel des travailleurs qui n'ont pas bénéficié de la procédure de reclassement professionnel prévue par les articles 13 et 14.

Le montant de cette contribution, majoré d'un montant pour couvrir les charges administratives et financières, est fixé par le Roi.

Cette contribution ainsi que la majoration sont assimilées à une cotisation de sécurité sociale, notamment en ce qui concerne les délais de paiement, l'application des sanctions civiles et des dispositions pénales, la surveillance, la désignation du juge compétent en cas de litige, la prescription en matière de procédure judiciaire, le privilège et la communication du montant de la décla-

de schuldvordering van de instelling, belast met de inning en de invordering van de bijdragen.

Art. 16. — Artikel 15 is slechts van toepassing op de werknemers die werden ontslagen vanaf 15 september 2002.

Art. 17. — Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, houden de door de Koning aangewezen ambtenaren toezicht op de naleving van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan.

Deze ambtenaren oefenen dit toezicht uit overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie. ».

Art. 307

Artikel 7, § 1, derde lid, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, laatst gewijzigd bij programmawet van 2 augustus 2002, wordt aangevuld als volgt :

« s) de betaling verzekeren, volgens de modaliteiten en ten belope van het bedrag vastgesteld door de Koning, van de kostprijs van de outplacementbegeleidingen georganiseerd via de tussenkomst van de organismen ingesteld of erkend door de gewestelijke instellingen ingesteld door de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en door de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, en die bevoegd zijn voor deze materie, voor de werknemers die niet genoten van de outplacementbegeleiding bepaald bij artikels 13 en 14 van de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers. ».

Art. 308

Bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening wordt van de reserves, opgebouwd bij het stelsel van de Plaatselijke Werkgelegenheidsagentschappen, in 2003 een bedrag van 270 000 euro aangewend als startkapitaal ter financiering van de outplacementbegeleiding bedoeld in artikel 7, § 1, derde lid, s), van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

Art. 309

De artikelen 305 en 306 hebben uitwerking met ingang van 15 september 2001.

ration de la créance des institutions chargées de la perception et du recouvrement des cotisations.

Art. 16. — L'article 15 n'est applicable qu'aux travailleurs qui ont été licenciés à partir du 15 septembre 2002

Art. 17. — Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires désignés par le Roi surveillent le respect du présent chapitre et de ses arrêtés d'exécution.

Ces fonctionnaires exercent leur surveillance conformément aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail. ».

Art. 307

L'article 7, § 1er, alinéa 3, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié en dernier lieu par la loi-programme du 2 août 2002, est complété comme suit :

« s) assurer le paiement, selon les modalités et à concurrence du montant fixé par le Roi, du coût des procédures de reclassement professionnel organisées par l'intermédiaire des organismes créés ou reconnus par des institutions régionales instituées par la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et par la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises et compétentes pour cette matière pour les travailleurs qui n'ont pas pu bénéficier de la procédure de reclassement professionnel prévue par les articles 13 et 14 de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs. ».

Art. 308

Auprès de l'Office national de l'Emploi, un montant de 270 000 euros est affecté en 2003 comme capital de départ pour le financement de la procédure de reclassement professionnel visée à l'article 7, § 1er, alinéa 3, s), de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs en provenance des réserves constituées dans le système des agences locales pour l'emploi.

Art. 309

Les articles 305 et 306 produisent leurs effets le 15 septembre 2001.

De artikelen 307 en 308 treden in werking op 1 januari 2003.

HOOFDSTUK 6

Fonds ter bevordering van de kwaliteit van de arbeidsomstandigheden

Art. 310

Artikel 30 van de wet van 5 september 2001 tot verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers wordt aangevuld als volgt :

« met uitzondering van de vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen ».

HOOFDSTUK 7

Harmonisering en vereenvoudiging van de regelingen inzake verminderingen van sociale zekerheidsbijdragen

Afdeling 1

Algemene bepalingen

Art. 311

Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder :

1° wet van 29 juni 1981 : de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers;

2° wet van 24 december 1999 : de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid;

3° vermindering van bijdragen : een vermindering van de werkgeversbijdragen verschuldigd voor een werknemer, waarvan een werkgever kan genieten zoals bepaald in dit hoofdstuk;

4° structurele vermindering : de bijdragevermindering zoals bedoeld in afdeling 2 van dit hoofdstuk;

5° doelgroepvermindering : de vermindering van de bijdragen als bedoeld in afdeling 3 van dit hoofdstuk.

Les articles 307 et 308 entrent en vigueur le 1er janvier 2003.

CHAPITRE 6

Fonds pour la promotion de la qualité des conditions de travail

Art. 310

L'article 30 de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs est complété comme suit :

« à l'exception de la réduction des cotisations de sécurité sociale ».

CHAPITRE 7

Harmonisation et simplification des régimes de réductions de cotisations de sécurité sociale

Section 1re

Dispositions générales

Art. 311

Pour l'application du présent chapitre, on entend par :

1° loi du 29 juin 1981 : la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés;

2° loi du 24 décembre 1999 : la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi;

3° réduction des cotisations : une réduction des cotisations patronales dues pour un travailleur dont un employeur peut bénéficier en vertu du présent chapitre

4° réduction structurelle : la réduction des cotisations visée à la section 2 du présent chapitre;

5° réduction groupe-cible : la réduction des cotisations visée à la section 3 du présent chapitre.

Art. 312

De werkgever kan per tewerkstelling van een werknemer genieten van zowel de structurele vermindering als een doelgroepvermindering. Voldoet een werknemer aan de voorwaarden voor meer dan één doelgroepvermindering, toch kan de werkgever slechts één enkele doelgroepvermindering genieten per tewerkstelling van deze werknemer.

De structurele vermindering en de doelgroepverminderingen zijn voor één welbepaalde tewerkstelling niet cumuleerbaar met een andere vermindering der werkgeversbijdragen, met uitzondering van de vermindering der werkgeversbijdragen zoals voorzien in artikel 35, § 5, van de wet van 29 juni 1981.

Art. 313

Het totale verminderingsbedrag aan structurele vermindering en doelgroepvermindering kan in geen geval de verschuldigde bijdragen bedoeld in artikel 38, § 3, 1° tot 7°, en § 3*bis*, van de wet van 29 juni 1981, per tewerkstelling van de betrokken werknemer overschrijden. Geen rekening wordt gehouden met de loonmatigingsbijdrage bedoeld in artikel 38, § 3*bis*, eerste lid, van dezelfde wet, die niet werd berekend op de werkgeversbijdragen bedoeld in artikel 38, § 3, 1° tot 7°, en § 3*bis* van dezelfde wet.

In het geval van een overschrijding wordt het bedrag van de bijdrageverminderingen beperkt tot de vermelde verschuldigde werkgeversbijdragen, eerst op de doelgroepvermindering, daarna op de structurele vermindering. Indien de werkgever van geen enkele doelgroepvermindering geniet, wordt de structurele vermindering beperkt tot de hierboven vermelde verschuldigde werkgeversbijdragen.

In geval van cumulatie met de vermindering der werkgeversbijdragen zoals voorzien in artikel 35, § 5, van de wet van 29 juni 1981 worden de hierboven vermelde verschuldigde bijdragen verminderd met het bedrag aan vermindering der werkgeversbijdragen in het kader van voormeld artikel 35, § 5, die voor de betrokken werknemer wordt toegepast.

Art. 314

De verminderingen der bijdragen, waarop een werkgever recht heeft, kan geheel of gedeeltelijk worden ingehouden voor de werkgevers die, zonder rechtvaardiging, hun verplichtingen niet nakomen inzake de betaling van sociale zekerheidsbijdragen of die worden schuldig be-

Art. 312

L'employeur peut, en raison de l'occupation d'un travailleur, bénéficier aussi bien de la réduction structurelle que d'une réduction groupe-cible par occupation. Lorsqu'un travailleur satisfait aux conditions pour bénéficier de plus d'une réduction groupe-cible, l'employeur ne peut toutefois bénéficier que d'une seule réduction groupe-cible par occupation de ce travailleur.

La réduction structurelle et les réductions groupes-cibles ne sont pas cumulables pour une occupation déterminée avec une autre réduction de cotisations patronales, à l'exception de la réduction des cotisations patronales prévue à l'article 35, § 5, de la loi du 29 juin 1981.

Art. 313

Le montant total de la réduction correspondant à l'addition de la réduction structurelle et de la réduction groupe-cible ne peut en aucun cas dépasser le montant des cotisations dues visées à l'article 38, § 3, 1° à 7°, et § 3*bis*, de la loi du 29 juin 1981, pour le travailleur concerné. Il n'est pas tenu compte de la cotisation de modération salariale visée à l'article 38, § 3*bis*, alinéa 1er , de la même loi, qui n'aurait pas été calculée sur la base des cotisations patronales visées à l'article 38, § 3, 1° à 7°, et § 3*bis*, de cette même loi.

En cas de dépassement, le montant de la réduction des cotisations accordée en vertu du présent article est limité aux cotisations patronales dues précitées, d'abord sur la réduction groupe-cible puis sur la réduction structurelle. Lorsque l'employeur ne bénéficie d'aucune réduction groupe-cible, c'est la réduction structurelle qui est limitée au montant précité des cotisations patronales dues.

En cas de cumul avec la réduction de cotisations patronales prévue à l'article 35, § 5, de la loi du 29 juin 1981, les cotisations dues précitées sont diminuées du montant de la réduction de cotisations patronales prévue à l'article 35, § 5, précité qui a été appliquée au travailleur concerné.

Art. 314

Les réductions de cotisations auxquelles un employeur a droit peuvent être entièrement ou partiellement retenues pour les employeurs qui, sans justification, ne respectent pas leurs obligations en matière de paiement de cotisations de sécurité sociale ou lorsqu'il est constaté

vonden aan het doen of laten verrichten van arbeid door een werknemer waarvoor geen bijdragen werden betaald aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Nationale Arbeidsraad, nadere regelen tot uitvoering van deze inhouding.

Art. 315

De werkgever geeft afzonderlijk op zijn trimestriële aangifte, per werknemer en per tewerkstelling, de doelgroepvermindering aan waarop hij aanspraak kan maken, alsook de structurele vermindering, indien deze werd toegepast, en de codes met betrekking tot deze verminderingen. De werkgever moet de stukken tot staving van het recht op de doelgroepvermindering bijhouden en moet ze op vraag van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aan deze dienst kunnen overmaken gedurende de verjaringstermijn, als bedoeld in artikel 42 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

Afdeling 2

Structurele vermindering

Art. 316

De werkgevers die werknemers tewerkstellen die onderworpen zijn aan het geheel der regelingen als bedoeld in artikel 21, § 1 van de wet van 29 juni 1981, kunnen per kwartaal voor elk van deze werknemers een structurele vermindering genieten die overeenstemt met de principes zoals uiteengezet in hetgeen volgt.

Art. 317

De structurele vermindering heeft betrekking op drie categorieën van tewerkstellingen van werknemers :

Categorie 1 : de tewerkstellingen in de hoedanigheid van werknemer onderworpen aan het geheel der regelingen als bedoeld in artikel 21, § 1 van de wet van 29 juni 1981 en die niet in een andere categorie wordt bedoeld.

Categorie 2 : de tewerkstellingen in de hoedanigheid van werknemer bij een werkgever van de non-profit sector, als bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 18 juli 2002 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector, met uitzondering van werknemers die worden tewerk-

qu'ils prestent ou font prester du travail par un travailleur pour lequel aucune cotisation n'a été payée à l'Office national de sécurité sociale. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités d'application de cette retenue, après avoir pris l'avis du Conseil national du travail.

Art. 315

L'employeur indique séparément sur sa déclaration trimestrielle, par travailleur et par occupation, ainsi que la réduction groupe-cible à laquelle il a droit, la réduction structurelle lorsqu'elle a été appliquée et les codes relatifs auxdites réductions. L'employeur doit conserver les pièces justifiant le droit à la réduction groupe-cible et doit pouvoir les envoyer à l'Office national de sécurité sociale à sa demande durant le délai de prescription visé à l'article 42 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

Section 2

Réduction structurelle

Art. 316

Les employeurs occupant des travailleurs qui sont assujettis à l'ensemble des régimes visés à l'article 21, § 1er, de la loi du 29 juin 1981, peuvent bénéficier trimestriellement, pour chacun desdits travailleurs, d'une réduction structurelle correspondant aux principes développés ci-après.

Art. 317

La réduction structurelle porte sur trois catégories d'occupations de travailleurs :

Catégorie 1 : les occupations en qualité de travailleur assujetti à l'ensemble des régimes visés à l'article 21, § 1er de la loi du 29 juin 1981 et qui n'est pas visé dans une autre catégorie.

Catégorie 2 : les occupations en qualité de travailleur auprès d'un employeur du secteur non marchand, tel que visé à l'article 1er de l'arrêté royal du 18 juillet 2002 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand, à l'exception des travailleurs occupés par des employeurs relevant de la commission

gesteld door werkgevers behorende tot het paritair comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp en door de werkgevers van de beschutte werkplaatsen behorende tot het paritair comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen.

Categorie 3 : de tewerkstellingen in de hoedanigheid van werknemer bij een werkgever behorende tot het paritair comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen.

Art. 318

Voor de werknemers voor wie het geheel van de tewerkstellingen bij één en dezelfde werkgever gedurende het kwartaal overeenstemt met volledige kwartaalprestaties, is de structurele vermindering gelijk aan een forfaitair bedrag F per kwartaal. Bij een refertekwartaalloon lager dan een bepaalde loongrens S0 wordt aan F een complement toegevoegd dat lineair met het verschil tussen de loongrens en het refertekwartaalloon stijgt volgens een hellingscoëfficiënt a.

F bedraagt 381,33 EUR voor een werknemer van categorie 1.

F bedraagt 0,00 EUR voor een werknemer van categorie 2.

F bedraagt 471,00 EUR voor een werknemer van categorie 3.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, wat moet worden verstaan onder tewerkstelling, onder volledige kwartaalprestaties, onder refertekwartaalloon, onder coëfficiënt a, waarbij deze coëfficiënt kan verschillen volgens de tewerkstellingscategorie, en volgens loongrens S0. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, het forfaitaire bedrag F verhogen.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, jaarlijks de loongrens S0 afzonderlijk aanpassen voor categorie 3 rekening houdend met de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen gedurende het voorafgaande jaar.

Art. 319

Voor de werknemers die onvolledige kwartaalprestaties verrichten, wordt de structurele vermindering proportioneel toegekend, voor zover er een minimumdrempel met betrekking tot de globale prestaties van de verschillende tewerkstellingen van dezelfde werknemer bij dezelfde

paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors et par les employeurs des ateliers protégés relevant de la commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux.

Catégorie 3 : les occupations en qualité de travailleur auprès d'un employeur relevant de la commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux.

Art. 318

Pour les travailleurs pour qui la somme des occupations chez un même employeur au cours du trimestre correspond à des prestations trimestrielles complètes, la réduction structurelle est égale à un montant forfaitaire F par trimestre. Pour un salaire trimestriel de référence inférieur à un plafond salarial déterminé S0, un complément est ajouté à F qui évolue de manière linéaire en fonction de la différence entre le plafond salarial et le salaire trimestriel de référence et dont la pente est déterminée par le coefficient a.

F s'élève à 381,33 EUR pour un travailleur relevant de la catégorie 1.

F s'élève à 0,00 EUR pour un travailleur relevant de la catégorie 2.

F s'élève à 471,00 EUR pour un travailleur relevant de la catégorie 3.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, ce que l'on entend par occupation, par prestations trimestrielles complètes, par salaire trimestriel de référence, et par coefficient a, ce coefficient pouvant être différent selon la catégorie d'occupation, et par plafond salarial S0. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, majorer le montant forfaitaire F.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, adapter annuellement le plafond salarial S0 pour la catégorie 3, tenant compte de l'évolution de l'index des prix à la consommation durant l'année qui précède.

Art. 319

Pour les travailleurs effectuant des prestations trimestrielles incomplètes, la réduction structurelle est accordée proportionnellement, pour autant qu'un seuil minimum en matière de prestations globales des différentes occupations d'un même travailleur chez un même em-

werkgever wordt bereikt. Voor de werknemers die onvolledige kwartaalprestaties verrichten, is het mogelijk om, volgens een vaste multiplicatiefactor en afhankelijk van de geleverde arbeidsprestaties, af te wijken van een strikt proportionele vermindering van de bijdragen, zonder dat echter het bedrag van de bijdragevermindering in het geval van volledige kwartaalprestaties mag worden overschreden.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, wat wordt verstaan onder werknemer met onvolledige kwartaalprestaties, ondergrens inzake de globale arbeidsprestaties van de verschillende tewerkstellingen en wat de waarde is van de vaste multiplicatiefactor.

Art. 320

Elk jaar, vóór 30 september, evalueren de sociale gesprekspartners in de Centrale raad voor het bedrijfsleven en de Nationale arbeidsraad de globale evolutie van de lonen, de vormings- en de tewerkstellingsinspanningen. Indien die globale evaluatie niet positief is, kan het bedrag F verminderd worden voor die sectoren of ondernemingen waarvan de inspanningen inzake vorming en werkgelegenheid als onvoldoende worden beoordeeld. De Koning stelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, dit verminderd bedrag F vast, alsook de criteria en de modaliteiten voor het vaststellen van de onvoldoende inspanning inzake vorming en werkgelegenheid.

Art. 321

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, bij de bepaling van het bedrag F en het verminderde bedrag F als bedoeld in artikel 320, rekening houden met de toepassingsmodaliteiten zoals voorgesteld in het interprofessioneel akkoord dat om de twee jaar tussen de sociale gesprekspartners kan worden gesloten. Daartoe, kan Hij, bij in Ministerraad overlegd besluit, voor de geldigheidsduur van dat interprofessioneel akkoord, afwijken van de bepalingen van de artikels 316 tot 320.

ployeur soit atteint. Pour les travailleurs effectuant des prestations trimestrielles incomplètes, il est possible, suivant un facteur de multiplication fixe, de déroger à une réduction de cotisations strictement proportionnelle en fonction des prestations de travail fournies, sans pour autant pouvoir dépasser la réduction de cotisations en cas de prestations trimestrielles complètes.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, ce que l'on entend par travailleurs effectuant des prestations trimestrielles incomplètes, par seuil minimum en matière de prestation globale des différentes occupations et par valeur du facteur de multiplication fixe.

Art. 320

Chaque année, avant le 30 septembre, les interlocuteurs sociaux évaluent, au sein du Conseil central de l'économie et du Conseil national du travail, l'évolution globale des salaires ainsi que les efforts en matière de formation et d'emploi. Si l'évaluation globale n'est pas positive, le montant F peut être réduit pour les secteurs ou entreprises dont les efforts en matière de formation et d'emploi sont jugés insuffisants. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, ce montant F réduit, ainsi que les critères et les modalités pour la constatation de l'effort insuffisant en matière de formation et d'emploi.

Art. 321

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, tenir compte, lors de la fixation du montant F et du montant F réduit visés à l'article 320, des modalités d'application proposées dans l'accord interprofessionnel qui peut être conclu tous les deux ans entre les interlocuteurs sociaux. À cette fin, Il peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pour la durée de validité de cet accord interprofessionnel, déroger aux dispositions des articles 316 à 320.

Afdeling 3

Doelgroepverminderingen

Onderafdeling 1

Algemene bepalingen

Art. 322

De werkgevers die werknemers tewerkstellen die onderworpen zijn aan de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, kunnen voor elk van de bedoelde werknemers van een trimestriële doelgroepvermindering genieten zodra ze aan de voorwaarden van onderhavige wet voldoen.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, voor elke doelgroepvermindering, onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten die Hij bepaalt :

1° de toepassing van onderhavige wet volledig of gedeeltelijk uitbreiden tot de werkgevers- en werknemerscategorieën van de privé-sector en/of van de openbare sector, die Hij bepaalt;

2° de toepassing van de onderhavige wet volledig of gedeeltelijk beperken tot de werkgevers- en de werknemerscategorieën van de privé-sector en/of van de openbare sector, die Hij bepaalt.

In afwijking van het eerste lid, is onderafdeling 6 van toepassing op de werkgevers en de werknemers die vallen onder het toepassingsgebied van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités of het toepassingsgebied van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Art. 323

Voor de werknemers voor wie het geheel van de tewerkstellingen bij één en dezelfde werkgever gedurende het kwartaal overeenstemt met volledige kwartaalprestaties, is de doelgroepvermindering gelijk aan een forfaitair bedrag G per kwartaal. Afhankelijk van de beoogde doelgroep, stemt dit forfaitaire bedrag overeen met een forfaitair bedrag G1 of G2 en wordt het toegekend gedurende een aantal kwartalen dat bepaald wordt door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit.

G1 is gelijk aan 1 000 EUR

Section 3

Réductions groupes-cibles

Sous-section 1re

Dispositions générales

Art. 322

Les employeurs occupant des travailleurs qui sont assujettis à la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, peuvent bénéficier trimestriellement, pour chacun desdits travailleurs, d'une réduction groupe-cible dès lors qu'ils répondent aux conditions de la présente loi.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, dans les conditions et selon les modalités qu'Il détermine, par réduction groupe-cible :

1° étendre l'application de la présente loi en tout ou en partie aux catégories d'employeurs et de travailleurs du secteur privé et/ou du secteur public qu'Il détermine;

2° limiter l'application de la présente loi en tout ou en partie aux catégories d'employeurs et de travailleurs du secteur privé et/ou du secteur public qu'Il détermine.

Par dérogation à l'alinéa 1er, la sous-section 6 s'applique aux employeurs et aux travailleurs qui sont compris dans le champ d'application de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires ou dans celui de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

Art. 323

Pour les travailleurs pour qui l'ensemble des occupations auprès d'un seul et même employeur durant un trimestre correspond à des prestations trimestrielles complètes, la réduction groupe-cible est égale à un montant forfaitaire G par trimestre. Tenant compte des groupes cibles visés, le montant de ce forfait correspond à un montant forfaitaire G1 ou G2 et est octroyé durant un nombre de trimestres déterminé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

G1 est égal à 1 000 EUR

G2 is gelijk aan 400 EUR

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, wat moet worden verstaan onder tewerkstelling en onder volledige kwartaalprestaties. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de forfaitaire bedragen G1 en G2 wijzigen.

Art. 324

Voor de werknemers met onvolledige kwartaalprestaties, wordt de doelgroepvermindering proportioneel toegekend, voor zover er een ondergrens inzake de globale arbeidsprestaties van de verschillende tewerkstellingen van dezelfde werknemer bij dezelfde werkgever wordt bereikt. Voor de werknemers met onvolledige kwartaalprestaties, is het mogelijk om, volgens een vaste multiplicatiefactor en afhankelijk van de geleverde arbeidsprestaties, af te wijken van een strikt proportionele vermindering van de bijdragen, zonder dat echter het bedrag van de bijdragevermindering in het geval van volledige kwartaalprestaties mag worden overschreden.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, wat wordt verstaan onder werknemer met onvolledige kwartaalprestaties, ondergrens inzake de globale arbeidsprestaties van de verschillende tewerkstellingen en wat de waarde is van de vaste multiplicatiefactor.

Art. 325

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de categorieën van werknemers en/of werkzoekenden die in aanmerking komen voor een toekenning van de bedoelde doelgroepvermindering. Hij bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, per categorie van werkgevers en van werknemers en/of van werkzoekenden het forfaitaire bedrag G1 of G2 waar de werkgever aanspraak op kan maken alsook de periode waarin de vermindering wordt toegekend. Het forfaitaire bedrag kan degressief verminderen in de loop van de toekenningsperiode. De Koning bepaalt eveneens, bij in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden voor de toekenning van de doelgroepvermindering.

G2 est égal à 400 EUR

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, détermine ce que l'on entend par occupation et par prestations trimestrielles complètes. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, modifier les montants forfaitaires G1 et G2.

Art. 324

Pour les travailleurs effectuant des prestations trimestrielles incomplètes, la réduction groupe-cible est accordée proportionnellement, pour autant qu'un seuil minimum en matière de prestations globales des différentes occupations d'un même travailleur chez un même employeur soit dépassé. Pour les travailleurs effectuant des prestations trimestrielles incomplètes, il est possible, suivant un facteur de multiplication fixe, de déroger à une réduction de cotisations strictement proportionnelle en fonction des prestations de travail fournies, sans pour autant pouvoir dépasser la réduction de cotisations en cas de prestations trimestrielles complètes.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, ce que l'on entend par travailleurs effectuant des prestations trimestrielles incomplètes, par seuil minimum en matière de prestations globales des différentes occupations et par valeur du facteur de multiplication fixe.

Art. 325

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les catégories de travailleurs et/ou de demandeurs d'emploi qui entrent en considération pour l'octroi de la réduction groupe-cible visée. Il détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, par catégorie d'employeurs et de travailleurs et/ou de demandeurs d'emploi, le montant forfaitaire G1 ou G2 auquel l'employeur a droit et la période durant laquelle la réduction est octroyée. Le montant forfaitaire peut varier de manière dégressive au cours de la période d'octroi. Le Roi détermine également, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions d'octroi de la réduction groupe-cible.

Onderafdeling 2

Oudere werknemers

Art. 326

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden en regels bepalen volgens dewelke een doelgroepvermindering kan worden toegekend voor werknemers van categorie 1, bedoeld in artikel 317, die op de laatste dag van het kwartaal tenminste de leeftijd van 58 jaar bereikt hebben.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de leeftijdsbeperking verlagen zonder evenwel lager te gaan dan 50 jaar.

Onderafdeling 3

Langdurig werkzoekenden

Art. 327

De werkgevers bedoeld in artikel 322 kunnen aanspraak maken op een doelgroepvermindering tijdens het kwartaal van de aanwerving en tijdens een aantal kwartalen die erop volgen naar aanleiding van de aanwerving van langdurig werkzoekenden als werknemer.

Art. 328

De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit bepalen wat wordt verstaan onder werkzoekende en langdurig werkzoekende.

Onderafdeling 4

Eerste aanwervingen

Art. 329

Voor zover ze kunnen beschouwd worden als nieuwe werkgevers, kunnen de werkgevers bedoeld in artikel 322 aanspraak maken op een doelgroepvermindering tijdens een aantal kwartalen, die gespreid zijn over een periode van een aantal kwartalen, voor eerste aanwervingen van werknemers, en met name voor maximaal drie werknemers.

Sous-section 2

Travailleurs âgés

Art. 326

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer les conditions et les règles suivant lesquelles une réduction de cotisations groupe-cible peut être octroyée pour les travailleurs faisant partie de la catégorie 1 visée à l'article 317 qui, le dernier jour du trimestre, sont âgés d'au moins 58 ans.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, abaisser la condition d'âge sans aller en-deçà de 50 ans.

Sous-section 3

Demandeurs d'emploi de longue durée

Art. 327

Les employeurs visés à l'article 322 peuvent bénéficier d'une réduction groupe-cible durant le trimestre d'engagement et un nombre de trimestres qui suivent à l'occasion de l'engagement de demandeurs d'emploi de longue durée comme travailleurs.

Art. 328

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer ce que l'on entend par demandeur d'emploi et demandeur d'emploi de longue durée.

Sous-section 4

Premiers engagements

Art. 329

Pour autant qu'ils peuvent être considérés comme de nouveaux employeurs, les employeurs visés à l'article 322 peuvent, bénéficier d'une réduction groupe-cible durant un nombre de trimestres s'étalant sur une période d'un nombre de trimestres pour des premiers engagements de travailleurs, et ce, pour maximum trois travailleurs.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de periode waarin de vermindering wordt toegekend en de periode waarin de vermindering moet worden uitgeput.

Art. 330

Als nieuwe werkgever wordt beschouwd een werkgever die nooit onderworpen is geweest aan de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, voor de tewerkstelling in dezelfde technische bedrijfseenheid van werknemers andere dan erkende leerlingen, dienstboden, deeltijds leerplichtigen en gelegenheidsarbeiders bedoeld in het artikel 8bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, of die, sedert ten minste twaalf ononderbroken kalendermaanden die de datum van indienstneming voorafgaan, hieraan niet meer onderworpen waren.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, wat wordt verstaan onder erkende leerjongen, dienstboden en deeltijds leerplichtigen.

Art. 331

Onder technische bedrijfseenheid wordt verstaan de technische bedrijfseenheid, zoals bepaald in artikel 14, § 2, b, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven.

Art. 332

Wanneer de nieuwe werkgever voor de aanwerving van een eerste werknemer van het voordeel geniet zoals bedoeld in artikel 329, dan worden de bijdragen voor de administratiekosten die hij, voor de betrokken werknemer, verschuldigd is aan een erkend sociaal secretariaat voor werkgevers, ten laste genomen door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid volgens de modaliteiten en ten belope van de bedragen die zijn bepaald bij koninklijk besluit zolang hij van de voordelen geniet zoals bedoeld in artikel 329.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la période durant laquelle la réduction est octroyée ainsi que la période durant laquelle cette réduction doit être épuisée.

Art. 330

Est considéré comme nouvel employeur, l'employeur qui n'a jamais été soumis à la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, en raison de l'occupation dans la même unité technique d'exploitation de travailleurs autres que des apprentis reconnus, des travailleurs domestiques, des travailleurs soumis à l'obligation scolaire à temps partiel et des travailleurs occasionnels visés à l'article 8bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, ou a cessé, au minimum pendant la période de douze mois civils consécutifs précédant la date de l'engagement, d'y être soumis.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, ce que l'on entend par apprentis reconnus, par travailleurs domestiques et par obligation scolaire à temps partiel.

Art. 331

Par unité technique d'exploitation, on entend, l'unité technique d'exploitation telle que définie à l'article14, § 2, b, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie.

Art. 332

Lorsque le nouvel employeur bénéficie de l'avantage visé à l'article 329 pour l'engagement d'un premier travailleur, les cotisations pour les frais d'administration dont il est redevable à un secrétariat social agréé d'employeurs pour le travailleur visé sont prises en charge par l'Office national de sécurité sociale selon les modalités et à concurrence des montants fixés par arrêté royal, aussi longtemps qu'il bénéficie des avantages visés à l'article 329.

Onderafdeling 5

Jonge werknemers

Art. 333

De werkgevers bedoeld in artikel 322 kunnen genieten een doelgroepvermindering tijdens en na de tewerkstelling van jongeren met een startbaanovereenkomst bedoeld in artikel 27 van de wet van 24 december 1999. Zij genieten eveneens van een doelgroepvermindering bij tewerkstelling van jongeren tijdens de periode van deeltijdse leerplicht, bedoeld in artikel 1, § 1, derde lid, van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht.

Art. 334

De werkgever kan enkel genieten van de doelgroepvermindering bedoeld in artikel 333 in een bepaald kwartaal indien hij gedurende dit kwartaal een aantal jongeren met een startbaanovereenkomst bedoeld in artikel 27 van de wet van 24 december 1999 tewerkstelt ten belope van 3 % van het personeelsbestand, berekend in voltijdse equivalenten over het tweede kwartaal van het voorgaande jaar.

Onderafdeling 6

Collectieve arbeidsduurvermindering en Vierdagenweek

Art. 335

Voor de toepassing van deze onderafdeling verstaat men onder arbeidsduur, de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur van de voltijds tewerkgestelde werknemers, berekend over een periode van een jaar, zoals deze voortvloeit hetzij uit het werkrooster dat in het arbeidsreglement is opgenomen en dat eventueel over een cyclus wordt toegepast, hetzij uit het werkrooster gecombineerd met inhaalrustdagen toegekend in het kader van de vermindering van de arbeidsduur.

Voor de toepassing van deze onderafdeling wordt rekening gehouden met de arbeidsduur die is vastgesteld hetzij bij collectieve arbeidsovereenkomst gesloten overeenkomstig de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, hetzij in het arbeidsreglement.

Sous-section 5

Jeunes travailleurs

Art. 333

Les employeurs visés à l'article 322 peuvent bénéficier d'une réduction groupe-cible pendant et après l'occupation de jeunes bénéficiant d'une convention de premier emploi visée à l'article 27 de la loi du 24 décembre 1999. Ils bénéficient également d'une réduction groupe-cible en cas de mise au travail de jeunes pendant la période d'obligation scolaire à temps partiel, visée à l'article 1er, § 1er, alinéa 3, de la loi du 29 juin 1983 relative à l'obligation scolaire.

Art. 334

L'employeur ne peut bénéficier de la réduction groupe-cible visée à l'article 333 pendant un trimestre déterminé que si, durant ce trimestre, il a employé un nombre de jeunes bénéficiant d'une convention de premier emploi visée à l'article 27 de la loi du 24 décembre 1999 représentant 3 % de l'effectif du personnel, calculés en équivalents temps-plein durant le second trimestre de l'année précédente.

Sous-section 6

Réduction collective du temps de travail et semaine des quatre jours

Art. 335

Pour l'application de la présente sous-section, on entend par durée du travail, la durée hebdomadaire moyenne de travail des travailleurs occupés à temps plein, calculée sur une période d'un an, telle qu'elle résulte soit de l'horaire de travail, appliqué éventuellement sur un cycle, mentionné dans le règlement de travail, soit de l'horaire de travail combiné avec des repos compensatoires octroyés dans le cadre de la réduction de la durée du travail.

Pour l'application de la présente sous-section, il est tenu compte de la durée du travail fixée, soit par convention collective de travail conclue conformément à la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, soit par le règlement de travail.

De Koning kan nadere regelen bepalen voor de berekening van de arbeidsduur.

Art. 336

De werkgevers bedoeld in artikel 322, derde lid, die overgaan tot een arbeidsduurvermindering, volgens de voorwaarden bepaald in of krachtens deze onderafdeling, genieten een doelgroepvermindering.

De Koning bepaalt de nadere regelen betreffende deze arbeidsduurvermindering.

Art. 337

De werkgever geniet tijdens een aantal kwartalen, vanaf het kwartaal dat volgt op de invoering van het stelsel van arbeidsduurvermindering in de onderneming, van een forfaitaire vermindering gedurende een aantal kwartalen afhankelijk van de arbeidsduur na de invoering van het stelsel van arbeidsduurvermindering onder de voorwaarden dat de arbeidsduurvermindering ten minste een vol uur arbeidsduurvermindering uitmaakt onder de 38 uren per week en werd ingesteld voor onbepaalde tijd. Het forfaitaire bedrag van de doelgroepvermindering wordt toegekend per betrokken voltijdse werknemer.

De Koning bepaalt de voorwaarden en de procedure die moeten worden nageleefd en het dossier en de documenten die moeten worden voorgelegd om de doelgroepvermindering te kunnen verkrijgen.

Er kan een doelgroepvermindering worden toegekend voor deeltijdse werknemers van wie het loon moet worden aangepast wegens de arbeidsuurvermindering die werd ingevoerd overeenkomstig het eerste lid.

Art. 338

Er wordt eveneens een doelgroepvermindering toegekend tijdens een aantal kwartalen in geval van invoering van de vierdagenweek in de onderneming. Het forfaitaire bedrag van die doelgroepvermindering wordt toegekend per betrokken werknemer.

De Koning bepaalt wat moet worden verstaan onder invoering van de vierdagenweek voor de toepassing van deze bepaling.

De Koning bepaalt de de voorwaarden en de procedure die moeten worden nageleefd en het dossier en de documenten die moeten worden voorgelegd om van de

Le Roi peut déterminer des modalités plus précises pour le calcul de la durée du travail.

Art. 336

Les employeurs visés à l'article 322, alinéa 3, qui procèdent à une réduction de la durée du travail, dans les conditions fixées par ou en vertu de la présente sous-section, bénéficient d'une réduction groupe-cible.

Le Roi fixe les modalités plus précises concernant cette réduction de la durée du travail.

Art. 337

L'employeur bénéficie pendant un nombre de trimestres, à partir du trimestre qui suit l'introduction du régime de réduction de la durée du travail dans l'entreprise, d'un montant forfaitaire de réduction durant un nombre de trimestres dépendant de la durée de travail après l'introduction du régime de réduction de la durée du travail à condition que la réduction de la durée du travail soit au moins égale à une heure complète de réduction effective de la durée du travail en deçà de 38 heures par semaine et soit instituée pour une durée indéterminée. Le montant forfaitaire de cette réduction groupe-cible est octroyé par travailleur à temps plein concerné.

Le Roi détermine les conditions et la procédure qui doivent être respectées, ainsi que le dossier et les documents qui doivent être présentés afin de pouvoir obtenir la réduction groupe-cible.

Une réduction groupe-cible peut être accordée pour les travailleurs à temps partiel dont la rémunération doit être adaptée en raison de la réduction du temps de travail introduite conformément à l'alinéa 1er.

Art. 338

Une réduction groupe-cible est également accordée pendant un nombre de trimestres en cas d'instauration de la semaine de quatre jours dans l'entreprise. Le montant forfaitaire de cette réduction groupe-cible est octroyé par travailleur concerné.

Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par instauration de la semaine de quatre jours pour l'application de la présente disposition.

Le Roi détermine les conditions et la procédure qui doit être respectée ainsi que le dossier et les documents qui doivent être présentés afin de pouvoir obtenir la ré-

doelgroepvermindering te kunnen genieten bij de invoering van de vierdagenweek.

Art. 339

Voor de voltijds tewerkgestelde werknemers die betrokken zijn bij de arbeidsduurvermindering zoals bepaald in deze onderafdeling, is artikel 28, § 4, van de arbeidswet van 16 maart 1971 eveneens van toepassing bij overschrijding van het wekelijks aantal arbeidsuren die voortvloeien uit het werkrooster dat in het arbeidsreglement is opgenomen.

Art. 340

De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid is gemachtigd de voordelen die krachtens deze onderafdeling werden toegekend, terug te vorderen bij inbreuk door de werkgever op de bepalingen inzake de arbeidsduur van de arbeidswet van 16 maart 1971 of op de bepalingen van deze onderafdeling.

Deze terugvordering gebeurt voor elk kwartaal en per werknemer waarop de inbreuk betrekking heeft.

De terugvordering is enkel mogelijk indien de inbreuk heeft geleid hetzij tot een minnelijke schikking met de werkgever, hetzij tot een administratieve geldboete, hetzij tot een veroordeling door een strafrechtbank.

Afdeling 4

Wijzigende en schorsende bepalingen

Art. 341

In artikel 99, eerste lid van de Programmawet van 30 december 1988, worden de woorden « en 9° » vervangen door de woorden « en § 3*bis* ».

Art. 342

Artikel 32 van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid, gewijzigd bij de wet van 2 januari 2001, wordt vervangen als volgt :

« Art. 32. — § 1er. De startbaanovereenkomst moet schriftelijk worden opgemaakt voor elke nieuwe werknemer afzonderlijk, ten laatste op het moment waarop hij met de uitvoering van de overeenkomst aanvangt.

duction groupe-cible pour l'introduction de la semaine de quatre jours.

Art. 339

Pour les travailleurs occupés à temps plein et concernés par la réduction de la durée du travail telle que prévue par la présente sous-section, l'article 28, § 4, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail s'applique également en cas de dépassement du nombre d'heures hebdomadaires de travail qui résultent de l'horaire de travail prévu dans le règlement de travail.

Art. 340

L'Office national de sécurité sociale est habilité à récupérer les avantages octroyés en vertu de la présente sous-section, en cas d'infraction de l'employeur aux dispositions relatives à la durée du travail de la loi du 16 mars 1971 sur le travail ou aux dispositions de la présente sous-section.

Cette récupération est effectuée pour chaque trimestre et pour chaque travailleur sur lequel porte l'infraction.

La récupération ne peut s'effectuer que si l'infraction s'est soldée, soit par une transaction avec l'employeur, soit par une amende administrative, soit par une condamnation par une juridiction pénale.

Section 4

Dispositions modificatives et abrogatoires

Art. 341

Dans l'article 99, alinéa 1er de la loi programme du 30 décembre 1988, les mots « et 9° » sont remplacés par les mots « et § 3*bis* ».

Art. 342

L'article 32 de la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi, modifié par la loi du 2 janvier 2001, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 32. — § 1er. La convention de premier emploi doit être constatée par écrit pour chaque nouveau travailleur individuellement, au plus tard au moment où il commence l'exécution de sa convention.

De Koning bepaalt het model van de startbaanovereenkomst.

Voor de naleving van de verplichting bedoeld in artikel 39, §§ 1 en 2, en van wat bepaald wordt in artikel 39, § 3, en voor de doelgroepvermindering bedoeld in, Titel IV, hoofdstuk 7, afdeling 3, onderafdeling 5, van de programmawet van … komen alleen als nieuwe werknemer in aanmerking :

1° de nieuwe werknemers die als dusdanig worden vermeld op de aangifte aan de instelling die instaat voor de inning van sociale zekerheidsbijdragen;

2° de nieuwe werknemers die door de werkgever zijn aangeworven tijdens de geldigheidsduur van de startbaankaart bedoeld in § 2.

§ 2. Door middel van een startbaankaart attesteert het werkloosheidsbureau van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, bevoegd voor de woonplaats van de werkzoekende, dat de jongere voldoet aan de voorwaarden bepaald in artikel 23 en dat de jongere al dan niet een laaggeschoolde jongere is in de zin van artikel 24.

De startbaankaart kan worden aangevraagd door de jongere.

De startbaankaart kan tevens worden aangevraagd door een werkgever indien de jongere op het ogenblik van de indienstneming geen geldige startbaankaart bezit. Deze aanvraag wordt slechts aanvaard indien zij individueel wordt opgesteld en de identiteit van de werkgever vermeldt alsmede de identiteit van de werknemer, zijn woonplaats en identificatienummer van de sociale zekerheid, de datum van de indienstneming en als de werkgever een kopie van de startbaanovereenkomst voorlegt.

Om van de voordelen van Titel IV, hoofdstuk 7, afdeling 3, onderafdeling 5, van de programmawet van … te kunnen genieten, moet de aanvraag van de startbaankaart, bedoeld in het derde lid, ten laatste de dertigste dag volgend op de dag van de indienstneming ingediend worden op het bevoegde werkloosheidsbureau van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening. Wanneer de aanvraag van de startbaankaart wordt ingediend buiten deze termijn, wordt de periode gedurende dewelke de voordelen bedoeld in Titel IV, hoofdstuk 7, afdeling 3, onderafdeling 5, van de programmawet van … kunnen worden toegekend, verminderd met een periode die aanvangt op de dag van de indienstneming en die eindigt op de laatste dag van het kwartaal waarin de datum gesitueerd is van de laattijdige indiening van de aanvraag van de startbaankaart.

Le Roi fixe le modèle de convention de premier emploi.

Seuls sont pris en considération comme nouveaux travailleurs, pour le respect de l'obligation visée à l'article 39, §§ 1er et 2, et de ce qui est prévu par l'article 39, § 3 , ainsi que pour le bénéfice de la réduction groupe-cible visée au Titre IV, chapitre 7, section 3, sous-section 5, de la loi-programme du … :

1° les nouveaux travailleurs qui sont renseignés comme tels sur la déclaration à l'institution chargée de la perception des cotisations de sécurité sociale;

2° les nouveaux travailleurs qui sont engagés par l'employeur durant la période de validité de la carte de premier emploi visée au § 2.

§ 2 Au moyen d'une carte premier emploi, le bureau du chômage de l'Office national de l'Emploi compétent pour la résidence du demandeur d'emploi, atteste que le jeune remplit les conditions prévues à l'article 23 et que le jeune est ou non un jeune moins qualifié au sens de l'article 24.

La carte premier emploi peut être demandée par le jeune.

La carte premier emploi peut également être demandée par un employeur, lorsque le jeune, au moment de l'engagement, ne dispose pas d'une carte premier emploi valable. Cette dernière demande est seulement acceptée lorsqu'elle est faite individuellement, mentionne l'identité de l'employeur ainsi que l'identité du travailleur, son domicile et son numéro d'identification pour la sécurité sociale, la date de l'engagement et si l'employeur présente une copie de la convention de premier emploi.

Afin de pouvoir bénéficier des avantages prévus au Titre IV, chapitre 7, section 3, sous-section 5, de la loi-programme du …, la demande de la carte premier emploi visée à l'alinéa 3 doit être introduite au plus tard le trentième jour suivant celui de l'engagement au bureau de chômage compétent de l'Office national de l'Emploi. Lorsque la demande de la carte premier emploi est introduite en dehors du délai précité, la période pendant laquelle les avantages prévus au Titre IV, chapitre 7, section 3, sous-section 5, de la loi-programme du …, peuvent être accordés est diminuée de la période commençant le jour de l'engagement et se terminant le dernier jour du trimestre dans lequel se situe la date de l'introduction tardive de la demande de la carte premier emploi.

Indien de aanvraag bedoeld in de vorige leden per post wordt verstuurd, wordt de postdatum als de datum van indiening beschouwd.

De startbaankaart draagt als geldigheidsdatum :

1° de datum waarop de aanvraag wordt ingediend indien de werkzoekende nog niet in dienst is genomen;

2° de datum van de indienstneming indien de werkzoekende reeds in dienst is genomen.

De startbaankaart heeft een geldigheidsduur van zes maanden en geldt voor elke aanwerving die tijdens de geldigheidsduur wordt verricht. De geldigheidsduur loopt evenwel af op de dag dat de jongere niet meer voldoet aan de voorwaarden bedoeld in artikel 23.

De geldigheidsduur van de startbaankaart kan worden verlengd per periode van telkens drie maanden, voorzover de jongere aantoont dat hij bij het indienen van de aanvraag tot verlenging of bij de aanwerving opnieuw aan de vereiste voorwaarden voldoet.

Indien de jongere een nieuwe startbaanovereenkomst sluit bij een andere werkgever, dienen de jongere of deze werkgever zich binnen de zestig dagen aan te dienen bij het bevoegde werkloosheidsbureau met de startbaankaart van de jongere en een kopie van de vorige en de nieuwe startbaanovereenkomst. Het bevoegde werkloosheidsbureau zal op dat moment de startbaankaart aanvullen met de begin- en einddata van de nieuwe startbaanovereenkomsten.

Wanneer een nieuwe startbaankaart wordt aangevraagd tijdens de geldigheidsduur van een vorige startbaankaart, wordt een startbaankaart gegeven met dezelfde geldigheidsperiode als de vorige werkkaart. ».

Art. 343

In dezelfde wet wordt een artikel 40*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 40*bis.* — De werkgever uit de private sector kan geheel of gedeeltelijk worden vrijgesteld van de bepalingen van dit hoofdstuk indien hij aantoont dat zijn onderneming een geleidelijke afbouw van het personeelsbestand gekend heeft.

De Koning bepaalt, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, wat moet verstaan worden onder geleidelijke af-

Lorsque la demande visée aux alinéas précédents est envoyée par la poste, la date de la poste est prise en compte comme date d'introduction

La carte premier emploi porte comme date de validité :

1° la date à laquelle la demande est introduite lorsque le demandeur d'emploi n'a pas encore été engagé;

2° la date de l'engagement lorsque le travailleur a déjà été engagé.

La carte premier emploi a une durée de validité de six mois et est valable pour tout engagement effectué pendant sa période de validité. La durée de validité échoit toutefois le jour où le jeune ne satisfait plus aux conditions visées à l'article 23.

La validité de la carte premier emploi peut être prolongée par périodes de trois mois chacune, pour autant que le jeune démontre qu'il satisfait à nouveau aux conditions requises au moment de l'introduction de le demande de prolongation ou au moment de l'engagement.

Si le jeune conclut une nouvelle convention de premier emploi auprès d'un autre employeur, le jeune ou cet employeur doit se présenter dans les soixante jours au bureau de chômage compétent, muni de la carte de premier emploi du jeune et d'une copie de l'ancienne et de la nouvelle convention de premier emploi. Le bureau de chômage compétent complètera alors la carte de premier emploi en y indiquant la date de début et de fin de la nouvelle convention de premier emploi.

Lorsqu'une nouvelle carte premier emploi est demandée durant la période de validité d'une carte précédente, il est délivré une carte premier emploi ayant la même période de validité que la carte premier emploi précédente. ».

Art. 343

Un article 40*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 40*bis*. — L'employeur privé peut être dispensé de tout ou partie de l'application des dispositions du présent chapitre lorsqu'il démontre que son entreprise a connu une diminution graduelle de l'effectif du personnel.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, ce qu'il faut entendre par diminution graduelle

bouw van het personeelsbestand, alsook de voorwaarden en nadere regels voor de toekenning van de in het eerste lid bedoelde vrijstelling. ».

Art. 344

Worden opgeheven :

1° artikel 35, §§ 1 tot 4 en § 5, eerste lid, van de wet van 29 juni 1981;

2° de artikelen 2, 4 en 5 van het koninklijk besluit nr 495 van 31 december 1986 tot invoering van een stelsel van alternerende tewerkstelling en opleiding voor de jongeren tussen 18 en 25 jaar en tot tijdelijke vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever verschuldigd in hoofde van deze jongeren;

3° de artikelen 60 tot 64, 65, tweede lid, van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen;

4° artikel 18 van de wet van 22 december 1995 houdende maatregelen tot uitvoering van het meerjarenplan voor werkgelegenheid;

5° de artikelen 3 tot 12 van het koninklijk besluit van 14 maart 1997 houdende specifieke tewerkstellingsbevorderende maatregelen voor de kleine en middelgrote ondernemingen met toepassing van artikel 7, § 2 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen;

6° de artikelen 37, 44 en 54 van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid;

7° de artikelen 5 tot 12 en artikel 13, §§ 2, 3 en 4 van de wet van 10 augustus 2001 betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven.

Afdeling 5

Overgangsbepalingen

Art. 345

De werkgever die voor 1 januari 2004 een werknemer aanwierf die voldeed aan de voorwaarden tot het bekomen van de vermindering bedoeld in artikel 7, § 1*bis*, vierde lid, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders,

de l'effectif du personnel, ainsi que les conditions et modalités d'octroi de la dispense visée à l'alinéa 1er. ».

Art. 344

Sont abrogés :

1° l'article 35, §§ 1er à 4, et § 5, alinéa 1er , de la loi du 29 juin 1981;

2° les articles 2, 4 et 5 de l'arrêté royal n° 495 du 31 décembre 1986 instaurant un système associant le travail et la formation pour les jeunes de 18 à 25 ans et portant diminution temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale dues pour le chef de ces jeunes;

3° les articles 60 à 64, 65, alinéa 2, de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses;

4° l'article 18 de la loi du 22 décembre 1995 portant des mesures visant à exécuter le plan pluriannuel pour l'emploi;

5° les articles 3 à 12 de l'arrêté royal du 14 mars 1997 portant des mesures spécifiques de promotion de l'emploi pour les petites et moyennes entreprises en application de l'article 7, § 2 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité;

6° les articles 37, 44 et 54 de la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi;

7° les articles 5 à 12 et l'article 13, §§ 2, 3 et 4 de la loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie.

Section 5

Dispositions transitoires

Art. 345

L'employeur qui a engagé, avant le 1er janvier 2004, un travailleur qui remplissait les conditions pour obtenir la réduction visée à l'article 7, § 1er*bis*, alinéa 4, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs salariés, peut bénéficier, à partir du

kan vanaf 1 januari 2004 van de doelgroepvermindering, bedoeld in onderafdeling 3 van afdeling 3, genieten.

Deze wordt hem toegestaan binnen de voorwaarden en regels vastgesteld door de Koning, rekeninghoudend met het aantal kwartalen waarvoor hij de vermindering genoten heeft.

Art. 346

De werkgever die voor 1 januari 2004 een werknemer aanwierf die voldeed aan de voorwaarden tot het bekomen van de vermindering bedoeld in artikel 115*bis* van de programmawet van 30 december 1988, kan vanaf 1 januari 2004 genieten van de doelgroepvermindering, bedoeld in onderafdeling 4 van afdeling 3, genieten. Deze wordt hem toegestaan binnen de voorwaarden en regels vastgesteld door de Koning, rekeninghoudend met het aantal kwartalen waarvoor hij de vermindering voorzien in voormeld artikel genoten heeft.

Art. 347

De werkgever die voor 1 januari 2004 een werknemer aanwierf die voldeed aan de voorwaarden tot het bekomen van de vermindering bedoeld in de artikelen 60 tot en met 64 van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, kan vanaf 1 januari 2004 van de doelgroepvermindering bedoeld in onderafdeling 3 van afdeling 3 genieten. Deze wordt hem toegestaan binnen de voorwaarden en regels vastgesteld door de Koning, rekeninghoudend met het aantal kwartalen waarvoor hij de vermindering voorzien in artikelen 60 tot en met 64 van voormelde wet van 21 december 1994 genoten heeft.

Art. 348

De werkgever die voor 1 oktober 2001 de arbeidsduur verminderde en daarbij voldeed aan de voorwaarden tot het bekomen van de vermindering bedoeld in artikel 9 van het koninklijk besluit van 24 februari 1997 houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de tewerkstellingsakkoorden in toepassing van de artikelen 7, § 2, 30, § 2 en 33 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, geniet van de doelgroepvermindering bedoeld in onderafdeling 6 van afdeling 3.

Deze wordt hem toegestaan binnen de voorwaarden en regels vastgesteld door de Koning, rekeninghoudend met het aantal kwartalen waarvoor hij de vermindering

1er janvier 2004, de la réduction de groupe-cible visée à la sous-section 3 de la section 3.

Celle-ci lui est appliquée dans les conditions et suivant les modalités déterminées par le Roi, tenant compte du nombre de trimestres durant lesquels il a bénéficié de cette réduction.

Art. 346

L'employeur qui a engagé, avant le 1er janvier 2004, un travailleur qui remplissait les conditions pour obtenir la réduction visée à l'article 115*bis* de la loi-programme du 30 décembre 1988, peut bénéficier, à partir du 1er janvier 2004, de la réduction de groupe-cible visée à la sous-section 4 de la section 3. Celle-ci lui est appliquée dans les conditions et suivant les modalités déterminées par le Roi, tenant compte du nombre de trimestres durant lesquels il a bénéficié de la réduction prévue à l'article 115*bis* précité.

Art. 347

L'employeur qui a engagé, avant le 1er janvier 2004, un travailleur qui remplissait les conditions pour obtenir la réduction visée aux articles 60 à 64 inclus de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, peut bénéficier, à partir du 1er janvier 2004, de la réduction de groupe-cible visée à la sous-section 3 de la section 3. Celle-ci lui est appliquée dans les conditions et suivant les modalités déterminées par le Roi, tenant compte du nombre de trimestres durant lesquels il a bénéficié de la réduction prévue aux articles 60 à 64 inclus de la loi du 21 décembre 1994 précitée.

Art. 348

L'employeur qui a réduit, avant le 1er octobre 2001, le temps du travail tout en remplissant les conditions pour obtenir la réduction visée à l'article 9 de l'arrêté royal du 24 février 1997 contenant des conditions plus précises relatives aux accords pour l'emploi en application des articles 7, § 2, 30, § 2, et 33, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, bénéficie de la réduction de groupe-cible visée à la sous-section 6 de la section 3.

Celle-ci lui est appliquée dans les conditions et suivant les modalités déterminées par le Roi, tenant compte du nombre de trimestres durant lesquels il a bénéficié de

voorzien in artikel 9 van voormeld koninklijk besluit van 24 februari 1997 genoten heeft.

Art. 349

De werkgever die voor 1 januari 2004 een werknemer aanwierf die voldeed aan de voorwaarden tot het bekomen van de vermindering bedoeld in artikel 4 van het koninklijk besluit van 14 maart 1997 houdende specifieke tewerkstellingsbevorderende maatregelen voor de kleine en middelgrote ondernemingen met toepassing van artikel 7, § 2 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, kan vanaf 1 januari 2004 genieten van de doelgroepvermindering, bedoeld in onderafdeling 4 van afdeling 3 genieten. Deze wordt hem toegestaan binnen de voorwaarden en regels vastgesteld door de Koning, rekeninghoudend met het aantal kwartalen waarvoor hij de vermindering voorzien in artikel 4 van voormeld koninklijk besluit van 14 maart 1997 genoten heeft.

Art. 350

De werkgever die voor 1 oktober 2001 de arbeidsduur verminderde en daarbij voldeed aan de voorwaarden tot het bekomen van de vermindering bedoeld in het koninklijk besluit van 24 november 1997 houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de invoering van de arbeidsherverdelende bijdragevermindering in toepassing van artikel 7, § 2, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, geniet ven de doelgroepvermindering bedoeld in onderafdeling 6 van afdeling 3. Deze wordt hem toegestaan binnen de voorwaarden en regels vastgesteld door de Koning, rekeninghoudend met het aantal kwartalen waarvoor hij de vermindering voorzien in voormeld koninklijk besluit van 24 november 1997 genoten heeft.

Art. 351

De werkgever die voor 1 oktober 2001 de vierdagenweek invoerde en daarbij voldeed aan de voorwaarden tot het bekomen van de vermindering bedoeld in Hoofdstuk II, afdeling VI, onderafdeling 2 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, geniet van de doelgroepvermindering bedoeld in onderafdeling 6 van afdeling 3.

Deze wordt hem toegestaan binnen de voorwaarden en regels vastgesteld door de Koning, rekeninghoudend

la réduction prévue à l'article 9 de l'arrêté royal du 24 février 1997 précité.

Art. 349

L'employeur qui a engagé, avant le 1er janvier 2004, un travailleur qui remplissait les conditions pour obtenir la réduction visée à l'article 4 de l'arrêté royal du 14 mars 1997 portant des mesures spécifiques de promotion de l'emploi pour les petites et moyennes entreprises en application de l'article 7, § 2, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, peut bénéficier, à partir du 1er janvier 2004, de la réduction de groupe, visée à la sous-section 4 de la section 3. Celle-ci lui est appliquée dans les conditions et suivant les modalités déterminées par le Roi, tenant compte du nombre de trimestres durant lesquels il a bénéficié de la réduction prévue à l'article 4 de l'arrêté royal du 14 mars 1997 précité.

Art. 350

L'employeur qui a réduit, avant le 1er octobre 2001, le temps de travail tout en remplissant les conditions pour obtenir la réduction visée dans l'arrêté royal du 24 novembre 1997 contenant des conditions plus précises relatives à l'instauration de la réduction de cotisations pour la redistribution du travail en application de l'article 7, § 2, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, bénéficie de la réduction de groupe-cible visée à la sous-section 4 de la section 3. Celle-ci lui est appliquée dans les conditions et suivant les modalités déterminées par le Roi, tenant compte du nombre de trimestres durant lesquels il a bénéficié de la réduction prévue par l'arrêté royal du 24 novembre 1997 précité.

Art. 351

L'employeur qui a instauré, avant le 1er octobre 2001, la semaine de quatre jours tout en remplissant les conditions pour obtenir la réduction visée au Chapitre II, section VI, sous-section 2 de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, bénéficie de la réduction de groupe-cible visée à la sous-section 6 de la section 3.

Celle-ci lui est appliquée dans les conditions et suivant les modalités déterminées par le Roi, tenant compte

met het aantal kwartalen waarvoor hij de vermindering voorzien in het voornoemde Hoofdstuk II, afdeling VI, onderafdeling 2 van de wet van 26 maart 1999 genoten heeft.

Art. 352

De werkgever die voor 1 januari 2004 een jongere op het einde van een startbaanovereenkomst in dienst heeft gehouden in het kader van een geschreven arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd, kan vanaf 1 januari 2004 van de doelgroepvermindering bedoeld in onderafdeling 5 van afdeling 3 genieten.

Deze wordt hem toegestaan binnen de voorwaarden en regels vastgesteld door de Koning, rekeninghoudend met het aantal kwartalen waarvoor hij de vermindering voorzien in artikel 37 van de wet van 24 december 1999 genoten heeft.

Art. 353

De werkgever die voor 1 januari 2004 de arbeidsduur verminderde of de vierdagenweek invoerde en daarbij voldeed aan de voorwaarden tot het bekomen van de vermindering bedoeld in artikelen 5 tot 12 van de wet van 10 augustus 2001 betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven, geniet van de doelgroepvermindering bedoeld in onderafdeling 6 van afdeling 3. Deze wordt hem toegestaan binnen de voorwaarden en regels vastgesteld door de Koning, rekeninghoudend met het aantal kwartalen waarvoor hij de vermindering voorzien in artikelen 5 tot 12 van de voornoemde wet van 10 augustus 2001 genoten heeft.

Afdeling 6

Slotbepalingen

Art. 354

De Koning kan de geldende wetsbepalingen betreffende de verschillende maatregelen voor tewerkstelling die gepaard gaan met een bijdragevermindering, coördineren en in overeenstemming brengen door er de wijzigingen in aan te brengen die zich opdringen met het oog op een formele vereenvoudiging, zonder dat er echter aan de grondslag van deze bepalingen geraakt wordt.

Bij de Wetgevende Kamers zal, tijdens de zitting, indien zij vergaderd zijn, zoniet bij het begin van hun vol-

du nombre de trimestres durant lesquels il a bénéficié de la réduction prévue au Chapitre II, section VI, sous-section 2 de la loi du 26 mars 1999 précitée.

Art. 352

L'employeur qui, avant le 1er janvier 2004, a maintenu à son service un jeune au terme d'un contrat de premier emploi dans le cadre d'un contrat de travail écrit à durée indéterminée peut bénéficier, à partir du 1er janvier 2004, de la réduction visée à la sous-section 5 de la section 3.

Celle-ci lui est appliquée dans les conditions et suivant les modalités déterminées par le Roi, tenant compte du nombre de trimestres durant lesquels il a bénéficié de la réduction prévue à l'article 37 de la loi du 24 décembre 1999.

Art. 353

L'employeur qui, avant le 1er janvier 2004, a réduit le temps de travail ou a instauré la semaine de quatre jours tout en remplissant les conditions pour obtenir la réduction visée aux articles 5 à 12 de la loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie, bénéficie de la réduction de groupe-cible visée à la sous-section 6 de la section 3. Celle-ci lui est appliquée dans les conditions et suivant les modalités déterminées par le Roi, tenant compte du nombre de trimestres durant lesquels il a bénéficié de la réduction prévue aux articles 5 à 12 de la loi du 10 août 2001 précitée.

Section 6

Dispositions finales

Art. 354

Le Roi peut coordonner et mettre en concordance les dispositions législatives en vigueur relatives aux différentes mesures pour l'emploi qui sont assorties de réductions de cotisations en y apportant les modifications qui se recommandent dans un but de simplification formelle, sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

Un arrêté royal de coordination fera l'objet d'un projet de loi de ratification qui sera soumis aux Chambres lé-

gende zitting, een wetsontwerp worden ingediend ter bekrachtiging van het koninklijk besluit tot coördinatie.

Art. 355

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 2004, met uitzondering van artikel 354 dat in werking treedt op 1 januari 2003.

TITEL V

Maatschappelijke integratie

HOOFDSTUK 1

Rechtspleging van verplichte poging tot minnelijke schikking inzake de aanpassing van de huurprijs of inzake de invordering van achterstallige huurgelden ofwel inzake de uithuiszetting

Art. 356

In het Gerechtelijk Wetboek, Vierde Deel, Boek IV, Hoofdstuk XV*bis*, Rechtspleging inzake huur van goederen en inzake uithuiszetting, wordt een artikel 1344*septies* ingevoegd luidende :

« Art. 1344*septies*. — De hoofdvorderingen inzake de aanpassing van de huurprijs of inzake de invordering van achterstallige huurgelden ofwel inzake de uithuiszetting worden verplicht vooraf aan de rechter voorgelegd overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 731, eerste lid, 732 en 733 betreffende de minnelijke schikking.

Wanneer geen schikking tot stand komt en een partij haar vordering voor de rechter wenst te brengen, handelt zij overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk. ».

Art. 357

Artikel 1344*septies* dat door artikel 356 in het Gerechtelijk Wetboek wordt ingevoegd is van toepassing op de vorderingen die de eiser voor de rechter wenst te brengen na de inwerkingtreding van deze wet.

gislatives au cours de la session, si elles sont réunies sinon au début de leur plus prochaine session.

Art. 355

Le présent chapitre entre en vigueur au 1er janvier 2004, à l'exception de l'article 354 qui entre en vigueur le 1er janvier 2003.

TITRE V

Intégration sociale

CHAPITRE 1er

Procédure rendant obligatoire une tentative de conciliation concernant l'adaptation du prix des loyers, le recouvrement des arriérés de loyers ou l'expulsion

Art. 356

Un article 1344*septies*, rédigé comme suit, est inséré dans le Code judiciaire, Quatrième partie, Livre IV, Chapitre XV*bis*, Procédure en matière de louage de choses et en matière d'expulsion

« Art. 1344*septies*. — Les demandes principales concernant l'adaptation du loyer, le recouvrement des arriérés de loyers ou l'expulsion doivent obligatoirement être soumises au préalable au juge, conformément aux dispositions des articles 731, alinéa 1er, 732 et 733 relatifs à la conciliation.

Si aucune conciliation n'intervient et qu'une partie souhaite porter sa demande devant le juge, elle agit conformément aux dispositions du présent Chapitre. ».

Art. 357

L'article 1344*septies* inséré par l'article 356 dans le Code judiciaire s'applique aux demandes que le demandeur souhaite porter devant le juge après l'entrée en vigueur de la présente loi.

HOOFDSTUK 2

Uitbreiding van de toepassing van de wonighuurwet

Art. 358

§ 1. In artikel 1, § 1, eerste lid, van boek III, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling 2, van het Burgerlijk Wetboek wordt volgende zin toegevoegd :

« Woning is elk roerend of onroerend goed of een deel ervan dat tot hoofdverblijfplaats van de huurder is bestemd. ».

§ 2. De bepaling die in het Burgerlijk Wetboek wordt ingevoegd bij § 1 is van toepassing op de overeenkomsten die worden gesloten na de inwerkintreding van dit hoofdstuk.

Op de overeenkomsten die lopen op het tijdsstip van de inwerkingtreding van dit hoofdstuk, is de bedoelde bepaling van toepassing één jaar na de inwerkingtreding van dit hoofdstuk.

In geen geval kan de toepassing van de bedoelde bepaling leiden tot het opzeggen van lopende overeenkomsten.

Art. 359

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 2003.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

Art. 360

In artikel 2 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, wordt een § 6 toegevoegd, luidende :

« § 6. In afwijking van artikel 1, 1°, is bevoegd om maatschappelijke dienstverlening aan een dakloze per-

CHAPITRE 2

Élargissement de l'application de la loi sur les baux d'habitation

Art. 358

§ 1er. À l'article 1er, § 1er, alinéa 1er,du livre III, titre VIII, chapitre II, section 2, du Code civil, la phrase suivante est ajoutée :

« Un logement est un bien meuble ou immeuble ou une partie de celui-ci qui est destiné à la résidence principale du locataire. ».

§ 2. La disposition introduite dans le Code Civil par le § 1er s'applique aux conventions qui sont conclues après l'entrée en vigueur du présent chapitre.

La disposition visée ne s'applique aux conventions en cours au moment de l'entrée en vigueur du présent chapitre qu'un an après l'entrée en vigueur du présent chapitre.

En aucun cas, l'application de la disposition visée ne peut donner lieu à la résiliation de conventions en cours.

Art. 359

Le présent chapitre entre en vigueur le 1er janvier 2003.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale et de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publique d' aide social

Art. 360

À l'article 2 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, il est inséré un § 6, rédigé comme suit :

« § 6. Par dérogation à l'article 1er, 1°, est compétent pour attribuer une aide sociale à un sans-abri, le centre

soon toe te kennen, het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van de gemeente waar de betrokkene zijn feitelijke verblijfplaats heeft.

Het OCMW dient iedere toekenning van maatschappelijke dienstverlening aan een dakloze persoon onmiddellijk aan de Bestuursdirectie van het Maatschappelijk Welzijn te melden. ».

Art. 361

Artikel 57*bis* van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, wordt opgeheven.

Art. 362

Artikel 5, § 2, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt aangevuld met een nieuw lid dat ingevoegd wordt tussen het huidige tweede en derde lid, luidende :

« Het bewijs van de aanbieding van een huisvesting wordt geleverd op basis van een kopie van het sociaal verslag aangevuld met tastbare bewijzen van de aanbieding door het OCMW van een degelijke een aangepaste huisvesting, evenals van de afwijzing van de aanbieding door de betrokkene. ».

Art. 363

Artikel 5, § 2*bis*, van dezelfde wet wordt vervangen door volgend lid, luidend als volgt :

« In afwijking van § 1, 2°, neemt de Staat 0 % van de maatschappelijke dienstverlening ten laste binnen de beperkingen bepaald krachtens artikel 11, § 2 toegekend in geld of in natura aan de vreemdelingen die zich vluchteling verklaard hebben of die aangevraagd hebben om als vluchteling te worden erkend, wanneer het ontbreken van voldoende maatregelen door het OCMW om de opvang van deze vreemdelingen op het grondgebied van zijn gemeente te bevorderen tot gevolg heeft dat zij ertoe aangezet worden zich in een andere gemeente te vestigen.

De modaliteiten die het mogelijk maken te evalueren wanneer er gebrek aan voldoende maatregelen voor de opvang van deze vreemdelingen bestaat evenals de aan-

public d'aide sociale de la commune où l'intéressé a sa résidence de fait.

Le CPAS doit signaler immédiatement à la direction d'administration de l'aide sociale toute attribution d'aide sociale à un sans-abri. ».

Art. 361

L'article 57*bis* de la loi organique du 8 juillet 1976 organique des centres publique d'aide sociale, est abrogé.

Art. 362

L'article 5, § 2, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide social, est complété par un nouvel alinéa inséré entre l'actuel alinéa 2 et l'alinéa 3 et libellé comme suit :

« La preuve de l'offre d'un logement est établie sur base de la copie du rapport social accompagné des preuves tangibles de l'offre, par le CPAS, d'un logement décent et adapté, et du refus de celle-ci par l'intéressé. ».

Art. 363

L'article 5, § 2*bis*, de la même loi est remplacé par le paragraphe suivant aussi libellé :

« Par dérogation au § 1er , 2°, l'État prend en charge 0 % de l'aide sociale accordée dans les limites fixées en vertu de l'article 11, § 2, octroyée en espèces ou en nature aux étrangers qui se sont déclarés réfugiés ou qui ont demandé à être reconnus en tant que tels, lorsque l'absence de mesures suffisantes prises par le CPAS en vue de favoriser l'accueil de ces étrangers sur le territoire de sa commune, a pour conséquence d'inciter ceux-ci à s'installer sur le territoire d'une autre commune.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités permettant d'évaluer quand il y a absence de mesures suffisantes d'accueil de ces étran-

vaardbare bewijzen om dit ontbreken van voldoende maatregelen te weerleggen, worden door de Koning bepaald, bij een besluit vastgesteld na overleg in Ministerraad. ».

Art. 364

Artikel 15 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« Onverminderd de definitieve tenlasteneming van de kosten van de dienstverlening, bepaalt de minister tot wiens bevoegdheid de maatschappelijke integratie behoort het centrum dat voorlopig moet tussenkomen wanneer twee of meerdere OCMW's achten niet territoriaal bevoegd te zijn om een vraag te onderzoeken.

De Koning stelt de uitvoeringsmodaliteiten van deze bepaling vast. ».

HOOFDSTUK 4

Rusthuis « Zeemanshuis »

Art. 365

Het rusthuis, genaamd « Zeemanshuis » van de « Stichting Helena en Isabella Godtschalck » werft, voor al haar personeelsleden voor de haar toegekende opdrachten, personeel bij arbeidsovereenkomst aan. Deze aanwervingen zijn niet onderworpen aan de wettelijke en reglementaire bepalingen die de administratieve en geldelijke arbeidsvoorwaarden van de personeelsleden van de federale overheidsdiensten regelen.

TITEL VI

Financiën

HOOFDSTUK 1

Wetenschappelijk onderzoek

Art. 366

De universiteiten en hogescholen die bezoldigingen uitbetalen of toekennen aan wetenschappelijke onderzoekers en krachtens artikel 270, 1°, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, bedrijfsvoorheffing op die bezoldigingen verschuldigd zijn, worden vrijgesteld van

gers et les preuves admissibles pour réfuter l'absence de mesures suffisantes. ».

Art. 364

L'article 15 de la même loi est complété par la disposition suivante :

« Sans préjudice de la prise en charge définitive des frais de l'aide sociale, lorsque deux ou plusieurs CPAS estiment ne pas être compétent territorialement pour examiner une demande d'aide, le ministre qui a l'intégration sociale dans ses attributions détermine le centre qui doit intervenir à titre provisoire.

Le Roi détermine les modalités d'application de cette disposition. ».

CHAPITRE 4

Maison de repos « *Zeemanshuis* »

Art. 365

La maison de repos, appelée « *Zeemanshuis* » de la « Fondation Helena et Isabella Godtschalck » engage du personnel par contrat de travail, pour tous les membres de son personnel pour les missions qui lui sont attribuées. Ces embauches ne sont pas soumises aux dispositions légales et réglementaires qui déterminent les conditions de travail administratives et financières des membres du personnel des services publics fédéraux.

TITRE VI

Finances

CHAPITRE 1er

Recherche scientifique

Art. 366

Les universités et écoles supérieures qui paient ou attribuent des rémunérations à des chercheurs scientifiques et sont redevables du précompte professionnel sur ces rémunérations en vertu de l'article 270, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1992, sont dispensées de

het storten aan de Schatkist, van 50 pct. van die bedrijfsvoorheffing , op voorwaarde dat ze op die bezoldigingen 100 pct. van die bedrijfsvoorheffing inhouden

Niettemin mogen de wetenschappelijke onderzoekers zich voor de totale ingehouden bedrijfsvoorheffing beroepen op de toepassing van artikel 296 van het genoemde Wetboek.

De voorgaande leden zijn van toepassing op de wetenschappelijke onderzoekers die als zodanig erkend zijn door de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden.

Om de in het eerste lid bedoelde vrijstelling van storting van de bedrijfsvoorheffing te kunnen genieten, moet de werkgever tot staving van zijn aangifte in de bedrijfsvoorheffing het bewijs leveren dat de werknemers in hoofde van wie de vrijstelling wordt gevraagd, effectief tewerkgesteld zijn als wetenschappelijk onderzoeker tijdens het tijdperk waarop die aangifte in de bedrijfsvoorheffing betrekking heeft. De Koning bepaalt de wijze waarop dat bewijs wordt geleverd.

Art. 367

Artikel 366 treedt in werking op 1 oktober 2003.

HOOFDSTUK 2

Sector van de zeevisserij

Art. 368

Dit artikel is van toepassing op de werkgevers die behoren tot de sector van de zeevisserij en die, bij toepassing van artikel 270, 1°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, schuldenaar zijn van de bedrijfsvoorheffing ingevolge de in artikel 273, 1°, van hetzelfde Wetboek bedoelde betaling of toekenning van belastbare bezoldigingen aan werknemers die zijn tewerkgesteld aan boord van een in een lidstaat van de Europese Unie geregistreerd schip waarvoor een zeebrief kan worden voorgelegd. Dit artikel is slechts van toepassing op de overeenkomstig artikel 272 van hetzelfde Wetboek ingehouden bedrijfsvoorheffing.

Voordat de storting aan de Schatkist wordt uitgevoerd, wordt het bedrag van de ingehouden bedrijfsvoorheffing vergeleken met het bedrag van de fictieve bedrijfsvoorheffing dat wordt verkregen rekening houdend met de forfaitaire daglonen zoals die zijn vastgesteld door de regelgeving tot vaststelling van de forfaitaire daglonen

verser au Trésor 50 p.c. de ce précompte professionnel, à condition de retenir sur les dites rémunérations 100 p.c. dudit précompte.

Les chercheurs scientifiques peuvent néanmoins invoquer l'application de l'article 296 du Code précité pour la totalité du précompte professionnel retenu.

Les alinéas qui précèdent s'appliquent aux chercheurs scientifiques reconnus en tant que tels par les Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles.

Pour bénéficier de la dispense de versement du précompte professionnel visée à l'alinéa 1er, l'employeur doit fournir, à l'appui de sa déclaration au précompte professionnel, la preuve que les travailleurs au sujet desquels la dispense est invoquée ont été effectivement employés en tant que chercheurs scientifiques pendant la période à laquelle se rapporte la déclaration au précompte professionnel. Le Roi fixe les modalités d'administration de cette preuve.

Art. 367

L'article 366 entre en vigueur le 1er octobre 2003.

CHAPITRE 2

Secteur de la pêche en mer

Art. 368

Le présent article est applicable aux employeurs appartenant au secteur de la pêche en mer qui sont, en application de l'article 270, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1992, redevables du précompte professionnel en raison du paiement ou de l'attribution, visé à l'article 273, 1°, du même Code, des rémunérations imposables de leurs travailleurs occupés à bord d'un navire enregistré dans un État membre de l'Union européenne et muni d'une lettre de mer. Le présent article n'est toutefois applicable qu'en ce qui concerne le précompte professionnel retenu en exécution de l'article 272 du même Code.

Avant d'effectuer le versement au Trésor, le montant du précompte professionnel retenu est comparé avec le montant du précompte professionnel fictif obtenu en tenant compte des rémunérations forfaitaires journalières servant de base au calcul des cotisations sociales, telles qu'elles sont fixées par la réglementation fixant les

voor de berekening van de bijdragen voor sociale zekerheid verschuldigd voor de handarbeiders wier lonen geheel of gedeeltelijk uit fooien of bedieningsgeld bestaat, evenals voor de werknemers die door een arbeidsovereenkomst voor de zeevissers zijn verbonden, en die als berekeningsgrondslag dienen voor de berekening van de sociale bijdragen.

Wanneer het bedrag van de ingehouden bedrijfsvoorheffing lager is dan het bedrag van de fictieve bedrijfsvoorheffing, zijn de in het eerste lid beoogde werkgevers ertoe gehouden het totaal bedrag van de fictieve bedrijfsvoorheffing in de Schatkist te storten.

Het verschil tussen de fictieve bedrijfsvoorheffing en de ingehouden bedrijfsvoorheffing vormt bij de werkgevers een aftrekbare beroepskost als bedoeld in artikel 49 van hetzelfde Wetboek en is niet verrekenbaar in hoofde van de werknemer.

Wanneer het bedrag van de ingehouden bedrijfsvoorheffing meer bedraagt dan het bedrag van de fictieve bedrijfsvoorheffing, zijn de werkgevers er slechts toe gehouden een bedrag gelijk aan de fictieve bedrijfsvoorheffing in de Schatkist te storten. Het saldo van de ingehouden bedrijfsvoorheffing wordt door de werkgever aan het « Zeevissersfonds ».

Art. 369

De Koning bepaalt de nadere regels en modaliteiten in verband met de wijze :

— waarop bij de indiening van de aangifte in de bedrijfsvoorheffing het bewijs wordt geleverd dat de werknemers voor wie de ingehouden bedrijfsvoorheffing niet volledig is gestort voor de periode waarop de aangifte betrekking heeft, daadwerkelijk aan boord van een in artikel 368, eerste lid, van de programmawet van … bedoeld schip waren tewerkgesteld;

— waarop, in het geval bedoeld in artikel 368, derde lid, van de programmawet van …, bij de indiening van de aangifte in de bedrijfsvoorheffing het onderscheid moet worden gemaakt tussen de ingehouden en de gestorte bedrijfsvoorheffing.

Art. 370

De artikelen 368 en 369 zijn van toepassing op de bezoldigingen betaald of toegekend vanaf 1 januari 2003.

rémunérations forfaitaires journalières pour le calcul des cotisations de sécurité sociale dues pour les travailleurs manuels dont la rémunération est constituée, en tout ou en partie, par des pourboires ou du service, ainsi que pour les travailleurs liés par un contrat d'engagement pour la pêche maritime.

Lorsque le montant du précompte professionnel retenu est inférieur au montant du précompte professionnel fictif, les employeurs visés à l'alinéa 1er sont tenus de verser au Trésor, la totalité du précompte professionnel fictif.

La différence entre le précompte professionnel fictif et le précompte professionnel retenu constitue pour les employeurs des frais professionnels déductibles visés à l'article 49 du même Code et n'est pas imputable dans le chef du travailleur.

Lorsque le montant du précompte professionnel retenu est supérieur au montant du précompte professionnel fictif, les employeurs ne sont tenus de verser au Trésor qu'un montant égal au précompte professionnel fictif. Le surplus du précompte professionnel retenu est versé par l'employeur au « *Zeevissersfonds* ».

Art. 369

Le Roi détermine les règles et modalités afférentes à la manière :

— d'apporter la preuve, lors du dépôt de la déclaration au précompte professionnel, que les travailleurs pour lesquels le précompte professionnel retenu n'est pas versé entièrement pour la période à laquelle la déclaration a trait, ont été effectivement occupés à bord d'un navire visé à l'article 368, alinéa 1er, de la loi-programme du …;

— de faire la distinction, lors du dépôt de la déclaration au précompte professionnel, dans le cas visé à l'article 368, alinéa 3, de la loi-programme du …, entre le précompte professionnel retenu et le précompte professionnel versé.

Art. 370

Les articles 368 et 369 sont applicables aux rémunérations payées ou attribuées à partir du 1er janvier 2003.

HOOFDSTUK 3

Federale Overheidsdienst Financiën

Art. 371

§ 1. De diensten en de ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Financiën nemen de bevoegdheden en rechten over die de wettelijke en reglementaire bepalingen respectievelijk toekennen aan de administraties en aan de ambtenaren van het ministerie van Financiën.

De Koning verdeelt de bevoegdheden en rechten toegekend aan de administraties en de ambtenaren van het ministerie van Financien respectievelijk over de diensten en de ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Financiën.

§ 2. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de betrokken wettelijke bepalingen wijzigen om ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe bevoegdheden vastgelegd in uitvoering van de § 1.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 21 ventôse jaar VII betreffende de inrichting van de bewaring der hypotheken

Art. 372

Artikel 4 van de wet van 21 ventôse jaar VII betreffende de inrichting van de bewaring der hypotheken, wordt als volgt vervangen :

« Art. 4. — Vóór zijn ambtsinstelling, legt de hypotheekbewaarder-titularis of de hypotheekbewaarder-interimaris de bij artikel 2 van het decreet van 20 juli 1831 bepaalde eed af en verbindt hij zich tevens onder eed het hem opgedragen ambt getrouw en nauwgezet te vervullen.

De eed wordt afgelegd ter terechtzitting van de rechtbank van eerste aanleg binnen het rechtsgebied waarvan de hypotheekbewaring haar zetel heeft.

De hypotheekbewaarder wordt slechts beëdigd op vertoon van de bekendmaking, bij uittreksel, van zijn aanstellingsbesluit in het *Belgisch Staatsblad*. ».

CHAPITRE 3

Service public fédéral Finances

Art. 371

§ 1er. Les services et les agents du Service Public Fédéral Finances reprennent les compétences et les pouvoirs que les dispositions légales et réglementaires attribuent respectivement aux administrations et aux agents du ministère des Finances.

Le Roi répartit les compétences et les pouvoirs attribuées aux administrations et agents du ministère des Finances respectivement entre les services et agents du Service Public Fédéral Finances.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en conseil des ministres, modifier les dispositions législatives concernées pour les mettre en concordance avec les nouvelles compétences fixées en exécution du § 1er.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 21 ventôse an VII relative à l'organisation de la conservation des hypothèques

Art. 372

L'article 4 de la loi du 21 ventôse an VII relative à l'organisation de la conservation des hypothèques, est remplacé par le texte suivant :

« Art. 4. — Avant son entrée en fonction, le conservateur des hypothèques titulaire ou le conservateur des hypothèques intérimaire prête le serment fixé par l'article 2 du décret du 20 juillet 1831, et celui de remplir avec fidélité et exactitude les fonctions qui lui sont confiées.

Le serment est prêté à l'audience du tribunal de première instance dans le ressort duquel la conservation des hypothèques a son siège.

Le conservateur des hypothèques n'est admis à prêter serment que sur présentation de la publication au *Moniteur belge*, par extrait, de son arrêté de désignation. ».

Art. 373

Hoofdstuk V van dezelfde wet wordt als volgt vervangen :

« Hoofdstuk V. — Leeftijdsgrens, interim, plaatsvervanging in geval van afwezigheid of verhindering

Art. 12. — De hypotheekbewaarders-titularissen worden benoemd tot de leeftijdsgrens voor rijksambtenaren.

Art. 13. — § 1. Ingeval een betrekking van hypotheekbewaarder-titularis definitief vacant wordt, anders dan door overlijden of afzetting, en er op de datum van de vacature niet in een vervanging van de titularis bij wijze van benoeming wordt voorzien, wordt de betrekking voorlopig verleend bij wijze van interim.

§ 2. Ingeval er, anders dan door overlijden of omwille van redenen die verband houden met het belang van de dienst, een einde komt aan de aanstelling van een interimaris in een definitief vacante betrekking van hypotheekbewaarder en er op dat ogenblik niet in een vervanging bij wijze van benoeming wordt voorzien, wordt de betrekking opnieuw voorlopig verleend bij wijze van interim.

§ 3. De hypotheekbewaarders-interimarissen worden door de minister van Financiën aangesteld tot dat in de definitief vacante betrekking bij wijze van benoeming is voorzien, zonder dat de interimaris na het bereiken van de leeftijdsgrens voor rijksambtenaren in dienst kan blijven. De aanstelling geschiedt na advies van de Directeur-generaal van het kadaster, de registratie en de domeinen.

§ 4. In de gevallen bedoeld in de §§ 1 en 2 is de aangestelde hypotheekbewaarder-interimaris aansprakelijk voor zijn beheer.

§ 5. Indien de definitief vacante betrekking van hypotheekbewaarder niet is verleend bij wijze van benoeming of van interim op de datum van de vacature of van de beëindiging van de aanstelling van de interimaris, mag de hypotheekbewaarder-titularis of de hypotheekbewaarder-interimaris zijn functies niet verlaten vooraleer zijn opvolger geïnstalleerd werd, op straffe van rekenschap te geven van alle schade en interesten waartoe de tijdelijke vacature van het kantoor aanleiding zou kunnen geven.

§ 6. In geval van overlijden, afzetting of beëindiging van een interim van een hypotheekbewaarder in het belang van de dienst wordt de betrekking, in afwachting van de benoeming van een titularis of de aanstelling van

Art. 373

Le chapitre V de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Chapitre V. — De la limite d'âge, de l'intérim et de la suppléance en cas d'absence ou d'empêchement

Art. 12. — Les conservateurs des hypothèques-titulaires sont nommés jusqu'à la limite d'âge pour les agents de l'État.

Art. 13. — § 1er. S'il y a vacance définitive d'un emploi de conservateur des hypothèques titulaire, autrement que par décès ou révocation, et si, à la date de la vacance, le remplacement du titulaire par voie de nomination n'est pas prévu, l'emploi est conféré provisoirement à titre d'intérim.

§ 2. Si, autrement que par décès ou pour des raisons liées à l'intérêt du service, la désignation d'un intérimaire dans un emploi définitivement vacant de conservateur des hypothèques prend fin et si, à ce moment, le remplacement par voie de nomination n'est pas prévu, l'emploi est à nouveau conféré provisoirement à titre d'intérim.

§ 3. Les conservateurs des hypothèques intérimaires sont désignés par le ministre des Finances jusqu'au moment ou l'emploi définitivement vacant est pourvu par voie de nomination, sans que l'intérimaire puisse rester en service après avoir atteint la limite d'âge pour les agents de l'État. La désignation est faite après avis du Directeur général du cadastre, de l'enregistrement et des domaines.

§ 4. Dans les cas visés aux §§ 1er et 2, le conservateur des hypothèques intérimaire désigné est responsable de sa gestion.

§ 5. Si l'emploi définitivement vacant de conservateur des hypothèques n'est pas conféré par voie de nomination ou d'intérim à la date de la vacance ou de la fin de la désignation de l'intérimaire, le conservateur des hypothèques titulaire ou le conservateur des hypothèques intérimaire ne peut quitter ses fonctions avant l'installation de son successeur, à peine de répondre de tous dommages et intérêts auxquels la vacance momentanée du bureau pourrait donner lieu.

§ 6. En cas de décès, révocation ou fin d'un intérim d'un conservateur des hypothèques dans l'intérêt du service, l'emploi est occupé provisoirement, en attendant la nomination d'un titulaire ou la désignation d'un intérimaire,

een interimaris, voorlopig waargenomen door een eerstaanwezend inspecteur, dienstchef, van de registratie en de domeinen. Deze laatste is aansprakelijk voor zijn beheer, maar een borgstelling wordt hem niet opgelegd.

In die gevallen wordt er aanstonds in de betrekking voorzien bij wijze van benoeming of van interim.

De aanstelling van een interimaris geschiedt overeenkomstig § 3. In voorkomend geval is de aangestelde hypotheekbewaarder-interimaris aansprakelijk voor zijn beheer.

§ 7. De hypotheekbewaarder-interimaris is ertoe gehouden borg te stellen.

Hij is onderworpen aan alle verplichtingen die uit het ambt voortvloeien.

Art. 14. — § 1. In geval van afwezigheid of van verhindering van een hypotheekbewaarder-titularis of een hypotheekbewaarder-interimaris, wordt hij vervangen door een eerstaanwezend inspecteur, dienstchef, van de registratie en de domeinen.

De titularis of de interimaris blijft aansprakelijk voor het beheer van de plaatsvervanger, zowel tegenover het publiek als tegenover de Staat, zonder enige mogelijkheid van verhaal.

§ 2. In geval van tuchtschorsing of schorsing in het belang van de dienst van een hypotheekbewaarder wordt de betrekking voorlopig waargenomen door een eerstaanwezend inspecteur, dienstchef, van de registratie en de domeinen. Deze laatste is aansprakelijk voor zijn beheer, maar een borgstelling wordt hem niet opgelegd. ».

HOOFDSTUK 5

Wijziging aan het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten en aan het Wetboek der successierechten

Art. 374

Artikel 161, 5°, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, wordt vervangen als volgt :

« 5° waarmerkingen en akten van bekendheid, in de gevallen bedoeld in artikel 139 van de hypotheekwet van 16 december 1851; ».

par un inspecteur principal, chef de service, de l'enregistrement et des domaines. Ce dernier est responsable de sa gestion, mais aucun cautionnement ne lui est imposé.

Dans ces cas, il est pourvu sur-le-champ à l'emploi par voie de nomination ou d'intérim.

La désignation d'un intérimaire se fait conformément au § 3. Le cas échéant, le conservateur des hypothèques intérimaire désigné est responsable de sa gestion.

§ 7. Le conservateur des hypothèques intérimaire est tenu de fournir un cautionnement.

Il est soumis à toutes les obligations de la fonction.

Art. 14. — § 1er. En cas d'absence ou d'empêchement d'un conservateur des hypothèques titulaire ou d'un conservateur des hypothèques intérimaire, il est suppléé par un inspecteur principal, chef de service, de l'enregistrement et des domaines.

Le titulaire ou l'intérimaire assume la responsabilité de la gestion du suppléant, tant envers le public qu'envers l'État, sans aucune possibilité de recours.

§ 2. En cas de suspension disciplinaire ou suspension dans l'intérêt du service d'un conservateur des hypothèques, l'emploi est occupé provisoirement par un inspecteur principal, chef de service, de l'enregistrement et des domaines. Ce dernier est responsable de sa gestion, mais aucun cautionnement ne lui est imposé. ».

CHAPITRE 5

Modification du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe et Code des droits de succession

Art. 374

L'article 161, 5°, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, est remplacé par la disposition suivante :

« 5° les certifications et actes de notoriété, dans les cas prévus à l'article 139 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851; ».

Art. 375

In artikel 150 van het Wetboek der successierechten, vervangen bij de wet van 2 mei 2002, worden in het tweede lid, 5°, de woorden « artikel 3 van » geschrapt.

Art. 376

Artikel 375 treedt in werking op de datum van inwerkingtreding van de wet van 2 mei 2002 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen.

HOOFDSTUK 6

Bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992

Afdeling 1

PC privé

Art. 377

Artikel 38, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gewijzigd bij de wetten van 28 juli 1992, 6 augustus 1993, 6 juli 1994 en 21 december 1994, bij het koninklijk besluit van 20 december 1996, bij de wetten van 8 augustus 1997, 8 juni 1998 en 7 april 1999, bij het koninklijk besluit van 13 juli 2001 en bij de wet van 10 augustus 2001, wordt aangevuld als volgt :

« 17° in zover zij niet meer bedragen dan 1 250,00 EUR per aanbod, de tussenkomsten van de werkgever ten beloop van maximum 60 % van de aankoopprijs (exclusief BTW) die door de werknemers wordt betaald voor de aankoop van een geheel van pc, randapparatuur en printer, internetaansluiting en internetabonnement, alsook de voor de bedrijfsvoering dienstige software in het kader van een door de werkgever georganiseerd plan, zonder dat die werkgever op enig ogenblik zelf eigenaar van de voormelde elementen mag zijn.

De Koning bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in Ministerraad t de voorwaarden waaraan die vrijstelling moet voldoen. ».

Art. 375

Dans l'article 150 du Code des droits de succession, modifié par la loi du 2 mai 2002, à l'alinéa 2, 5°, les mots « de l'article 3 » sont supprimés.

Art. 376

L'article 375 entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la loi du 2 mai 2002 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations.

CHAPITRE 6

Dispositions modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992

Section 1re

PC privé

Art. 377

L'article 38, alinéa 1er, du Code des impôts sur les revenus 1992, modifié par les lois du 28 juillet 1992, 6 août 1993, 6 juillet 1994 et 21 décembre 1994, par l'arrêté royal du 20 décembre 1996, par les lois du 8 août 1997, 8 juin 1998 et 7 avril 1999, par l'arrêté royal du 13 juillet 2001 et par la loi du 10 août 2001, est complété comme suit :

« 17° dans la mesure où elles ne dépassent pas 1 250,00 EUR l'offre, les interventions de l' employeur à concurrence de maximum 60 % du prix d'achat (hors TVA) payé par les travailleurs pour l'achat d'une configuration complète de pc, de périphériques et d'une imprimante, la connexion Internet et l'abonnement à Internet, ainsi que le logiciel au service de l'activité professionnelle dans le cadre d'un plan organisé par l'employeur, sans que cet employeur ne puisse à aucun moment être lui-même propriétaire des éléments susmentionnés.

Le Roi détermine par un arrêté délibéré en Conseil des ministres les conditions auxquelles cette exonération est subordonnée. ».

Art. 378

Artikel 377 treedt in werking op de datum bepaald door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Afdeling 2

Opcentiemen op de belasting der niet inwoners (natuurlijke personen) en toepassing van de aanvullende gemeentebelasting op de personenbelasting in de berekening van de bedrijfsvoorheffing

Art. 379

Artikel 245 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« De Koning kan bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad die opcentiemen verhogen tot maximaal zeven opcentiemen. ».

Art. 380

Artikel 469, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« De Koning kan bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad dat percentage verhogen tot maximaal 7 pct. ».

Afdeling 3

Maatregelen betreffende de onderzoeks- en aanslagtermijn bij vennootschappen

Art. 381

In artikel 354 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 maart 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt aangevuld als volgt :

« Wanneer voor de toepassing van de vennootschapsbelasting en van de belasting van niet-inwoners die overeenkomstig de artikelen 233 en 248 wordt gevestigd, de belastingplichtige anders dan per kalenderjaar boekhoudt, wordt de termijn van drie jaar verlengd met eenzelfde tijdperk als dat welke is verlopen tussen 1 januari van

Art. 378

L'article 377 entre en vigueur à la date fixée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Section 2

Centimes additionnels à l'impôt des non-résidents (personnes physiques) et application de la taxe communale additionnelle à l'impôt des personnes physiques dans le calcul du précompte professionnel

Art. 379

L'article 245 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, porter ces centimes additionnels jusqu'à sept centimes au maximum. ».

Art. 380

L'article 469, alinéa 2, du même Code est complété comme suit :

« Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, augmenter ce pourcentage jusqu'à 7 p.c. au maximum. ».

Section 3

Mesures relatives aux délais d'investigation et de contrôle des déclarations à l'impôt des sociétés

Art. 381

À l'article 354 du même Code, modifié par l'article 19 de la loi du 15 mars 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1er est complété comme suit :

« Lorsque, pour l'application de l'impôt des sociétés et de l'impôt des non-résidents qui est établi conformément aux articles 233 et 248, le contribuable tient une comptabilité autrement que par année civile, le délai de trois ans est prolongé d'une période égale à celle qui s'étend entre le 1er janvier de l'année dont le millésime

het jaar waarnaar het aanslagjaar wordt genoemd en de datum van afsluiting van het boekjaar in de loop van hetzelfde jaar. »;

2° in het vierde lid worden de woorden « binnen de in het eerste lid bedoelde termijn van 3 jaar » vervangen door de woorden « binnen de in het eerste lid bedoelde termijn ».

Art. 382

Artikel 379 treedt in werking vanaf aanslagjaar 2005.

Artikel 380 treedt in werking met ingang van 1 januari 2004.

De in artikel 245 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 vermelde opcentiemen en het in artikel 469, tweede lid, van hetzelfde Wetboek vermelde percentage worden, respectievelijk voor het aanslagjaar 2004 en voor het jaar 2003, vastgelegd op 6,7.

Artikel 381 en dit artikel treden in werking op de dag van de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

HOOFDSTUK 7

Wijzigingen van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen

Art. 383

Artikel 41, 4°, van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, wordt vervangen als volgt :

« 4° aanbod : het aanbod van de optie dat schriftelijk en gedateerd aan de begunstigde ter kennis wordt gebracht; ».

Art. 384

Artikel 42, § 1, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Wanneer de begunstigde de optie ten laatste op de zestigste dag die volgt op de datum van het aanbod,

désigne l'exercice d'imposition et la date de clôture des écritures de l'exercice comptable au cours de cette même année. »;

2° dans l'alinéa 4, les mots « dans le délai de trois ans prévu à l'alinéa 1er » sont remplacés par les mots « dans le délai prévu à l'alinéa 1er ».

Art. 382

L'article 379 entre en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 2005.

L'article 380 entre en vigueur à partir du 1er janvier 2004.

Les centimes additionnels visés à l'article 245 du Code des impôts sur les revenus 1992 et le pourcentage visé à l'article 469, alinéa 2 du même Code sont, respectivement pour l'exercice d'imposition 2004 et pour l'année 2003, fixés à 6,7.

L'article 381 et le présent article entrent en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 7

Modifications de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses

Art. 383

L'article 41, 4°, de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, est remplacé par la disposition suivante :

« 4° offre : l'offre d'option datée et notifiée par écrit au bénéficiaire; ».

Art. 384

L'article 42, § 1er, alinéa 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque le bénéficiaire a accepté l'offre par écrit au plus tard le soixantième jour qui suit la date de l'offre,

schriftelijk heeft aanvaard, wordt uit fiscaal oogpunt geacht dat zij op die zestigste dag is toegekend, zelfs indien aan de uitoefening van de optie opschortende of ontbindende voorwaarden zijn verbonden. De begunstigde die voor het verstrijken van die termijn de aanbieder niet schriftelijk de aanvaarding van het aanbod heeft medegedeeld, wordt geacht het aanbod te weigeren. ».

Art. 385

In artikel 43, § 4, 1°, van dezelfde wet, worden de woorden « de gemiddelde koers » vervangen door de woorden « de gemiddelde slotkoers ».

Art. 386

In artikel 43, § 4, 2°, van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen worden tussen de woorden « door een bedrijfsrevisor » en de woorden « door haar aangeduid », de woorden « of door een accountant » ingevoegd.

Art. 387

Artikel 47 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 4 luidend als volgt :

« § 4. Voor de stock option plans afgesloten tussen 1 januari 2000 en 31 december 2002, kan de vennootschap die de aandelen uitgeeft, vóór 30 juni 2003, in gemeen overleg met de begunstigden, de verhandelingsperiode ervan zonder bijkomende fiscale last met hoogstens 3 jaar verlengen.

Dit akkoord moet aan de Administratie worden betekend vóór 31 juli 2003.

Voor de toepassing van het eerste lid wordt afgeweken van artikel 499 van het Wetboek van Vennootschappen. ».

l'option est, au point de vue fiscal, censée attribuée ce soixantième jour, même si l'exercice de l'option est soumis à des conditions suspensives ou résolutoires. Le bénéficiaire qui n'a pas notifié par écrit, avant l'expiration de ce délai, son acceptation de l'offre, est censé avoir refusé l'offre. ».

Art. 385

Dans l'article 43, § 4, 1°, de la même loi, les mots « le cours moyen » sont remplacés par les mots « le cours moyen de clôture ».

Art. 386

Dans l'article 43, § 4, 2°, de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, sont insérés entre les mots « par un réviseur d'entreprise » et les mots « désigné par celle-ci », les mots « ou par un expert-comptable. ».

Art. 387

L'article 47 de la même loi est complété par un § 4 libellé comme suit :

« § 4. Pour les plans d'options sur action conclus entre le 1er janvier 2000 et le 31 décembre 2002, la société qui offre les options peut, avant le 30 juin 2003, de commun accord avec les bénéficiaires des options allonger la période d'exercice de celles-ci de maximum 3 ans sans charge fiscale supplémentaire.

Cet accord doit être notifié à l'Administration avant le 31 juillet 2003.

Pour l'application de l'alinéa 1er, il est dérogé à l'article 499 du code des Sociétés. ».

HOOFDSTUK 8

Regularisaties van de belastbare bezoldigingen en vergoedingen van personeelsleden van de lokale politie

Art. 388

Voor de toepassing van het Wetboek van de inkomstenbelasting 1992 worden de belastbare bezoldigingen en vergoedingen van de personeelsleden van de lokale politie waarvoor de berekening of regularisatie voor de niet geregulariseerde maanden van het jaar 2002 door het « sociaal secretariaat van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus » in het jaar 2003 uiterlijk op 30 april 2003 wordt uitgevoerd, geacht ten belope van 80 pct. te zijn betaald of toegekend in het jaar 2002. ».

TITEL VII

Administratieve vereenvoudiging en E-government

Art. 389

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de van kracht zijnde wettelijke bepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen teneinde de elektronische communicatie tussen burgers en ondernemingen enerzijds en de overheid anderzijds mogelijk te maken.

Hiertoe kan hij :

1° naast de bestaande administratieve werkwijzen, het vervullen van allerhande formaliteiten en het meedelen van administratieve beslissingen elektronisch mogelijk maken;

2° de administratieve procedures en formulieren aldus aanpassen dat gegevens waarover de overheid reeds beschikt niet langer door de burger of ondernemingen moeten worden verstrekt;

3° het gebruik van fiscale zegels of andere vormen van rechtstreekse betaling, voorafgaand of op het ogenblik van het vervullen van de formaliteiten, vervangen door andere vormen van betaling;

4° de bestaande regels inzake de bekendmaking en publicatie van bepaalde administratieve beslissingen aanpassen aan de mogelijkheden die geboden worden via de federale portal.

CHAPITRE 8

Régularisation des rémunérations et primes imposables des membres du personnel de la police locale

Art. 388

Pour l'application du Code des impôts sur les revenus 1992, sont censées avoir été payées ou attribuées à concurrence de 80 p.c., en 2002, les rémunérations et primes imposables des membres du personnel de la police locale pour lesquels le calcul ou la régularisation des mois non encore régularisés de l'année 2002 par le « secrétariat social de la police intégrée, structurée à deux niveaux » est effectué au cours de l'année 2003 au plus tard le 30 avril 2003. ».

TITRE VII

Simplification administrative et E-government

Art. 389

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions légales en vigueur afin de rendre possible les communications électroniques entre, d'une part, les citoyens et les entreprises et, d'autre part, les pouvoirs publics.

À cet effet, Il peut :

1° à coté des procédures administratives actuelles, prévoir l'accomplissement d'une série de formalités et la communication des décisions administratives par voie électronique;

2° adapter les procédures et les formulaires administratifs pour lesquels des données sont déjà disponibles auprès des pouvoirs publics et ne doivent donc plus être fournies par les citoyens ou les entreprises;

3° remplacer l'utilisation de timbres fiscaux ou d'autres formes de paiement direct préalablement ou au moment de l'accomplissement de formalités administratives, par d'autres moyens de paiement;

4° adapter les règles actuelles en matière de publicité et de publication de certaines décisions administratives aux possibilités qui sont offertes via le portail fédéral.

De krachtens dit artikel genomen koninklijke besluiten die niet bij wet worden bekrachtigd op de eerste dag van de twaalfde maand volgend op deze van hun publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, houden op uitwerking te hebben.

Art. 390

De Koning stelt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de modaliteiten vast waaronder burgers en ondernemingen elektronisch kunnen communiceren met de overheid of er elektronisch stukken of akten kunnen aan doorsturen.

Art. 391

Artikel 4 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, gewijzigd bij de wet van 25 januari 1999, wordt vervangen als volgt :

« Art. 4. — De Kruispuntbank is belast met het inzamelen, het opslaan en het verwerken van de gegevens met betrekking tot de identificatie van de personen, voor zover verscheidene instellingen van sociale zekerheid deze gegevens nodig hebben voor de toepassing van de sociale zekerheid, voor zover de identificatie van deze personen vereist is in uitvoering van de wet van … houdende oprichting van de Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister en de tot oprichting van erkende ondernemingsloketten of voorzover de identificatie van deze personen vereist is voor de uitvoering door een federale overheidsdienst van de opdrachten die hem zijn toegewezen door of krachtens de wet. De aan de Kruispuntbank ter beschikking gestelde gegevens moeten voldoen aan de door de Kruispuntbank vastgelegde kwaliteitsnormen om de betrokken persoon eenduidig te kunnen identificeren.

Deze opdracht heeft geen betrekking op de gegevens die door het Rijksregister worden opgeslagen. ».

Art. 392

In artikel 40, eerste lid, van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap worden de woorden « bij de diensten van de Eerste minister » vervangen door de woorden « bij de Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste minister ».

Les arrêtés royaux pris en vertu du présent article qui ne sont pas confirmés par une loi le premier jour du douzième mois qui suit celui de leur publication au *Moniteur belge*, cessent de produire leurs effets.

Art. 390

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités selon lesquelles les citoyens et les entreprises peuvent communiquer par voie électronique avec les pouvoirs publics et leur transmettre des documents et des actes sous forme électronique.

Art. 391

L'article 4 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-Carrefour de la sécurité sociale, modifié par la loi du 25 janvier 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — La Banque-Carrefour est chargée de collecter, d'enregistrer et de traiter les données relatives à l'identification des personnes, pour autant que plusieurs institutions de la sécurité sociale aient besoin de ces données pour l'application de la sécurité sociale, pour autant que l'identification de ces personnes soit requise en exécution de la loi du … portant création de la Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre du commerce et création de guichets d'entreprises agréés, ou pour autant que l'identification de ces personnes soit requise pour l'exécution par un service public fédéral des missions qui lui sont accordées par ou en vertu d'une loi. Les données mises en disposition de la Banque-Carrefour satisfont aux normes de qualité fixés par la Banque-Carrefour afin de pouvoir identifier de manière univoque les personnes concernées.

La présente mission ne porte pas sur les données qui sont enregistrées par le Registre national. ».

Art. 392

Dans l'article 40, alinéa 1er, de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante, les mots « auprès des services du Premier ministre » sont remplacés par les mots « auprès du Service public fédéral Chancellerie du Premier ministre ».

TITEL VIII

Wetenschappelijk onderzoek

HOOFDSTUK 1

Wijziging van het koninklijk besluit nr 275 van 31 december 1983 betreffende sommige wetenschappelijke inrichtingen van de Staat

Art. 393

In artikel 4, § 2, van het koninklijk besluit nr 275 van 31 december 1983 betreffende sommige wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 2° worden de woorden « binnen de twaalf maanden » geschrapt;

2° de paragraaf wordt aangevuld als volgt :

« Dezelfde reglementering is van toepassing op de leden van het contractueel personeel die in dienst zijn genomen in de vroegere bij het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika of de Koninklijke Bibliotheek van België opgerichte centra. ».

HOOFDSTUK 2

Wijziging van het koninklijk besluit nr 504 van 31 december 1986 houdende oprichting van de wetenschappelijke instellingen van de Staat, afhangend van beide ministers van Onderwijs of van de minister(s) aangewezen in een bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, als staatsdiensten met afzonderlijk beheer

Art. 394

Het opschrift van het koninklijk besluit nr 504 van 31 december 1986 houdende oprichting van de wetenschappelijke instellingen van de Staat, afhangend van beide ministers van Onderwijs of van de minister(s) aangewezen in een bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, als staatsdiensten met afzonderlijk beheer, bekrachtigd bij de wet van 30 maart 1987, wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Koninklijk besluit nr 504 van 31 december 1986 waarbij de onder de voor het Wetenschapsbeleid bevoegde

TITRE VIII

Recherche scientifique

CHAPITRE 1er

Modification de l'arrêté royal n° 275 du 31 décembre 1983 relatif à certains établissements scientifiques de l'État

Art. 393

Dans l'article 4, § 2, de l'arrêté royal n° 275 du 31 décembre 1983 relatif à certains établissements scientifiques de l'État, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le 2°, les mots « dans les douze mois » sont supprimés;

2° le paragraphe est complété par la disposition suivante :

« La même réglementation est applicable aux membres du personnel contractuel engagés dans les anciens centres créés auprès du Musée royal de l'Afrique centrale ou de la Bibliothèque royale de Belgique. ».

CHAPITRE 2

Modification de l'arrêté royal n° 504 du 31 décembre 1986 créant les établissements scientifiques de l'État qui relèvent des deux ministres de l'Education nationale ou du (des) ministre(s) désigné(s) par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, en tant que services de l'État à gestion séparée

Art. 394

L'intitulé de l'arrêté royal n° 504 du 31 décembre 1986 créant les établissements scientifiques de l'État qui relèvent des deux ministres de l'Education nationale ou du (des) ministre(s) désigné(s) par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, en tant que services de l'État à gestion séparée, confirmé par la loi du 30 mars 1987, est remplacé par l'intitulé suivant :

« Arrêté royal n° 504 du 31 décembre 1986 constituant en services de l'État à gestion séparée les établis-

minister ressorterende wetenschappelijke instellingen van de Staat opgericht worden als staatsdiensten met afzonderlijk beheer ».

Art. 395

Artikel 1 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Artikel 1. — De hierna opgesomde wetenschappelijke instellingen van de Staat die ressorteren onder de minister die bevoegd is voor het Wetenschapsbeleid, zijn staatsdiensten met afzonderlijk beheer :

1° het Algemeen Rijksarchief en de Rijksarchieven in de Provinciën;

2° de Koninklijke Bibliotheek van België;

3° het Belgisch Instituut voor Ruimte-aëronomie;

4° het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België;

5° de Koninklijke Sterrenwacht van België;

6° het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika;

7° het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen;

8° de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis;

9° de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België;

10° het Koninklijk Instituut voor Kunstpatrimonium. ».

Art. 396

Artikel 2 van hetzelfde besluit, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Onder de organieke voorschriften die van toepassing zijn op het materiële en financiële beheer van de diensten bedoeld in artikel 1, legt de Koning, op voordracht van de ministers die bevoegd zijn voor het Wetenschapsbeleid en Financiën, de nadere regelen vast die hen in staat stellen giften en legaten te krijgen. ».

Art. 397

Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

sements scientifiques de l'État qui relèvent du ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions ».

Art. 395

L'article 1er du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1er. — Les établissements scientifiques de l'État énumérées ci-après qui relèvent du ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions sont des services de l'État à gestion séparée :

1° les Archives générales du Royaume et les Archives de l'État dans les provinces;

2° la Bibliothèque royale de Belgique;

3° l'Institut d'aéronomie spatiale de Belgique;

4° l'Institut royal météorologique de Belgique;

5° l'Observatoire royal de Belgique;

6° le Musée royal de l'Afrique centrale;

7° l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique;

8° les Musées royaux d'Art et d'Histoire;

9° les Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique;

10° l'Institut royal du Patrimoine artistique. ».

Art. 396

L'article 2 du même arrêté, est remplacé par la disposition suivante :

« Parmi les règles organiques applicables à la gestion matérielle et financière des services visés à l'article 1er, le Roi détermine sur proposition des ministres qui ont la Politique scientifique et les Finances dans leurs attributions, les modalités qui leur permettront de recevoir des dons ou des legs. ».

Art. 397

L'article 4 du même arrêté est abrogé.

HOOFDSTUK 3

Herstructurering van sommige federale wetenschappelijke instellingen

Afdeling 1

Ontbinding van de VZW « Afrika Instituut — ASDOC »

Art. 398

§ 1. Op de datum van de ontbinding van de vzw « Afrika Instituut — ASDOC », hierna te noemen « het Instituut », draagt de Koning haar goederen, rechten en verplichtingen alsook haar personeelsleden over aan het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika.

§ 2. De overgeplaatste personeelsleden van het Instituut kunnen tot hun vertrek een betrekking blokkeren in de personeelsformatie van het Museum. Zij kunnen slechts door personen worden vervangen die in dienst worden genomen overeenkomstig de permanente voorschriften van de statuten die op het Museum van toepassing zijn.

§ 3. De krachtens § 2 overgeplaatste personeelsleden behouden hun hoedanigheid, hun bezoldiging en de andere voordelen die zij hadden of zouden hebben verkregen indien zij in het Instituut het ambt hadden blijven uitoefenen dat zij bij hun overplaatsing bekleedden.

Het bedrag van het pensioen dat hun zal worden toegekend, mag niet lager zijn dan het bedrag van het pensioen dat zij zouden hebben gekregen overeenkomstig de wettelijke en reglementaire bepalingen die op het ogenblik van de overplaatsing op hen van toepassing waren, maar rekening houdend met de wijzigingen die deze bepalingen later zouden hebben ondergaan krachtens algemene maatregelen die van toepassing zijn op het Instituut.

Afdeling 2

Overname van het SOMA door het Algemeen Rijksarchief

Art. 399

§ 1. De Koning draagt het Studie- en documentatiecentrum Oorlog en Hedendaagse maatschappij, hierna te noemen het « SOMA », onder zijn benaming, over als gespecialiseerd departement van de wetenschappelijke

CHAPITRE 3

Restructuration de certains établissements scientifiques fédéraux

Section 1re

Dissolution de l'asbl « Institut africain — CEDAF »

Art. 398

§ 1er. À la date de la dissolution de l'asbl « Institut africain-CEDAF », dénommé ci-après « l'Institut », le Roi transfèrera au Musée royal de l'Afrique centrale ses biens, droits et obligations ainsi que les membres de son personnel.

§ 2. Les membres du personnel transférés de l'Institut peuvent bloquer un emploi du cadre organique du Musée jusqu'à leur départ. Ils ne peuvent être remplacés que par des agents recrutés selon les règles permanentes des statuts applicables au Musée.

§ 3. Les membres du personnel transférés en vertu du § 2 conservent leur qualité, leur rémunération et les autres avantages qu'ils avaient ou auraient eus s'ils avaient continué d'exercer au sein de l'Institut la fonction qu'ils exerçaient au moment de leur transfert.

Le montant de la pension qui leur sera accordé ne pourra être inférieur au montant de la pension qu'ils auraient obtenu conformément aux dispositions législatives et réglementaires qui leur étaient applicables au moment du transfert, mais compte tenu des modifications que ces dispositions auraient subies ultérieurement en vertu de mesures applicables à l'Institut.

Section 2

Reprise du CEGES par les Archives générales du Royaume

Art. 399

§ 1er. Le Roi transfère le Centre d'Etudes et de Documentation « Guerre et Sociétés contemporaines », dénommé ci-après « CEGES », sous son intitulé, comme département spécialisé de l'établissement scientifique

Rijksinstelling « Algemeen Rijksarchief — Rijksarchief in de Provinciën ». De Koning regelt de overdracht aan de instelling van goederen, collecties, rechten en verplichtingen van het SOMA alsook van zijn personeelsleden over.

§ 2. De overgeplaatste personeelsleden van het SOMA kunnen tot hun vertrek een betrekking blokkeren in de personeelsformatie van het Algemeen Rijksarchief. Zij kunnen slechts door personen worden vervangen die in dienst worden genomen overeenkomstig de permanente voorschriften van de statuten die op het Algemeen Rijksarchief van toepassing zijn.

§ 3. De krachtens § 2 overgeplaatste personeelsleden behouden hun hoedanigheid, hun bezoldiging en de andere voordelen die zij hadden of zouden hebben verkregen indien zij in het SOMA het ambt hadden blijven uitoefenen dat zij bij hun overplaatsing bekleedden.

Het bedrag van het pensioen dat hun zal worden toegekend, mag niet lager zijn dan het bedrag van het pensioen dat zij zouden hebben gekregen overeenkomstig de wettelijke en reglementaire bepalingen die op het ogenblik van de overplaatsing op hen van toepassing waren, maar rekening houdend met de wijzigingen die deze bepalingen later zouden hebben ondergaan krachtens algemene maatregelen die van toepassing zijn op het SOMA.

HOOFDSTUK 4

Bijzondere bepalingen met betrekking tot het beheer van sommige wetenschappelijke instellingen

Art. 400

Dit hoofdstuk is van toepassing op de federale wetenschappelijke instellingen die onder het gezag staan van de minister die bevoegd is voor het Wetenschapsbeleid.

Art. 401

Wanneer één van de wetenschappelijke instellingen als bedoeld in artikel 400 van een nieuwe personeelsformatie wordt voorzien overeenkomstig het koninklijk besluit van 30 april 1999 tot vaststelling van het statuut van het toegevoegd vorsingspersoneel en van het beheerspersoneel van de wetenschappelijke instellingen van de Staat, kunnen de eventuele betrekkingen opgericht in de graad van adjunct-adviseur tijdelijk geblokkeerd worden door leden van onderwijzend personeel, die bij

de l'État « Archives générales du Royaume — Archives de l'État dans les Provinces ». Le Roi règle le transfert à l'établissement des biens, collections, droits et obligations du CEGES ainsi que des membres de son personnel.

§ 2. Les membres du personnel transférés du CEGES peuvent bloquer un emploi du cadre organique des Archives générales du Royaume jusqu'à leur départ. Ils ne peuvent être remplacés que par des agents recrutés selon les règles permanentes des statuts applicables aux Archives générales du Royaume.

§ 3. Les membres du personnel transférés en vertu du § 2 conservent leur qualité, leur rémunération et les autres avantages qu'ils avaient ou auraient eus s'ils avaient continué d'exercer au sein du CEGES la fonction qu'ils exerçaient au moment de leur transfert.

Le montant de la pension qui leur sera accordé ne pourra être inférieur au montant de la pension qu'ils auraient obtenu conformément aux dispositions législatives et réglementaires qui leur étaient applicables au moment du transfert, mais compte tenu des modifications que ces dispositions auraient subies ultérieurement en vertu de mesures applicables au CEGES.

CHAPITRE 4

Dispositions particulières relatives à la gestion de certains établissements scientifiques

Art. 400

Le présent chapitre est applicable aux établissements scientifiques fédéraux placés sous l'autorité du ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions.

Art. 401

Lorsqu'un des établissements scientifiques visés à l'article 400 est doté d'un nouveau cadre organique pris conformément à l'arrêté royal du 30 avril 1999 fixant le statut du personnel adjoint à la recherche et du personnel de gestion des établissements scientifiques de l'État, les emplois éventuels créés dans le grade de conseiller adjoint peuvent être bloqués temporairement par des membres du personnel enseignant détachés auprès de l'institution à la date de publication de la présente loi au *Moni-*

beslissing van de minister die bevoegd is voor het Wetenschapsbeleid, gedetacheerd zijn bij de instelling op de datum waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, en dat tot hun vertrek.

Art. 402

De culturele goederen die door een buitenlandse Staat, een openbare instantie of een buitenlandse culturele instelling uitgeleend worden om tentoongesteld te worden in een federale wetenschappelijke instelling, zijn niet vatbaar voor beslag voor de duur dat zij aan de betrokken instelling uitgeleend worden.

De lijst van die culturele goederen wordt ter informatie voorgelegd aan de minister die bevoegd is voor het Wetenschapsbeleid.

Art. 403

De verenigingen zonder winstoogmerk of de stichtingen die meewerken of wensen mee te werken aan het vervullen van de opdrachten van één van de federale wetenschappelijke instellingen en eventueel hun maatschappelijke zetel wensen te hebben in de betrokken instelling, moeten een erkenning van het instellingshoofd krijgen na advies van de bevoegde wetenschappelijke raad.

De voorwaarden voor het toekennen van die erkenning worden bepaald door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, met inachtneming van de voorschriften genomen ter uitvoering van artikel 140 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit.

De vereniging die niet wordt erkend, mag in geen geval deelnemen aan de opdrachten en activiteiten van de instelling, noch onder geen enkel voorwendsel een van haar lokalen betrekken.

HOOFDSTUK 5

Financiële bepaling

Art. 404

In de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen wordt de tekst van de derde kolom (aard van de toegestane uitgaven) tegenover het fonds « 11-1 Weder-

teur belge par décision du ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, et cela jusqu'à leur départ.

Art. 402

Les biens culturels prêtés par un État étranger, une collectivité publique ou une institution culturelle étrangère, destinés à être exposés dans un établissement scientifique fédéral, sont insaisissables pour la durée de leur prêt à l'établissement concerné.

La liste de ces biens culturels est communiquée pour information au ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions.

Art. 403

Les associations sans but lucratif ou les fondations qui concourent ou désirent concourir à la réalisation des missions d'un des établissements scientifiques fédéraux et éventuellement avoir leur siège social dans l'établissement concerné, doivent obtenir une agréation du chef d'établissement après avis du conseil scientifique compétent.

Les conditions d'octroi de cette agréation sont fixées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, dans le respect des règles prises en exécution de l'article 140 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

L'association qui n'obtient pas cette agréation ne peut plus participer d'aucune manière aux missions et activités de l'établissement ni occuper un quelconque de ses locaux sous aucun prétexte.

CHAPITRE 5

Disposition financière

Art. 404

À la troisième colonne (Nature des dépenses autorisées) du tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, le texte figurant en regard du fonds « 11-1 Remploi du remboursement

belegging van terugbetalingen van terugvorderbare voorschotten, van vergoedingen en van retributies gestort voor werken voor rekening van derden » aangevuld als volgt :

« met inbegrip van de betaling van de lonen en toelagen van het statutair en contractueel personeel van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden en de eraan verbonden federale wetenschappelijke instellingen, dat in dienst is genomen voor de voorbereiding, de uitvoering, het beheer en de *follow-up* ervan ».

HOOFDSTUK 6

Opheffings- en slotbepalingen

Art. 405

Het koninklijk besluit nr 275 van 31 december 1983 betreffende sommige wetenschappelijke instellingen van de Staat, zoals gewijzigd bij deze wet, wordt opgeheven.

Art. 406

Deze titel treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van :

1° hoofdstuk I, dat uitwerking heeft met ingang van 31 december 1983;

2° artikel 399, dat in werking treedt op 1 januari 2003;

3° artikel 405 dat in werking treedt de eerste dag van de maand die volgt op die tijdens welke deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

TITEL IX

Energie en Duurzame Ontwikkeling

HOOFDSTUK 1

Bekrachtiging van koninklijke besluiten

Art. 407

Het koninklijk besluit van 16 juli 2002 betreffende de instelling van mechanismen voor de bevordering van

d'avances récupérables, de redevances et de rétributions pour travaux effectués pour comptes de tiers » est complété comme suit :

« en ce compris le paiement des salaires et allocations du personnel statutaire et contractuel des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles et les établissements scientifiques fédéraux y liés engagés pour assurer la préparation, l'exécution, la gestion et le suivi de leurs activités ».

CHAPITRE 6

Dispositions abrogatoire et finale

Art. 405

L'arrêté royal n° 275 du 31 décembre 1983 relatif à certains établissements scientifiques de l'État tel que modifié par la présente loi, est abrogé.

Art. 406

Le présent titre entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception :

1° du chapitre Ier qui produit ses effets le 31 décembre 1983;

2° de l'article 399 qui entre en vigueur le 1er janvier 2003;

3° de l'article 405 qui entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la présente loi sera publiée au *Moniteur belge*.

TITRE IX

Énergie et Développement durable

CHAPITRE 1er

Confirmation des arrêtés royaux

Art. 407

L'arrêté royal du 16 juillet 2002 relatif à l'établissement de mécanismes visant la promotion de l'électricité pro-

elekticiteit opgewekt uit hernieuwbare energiebronnen, wordt bekrachtigd met uitwerking op 1 juli 2003.

Art. 408

De hoofdstukken IV en V van het koninklijk besluit van 23 oktober 2002 betreffende de openbare dienstverplichtingen in de aardgasmarkt, worden bekrachtigd met uitwerking op 1 oktober 2002.

Art. 409

De hoofdstukken III en VI van het koninklijk besluit van 11 oktober 2002 betreffende de openbare dienstverplichtingen in de elektriciteitsmarkt, worden bekrachtigd met uitwerking op 1 oktober 2002.

Art. 410

Het koninklijk besluit van 29 september 2002, houdende de wijziging van het koninklijk besluit van 18 januari 2001 betreffende het voorlopige systeem tot dekking van de werkingskosten van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas, wordt bekrachtigd met uitwerking op 1 augustus 2002.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt

Afdeling 1

Inkomsten gemeenten

Art. 411

Aan de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, wordt een artikel 12*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 12*bis*. — Onverminderd de bepalingen van artikel 12 zal de netbeheerder jaarlijks aan de gemeenten een bedrag storten. Bij in Ministerraad overlegd besluit, na overleg met de Gewesten, bepaalt de Koning de verdeling over de gemeenten. Bij in Ministerraad overlegd besluit bepaalt de Koning het bedrag, de modaliteiten en de wijze waarop de netbeheerder de kost ervan in de tarieven dient op te nemen. ».

duite à partir des sources d'énergie renouvelables, est confirmé avec effet au 1er juillet 2003.

Art. 408

Les chapitres IV et V de l'arrêté royal du 23 octobre 2002 relatif aux obligations de service public dans le marché du gaz naturel, sont confirmés avec effet au 1er octobre 2002.

Art. 409

Les chapitres III et VI de l'arrêté royal du 11 octobre 2002 relatif aux obligations de service public dans le marché l'électricité, sont confirmés avec effet au 1er octobre 2002.

Art. 410

L'arrêté royal du 29 septembre 2002 portant modification de l'arrêté royal du 18 janvier 2001 relatif au système provisoire visant à couvrir les frais de fonctionnement de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz, est confirmé avec effet au 1er août 2002.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité

Section 1re

Revenus des communes

Art. 411

À la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché d'électricité, un article 12*bis* est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 12*bis*. — Sans préjudice des dispositions de l'article 12, le gestionnaire de réseau versera annuellement un montant aux communes. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après concertation avec les Régions, le Roi fixe la répartition entre les communes. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi fixe le montant, les modalités et la manière dont le gestionnaire de réseau doit en intégrer le coût dans les tarifs. ».

Afdeling 2

De invoering van een toeslag op de verbruikte elektriciteit ter financiering van openbare dienstverplichtingen

Art. 412

Artikel 12 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitmarkt, wordt aangevuld met een § 5, luidende :

« § 5. Op de tarieven bedoeld in § 1 wordt lastens de netgebruikers door de netbeheerder een toeslag geheven, genaamd « federale bijdrage », die mag worden doorgerekend aan de eindafnemers, tot financiering van sommige openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de elektriciteitsmarkt. De opbrengst van deze toeslag is bestemd voor :

1° de financiering van de verplichtingen die voortvloeien uit de denuclearisatie van de nucleaire sites BP1 en BP2 te Mol-Dessel, alsook uit de behandeling, de conditionering, de opslag en de berging van het geaccumuleerd radioactief afval, met inbegrip van het radioactief afval afkomstig van de gedenuclearisseerde installaties, ten gevolge van de nucleaire activiteiten op genoemde sites;

2° de gedeeltelijke financiering van de werkingskosten van de commissie zoals bedoeld in artikel 25, § 3, van deze wet, en dit onverminderd de overige bepalingen van artikel 25, § 3, van deze wet;

3° de gedeeltelijke financiering van de uitvoering van de maatregelen van begeleiding en maatschappelijke steunverlening inzake energie voorzien door de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering;

4° de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen met het oog op de naleving van de internationale verbintenissen van België inzake bescherming van het leefmilieu en duurzame ontwikkeling.

Het gedeelte van de elektriciteit geleverd aan eindafnemers en geproduceerd met aanwending van hernieuwbare energiebronnen of door eenheden van kwalitatieve warmtekrachtkoppeling, wordt vrijgesteld van het deel van deze toeslag bedoeld in 1° en 4°. De Koning bepaalt de nadere regels voor de toepassing van de vrijstelling. ».

Section 2

Introduction d'une surcharge sur l'électricité consommée pour le financement des obligations de service public

Art. 412

L'article 12 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, est complété par un § 5, rédigé comme suit :

« § 5. Une surcharge, dénommée « cotisation fédérale » et destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché de l'électricité, est prélevée sur les tarifs visés au § 1er par le gestionnaire du réseau à charge des utilisateurs du réseau, qui peuvent la répercuter sur les clients finals. Le produit de cette surcharge est affecté :

1° au financement des obligations résultant de la dénucléarisation des sites nucléaires BP1 et BP2 à Mol-Dessel, ainsi que du traitement, du conditionnement, de l'entreposage et de l'évacuation des déchets radioactifs accumulés, y compris les déchets radioactifs résultant de la dénucléarisation des installations, afférent aux activités nucléaires sur ces sites;

2° au financement partiel des frais de fonctionnement de la commission visés à l'article 25, § 3, de la présente loi, et ceci nonobstant les autres dispositions de l 'article 25, § 3, de la présente loi;

3° au financement partiel de la mise en œuvre des mesures de guidance et d'aide sociale en matière d'énergie prévues dans la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies;

4° au financement de la politique fédérale de réduction de émissions de gaz à effet de serre en vue du respect des engagements internationaux de la Belgique en matière de protection de l'environnement et de développement durable.

La part d'électricité fournie à des clients finals et produite à partir de sources d'énergie renouvelables ou d'unités de cogénération de qualité est exonérée de la partie de la surcharge visée au 1° et 4°. Le Roi arrête les modalités d'application de l'exonération. ».

Art. 413

Artikel 21 van dezelfde wet wordt aangevuld met volgende leden, luidende :

« De federale bijdrage bedoeld in artikel 12, § 5, van deze wet wordt geïnd door de netbeheerder onder de vorm van een toeslag op de tarieven bedoeld in artikel 12, § 1. De netbeheerder stort de ontvangen sommen, overeenkomstig de door Koning bij in Ministerraad overlegd besluit bepaalde verdeelsleutel, respectievelijk :

1° in een fonds dat beheerd wordt door de commissie voor de financiering van haar werkingskosten overeenkomstig artikel 25, § 3;

2° in het fonds bedoeld in het eerste lid, 3°, met het oog op de gedeeltelijke financiering van de uitvoering van de maatregelen bedoeld in artikel 12, § 5, 3°, en waarvan de middelen te dien einde ter beschikking gesteld worden van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering;

3° aan de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen, die belast is met het beheer van de sanering van de nucleaire passiva, met het oog op de financiering van de uitvoering van de maatregelen bedoeld in artikel 12, § 5, 1°;

4° in een fonds voor de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen, dat beheerd wordt door de commissie.

Bij een in Ministerraad overlegd besluit bepaalt de Koning :

1° het bedrag en de berekeningswijze van de federale bijdrage bedoeld in artikel 12, § 5;

2° de verdeelsleutel voor de verdeling van de opbrengst van de federale bijdrage over de fondsen bedoeld in het vorige lid en de modaliteiten van storting in deze fondsen;

3° de nadere regels voor het beheer van deze fondsen door de commissie.

Elk besluit tot vaststelling van het bedrag en de berekeningswijze van de bijdrage bedoeld in artikel 12,

Art. 413

L'article 21 de la même loi est complété par les alinéas suivants, rédigés comme suit :

« La cotisation fédérale visée à l'article 12, § 5, de la présente loi est perçue par le gestionnaire du réseau de transport sous la forme d'une surcharge sur les tarifs visés à l'article 12, § 1er. Le gestionnaire du réseau de transport verse les sommes perçues, selon une clé de répartition fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, respectivement :

1° dans un fonds géré par la commission pour le financement de ses frais de fonctionnement conformément à l'article 25, § 3;

2° dans le fonds visé au 1er alinéa, 3°, en vue du financement partiel des mesures visées à l'article 12, § 5, 3°, dont les moyens sont, à cette fin, mis à la disposition, des centres publics d'aide sociale, conformément aux dispositions de la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies;

3° à l'Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles enrichies, qui est chargé de la gestion de l'assainissement des passifs nucléaires, en vue du financement des mesures visées à l'article 12, § 5, 1°;

4° dans un fonds pour le financement de la politique fédérale de réduction de émissions de gaz à effet de serre, qui est géré par la commission.

Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi fixe :

1° le montant et le mode de calcul de la cotisation fédérale visée à l'article 12, § 5;

2° la clé de répartition du produit de la cotisation fédérale entre les fonds visés à l'alinéa précédent et les modalités de versement à ces fonds;

3° les modalités de gestion de ces fonds par la commission;

Tout arrêté fixant le montant et le mode de calcul de la cotisation visée à l'article 12, § 5, est censé ne jamais

§ 5, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bekrachtigd binnen de twaalf maanden na de datum van inwerkingtreding. ».

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige en andere producten door middel van leidingen

Art. 414

Artikel 15/11 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige en andere producten door middel van leidingen, wordt aangevuld met een tweede, derde en vierde lid, luidende :

« De houders van een leveringsvergunning heffen een toeslag , genaamd « federale bijdrage », die mag worden doorgerekend aan de eindafnemers, tot financiering van sommige openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de gasmarkt.

De opbrengst van deze toeslag is bestemd voor :

1° de gedeeltelijke financiering van de werkingskosten van de commissie zoals bedoeld in artikel 15/15, § 4, van deze wet, en dit onverminderd de overige bepalingen van artikel 15/15, § 4, van deze wet;

2° de gedeeltelijke financiering van de uitvoering van de maatregelen van begeleiding en maatschappelijke steunverlening inzake energie voorzien door de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering.

De federale bijdrage bedoeld in het vorige lid wordt geïnd door de houders van een leveringsvergunning onder de vorm van een toeslag op hun tarieven. De houders van een leveringsvergunning storten de ontvangen sommen, overeenkomstig de door Koning bij in Ministerraad overlegd besluit bepaalde verdeelsleutel, respectievelijk :

1° in een fonds voor de financiering van haar werkingskosten overeenkomstig artikel 15/15, § 4, dat beheerd wordt door de commissie;

2° in het fonds bedoeld in het eerste lid, 3°, met het oog op de gedeeltelijke financiering van de uitvoering van de maatregelen bedoeld in het tweede lid, 2°, waarvan de

avoir produit d'effets s'il n'a pas été confirmé par la loi dans les douze mois de sa date d'entrée en vigueur. ».

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 414

L'article 15/11 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, est complété par un deuxième, troisième et quatrième alinéa, libellés comme suit :

« Une surcharge, dénommée « cotisation fédérale » et destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché du gaz, est prélevée par les titulaires d'une autorisation de fourniture, qui peuvent la répercuter sur les clients finals.

Le produit de cette surcharge est affecté :

1° Au financement partiel des frais de fonctionnement de la commission visés à l'article 15/15, § 4, de la présente loi, et ceci nonobstant les autres dispositions de l'article 15/15, § 4, de la présente loi;

2° Au financement partiel de la mise en œuvre des mesures de guidance et d'aide sociale en matière d'énergie prévues dans la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies.

La cotisation fédérale visée à l'alinéa précédent est perçue par les titulaires d'une autorisation de fourniture sous la forme d'une surcharge sur leurs tarifs. Les titulaires d'une autorisation de fourniture versent les sommes perçues, selon une clé de répartition fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, respectivement :

1° dans un fonds pour le financement de ses frais de fonctionnement conformément à l'article 15/15, § 4, qui est géré par la commission

2° dans le fonds visé au premier alinéa, 3°, en vue du financement partiel des mesures visées au deuxième alinéa, 2°, dont les moyens sont, à cette fin, mis à la

middelen te dien einde ter beschikking gesteld worden van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad :

1° het bedrag en de berekeningswijze van de federale bijdrage bedoeld in het tweede lid;

2° de verdeelsleutel voor de verdeling van de opbrengst van de federale bijdrage over de fondsen bedoeld in het vorige lid en de modaliteiten van storting in deze fondsen;

3° de nadere regels voor het beheer van deze fondsen door de commissie.

Elk besluit tot vaststelling van het bedrag en de berekeningswijze van de bijdrage bedoeld in artikel 15/11, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bekrachtigd binnen de twaalf maanden na de datum van inwerkingtreding. ».

HOOFDSTUK 4

Oprichting van een begrotingsfonds voor de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen

Art. 415

Er wordt bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu een fonds opgericht bestemd voor de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen, dat een begrotingsfonds vormt in de zin van artikel 45 van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

Art. 416

In de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, wordt een rubriek xx ingevoerd, luidende als volgt :

« xx. Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

disposition, des centres publics d'aide sociale, conformément aux dispositions de la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies.

Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi fixe :

1° le montant et le mode de calcul de la cotisation fédérale visée au deuxième alinéa;

2° la clé de répartition du produit de la cotisation fédérale entre les fonds visés à l'alinéa précédent et les modalités de versement à ces fonds;

3° les modalités de gestion de ces fonds par la commission.

Tout arrêté fixant le montant et le mode de calcul de la cotisation visée à l'article 15/11, est censé ne jamais avoir produit d'effets s'il n'a pas été confirmé par la loi dans les douze mois de sa date d'entrée en vigueur. ».

CHAPITRE 4

Création d'un fonds budgétaire pour le financement de la politique fédérale de réduction des émissions de gaz à effet de serre

Art. 415

Il est créé auprès du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement un fonds destiné au financement de la politique fédérale de réduction des émissions de gaz à effet de serre, qui constitue un fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991.

Art. 416

Au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires est inséré une rubrique xx, rédigée comme suit :

« xx. Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

Benaming van het organiek begrotingsfonds

xx-1 Fonds bestemd voor de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen.

Aard van de toegewezen ontvangsten

Een door de Koning bepaald deel van de opbrengst van de federale bijdrage bedoeld in artikel 12, § 5, 4° van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, zoals jaarlijks vastgesteld door de Koning in uitvoering van artikel 21 van dezelfde wet, met een maximum van 2,3 miljoen euro.

Aard van de toegestane uitgaven

Financiering van personeels-, vormings-, administratie- en werkingskosten, kosten voor studies, wetenschappelijk onderzoek en investeringen voortvloeiend uit de voorbereiding en uitvoering door de federale overheid van maatregelen gericht op het nakomen van de verplichtingen van de federale Staat die voortvloeien uit :

1° het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering, en zijn Bijlagen I en II, gedaan te New York op 9 mei 1992 en goedgekeurd door de wet van 11 mei 1995;

2° het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering, en zijn Bijlagen A en B, gedaan te Kyoto op 11 december 1997 en goedgekeurd door de wet van 12 juli 2001;

3° de beschikking 93/389/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen inzake een bewakingssysteem voor de uitstoot van CO_2 en andere broeikasgassen in de Gemeenschap, zoals gewijzigd door de beschikking 1999/296/EG van de Raad van de Europese Unie;

4° de beschikking 2002/358/EG van de Raad van de Europese Unie betreffende de goedkeuring, namens de Europese Gemeenschap, van het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en de gezamenlijke nakoming van de in dat kader aangegane verplichtingen;

5° het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende het opstellen, het uitvoeren en het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, alsook het rapporteren, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto, en het eventueel

Dénomination du Fonds budgétaire organique

xx-1 Fonds destiné au financement de la politique fédérale de réduction de émissions de gaz à effet de serre.

Nature des recettes affectées

Une part déterminée par le Roi du produit de la cotisation fédérale visée à l'article 12, § 5, 4° de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, fixée annuellement par le Roi en application de l'article 21 de la même loi, avec un maximum de 2,3 millions d'euros.

Nature des dépenses autorisées

Financement des frais de personnel, de formation, d'administration et de fonctionnement, les frais d'études, de recherches scientifiques, d'investissements découlant de la préparation et de l'exécution par l'autorité fédérale de mesures visant à remplir les obligations à charge de l'État fédéral qui découlent :

1° de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques, et ses Annexes I et II, faites à New York le 9 mai 1992 et approuvées par la loi du 11 mai 1995;

2° du Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques, et ses Annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997 et approuvés par la loi du 12 juillet 2001;

3° de la décision 93/389/CEE du Conseil des Communautés européennes relative à un mécanisme de surveillance des émissions de CO_2 et des autres gaz à effet de serre dans la Communauté, telle que modifiée par la décision 1999/296/CE du Conseil de l'Union européenne;

4° de la décision 2002/358/CE du Conseil de l'Union européenne relative à l'approbation, au nom de la Communauté européenne, du protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques et l'exécution conjointe des engagements qui en découlent;

5° de l'accord de coopération entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'établissement, l'exécution et le suivi d'un Plan National Climat, ainsi que l'établissement de rapports, dans le cadre de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques et du Protocole de Kyoto et de l'éventuel futur accord de

toekomstig afzonderlijk samenwerkingsakkoord over de flexibiliteitsmechanismen bedoeld in artikel 6, § 2, 6° van dit samenwerkingsakkoord. ».

TITEL X

Personeel en Organisatie

HOOFDSTUK 1

Copernicuspremie

Art. 417

§ 1. Vanaf 2002 wordt een inhouding van 13,07 % verricht op het bedrag van de Copernicuspremie toegekend aan sommige personeelsleden van de overheidsdiensten, volgens de nadere regelen bepaald door de Koning, bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

Art. 418

In artikel 4, § 1, van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 augustus 1971, de koninklijke besluiten nrs. 280 van 30 maart 1984 en 419 van 16 juli 1986, het koninklijk besluit van 28 juni 1990 en de wetten van 31 juli 1991 en 19 oktober 1998 en bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, wordt het tweede lid aangevuld als volgt :

« Het bedrag van dit plafond is dit dat van kracht is op de datum van consolidatie van de arbeidsongeschiktheid of op de datum waarop de arbeidsongeschiktheid een karakter van bestendigheid vertoont. ».

coopération sur les mécanismes de flexibilité visé à l'article 6, § 2, 6° de cet accord de coopération. ».

TITRE X

Personnel et Organisation

CHAPITRE Ier

De la prime Copernic

Art. 417

À partir de 2002, une retenue de 13,07 % est effectuée sur le montant de la prime Copernic accordée à certains agents des services publics selon les modalités fixées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

Art. 418

À l'article 4, § 1er, de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, modifié par l'arrêté royal du 25 août 1971, les arrêtés royaux n° 280 du 30 mars 1984 et 419 du 16 juillet 1986, l'arrêté royal du 28 juin 1990 et les lois du 31 juillet 1991 et du 19 octobre 1998 et l'arrêté royal du 20 juillet 2000, l'alinéa 2 est complété comme suit :

« Le montant de ce plafond est celui en vigueur à la date de consolidation de l'incapacité de travail ou à la date à laquelle l'incapacité de travail présente un caractère de permanence. ».

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken

Art. 419

Het opschrift van hoofdstuk 1 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken vervalt.

Art. 420

Artikel 1 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1997, bij het koninklijk besluit van 7 december 1998 en bij de wetten van 22 maart 1999 en 30 december 2001, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. — Deze wet is van toepassing op het federaal administratief Openbaar Ambt. Dit omvat :

1° de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten en de diensten die ervan afhangen;

2° het burgerpersoneel van het ministerie van Landsverdediging of van elke andere benaming die het zou opvolgen;

3° de volgende rechtspersonen van publiek recht :

— de Regie der Gebouwen;

— het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen;

— het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau;

— het Belgisch Instituut voor normalisatie;

— de Centrale Dienst voor sociale en culturele actie van het ministerie van Landsverdediging;

— het Nationaal Geografisch Instituut;

— het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oudstrijders en oorlogsslachtoffers;

— de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen;

— de Controledienst voor de verzekeringen;

— de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid;

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique

Art. 419

L'intitulé du chapitre 1er de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, est supprimé.

Art. 420

L'article 1er de la même loi, modifié par la loi du 20 mai 1997, par l'arrêté royal du 7 décembre 1998 et par les lois des 22 mars 1999 et 30 décembre 2001, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1er. — La présente loi s'applique à la Fonction publique administrative fédérale. Celle-ci comprend :

1° les services publics fédéraux et les services publics fédéraux de programmation ainsi que les services qui en dépendent;

2° le personnel civil du ministère de la Défense ou de toute autre dénomination qui lui succéderait;

3° les personnes morales de droit public suivantes :

— la Régie des Bâtiments;

— l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire;

— le Bureau d'intervention et de restitution belge;

— l'Institut belge de normalisation;

— l'Office central d'Action sociale et culturelle du ministère de la Défense;

— l'Institut géographique national;

— l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de la guerre;

— l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités;

— l'Office de contrôle des assurances;

— l'Office de sécurité sociale d'Outre-mer;

— het Fonds voor arbeidsongevallen;

— het Fonds voor beroepsziekten;

— de Hulp- en voorzorgskas voor zeevarenden;

— de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

— de Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen;

— de Pool van zeelieden ter koopvaardij;

— de Rijksdienst voor de kinderbijslag voor werknemers;

— de Rijksdienst voor sociale zekerheid;

— de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

— het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen;

— het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

— de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie;

— de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening;

— de Rijksdienst voor pensioenen;

— de Kruispuntbank van de sociale zekerheid;

— het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg. ».

Art. 421

Artikel 2 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 422

Artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1997, wordt vervangen als volgt :

« Art. 3. — De personeelsleden worden, in principe, aangeworven in de hoedanigheid van statutair. ».

— le Fonds des accidents du travail;

— le Fonds des maladies professionnelles;

— la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins;

— la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité;

— la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage;

— le Pool des marins de la marine marchande;

— l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés;

— l'Office national de sécurité sociale;

— l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales;

— l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants;

— l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;

— l'Office national des vacances annuelles;

— l'Office national de l'emploi;

— l'Office national des pensions;

— la Banque-Carrefour de la sécurité sociale;

— le Centre fédéral d'expertise des soins de santé. ».

Art. 421

L'article 2 de la même loi est abrogé.

Art. 422

L'article 3 de la même loi, modifié par la loi du 20 mai 1997, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — Les membres du personnel sont recrutés en principe en qualité de statutaire. ».

Art. 423

Artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 maart 1994, bij het koninklijk besluit van 3 april 1997 en bij de wetten van 20 mei 1997 en 26 maart 2001, wordt vervangen als volgt :

« Art. 4. — In afwijking van artikel 3 en onverminderd de bepalingen van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, bepaalt de Koning, op voorstel van de minister tot wiens bevoegdheid de Ambtenarenzaken behoren, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, de omstandigheden waarin er kan worden overgegaan tot de indienstneming van personen via arbeidsovereenkomst, de voorwaarden en de modaliteiten van hun indienstneming en hun arbeidsvoorwaarden.

Voor de rechtspersonen van publiek recht als bedoeld in artikel 1, 3°, die gerangschikt zijn bij de openbare instellingen van sociale zekerheid, wordt het voorstel samen opgesteld door de ministers waaronder ze ressorteren met het akkoord van de minister tot wiens bevoegdheid de Ambtenarenzaken behoren.

Bij een in de Ministerraad overlegd besluit, genomen op voorstel van de minister tot wiens bevoegdheid de buitenlandse zaken behoren, kan de Koning afwijken van de bepalingen die uitgevaardigd zijn in uitvoering van het eerste lid, voor de arbeidsovereenkomsten die afgesloten worden met het oog op het uitoefenen van functies in de diplomatieke en consulaire posten in het buitenland. ».

Art. 423

L'article 4 de la même loi, modifié par la loi du 30 mars 1994, par l'arrêté royal du 3 avril 1997 et par les lois des 20 mai 1997 et 26 mars 2001, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — Par dérogation à l'article 3 et sans préjudice des dispositions de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, sur proposition du ministre qui a la fonction publique dans ses attributions, le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les circonstances dans lesquelles il peut être procédé à l'engagement de personnes sous contrat de travail, les conditions et les modalités de leur engagement et leurs conditions de travail.

Pour les personnes morales de droit public visées à l'article 1er, 3°, classées institutions publiques de sécurité sociale, la proposition est faite conjointement par les ministres dont elles relèvent avec l'accord du ministre qui a la fonction publique dans ses attributions.

Par arrêté délibéré en Conseil des ministres pris sur proposition du ministre qui a les affaires étrangères dans ses attributions, le Roi peut déroger aux dispositions prises en exécution de l'alinéa 1er pour les contrats de travail conclus en vue d'exercer des fonctions dans les postes diplomatiques et consulaires établis à l'étranger. ».

Art. 424

Worden in dezelfde wet opgeheven :

1° artikel 4, § 4, gewijzigd bij de wet van 30 maart 1994, en § 5;

2° artikel 5;

3° artikel 6;

4° artikel 7, gewijzigd bij de wetten van 20 mei 1997 en 22 maart 1999;

5° artikel 8, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 april 1997;

6° artikel 9, gewijzigd bij de wetten van 21 december 1994 en 22 maart 1999;

7° artikel 10;

8° artikel 11;

Art. 424

Sont abrogés dans la même loi :

1° l'article 4, § 4, modifié par la loi du 30 mars 1994, et § 5;

2° l'article 5;

3° l'article 6;

4° l'article 7, modifié par les lois des 20 mai 1997 et 22 mars 1999;

5° l'article 8, modifié par l'arrêté royal du 3 avril 1997;

6° l'article 9, modifié par les lois des 21 décembre 1994 et 22 mars 1999;

7° l'article 10;

8° l'article 11;

9° artikel 11*bis*, gewijzigd bij de wet van 3 april 1997 en bij de wet van 22 maart 1999;

10° het hoofdstuk II, dat de artikelen 12 tot 16 omvat*;*

11° het hoofdstuk III, dat de artikelen 17 tot 21 en 23 tot 35 omvat*;*

12° het hoofdstuk IV, dat de artikelen 36 tot 38 omvat.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle van sommige instellingen van openbaar nut

Art. 425

Aan artikel 11 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle van sommige instellingen van openbaar nut worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, eerste lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 december 1957, bij het koninklijk besluit nr 4 van 18 april 1967 en bij de wet van 22 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« § 1. De Koning bepaalt het statuut van het personeel van de instellingen opgesomd in artikel 1, op voorstel van de minister of de ministers onder wie zij ressorteren. Het akkoord van de minister tot wiens bevoegdheid de begroting behoort is vereist voor de vaststelling van het geldelijk statuut. »;

2° § 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2. Elke instelling opgesomd in artikel 1, krijgt, naargelang het geval, een personeelsformatie, een personeelsplan of eender welke gelijkwaardige maatregel die als doel heeft de behoeften inzake personeel van de instelling te bepalen.

De instellingen beoogd in § 1, tweede lid, rusten zich uit met een personeelsplan dat bepaald wordt :

1° door de minister of de ministers waaronder de instelling ressorteert, mits de inspecteur van financiën een gunstig advies heeft gegeven, indien de instelling behoort tot categorie A;

2° door het beheersorgaan van de instelling, mits de regeringscommissaris of de afgevaardigde van de minis-

9° l'article 11*bis*, modifié par l'arrêté royal du 3 avril 1997 et par la loi du 22 mars 1999;

10° le chapitre II, contenant les articles 12 à 16;

11° le chapitre III, contenant les articles 17 à 21 et 23 à 35;

12° le chapitre IV, contenant les articles 36 à 38.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public

Art. 425

À l'article 11 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1er, alinéa 1er, modifié par l'arrêté royal du 18 décembre 1957, l'arrêté royal n° 4 du 18 avril 1967 et la loi du 22 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. Le Roi fixe le statut du personnel des organismes énumérés à l'article 1er, sur proposition du ou des ministres dont ils relèvent. L'accord du ministre qui a le budget dans ses attributions est requis pour la fixation du statut pécuniaire. »;

2° le § 2 est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 2. Chaque organisme énuméré à l'article 1er, est doté, selon le cas, d'un cadre organique, d'un plan du personnel ou de toute autre mesure équivalente ayant pour but de définir les besoins en personnel de l'organisme.

Les organismes visés au § 1er, alinéa 2, se dotent d'un plan du personnel, qui est fixé :

1° par le ou les ministres dont l'organisme relève, moyennant l'avis favorable de l'inspecteur des finances, si l'organisme appartient à la catégorie A;

2° par l'organe de gestion de l'organisme, moyennant l'avis favorable du commissaire du gouvernement ou du

ter van financiën, naargelang het geval, een gunstig advies heeft gegeven indien de instelling behoort tot de categorieën B, C of D.

Bij gebrek aan een gunstig advies van de inspecteur van financiën, van de regeringscommissaris of van de afgevaardigde van de minister van financiën, verzoeken de minister of de ministers waaronder de instelling ressorteert het akkoord van de ministers tot wiens bevoegdheid de begroting en ambtenarenzaken behoren. Bij gebrek aan instemming van één van deze laatsten, kunnen zij het personeelsplan aan de Ministerraad voorleggen.

De instellingen die niet bedoeld zijn in § 1, tweede lid, rusten zich uit met een personeelsformatie, een personeelsplan of elke gelijkwaardige maatregel bepaald :

1° door de minister of de ministers waaronder de instelling ressorteert, indien het gaat om een instelling van categorie A, mits de inspecteur van financiën een gunstig advies heeft gegeven;

2° door het beheersorgaan van de instelling die ressorteert onder de categorieën B, C of D, mits de regeringscommissaris of de afgevaardigde van de minister van financiën, naargelang het geval, een gunstig advies heeft gegeven.

Bij gebrek aan een gunstig advies van de inspecteur van financiën, de regeringscommissaris of de afgevaardigde van de minister van financiën, wordt een beroep ingesteld bij de minister tot wiens bevoegdheid de begroting behoort. Indien er geen akkoord is van deze laatste kunnen de minister of de ministers waaronder de instelling ressorteert de personeelsformatie, het personeelsplan of elke gelijkwaardige maatregel aan de Ministerraad voorleggen. ».

délégué du ministre des finances, selon le cas, si l'organisme appartient aux catégories B, C ou D.

À défaut d'un avis favorable de l'inspecteur des finances, du commissaire du gouvernement ou du délégué du ministre des finances, le ou les ministres dont l'organisme relève sollicitent l'accord des ministres ayant le budget et la fonction publique dans leurs attributions. À défaut d'accord d'un de ces derniers, ils peuvent soumettre le plan du personnel au Conseil des ministres.

Les organismes qui ne sont pas visés au § 1er, alinéa 2, se dotent d'un cadre organique, d'un plan du personnel ou de toute mesure équivalente, fixés :

1° par le ou les ministres dont l'organisme relève, s'il s'agit d'un organisme de la catégorie A, moyennant l'avis favorable de l'inspecteur des finances;

2° par l'organe de gestion de l'organisme relevant des catégories B, C ou D, moyennant l'avis favorable du commissaire du gouvernement ou du délégué du ministre des finances, selon le cas.

À défaut d'avis favorable de l'inspecteur des finances, du commissaire du gouvernement ou du délégué du ministre des finances, un recours est ouvert auprès du ministre qui a le budget dans ses attributions. À défaut d'accord de ce dernier, le ou les ministres dont relève l'organisme peuvent soumettre le cadre organique, le plan de personnel ou toute mesure équivalente au Conseil des ministres. ».

HOOFDSTUK 5

Wijziging van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, in toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels

Art. 426

In artikel 19 van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, in toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996

CHAPITRE 5

Modification de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions

Art. 426

À l'article 19 de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation

tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, gewijzigd door de wet van 12 augustus 2000, worden de woorden « personeelsformatie » en « personeelsformaties » respectievelijk vervangen door de woorden « personeelsplan » en « personeelsplannen ».

HOOFDSTUK 6

Opheffing van het koninklijk besluit nr 46 van 10 juni 1982 betreffende de cumulatie van beroepsactiviteiten in sommige openbare diensten

Art. 427

Het koninklijk besluit nr 46 van 10 juni 1982 betreffende de cumulatie van beroepsactiviteiten in sommige openbare diensten, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 142 van 30 december 1982, de wet van 28 december 1983, de koninklijke besluiten nr 424 van 1 augustus 1986 en nr 445 van 20 augustus 1986, de wet van 22 juli 1993, het koninklijk besluit van 3 april 1997 en de wet van 22 maart 1999, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 7

Wijziging van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector

Art. 428

In artikel 2, eerste lid, van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector, gewijzigd bij de wet van 3 december 1997, wordt het 1° vervangen als volgt :

« 1° het federaal administratief Openbaar Ambt, zoals gedefinieerd in artikel 1 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken; ».

de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, modifié par la loi du 12 août 2000, les mots « cadre organique » et « cadres organiques » sont respectivement remplacés par les mots « plan de personnel » et « plans de personnel ».

CHAPITRE 6

Abrogation de l'arrêté royal n° 46 du 10 juin 1982 relatif aux cumuls d'activités professionnelles dans certains services publics

Art. 427

L'arrêté royal n° 46 du 10 juin 1982 relatif aux cumuls d'activités professionnelles dans certains services publics, modifié par l'arrêté royal n° 142 du 30 décembre 1982, la loi du 28 décembre 1983, les arrêtés royaux n° 424 du 1er août 1986 et n° 445 du 20 août 1986, la loi du 22 juillet 1993, l'arrêté royal du 3 avril 1997 et la loi du 22 mars 1999, est abrogé.

CHAPITRE 7

Modification de la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public

Art. 428

À l'article 2, alinéa 1er, de la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public, modifié par la loi du 3 décembre 1997, le 1° est remplacé par la disposition suivante :

« 1° la fonction publique administrative fédérale, telle qu'elle est définie par l'article 1er de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique; ».

HOOFDSTUK 8

Copernicushervorming — machtiging aan de Koning

Art. 429

Artikel 52, tweede lid, van de programmawet voor het begrotingsjaar 2001 van 19 juli 2001, wordt vervangen als volgt :

« Deze delegatie geldt tot en met 31 december 2002 en, voor wat uitsluitend het Belgisch Instituut voor Post- en Telecommunicatie betreft, tot en met 30 juni 2003. ».

HOOFDSTUK 9

Overgangs- en slotbepaling

Art. 430

§ 1. Artikel 418 heeft uitwerking met ingang van 25 november 1998.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de datum van inwerkingtreding van de artikelen 423, 424, 4°, en 427.

Artikel 429 treedt in werking op 1 januari 2003.

§ 2. Tot op de datum van inwerkingtreding van artikel 424, 4°, gaat de inspecteur van financiën, de afgevaardigde van de minister van Financiën of de op de voordracht van de minister van Financiën aangewezen regeringscommissaris vóór de aanvang van de wervingsprocedure na of de wervingen al dan niet binnen de perken van het bedrag van de personeelsenveloppe vallen en overeenstemmen met de eventuele bijzondere voorwaarden.

CHAPITRE 8

Réforme Copernic — Habilitation au Roi

Art. 429

L'article 52, alinéa 2, de la loi-programme pour l'année budgétaire 2001 du 19 juillet 2001, est remplacé par la disposition suivante :

« Cette délégation sera valable jusqu'au 31 décembre 2002 inclus et, pour ce qui concerne exclusivement l'Institut belge des Postes et Télécommunications, jusqu'au 30 juin 2003 inclus. ».

CHAPITRE 9

Disposition transitoire et finale

Art. 430

§ 1er. L'article 418 produit ses effets le 25 novembre 1998.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la date d'entrée en vigueur des articles 423, 424, 4°, et 427.

L'article 429 entre en vigueur le 1er janvier 2003.

§ 2. Jusqu'à la date d'entrée en vigueur de l'article 424, 4°, l'inspecteur des finances, le délégué du ministre des Finances ou le commissaire du gouvernement désigné sur la proposition du ministre des Finances vérifient, avant que ne soient entamées les procédures de recrutement, la conformité des recrutements avec les limites du montant de l'enveloppe de personnel et les conditions particulières éventuelles.

TITEL XI

Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking

HOOFDSTUK 1

Nationale Delcrederedienst

Art. 431

In artikel 1, § 2, 6°, van de wet op de Nationale Delcrederedienst, vervangen bij de wet van 17 juni 1991, wordt het woord « Regering » vervangen door « federale Regering ».

Art. 432

In artikel 3, 1°, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 17 juni 1991, wordt het woord « Regering » vervangen door « federale Regering ».

Art. 433

Artikel 12 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 30 december 1988, wordt vervangen als volgt :

« Art. 12. — § 1. De Dienst wordt geleid door een raad van bestuur, bestaande uit een voorzitter, een ondervoorzitter en achttien leden, allen benoemd door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

De voorzitter en de ondervoorzitter alsook drie leden en drie plaatsvervangers worden benoemd door de Koning uit kringen nauw betrokken bij de bevordering van de buitenlandse handel.

Drie leden en drie plaatsvervangers worden benoemd uit kringen nauw betrokken bij de bevordering van de buitenlandse handel op voordracht van respectievelijk de Vlaamse regering, de Waalse regering en de Brusselse Hoofdstedelijke regering. Elk gewest draagt een lid en een plaatsvervanger voor.

Zes leden en zes plaatsvervangers worden benoemd op voordracht van de Regeringsleden bevoegd voor respectievelijk overheidsbedrijven en participaties, economische zaken, financiën, buitenlandse zaken, buitenlandse handel en ontwikkelingssamenwerking. Deze leden en hun plaatsvervangers vertegenwoordigen in de

TITRE XI

Affaires étrangères et Coopération au Développement

CHAPITRE 1er

Office national du Ducroire

Art. 431

Dans l'article 1er, § 2, 6°, de la loi sur l'Office National du Ducroire, remplacé par la loi du 17 juin 1991, le mot « Gouvernement » est remplacé par « Gouvernement fédéral ».

Art. 432

Dans l'article 3, 1°, de la même loi, remplacé par la loi du 17 juin 1991, le mot « Gouvernement » est remplacé par « Gouvernement fédéral ».

Art. 433

L'article 12 de la même loi, remplacé par la loi du 30 décembre 1988, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 12. — § 1er. L'Office est dirigé par un conseil d'administration, composé d'un président, d'un vice-président et de dix-huit membres, tous nommés par le Roi par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Le président et le vice-président ainsi que trois membres et trois suppléants sont nommés par le Roi dans les milieux particulièrement concernés par le développement du commerce extérieur.

Trois membres et trois suppléants sont nommés dans les milieux particulièrement concernés par le développement du commerce extérieur sur la proposition respectivement du Gouvernement flamand, du Gouvernement wallon et du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Chaque région propose un membre et un suppléant.

Six membres et six suppléants sont nommés sur la proposition des Membres du Gouvernement qui ont respectivement dans leurs attributions la gestion des entreprises et participations publiques, les affaires économiques, les finances, les affaires étrangères, le commerce extérieur et la coopération au développement. Ces mem-

raad van bestuur het Regeringslid dat hen heeft voorgedragen.

Zes leden en zes plaatsvervangers worden benoemd op voordracht van respectievelijk de Vlaamse regering, de Waalse regering en de Brusselse Hoofdstedelijke regering. Elk gewest draagt twee leden en twee plaatsvervangers voor. Deze leden en hun plaatsvervangers vertegenwoordigen in de raad van bestuur de regering die hen heeft voorgedragen.

Het mandaat van de voorzitter, de ondervoorzitter, de leden en de plaatsvervangers bedraagt vijf jaar; het kan worden hernieuwd. De Koning kan een einde maken aan het mandaat via een in Ministerraad overlegd besluit, dat genomen wordt op voordracht van de betrokken regering voor de in het derde en vijfde lid bedoelde mandaten.

§ 2. De raad van bestuur telt evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden. Wat de voorzitter en de ondervoorzitter betreft, is wanneer de ene Nederlandstalig is, de andere Franstalig. Eenzelfde regeling geldt ten aanzien van de werkende en plaatsvervangende leden voorgedragen door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering krachtens § 1, vijfde lid.

De werkende en plaatsvervangende leden bedoeld in § 1, tweede en derde lid, tellen eveneens evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

§ 3. Een mandaat van voorzitter, ondervoorzitter of lid van de raad van bestuur kan niet worden toegekend aan een lid van de Wetgevende Kamers, van het Europees Parlement, van de Gemeenschaps- en Gewestraden, de personen die de hoedanigheid hebben van minister of Staatssecretaris of van lid van een Gemeenschaps- of Gewestregering, van bestendig afgevaardigde, van burgemeester, schepen of voorzitter van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een gemeente met meer dan 30 000 inwoners.

Het mandaat van deze personen, verkozen of benoemd in de functies bedoeld in het vorig lid, houdt van rechtswege op bij de eedaflegging of de uitoefening van deze functies.

Slechts één lid van de raad van bestuur mag een ambt uitoefenen in een kredietinstelling of in een handelsvennootschap of een vennootschap opgericht in de vorm van een handelsvennootschap die rechtstreeks of zijdelings een belang van meer dan 25 pct. in een zodanige kredietinstelling bezit.

bres et leurs suppléants représentent au Conseil d'administration le Membre du Gouvernement qui les a proposés.

Six membres et six suppléants sont nommés respectivement sur la proposition du Gouvernement flamand, du Gouvernement wallon et du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Chaque Région propose deux membres et deux suppléants. Ces membres et ces suppléants représentent au Conseil d'administration le gouvernement qui les a proposés.

Le mandat du président et du vice-président, des membres et des suppléants est de cinq ans; il est renouvelable. Le Roi peut mettre fin au mandat par un Arrêté délibéré en Conseil des ministres, pris sur proposition du gouvernement concerné pour les mandats visés aux alinéas 3 et 5.

§ 2. Le Conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise. En ce qui concerne le président et le vice-président ainsi que les membres effectifs et suppléants proposés par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en vertu du § 1er, alinéa 5, l'un est d'expression française et l'autre d'expression néerlandaise.

Les membres effectifs et suppléants visés au § 1er, alinéas 2 et 3, comptent également autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

§ 3. Il ne peut être attribué de mandat de président, de vice-président ou de membre du Conseil d'administration à des personnes qui sont membres des Chambres législatives, du Parlement européen, des Conseils des Communautés et des Régions, qui ont la qualité de ministre ou de secrétaire d'État ou de membre d'un gouvernement de Communauté ou de Région, de député permanent, de bourgmestre, d'échevin ou de président d'un centre public d'aide sociale d'une commune de plus de 30 000 habitants.

Le mandat des personnes élues ou nommées aux fonctions visées à l'alinéa précédent, cesse de plein droit lors de la prestation de serment ou de l'exercice de ces fonctions.

Le conseil d'administration ne peut comporter qu'un seul membre exerçant une fonction dans un établissement de crédit ou dans une société commerciale ou une société constituée sous la forme d'une société commerciale qui est directement ou indirectement intéressée dans un tel établissement de crédit à raison de plus de 25 p.c.

§ 4. De Koning bepaalt de bezoldigingen en de vergoedingen die aan de voorzitter, de ondervoorzitter, de leden en de plaatsvervangers worden toegekend. ».

§ 4. Le Roi fixe les émoluments et les indemnités alloués au président, au vice-président, aux membres et aux suppléants. ».

Art. 434

In artikel 13, zesde lid, van dezelfde wet , vervangen bij de wet van 17 juni 1991, wordt het eerste streepje vervangen als volgt :

« — de Regeringsleden bevoegd voor Economische Zaken en voor Buitenlandse Zaken, wanneer deze beslissingen verband houden met de activiteit bedoeld in artikel 3, 3°. Behoudens verzet van één van de Regeringsleden binnen twee werkdagen volgend op de betekening ervan en onder voorbehoud van hetgeen bepaald wordt bij artikel 16, zijn de beslissingen uitvoerbaar; ».

Art. 434

À l'article 13, alinéa 6, de la même loi, remplacé par la loi du 17 juin 1991, le premier tiret est remplacé par la disposition suivante :

« — aux Membres du Gouvernement ayant les Affaires économiques et les Affaires étrangères dans leurs attributions, lorsque ces décisions concernent l'activité visée à l'article 3, 3°. Sauf opposition d'un des deux Membres du Gouvernement dans les deux jours ouvrables qui suivent la signification et sous réserve de ce qui est stipulé à l'article 16, les décisions sont exécutoires; ».

Art. 435

Dit hoofdstuk treedt in werking op de door de Koning bepaalde datum.

Art. 435

Le présent chapitre entre en vigueur à la date fixée par le Roi.

HOOFDSTUK 2

Finexpo — Wijziging van het koninklijk besluit van 30 mei 1997 houdende de versterking van de doeltreffendheid van de instrumenten voor financiële steun aan de export

CHAPITRE 2

Finexpo — Modification de l'arrêté royal du 30 mai 1997 relatif au renforcement de l'efficacité des instruments de soutien financier à l'exportation

Art. 436

In artikel 2 van het koninklijk besluit van 30 mei 1997 houdende de versterking van de doeltreffendheid van de instrumenten voor financiële steun aan de export, genomen met toepassing van artikel 3, § 1, 1° en 6°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, wordt de zin « Die medewerking bestaat in een bijdrage in de rentelast met betrekking tot de financiering van de betalingstermijnen » aangevuld met de woorden « en desgevallend in de toekenning van een aanvullende gift ten belope van ten hoogste 50 % van de kredietverzekeringspremie ».

Art. 436

À l'article 2 de l'arrêté royal du 30 mai 1997 relatif au renforcement de l'efficacité des instruments de soutien financier à l'exportation, pris en application de l'article 3, § 1er, 1° et 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, la phrase « Ce concours prend la forme d'une intervention dans la charge d'intérêt relative au financement des délais de paiement » est complétée avec les mots « et le cas échéant permet l'octroi d'un don complémentaire à concurrence de maximum 50 % de la prime d'assurance-crédit ».

HOOFDSTUK 3

Ontwikkelingssamenwerking

Art. 437

Artikel 10 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, wordt aangevuld met een 6°, luidend als volgt :

« 6° een solidariteitsnota, waarin de Regering verduidelijkt welke maatregelen zij voorziet opdat, volgens een jaarlijks volgehouden stijging, de middelen die worden ingezet voor de Belgische officiële ontwikkelingshulp, in overeenstemming met de richtsnoeren van het Comité voor ontwikkelingshulp van de OESO, uiterlijk vanaf 2010 tenminste 0,7 % van het Bruto Nationaal Inkomen zullen bedragen. ».

HOOFDSTUK 4

Belgische Investeringsmaatschappij voor ontwikkelingslanden (BIO)

Art. 438

In de wet van 3 november 2001 tot oprichting van de Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden wordt een nieuw artikel 5*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 5*bis*. — § 1. De controle op de financiële toestand, op de jaarrekeningen en op de regelmatigheid, vanuit het oogpunt van de wet en van de statuten van BIO, van de verrichtingen weer te geven in de jaarrekeningen, wordt opgedragen aan twee commissarissen.

§ 2. Het Rekenhof benoemt een commissaris onder de leden van het Hof. De andere commissaris wordt benoemd door de Raad van Bestuur, onder de leden, natuurlijke personen of rechtspersonen, van het Instituut voor bedrijfsrevisoren.

§ 3. De commissarissen worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van drie jaar. ».

CHAPITRE 3

Coopération au Développement

Art. 437

L'Article 10 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, est complété par un 6°, libellé comme suit :

« 6° une note de solidarité, dans laquelle le Gouvernement explique quelles mesures celui-ci prévoit en vue d'atteindre, selon un calendrier de croissance maintenue et annuelle pour les moyens affectés à l'aide au développement officielle Belge , selon les critères établis au sein du Comité d'aide au développement de l'OCDE, au plus tard à partir de 2010, 0,7 % du Revenu national brut. ».

CHAPITRE 4

Société belge d'investissement pour les pays en développement (BIO)

Art. 438

Dans la loi du 3 novembre 2001 relative à la création de la Société belge d'investissement pour les pays en développement, un nouvel article 5*bis* est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 5*bis*. — § 1er. Le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité, au regard de la loi et des statuts de BIO, des opérations à constater dans les comptes annuels, est confiée à deux commissaires.

§ 2. La Cour des Comptes nomme un commissaire parmi les membres de la Cour. L'autre commissaire est nommé par le Conseil d'administration, parmi les membres, personnes physiques ou morales, de l'Institut des réviseurs d'entreprise.

§ 3. Les commissaires sont nommés pour un terme renouvelable de trois ans. ».

TITEL XII

Landsverdediging

Art. 439

In het kader van de internationale samenwerking is de minister van Landsverdediging ertoe gemachtigd, voor wat betreft de buitenlandse beursstagiairs, het bedrag van de gedurende de stage of vorming toegekende maandelijkse beurs ten laste te nemen van de begroting. Wat betreft de buitenlandse stagiairs zonder beurs kan hij de voeding, het logement en de dagelijkse kleine uitgaven, of de geldelijke tegenwaarde ervan die aan de stagiairs gestort wordt, ten laste nemen van de begroting.

De minister van Landsverdediging is belast met de uitvoeringsmaatregelen ter zake, in functie van de bijzonderheden van de stage of van de vorming.

Art. 440

Artikel 45 van de programmawet van 19 juli 2001 voor het begrotingsjaar 2001, wordt opgeheven.

Art. 441

De artikelen 439 en 440 hebben uitwerking met ingang van 1 augustus 2002.

TITEL XIII

Binnenlandse Zaken en Justitie

HOOFDSTUK 1

Begrotingsfonds voor de organisatie van Europese Tops in Brussel

Art. 442

In artikel 2 van de wet van 10 augustus 2001 tot oprichting van een Fonds ter financiering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen wordt een tweede lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Dit fonds omvat twee deelfondsen. Een eerste deelfonds wordt genoemd « Fonds ter financiering van de

TITRE XII

Défense

Art. 439

Dans le cadre de la coopération internationale, le ministre de la Défense est autorisé, en ce qui concerne les stagiaires étrangers boursiers, à prendre à charge du budget le montant de la bourse mensuelle allouée durant le stage ou la formation. En ce qui concerne les stagiaires étrangers non boursiers, il peut prendre à charge du budget la nourriture, le logement et les menues dépenses journalières ou la contre-valeur en argent qui est versée aux stagiaires.

Le ministre de la Défense est chargé des mesures d'exécution en la matière en fonction des particularités du stage ou de la formation.

Art. 440

L'article 45 de la loi-programme du 19 juillet 2001 pour l'année budgétaire 2001 est abrogé.

Art. 441

Les articles 439 et 440 produisent leurs effets le 1er août 2002.

TITRE XIII

Intérieur et Justice

CHAPITRE 1er

Fond budgétaire pour l'organisation de Sommets européens à Bruxelles

Art. 442

À l'article 2 de la loi du 10 août 2001 créant un Fonds de financement du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, un alinéa 2 est ajouté, rédigé comme suit :

« Ce fonds est composé de deux sous-fonds. Un premier sous-fonds, nommé « Fonds de financement du rôle

internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel », en wordt gefinancierd met de middelen voorzien in artikel 3. Een tweede deelfonds wordt genoemd « Fonds ter financiering van sommige uitgaven verricht die verbonden zijn met de veiligheid voortvloeiend uit de organisatie van de Europese tops te Brussel », en wordt gefinancierd met de middelen voorzien in artikel 4. ».

Art. 443

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 3. — Aan dat Fonds wordt een voorafname toegewezen op de opbrengst van de personenbelasting. Deze voorafname gebeurt ten belope van het volgende bedrag : 3,082 miljard Belgische frank vanaf het begrotingsjaar 2001 en de uitgaven die ten laste van het Fonds kunnen worden gedaan zijn uitgaven verricht met toepassing van artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen. ».

Art. 444

Artikel 4 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 4. — Aan het fonds wordt een voorafname toegewezen op de opbrengst van de personenbelasting. Deze voorafname bedraagt 12,5 miljoen euro in het begrotingsjaar 2003 en 25,0 miljoen euro vanaf het begrotingsjaar 2004 en de uitgaven die ten laste van het Fonds kunnen worden gedaan zijn uitgaven, inclusief toelagen aan de lokale politiezones en de gemeenten, die verbonden zijn met de veiligheid voortvloeiend uit de organisatie van de Europese Tops te Brussel.

Buiten de bedragen toegekend in het voorgaande lid zullen er in de toekomst geen bijkomende financiële middelen meer vrijgemaakt worden ten behoeve van de lokale politiezones voor de uitgaven verbonden met de veiligheid voortvloeiend uit de organisatie van de Europese Tops te Brussel. ».

Art. 445

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 5. — Over de aanwending van de middelen bedoeld in artikel 3 wordt beslist door de samenwerkingscommissie bedoeld in artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse in-

international et de la fonction de capitale de Bruxelles », est financé par les moyens prévus à l'article 3. Un deuxième sous-fonds, nommé « Fonds de financement de certaines dépenses effectuées qui sont liées à la sécurité découlant de l'organisation des sommets européens à Bruxelles », est financé par les moyens prévus à l'article 4. ».

Art. 443

L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante

« Art. 3. — Un prélèvement sur le produit de l'impôt des personnes physiques est affecté à ce Fonds. Ce prélèvement s'effectue à concurrence du montant suivant : 3,082 milliards de francs belges à partir de l'année budgétaire 2001 et les dépenses qui peuvent être réalisées à charge du fonds sont des dépenses effectuées en application de l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises. ».

Art. 444

L'article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — Un prélèvement sur le produit de l'impôt des personnes physiques est affecté à ce Fonds. Ce prélèvement s'élève à 12,5 millions d'euros pour l'année budgétaire 2003 et 25,0 millions d'euros à partir de l'année budgétaire 2004 et les dépenses qui peuvent être réalisées à charge de ce Fonds sont des dépenses, y compris les subventions aux zones de police locale et aux communes, liées à la sécurité découlant de l'organisation des Sommets européens à Bruxelles.

Outre les montants octroyés à l'alinéa précédent, aucun moyen financier supplémentaire ne sera libéré à l'avenir au profit des zones de police locale en ce qui concerne les dépenses liées à la sécurité découlant de l'organisation des Sommets européens à Bruxelles. ».

Art. 445

L'article 5 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. — Le comité de coopération visé à l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises décide de l'utilisation des moyens visés à l'article 3. Les membres fédéraux du comité de

stellingen. Over de aanwending van de middelen bedoeld in artikel 4 wordt beslist door de federale leden van de samenwerkingscommissie na advies van de samenwerkingscommissie. ».

Art. 446

Artikel 6 van dezelfde wet wordt aangevuld met volgend lid :

« — onder de titel « 13 Binnenlandse Zaken », een nieuw begrotingsfonds 13-x invoegen, luidend als volgt :

Benaming van het organiek begrotingsfonds :

« 13-X Fonds ter financiering van sommige uitgaven verricht die direct verbonden zijn met de veiligheid voortvloeiend uit de organisatie van de Europese Tops te Brussel »

Aard van de toegewezen ontvangsten :

« Een voorafname op de opbrengsten van de personenbelasting, in uitvoering van artikel 4 van de wet van 10 augustus 2001 tot oprichting van een Fonds ter financiering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel en tot wijziging van de organieke wet van 27 december1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen »

Aard van de gemachtigde uitgaven :

« Uitgaven verricht die direct verbonden zijn met de veiligheid voortvloeiend uit de organisatie van de Europese tops te Brussel ».

HOOFDSTUK 2

Gebruik van inbeslag genomen voertuigen door de politie

Art. 447

In artikel 35 van het Wetboek van strafvordering, waar het eerste lid de eerste paragraaf wordt, wordt een tweede paragraaf, bestaande uit twee leden, ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. Indien de in de vorige paragraaf bedoelde zaken bestaan uit voertuigen kunnen deze, voor zover zij eigendom zijn van de verdachte of inverdenkinggestelde, ter beschikking gesteld worden van de federale politie bedoeld in de wet van 7 december 1998 tot organisatie

coopération, après avis du comité de coopération, décident de l'utilisation des moyens visés à l'article 4. ».

Art. 446

L'article 6 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« — sous le titre « 13 Intérieur », insérer un nouveau fonds budgétaire 13-x, libellé comme suit :

Dénomination du fonds budgétaire organique :

« 13-X Fonds de financement de certaines dépenses effectuées qui sont liées directement à la sécurité découlant de l'organisation des Sommets européens à Bruxelles »

Nature des recettes affectées :

« Un prélèvement sur le produit de l'impôt des personnes physiques en exécution de l'article 4 de la loi du 10 août 2001 créant un fonds de financement du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires »

Nature des dépenses autorisées :

« Dépenses qui sont liées directement à la sécurité découlant de l'organisation des sommets européens à Bruxelles ».

CHAPITRE 2

Usage par la police des véhicules saisis

Art. 447

À l'article 35 du Code d'Instruction criminelle, où l'alinéa 1er devient le paragraphe 1er, est inséré un paragraphe 2 composé de deux alinéas et libellé comme suit :

« § 2. Si les biens visés au paragraphe précédent concernent des véhicules, ils peuvent, pour autant qu'ils soient propriété du suspect ou de l'inculpé, être mis à la disposition de la police fédérale visée dans la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré,

van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus. De beslissing tot terbeschikkingstelling wordt genomen, naar gelang van het geval, door de procureur des Konings of de federale procureur, conform de richtlijnen van de minister van Justitie genomen in uitvoering van de artikelen 143*bis* en 143*ter* van het gerechtelijk wetboek. Tegen deze beslissing staat geen rechtsmiddel open. De terbeschikkingstelling houdt in dat de federale politie, die het voertuig als een goed huisvader dient te beheren, het kan gebruiken voor haar normale werking. In geval van teruggave, geeft elke minwaarde ingevolge gebruik van het voertuig, na compensatie met de eventuele meerwaarde, aanleiding tot vergoeding.

Het rechtsmiddel toegekend op grond van artikel 28*sexies* kan slechts worden ingesteld gedurende een termijn van een maand vanaf de dag van de inbeslagneming bedoeld in § 1. De verzoeker mag geen verzoekschrift met hetzelfde voorwerp toezenden of neerleggen vooraleer een termijn van een jaar is verstreken te rekenen vanaf, hetzij de laatste beslissing die betrekking heeft op hetzelfde voorwerp, hetzij het verstrijken van de hoger bedoelde termijn van een maand. ».

Art. 448

Artikel 89 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een tweede en derde lid, luidende :

« Indien de in het vorige lid bedoelde zaken bestaan uit voertuigen kunnen deze, voor zover zij eigendom zijn van de verdachte of inverdenkinggestelde, ter beschikking gesteld worden van de federale politie bedoeld in de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus. De beslissing tot terbeschikkingstelling wordt genomen, naar gelang van het geval, door de procureur des Konings of de federale procureur, conform de richtlijnen van de minister van Justitie genomen in uitvoering van de artikelen 143*bis* en 143*ter* van het Gerechtelijk Wetboek. Tegen deze beslissing staat geen rechtsmiddel open. Zij is evenwel slechts uitvoerbaar indien de onderzoeksrechter er binnen de tien dagen na de kennisgeving ervan, geen verzet tegen aantekent ter wille van de noden van het onderzoek. De terbeschikkingstelling houdt in dat de federale politie, die het voertuig als een goed huisvader dient te beheren, het kan gebruiken voor haar normale werking. In geval van teruggave, geeft elke minwaarde ingevolge gebruik van het voertuig, na compensatie met de eventuele meerwaarde, aanleiding tot vergoeding.

Het rechtsmiddel toegekend op grond van artikel 61*quater* kan slechts worden ingesteld gedurende een termijn van een maand vanaf de dag van de inbeslagneming

structuré à deux niveaux. La décision de mise à disposition est prise au cas par cas, par le Procureur du Roi ou par le Procureur fédéral, conformément aux directives du ministre de la Justice prises en exécution des articles 143*bis* et 143*ter* du Code Judiciaire. Aucune voie de recours n'est ouverte à l'encontre de cette décision. La mise à disposition implique que la police fédérale, à qui il incombe de gérer le véhicule en bon père de famille, puisse l'utiliser pour son fonctionnement normal. En cas de restitution, toute moins-value due à l'usage du véhicule donne lieu, après compensation avec l'éventuelle plus-value, à une indemnisation.

Le recours conféré sur base de l'article 28*sexies* ne peut être engagé que pendant un délai d'un mois à compter du jour de la saisie visée au § 1er. Le requérant ne peut envoyer ni déposer de requête ayant le même objet avant l'expiration d'un délai d'un an, à compter soit dès la dernière décision concernant le même objet, soit dès l'expiration du délai d'un mois visé ci-dessus. ».

Art. 448

L'article 89 du même Code est complété par des alinéas 2 et 3, rédigés comme suit :

« Si les biens visés au paragraphe précédent concernent des véhicules, ils peuvent — pour autant qu'ils soient propriété du suspect ou de l'inculpé — être mis à la disposition de la police fédérale visée dans la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux. La décision de mise à disposition est prise au cas par cas, par le Procureur du Roi ou par le Procureur fédéral, conformément aux directives du ministre de la Justice prises en exécution des articles 143*bis* et 143*ter* du Code Judiciaire. Aucune voie de recours n'est ouverte à l'encontre de cette décision. Toutefois, elle n'est exécutable que si le juge d'instruction n'y fait pas opposition, dans les dix jours suivant sa notification, dans l'intérêt des besoins de l'instruction. La mise à disposition implique que la police fédérale, à qui il incombe de gérer le véhicule en bon père de famille, puisse l'utiliser pour son fonctionnement normal. En cas de restitution, toute moins-value due à l'usage du véhicule donne lieu, après compensation avec l'éventuelle plus-value, à une indemnisation.

Le recours conféré sur base de l'article 61*quater* ne peut être engagé que pendant un délai d'un mois à compter du jour de la saisie visée au paragraphe 1er. Le requé-

bedoeld in het eerste lid. De verzoeker mag geen verzoekschrift met hetzelfde voorwerp toezenden of neerleggen vooraleer een termijn van een jaar is verstreken te rekenen vanaf, hetzij de laatste beslissing die betrekking heeft op hetzelfde voorwerp, hetzij het verstrijken van de hoger bedoelde termijn van een maand. ».

HOOFDSTUK 3

Personeel Calog

Art. 449

Bijlage 12 van het RPPol, bekrachtigd bij de programmawet van 30 december 2001, wordt als volgt aangevuld :

1° in tabel « niveau C », rechterkolom, wordt een punt 2.40*bis* ingevoegd, luidende :

« 2.40*bis*. D4 : 606 000 – 923 900 (6) (loonschaal genoten door het personeelslid voor wie het bezit van een diploma of studiegetuigschrift dat in aanmerking wordt genomen voor de aanwerving in de betrekkingen van niveau 2 bij de Rijksbesturen, een aanwervingsvoorwaarde was) »;

2° in tabel « niveau B », rechterkolom, worden, onder punt 2.4, twee punten ingevoegd, luidende :

« 2.4*bis*. D6 : 646 000 – 992 600 (6) (loonschaal genoten door het personeelslid voor wie het bezit van een diploma of studiegetuigschrift dat in aanmerking wordt genomen voor de aanwerving in de betrekkingen van niveau 2+ bij de Rijksbesturen, een aanwervingsvoorwaarde was);

2.4*ter*. D7 : 690 000 – 1 028 300 (6) (voorwaarde idem punt 2.4.*bis*) ».

rant ne peut envoyer ni déposer de requête ayant le même objet avant l'expiration d'un délai d'un an, à compter soit dès la dernière décision concernant le même objet, soit dès l'expiration du délai d'un mois visé ci-dessus. ».

CHAPITRE 3

Personnel Calog

Art. 449

L'annexe 12 du PJPol, confirmée par la loi-programme du 30 décembre 2001, est complétée comme suit :

1° dans le tableau « niveau C », colonne de droite, un point 2.40*bis* est inséré, libellé comme suit :

« 2.40*bis*. D4 : 606 000 – 923 900 (6) (échelle de traitement dont bénéficie le membre du personnel pour qui la possession d'un diplôme ou d'un certificat d'études pris en compte pour le recrutement aux emplois du niveau 2 dans les administrations fédérales, était une condition de recrutement);

2° dans le tableau « niveau B », colonne de droite, sont insérés sous le point 2.4, deux points, libellés comme suit :

« 2.4*bis*. D6 : 646 000 – 992 600 (6) (échelle de traitement dont bénéficie le membre du personnel pour qui la possession d'un diplôme ou d'un certificat d'études pris en compte pour le recrutement aux emplois niveau 2+ dans les administrations fédérales, était une condition de recrutement).

2.4*ter*. D7 : 690 000 – 1.028 300 (6) (condition identique au point 2.4.*bis*) ».

TITEL XIV

Telecommunicatie en Overheidsbedrijven

HOOFDSTUK 1

De postsector

Art. 450

In de wet van 26 december 1956 op de postdienst worden opgeheven :

1° de artikelen 3 b) en 3 c);

2° artikel 12;

3° artikel 13, vervangen bij artikel 130 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Art. 451

In artikel 154*bis*, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 3 mei 1999, worden de woorden « vóór 31 december 2002 » vervangen door de woorden « vóór 31 december 2003 ».

Art. 452

In het opschrift van Bijlage 1 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven worden de woorden « artikel 84, § 2 » vervangen door de woorden « artikel 84, § 3 ».

Art. 453

Het koninklijk besluit van 7 oktober 2002 tot omzetting van artikel 1, 1, en artikel 1, 2, van de richtlijn 2002/39/CE van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van de richtlijn 97/67/CE met betrekking tot de verdere openstelling van de postmarkt in de gemeenschap voor mededinging, wordt bekrachtigd met ingang van de dag van zijn inwerkingtreding.

TITRE XIV

Télécommunications et Entreprises publiques

CHAPITRE 1er

Le secteur postal

Art. 450

Sont abrogés, dans la loi du 26 décembre 1956 sur le service des postes :

1° les articles 3 b) et 3 c);

2° l'article 12;

3° l'article 13, remplacé par l'article 130 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

Art. 451

À l'article 154*bis*, § 1er, de la même loi, inséré par la loi du 3 mai 1999, les mots « avant le 31 décembre 2002 » sont remplacés par les mots « avant le 31 décembre 2003 ».

Art. 452

Dans le titre de l'Annexe 1 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, les mots « article 84, § 2 » sont remplacés par les mots « article 84, § 3 ».

Art. 453

L'arrêté royal du 7 octobre 2002 transposant l'article 1er, 1er, et l'article1er, 2, de la directive 2002/39/CE du Parlement européen et du Conseil modifiant la directive 97/67 en ce qui concerne la poursuite de l'ouverture à la concurrence des services postaux de la Communauté, est confirmé avec effet à la date de son entrée en vigueur.

HOOFDSTUK 2

De Post

Art. 454

In artikel 44, § 3, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, vervangen bij de wet van 28 december 1992 en gewijzigd bij de Koninklijke Besluiten van 29 december 1992, 6 juli 1994 en 12 december 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° op het einde van § 3, punt 13, wordt het punt vervangen door een puntkomma;

2° § 3 wordt aangevuld als volgt :

« 14° de diensten en de leveringen van goederen bijkomstig bij deze diensten verricht door de openbare postdiensten, wanneer het diensten betreft vermeld in artikel 131, 1°, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. ».

Art. 455

Artikel 15 van de wet van 6 juli 1971 houdende oprichting van De Post, wordt aangevuld met een tweede lid, luidende :

« Het eerste lid is met betrekking tot de belasting over de toegevoegde waarde van toepassing tot 31 december 2004. ».

Art. 456

Artikel 44, § 3, 14°, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, treedt in werking met ingang van 1 januari 2005.

Art. 457

Artikel 455 treedt in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

CHAPITRE 2

La Poste

Art. 454

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 44, § 3, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, remplacé par la loi du 28 décembre 1992 et modifié par les arrêtés royaux du 29 décembre 1992, du 6 juillet 1994 et du 12 décembre 1996 :

1° à la fin du § 3, point 13, le point est remplacé par un point-virgule;

2° le § 3 est complété comme suit :

« 14° les prestations de services et les livraisons de biens accessoires à ces prestations de services effectuées par les services publics postaux, lorsqu'il s'agit de services mentionnés à l'article 131, 1°, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. ».

Art. 455

L'article 15 de la loi du 6 juillet 1971 portant création de La Poste, est complété par un alinéa 2, rédigé comme suit :

« L'alinéa 1er est relatif à la taxe sur la valeur ajoutée applicable jusqu'au 31 décembre 2004. ».

Art. 456

L'article 44, § 3, 14°, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, entre en vigueur à partir du 1er janvier 2005.

Art. 457

L'article 455 entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

HOOFDSTUK 3

Nationale Loterij

Art. 458

In artikel 3, § 1, eerste en tweede lid, van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, wordt het woord « nadere » telkens vervangen door het woord « algemene ».

Art. 459

In artikel 6, § 1, 1°, 2° en 3°, van dezelfde wet, wordt het woord « nadere » vervangen door het woord « algemene ».

Art. 460

In artikel 11, § 1, eerste lid, van dezelfde wet, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het woord « alsmede » wordt geschrapt;

2° het woord « en » tussen « de uitvoering van de beslissingen van de raad van bestuur » en « de onderhandelingen over het beheerscontract » wordt vervangen door « , »;

3° de woorden « en de uitwerking van de uitvoeringsregels volgens dewelke de openbare loterijen, weddenschappen, wedstrijden en kansspelen worden georganiseerd, alsook de deelnemingsregels aan deze loterijen, weddenschappen, wedstrijden en kansspelen » worden ingevoegd tussen de woorden « de onderhandelingen over het beheerscontract » en « worden opgedragen aan een directiecomité ».

CHAPITRE 3

La Loterie nationale

Art. 458

À l'article 3, §1er, alinéas 1er et 2, de la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, le mot « modalités » est chaque fois remplacé par les mots « modalités générales ».

Art.459

À l'article 6, § 1er ,1°, 2° et 3°, de la même loi, le mot « modalités » est chaque fois remplacé par les mots « modalités générales ».

Art. 460

À l'article 11, § 1er, alinéa 1er, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « ainsi que » sont supprimés;

2° le mot « et » situé entre « l'exécution des décisions du conseil d'administration » et « la négociation du contrat de gestion » est remplacé par « , »;

3° les mots « et l'élaboration des modalités d'exécution selon lesquelles sont organisées les loteries publiques, paris, concours et jeux de hasard ainsi que les règles de participation à ces loteries, paris, concours et jeux de hasard, » sont insérés entre les mots « la négociation du contrat de gestion » et « sont confiées à un comité de direction ».

TITEL XV

Mobiliteit

HOOFDSTUK 1

NMBS

Afdeling 1

Overname van de schuld

Art. 461

§ 1. Onder de voorwaarden die zijn vastgelegd in dit artikel neemt de Staat een deel over van de schulden die zijn aangegaan door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en van HST-FIN.

De overname zal worden doorgevoerd onder de volgende voorwaarden, en indien mogelijk voor 31 december 2004 :

1° Het maximaal toegelaten schuldniveau bereiken dat wordt toegelaten door de geldende Europese wetgeving.

2° Geen invloed hebben op het vorderingensaldo van de overheid, overeenkomstig het Europees Systeem van nationale en regionale Rekeningen.

3° Niet tot gevolg hebben dat de vooraf ingeschatte verhouding van de schuld van de algemene overheid, zoals bedoeld in artikel 2 van het protocol betreffende de procedure bij buitensporige tekorten, dat als bijlage is opgenomen bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, hoger is dan 100 % ten opzichte van het bruto binnenlands product. De afdeling « Financieringsbehoeften van de Overheid » van de Hoge Raad van Financiën geeft hierover advies.

4° Er moet een ondernemingsplan worden opgesteld voor de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, dat moet worden goedgekeurd door de regering, zoals bedoeld in artikel 162*decies* van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. Dit ondernemingsplan moet de nodige waarborgen omvatten inzake de toekomstige schuldontwikkeling van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

5° De overname moet gebeuren op basis van een beoordeling van de waarde van de activa door het Bestuur

TITRE XV

Mobilité

CHAPITRE 1er

SNCB

Section 1re

Reprise de dette

Art. 461

§ 1er. Aux conditions stipulées dans le présent article, l'État reprend une partie des dettes contractées par la Société nationale des Chemins de fer belges et la TGV-FIN.

La reprise se fait aux conditions suivantes, et si possible avant le 31 décembre 2004 :

1° Atteindre le niveau maximal autorisé par la législation européenne en vigueur.

2° Etre sans influence sur le solde de financement des pouvoirs publics, conformément au système européen des comptes nationaux et régionaux.

3° Ne pas avoir pour conséquence le fait que le rapport estimé de la dette de l'ensemble des pouvoirs publics, telle que visée à l'article 2 du protocole sur la procédure concernant les déficits excessifs, annexé au Traité instituant la Communauté européenne, dépasse les 100 % par rapport au produit intérieur brut. La Section « Besoins de financement des pouvoirs publics » du Conseil Supérieur des Finances rend un avis à ce sujet.

4° Etre précédée d'un plan d'entreprise de la Société nationale des Chemins de fer belges approuvé par le gouvernement, tel que visé à l'article 162d*ecies* de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques. Ce plan d'entreprise doit contenir les garanties nécessaires au sujet de la future position d'endettement de la Société nationale des Chemins de fer belges.

5° Etre établie sur la base d'une évaluation de la valeur des actifs par l'Administration du Cadastre, de l'En-

van het Kadaster, de Registratie en Domeinen en de Administratie der Thesaurie, alsook een beoordeling van de waarde van de passiva bedoeld in het eerste lid door Administratie der Thesaurie.

§ 2. De Koning maakt, onder de voorwaarden opgesomd in § 1, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, een lijst op met de schulden bedoeld in § 1, na het advies de ra(a)d(en) van bestuur van respectievelijk de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en van HST-FIN, elk voor wat hem betreft, alsook de modaliteiten voor de overname, met inbegrip van de termijn bedoeld in § 1, tweede lid, 5°.

Afdeling 2

Overdracht van 1/5 van de dividenden

Art. 462

In afwijking van artikel 4, §1, 2°, van de wet van 17 maart 1997 betreffende de financiering van het HST-project, en van bijlage D van het koninklijk besluit van 20 mei 1997 houdende goedkeuring van het beheersprotocol tussen de Staat, HST-FIN, de NMBS en de Federale Participatiemaatschappij, wordt de NMBS gemachtigd om vanaf 2003 het beheersprotocol aan te passen om de overdracht van een vijfde van de storting van de dividenden die verschuldigd zijn aan HST-FIN te besteden aan de uitvoering van nieuwe maatregelen ter bevordering van duurzame mobiliteit, die werden genomen in het kader van het derde beheerscontract, waaronder de tariefmaatregelen voor woon-werk-verkeer, het binden van treinkaarthouders. Het bedrag dat overeenkomt met de een vijfde van de dividenden die verschuldigd zijn aan HST-FIN wordt in de jaarrekeningen van de NMBS behandeld als een compensatie voor de opdracht die ze heeft om binnenlands vervoer van reizigers te garanderen met treinen van gewone dienst.

Op de toewijzing van deze middelen aan de opdrachten van openbare dienstverlening zal door de administratieve en budgettaire controle van de Staat worden toegezien.

Als gevolg van deze maatregel wordt de schuld van HST-FIN zo nodig verlaagd en geconsolideerd in de overgenomen passiva bedoeld in artikel 461.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de uitvoeringsmodaliteiten van dit artikel.

registrement et des Domaines et par l'Administration de la Trésorerie, ainsi qu'une évaluation de la valeur du passif visé dans l'alinéa 1er par l'Administration de la Trésorerie.

§ 2. Le Roi établit aux conditions énumérées au § 1er, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la liste des dettes visées au § 1er, après avis des/du conseils d'administration de la Société nationale des Chemins de fer belges et de la TGV-FIN respectivement, chacune pour ce qui la concerne, ainsi que les modalités de reprise, en ce compris le délai visé au § 1er, alinéa 2, 5°.

Section 2

Report d'1/5 de dividendes

Art. 462

En dérogation à l'article 4, § 1er, 2°, de la loi du 17 mars 1997 relative au financement du projet TGV, et à l'annexe D de l'arrêté royal du 20 mai 1997 portant approbation du protocole de gestion entre l'État, TGV-FIN, la SNCB et la Société fédérale des Participations, la SNCB est autorisée, à partir de 2003, d'adapter le protocole de gestion en vue d'attribuer 1/5e du versement des dividendes dus à la TGV-FIN à l'exécution de mesures nouvelles promouvant une mobilité durable, prises dans le cadre du troisième contrat de gestion, dont entre autres les mesures tarifaires pour les trajets domicile-travail et la fidélisation des détenteurs de cartes trains. Le montant correspondant au 1/5e des dividendes dus à la TGV-FIN est traité dans les comptes annuels de la SNCB comme une compensation de la mission de transport intérieur de voyageur assurés par les trains du service ordinaire.

L'affectation de ces moyens aux missions de service public fera l'objet du contrôle administratif et budgétaire de l'État.

En conséquence de cette mesure, la dette de la TGV-FIN sera diminuée à due concurrence et consolidée au passif repris visé à l'article 461.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en conseil des ministres, les modalités d'exécution du présent article.

Afdeling 3

Storting van 148 736 114,88 euro door de FPM aan de NMBS

Art. 463

Vanaf 1 januari 2003 is de NMBS gemachtigd om over te gaan tot een kapitaalsverhoging van 48 miljoen gewone aandelen, met een nominale eenheidswaarde van 3,09866906 euro, wat neerkomt op een totaal van honderd achtenveertig miljoen zevenhonderd zesendertig duizend honderd veertien euro en achtentachtig cent (148 736 114,88 euro). De kapitaalverhoging gebeurt met naleving van artikel 56 van de programmawet van 20 december 1995 houdende fiscale, financiële en diverse bepalingen. Deze kapitaalsverhoging zal in 2003 volledig worden ingeschreven door de federale participatiemaatschappij. De Federale Participatiemaatschappij stort acht twaalfden van dit kapitaal uiterlijk op 30 april 2003, het saldo, zijnde vier twaalfden van dit kapitaal, wordt uiterlijk op 31 december 2003 gestort.

Section 3

Versement de 148 736 114,88 euros par la SFP à la SNCB

Art. 463

À dater du 1er janvier 2003, la SNCB est autorisée à procéder à une augmentation de capital de 48 millions d'actions ordinaires, d'une valeur unitaire nominale de 3,09866906 euros, soit un total de cent quarante-huit millions sept cent trente-six mille cent quatorze euros quatre-vingt-huit centimes (148 736 114,88 euros). L'augmentation de capital précitée se fait dans le respect de l'article 56 de la loi du 20 décembre 1995 portant des dispositions fiscales, financières et diverses. Cette augmentation de capital sera entièrement souscrite en 2003 par la Société Fédérale de participations. La Société Fédérale de Participations verse huit douzièmes de ce capital au plus tard le 30 avril 2003 et le solde, soit quatre douzièmes de ce capital, au plus tard le 31 décembre 2003.

Afdeling 4

Wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven

Art. 464

In artikel 161, eerste lid, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, worden de woorden « opgesteld op grond van het advies van het auditcomité » vervangen door de woorden « opgesteld nadat het advies van het auditcomité is ingewonnen ».

Art. 465

In artikel 161*bis*, § 1, laatste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « legt iedere maand een verslag voor van de rekeningen per activiteitssector » vervangen door de woorden « legt driemaandelijks een verslag voor van de rekeningen per activiteitssector ».

Art. 466

In artikel 161*ter* van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

Section 4

Modification de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques

Art. 464

À l'article 161, alinéa 1er, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, les mots « réalisé sur base de l'avis du Comité d'audit » sont remplacés par les mots « réalisé après avoir recueilli l'avis du Comité d'audit ».

Art. 465

À l'article 161*bis*, § 1er, dernier alinéa, de la même loi, les mots « un rapport mensuel des comptes par secteur d'activités » sont remplacés par les mots « un rapport trimestriel des comptes par secteur d'activités ».

Art. 466

À l'article 161*ter* de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het auditcomité bestaat uit vier bestuurders, anderen dan de gedelegeerd bestuurder. De raad van bestuur benoemt de leden van het auditcomité. Dit comité mag de gedelegeerd bestuurder uitnodigen op zijn vergaderingen, die er zetelt met raadgevende stem.

Het benoemings- en bezoldigingscomité bestaat uit vier bestuurders, waaronder de voorzitter van de raad van bestuur die het comité voorzit, en de gedelegeerd bestuurder. De raad van bestuur benoemt de leden van benoemings- en bezoldigingscomité. »;

2° in § 3 wordt het derde lid vervangen door volgende bepaling :

« De Regeringscommissaris neemt met raadgevende stem deel aan de vergaderingen van het auditcomité. De algemene vergadering kan, op voorstel van de raad van bestuur, een extern auditeur aanduiden opdat hij eveneens met raadgevende stem zou deelnemen aan de vergaderingen van dit comité. »;

3° in § 5 wordt het eerste lid vervangen door de volgende bepaling :

« Het strategisch comité bestaat uit :

1° negen leden van de raad van bestuur, bij wie de gedelegeerd bestuurder niet is inbegrepen;

2° vier leden van het directiecomité, met inbegrip van de gedelegeerd bestuurder;

3° zes leden die de vakorganisaties vertegenwoordigen die zijn aangesloten bij een interprofessionele organisatie die zetelt in de Nationale arbeidsraad; »;

4° in § 5, vijfde lid, worden de woorden « op voorstel van de minister die bevoegd is voor de Spoorwegen » vervangen door de woorden « op voorstel van de representatieve vakorganisaties. »;

5° in § 7 worden de woorden « voorgezeten door de voorzitter van de raad van bestuur » vervangen door de woorden « voorgezeten door de gedelegeerd bestuurder ».

1° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Le Comité d'audit est composé de quatre administrateurs, à l'exclusion de l'administrateur délégué. Le Conseil d'Administration nomme les membres du Comité d'Audit. Ce Comité peut inviter à ses réunions l'administrateur délégué, qui y siège avec voix consultative.

Le Comité de nomination et de rémunération est composé de quatre administrateurs, dont le président du conseil d'administration qui le préside et l'administrateur délégué. Le Conseil d'Administration nomme les membres du Comité de nomination et de rémunération. »;

2° au § 3, l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Le Commissaire du gouvernement participe avec voix consultative aux réunions du comité d'audit. L'assemblée générale peut désigner, sur proposition du conseil d'administration, un auditeur extérieur afin qu'il participe également avec voie consultative aux réunions de ce comité. »;

3° au § 5, l'alinéa 1er est remplacé par la disposition suivante :

« Le Comité stratégique est composé :

1° de neuf membres du Conseil d'Administration en ce non compris l'Administrateur délégué;

2° de quatre membres du comité de direction, en ce compris l'Administrateur délégué;

3° de six membres représentant les organisations représentatives des travailleurs affiliées à une organisation interprofessionnelle siégeant au Conseil national du travail; »;

4° au 5e alinéa du § 5, les mots « sur la proposition du ministre ayant les chemins de fer dans ses attributions » sont remplacés par les mots « sur la proposition des organisations représentatives des travailleurs. »;

5° au § 7, les mots « présidé par le président du conseil d'administration » sont remplacés par les mots « présidé par l'administrateur délégué ».

Art. 467

In artikel 162*ter* van dezelfde wet, wordt het volgende lid ingevoegd tussen het eerste en het tweede lid :

« Onverminderd artikel 29, § 1, derde lid, worden de personeelsleden van de NMBS benoemd of aangeworven bij of krachtens een beslissing van de raad van bestuur op voorstel van het directiecomité. ».

Art. 468

Artikel 162*quater*, vierde lid, van dezelfde wet, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de akten waarvan de goedkeuringswijze afwijkt van dit artikel. ».

Art. 469

Artikel 162*septies* van dezelfde wet wordt aangevuld met de woorden « ; voor de gedelegeerd bestuurder, wordt onderhavig artikel opgeschort tot afloop van zijn huidig mandaat »

Art. 470

Artikel 162*octies* van dezelfde wet, waarvan de huidige tekst § 1 zal uitmaken, wordt aangevuld met een § 2, luidende :

« § 2. Het auditcomité, het strategisch comité, het directiecomité, het benoemings- en bezoldigingscomité stellen een huishoudelijk reglement op, dat uitdrukkelijk het kader formuleert dat hun werking regelt. De huishoudelijke reglementen worden ter goedkeuring voorgelegd aan de raad van bestuur. ».

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven ter versterking van de transparantieregels voor alle autonome overheidsbedrijven

Art. 471

Artikel 17 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 4, luidende :

Art. 467

À l'article 162*ter* de la même loi, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1er et 2 :

« Sans préjudice à l'article 29, § 1er, alinéa 3, les membres du personnel de la S.N.C.B. sont nommés ou engagés par ou en vertu d'une décision du conseil d'administration sur proposition du comité de direction. ».

Art. 468

L'article 162*quater,* alinéa 4, de la même loi, est complété par la disposition suivante :

« Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les actes dont le mode d'approbation déroge à cet article. ».

Art. 469

L'article 162*septies* de la même loi est complété par les mots « ; pour l'administrateur délégué, le présent article est suspendu jusqu'au terme de son actuel mandat ».

Art. 470

L'article 162*octies* de la même loi, dont le texte actuel formera le § 1er, est complété par un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Les comités d'audit, stratégique, de direction, de nomination et de rémunération dressent un règlement d'ordre intérieur, qui explicite le cadre régissant leur fonctionnement. Les règlements d'ordre intérieur sont soumis à l'approbation du conseil d'administration. ».

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques en vue d'accroître les règles de transparence pour l'ensemble des entreprises publiques autonomes

Art. 471

Article 17 de la même loi est complété par un § 4, rédigé come suit :

« § 4. De raad van bestuur richt in zijn schoot een bezoldigingscomité op, alsook elk ander comité dat hij nodig zal achten. Hij legt de samenstelling en de werkingswijze ervan vast in overeenstemming met deze wet.

Het bezoldigingscomité maakt een voorstel van beslissing, naargelang van het geval, over aan de raad van bestuur, aan de Koning of aan de algemene vergadering, voor elke beslissing betreffende geldelijke voordelen, rechtstreekse of onmiddellijke, onrechtstreekse of uitgestelde, rechtstreeks verbonden aan de functie of toegekend aan leden van beheersorganen. Hij stelt daarnaast jaarlijks een verslag op betreffende de bezoldigingen dat in het beheersverslag zal worden ingevoegd. »

Art. 472

In artikel 27, § 2, van dezelfde wet wordt tussen het eerste en het tweede lid, een nieuw lid toegevoegd, luidende :

« Het beheersverslag omvat verder volledige informatie over de bezoldiging van de leden van de beheersorganen alsook over de mandaten en de bijhorende bezoldigingen die deze leden en het personeel van het bedrijf uitoefenen binnen de vennootschappen, groepen en organismen binnen dewelke het bedrijf participaties bezit of waarvoor zij bijdraagt aan de werking, en waar deze personen op haar voorstel werden aangewezen. ».

HOOFDSTUK 3

Bepalingen met betrekking tot het akoestisch isolatieprogramma voor de woningen in de omgeving van de luchthaven Brussel-Nationaal

Art. 473

§ 1. De Koning stelt de voorwaarden vast voor de uitvoering van een akoestisch isolatieprogramma voor de woningen in de omgeving van de luchthaven Brussel-Nationaal. Hij bepaalt te dien einde de niveaus van geluidswering die moeten worden bereikt in het kader van het programma, de contouren van de geluidszones, de woningen waarop het programma betrekking heeft, de plaatsen die voor isolatiewerken in aanmerking komen, evenals alle andere modaliteiten ter uitvoering van het programma met inbegrip van, in voorkomend geval, de aankoop van bepaalde categorieën van woningen.

« § 4. Le conseil d'administration constitue en son sein un comité des rémunérations ainsi que tout autre comité qu'il estimera nécessaire. Il en fixe la composition et le mode de fonctionnement en se conformant à la présente loi.

Le comité de rémunération remet une proposition de décision au conseil d'administration, au Roi ou à l'assemblée générale selon le cas, pour chaque décision relative aux avantages pécuniaires, directs ou immédiats, indirects ou postposés, liés directement à la fonction ou accordés aux membres des organes de gestion. Il établit en outre annuellement un rapport relatif aux rémunérations qui sera inséré dans le rapport de gestion. ».

Art. 472

Dans l'article 27, § 2, un nouvel alinéa est inséré entre l'alinéa 1er et 2, rédigé comme suit :

« Le rapport de gestion comprendra en outre des informations complètes sur la rémunération des membres des organes de gestion ainsi que sur les mandats et les rémunérations y afférent que ces membres et le personnel de l'entreprise exercent dans les sociétés, groupements et organismes dans lesquels l'entreprise détient des participations ou au fonctionnement desquels elle contribue, et où ces personnes ont été désignées sur sa proposition. ».

CHAPITRE 3

Dispositions relatives au programme d'isolation acoustique des habitations aux abords de l'aéroport de Bruxelles-National

Art. 473

§ 1er. Le Roi fixe les conditions de la mise en œuvre d'un programme d'isolation acoustique des habitations aux abords de l'aéroport de Bruxelles-National. À cette fin, Il définit les degrés d'atténuation sonore à atteindre dans le cadre du programme, les contours des zones de bruit, les logements éligibles, les pièces susceptibles de faire l'objet des travaux d'isolation, ainsi que les autres modalités de mise en œuvre du programme, en ce compris, le cas échéant, le rachat de certaines catégories de logements.

§ 2. De exploitant van de luchthaven Brussel-Nationaal wordt belast met de uitvoering van het isolatieprogramma en de financiering ervan via twee ondernemingen die hij te dien einde opricht. Een onderneming staat in voor de uitvoering van het isolatieprogramma; de andere staat in voor de financiering ervan. Enkel deze beide ondernemingen evenals elke andere persoon waarop zij in het kader van het programma beroep zouden doen, kunnen aansprakelijk worden gesteld voor de uitvoering van het programma.

§ 3. De Koning kan vergoedingen opleggen ter financiering van het isolatieprogramma en de exploitant van de luchthaven Brussel-Nationaal belasten met de inning ervan, ten laste van iedere natuurlijke of rechtspersoon die vanaf de luchthaven Brussel-Nationaal door de lucht passagiers, bagage, post of vracht vervoert.

§ 4. De Koning bepaalt de nadere regelen waaronder de Belgische Staat of een openbare instelling die onder haar bevoegdheid valt, benevens in voorkomend geval de betrokken Gewesten, een participatie kan nemen in het kapitaal van de vennootschap belast met de financiering van het isolatieprogramma, met inbegrip van het onderschrijven van winstbewijzen. De onderneming belast met de financiering van het isolatieprogramma kan, onder staatswaarborg, een lening van 35,7 miljoen euro aangaan. De voorwaarden van deze lening moeten worden onderworpen aan de goedkeuring van de minister van Financiën.

TITEL XVI

Economie

HOOFDSTUK 1

Begrotingsfonds Nationaal Instituut voor de Statistiek

Art. 474

In de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, wordt de rubriek 32 — Economische Zaken aangevuld als volgt :

1° de eerste kolom, « Benaming van het organiek begrotingsfonds », wordt aangevuld met de rubriek :

« 32-11 Fonds Nationaal Instituut voor de Statistiek »;

§ 2. L'exploitant de l'aéroport de Bruxelles-National est chargé de la mise en œuvre du programme d'isolation et du financement de celui-ci, au travers de deux sociétés qu'il aura constituées à cette fin, la première chargée de l'exécution du programme et l'autre de son financement. Ces deux sociétés, ainsi que les intervenants à qui elles confieraient des missions dans le cadre du programme, peuvent seules être tenues responsables de l'exécution du programme.

§ 3. Le Roi peut instituer des redevances afin de financer le programme d'isolation et en imposer la perception à l'exploitant de l'aéroport de Bruxelles-National, à la charge de toute personne physique ou morale transportant par voie aérienne des passagers, des bagages, du courrier ou du fret, au départ de l'aéroport de Bruxelles-National.

§ 4. Le Roi détermine les conditions auxquelles l'État belge ou une institution publique qui ressortit sous sa compétence peut, le cas échéant au côté des Régions concernées, prendre une participation dans le capital de la société chargée du financement du programme d'isolation, en ce compris par la souscription de parts bénéficiaires. La société chargée du financement du programme d'isolation est autorisée à contracter, sous la garantie de l'état, un emprunt de 35.7 millions d'euros. Les conditions de cet emprunt doivent être soumises à l'approbation du ministre des Finances.

TITRE XVI

Économie

CHAPITRE 1er

Fonds budgétaire Institut national de Statistique

Art. 474

Au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, la rubrique 32 — Affaires économiques, est complétée comme suit :

1° la première colonne, « Dénomination du fonds budgétaire organique », est complétée par la rubrique :

« 32-11 Fonds Institut National de Statistique »;

2° de tweede kolom, « Aard van de toegewezen ontvangsten », wordt aangevuld met de rubriek 32-11, luidende :

« Ontvangsten van het Nationaal Instituut voor de Statistiek afkomstig van dienstverlening aan derden »;

3° de derde kolom, « Aard van de gemachtigde uitgaven », wordt aangevuld met de rubriek 32-11, luidende :

« Uitgaven van gelijk welke aard van het National Instituut voor de Statistiek in het kader van zijn dienstverlening aan derden ».

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 11 april 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen

Art. 475

In artikel 2 van de wet van 11 april 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen, zoals gewijzigd door de wet van 19 januari 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 1° worden de woorden « ten minste drie jaar » vervangen door de woorden « meer dan één jaar »,

2° punt 1° wordt vervolledigd met de volgende bepaling :

« Worden eveneens bedoeld de overeenkomsten met een looptijd van één jaar of minder die voorzien in een stilzwijgende verlenging. ».

2° la deuxième colonne, « Nature des recettes affectées, est complétée par la rubrique 32-11, rédigée comme suit :

« Recettes de l'Institut National de Statistique résultant de prestations de services à des tiers »;

3° la troisième colonne, « Nature des dépenses autorisées », est complétée par la rubrique 32-11, rédigée comme suit :

« Dépenses de toute nature de l'Institut National de Statistique dans le cadre de ses prestations de services à des tiers ».

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé

Art. 475

À l'article 2 de la loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé, modifiée par la loi du 19 janvier 2001, sont apportées les modifications suivantes :

1° au point 1°, les mots « au moins trois ans » sont remplacés par « plus d'un an »,

2° le point 1° est complété par la disposition suivante :

« Sont également visés les contrats d'une durée égale ou inférieure à un an qui prévoient une tacite reconduction. ».

Art. 476

De bepalingen van artikel 475 zijn niet van toepassing op de overeenkomsten die werden gesloten voor de inwerkingtreding van deze bepalingen.

Gegeven te Brussel, 13 november 2002

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De eerste minister,

Guy VERHOFSTADT

De minister van Werkgelegenheid,

Laurette ONKELINX

De minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL

Voor de minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, Afwezig :

De minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Frank VANDENBROUCKE

De minister van Mobiliteit en Vervoer,

Isabelle DURANT

De minister van Binnenlandse Zaken,

Antoine DUQUESNE

De minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Franck VANDENBROUCKE

De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen,

Luc VAN DEN BOSSCHE

Art. 476

Les dispositions de l'article 475 ne s'appliquent pas aux contrats conclus avant l'entrée en vigueur de ces dispositions.

Donné à Bruxelles, le 13 novembre 2002

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Premier ministre,

Guy VERHOFSTADT

La ministre de l'Emploi,

Laurette ONKELINX

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL

Pour le ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, Absent :

Le ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Frank VANDENBROUCKE

La ministre de la Mobilité et des Transports,

Isabelle DURANT

Le ministre de l'Intérieur,

Antoine DUQUESNE

Le ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Franck VANDENBROUCKE

Le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration,

Luc VAN DEN BOSSCHE

De minister van Landsverdediging,

André FLAHAUT

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS

De minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties,

Rik DAEMS

De minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek,

Charles PICQUÉ

De minister, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw,

Annemie NEYTS-UYTTEBROECK

De minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Jozef TAVERNIER

De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,

Eddy BOUTMANS

De Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling,

Olivier DELEUZE

Le ministre de la Défense,

André FLAHAUT

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS

Le ministre des Télécommunications, des Entreprises et Participations publiques,

Rik DAEMS

Le ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique,

Charles PICQUÉ

La ministre, adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture,

Annemie NEYTS-UYTTEBROECK

Le ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Jozef TAVERNIER

Le Secrétaire d'État à la Coopération au Développement,

Eddy BOUTMANS

Le Secrétaire d'État à l'Energie et au Développement durable,

Olivier DELEUZE

WETSONTWERP 2

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze eerste minister, Onze vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, Onze vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, Onze minister van Sociale Zaken en Pensioenen en Onze minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze eerste minister, Onze Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, Onze Vice-Eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, Onze minister van Sociale Zaken en Pensioenen en Onze minister van Financiën zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

TITEL I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

TITEL II

Financiering van de Duitstalige Gemeenschap

Art. 2

Artikel 58*sexies,* § 2, tweede lid, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, ingevoegd bij de wet van 7 januari 2002, wordt vervangen als volgt :

« Het in het eerste lid bedoelde percentage is gelijk aan de verhouding tussen, enerzijds, het aantal leerlin-

PROJET DE LOI 2

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre premier ministre, de Notre vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, de Notre vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, de Notre ministre des Affaires sociales et des Pensions et de Notre ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre premier ministre, Notre vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, Notre vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, Notre ministre des Affaires sociales et des Pensions et Notre ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE Ier

Disposition générale

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

TITRE II

Financement de la Communauté germanophone

Art. 2

L'article 58*sexies*, § 2 , alinéa 2, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, inséré par la loi du 7 janvier 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« Le pourcentage visé à l'alinéa 1er est égal au rapport entre, d'une part, le nombre d'élèves appartenant à

gen in de Duitstalige Gemeenschap dat voor het schooljaar 2001-2002 overeenkomstig dezelfde criteria als deze bedoeld in artikel 39, § 2, van de financieringswet wordt bepaald en, anderzijds, het totaal aantal leerlingen in de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap dat voor hetzelfde schooljaar aan de hand van diezelfde criteria wordt bepaald. ».

Art. 3

Artikel 2 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002.

TITEL III

Diverse maatregelen betreffende de sociale bescherming van onthaalouders

Art. 4

In artikel 7 van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, derde lid, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gewijzigd bij de wetten van 14 februari 1961, 16 april 1963 en 22 januari 1985, de koninklijke besluiten nr 13 van 11 oktober 1978 en nr 28 van 24 maart 1982, het koninklijk besluit van 14 november 1996 en de wetten van 13 maart 1997, 13 februari 1998, 22 december 1998, 26 maart 1999, 22 mei 2001, 19 juli 2001, 10 augustus 2001 en 30 december 2001, wordt aangevuld als volgt :

« q) met behulp van de organismen opgericht krachtens punt i) de betaling verzekeren van een vergoeding ter gedeeltelijke compensatie van het inkomensverlies dat een onthaalouder door omstandigheden buiten zijn of haar wil lijdt ingevolge de tijdelijke afwezigheid van kinderen die hij of zij normaal opvangt. »;

2° § 13, vijfde lid, van dezelfde besluitwet, ingevoegd bij de wet van 13 maart 1997, wordt vervangen als volgt :

« De vergoeding bedoeld in § 1, derde lid, q), wordt voor de toepassing van het tweede tot het vierde lid gelijkgesteld met een werklooosheidsuitkering. ».

la Communauté germanophone fixé pour l'année scolaire 2001-2002 selon les mêmes critères que ceux visés à l'article 39, § 2, de la loi de financement et, d'autre part, le nombre total des élèves appartenant à la Communauté française et à la Communauté flamande fixé pour la même année scolaire selon ces mêmes critères. ».

Art. 3

L'article 2 produit ses effets le 1er janvier 2002.

TITRE III

Des mesures diverses relatives à la protection sociale des gardiens et gardiennes d'enfants

Art. 4

À l'article 7 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 1er, alinéa 3, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié par les lois du 14 février 1961, 16 avril 1963 et 22 janvier 1985, les arrêtés royaux n° 13 du 11 octobre 1978 et n° 28 du 24 mars 1982, l'arrêté royal du 14 novembre 1996 et les lois du 13 mars 1997, 13 février 1998, 22 décembre 1998, 26 mars 1999, 22 mai 2001, 19 juillet 2001, 10 août 2001 et 30 décembre 2001, est complété par l'alinéa suivant :

« q) assurer, avec l'aide des organismes crées en vertu du point i), le paiement d'une indemnité à titre de compensation partielle de la perte de revenus dont est victime un gardien ou une gardienne d'enfants, par suite de circonstances indépendantes de sa volonté, en raison de l'absence temporaire d'enfants qu'il ou elle accueille habituellement. »;

2° le § 13, alinéa 5, du même arrêté-loi, inséré par la loi du 13 mars 1997, est remplacée par la disposition suivante :

« L'indemnité visée au § 1er, alinéa 3, q), est assimilée à une allocation de chômage pour l'application des alinéas 2 à 4. ».

Art. 5

Artikel 7, § 11, van dezelfde besluitwet, ingevoegd bij de wet van 10 oktober 1967 en gewijzigd bij de wet van 13 februari 1998, wordt aangevuld als volgt :

« De regeling bedoeld in § 1, derde lid, q), wordt voor de toepassing van de vorige leden gelijkgesteld met een werkloosheidsregeling. ».

Art. 6

Artikel 22, derde lid, van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, ingevoegd bij de wet van 13 maart 1997, wordt vervangen als volgt :

« De vergoeding bedoeld in artikel 7, § 1, derde lid, q), van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, wordt voor de toepassing van het eerste lid gelijkgesteld met een werkloosheidsuitkering. ».

Art. 7

Artikel 582 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« 7° van de geschillen betreffende artikel 7, § 1, derde lid, q), van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders. ».

Art. 8

In de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, wordt een artikel 37*sexies* ingevoegd, luidende :

« Art. 37*sexies*. — De erkende diensten voor opvanggezinnen bedoeld bij artikel 3, 9°, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, die personen die instaan voor dagopvang van kinderen tewerkstellen, genieten driemaandelijks voor elk van bedoelde werknemers een vrijstelling van de werkgeversbijdragen die ze verschuldigd zijn voor een deel van het fictief forfaitair loon, franchise F

Art. 5

L'article 7, § 11, du même arrêté-loi inséré par la loi du 10 octobre 1967 et modifié par la loi du 13 février 1998, est complété par la disposition suivante :

« Le régime visé au § 1er, alinéa 3, q), est assimilé à un régime de chômage pour l'application des alinéas précédents. ».

Art. 6

L'article 22, alinéa 3, de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, inséré par la loi du 13 mars 1997, est remplacé par la disposition suivante :

« L'indemnité visée à l'article 7, § 1er, alinéa 3, q), de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, est assimilée à une allocation de chômage pour l'application de l'alinéa 1er. ».

Art. 7

L'article 582 du Code judiciaire est complété comme suit :

« 7° des litiges relatifs à l'article 7, § 1er, alinéa 3, q), de l'arrêté-loi dus 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs. ».

Art. 8

Un article 37*sexies*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés :

« Art. 37*sexies*. — Les services pour famille d'accueil agrées visés à l'article 3, 9°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, occupant des personnes qui assurent l'accueil de jour d'enfants, bénéficient trimestriellement pour chacun desdits travailleurs d'une exemption des cotisations patronales dont ils sont redevables sur une partie de la rémunération forfaitaire fictive dénommée franchise F. Cette exemption vaut pour

genoemd. Deze vrijstelling geldt voor de werkgeversbijdragen bedoeld in artikel 38, §§3, 1° tot 7°, en § 3*bis,* en in overeenstemming met de volgende principes :

Het bedrag van de toegekende franchise wordt berekend rekening houdend met het bedrag van de basisfranchise Fb die 2270,01 euro bedraagt.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het bedrag van de basisfranchise Fb aanpassen.

Het bedrag R van de vrijstelling van de werkgeversbijdragen wordt berekend door F of Fb te vermenigvuldigen met het percentage aan werkgeversbijdragen bedoeld in artikel 38, §§ 3, 1° tot 7°, en § 3*bis*.

Voor personen die instaan voor dagopvang van kinderen, die zijn aangegeven voor een tewerkstelling van 494 uur per kwartaal, overeenstemmend met volledige driemaandelijkse prestaties, komt de franchise F overeen met het bedrag van de basisfranchise Fb.

Voor personen die instaan voor dagopvang van kinderen en die onvolledige driemaandelijkse prestaties verrichten, wordt voormelde franchise naar verhouding toegekend, voor zover een minimumgrens inzake de tewerkstelling van eenzelfde natuurlijke persoon bij eenzelfde werkgevers is overschreden. Voor deze personen die onvolledige driemaandelijkse prestaties verrichten, kan door middel van een eenvormige verhoging worden afgeweken van een strikt evenredige franchise naargelang van de geleverde arbeidsprestaties, zonder daarom de toegekende franchise in geval van onvolledige prestaties te mogen overschrijden.

De Koning bepaalt, bij een in besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de wijze van berekening van de franchise voor de personen die instaan voor dagopvang van kinderen en die onvolledige driemaandelijkse prestaties verrichten, het peil van de te bereiken minimale tewerkstelling, de waarde van de correctiecoëfficiënt en de berekeningswijze van de breuk van de prestaties. ».

Art. 9

De toepassing van deze titel zal aanleiding geven tot een algemene evaluatie uiterlijk vijf jaar na zijn inwerkingtreding, in een verslag dat bij de Kamer van volksvertegenwoordigers moet worden ingediend.

les cotisations patronales visées à l'article 38, §§ 3, 1° à 7°, et § 3*bis*, et correspondant aux principes suivants :

Le montant de la franchise attribuée est calculé en tenant compte du montant de la franchise de base Fb qui s'élève à 2270,01euros.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, adapter le montant de la franchise de base Fb.

Le montant R de l'exemption des cotisations patronales est calculé en multipliant F ou Fb par le taux des cotisations patronales visées à l'article 38, §§ 3, 1° à 7°, et § 3*bis*.

Pour les personnes qui assurent l'accueil de jour d'enfants qui sont déclarées pour une occupation de 494 heures par trimestre, correspondant à des prestations trimestrielles complètes, la franchise F correspond au montant de la franchise de base Fb.

Pour les personnes qui assurent l'accueil de jour d'enfants effectuant des prestations trimestrielles incomplètes, la franchise précitée est accordée proportionnellement, pour autant qu'un seuil minimum en matière d'occupation d'une même personne physique chez un même employeur soit dépassé. Pour lesdites personnes effectuant des prestations trimestrielles incomplètes, il est possible, moyennant une augmentation uniforme, de déroger à une franchise strictement proportionnelle en fonction des prestations de travail fournies, sans pour autant pouvoir dépasser la franchise octroyée en cas de prestations trimestrielles complètes.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le mode de calcul de la franchise pour les personnes qui assurent l'accueil de jour d'enfants effectuant des prestations trimestrielles incomplètes et détermine la valeur dus seuil minimum d'occupation à atteindre et la valeur du coefficient de correction ainsi que le mode de calcul de la fraction de prestations. ».

Art. 9

L'application du présent titre fera l'objet d'une évaluation générale cinq ans au plus tard après son entrée en vigueur, dans un rapport qui doit être déposé à la Chambre des représentants.

Art. 10

Deze titel treedt in werking op een door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, te bepalen datum, en uiterlijk op 1 april 2003.

TITEL IV

Tegemoetkoming aan personen met een handicap — Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 11

Artikel 582, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« 1° van de geschillen over de rechten ten aanzien van tegemoetkomingen aan personen met een handicap evenals van de betwistingen inzake medische onderzoeken uitgevoerd met het oog op de toekenning van sociale of fiscale voordelen die rechtstreeks of onrechtstreeks zijn afgeleid van een sociaal recht of van de sociale bijstand; ».

Gegeven te Brussel, 13 november 2002

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De eerste minister,

Guy VERHOFSTADT

De vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL

Voor de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, Afwezig :

De minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Frank VANDENBROUCKE

Art. 10

Le présent titre entre en vigueur à une date fixée par le Roi par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, et au plus tard, le 1er avril 2003.

TITRE IV

Allocations aux personnes handicapées — Modification du Code judiciaire

Art. 11

L'article 582, 1°, du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« 1° des contestations relatives aux droits en matière d'allocations aux personnes handicapées, ainsi qu'aux contestations en matière d'examens médicaux effectués en vue d'attribution d'avantages sociaux ou fiscaux qui découlent directement ou indirectement d'un droit social ou de l'assistance social; ».

Donné à Bruxelles, le 13 novembre 2002

ALBERT

PAR LE ROI :

Le premier ministre,

Guy VERHOFSTADT

Le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL

Pour le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, Absent :

Le ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Frank VANDENBROUCKE

De minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Frank VANDENBROUCKE

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS

Le ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Frank VANDENBROUCKE

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS

Deze publikatie wordt uitsluitend gedrukt op volledig gerecycleerd papier
Cette publication est imprimée exclusivement sur du papier entièrement recyclé

1102/0938
I.P.M. COLOR PRINTING
☎02/218.68.00